叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 苏珊娜和苏(susanna And Sue) 000001

2. 苏珊娜和苏(susanna And Sue) 000002

3. 苏珊娜和苏(susanna And Sue) 000003

4. 苏珊娜和苏(susanna And Sue) 000004

5. 苏珊娜和苏(susanna And Sue) 000005

6. 苏珊娜和苏(susanna And Sue) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

苏珊娜和苏(Susanna and Sue)
第1/6页

[suːˈzænə][ænd; ənd] [suː] .

Susanna	and	Sue	.
苏珊娜	和	起诉	.

苏珊娜和苏。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ælɪs] ['bɑːrbər]['stiːvənz, 'stɛfənz] .

Illustrated	by	Alice	Barber	Stephens	.
插图	经过	爱丽丝	理发师	斯蒂芬斯	.

由爱丽丝·巴伯·斯蒂芬斯绘制插图。

[ðə; ði][oʊld] ['piːˌbɑːdi] [pjuː] .

The	Old	Peabody	Pew	.
这	老的	皮博迪	座位	.

老皮博迪教堂的长椅。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ælɪs] ['bɑːrbər]['stiːvənz, 'stɛfənz] .

Illustrated	by	Alice	Barber	Stephens	.
插图	经过	爱丽丝	理发师	斯蒂芬斯	.

由爱丽丝·巴伯·斯蒂芬斯绘制插图。

[rɪˈbekə] [ʌv; əv] ['sʌniˌbrʊk] [fɑːrm] .

Rebecca	of	Sunnybrook	Farm	.
丽贝卡	的	桑尼布鲁克	农场	.

来自阳光溪农场的丽贝卡。

[nuː] ['krɔniklz] [ʌv; əv] [rɪˈbekə] .

New	Chronicles	of	Rebecca	.
新的	编年史	的	丽贝卡	.

丽贝卡新编年史。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [siː] . ['jɑːn] .

Illustrated	by	F	.	C	.	Yohn	.
插图	经过	F	.	C	.	约翰	.

由 FC Yohn 绘制插图。

[roʊz] [oʊ] - [ðə; ði] ['rɪvər] .

Rose	o	'	the	River	.
玫瑰	o	-	这	河	.

河畔玫瑰。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [raɪt] .

Illustrated	by	George	Wright	.
插图	经过	乔治	赖特	.

由乔治·赖特绘制插图。

[ðə; ði] [əˈfer] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .

The	Affair	at	the	Inn	.
这	事务	在	这	客栈	.

客栈奇遇记。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['mɑːrtn] ['dʒʌstɪs] .

Illustrated	by	Martin	Justice	.
插图	经过	马丁	正义	.

由马丁·贾斯蒂斯绘制插图。

[ðə; ði][bɜːrdz] - ['krɪsməs] ['kærəl] .

The	Birds	'	Christmas	Carol	.
这	鸟类	-	圣诞节	颂歌	.

鸟儿们的圣诞颂歌。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['pætsi] .

The	Story	of	Patsy	.
这	故事	的	帕齐	.

帕特西的故事。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [guːs] [gɜːrl] .

The	Diary	of	a	Goose	Girl	.
这	日记	的	一个	鹅	女孩	.

《牧鹅女日记》。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][siː] . [ə; eɪ] . ['ʃɛpɜ·sən] .

Illustrated	by	C	.	A	.	Shepperson	.
插图	经过	C	.	一个	.	谢普森	.

由 CA Shepperson 绘制插图。

[ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ['kɔːrtʃɪp] [ænd; ənd] [pə'nɛlə¸piːz] ['ɪŋglɪʃ] [iks'piəriənsiz] .

A	Cathedral	Courtship	and	Penelope's	English	Experiences	.
一个	大教堂	求爱	和	佩内洛普的	英语	经历	.

大教堂求婚记和佩内洛普的英国经历。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['klɪfərd] ['kɑːrltən] .

Illustrated	by	Clifford	Carleton	.
插图	经过	克利福德	卡尔顿	.

由克利福德·卡尔顿绘制插图。

[ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ['kɔːrtʃɪp] .

A	Cathedral	Courtship	.
一个	大教堂	求爱	.

教堂求爱记。

['hɑːlədeɪ] [ɪ'dɪʃn] .

Holiday	Edition	.
假期	版	.

假日特辑。

[ɪn'lɑːrdʒd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [¸ilə'streiʃəns] [baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . [brɑːk] .

Enlarged	,	and	with	illustrations	by	Charles	E	.	Brock	.
放大	,	和	和	插图	经过	查尔斯	E	.	布洛克	.

放大版，并附有查尔斯·E·布罗克的插图。

[pə'nɛlə¸piːz] ['prɑːgres] .

Penelope's	Progress	.
佩内洛普的	进步	.

佩内洛普的成长历程。

[iks'piəriənsiz] [ɪn]['skɑːtlənd] .

Experiences	in	Scotland	.
经历	在	苏格兰	.

在苏格兰的经历。

[pə'nɛlə,pi:z] ['aɪrɪʃ] [iks'piəriənsiz] .
Penelope's Irish Experiences .
佩内洛普的 爱尔兰 经历 .

佩内洛普的爱尔兰经历。

[pə'nɛlə,pi:z] [iks'piəriənsiz] . ['hɑ:lədeɪ] [ɪ'dɪʃn] .
Penelope's Experiences . Holiday Edition .
佩内洛普的 经历 . 假期 版 .

佩内洛普的经历。假日特辑。

[ɪn] [θri:] ['vɑ:ljəmz] .
In three volumes .
在 三 卷 .

共三卷。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [i:] . [brɑ:k] .
Illustrated by Charles E . Brock .
插图 经过 查尔斯 E . 布洛克 .

由查尔斯·E·布罗克绘制插图。

[aɪ] . ['ɪŋglənd] ; [i:] . ['skɑ:tlənd] ; [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
I . England ; II . Scotland ; III .
我 . 英格兰 ; 二 . 苏格兰 ; 三、 .

I. 英格兰；II. 苏格兰；III.

['aɪərlənd] .
Ireland .
爱尔兰 .

爱尔兰。

['mɑ:m] ['li:sə] .
Marm Lisa .
玛姆 丽莎 .

玛姆·丽莎。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɑ:tʃ] - ['taʊər] .
The Village Watch - Tower .
这 村庄 手表 - 塔 .

村庄瞭望塔。

[ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] .
Short Stories .
短的 故事 .

短篇小说集。

['pɑ:li] ['ɑ:lɪvɚz] ['prɑ:bləm] .
Polly Oliver's Problem .
波莉 奥利弗的 问题 .

波莉·奥利弗的问题。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər]['gɝ:lz] .
A Story for Girls .
一个 故事 为了 女孩们 .

一个献给女孩的故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['tɪməθiz] [kwest] .
Timothy's Quest .
蒂莫西的 寻求 .

蒂莫西的冒险。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] , [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] , [huː] ['kɛrz] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	Story	for	Anybody	,	Young	or	Old	,	who	cares	to	read	it	.
一个	故事	为了	任何人	,	年轻的	或者	老的	,	WHO	关心	到	读	它	.

一个适合所有人阅读的故事，无论老少。

['tɪməθiz] [kwest] .

Timothy's	Quest	.
蒂莫西的	寻求	.

蒂莫西的冒险。

['hɑːlədeɪ] [ɪ'dɪʃn] .

Holiday	Edition	.
假期	版	.

假日特辑。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['ɑːlɪvər] ['hɝːfɝd] .

Illustrated	by	Oliver	Herford	.
插图	经过	奥利弗	赫福德	.

由奥利弗·赫福德绘制插图。

[ə; eɪ] ['sʌmər] [ɪn][ə; eɪ]['kænjən] .

A	Summer	in	a	Cañon	.
一个	夏天	在	一个	峡谷	.

峡谷之夏。

[ə; eɪ][ˌkælə'fɔːrniə] ['stɔːri] .

A	California	Story	.
一个	加利福尼亚州	故事	.

一个加州的故事。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [fræŋk] [tiː] . ['mɛrəl] .

Illustrated	by	Frank	T	.	Merrill	.
插图	经过	坦率	T	.	梅里尔	.

由弗兰克·T·梅里尔绘制插图。

[naɪn] [lʌv] ['sɔŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kærəl] .

Nine	Love	Songs	and	a	Carol	.
九	爱	歌曲	和	一个	颂歌	.

九首情歌和一首圣诞颂歌。

['poʊəmz] [set] [tuː; tə]['mjuːzɪk][baɪ]['mɪsɪz] . ['wɪgɪn] .

Poems	set	to	music	by	Mrs	.	Wiggin	.
诗歌	放	到	音乐	经过	太太	.	威金	.

威金夫人为诗歌谱曲。

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]

BOSTON	AND	NEW	YORK
波士顿	和	新的	约克

波士顿和纽约

[suː'zænə] [ænd; ənd] [suː]

SUSANNA	AND	SUE
苏珊娜	和	起诉

苏珊娜和苏

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [keit] ['dʌgləs] ['rɪgz]

COPYRIGHT	,	1909	,	BY	KATE	DOUGLAS	RIGGS
版权	,	-	,	经过	凯特	道格拉斯	里格斯

版权所有，1909年，凯特·道格拉斯·里格斯

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]

ALL	RIGHTS	RESERVED
全部	权利	预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [ɑːk'toʊbər] -

Published	October	1909
已发布	十月	-

出版于1909年10月

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

['mʌðər] ['ænz] Children1

Mother	Ann's	Children1
母亲	安妮的	Children1

安妮妈妈的孩子们1

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] Adam23

A	Son	of	Adam23
一个	儿子	的	Adam23

亚当之子23

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['daɪvərz] Doctrines43

Divers	Doctrines43
潜水员	Doctrines43

潜水员原则43

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[luː'iːzəz] Mind67

Louisa's	Mind67
路易莎的	Mind67

Louisa's Mind67

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kweɪl] Bird87

The	Little	Quail	Bird87
这	小的	鹌鹑	Bird87

小鹌鹑鸟87

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[suːˈzænə] [spiːks] [ɪn] Meeting107
Susanna **speaks** **in** **Meeting107**
苏珊娜 说话 在 Meeting107

苏珊娜在第107次会议上发言

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

" [ðə; ði] [ˈloʊər] [pleɪn] " -
" **The** **Lower** **Plane** **"** **121**
" 这 降低 飞机 " -

《下层平面》121

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[kənˈsɜːrnɪŋ] Backsliders141
Concerning **Backsliders141**
有关 Backsliders141

关于背道者141

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[lʌv] Manifold163
Love **Manifold163**
爱 Manifold163

爱 Manifold163

[eks] .
X **.**
X .

X.

[ˈbrʌðər] [ænd; ənd] Sister177
Brother **and** **Sister177**
兄弟 和 Sister177

兄妹177

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

" [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] " -
" **The** **Open** **Door** **"** **195**
" 这 打开 门 " -

《敞开的门》195

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] Home211
The **Hills** **of** **Home211**
这 丘陵 的 Home211

Home211 的山丘

[ˌɪləˈstreɪʃənz]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [feɪs] [ɪk'spektəntli] ([peɪdʒ] -)
Looking up into her mother's face expectantly (page 102)
寻找 向上 进入 她 母亲的 脸 满怀期待地 (页 -)

她满怀期待地望着母亲的脸（第102页）

['frʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nelsn] [gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ? -
Do you remember the little Nelson girl and her mother ? 12
做 你 记住 这 小的 纳尔逊 女孩 和 她 母亲 ? -

你还记得那个小女孩纳尔逊和她的母亲吗？12

[su:'zænə][sæt][ɪn][hɜ:r; hər]['kɔ:rnər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][eɪdʒd] Tabitha112
Susanna sat in her corner beside the aged Tabitha112
苏珊娜 卫星 在 她 角落 旁 这 老年人 Tabitha112

苏珊娜坐在角落里，旁边是年迈的塔比莎112。

['heti] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪn][hɜ:r; hər] eyes130
Hetty looking at the lad with all her heart in her eyes130
赫蒂 寻找 在 这 小伙子 和 全部 她 心 在 她 eyes130

海蒂满眼爱意地望着那个男孩130

['mʌðər] ['ænz] ['tʃɪldrən]
MOTHER ANN'S CHILDREN
母亲 安妮的 孩子们

安妮妈妈的孩子们

[aɪ]
I
我

我

[aɪ]
I
我

我

[ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][meɪ] , [wen] " [sprɪŋ] ['^əjiθ] [ɔ:l][ɪn] [waɪt] .
t was the end of May , when " spring goeth all in white .
t 曾是 这 结尾 的 可能 , 什么时候 " 春天 戈特 全部 在 白色的 .

五月底，正是“春天一片雪白”的时候。

" [ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:z] [wɜ:r; wər] ['skætərɪŋ] [ðer; ðər] ['delɪkət] [petlz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
" The apple trees were scattering their delicate petals on the ground ,
" 这 苹果 树木 是 散射 他们的 精美的 花瓣 在 这 地面 ,

苹果树将娇嫩的花瓣散落在地上，

['drɑ:pɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,
dropping them over the stone walls to the roadsides ,
下降 他们 超过 这 石头 墙壁 到 这 路边 ,

把它们扔过石墙，扔到路边。

[wer] [ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðeɪ] [fel] [ɑ:n][bedz][ʌv; əv] ['snoʊi] ['ɪnəsns] .
where in the moist places of the shadows they fell on beds of snowy innocence .
在哪里 在 这 潮湿 地方 的 这 阴影 他们 跌倒 在 床 的 下雪的 无辜 .

在阴凉潮湿的地方，他们倒在了白雪皑皑的纯真床上。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] , [bʌt; bət][soʊ] ['feɪntli] ,

Here	and	there	a	single	tree	was	tinged	with	pink	,	but	so	faintly	,
这里	和	那里	一个	单身的	树	曾是	带点色调	和	粉色的	,	但	所以	淡淡的	,

零星几棵树略带粉红色，但颜色非常淡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [wɜːr; wər] ['blʌʃɪŋ] .

it	was	as	if	the	white	were	blushing	.
它	曾是	作为	如果	这	白色的	是	脸红	.

仿佛白色都泛起了红晕。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['taɪni] [waɪt] ['bʌtərflaɪ] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['pɜːrli] [klaʊdz]

Now	and	then	a	tiny	white	butterfly	danced	in	the	sun	and	pearly	clouds
现在	和	然后	一个	微小的	白色的	蝴蝶	跳舞	在	这	太阳	和	珍珠般的	云

[streɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ][ɪn] ['fliːsi] ['flɑːks] .

strayed	across	the	sky	in	fleecy	flocks	.
迷路了	穿过	这	天空	在	羊毛	羊群	.

不时有小白蝴蝶在阳光下翩翩起舞，珍珠般的云朵如绒毛般飘过天空。

['evriwer] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪ'θɪriəl] ['griːnnəs] , [ə; eɪ] ['griːnnəs] [drentʃt] [wɪð; wɪθ]

Everywhere	the	grass	was	of	ethereal	greenness	,	a	greenness	drenched	with
到处	这	草	曾是	的	空灵的	绿色	,	一个	绿色	湿透了	和

[ðə; ði] [peɪl] ['jeloʊ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .

the	pale	yellow	of	spring	sunshine	.
这	苍白	黄色的	的	春天	阳光	.

到处都是淡淡的绿色草地，那是春日阳光洒下的淡黄色。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə][skaɪ][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['blɑːsəm] [tuː; tə] ['blɑːsəm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːrld]

Looking	from	earth	to	sky	and	from	blossom	to	blossom	,	the	little	world
寻找	从	地球	到	天空	和	从	开花	到	开花	,	这	小的	世界

[ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] ['ɔːtʃədz] ,

of	the	apple	orchards	,
的	这	苹果	果园	,

从地面望向天空，从一朵朵花望向另一朵花，这就是苹果园的小世界。

['ʃedɪŋ] [ɪts] ['fɔːlɪŋ] [petlz] [laɪk] [fer] - ['weðər] [snoʊ] , [siːmd] [meɪd] [ʌv; əv]['æləbæstər][ænd; ənd]

shedding	its	falling	petals	like	fair	-	weather	snow	,	seemed	made	of	alabaster	and
脱落	它是	坠落	花瓣	喜欢	公平的	-	天气	雪	,	似乎	制成	的	雪花石膏	和

['pɔːrsəlɪn] , ['aɪvəri][ænd; ənd] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] ,

porcelain	,	ivory	and	mother	-	of	-	pearl	,
瓷	,	象牙	和	母亲	-	的	-	珍珠	,

花瓣如晴天飘落的雪花般凋零，仿佛由雪花石膏、瓷器、象牙和珍珠母制成。

[ɔːl][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɑːn][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['tendər] [griːn] .

all	shimmering	on	a	background	of	tender	green	.
全部	闪闪发光	在	一个	背景	的	投标	绿色的	.

在嫩绿色的背景下，一切都闪闪发光。

['æftər][juː; jʊ] [pæs] ['ælbiən] ['vɪlɪdʒ] ,

After	you	pass	Albion	village	,
后	你	经过	阿尔比恩	村庄	,

穿过阿尔比恩村之后，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [striːts] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['ɛlmz] [ænd; ənd]['meɪpəlz][ænd; ənd][ɪts] ['aʊtskɜːrts] [ɪm'baʊərd] [ɪn]

with	its	streets	shaded	by	elms	and	maples	and	its	outskirts	embowered	in
和	它是	街道	阴影	经过	榆树	和	枫树	和	它是	郊区	弓形	在

['blɑsəmɪŋ] ['ɔːtʃədz] ,

blossoming	orchards	,
盛开	果园	,

街道两旁榆树和枫树成荫，郊区被盛开的果园环绕。

[juː; jʊ] [wɪnd] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈhɪli] [ˈkʌntri] [roʊd] [ðæt] [rʌnz] [bɪˈtwiːn] [ˈgræsi] [fiːldz] .

you	wind	along	a	hilly	country	road	that	runs	between	grassy	fields	.
你	风	沿着	一个	丘陵	国家	路	那	跑步	之间	草丛	字段	.

你沿着一条蜿蜒于草地之间的丘陵乡村公路行驶。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈwaɪtˌwid] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈbʌdɪŋ] ,

Here	the	whiteweed	is	already	budding	,
这里	这	白花草	是	已经	萌芽	,

这里白花草已经开始发芽了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplez(ə)nt] [ˈpɑːstʃəz] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [spruːs]

and	there	are	pleasant	pastures	dotted	with	rocks	and	fringed	with	spruce
和	那里	是	令人愉快的	牧场	虚线	和	岩石	和	流苏	和	云杉

[ænd; ənd][fɜːr] ; [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [ˈwʊdlənd] ,

and	fir	;	stretches	of	woodland	,
和	冷杉	;	伸展	的	林地	,

这里有点缀着岩石、边缘长满云杉和冷杉的宜人牧场；还有大片的林地，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[wer] [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒaɪənt] [paɪnz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [lɪft] [jʊr; jər] [feɪs] [ˈgreɪtfəli] [tuː; tə]

where	the	road	is	lined	with	giant	pines	and	you	lift	your	face	gratefully	to
在哪里	这	路	是	衬里	和	巨大的	松树	和	你	举起	你的	脸	感激不尽	到

[kætʃ] [ðə; ði] [kuːl] [ˈbɔːlsəm] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

catch	the	cool	balsam	breath	of	the	forest	.
抓住	这	凉爽的	香脂	气息	的	这	森林	.

道路两旁长满了巨大的松树，你感激地抬起头，呼吸着森林中凉爽的香脂气息。

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðɪs] [ˈsplendɪd] [ʃeɪd] ,

Coming	from	out	this	splendid	shade	,
未来	从	出去	这	灿烂	阴影	,

从这绚丽的色调中涌现出来，

[ðɪs] [ˈsaɪləns] [tuː] [diːp] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [laɪt] [ˈbriːzɪz] [ɔːr][ˈveɪgrənt][ˈwaɪndz] ,

this	silence	too	deep	to	be	disturbed	by	light	breezes	or	vagrant	winds	,
这	沉默	也	深的	到	是	不安	经过	光	微风	或者	流浪汉	风	,

这片寂静太过深邃，连微风或飘忽的风都无法扰乱。

[juː; jʊ][faɪnd] [jɔːrˈself] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈsendɪŋ] [hɪl] .

you	find	yourself	on	the	brow	of	a	descending	hill	.
你	寻找	你自己	在	这	眉头	的	一个	下降	爬坡道	.

你发现自己站在一个下坡山的山顶上。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [straɪks] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz][ə; eɪ] [leɪk] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [bluː] [ˈsæfaɪər]

The	first	thing	that	strikes	the	eye	is	a	lake	that	might	be	a	great	blue	sapphire
这	第一的	事物	那	罢工	这	眼睛	是	一个	湖	那	可能	是	一个	伟大的	蓝色的	蓝宝石

[drɑːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] ['hɑːloʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][laɪz] .

dropped	into	the	verdant	hollow	where	it	lies	.
掉落	进入	这	葱茏	空洞的	在哪里	它	谎言	.

首先映入眼帘的是一个湖泊，它就像一颗巨大的蓝色蓝宝石，静静地躺在翠绿的山谷中。

[wen] [ðə; ði] [aɪ] [rɪˈlʌktəntli] [liːvz] [ðə; ði] [leɪk] [ɑːn][ðə; ði] [left] ,

When	the	eye	reluctantly	leaves	the	lake	on	the	left	,
什么时候	这	眼睛	勉强	树叶	这	湖	在	这	左边	,

当目光依依不舍地离开左侧的湖面时，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkər] ['set(ə)lmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] — [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [soʊ]

it	turns	to	rest	upon	the	little	Shaker	Settlement	on	the	right	—	a	dozen	or	so
它	转弯	到	休息	之上	这	小的	摇晃器	沉降	在	这	正确的	—	一个	打	或者	所以

[lɑːrdʒ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [waɪt] [bɑːnz] ,

large	comfortable	white	barns	,
大的	舒服的	白色的	谷仓	,

它转向右侧，停在了小小的沙克尔定居点上——那里有十几座舒适的大白色谷仓。

[ʃedz] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,

sheds	,	and	houses	,
棚屋	,	和	房屋	,

棚屋和房屋，

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] ['ɔːrdərli] ['speɪsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['spredɪŋ] ['eikəs] [ʌv; əv] [fɑːrm] [ænd; ənd]

standing	in	the	wide	orderly	spaces	of	their	own	spreading	acres	of	farm	and
常设	在	这	宽的	秩序	空间	的	他们的	自己的	传播	英亩	的	农场	和

['tɪmbər] [lænd] .

timber	land	.
木材	土地	.

他们站在自己广阔有序的农田和林地中。

[ðer; ðər] [ə'gen] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['^əjiθ] [ɔːl] [ɪn] [waɪt] ,

There	again	the	spring	goeth	all	in	white	,
那里	再次	这	春天	戈特	全部	在	白色的	,

春天又一次披上了白衣。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [spɑːt] [tuː; tə] [flek] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] ['ʃeɪkər] [peɪnt] , [ænd; ənd]

for	there	is	no	spot	to	fleck	the	dazzling	quality	of	Shaker	paint	,	and
为了	那里	是	不	点	到	斑点	这	耀眼的	质量	的	摇晃器	画	,	和

[ðer; ðər] ['æp(ə)l] , [plʌm] ,

their	apple	,	plum	,
他们的	苹果	,	李子	,

因为沙克尔油漆的耀眼品质无可挑剔，他们的苹果、李子、

[ænd; ənd] [per] [triːz] [ɑːr; ər] [soʊ] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] ['snoʊi] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər] ['ferli] ['haɪdɪŋ]

and	pear	trees	are	so	well	cared	for	that	the	snowy	blossoms	are	fairly	hiding
和	梨	树木	是	所以	出色地	关心	为了	那	这	下雪的	花朵	是	相当	隐藏

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

the	branches	.
这	分支	.

梨树得到了很好的照料，雪白的花朵几乎完全遮住了树枝。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['veri] [stɪl] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [saɪnz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

The	place	is	very	still	,	although	there	are	signs	of	labor	in	all	directions	.
这	地方	是	非常	仍然	,	虽然	那里	是	标志	的	劳动	在	全部	方向	.

这里非常安静，尽管四面八方都有劳作的迹象。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] - ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [greɪ] - [klæd] ['fɪgjər] [ɪz] ['biːtɪŋ]

From	a	window	of	the	girls	'	building	a	quaint	little	gray	-	clad	figure	is	beating
从	一个	窗户	的	这	女孩们	-	建筑	一个	古雅	小的	灰色的	-	覆膜	数字	是	殴打

[ə; eɪ] ['breɪdɪd] [rʌg] ;

a	braided	rug	;
一个	编织	小地毯	;

从女生宿舍楼的窗户望出去，可以看到一个身穿灰色衣服的古朴小身影正在拍打编织地毯；

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['hoʊmspʌn] ,

a	boy	in	homespun	,
一个	男生	在	质朴的	,

一个穿着粗布衣服的男孩，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] ['slaɪtli] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

with	his	hair	slightly	long	in	the	back	and	cut	in	a	straight	line	across	the
和	他的	头发	轻微地	长的	在	这	后退	和	切	在	一个	直的	线	穿过	这

['fɔːrhed] ,

forehead	,
前额	,

他的头发后部稍长，前额的头发剪成一条直线。

[ɪz] ['kæriɪŋ] [mɪlk] - [kænz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['deri] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] - ['haʊzɪz] .

is	carrying	milk	-	cans	from	the	dairy	to	one	of	the	Sisters	'	Houses	.
是	携带	牛奶	-	罐头	从	这	奶制品	到	一	的	这	姐妹	-	房屋	.

正在从奶牛场搬运牛奶罐到其中一所修女院。

[men] [ɪn] [brɔːd] - [brɪmd] [hæts] , [wɪð; wɪθ] [kliːn] - ['ʃeɪvn] , [ə'setɪk] ['feɪsɪz] ,

Men	in	broad	-	brimmed	hats	,	with	clean	-	shaven	,	ascetic	faces	,
男人	在	广阔	-	满溢	帽子	,	和	干净的	-	剃光	,	苦行僧	面孔	,

戴着宽边帽、面容清秀、不修边幅的男人们

[ɑːr; ər] ['plaʊɪŋ] [ɔːr] ['hæroʊɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

are	ploughing	or	harrowing	here	and	there	in	the	fields	,
是	耕作	或者	令人痛心的	这里	和	那里	在	这	字段	,

他们正在田间各处耕地或耙地。

[waɪl] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['sɪstər] [ɪz] ['bɪzi] ['setɪŋ] [aʊt] [plænts] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ɪn][sʌm; səm] [bedz] [nɪr]

while	a	group	of	Sisters	is	busy	setting	out	plants	and	vines	in	some	beds	near
尽管	一个	团体	的	姐妹	是	忙碌的	环境	出去	植物	和	藤蔓	在	一些	床	靠近

[ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [triːz] .

a	cluster	of	noble	trees	.
一个	簇	的	高贵	树木	.

一群修女正在一丛名贵树木附近的苗圃里忙着栽种植物和藤蔓。

[ðæt] ['klʌstər] [ʌv; əv] [triːz] , [dɪd][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	cluster	of	trees	,	did	the	eye	of	the	stranger	realize	it	,
那	簇	的	树木	,	做过	这	眼睛	的	这	陌生人	意识到	它	,

那片树林，陌生人的目光是否注意到了它?

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃeɪkər] [kə'mjuːnəti] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

was	the	very	starting	-	point	of	this	Shaker	Community	,	for	in	the	year	1785	,
曾是	这	非常	开始	-	观点	的	这	摇晃器	社区	,	为了	在	这	年	-	,

这正是震教徒社群的起源地，因为在1785年，

[ðə; ði] ['væliənt] ['fɑːðər] [dʒeɪmz]['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] , [wʌn] [ʌv; əv] ['mʌðər] [æn] ['liːz] ['ɜːrlɪɪst] ['ɪŋglɪʃ]

the	valiant	Father	James	Whittaker	,	one	of	Mother	Ann	Lee's	earliest	English
这	英勇	父亲	詹姆斯	惠特克	,	一	的	母亲	安	李氏	最早	英语

[kən'vəːts] ,

converts	,
转换	,

英勇的詹姆斯·惠特克神父，是安·李母亲最早皈依基督教的英国信徒之一。

[stɑːpt] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['ælbiən][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] [meɪn] .

stopped	near	the	village	of	Albion	on	his	first	visit	to	Maine	.
停止	靠近	这	村庄	的	阿尔比恩	在	他的	第一的	访问	到	缅因州	.

他第一次到访缅因州时，在阿尔比恩村附近停留了一会儿。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eldəz] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

As	he	and	his	Elders	alighted	from	their	horses	,
作为	他	和	他的	长者	下车	从	他们的	马匹	,

他和长老们从马上下来时，

[ðeɪ] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [wɪð] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [æz; əz] [wɪps] , [ænd; ənd]
they **stuck** **into** **the** **ground** **the** **willow** **withes** **they** **had** **used** **as** **whips** **,** **and**
他们 卡住 进入 这 地面 这 柳 威斯 他们 有 用过的 作为 鞭子 , 和
[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

他们把用作鞭子的柳条插进土里，现在，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər] ,
a **hundred** **years** **later** **,**
一个 百 年 之后 ,

一百年后，

[ðə; ði] [triːz] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['slendər] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [θriː] [fiːt] [ɪn]
the **trees** **that** **had** **grown** **from** **these** **slender** **branches** **were** **nearly** **three** **feet** **in**
这 树木 那 有 生长 从 这些 苗条 分支 是 几乎 三 脚 在
[daɪ'æmɪtər] .
diameter **.**
直径 .

从这些细长的树枝上长出的树木直径接近三英尺。

[frʌm; frəm] [wət'evər] ['æŋg(ə)l][juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]
From **whatever** **angle** **you** **look** **upon** **the** **Settlement** **,** **the** **first** **and**
从 任何 角度 你 看 之上 这 沉降 , 这 第一的 和
['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv]['kwaɪət]['ɔːrdər] ,
strongest **impression** **is** **of** **quiet** **order** **,**
最强 印象 是 的 安静的 命令 ,

无论从哪个角度观察这片定居点，给人的第一印象也是最深刻的印象就是宁静有序。

['hɑːrməni] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɔː'stɪr] ['plenti] .
harmony **,** **and** **a** **kind** **of** **austere** **plenty** **.**
和谐 , 和 一个 种类 的 简朴 很多 .

和谐，以及一种朴素的富足。

['noʊwer] [ɪz][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [soʊ] [ə'pærənt] .
Nowhere **is** **the** **purity** **of** **the** **spring** **so** **apparent** **.**
无处 是 这 纯度 的 这 春天 所以 明显 .

泉水的纯净无瑕，在任何地方都难得一见。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ; ['noʊwer] [ɪz] ['eni] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ɔːr] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [luːs] ['ɛndz] , [ɔːr]
Nothing **is** **out** **of** **place** **;** **nowhere** **is** **any** **confusion** **,** **or** **appearance** **of** **loose** **ends** **,** **or**
没有什么 是 出去 的 地方 ; 无处 是 任何 困惑 , 或者 外貌 的 松动的 结束 , 或者
[nɪ'glektɪd] ['tæsks] .
neglected **tasks** **.**
被忽视的 任务 .

一切都井然有序；没有丝毫混乱，也没有出现任何未完成或遗漏的任务。

[æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] ['nɪrər] ,
As **you** **come** **nearer** **,**
作为 你 来 更近 ,

当你靠近时，

[juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['ʃʊrli] [ðæt] [hɪr] [ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ˌʌn'duː] [heɪst] [nɔːr] [weɪst] ;
you **feel** **the** **more** **surely** **that** **here** **there** **has** **never** **been** **undue** **haste** **nor** **waste** **;**
你 感觉 这 更多的 一定 那 这里 那里 有 绝不 到过 过度 匆忙 也不 浪费 ;

你越发确信，这里从未有过仓促行事或浪费之举；

[noʊ] ['ʃɜːrkɪŋ] , [noʊ] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] .
no **shirking** **,** **no** **putting** **off** **till** **the** **morrow** **what** **should** **have** **been** **done** **to** **-** **day** **.**
不 偷懒 , 不 推杆 离开 直到 这 明天 什么 应该 有 到过 完毕 到 - 天 .

不推诿，不把今天该做的事拖到明天。

[wen'evər] [ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] [ɔ:r][ə; eɪ] ['klæbərd] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pʊt] [ɑ:n] ,

Whenever	a	shingle	or	a	clapboard	was	needed	it	was	put	on	,
每当	一个	卵石	或者	一个	隔板	曾是	需要	它	曾是	放	在	,

每当需要瓦片或护墙板时，就会安装上去。

[wer] [peɪnt] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju:st] , — [ðæt] [ɪz] ['evɪdənt] ;

where	paint	was	required	it	was	used	,	—	that	is	evident	;
在哪里	画	曾是	必需的	它	曾是	用过的	,	—	那	是	明显	;

凡是需要油漆的地方都使用了油漆，这一点显而易见；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [bɑ:nz] [stɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [heɪ] [ʃoʊz] [haʊ] [ðə; ði] [fi:ldz] [hæv; həv]

and	a	look	at	the	great	barns	stored	with	hay	shows	how	the	fields	have
和	一个	看	在	这	伟大的	谷仓	存储	和	干草	演出	如何	这	字段	有

[bɪn] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] ['edʒukeɪtɪd] ['ɪntu:] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [krɑ:p] .

been	conscientiously	educated	into	giving	a	full	crop	.
到过	切实	受过教育	进入	给予	一个	满的	庄稼	.

看看那些堆满干草的大谷仓，就知道田地是如何经过精心耕作才得以丰收的。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɑ:t] [æz; əz] [ðɪs] [maɪt] ['eni] ['taɪərd] [ɔ:r] ['sɪnfl] [hɑ:rt] [kʌm] [fɔ:r; fər] [rest] ;

To	such	a	spot	as	this	might	any	tired	or	sinful	heart	come	for	rest	;
到	这样的	一个	点	作为	这	可能	任何	疲劳的	或者	罪恶的	心	来	为了	休息	;

这样的地方，任何疲惫或罪恶的心灵都可以得到安息；

['hoʊpɪŋ] ['sʌmhaʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fru:'gæləti] [ænd; ənd] [θrɪft] , [sʌtʃ] [self] - [dɪ'naɪɪŋ]

hoping	somehow	,	in	the	midst	of	such	frugality	and	thrift	,	such	self	-	denying
希望	不知何故	,	在	这	中间	的	这样的	节俭	和	节约	,	这样的	自己	-	否认

['leɪbər] ,

labor	,
劳动	,

希望在这种节俭、这种自我牺牲的劳动中，能够有所收获。

[sʌtʃ] ['tempərət] [ju:z] [ʌv; əv] ['gɑ:dz] [gʊd] [gɪfts] , [sʌtʃ] ['ʃaɪnɪŋ] ['klenlinəs] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] [θɪŋz] ,

such	temperate	use	of	God's	good	gifts	,	such	shining	cleanliness	of	outward	things	,
这样的	温带	使用	的	神的	好的	礼物	,	这样的	灼灼	清洁	的	向外	事物	,

对上帝恩赐的节制运用，外在事物的洁净光辉，

[tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ænd; ənd] [wer] " [ðə; ði] [waɪt] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bleɪmləs] [laɪf] .

to	regain	and	wear	"	the	white	flower	of	a	blameless	life	.
到	恢复	和	穿	"	这	白色的	花	的	一个	无责	生活	.

重新获得并佩戴“无瑕人生的白花”。

" [ðə; ði] ['veri] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [bri:ðd] [pi:s] , [soʊ] [θɔ:t] [su:'zænə] ['hæθəweɪ] ; [ænd; ənd]

"	The	very	air	of	the	place	breathed	peace	,	so	thought	Susanna	Hathaway	;	and
"	这	非常	空气	的	这	地方	呼吸	和平	,	所以	想法	苏珊娜	哈撒韦	;	和

['lɪt(ə)l] [su:] ,

little	Sue	,
小的	起诉	,

“这地方的空气都弥漫着宁静祥和的气息，”苏珊娜·海瑟薇心想；而小苏，

[hu:] [skɪpt] [baɪ] [hɜ:r; hər] [saɪd] ,

who	skipped	by	her	side	,
WHO	跳过	经过	她	边	,

谁在她身边蹦蹦跳跳，

[θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [seɪv] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

thought	nothing	at	all	save	that	she	was	with	mother	in	the	country	;
想法	没有什么	在	全部	节省	那	她	曾是	和	母亲	在	这	国家	;

她当时什么也没想，只知道她和母亲在乡下。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [sæd] ['dʒɜ:rni] , [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [soʊ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] ,

that	it	had	been	rather	a	sad	journey	,	with	mother	so	quiet	and	pale	,
那	它	有	到过	相当	一个	伤心	旅行	,	和	母亲	所以	安静的	和	苍白	,

那真是一段令人伤感的旅程，母亲沉默寡言，脸色苍白。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] ['sʌpər] ,

and	that	she	would	be	very	glad	to	see	supper	,
和	那	她	会	是	非常	高兴的	到	看	晚餐	,

她会非常高兴看到晚餐。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] ['bæŋkwɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] .

should	it	rise	like	a	fairy	banquet	in	the	midst	of	these	strange	surroundings	.
应该	它	上升	喜欢	一个	仙女	宴会	在	这	中间	的	这些	奇怪的	周围环境	.

它是否应该像一场仙女盛宴般在这奇异的环境中升起?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪkər]

It	was	only	a	mile	and	a	half	from	the	railway	station	to	the	Shaker
它	曾是	仅有的	一个	英里	和	一个	一半	从	这	铁路	车站	到	这	摇晃器

['set(ə)lmənt] ,

Settlement	,
沉降	,

从火车站到沙克尔定居点只有一英里半的路程。

[ænd; ənd][suː'zænə] [nuː] [ðə; ði] [roʊd] [wel] ,

and	Susanna	knew	the	road	well	,
和	苏珊娜	知道	这	路	出色地	,

苏珊娜对这条路很熟悉。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [æz; əz] [tʃaɪld] [ænd; ənd][gɜːrl] .

for	she	had	driven	over	it	more	than	once	as	child	and	girl	.
为了	她	有	驱动	超过	它	更多的	比	一次	作为	孩子	和	女孩	.

因为她小时候和少女时期曾多次驾车经过那里。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [nɪ'sesɪtɪz] ['leɪtər][ɑːn][ɪn]

A	boy	would	bring	the	little	trunk	that	contained	their	simple	necessities	later	on	in
一个	男生	会	带来	这	小的	树干	那	包含	他们的	简单的	必需品	之后	在	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

傍晚时分，一个男孩会把装有他们简单生活必需品的小箱子带来。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [suː] [wʊd] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər]

so	she	and	Sue	would	knock	at	the	door	of	the	house	where	visitors	were
所以	她	和	起诉	会	敲	在	这	门	的	这	房子	在哪里	访客	是

[əd'mɪtɪd] ,

admitted	,
承认	,

所以她和苏会去敲那户人家的门，那户人家是接待访客的。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['eni] ['gɔsipiŋ] ['kʌmpəni] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pliːdɪŋ] [ðer; ðər]

and	be	undisturbed	by	any	gossiping	company	while	they	were	pleading	their
和	是	未受干扰	经过	任何	八卦	公司	尽管	他们	是	恳求	他们的

[keɪs] .

case	.
案件	.

在陈述案情时，他们不会受到任何闲言碎语者的打扰。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][moʊst][ðer; ðər] , ['mɑːrdi] ? " [æskt] [suː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] .

"	Are	we	most	there	,	Mardie	?	"	asked	Sue	for	the	twentieth	time	.
"	是	我们	最多	那里	,	玛蒂	?	"	问	起诉	为了	这	第二十	时间	.

"我们快到了吗，玛蒂？"苏第二十次问道。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

"	Look	at	me	!
"	看	在	我	!

"看着我!

[aɪm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , [ɔːr]['pərˈhæps][ə; eɪ] [waɪt] ['pɪdʒɪn] .

I'm	being	a	butterfly	,	or	perhaps	a	white	pigeon	.
我是	存在	一个	蝴蝶	,	或者	也许	一个	白色的	鸽子	.

我像一只蝴蝶，或者说，像一只白鸽。

[noʊ] , [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [skɪm] [ə'lɔːŋ] ['fæstər][ænd; ənd]

No	,	I'd	rather	be	a	butterfly	,	and	then	I	can	skim	along	faster	and
不	,	ID	相当	是	一个	蝴蝶	,	和	然后	我	能	撇去	沿着	快点	和

[muːv] [maɪ] [wɪŋz] !

move	my	wings	!
移动	我的	翅膀	!

不，我宁愿变成蝴蝶，那样我就可以飞得更快，还能扇动翅膀！

" [ðə; ði] ['eri] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] , [ɔːl] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] , [dɑːnst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

"	The	airy	little	figure	,	all	lightness	and	brightness	,	danced	along	the	road	,
"	这	轻盈的	小的	数字	,	全部	亮度	和	亮度	,	跳舞	沿着	这	路	,

“那个轻盈的小身影，浑身轻盈明亮，沿着道路翩翩起舞。”

[ðə; ði] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] [dres] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] , [ðə; ði] [waɪt] - ['stɔkiŋd] [legz] [mʌtʃ] [ɪn]

the	white	cotton	dress	rising	and	falling	,	the	white	-	stockinged	legs	much	in
这	白色的	棉布	裙子	上升	和	坠落	,	这	白色的	-	有库存	腿	很多	在

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

白色棉质连衣裙上下起伏，穿着白色长袜的双腿清晰可见。

[ðə; ði][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [flaɪt] , [strɔː] [hæt] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] ['jeloʊ] [her] ,

the	arms	outstretched	as	if	in	flight	,	straw	hat	falling	off	yellow	hair	,
这	武器	伸展	作为	如果	在	航班	,	稻草	帽子	坠落	离开	黄色的	头发	,

双臂伸展，仿佛在飞翔，草帽从金色的头发上滑落。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪsp] [ʌv; əv] ['swɑːnzˌdaʊn] [skɑːrf] ['floʊtɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [laɪk] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [ʌv; əv]

and	a	little	wisp	of	swansdown	scarf	floating	out	behind	like	the	drapery	of
和	一个	小的	烟雾	的	天鹅绒	围巾	漂浮的	出去	在后面	喜欢	这	布料	的

[ə; eɪ]['beɪbi] ['mɜːrkjəri] .

a	baby	Mercury	.
一个	婴儿	汞	.

一小缕天鹅绒围巾飘落在身后，宛如小墨丘利的裙摆。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ænsər] .

"	We	are	almost	there	,	"	her	mother	answered	.
"	我们	是	几乎	那里	,	"	她	母亲	回答	.

“我们快到了，”她母亲回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .

"	You	can	see	the	buildings	now	,	if	you	will	stop	being	a	butterfly	.
"	你	能	看	这	建筑物	现在	,	如果	你	将要	停止	存在	一个	蝴蝶	.

“如果你不再像蝴蝶一样飞舞，你现在就能看到这些建筑物了。”

[dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ? "

Don't	you	like	them	?	"
不	你	喜欢	他们	?	"

你不喜欢它们吗?

" [jes] , [aɪ] - ['speʃəli] [laɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][soʊ] [waɪt] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [taʊn] , ['mɑːrdi] ? "

"	Yes	,	I	'	specially	like	them	all	so	white	.	Is	it	a	town	,	Mardie	?	"
"	是的	,	我	-	特别	喜欢	他们	全部	所以	白色的	.	是	它	一个	镇	,	玛蒂	?	"

“是的，我特别喜欢它们这么白。那是个小镇吗，玛蒂？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] [laɪk] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒəz] .

"	It	is	a	village	,	but	not	quite	like	other	villages	.
"	它	是	一个	村庄	,	但	不是	相当	喜欢	其他	村庄	.

“这是一个村庄，但又不像其他村庄那么简单。”

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði]['ʃeɪkər]['set(ə)lmənt] ,

I	have	told	you	often	about	the	Shaker	Settlement	,
我	有	讲述	你	经常	关于	这	摇晃器	沉降	,

我曾多次跟你们讲过震教徒定居点的事，

[wer] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [brɔːt] [ˌem 'iː][wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][jʊr; jər][eɪdʒ] .

where	your	grandmother	brought	me	once	when	I	was	just	your	age	.
在哪里	你的	祖母	带来	我	一次	什么时候	我	曾是	只是	你的	年龄	.

你奶奶在我像你这么大的时候带我去过那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] ; [ðeɪ] [kept] [ˌjuː 'es][ɔːl] [naɪt] ,

There	was	a	thunder	-	storm	;	they	kept	us	all	night	,
那里	曾是	一个	雷	-	风暴	;	他们	保留	我们	全部	夜晚	,

当时下着雷雨，他们让我们整夜没睡。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [fər'gɑːt][ðem; ðəm] .

and	were	so	kind	that	I	never	forgot	them	.
和	是	所以	种类	那	我	绝不	忘了	他们	.

他们非常友善，我永远不会忘记他们。

[ðen] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [stɑːpt] [ɔːf] [wʌns] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

Then	your	grandmother	and	I	stopped	off	once	when	we	were	going	to
然后	你的	祖母	和	我	停止	离开	一次	什么时候	我们	是	去	到

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

后来，我和你奶奶去波士顿的路上，顺道停留了一次。

[aɪ][wʌz; wəz] [ten] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	ten	then	,	and	I	remember	more	about	it	.
我	曾是	十	然后	,	和	我	记住	更多的	关于	它	.

我当时十岁，对那件事记得比较清楚。

[ðə; ði] [seɪm] [swiːt] ['eldrɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][bəuθ] [taɪmz] . "

The	same	sweet	Eldress	was	there	both	times	.	"
这	相同的	甜的	长老	曾是	那里	两个都	时代	.	"

两次都是同一位和蔼可亲的长老在场。

" [wʌt] [ɪz][æn; ən][el] - ['dɝː] - [es] , ['mɑːrdi] ? "

"	What	is	an	El	-	der	-	ess	,	Mardie	?	"
"	什么	是	一个	埃尔	-	德尔	-	ess	,	玛蒂	?	"

“什么是长老，玛蒂？”

" [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['evriːˌbɑːdiːz] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , " [suː'zænə] [riˈspɔndid] ,

"	A	kind	of	everybody's	mother	,	she	seemed	to	be	,	"	Susanna	responded	,
"	一个	种类	的	每个人的	母亲	,	她	似乎	到	是	,	"	苏珊娜	回应	,

“她就像大家的母亲一样，”苏珊娜回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] .

with	a	catch	in	her	breath	.
和	一个	抓住	在	她	气息	.

她倒吸了一口气。

" [aɪd] - ['speʃəli] [laɪk] [hɜːr; hər] ; [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ðer; ðər] [naʊ] , ['mɑːrdi] ? "

"	I'd	'	specially	like	her	;	will	she	be	there	now	,	Mardie	?	"
"	ID	-	特别	喜欢	她	;	将要	她	是	那里	现在	,	玛蒂	?	"

“我特别想见她；玛蒂，她现在会在那儿吗？”

" [aɪm] ['hoʊpɪŋ] [soʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	I'm	hoping	so	,	but	it	is	eighteen	years	ago	.
"	我是	希望	所以	,	但	它	是	十八	年	前	.

“我希望如此，但这已经是十八年前的事了。”

[aɪ][wʌz; wəz][ten][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][ˈfɔːrti] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "

I	was	ten	and	she	was	about	forty	,	I	should	think	.	"
我	曾是	十	和	她	曾是	关于	四十	,	我	应该	思考	.	"

我当时十岁，她大概四十岁吧。

" [ðen] [oʊ] - [kɔːrs] [ʃiːl] [biː; bi] [ded] , " [sed] [suː] , [ˈtʃɪrfəli] ,

"	Then	o	'	course	she'll	be	dead	,	"	said	Sue	,	cheerfully	,
"	然后	o	-	课程	壳	是	死的	,	"	说	起诉	,	愉快地	,

“那她当然就死了，”苏兴高采烈地说。

" [ɔːr] [ˈiːðər] [ʃiːl] [hæv; həv][noʊ] [tiːθ] [ɔːr] [her] . "

"	or	either	she'll	have	no	teeth	or	hair	.	"
"	或者	任何一个	壳	有	不	牙齿	或者	头发	.	"

“要么她会没牙没发。”

" [ˈpiːp(ə)l] [dəunt] [ˈɔːlweɪz] [daɪ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈsɪksti] , [suː] . "

"	People	don't	always	die	before	they	are	sixty	,	Sue	.	"
"	人们	不	总是	死	前	他们	是	六十	,	起诉	.	"

“苏，并不是所有人都会在六十岁之前去世。”

" [duː] [ðeɪ] [daɪ] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] , [ɔːr] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst] ? "

"	Do	they	die	when	they	want	to	,	or	when	they	must	?	"
"	做	他们	死	什么时候	他们	想	到	,	或者	什么时候	他们	必须	?	"

“他们是想死就死，还是必须死？”

" [ˈɔːlweɪz] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst] ; [ˈnevər] , [ˈnevər] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] , " [ˈænsər] [suːz]

"	Always	when	they	must	;	never	,	never	when	they	want	to	,	"	answered	Sue's
"	总是	什么时候	他们	必须	;	绝不	,	绝不	什么时候	他们	想	到	,	"	回答	苏的

[ˈmʌðər] .

mother	.
母亲	.

“总是在他们不得不这样做的时候；从来，从来在他们想这样做的时候，”苏的母亲回答道。

" [bʌt; bət][oʊ] - [kɔːrs] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [ˈevər][wɑːnt][tuː; tə] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][tuː; tə]

"	But	o	'	course	they	wouldn't	ever	want	to	if	they	had	any	little	girls	to
"	但	o	-	课程	他们	不会	曾经	想	到	如果	他们	有	任何	小的	女孩们	到

[biː; bi] - [wɪð; wɪθ] ,

be	togedder	with	,
是	-	和	,

“但如果他们有女儿要陪伴，他们当然不会想那样做。”

[laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [ˈmɑːrdi] ?

like	you	and	me	,	Mardie	?
喜欢	你	和	我	,	玛蒂	?

就像你和我一样，玛蒂?

" [ænd; ənd] [suː] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [tuː] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] [pɔɪnts] ,

"	And	Sue	looked	up	with	eyes	that	were	always	like	two	interrogation	points	,
"	和	起诉	看起来	向上	和	眼睛	那	是	总是	喜欢	二	审讯	积分	,

“苏抬起头，眼神总是像两个审问点，

[ˈiːgər] [baɪ] [tɜːrnz] [ænd; ənd][baɪ] [tɜːrnz] [ˈwɪstf(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈsætɪsfaɪd] .

eager	by	turns	and	by	turns	wistful	,	but	never	satisfied	.
渴望的	经过	转弯	和	经过	转弯	怅惘	,	但	绝不	使满意	.

时而渴望，时而怅然，但永不满足。

" [noʊ] , " [suːˈzænə] [rɪˈplaɪd] [ˈbroʊkənli] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] ,

"	No	,	"	Susanna	replied	brokenly	,	"	of	course	they	wouldn't	,
"	不	,	"	苏珊娜	回复	破碎地	,	"	的	课程	他们	不会	,

“不，”苏珊娜哽咽着回答，“他们当然不会。”

[ən'les] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪkɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][fər'gɑːt] . "

unless	sometimes	they	were	wicked	for	a	minute	or	two	and	forgot	.	"
除非	有时	他们	是	邪恶	为了	一个	分钟	或者	二	和	忘了	.	"

除非他们有时作恶一两分钟就忘了。

" [duː][ðə; ði] ['ʃeɪkəz] [ʃeɪk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['mɑːrdi] , [ɔːr][dʒʌst][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ?

"	Do	the	Shakers	shake	all	the	time	,	Mardie	,	or	just	once	in	a	while	?
"	做	这	摇晃者	摇	全部	这	时间	,	玛蒂	,	或者	只是	一次	在	一个	尽管	?

“玛蒂，震颤者们总是震颤，还是只是偶尔震颤？”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [ðem; ðəm][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

And	shall	I	see	them	do	it	?	"
和	将	我	看	他们	做	它	?	"

我能亲眼看到他们这样做吗?

" [suː] , [dɪr] , [aɪ][kɑːnt][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['lɪt(ə)l]

"	Sue	,	dear	,	I	can't	explain	everything	in	the	world	to	you	while	you	are	so	little
"	起诉	,	亲爱的	,	我	不能	解释	一切	在	这	世界	到	你	尽管	你	是	所以	小的

;

;
;

“亲爱的苏，你还这么小，我无法向你解释世界上所有的事情；

[juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [mɔːr] [groʊn] [ʌp] .

you	really	must	wait	until	you're	more	grown	up	.
你	真的	必须	等待	直到	你是	更多的	生长	向上	.

你真的应该等到更成熟一些再说。

[ðə; ði] ['ʃeɪkəz] [dəunt] [ʃeɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['kweɪkərs][dəunt] [kweɪk] , [ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] ['oʊldər] ,

The	Shakers	don't	shake	and	the	Quakers	don't	quake	,	and	when	you're	older	,
这	摇晃者	不	摇	和	这	贵格会教徒	不	地震	,	和	什么时候	你是	老	,

震教徒不会摇晃，贵格会教徒也不会颤抖，当你长大后，

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [soʊ]

I'll	try	to	make	you	understand	why	they	were	called	so
患病的	尝试	到	制作	你	理解	为什么	他们	是	称为	所以

我会试着让你明白他们为什么被称为.....

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [neɪm] . "

and	why	they	kept	the	name	.	"
和	为什么	他们	保留	这	姓名	.	"

以及他们为什么保留了这个名字。

" ['meɪbi] [ðə; ði] [el] - ['dɜː] - [es] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌʌndər'stænd] [raɪt] [ɔːf] [naʊ] ; [aɪ'd] - ['speʃəli]

"	Maybe	the	El	-	der	-	ess	can	make	me	understand	right	off	now	;	I'd	'	specially
"	或许	这	埃尔	-	德尔	-	ess	能	制作	我	理解	正确的	离开	现在	;	ID	-	特别

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

like	it	.
喜欢	它	.

“也许长老现在就能让我明白；我特别希望如此。”

" [ænd; ənd] [suː] [ræn] ['breθləsli] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [wer] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['fæməli] [haʊs] [stʊd]

"	And	Sue	ran	breathlessly	along	to	the	gate	where	the	North	Family	House	stood
"	和	起诉	跑	气喘吁吁	沿着	到	这	门	在哪里	这	北	家庭	房子	站立

[ɪn][ɪts] ['steɪtli] ,

in	its	stately	,
在	它是	庄严	,

“苏气喘吁吁地跑到大门前，那里矗立着北家宅邸庄严的.....”

[waɪt] - [ænd; ənd] - [griːn] [ɔː'sterəti] .

white	-	and	-	green	austerity	.
白色的	-	和	-	绿色的	紧缩政策	.

白色和绿色相间的节俭风格。

[suːˈzænə] [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [suː] ,

Susanna	followed	,	and	as	she	caught	up	with	the	impetuous	Sue	,
苏珊娜	随后	,	和	作为	她	捕捉	向上	和	这	浮躁	起诉	,

苏珊娜跟了上去，当她追上冲动的苏时，

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .

the	front	door	of	the	house	opened	and	a	figure	appeared	on	the	threshold	.
这	正面	门	的	这	房子	打开	和	一个	数字	出现	在	这	临界点	.

房子的前门开了，门槛上出现了一个人影。

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ˈkwɪkənd] [ðer; ðər] [peɪs] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,

Mother	and	child	quickened	their	pace	and	went	up	the	steps	,
母亲	和	孩子	加速	他们的	步伐	和	去	向上	这	步骤	,

母子俩加快脚步，走上台阶。

[suːˈzænə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəsmənt] [ˈklɑːgɪŋ] [hɜːr; hər]

Susanna	with	a	hopeless	burden	of	fear	and	embarrassment	clogging	her
苏珊娜	和	一个	绝望	负担	的	害怕	和	尴尬	堵塞	她

[tʌŋ] [ænd; ənd] [ˈdrægɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ;

tongue	and	dragging	at	her	feet	;
舌头	和	拖拽	在	她	脚	;

苏珊娜感到无比的恐惧和羞愧，这种感觉让她喘不过气来，不知所措。

[suː] [soʊ] [ɪkˈspektənt] [ʌv; əv] [nuː] [dɪˈskləʊʒəz] [ænd; ənd] [freʃ] [iksˈpiəriənsiz] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [biːmd]

Sue	so	expectant	of	new	disclosures	and	fresh	experiences	that	her	face	beamed
起诉	所以	怀孕	的	新的	披露	和	新鲜的	经历	那	她	脸	光束

[laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] .

like	a	full	moon	.
喜欢	一个	满的	月亮	.

苏对新的发现和新的体验充满期待，脸上洋溢着如同满月般的光彩。

['eldris] ['æbi] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eldris] ['æbi]) [hæd; həd] [ɪn'diːd] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['hevi] [weɪt]

Eldress	Abby	(	for	it	was	Eldress	Abby	)	had	indeed	survived	the	heavy	weight
长老	艾比	(	为了	它	曾是	长老	艾比	)	有	的确	幸存下来	这	重的	重量

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪfti] - [faɪv][ɔːr]['sɪksti] ['sʌmərz] ,

of	her	fifty	-	five	or	sixty	summers	,
的	她	五十	-	五	或者	六十	夏天	,

艾比老太太（因为她就是艾比老太太）确实挺过了她五十五或六十个夏天的漫长岁月。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [riːtʃ] [ə; eɪ] [jet] ['greɪtər] [eɪdʒ] .

and	looked	as	if	she	might	reach	a	yet	greater	age	.
和	看起来	作为	如果	她	可能	抵达	一个	然而	更大的	年龄	.

她看起来似乎还能活到更高的年纪。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ʃeɪkər] [ˌæftər'nuːn] [dres] [ʌv; əv][dræb][æl'pækə] ; [æn; ən] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l]

She	wore	the	simple	Shaker	afternoon	dress	of	drab	alpaca	;	an	irreproachable
她	穿着	这	简单的	摇晃器	下午	裙子	的	单调	羊驼	;	一个	无可指摘的

['mʌzlɪn] ['sɜːrpləs] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] [streɪt] ,

muslin	surplice	encircled	her	straight	,
细棉布	圣衣	包围	她	直的	,

她身穿朴素的沙克尔下午茶裙，裙子是用暗淡的羊驼毛制成的；一件无可挑剔的细棉布裹身袍紧紧地裹住她的身体。

[sper] [ˈʃəuldəz] , [waɪl] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['stɪfli] ['waɪərd]

spare	shoulders	,	while	her	hair	was	almost	entirely	concealed	by	the	stiffly	wired
空闲的	肩膀	,	尽管	她	头发	曾是	几乎	完全	暗	经过	这	僵硬地	有线

,

,

,

她肩膀很薄，头发几乎完全被硬邦邦的发带遮住了。

[træns'pærənt] [waɪt] - [net] [kæp] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [freɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['træŋkwɪl] [feɪs] .

transparent	white	-	net	cap	that	served	as	a	frame	to	the	tranquil	face	.
透明的	白色的	-	网	帽	那	服务	作为	一个	框架	到	这	宁静	脸	.

透明的白色网状帽子，如同画框般衬托出宁静的面容。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['delɪkət] , [faɪn] ['rɪŋklz] ;

The	face	itself	was	a	network	of	delicate	,	fine	wrinkles	;
这	脸	本身	曾是	一个	网络	的	精美的	,	美好的	皱纹	;

脸上布满了细密的皱纹；

[bʌt; bət] ['evri] ['rɪŋk(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['lʌvli] [ɪn] ['gɑːdz] [saɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [pʊr] [ʌn'hæpi] [suː'zænə] ['hæθəˌweɪz] .

but	every	wrinkle	must	have	been	as	lovely	in	God's	sight	as	it	was	in	poor	unhappy	Susanna	Hathaway's	.
但	每一个	皱纹	必须	有	到过	作为	迷人的	在	神的	视线	作为	它	曾是	在	贫穷的	不开心	苏珊娜	海瑟薇	.

但是，在上帝眼中，每一道皱纹都一定和可怜的苏珊娜·海瑟薇眼中一样美丽。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['greɪvn] [baɪ] [self] - [dɪ'naɪəl] [ænd; ənd] [hɑːrd] [wɜːrk] ;

Some	of	them	were	graven	by	self	-	denial	and	hard	work	;
一些	的	他们	是	雕刻	经过	自己	-	拒绝	和	难的	工作	;

有些名号是因自我克制和辛勤工作而铸就的；

['ʌðər] [pər'hæps] [ment] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [hoʊm] , [ʌv; əv] ['perənts] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] ;

others	perhaps	meant	the	giving	up	of	home	,	of	parents	and	brothers	or	sisters	;
其他的	也许	意思是	这	给予	向上	的	家	,	的	父母	和	兄弟	或者	姐妹	;

;

其他人或许意味着放弃家园，放弃父母和兄弟姐妹；

[pər'hæps] [sʌm; səm] ['wɜːrldli] [lʌv] , [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['fɑːðər] ['ædəm] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['fæməli] ,

perhaps	some	worldly	love	,	the	love	that	Father	Adam	bequeathed	to	the	human	family	,
也许	一些	世俗	爱	,	这	爱	那	父亲	亚当	遗赠	到	这	人类	家庭	,

或许是某种世俗的爱，是亚当之父留给人类大家庭的爱。

[hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] [ɪn] ['æbiːz] [juːθ] ,

had	been	slain	in	Abby's	youth	,
有	到过	被杀	在	艾比的	青年	,

在艾比年轻的时候就被杀害了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɑːrz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['bɑːdiːz] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ['traɪʌmf] .

and	the	scars	still	remained	to	show	the	body's	suffering	and	the	spirit's	triumph	.
和	这	疤痕	仍然	剩余	到	展示	这	身体的	痛苦	和	这	精神的	胜利	.

而那些伤疤依然存在，诉说着身体所遭受的苦难和精神所取得的胜利。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [wət'evər] [foʊz] [hæd; həd] ['menəst] [hɜːr; hər] ['pjʊrəti] [ɔːr] [hɜːr; hər] [træŋ'kwɪləti] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔŋkəd] ,

At	all	events	,	whatever	foes	had	menaced	her	purity	or	her	tranquillity	had	been	conquered	,
在	全部	活动	,	任何	敌人	有	受威胁	她	纯度	或者	她	宁静	有	到过	征服	,

总之，无论什么敌人曾威胁过她的纯洁或宁静，都已被战胜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eksˈheɪld] [səˈrenəti] [æz; əz][ðə; ði] [roʊz] [ʃedz] [ˈfreɪgrəns] .

and	she	exhaled	serenity	as	the	rose	sheds	fragrance	.
和	她	呼气	宁静	作为	这	玫瑰	棚屋	香味	.

她如玫瑰般散发着芬芳，平静地吐出一口气。

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈembər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈnelsn] [gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ðæt] [steɪd] [hɪr] [ɔːl]

"	Do	you	remember	the	little	Nelson	girl	and	her	mother	that	stayed	here	all
"	做	你	记住	这	小的	纳尔逊	女孩	和	她	母亲	那	入住	这里	全部

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

你还记得那个在纳尔逊家过夜的小女孩和她妈妈吗?

[ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ? " [æskt] [suːˈzænə] , [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] [ˈtɪmɪdli] .

years	ago	?	"	asked	Susanna	,	putting	out	her	hand	timidly	.
年	前	?	"	问	苏珊娜	,	推杆	出去	她	手	胆怯地	.

“几年前吗？”苏珊娜怯生生地伸出手问道。

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈembər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnelsn] [gɜːrl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ? "

"	DO	YOU	REMEMBER	THE	LITTLE	NELSON	GIRL	AND	HER	MOTHER	?	"
"	做	你	记住	这	小的	纳尔逊	女孩	和	她	母亲	?	"

你还记得那个小女孩纳尔逊和她的母亲吗?

" [waɪ] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ][duː] , " [əˈsentid] [ˈeldris] [ˈæbi] , [ˈdʒiːniəli] .

"	Why	,	seems	to	me	I	do	,	"	assented	Eldress	Abby	,	genially	.
"	为什么	,	似乎	到	我	我	做	,	"	同意	长老	艾比	,	和蔼地	.

“我倒觉得是这样，”艾比长老和蔼地表示赞同。

" [soʊ] [ˈmeni] [kʌmz] [ænd; ənd] [goʊz] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪˈembər] [ɔːl] .

"	So	many	comes	and	goes	it's	hard	to	remember	all	.
"	所以	许多	来	和	去	它是	难的	到	记住	全部	.

“人来人往太多，很难全部记住。”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [stɔːrm] ? "

Didn't	you	come	once	in	a	thunder	-	storm	?	"
没有	你	来	一次	在	一个	雷	-	风暴	?	"

你不是曾经在雷雨天来过一次吗?

" [jes] , [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [bɑːnz] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ʌp] [ɔːl] [naɪt] . "

"	Yes	,	one	of	your	barns	was	struck	by	lightning	and	we	sat	up	all	night	.	"
"	是的	,	一	的	你的	谷仓	曾是	击	经过	闪电	和	我们	卫星	向上	全部	夜晚	.	"

“是的，你们的一个谷仓被闪电击中了，我们整夜都没睡。”

" [jiː] , [jiː] . [[wʌn]] [aɪ] [rɪˈembər] [wel] !

"	Yee	,	yee	.	[	1	]	I	remember	well	!
"	余	,	耶	.	[	1	]	我	记住	出色地	!

“耶，耶。[1] 我记得很清楚！”

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈspɪrɪt] .

Your	mother	was	a	beautiful	spirit	.
你的	母亲	曾是	一个	美丽的	精神	.

你的母亲是一位美丽善良的人。

[aɪ] [ˈkudnt] [fərˈget] [hɜːr; hər] . "

I	couldn't	forget	her	.	"
我	不能	忘记	她	.	"

我无法忘记她。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [wʌns] [ə'gen] , ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ]

"	And	we	came	once	again	,	mother	and	I	,	and	spent	the	afternoon	with
"	和	我们	来了	一次	再次	,	母亲	和	我	,	和	花费	这	下午	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

于是，我和母亲又来了，和您一起度过了下午时光。

[ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] . "

and	went	strawberrying	in	the	pasture	.	"
和	去	草莓	在	这	牧场	.	"

然后就去牧场里摘草莓了。

" ['jiː] , ['jiː] , [soʊ][wiː; wi][dɪd] ; [aɪ][hoʊp][jʊr; jər] ['mʌðər] [kən'tɪnjuːz] [ɪn] [helθ] . "

"	Yee	,	yee	,	so	we	did	;	I	hope	your	mother	continues	in	health	.	"
"	余	,	耶	,	所以	我们	做过	;	我	希望	你的	母亲	继续	在	健康	.	"

“是啊，我们做到了；希望你母亲身体健康。”

" [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [jɪr] , " [suː'zænə] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ,

"	She	died	the	very	next	year	,	"	Susanna	answered	in	a	trembling	voice	,
"	她	死亡	这	非常	下一个	年	,	"	苏珊娜	回答	在	一个	发抖	嗓音	,

“她第二年就去世了，”苏珊娜颤抖着声音回答道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [feɪld]

for	the	time	of	explanation	was	near	at	hand	and	her	heart	failed
为了	这	时间	的	解释	曾是	靠近	在	手	和	她	心	失败的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

因为解释的时刻即将到来，她的心却突然停止了跳动。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [rest] [ə'waɪl] ?

"	Won't	you	come	into	the	sitting	-	room	and	rest	awhile	?
"	惯于	你	来	进入	这	坐着	-	房间	和	休息	一会儿	?

您不到客厅来休息一会儿吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] ['wɔːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - . "

You	must	be	tired	walking	from	the	deepot	.	"
你	必须	是	疲劳的	步行	从	这	-	.	"

你从深水区走过来一定很累了吧。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [nɑːt][dʒʌst] [jet] .

"	No	,	thank	you	,	not	just	yet	.
"	不	,	感谢	你	,	不是	只是	然而	.

“不，谢谢，暂时还不是时候。”

[aɪl] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] ['entri] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . — [suː] ,

I'll	step	into	the	front	entry	a	minute	.	—	Sue	,
患病的	步	进入	这	正面	入口	一个	分钟	.	—	起诉	,

我马上就从前门进去。——苏

[rʌn] [ænd; ənd][sɪt][ɪn] [ðæt] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [kaʊz] ['goʊɪŋ]['ɪntuː]

run	and	sit	in	that	rocking	-	chair	on	the	porch	and	watch	the	cows	going	into
跑步	和	坐	在	那	摇滚	-	椅子	在	这	门廊	和	手表	这	牛	去	进入

[ðə; ði][bɪg][bɑːrn] . — [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

the	big	barn	.	—	Do	you	remember	,
这	大的	谷仓	.	—	做	你	记住	,

跑过去，坐在门廊的摇椅上，看着奶牛们走进大牛棚。——你还记得吗?

['eldris] ['æbi] , [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [aɪ] [keɪm] ,

Eldress	Abby	,	the	second	time	I	came	,
长老	艾比	,	这	第二	时间	我	来了	,

阿比长老，我第二次来的时候，

[haʊ] [juː; jʊ][sæt][ˌem ˈiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][waɪld] [ˈstrɔːberɪz] [tuː; tə] [hʌl]

how	you	sat	me	down	in	the	kitchen	with	a	bowl	of	wild	strawberries	to	hull
如何	你	卫星	我	向下	在	这	厨房	和	一个	碗	的	荒野	草莓	到	船体

[fɔːr; fər] [ˈsʌpər] ?

for	supper	?
为了	晚餐	?

你是怎么让我坐在厨房里，手里拿着一碗野草莓，让我去蒂做晚餐的?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [smɔːl] [ænd; ənd] [raɪp] ; [aɪ][dɪd][maɪ][best] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [ment] [tuː; tə][biː; bi]

They	were	very	small	and	ripe	;	I	did	my	best	,	for	I	never	meant	to	be
他们	是	非常	小的	和	成熟	;	我	做过	我的	最好的	,	为了	我	绝不	意思是	到	是

['kerləs] ,

careless	,
粗心	,

它们很小，但已经熟透了；我尽力了，因为我绝非有意疏忽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [boʊl] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] , — [maɪ] [legz] [wɜːr; wər] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [flɔːr] ,

but	the	bowl	slipped	and	fell	,	—	my	legs	were	too	short	to	reach	the	floor	,
但	这	碗	滑倒了	和	跌倒	,	—	我的	腿	是	也	短的	到	抵达	这	地面	,

但是碗滑落了——我的腿太短，够不到地面。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkudnt] [meɪk] [ə; eɪ][læp] ,

and	I	couldn't	make	a	lap	,
和	我	不能	制作	一个	膝	,

我连一圈都跑不完。

— [soʊ][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈberiz] [aɪ] [spɪld] [dʒuːs][ɑːn][maɪ] [dres] ,

—	so	in	trying	to	pick	up	the	berries	I	spilled	juice	on	my	dress	,
—	所以	在	尝试	到	挑选	向上	这	浆果	我	洒了	汁	在	我的	裙子	,

——结果我在捡浆果的时候，不小心把果汁洒在了裙子上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ˈeɪprən][juː; jʊ][hæd; həd][taɪd][ɑːn][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

and	on	the	white	apron	you	had	tied	on	for	me	.
和	在	这	白色的	围裙	你	有	系	在	为了	我	.

还有你为我系上的那条白色围裙。

[ðen] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər] [steɪnd] [ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌlz] [kept] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Then	my	fingers	were	stained	and	wet	and	the	hulls	kept	falling	in	with	the
然后	我的	手指	是	染色	和	湿的	和	这	船体	保留	坠落	在	和	这

[sɔːft] [ˈberiz] ,

soft	berries	,
柔软的	浆果	,

然后我的手指被染色弄湿了，果壳不断和柔软的浆果一起掉进水里。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sɔː] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [held] [ʌp] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [sed] , -

and	when	you	came	in	and	saw	me	you	held	up	your	hands	and	said	,	'
和	什么时候	你	来了	在	和	锯	我	你	握住	向上	你的	双手	和	说	,	-

[dɪr] , [dɪr] !

Dear	,	dear	!
亲爱的	,	亲爱的	!

当你进来看到我时，你举起双手说：“亲爱的，亲爱的！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrk] ! -

you	have	made	a	mess	of	your	work	!	'
你	有	制成	一个	混乱	的	你的	工作	!	-

你把工作搞砸了!

[oʊ] , ['eldris] ['æbi] , [ðeɪv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɔːl] [deɪ] , [ðoʊz] [wɜːrdz] .

Oh	,	Eldress	Abby	,	they've	come	back	to	me	all	day	,	those	words	.
哦	,	长老	艾比	,	他们有	来	后退	到	我	全部	天	,	那些	字	.

哦，艾比长老，这些话我今天一整天都在想着。

[aɪv] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ,
I've tried hard to be good ,
我已经 尝试 难的 到 是 好的 ,

我一直努力做一个好人，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪv] [meɪd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [aɪ] [meɪd] [ʌv; əv] ['hʌlɪŋ]
but somehow I've made just such a mess of my life as I made of hulling
但 不知何故 我已经 制成 只是 这样的 一个 混乱 的 我的 生活 作为 我 制成 的 船体
[ðə; ði] ['beriz] .
the berries .
这 浆果 .

但不知怎的，我把生活搞得一团糟，就像我把浆果去蒂搞得一团糟一样。

[ðə; ði] [boʊl] [ɪz] ['broʊkən] , [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [fruːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [steɪnd]
The bowl is broken , I haven't much fruit to show , and I am all stained
这 碗 是 破碎的 , 我 还没有 很多 水果 到 展示 , 和 我 是 全部 染色
[ænd; ənd] ['drægld] .
and draggled .
和 拖着 .

碗碎了，我没什么水果可以展示，而且我浑身脏兮兮的，狼狈不堪。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['ælbiən] [ɑːn] [ðə; ði] [faɪv] - [ə'klɔk, əu-] [treɪn] — [ðæt] [wʌz; wəz] [æn; ən]
I shouldn't have come to Albion on the five - o'clock train — that was an
我 不应该 有 来 到 阿尔比恩 在 这 五 - 点钟 火车 — 那 曾是 一个
['æksɪdənt] ;
accident ;
事故 ;

我不应该乘坐五点钟的火车来阿尔比恩——那是一场意外；

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [nuːn] , [wen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tɜːrn] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
I meant to come at noon , when you could turn me away if you wanted to
我 意思是 到 来 在 中午 , 什么时候 你 可以 转动 我 离开 如果 你 通缉 到
. "
: "
. "

我本打算中午来，那样的话，如果你不想让我走，随时都可以。

" [neɪ] , [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['ʃeɪkər] ['hæbɪt] , " [rɪ'mɔnˌstreɪtid] ['æbi] .
" Nay , that is not the Shaker habit , " remonstrated Abby .
" 不 , 那 是 不是 这 摇晃器 习惯 , " 抗议 艾比 .

“不，那不是震教徒的习惯，”艾比抗议道。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kæn; kən] [sliːp] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sper] ['tʃembər] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]
" You and the child can sleep in one of the spare chambers at the Office
" 你 和 这 孩子 能 睡觉 在 一 的 这 空闲的 房间 在 这 办公室
['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [biː; bi] ['welkəm] . "
Building and be welcome . "
建筑 和 是 欢迎 . "

“您和孩子可以住在办公楼的空房间里，我们非常欢迎。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [suː'zænə] , ['tɪrfəli] .
" But I want much more than that , " said Susanna , tearfully .
" 但 我 想 很多 更多的 比 那 , " 说 苏珊娜 , 泪流满面 .

“但我想要的远不止这些，”苏珊娜含泪说道。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [hɪr] , [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['mæriŋ] [nɔːr] ['gɪvɪŋ] [ɪn]
" I want to come and live here , where there is no marrying nor giving in
" 我 想 到 来 和 居住 这里 , 在哪里 那里 是 不 结婚 也不 给予 在
['mærɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

“我想来这里生活，这里没有结婚，也没有嫁妆。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['feɪljɚz]

I	am	so	tired	with	my	disappointments	and	discouragements	and	failures
我	是	所以	疲劳的	和	我的	失望	和	沮丧	和	失败

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ] ['eni] [lɔːŋgər] .

that	it	is	no	use	to	try	any	longer	.
那	它	是	不	使用	到	尝试	任何	更长	.

我已经厌倦了失望、沮丧和失败，再尝试下去也没有用了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . ['hæθəweɪ] , [ænd; ənd] [suː] [ɪz][maɪ][tʃaɪld] ,

I	am	Mrs	.	Hathaway	,	and	Sue	is	my	child	,
我	是	太太	.	哈撒韦	,	和	起诉	是	我的	孩子	,

我是海瑟薇太太，苏是我的孩子。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][left][maɪ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] ,

but	I	have	left	my	husband	for	good	and	all	,
但	我	有	左边	我的	丈夫	为了	好的	和	全部	,

但我已经彻底离开了我的丈夫。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [hɪr] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp]

and	I	only	want	to	spend	the	rest	of	my	days	here	in	peace	and	bring	up
和	我	仅有的	想	到	花费	这	休息	的	我的	天	这里	在	和平	和	带来	向上

[suː] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['træŋkwɪl] [laɪf][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər][hæd; həd] .

Sue	to	a	more	tranquil	life	than	I	have	ever	had	.
起诉	到	一个	更多的	宁静	生活	比	我	有	曾经	有	.

我只想在这里平静地度过余生，让苏过上比我以往任何时候都更加平静的生活。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	have	a	little	money	,	so	that	I	shall	not	be	a	burden	to	you	,
我	有	一个	小的	钱	,	所以	那	我	将	不是	是	一个	负担	到	你	,

我带了点钱，所以不会成为你的负担。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɜːrk][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [æt; ət]['eni] [tæsk][juː; jʊ][set][ˌem 'iː] . "

and	I	will	work	from	morning	to	night	at	any	task	you	set	me	.	"
和	我	将要	工作	从	早晨	到	夜晚	在	任何	任务	你	放	我	.	"

“无论你交给我什么任务，我都会从早到晚努力完成。”

" [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] , " [sed] ['eldris] ['æbi] , ['greɪvli] ;

"	I	will	talk	to	the	Family	,	"	said	Eldress	Abby	,	gravely	;
"	我	将要	讲话	到	这	家庭	,	"	说	长老	艾比	,	严重地	;

“我会和家人谈谈，”艾比长老严肃地说；

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə]['set(ə)l] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][seɪ] ['jiː] [tuː; tə]

"	but	there	are	a	good	many	things	to	settle	before	we	can	say	yee	to
"	但	那里	是	一个	好的	许多	事物	到	定居	前	我们	能	说	耶	到

[ɔːl][juː; jʊ][æsk] . "

all	you	ask	.	"
全部	你	问	.	"

“但在我们能够满足你们所有要求之前，还有很多事情需要解决。”

" [let] [ˌem 'iː] [kən'fes] ['evriθɪŋ] ['friːli] [ænd; ənd] ['fʊli] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][suː'zænə] , " [ænd; ənd] [ɪf]

"	Let	me	confess	everything	freely	and	fully	,	"	pleaded	Susanna	,	"	and	if
"	让	我	承认	一切	自由	和	完全	,	"	恳求	苏珊娜	,	"	和	如果

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][tuː; tə] [bleɪm] ,

you	think	I'm	to	blame	,
你	思考	我是	到	责备	,

“让我坦白一切，”苏珊娜恳求道，“如果你认为错在我，

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] . "

I	will	go	away	at	once	.	"
我	将要	去	离开	在	一次	.	"

我马上就走。

" [neɪ] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" Nay , this is no time for that .
" 不 , 这 是 不 时间 为了 那 .

“不，现在不是考虑这些的时候。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɔːl][ænd; ənd][traɪ][ɔːl] ; [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gæðərd] [ɪn]
It is our duty to receive all and try all ; then if you should be gathered in
它 是 我们的 责任 到 收到 全部 和 尝试 全部 ; 然后 如果 你 应该 是 聚集 在
,
,
,

我们有责任接纳一切，尝试一切；然后，如果你们被聚集在一起，

[juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌn'bɜːrdn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][gɑːd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪstər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
you would unburden your heart to God through the Sister appointed to receive
你 会 表白 你的 心 到 上帝 通过 这 姐姐 任命 到 收到
[jʊr; jər] [kən'feʃ(ə)n] . "
your confession . "
你的 忏悔 . "

你可以通过被指派来听你忏悔的修女向上帝倾诉你的心声。

" [wɪl] [suː] [hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['bɪldɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ? "
" Will Sue have to sleep in the children's building away from me ? "
" 将要 起诉 有 到 睡觉 在 这 孩子们的 建筑 离开 从 我 ? "

“苏要不要睡在儿童楼里，离我远点？”

" [neɪ] , [nɑːt] [naʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmpəni] , [nɑːt][ə; eɪ] ['ʃeɪkər] ,
" Nay , not now ; you are company , not a Shaker ,
" 不 , 不是 现在 ; 你 是 公司 , 不是 一个 摇晃器 ,

“不，现在不行；你是同伴，不是震教徒。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] ;
and anyway you could keep the child with you till she is a little older ;
和 反正 你 可以 保持 这 孩子 和 你 直到 她 是 一个 小的 老 ;

而且，你可以把孩子留在身边，直到她再大一些；

[ðæts] [nɑːt] [fər'bɪdn] [æt; ət][fɜːrst] ,
that's not forbidden at first ,
那就是 不是 禁止 在 第一的 ,

一开始这并不被禁止，

[ðoʊ] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['broʊkən] !
though there comes a time when the ties of the flesh must be broken !
尽管 那里 来 一个 时间 什么时候 这 领带 的 这 肉 必须 是 破碎的 !

但总有一天，肉体的束缚必须斩断！

[ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['naʊz] [tuː; tə][biː; bi] - [pjʊr] [ænd; ənd] ['piːsəbl] , ['dʒent(ə)l] , ['iːzi] [tuː; tə]
All you've got to do now's to be ' pure and peaceable , gentle , easy to
全部 你已经 得到 到 做 现在是 到 是 - 纯的 和 和平的 , 温和的 , 简单的 到
[biː; bi] [en'triːtid] ,
be entreated ,
是 恳求 ,

你现在所要做的就是"纯洁平和，温柔善良，易于恳求"，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪ'pɑːkrəsi] . -
and without hypocrisy . '
和 没有 虚伪 . -

而且没有虚伪。

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃeɪkər] [kri:d] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es]
That's about all there is to the Shaker creed , and that's enough to keep us
那就是 关于 全部 那里 是 到 这 摇晃器 信条 , 和 那就是 足够的 到 保持 我们
[ɔ:l] ['bɪzi] .
all busy .
全部 忙碌的 .

这就是震教徒信条的全部内容，足够我们所有人忙一阵子了。

" [su:] [ræn] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [hænd] .
" Sue ran in from the porch excitedly and caught her mother's hand .
" 起诉 跑 在 从 这 门廊 兴奋地 和 捕捉 她 母亲的 手 .

苏兴奋地从门廊跑进来，抓住了妈妈的手。

" [ðə; ði] [kaʊz] [hæv; həv] [ɔ:l] [gɔ:n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɑ:rn] , " [ʃi:; ʃi] ['tʃætəd] ;
" The cows have all gone into the barn , " she chattered ;
" 这 牛 有 全部 已消失 进入 这 谷仓 , " 她 喋喋不休 ;

“牛都进牛棚了，”她叽叽喳喳地说；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃeɪkər] ['dʒent(ə)lmən] [ɑ:r; ər] ['mɪlkɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz]
" and the Shaker gentlemen are milking them , and not one of them is
" 和 这 摇晃器 先生们 是 挤奶 他们 , 和 不是 一 的 他们 是
['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] ,
shaking the least bit ,
摇晃 这 至少 少量 ,

“而那些震教徒绅士们正在榨取他们的钱财，他们中没有一个人丝毫颤抖。”

[fɔ:r; fər] [aɪ] - ['speʃəli] ['noʊtɪst] ; [ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ['wɪndoʊ] ,
for I - specially noticed ; and I looked in through the porch window ,
为了 我 - 特别 注意到 ; 和 我 看起来 在 通过 这 门廊 窗户 ,

因为我特意注意到了；我透过门廊的窗户往里看，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [naɪs] ['sʌpər] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['teɪbl] — [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd]
and there is nice supper on a table — bread and butter and milk and
和 那里 是 好的 晚餐 在 一个 桌子 — 面包 和 黄油 和 牛奶 和
[draɪd] - ['æp(ə)l] [sɔ:s] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒərbred] [ænd; ənd] ['kɑ:tɪdʒ] [tʃi:z] .
dried - apple sauce and gingerbread and cottage cheese .
干燥 - 苹果 酱 和 姜饼 和 小屋 奶酪 .

桌上摆着丰盛的晚餐——面包、黄油、牛奶、苹果干酱、姜饼和农家奶酪。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] , ['mɑ:rdi] ?
Is it for us , Mardie ?
是 它 为了 我们 , 玛蒂 ?

是给我们用的吗，玛蒂？

" [su:'zænəz] [lɪp] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] .
" Susanna's lip was trembling and her face was pale .
" 苏珊娜的 唇 曾是 发抖 和 她 脸 曾是 苍白 .

苏珊娜的嘴唇颤抖着，脸色苍白。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] ['swɪmɪŋ] [aɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪstɚz] [ænd; ənd] [æskt] , " [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] ,
She lifted her swimming eyes to the Sister's and asked , " Is it for us ,
她 抬起 她 游泳 眼睛 到 这 姐妹 和 问 , " 是 它 为了 我们 ,
['eldrɪs] ['æbi] ? "
Eldress Abby ? "
长老 艾比 ? "

她抬起惺忪的睡眼，看向修女们，问道：“是给我们的吗，艾比长老？”

" ['ji:] , [ɪts] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ;
" Yee , it's for you , " she answered ;
" 余 , 它是 为了 你 , " 她 回答 ;

“是的，是给你的，”她回答道；

" [ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['ʃeɪkər] ['sʌpər] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]

"	there's	always	a	Shaker	supper	on	the	table	for	all	who	want	to	leave	the
"	有	总是	一个	摇晃器	晚餐	在	这	桌子	为了	全部	WHO	想	到	离开	这

[hʌsks] [ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] [fi:st] .

husks	and	share	the	feast	.
谷壳	和	分享	这	盛宴	.

“只要有人愿意抛开一切束缚，共享盛宴，总会有一顿沙克尔晚餐摆在桌上。”

[kʌm] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [help] [jɔ:r'selvz] .

Come	right	in	and	help	yourselves	.
来	正确的	在	和	帮助	你们自己	.

请进，随便吃。

[aɪ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

I	will	sit	down	with	you	.
我	将要	坐	向下	和	你	.

我会和你坐下来谈谈。

" ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][su:'zænə][ænd; ənd] [su:] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌpər]

"	Supper	was	over	,	and	Susanna	and	Sue	were	lying	in	a	little	upper
"	晚餐	曾是	超过	,	和	苏珊娜	和	起诉	是	说谎	在	一个	小的	上

['tʃeɪmbər] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑ:rz] .

chamber	under	the	stars	.
房间	在下面	这	明星	.

晚餐结束了，苏珊娜和苏躺在星空下的小房间里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wʌn] [ðæt] [su:'zænə][hæd; həd] [slept] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

It	was	the	very	one	that	Susanna	had	slept	in	as	a	child	,
它	曾是	这	非常	一	那	苏珊娜	有	睡着了	在	作为	一个	孩子	,

那是苏珊娜小时候睡过的那张床。

[ɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tu:; tə][bed][ɪn] ,

or	that	she	had	been	put	to	bed	in	,
或者	那	她	有	到过	放	到	床	在	,

或者说，她被放进被窝里睡觉的样子。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [sli:p] [ðæt] [naɪt] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] .

for	there	was	little	sleep	that	night	for	any	one	.
为了	那里	曾是	小的	睡觉	那	夜晚	为了	任何	一	.

那晚，几乎所有人都彻夜未眠。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [li:nd] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]

She	had	leaned	on	the	window	-	sill	with	her	mother	and	watched	the
她	有	倾斜	在	这	窗户	-	窗台	和	她	母亲	和	观看	这

['pɪlər] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] [ə'send] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [bɑ:rn] ;

pillar	of	flame	and	smoke	ascend	from	the	burning	barn	;
支柱	的	火焰	和	抽烟	上升	从	这	燃烧	谷仓	;

她和母亲一起倚在窗台上，看着熊熊燃烧的谷仓里升起的火焰和浓烟；

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['stoʊlən][aʊt][ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd] ,

and	once	in	the	early	morning	she	had	stolen	out	of	bed	,	and	,
和	一次	在	这	早期的	早晨	她	有	被盗	出去	的	床	,	和	,

有一次清晨，她偷偷溜下床，然后.....

['ni:lɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

kneeling	by	the	open	window	,
跪着	经过	这	打开	窗户	,

跪在敞开的窗边，

[hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] ['saɪlənt] ['ʃeɪkər] ['brʌðərz] [huː] [wɜːr; wər] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['smərʊldərɪŋ]

had	watched	the	two	silent	Shaker	brothers	who	were	guarding	the	smoldering
有	观看	这	二	沉默的	摇晃器	兄弟	WHO	是	守护	这	闷烧

['ruːɪnz] ,

ruins	,
废墟	,

他曾注视着那两个沉默寡言的震教徒兄弟，他们守卫着仍在冒着烟的废墟。

['fɪrf(ə)l] [lest] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ænd; ənd] [ber] ['eni] [spɑːrk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

fearful	lest	the	wind	should	rise	and	bear	any	spark	to	the	roofs	of	the
可怕	免得	这	风	应该	上升	和	熊	任何	火花	到	这	屋顶	的	这

['preʃəs] ['bɪldɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['leɪbərd] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [seɪv] .

precious	buildings	they	had	labored	so	hard	to	save	.
宝贵的	建筑物	他们	有	辛勤劳作	所以	难的	到	节省	.

他们害怕风一吹，火星就会吹到他们辛辛苦苦保护的珍贵建筑物的屋顶上。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['spɑːtləs] [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɔːrnəmənt] .

The	chamber	was	spotless	and	devoid	of	ornament	.
这	房间	曾是	一尘不染	和	缺乏	的	装饰品	.

房间一尘不染，没有任何装饰。

[ðə; ði] [peɪnt] [wʌz; wəz] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [eg] [bluː] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sætn] [glɑːs] .

The	paint	was	robin's	egg	blue	and	of	a	satin	gloss	.
这	画	曾是	罗宾的	蛋	蓝色的	和	的	一个	缎	光泽	.

油漆是知更鸟蛋蓝色，带有缎面光泽。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] ,

The	shining	floor	was	of	the	same	color	,
这	灼灼	地面	曾是	的	这	相同的	颜色	,

光亮的地板颜色与地板相同。

[ænd; ənd] [niːt] ['breɪdɪd] [rʌgz] ['kʌvərd] [ɪk'spoʊzd] ['pleɪsɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] , ['wɑːʃstænd] , [ænd; ənd]

and	neat	braided	rugs	covered	exposed	places	near	the	bureau	,	washstand	,	and
和	整洁的	编织	地毯	涵盖	裸露	地方	靠近	这	局	,	洗手台	,	和

[bed] .

bed	.
床	.

梳妆台、洗漱台和床边等裸露的地方都铺上了整齐的编织地毯。

['veriəs] ['juːsf(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkər] [ˌmænju'fæktʃər] ['ɪntrəstɪd] [suː] ['greɪtli] : [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]

Various	useful	articles	of	Shaker	manufacture	interested	Sue	greatly	:	the	exquisite
各种各样的	有用	文章	的	摇晃器	生产	感兴趣的	起诉	非常	:	这	精美的

[strɔː] - [wɜːrk] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [wɪsk] - [bruːm] ;

straw	-	work	that	covered	the	whisk	-	broom	;
稻草	-	工作	那	涵盖	这	拂	-	扫帚	;

沙克尔制造的各种实用物品让苏非常感兴趣：例如覆盖在扫帚上的精美稻草制品；

[ðə; ði] ['mendɪŋ] - ['bæskɪt] , ['pɪnkʊʃn] , ['niːd(ə)l] - [bʊk] , [spuːl] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['keɪsɪz] , [her] -

the	mending	-	basket	,	pincushion	,	needle	-	book	,	spool	and	watch	cases	,	hair	-
这	修补	-	篮子	,	针垫	,	针	-	书	,	线轴	和	手表	案例	,	头发	-

[rɪ'siːvəz] , [pɪn] - [treɪz] ,

receivers	,	pin	-	trays	,
接收器	,	别针	-	托盘	,

缝补篮、针插、针线盒、线轴盒和表盒、头发收集器、针盘

[maɪt] [ɔːl] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [tə'geðər] [baɪ] ['feri] ['fɪŋgərz] .

might	all	have	been	put	together	by	fairy	fingers	.
可能	全部	有	到过	放	一起	经过	仙女	手指	.

或许这一切都是仙女的巧手组合而成的。

[suːz] [prerz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrvənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][dɪs'dʒɔɪntɪd] , ['kʌvərɪŋ] [ɔːl]['sʌbdʒekts]

Sue's	prayers	had	been	fervent	,	but	a	trifle	disjointed	,	covering	all	subjects
苏的	祈祷	有	到过	热切	,	但	一个	琐事	脱节的	,	覆盖	全部	主题

[frʌm; frəm][dʒæk][ænd; ənd] - ,

from	Jack	and	Fardie	,
从	杰克	和	-	,

苏的祈祷很虔诚，但内容有点零散，涵盖了从杰克到法迪的所有事情。

[tuː; tə] ['grænmɑː] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ænt] [luː)'iːzə][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ,

to	Grandma	in	heaven	and	Aunt	Louisa	at	the	farm	,
到	奶奶	在	天堂	和	阿姨	路易莎	在	这	农场	,

致天堂里的奶奶和农场里的路易莎阿姨，

[wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [el] - ['dɜː] - [es] ['æbi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪkər] [kaʊz] ,

with	special	references	to	El	-	der	-	ess	Abby	and	the	Shaker	cows	,
和	特别的	参考	到	埃尔	-	德尔	-	ess	艾比	和	这	摇晃器	牛	,

特别提及艾比长老和震教徒的奶牛，

[ænd; ənd] [pə'tɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [biː; bi] [fer] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [milkt] .

and	petitions	that	the	next	day	be	fair	so	that	she	could	see	them	milked	.
和	请愿书	那	这	下一个	天	是	公平的	所以	那	她	可以	看	他们	挤奶	.

她请求第二天公平对待，以便她能看到挤奶的过程。

[ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][hɜːr; hər] [streɪndʒ] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [sə'raʊndɪŋz] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [maɪnd]

Excitement	at	her	strange	,	unaccustomed	surroundings	had	put	the	child's	mind
激动	在	她	奇怪的	,	不习惯	周围环境	有	放	这	孩子的	头脑

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [wɜːrl] ,

in	a	very	whirl	,
在	一个	非常	旋转	,

陌生而又不熟悉的环境让孩子兴奋不已，她的思绪也因此变得纷乱起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'stɑːnɪʃt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbɪŋ]

and	she	had	astonished	her	mother	with	a	very	new	and	disturbing
和	她	有	惊讶	她	母亲	和	一个	非常	新的	和	令人不安

['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] ,

version	of	the	Lord's	prayer	,
版本	的	这	主场	祷告	,

她用一种非常新颖且令人不安的方式吟诵了主祷文，这让她的母亲大吃一惊。

['endɪŋ] :

ending	:
结束	:

结束：

" [gɑːd] [gɪv] [juː 'es]['aʊər; ɑːr] ['dɛts] [ænd; ənd] [help] [juː 'es][tuː; tə] [fər'get] ['aʊər; ɑːr] ['detəz] [ænd; ənd]

"	God	give	us	our	debts	and	help	us	to	forget	our	debtors	and
"	上帝	给	我们	我们的	债务	和	帮助	我们	到	忘记	我们的	债务人	和

[ðerz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['glɔːri] ,

theirs	shall	be	the	glory	,
他们的	将	是	这	荣耀	,

上帝啊，请你饶恕我们的罪过，帮助我们忘记那些亏欠我们的人，荣耀将归于他们。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [naʊ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kliːn] , ['næroʊ] [bed] ,

"	Now	she	lay	quietly	on	the	wall	side	of	the	clean	,	narrow	bed	,
"	现在	她	躺	悄悄	在	这	墙	边	的	这	干净的	,	狭窄的	床	,

现在她静静地躺在干净狭窄的床靠墙的一侧，

[waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['regjələr] ['briːðɪŋ] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

while	her	mother	listened	to	hear	the	regular	breathing	that	would	mean	that	she
尽管	她	母亲	听着	到	听到	这	常规的	呼吸	那	会	意思是	那	她

[wʌz; wəz] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [driːmz] .

was	off	for	the	land	of	dreams	.
曾是	离开	为了	这	土地	的	梦境	.

她的母亲侧耳倾听着她规律的呼吸声，那意味着她即将前往梦乡。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [sliːp] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['mʌðər] [friː] [tuː; tə] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]

The	child's	sleep	would	leave	the	mother	free	to	slip	out	of	bed	and	look	at
这	孩子的	睡觉	会	离开	这	母亲	自由的	到	滑	出去	的	床	和	看	在

[ðə; ði] [stɑːrz] ;

the	stars	;
这	明星	;

孩子睡着后，母亲就可以悄悄起床去看星星了；

[friː] [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['sʌfər] [ænd; ənd] [rɪ'pent] , — [nɑːt] ['hoʊlli] ,

free	to	pray	and	long	and	wonder	and	suffer	and	repent	,	—	not	wholly	,
自由的	到	祈祷	和	长的	和	想知道	和	遭受	和	悔改	,	—	不是	完全	,

[bʌt; bət] [ɪn] [pɑːrt] ,

but	in	part	,
但	在	部分	,

可以自由地祈祷、渴望、惊奇、受苦和忏悔——虽然不能完全如此，但可以部分如此。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [æt; ət] [piːs] [ɪn] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] ['sɪtədel] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

for	she	was	really	at	peace	in	all	but	the	innermost	citadel	of	her
为了	她	曾是	真的	在	和平	在	全部	但	这	最内层	堡垒	的	她

['kɑːnʃəns] .

conscience	.
良心	.

因为除了内心深处的良心堡垒之外，她内心其实很平静。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ʃiː; ʃi]

She	had	left	her	husband	,	and	for	the	moment	,	at	all	events	,	she
她	有	左边	她	丈夫	,	和	为了	这	片刻	,	在	全部	活动	,	她

[wʌz; wəz] ['fɪrsli] [glæd] ;

was	fiercely	glad	;
曾是	激烈地	高兴的	;

她离开了丈夫，至少目前来看，她非常高兴；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [dʒæk] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ten] .

but	she	had	left	her	boy	,	and	Jack	was	only	ten	.
但	她	有	左边	她	男生	,	和	杰克	曾是	仅有的	十	.

但她离开了她的儿子，杰克当时只有十岁。

[dʒæk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['helpləs] , ['klɪŋɪŋ] [sɔːrt] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Jack	was	not	the	helpless	,	clinging	sort	;	he	was	a	little	piece	of	his
杰克	曾是	不是	这	无助	,	依恋	种类	;	他	曾是	一个	小的	片	的	他的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

杰克并非那种无助、黏人的孩子；他身上有他父亲的影子。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .

and	his	favorite	.
和	他的	最喜欢的	.

以及他最喜欢的。

[ænt] [luː)'iːzə] [wʊd] ['ʃʊrli] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dʒæk] [wʊd] ['skersli] [fiːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

Aunt	Louisa	would	surely	take	him	,	and	Jack	would	scarcely	feel	the	difference	,
阿姨	路易莎	会	一定	拿	他	,	和	杰克	会	几乎	感觉	这	不同之处	,

路易莎阿姨肯定会收留他，杰克几乎感觉不到任何差别。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [ʃoʊn] ['eni]['speʃ(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['enibɑːdi] .

for	he	had	never	shown	any	special	affection	for	anybody	.
为了	他	有	绝不	所示	任何	特别的	感情	为了	任何人	.

因为他从未对任何人表现出过特殊的感情。

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][tʃaɪld] , ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [get] [ə'raʊnd] [ðæt] [fækt] ,

Still	he	was	her	child	,	nobody	could	possibly	get	around	that	fact	,
仍然	他	曾是	她	孩子	,	无人	可以	可能	得到	大约	那	事实	,

但他还毕竟是她的孩子，谁也无法改变这个事实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] - [blɑːk] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] [ɔːr] [iːz] [ʌv; əv]

and	it	was	a	stumbling	-	block	in	the	way	of	forgetfulness	or	ease	of
和	它	曾是	一个	踉跄	-	堵塞	在	这	方式	的	健忘	或者	舒适	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

这是通往遗忘或安心之路上的绊脚石。

[oʊ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] , [wʌt] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['kɑːntent][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət]['heɪv(ə)n] ,

Oh	,	but	for	that	,	what	unspeakable	content	she	could	feel	in	this	quiet	haven	,
哦	,	但	为了	那	,	什么	无法形容	内容	她	可以	感觉	在	这	安静的	避风港	,

[ðɪs] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['sɑːlətuːd] !

this	self	-	respecting	solitude	!
这	自己	-	尊重	孤独	!

哦，但为了这个，她在这片宁静的避风港，这片令人自尊的孤独中，该是多么难以言喻的满足啊！

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [θɔːts] , [hɜːr; hər][i'məuʃənz] , [hɜːr; hər][wɜːrdz] , [hɜːr; hər][self] , [tuː; tə]

To	have	her	thoughts	,	her	emotions	,	her	words	,	her	self	,	to
到	有	她	想法	,	她	情绪	,	她	字	,	她	自己	,	到

[hɜːr'self] [wʌns] [mɔːr] ,

herself	once	more	,
她自己	一次	更多的	,

让她再次拥有自己的思想、情感、言语和自我。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

as	she	had	had	them	before	she	was	married	at	seventeen	.
作为	她	有	有	他们	前	她	曾是	已婚	在	十七	.

因为她在十七岁结婚之前就已经有这些孩子了。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [piːs] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][step][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [hɜːrd]

To	go	to	sleep	in	peace	,	without	listening	for	a	step	she	had	once	heard
到	去	到	睡觉	在	和平	,	没有	聆听	为了	一个	步	她	有	一次	听到

[wɪð; wɪθ] ['glædnəs] ,

with	gladness	,
和	欢乐	,

安然入睡，不再聆听曾经令她欣喜的脚步声。

[bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] ['sʌmtaɪmz] ['stʌmbld] [ʌn'stedəli] [ɑːn][ðə; ði] [ster] ; [ɔːr][tuː; tə] [driːm] [æz; əz] ['hæpi]

but	that	now	sometimes	stumbled	unsteadily	on	the	stair	;	or	to	dream	as	happy
但	那	现在	有时	踉跄	不稳定地	在	这	楼梯	;	或者	到	梦	作为	快乐的

['wɪmɪn] [driːmd] ,

women	dreamed	,
女性	梦见	,

但现在，她有时会在楼梯上踉跄几步；或者像幸福的女人那样做梦。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒɑːn] ,

without	being	roused	by	the	voice	of	the	present	John	,
没有	存在	唤醒	经过	这	嗓音	的	这	展示	约翰	,

没有被约翰的声音唤醒，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][dʒɑ:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [eɪk]

a	voice	so	different	from	that	of	the	past	John	that	it	made	the	heart	ache
一个	嗓音	所以	不同的	从	那	的	这	过去的	约翰	那	它	制成	这	心	疼痛

[tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

to	listen	to	it	.
到	听	到	它	.

这声音与过去的约翰截然不同，听着真让人心痛。

[su:z] [vɔɪs] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] : " [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] , ['mɑ:rdi] ? "

Sue's	voice	broke	the	stillness	:	"	How	long	are	we	going	to	stay	here	,	Mardie	?	"
苏的	嗓音	打破	这	寂静	:	"	如何	长的	是	我们	去	到	停留	这里	,	玛蒂	?	"

苏的声音打破了寂静："玛蒂，我们还要在这里待多久？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [su:] ; [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪl] [let][ˌju: 'es] . "

"	I	don't	know	,	Sue	;	I	think	perhaps	as	long	as	they'll	let	us	.	"
"	我	不	知道	,	起诉	;	我	思考	也许	作为	长的	作为	他们会	让	我们	.	"

"我不知道，苏；我想也许只要他们允许我们就行。"

" [wɪl] - [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌju: 'es] ? "

"	Will	Fardie	come	and	see	us	?	"
"	将要	-	来	和	看	我们	?	"

"法迪会来看我们吗？"

" [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] . "

"	I	don't	expect	him	.	"
"	我	不	预计	他	.	"

"我没想到他会来。"

" [hu:l] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][dʒæk] , ['mɑ:rdi] ? "

"	Who'll	take	care	of	Jack	,	Mardie	?	"
"	谁会	拿	关心	的	杰克	,	玛蒂	?	"

"玛蒂，谁来照顾杰克？"

" [jʊr; jər] [ænt] [lu(:)'i:zə] . "

"	Your	Aunt	Louisa	.	"
"	你的	阿姨	路易莎	.	"

"你的路易莎阿姨。"

" [ʃi:l] [skoʊld][hɪm; ɪm] ['ɔ:fli] , [bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] [kraɪz] ; [hi:; hi][dʒʌst] [sez] , - [pu:] !

"	She'll	scold	him	awfully	,	but	he	never	cries	;	he	just	says	,	'	Pooh	!
"	壳	骂	他	非常	,	但	他	绝不	哭泣	;	他	只是	说道	,	-	呸	!

"她会狠狠地责骂他，但他从不哭；他只会说，'噗！

[wʌt] [du:][aɪ] [ker] ? -

what	do	I	care	?	'
什么	做	我	关心	?	-

我才不在乎呢！

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] ['naɪsɪst] ['ʃeɪkər] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [sed] ['hi:d] [let][ˌem 'i:] [help]

I	forgot	to	pray	for	that	very	nicest	Shaker	gentleman	that	said	he'd	let	me	help
我	忘了	到	祈祷	为了	那	非常	最友善的	摇晃器	绅士	那	说	他会	让	我	帮助

[hɪm; ɪm] [fi:d] [ðə; ði] [kævz] !

him	feed	the	calves	!
他	喂养	这	小牛	!

我忘了为那位非常和蔼的震教徒绅士祈祷，他说他愿意让我帮他喂小牛！

['hædnt] [aɪ] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Hadn't	I	better	get	out	of	bed	and	do	it	?
之前没有	我	更好的	得到	出去	的	床	和	做	它	?

我难道不应该赶紧起床去做这件事吗?

[aɪ'd] - ['speʃəli] [laɪk] [tuː; tə] . "

I'd	'	specially	like	to	.	"
ID	-	特别	喜欢	到	.	"

我"特别想"。

" ['veri] [wel] , [suː] ; [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

"	Very	well	,	Sue	;	and	then	go	to	sleep	.
"	非常	出色地	,	起诉	;	和	然后	去	到	睡觉	.

"好的，苏；然后去睡觉吧。"

" ['seɪfli] [ɪn] [bed] [ə'gen] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['iːgər] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [bɪ'gæn] ,

"	Safely	in	bed	again	,	there	was	a	long	pause	,	and	then	the	eager	little	voice	began	,
"	安全	在	床	再次	,	那里	曾是	一个	长的	暂停	,	和	然后	这	渴望的	小的	嗓音	开始	,

"又安全地躺在床上，"一阵长久的沉默后，一个急切的小声音响起，"

" [huːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - [naʊ] ? "

"	Who'll	take	care	of	Fardie	now	?	"
"	谁会	拿	关心	的	-	现在	?	"

"现在谁来照顾法迪？"

" ['hiːz] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] ; [hiː; hi] ['dʌznt] [niːd] ['enibɑːdi] . "

"	He's	a	big	man	;	he	doesn't	need	anybody	.	"
"	他是	一个	大的	男人	;	他	不	需要	任何人	.	"

"他是个身材高大的人，不需要任何人。"

" [wʌt] [ɪf] ['hiːz] [sɪk] ? "

"	What	if	he's	sick	?	"
"	什么	如果	他是	生病的	?	"

"如果他生病了怎么办？"

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

"	We	must	go	back	to	him	,	I	suppose	.	"
"	我们	必须	去	后退	到	他	,	我	认为	.	"

我想我们还是得去找他。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['sʌndeɪ] ; [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [niːdz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mɑːrdi] ? "

"	To	-	morrow's	Sunday	;	what	if	he	needs	us	to	-	morrow	,	Mardie	?	"
"	到	-	明天	星期日	;	什么	如果	他	需求	我们	到	-	明天	,	玛蒂	?	"

"明天是星期天；万一他明天需要我们怎么办，玛蒂？"

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] !

"	I	don't	know	,	I	don't	know	!
"	我	不	知道	,	我	不	知道	!

我不知道，我真的不知道!

[oʊ] , [suː] , [suː] , [dəunt] [æsk] [jʊr; jər] ['retʃɪd] ['mʌðər] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [ber] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [naɪt] .

Oh	,	Sue	,	Sue	,	don't	ask	your	wretched	mother	any	more	questions	,	for	she	cannot	bear	them	to	-	night	.
哦	,	起诉	,	起诉	,	不	问	你的	可怜	母亲	任何	更多的	问题	,	为了	她	不能	熊	他们	到	-	夜晚	.

哦，苏，苏，别再问你那可怜的母亲任何问题了，她今晚承受不了。

['kʌdl] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ; [lʌv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər]

Cuddle	up	close	to	her	;	love	her	and	forgive	her	and	help	her
偎	向上	关闭	到	她	;	爱	她	和	原谅	她	和	帮助	她

[tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [raɪt] .

to	know	what's	right	.
到	知道	是什么	正确的	.

依偎在她身边；爱她，原谅她，帮助她分辨是非对错。

" [[wʌn]] " [jeɪ] " [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðʌs] [prə'naʊnst] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃeɪkəz] .

"	[	1	]	"	Yea	"	is	always	thus	pronounced	by	the	Shakers	.
"	[	1	]	"	是的	"	是	总是	因此	发音	经过	这	摇晃者	.

[1] 震教徒总是这样发音“是”。

[iː]

II

三

二

['dʌbljuː]

W

W

W

[hen] [suː'zænə] ['nelsn] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['mærid] [dʒɑːn] ['hæθəweɪ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['juːʒuəl]

hen	Susanna	Nelson	at	seventeen	married	John	Hathaway	,	she	had	the	usual
母鸡	苏珊娜	纳尔逊	在	十七	已婚	约翰	哈撒韦	,	她	有	这	通常

['koʊdʒənt] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [soʊ] ['duːɪŋ] ,

cogent	reasons	for	so	doing	,
令人信服的	原因	为了	所以	正在做	,

苏珊娜·纳尔逊十七岁时嫁给了约翰·哈撒韦，她有通常情况下令人信服的理由。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ræðər] [mɔːr] [ʌn'juːʒuəl] [wʌnz] ['ædɪd] [ˌðer'tuː] .

with	some	rather	more	unusual	ones	added	thereto	.
和	一些	相当	更多的	异常	一个	额外	到	.

其中还加入了一些相当不寻常的。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] , [hɜːr; hər] ['mʌðɝz]

She	was	alone	in	the	world	,	and	her	life	with	an	uncle	,	her	mother's
她	曾是	独自的	在	这	世界	,	和	她	生活	和	一个	叔叔	,	她	母亲的

['oʊnli] ['relətɪv] ,

only	relative	,
仅有的	相对的	,

她孤身一人，与母亲唯一的亲人——叔叔——一起生活。

[wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [wʌn] .

was	an	unhappy	one	.
曾是	一个	不开心	一	.

那是一段不愉快的经历。

[noʊ] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['tæsks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['rendər] [meɪd]

No	assistance	in	the	household	tasks	that	she	had	ever	been	able	to	render	made
不	协助	在	这	家庭	任务	那	她	有	曾经	到过	有能力的	到	使成为	制成

[hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['welkəm] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɔːr] [kept] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n]

her	a	welcome	member	of	the	family	or	kept	her	from	feeling	a	burden
她	一个	欢迎	成员	的	这	家庭	或者	保留	她	从	感觉	一个	负担

,

,

,

她以往能够提供的家务帮助，并没有让她成为家庭中受欢迎的一份子，也没有让她免于感到自己是个负担。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'lɔ:ŋd] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜ:rk(ə)l][æt; ət] [ˌsev(ə)n'ti:n] ,

and	she	belonged	no	more	to	the	little	circle	at	seventeen	,
和	她	属于	不	更多的	到	这	小的	圆圈	在	十七	,

十七岁时，她就不再属于那个小圈子了。

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [twelv] .

than	she	did	when	she	became	a	part	of	it	at	twelve	.
比	她	做过	什么时候	她	成为	一个	部分	的	它	在	十二	.

比她十二岁加入时表现得更好。

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər][oʊn] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd] [sə'steɪnd]

The	hope	of	being	independent	and	earning	her	own	living	had	sustained
这	希望	的	存在	独立的	和	收入	她	自己的	活的	有	持续

[hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði][læst] [jɪr] ;

her	through	the	last	year	;
她	通过	这	最后的	年	;

过去一年，独立自主、自食其力的希望一直支撑着她；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tɪmɪd] , [self] - [dɪs'trʌstfl] ,

but	it	was	a	very	timid	,	self	-	distrustful	,
但	它	曾是	一个	非常	胆小	,	自己	-	不信任	,

但它却非常胆怯、缺乏自信，

[lʌv] - [stɑ:rvd] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [ðæt] [dʒɑ:n] ['hæθəweɪ] ['stɔrmd] [ænd; ənd] ['kærid] [baɪ] [ə'sɔ:lt] .

love	-	starved	little	heart	that	John	Hathaway	stormed	and	carried	by	assault	.
爱	-	饥饿	小的	心	那	约翰	哈撒韦	暴风雨	和	携带	经过	突击	.

约翰·哈撒韦用猛烈的攻势征服了那颗渴望爱的小心脏。

[hɜ:r; hər]['gɜ˞:lz][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [sku:l] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] ['veri] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd]['ɔ:rθədɑ:ks]

Her	girl's	life	in	a	country	school	and	her	uncle's	very	rigid	and	orthodox
她	女孩们	生活	在	一个	国家	学校	和	她	叔叔的	非常	死板的	和	正统

[hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɔ:r] [ɪk'spɪriəns] ;

home	had	been	devoid	of	emotion	or	experience	;
家	有	到过	缺乏	的	情感	或者	经验	;

她在乡村学校和叔叔非常刻板保守的家庭中度过的少女时代生活，使她缺乏情感和经验；

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

仍然，

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['ɜ:rli] [soʊn] [si:dz] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]

her	mother	had	early	sown	seeds	in	her	mind	and	spirit	that	even	in	the
她	母亲	有	早期的	播种	种子	在	她	头脑	和	精神	那	甚至	在	这

[moʊst]['ærɪd] [sɔɪl] [wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] ['flaʊər] ['ɪntu:] ['bju:ti] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['flaʊərɪŋ]

most	arid	soil	were	certain	to	flower	into	beauty	when	the	time	for	flowering
最多	干旱	土壤	是	肯定	到	花	进入	美丽	什么时候	这	时间	为了	开花

[keɪm] ;

came	;
来了	;

她的母亲很早就在她心中播下了种子，即使在最贫瘠的土壤里，当花开的季节到来时，也一定会绽放出美丽的花朵；

[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli] [su:'zænə][wʌz; wəz][ðə; ði]['klevər] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['klevər] ['perənts] .

and	intellectually	Susanna	was	the	clever	daughter	of	clever	parents	.
和	智力方面	苏珊娜	曾是	这	聪明的	女儿	的	聪明的	父母	.

苏珊娜智力出众，父母也都很聪明。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ˌɪmə'tʃʊr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['æftər] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] , [hɜːr; hər] [ɪn'vaɪrənmənt] [hæd; həd]

She	was	very	immature	,	because	,	after	early	childhood	,	her	environment	had
她	曾是	非常	不成熟	,	因为	,	后	早期的	童年	,	她	环境	有

[nɑːt] [bɪn] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'veləpmənt] .

not	been	favorable	to	her	development	.
不是	到过	有利	到	她	发展	.

她非常不成熟，因为从幼年时期开始，她的环境就不利于她的发展。

[æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði][pæst]

At	seventeen	she	began	to	dream	of	a	future	as	bright	as	the	past
在	十七	她	开始	到	梦	的	一个	未来	作为	明亮的	作为	这	过去的

[hæd; həd] [bɪn] ['drɪri] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

had	been	dreary	and	uneventful	.
有	到过	凄凉	和	平静无事	.

十七岁时，她开始梦想着拥有一个光明的未来，而她的过去却是沉闷乏味的。

['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ʌv; əv] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

Visions	of	happiness	,	of	goodness	,	and	of	service	haunted	her	,	and
愿景	的	幸福	,	的	善良	,	和	的	服务	闹鬼的	她	,	和

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

幸福、善良和服务他人的景象萦绕在她心头，有时，

['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] ['dɔːnɪŋ] ['wʊmənhʊd] , [ðə; ði] ['fɪgjər] , [ɔːl] ['luːmɪnəs] , [ʌv; əv]

gleaming	through	the	mists	of	dawning	womanhood	,	the	figure	,	all	luminous	,	of
闪闪发光	通过	这	薄雾	的	黎明	女性	,	这	数字	,	全部	发光的	,	的

[ðə; ði][mæn] !

The	Man	!
这	男人	!

在初生的女性的迷雾中，闪耀着光芒，那人，浑身散发着光芒！

[wen] [dʒɑːn] ['hæθəweɪ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

When	John	Hathaway	appeared	on	the	horizon	,
什么时候	约翰	哈撒韦	出现	在	这	地平线	,

当约翰·哈撒韦出现在人们的视野中时，

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] [kloʊðd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrmənts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːmz] ; [ðeɪ]

she	promptly	clothed	him	in	all	the	beautiful	garments	of	her	dreams	;	they
她	及时	穿着衣服	他	在	全部	这	美丽的	服装	的	她	梦境	;	他们

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['mɪsfɪt] ,

were	a	grotesque	misfit	,
是	一个	怪诞	格格不入	,

她立刻给他穿上了她梦寐以求的所有漂亮衣服；但这些衣服却显得格格不入，十分怪异。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] ['ɪntɪmət] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [kən'fjuːzd] [ðə; ði] [driːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ri'ælәti]

but	when	we	intimate	that	women	have	confused	the	dream	and	the	reality
但	什么时候	我们	亲密的	那	女性	有	使困惑	这	梦	和	这	现实

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

但当我们暗示女性过去也曾混淆过梦想与现实时，

[ænd; ənd] [meɪ] ['iːv(ə)n][duː][soʊ] [ə'gen] , [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

and	may	even	do	so	again	,	we	make	the	only	possible	excuse	for	poor	little
和	可能	甚至	做	所以	再次	,	我们	制作	这	仅有的	可能的	原谅	为了	贫穷的	小的

[suː'zænə] ['nelsn] .

Susanna	Nelson	.
苏珊娜	纳尔逊	.

甚至可能再次发生这种情况，我们只能为可怜的小苏珊娜·纳尔逊找个借口了。

[dʒɑːn] ['hæθəweɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [suː'zænəz]
John Hathaway was the very image of the outer world that lay beyond Susanna's
约翰 哈撒韦 曾是 这 非常 图像 的 这 外 世界 那 躺 超过 苏珊娜的
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

约翰·哈撒韦正是苏珊娜村庄之外的外部世界的缩影。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] ['prɑːspərəs] , ['dʒiːniəl] , ['hænsəm] [jʌŋ] ['mɜːrtʃənt] ,
He was a fairly prosperous , genial , handsome young merchant ,
他 曾是 一个 相当 繁荣 , 和蔼可亲 , 英俊的 年轻的 商人 ,

他是一位相当富裕、性格温和、相貌英俊的年轻商人。

[huː] [lʊkt] [ə'pɑːn][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] ['prɑːvɪdəns] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] " [ə; eɪ]
who looked upon life as a place furnished by Providence in which to have " a
WHO 看起来 之上 生活 作为 一个 地方 提供 经过 普罗维登斯 在 哪个 到 有 " 一个
[gʊd] [taɪm] .
good time .
好的 时间 .

他认为人生是上帝赐予的"享受美好时光"的地方。

" [hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spiːdiənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
" His parents had frequently told him that it was expedient for him
" 他的 父母 有 频繁地 讲述 他 那 它 曾是 权宜 为了 他
[tuː; tə] " ['set(ə)l] [daʊn] ,
to " settle down ,
到 " 定居 向下 ,

他的父母经常告诉他，他最好"安定下来"。

" [ænd; ənd][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['faɪnəli] [duː][soʊ] ,
" and he supposed that he might finally do so ,
" 和 他 据称 那 他 可能 最后 做 所以 ,

他心想，他或许最终会这么做。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [faɪnd][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʊd] [tempt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .
if he should ever find a girl who would tempt him to relinquish his liberty .
如果 他 应该 曾经 寻找 一个 女孩 WHO 会 诱惑 他 到 放弃 他的 自由 .

如果他遇到一个女孩，能诱惑他放弃自由的话。

([ðə; ði][laɪn] [ðæt] [di'vaɪdz] ['lɪbərti] [ænd; ənd]['laɪs(ə)ns][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪg] [tuː; tə][dʒɑːn] ['hæθəweɪ]
(The line that divides liberty and license was a little vague to John Hathaway
(这 线 那 分割 自由 和 执照 曾是 一个 小的 模糊的 到 约翰 哈撒韦
!)
!)
!)

（约翰·哈撒韦对自由与放纵之间的界限感到有些模糊！）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] - ['pɑːrtnər][sʌm; səm]
It is curious that he should not have chosen for his life - partner some
它 是 好奇的 那 他 应该 不是 有 选定 为了 他的 生活 - 伙伴 一些
['θɔːtləs] , ['roʊzi] ,
thoughtless , rosy ,
轻率 , 红润 ,

令人费解的是，他为什么没有选择某个轻浮、肤浅、不谙世事的女孩作为自己的伴侣。

['rɑːmpɪŋ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,
romping young person ,
嬉戏 年轻的 人 ,

嬉戏的年轻人，

[huːz] [haɪɪst; 'haɪəst] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'nuːbiəl] ['hæpinəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [draɪv]

whose	highest	conception	of	connubial	happiness	would	have	been	to	drive
谁	最高	概念	的	婚姻	幸福	会	有	到过	到	驾驶

['twenti] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

twenty	miles	to	the	seashore	on	a	Sunday	,
二十	英里	到	这	海滨	在	一个	星期日	,

他们心目中婚姻幸福的最高境界，大概就是星期天驱车二十英里去海边吧。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pɑːr'teɪkən] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːzənz] ['delɪkəsɪz] , ['sɑːlɪd] [ænd; ənd] ['lɪkwɪd] , [tuː; tə] [kʌm]

and	having	partaken	of	all	the	season's	delicacies	,	solid	and	liquid	,	to	come
和	拥有	参与	的	全部	这	本季	美味佳肴	,	坚硬的	和	液体	,	到	来

[hoʊm] [hɪ'leriəs] [baɪ] ['muːnlaɪt] .

home	hilarious	by	moonlight	.
家	太搞笑了	经过	月光	.

品尝了当季所有美味佳肴，无论是固体还是液体，回到家时都笑声不断，沐浴着月光。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lʌv] - [ɪmps] [duː] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

That	,	however	,	is	not	the	way	the	little	love	-	imps	do	their	work	in	the	world	;
那	,	然而	,	是	不是	这	方式	这	小的	爱	-	小恶魔	做	他们的	工作	在	这	世界	;

然而，这并不是这些可爱的小精灵们在世上工作的方式；

[ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪmps] [æt; ət] [ɔːl] [huː] [prə'voʊk] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt]

or	is	it	possible	that	they	are	not	imps	at	all	who	provoke	and	stimulate
或者	是	它	可能的	那	他们	是	不是	小恶魔	在	全部	WHO	惹	和	刺激

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðiːz] [streɪndʒ] ['mærɪdʒz] — [nɑːt] [ɪmps] ,

and	arrange	these	strange	marriages	—	not	imps	,
和	安排	这些	奇怪的	婚姻	—	不是	小恶魔	,

或者，他们根本就不是小恶魔，而是在挑起、促成和安排这些奇怪的婚姻——他们不是小恶魔，

[bʌt; bət] ['ɑːnɪst] , ['tʃeɪsnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kærəktər] - ['bɪldərz] ?

but	honest	,	chastening	little	character	-	builders	?
但	诚实的	,	惩戒	小的	特点	-	建筑商	?

但它们是诚实的、能让人幡然悔悟的小品，能塑造人的品格吗?

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,

In	any	event	,
在	任何	事件	,

总之，

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] [dʒɑːn] ['hæθəweɪ] [fɜːrst] [bɪ'held] [suː'zænə] ['nelsn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv]

the	moment	that	John	Hathaway	first	beheld	Susanna	Nelson	was	the	moment	of
这	片刻	那	约翰	哈撒韦	第一的	观看	苏珊娜	纳尔逊	曾是	这	片刻	的

[hɪz; ɪz] [sə'rendər] ;

his	surrender	;
他的	投降	;

约翰·哈撒韦第一眼见到苏珊娜·纳尔逊的那一刻，就是他彻底臣服的那一刻；

[jet] [ðə; ði] [wuː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['frædʒ(ə)l] , ['deɪnti] ['lɪt(ə)l]

yet	the	wooing	was	as	incomprehensible	as	that	of	a	fragile	,	dainty	little
然而	这	求爱	曾是	作为	难以理解	作为	那	的	一个	脆弱的	,	纤巧	小的

['hʌmɪŋbɜːrd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːmpəs] ,

hummingbird	by	a	pompous	,
蜂鸟	经过	一个	傲慢	,

然而，这种求爱方式就像一只娇弱纤细的小蜂鸟被一个傲慢自大的人追求一样令人费解。

['griːdi] , [bɪg] - ['brestid] ['rɑːbɪn] .

greedy	,	big	-	breasted	robin	.
贪婪的	,	大的	-	胸部	罗宾	.

贪婪的、胸部丰满的知更鸟。

[su:'zænə][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [nu:] ['ɪŋgləndˌ] [ə'neməni] .

Susanna	was	like	a	New	England	anemone	.
苏珊娜	曾是	喜欢	一个	新的	英格兰	海葵	.

苏珊娜就像一株新英格兰海葵。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['oʊv(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd][æz; əz] [smu:ð] [ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [pɜ:rl] .

Her	face	was	oval	in	shape	and	as	smooth	and	pale	as	a	pearl	.
她	脸	曾是	椭圆形	在	形状	和	作为	光滑的	和	苍白	作为	一个	珍珠	.

她的脸呈椭圆形，光滑白皙，像珍珠一样。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz][dɑ:rk] , [nɑ:t] ['veri] ['hevi] , [ænd; ənd][æz; əz][sɔ:ft][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] .

Her	hair	was	dark	,	not	very	heavy	,	and	as	soft	as	a	child's	.
她	头发	曾是	黑暗的	,	不是	非常	重的	,	和	作为	柔软的	作为	一个	孩子的	.

她的头发是黑色的，不是很厚重，像孩子的头发一样柔软。

[hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sensətɪv] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə; eɪ] [ku:l] [greɪ] , — [klɪr] , ['stedi]

Her	lips	were	delicate	and	sensitive	,	her	eyes	a	cool	gray	,	—	clear	,	steady
她	嘴唇	是	精美的	和	敏感的	,	她	眼睛	一个	凉爽的	灰色的	,	—	清除	,	稳定的

,

,

,

她的嘴唇娇嫩而敏感，眼睛是冷灰色的，清澈而沉稳。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [baɪ]['dɑ:rkər] ['læʃɪz] .

and	shaded	by	darker	lashes	.
和	阴影	经过	较暗	睫毛	.

并被深色睫毛遮盖。

[wen] [dʒɑ:n] ['hæθəweɪ] [met] [hɜ:r; hər] [ʃaɪ] , ['meɪdənli] [glæns] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['prɪti] ,

When	John	Hathaway	met	her	shy	,	maidenly	glance	and	heard	her	pretty	,
什么时候	约翰	哈撒韦	遇见	她	害羞的	,	少女	瞥一眼	和	听到	她	漂亮的	,

['dʌvlaik] [vɔɪs] ,

dovelike	voice	,
鸽子般	嗓音	,

当约翰·海瑟薇与她羞涩、少女般的目光相遇，听到她甜美、如鸽子般温柔的声音时

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [tu:] [mʌtʃ] [seɪnt] [ɪn][hɜ:r; hər][tu:; tə]

it	is	strange	he	did	not	see	that	there	was	a	bit	too	much	saint	in	her	to
它	是	奇怪的	他	做过	不是	看	那	那里	曾是	一个	少量	也	很多	圣	在	她	到

[meɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['kɑ:mræd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪ] ,

make	her	a	willing	comrade	of	his	gay	,
制作	她	一个	愿意的	同志	的	他的	同性恋	,

奇怪的是，他竟然没看出她身上圣洁的一面太过浓重，以至于无法让她心甘情愿地成为他同性恋的同伴。

['rɔɪstərɪŋ] [laɪf] .

roistering	life	.
摆架子	生活	.

喧闹的生活。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [dʒɑ:n] ['hæθəweɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ;

But	as	a	matter	of	fact	,	John	Hathaway	saw	nothing	at	all	;
但	作为	一个	事情	的	事实	,	约翰	哈撒韦	锯	没有什么	在	全部	;

但事实上，约翰·哈撒韦什么也没看见；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [su:'zænə] ['nelsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜ:rl][ænd; ənd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər]

nothing	but	that	Susanna	Nelson	was	a	lovely	girl	and	he	wanted	her
没有什么	但	那	苏珊娜	纳尔逊	曾是	一个	迷人的	女孩	和	他	通缉	她

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

for	his	own	.
为了	他的	自己的	.

他只知道苏珊娜·纳尔逊是个可爱的女孩，他想把她据为己有。

[ðə; ði] [taɪp] [wʌz; wəz][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [met] [bɪ'fɔːr] ,

The	type	was	one	he	had	never	met	before	,
这	类型	曾是	一	他	有	绝不	遇见	前	,

他以前从未见过这种类型的人。

[wʌn] [ðæt] [ə'ljuəd] [hɪm; ɪm][baɪ][ɪts] ['mistəriz] [ænd; ənd] [piːkt] [hɪm; ɪm][baɪ][ɪts] [ʃaɪ] [ə'luːfnəs] .

one	that	allured	him	by	its	mysteries	and	piqued	him	by	its	shy	aloofness	.
一	那	诱人	他	经过	它是	谜团	和	激怒	他	经过	它是	害羞的	冷漠	.

它以其神秘感吸引着他，以其羞涩的疏离感激起了他的兴趣。

[dʒɑːn][hæd; həd][ə; eɪ] " [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " — [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['spiːdəli] [wʌn] [suː'zænə] ;

John	had	a	"	way	with	him	,	"	—	a	way	that	speedily	won	Susanna	;
约翰	有	一个	"	方式	和	他	,	"	—	一个	方式	那	迅速地	韩元	苏珊娜	;

约翰对他"很有一套"办法——这套办法很快就赢得了苏珊娜的芳心；

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][best][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrst] .

and	after	all	there	was	a	best	to	him	as	well	as	a	worst	.
和	后	全部	那里	曾是	一个	最好的	到	他	作为	出色地	作为	一个	最差	.

毕竟，他既有最好的一面，也有最差的一面。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪ] , [æn; ən] [ɪn'fekʃəs] [læf] , [ə; eɪ] [swiːt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

He	had	a	twinkling	eye	,	an	infectious	laugh	,	a	sweet	disposition	,
他	有	一个	闪烁	眼睛	,	一个	传染性	笑	,	一个	甜的	处置	,

他眼神闪亮，笑声极具感染力，性情温和。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] - [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] ,

and	while	he	was	over	-	susceptible	to	the	charm	of	a	pretty	face	,
和	尽管	他	曾是	超过	-	易受影响的	到	这	魅力	的	一个	漂亮的	脸	,

虽然他很容易被漂亮脸蛋的魅力所吸引，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl] ['wɪmɪn] , ['kʌpld] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

he	had	a	chivalrous	admiration	for	all	women	,	coupled	,	it	must	be
他	有	一个	骑士精神	钦佩	为了	全部	女性	,	耦合	,	它	必须	是

[kən'fest] ,

confessed	,
坦白	,

必须承认，他对所有女性都怀有骑士般的敬仰之情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [læk] [ʌv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn]['vælјuːz] .

with	a	decided	lack	of	discrimination	in	values	.
和	一个	决定	缺少	的	歧视	在	值	.

在价值观上明显缺乏歧视。

[hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ɪn'kluːdɪŋ]

His	boyish	light	-	heartedness	had	a	charm	for	everybody	,	including
他的	男孩气	光	-	真心	有	一个	魅力	为了	大家	,	包括

[suː'zænə] ;

Susanna	;
苏珊娜	;

他孩子般的轻快活泼对每个人都很有魅力，包括苏珊娜；

[ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ðæt] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪt] [nɑːt]['oʊnli] [wen]

a	charm	that	lasted	until	she	discovered	that	his	heart	was	light	not	only	when
一个	魅力	那	持续	直到	她	发现	那	他的	心	曾是	光	不是	仅有的	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [laɪt] ,

it	ought	to	be	light	,
它	应该	到	是	光	,

这种魅力一直持续到她发现他的心不仅在应该轻松的时候轻松为止。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hevi] .

but	when	it	ought	to	be	heavy	.
但	什么时候	它	应该	到	是	重的	.

但本该很重的时候却很重。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələrli]

He	was	very	much	in	love	with	her	,	but	there	was	nothing	particularly
他	曾是	非常	很多	在	爱	和	她	,	但	那里	曾是	没有什么	特别

[ɪk'skluːsɪv] , [ju'niːk] ,

exclusive	,	unique	,
独家的	,	独特的	,

他非常爱她，但这段感情并没有什么特别之处，也没有什么独特之处。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

individual	,	or	interesting	about	his	passion	at	that	time	.
个人	,	或者	有趣的	关于	他的	热情	在	那	时间	.

个性鲜明，或者对当时的爱好很感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['evri] - [deɪ] [sɔːrt] [wɪtʃ] ['kæriz] [ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [mæn][tuː; tə][ðə; ðɪ]

It	was	of	the	every	-	day	sort	which	carries	a	well	-	meaning	man	to	the
它	曾是	的	这	每一个	-	天	种类	哪个	携带	一个	出色地	-	意义	男人	到	这

['ɔːltər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,

altar	,	and	sometimes	,
坛	,	和	有时	,

这是那种能让一个心地善良的男人走上婚姻殿堂的日常情事，有时，

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['fɜːrvər][ænd; ənd] [du'reɪʃn] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] .

in	cases	of	exceptional	fervor	and	duration	,	even	a	little	farther	.
在	案例	的	非凡的	热情	和	期间	,	甚至	一个	小的	更远	.

在异常热烈且持续时间较长的情况下，甚至可能更远一些。

[stɑːk] ['saɪzɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːr; ər] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] ,

Stock	sizes	of	this	article	are	common	and	inexpensive	,
库存	尺寸	的	这	文章	是	常见的	和	价格低廉	,

本文所用库存尺寸常见且价格低廉。

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['hæθəˌweɪz] [lʌv] [wen] [hiː; hi] ['mærid] [suː'zænə][wʌz; wəz] , [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ðɪ]

and	John	Hathaway's	love	when	he	married	Susanna	was	,	judged	by	the
和	约翰	海瑟薇	爱	什么时候	他	已婚	苏珊娜	曾是	,	评判	经过	这

[haɪɪst; 'haɪəst]['stændərdz] ,

highest	standards	,
最高	标准	,

以最高标准衡量，约翰·哈撒韦与苏珊娜结婚时的爱情是无可挑剔的。

[ə'baʊt] [æz; əz] ['trɪviəl] [æn; ən] [ə'fer] [æz; əz]['kjuːpɪd]['evər] [pʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] [ɔːr][ə; eɪ][mæn]['evər]

about	as	trivial	an	affair	as	Cupid	ever	put	upon	the	market	or	a	man	ever
关于	作为	琐碎的	一个	事务	作为	丘比特	曾经	放	之上	这	市场	或者	一个	男人	曾经

['ɔːfərd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .

offered	to	a	woman	.
提供	到	一个	女士	.

这大概是丘比特所能提供的最微不足道的爱情，或者男人所能向女人提供的最微不足道的爱情了。

[suː'zænə][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] ['ɔːfərd] [dʒɑːn] , [ɔːr][ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] ['aɪdl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wəːʃipɪŋ]

Susanna	on	the	same	day	offered	John	,	or	the	wooden	idol	she	was	worshiping
苏珊娜	在	这	相同的	天	提供	约翰	,	或者	这	木制的	偶像	她	曾是	敬拜

[æz; əz][dʒɑːn] ,

as	John	,
作为	约翰	,

同一天，苏珊娜献上了约翰，或者说是她所崇拜的木制偶像，当作约翰来献祭。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [self] — [maɪnd] , ['bɑːdi] , [hɑːrt] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] .

her	whole	self	—	mind	,	body	,	heart	,	and	spirit	.
她	所有的	自己	—	头脑	,	身体	,	心	,	和	精神	.

她的整个人——思想、身体、心灵和精神。

[soʊ][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər][ju'naɪtɪd] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [saɪnd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - ['redʒɪstər] ,

So	the	couple	were	united	,	and	smilingly	signed	the	marriage	-	register	,
所以	这	夫妻	是	团结的	,	和	微笑着	签名	这	婚姻	-	登记	,

于是这对新人喜结连理，面带笑容地在结婚登记簿上签了字。

[ə; eɪ] [raɪt] [baɪ] [wɪʧ] [ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

a	rite	by	which	their	love	for	each	other	was	supposed	to	be	made
一个	仪式	经过	哪个	他们的	爱	为了	每个	其他	曾是	据称	到	是	制成

[ɪ'tɜːrn(ə)l] .

eternal	.
永恒	.

这是一种旨在使他们彼此之间的爱永恒化的仪式。

" [wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Will	you	love	me	?	"	said	he	.
"	将要	你	爱	我	?	"	说	他	.

“你愿意爱我吗？”他问道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Will	you	love	me	?	"	said	she	.
"	将要	你	爱	我	?	"	说	她	.

“你愿意爱我吗？”她问道。

[ðen] [ðeɪ] ['ænsər] [tə'geðər] : —

Then	they	answered	together	:	—
然后	他们	回答	一起	:	—

然后他们异口同声地回答：——

" [θruː] [faʊl] [ænd; ənd] [fer] ['weðər] ,

"	Through	foul	and	fair	weather	,
"	通过	犯规	和	公平的	天气	,

无论天气好坏，

[frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['muːnraiz] ,

From	sunrise	to	moonrise	,
从	日出	到	月升	,

从日出到月出，

[frʌm; frəm] ['muːnraiz] [tuː; tə] ['sʌnraɪz] ,

From	moonrise	to	sunrise	,
从	月升	到	日出	,

从月升到日出，

[baɪ] [hiːθ] [ænd; ənd][baɪ] ['hɑːrbər] ,

By	heath	and	by	harbour	,
经过	希思	和	经过	港口	,

在荒地和港口边，

[ɪn] ['ɔːrtʃərd] [ɔːr] ['ɑːrbər] ,

In	orchard	or	arbour	,
在	果园	或者	乔木	,

在果园或凉亭里，

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] ,

In	the	time	of	the	rose	,
在	这	时间	的	这	玫瑰	,

在玫瑰盛开的时代，

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəuz] ,

In	the	time	of	the	snows	,
在	这	时间	的	这	雪	,

在下雪的季节，

[θruː] [smoʊk] [ænd; ənd] [θruː] ['smʌðər]
Through smoke and through smother
通过 抽烟 和 通过 窒息

穿过烟雾和窒息

[wiːl] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] !
We'll love one another !
出色地 爱 一 其他 !

我们会彼此相爱!

" [ˌsɪndə'relə] , [wen] [ðə; ði] ['lʌvər] - [prɪns] [dɪs'kʌvəz] [hɜːr; hər][ænd; ənd][fɪts][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['slɪpər]
" Cinderella , when the lover - prince discovers her and fits the crystal slipper
" 灰姑娘 , 什么时候 这 情人 - 王子 发现 她 和 适合 这 水晶 拖鞋
[tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊt] ,
to her foot ,
到 她 脚 ,

“灰姑娘，当爱慕她的王子发现她，并为她穿上水晶鞋时，

[meɪks] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv] [fliŋɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][rægz] ; [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['prɪti] , ['eri] ,
makes short work of flinging away her rags ; and in some such pretty , airy ,
制作 短的 工作 的 投掷 离开 她 破布 ; 和 在 一些 这样的 漂亮的 , 轻盈的 ,

她很快就脱掉了破烂的衣服；在这样漂亮、轻盈的，

[ʌn'θɪŋkɪŋ] [weɪ] [dɪd][suː'zænə] [flɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['dʌlnəs] , [ˌɪnhɑːspɪ'tæləti] ,
unthinking way did Susanna fling aside the dullness , inhospitality ,
不假思索 方式 做过 苏珊娜 一扔 旁边 这 乏味 , 不友好 ,

苏珊娜不假思索地抛开了沉闷和冷漠。

[ænd; ənd] ['ʌglinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [hoʊm] [ænd; ənd][dɪ'pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ɑːn]
and ugliness of her uncle's home and depart in a cloud of glory on
和 丑陋 的 她 叔叔的 家 和 离开 在 一个 云 的 荣耀 在
[hɜːr; hər] ['wedɪŋ] ['dʒɜːrni] .
her wedding journey .
她 婚礼 旅行 .

忘却了叔叔家的丑陋，在婚礼旅途中带着荣耀离去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['loʊnli] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'pænjənʃɪp] .
She had been lonely , now she would have companionship .
她 有 到过 孤独 , 现在 她 会 有 友谊 .

她之前一直很孤独，现在她将有人陪伴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kwiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
She had been of no consequence , now she would be queen of her own
她 有 到过 的 不 结果 , 现在 她 会 是 女王 的 她 自己的
[smɔːl] [doʊ'meɪn] .
small domain .
小的 领域 .

她原本微不足道，如今却要成为自己小领地的女王。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [læst][wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][fɜːrst][wɪð; wɪθ][wʌn] , [æt; ət]
She had been last with everybody , now she would be first with one , at
她 有 到过 最后的 和 大家 , 现在 她 会 是 第一的 和 一 , 在
[liːst] .
least .
至少 .

她以前总是垫底，现在至少在一个地方她会排在第一位。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['niːðər] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][nɔːr] ['grætɪtuːd] ;
She had worked hard and received neither compensation nor gratitude ;
她 有 工作 难的 和 已收到 两者都不 赔偿 也不 感激 ;

她辛勤工作，却没有得到任何报酬或感激；

[ˌhens'fɔːrwərd] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [wʊd] [biː; bi] ['glædli] ['rendərd] [æt; ət][æn; ən]['ɔːltər] [wer] ['voʊtɪv]

henceforward	her	service	would	be	gladly	rendered	at	an	altar	where	votive
从此以后	她	服务	会	是	乐意	渲染	在	一个	坛	在哪里	奉献

['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

offerings	would	not	be	taken	as	a	matter	of	course	.
供品	会	不是	是	已采取	作为	一个	事情	的	课程	.

从此以后，她将乐意在祭坛前侍奉神灵，而祭坛上通常不会接受奉献祭品。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [naʊ] ;

She	was	only	a	slip	of	a	girl	now	;
她	曾是	仅有的	一个	滑	的	一个	女孩	现在	;

她现在只是个瘦小的小女孩了；

['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['haʊswaɪfli] ['kɛrz] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['wʊmən] .

marriage	and	housewifely	cares	would	make	her	a	woman	.
婚姻	和	家庭主妇	关心	会	制作	她	一个	女士	.

婚姻和家务会让她成为一个女人。

[sʌm; səm] [taɪm] [pər'hæps][ðə; ði] [læst] [greɪt] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [laɪf] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Some	time	perhaps	the	last	great	experience	of	life	would	come	to	her	,
一些	时间	也许	这	最后的	伟大的	经验	的	生活	会	来	到	她	,

或许在某个时刻，她会迎来人生中最后一次重大的经历。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][dʒɔɪz] [wʊd] [biː; bi][hɜːrz] , — [lʌv] , ['hʌzbənd] , [hoʊm] ,

and	then	what	a	crown	of	joys	would	be	hers	,	—	love	,	husband	,	home	,
和	然后	什么	一个	王冠	的	喜悦	会	是	她的	,	—	爱	,	丈夫	,	家	,

['tʃɪldrən] !

children	!
孩子们	!

那时她将拥有多么幸福的冠冕啊——爱情、丈夫、家庭、孩子！

[wʌt] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [tʃiːf] ['glɔːri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] !

What	a	vision	it	was	,	and	how	soon	the	chief	glory	of	it	faded	!
什么	一个	想象	它	曾是	,	和	如何	很快	这	首席	荣耀	的	它	褪色	!

那是多么壮观的景象啊，可惜它最辉煌的时刻却转瞬即逝！

['nevər] [wɜːr; wər] [tuː] ['biːɪŋs] [mɔːr] ['hoʊpləsli] [ˌʌn'laɪk] [ðæn; ðən][dʒɑːn] ['hæθəweɪ] ['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd]

Never	were	two	beings	more	hopelessly	unlike	than	John	Hathaway	single	and
绝不	是	二	生物	更多的	绝望地	与此不同	比	约翰	哈撒韦	单身的	和

[dʒɑːn] ['hæθəweɪ] ['mærid] ,

John	Hathaway	married	,
约翰	哈撒韦	已婚	,

约翰·哈撒韦单身和已婚，这两个人简直是天壤之别。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blɪs] ['læstɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [ˌnevərðə'les] : ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [suː'zænəz] [tʃɑːrm]

but	the	bliss	lasted	a	few	years	,	nevertheless	:	partly	because	Susanna's	charm
但	这	极乐	持续	一个	很少	年	,	尽管如此	:	部分	因为	苏珊娜的	魅力

[wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ,

was	deep	and	penetrating	,
曾是	深的	和	渗透	,

但这段幸福时光还是持续了几年：部分原因是苏珊娜的魅力深沉而迷人。

[ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [fɔːls] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [mæn] [fər'evər] ;

the	sort	to	hold	a	false	man	for	a	time	and	a	true	man	forever	;
这	种类	到	抓住	一个	错误的	男人	为了	一个	时间	和	一个	真的	男人	永远	;

那种会暂时留住虚伪的人，却永远留住真心的人；

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [traɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl][ɔːr] ['wʊmən] [hæz; həz] ['seldəm] [traɪd] [bɪ'fɔːr] ,

partly	because	she	tried	,	as	a	girl	or	woman	has	seldom	tried	before	,
部分	因为	她	尝试	,	作为	一个	女孩	或者	女士	有	很少	尝试	前	,

部分原因是她尝试了，就像以前很少有女孩或女人尝试过的那样。

[tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['duːti][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪ'diːəl] [ˌʌn'ʃætərd] .

to	do	her	duty	and	to	keep	her	own	ideal	unshattered	.
到	做	她	责任	和	到	保持	她	自己的	理想的	未破碎的	.

尽职尽责，同时保持自己的理想不被打破。

[dʒɑːn][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'vɪviəl] ,

John	had	always	been	convivial	,
约翰	有	总是	到过	欢快的	,

约翰一直都很和蔼可亲。

[bʌt; bət][suː'zænə][æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wʌns] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [tuː] ['ɪgnərənt]

but	Susanna	at	seventeen	had	been	at	once	too	innocent	and	too	ignorant
但	苏珊娜	在	十七	有	到过	在	一次	也	清白的	和	也	无知

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] ['mænz] ['tendənsiz] ['truːli] ,

to	judge	a	man's	tendencies	truly	,
到	法官	一个	男人的	倾向	真的	,

但十七岁的苏珊娜既太过天真无知，又太过懵懂无知，无法真正判断一个男人的性情。

[ɔːr][tuː; tə] [reɪt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [æt; ət][ɪts] ['riːəl] [wɜːrθ] .

or	to	rate	his	character	at	its	real	worth	.
或者	到	速度	他的	特点	在	它是	真实的	值得	.

或者说，要真正评价他的人品。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['liːnɪŋz] [gruː] [mɔːr] ['defɪnət] ;

As	time	went	on	,	his	earlier	leanings	grew	more	definite	;
作为	时间	去	在	,	他的	早些时候	倾向	生长	更多的	定	;

随着时间的推移，他早期的倾向变得更加明确；

[hiː; hi] [spent] [ɑːn] ['pleʒər] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] ,

he	spent	on	pleasure	far	more	than	he	could	afford	,
他	花费	在	乐趣	远的	更多的	比	他	可以	买得起	,

他花钱享乐远远超过了他的承受能力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['baɪwɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

and	his	conduct	became	a	byword	in	the	neighborhood	.
和	他的	执行	成为	一个	代词	在	这	邻里	.

他的行为成了街坊邻里的笑柄。

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] [hiː; hi] [lʌvd] .

His	boy	he	loved	.
他的	男生	他	喜爱	.

他深爱着他的儿子。

[hiː; hi] [felt] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][dʒæk] , [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	felt	on	a	level	with	Jack	,	could	understand	him	,	play	with	him	,
他	毛毡	在	一个	等级	和	杰克	,	可以	理解	他	,	玩	和	他	,

['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ,

punish	him	,
惩治	他	,

他觉得自己和杰克很像，能理解他，能和他一起玩，也能惩罚他。

[ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [suː] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

and	make	friends	with	him	;	but	little	Sue	was	different	.
和	制作	朋友们	和	他	;	但	小的	起诉	曾是	不同的	.

并和他交朋友；但小苏却不一样。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [soʊl] ,

She	always	seemed	to	him	the	concentrated	essence	of	her	mother's	soul	,
她	总是	似乎	到	他	这	集中	本质	的	她	母亲的	灵魂	,

[ænd; ənd] [wen] [ʌn'hæpi] [deɪz] [keɪm] ,

and	when	unhappy	days	came	,
和	什么时候	不开心	天	来了	,

在他看来，她始终是她母亲灵魂的浓缩精华，而当不幸的日子来临，

[hiː; hi] ['nevər] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər]['reɪdiənt] , ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]

he	never	looked	in	her	radiant	,	searching	eyes	without	a	consciousness	of
他	绝不	看起来	在	她	辐射状	,	搜索	眼睛	没有	一个	意识	的

[ɪnˌfɪrɪ'ɔːrəti] .

inferiority	.
自卑	.

他每次凝视她那双明亮、充满探寻的眼睛时，都会感到自卑。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər]['dʒɑːli] , ['hænsəm] , ['kerləs] ['fɑːðər] [æt; ət][fɜːrst] ,

The	little	creature	had	loved	her	jolly	,	handsome	,	careless	father	at	first	,
这	小的	生物	有	喜爱	她	快乐的	,	英俊的	,	粗心	父亲	在	第一的	,

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɪm; ɪm] ;

even	though	she	feared	him	;
甚至	尽管	她	害怕	他	;

这个小家伙起初很爱她那快乐、英俊、粗心的父亲，尽管她害怕他；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ʃaɪ] , ['saɪlənt] , [ænd; ənd]['tɪmɪd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns]

but	of	late	she	had	grown	shy	,	silent	,	and	timid	,	for	his	indifference
但	的	晚的	她	有	生长	害羞的	,	沉默的	,	和	胆小	,	为了	他的	漠不关心

[tʃɪld] [hɜːr; hər]

chilled	her
冷藏	她

但近来她变得羞涩、沉默、胆怯，因为他的冷漠让她感到寒冷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [lʌv] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'tʃaɪldˌlaɪk]

and	she	flung	herself	upon	her	mother's	love	with	an	almost	unchildlike
和	她	扔	她自己	之上	她	母亲的	爱	和	一个	几乎	不像孩子

[ɪn'tensəti] .

intensity	.
强度	.

她以近乎孩童般的热情投入到母亲的爱中。

[ðɪs] [ʌn'hæpi] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər] [geɪv] [suː'zænəz] [hɑːrt] [nuː]

This	unhappy	relation	between	the	child	and	the	father	gave	Susanna's	heart	new
这	不开心	关系	之间	这	孩子	和	这	父亲	给予	苏珊娜的	心	新的

[pæŋz] .

pangs	.
疼痛	.

孩子与父亲之间这种不幸的关系让苏珊娜的心感到新的疼痛。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , — [nɑːt] ['dɪrli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;

She	still	loved	her	husband	,	—	not	dearly	,	but	a	good	deal	;
她	仍然	喜爱	她	丈夫	,	—	不是	亲爱的	,	但	一个	好的	交易	;

她仍然爱着她的丈夫——虽然不是非常爱，但也相当爱；

[ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðæt] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [lʌv] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪn'dʊrd] [ʃiː; ʃi] [geɪv]

and	over	and	above	that	remnant	of	the	old	love	which	still	endured	she	gave
和	超过	和	多于	那	剩	的	这	老的	爱	哪个	仍然	忍受	她	给予

[hɪm; ɪm] [ʌn'stɪntɪd] [ker] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l][mə'tɜːrn(ə)l] ['tendərnəs] .

him	unstinted	care	and	hopeful	maternal	tenderness	.
他	毫不吝啬	关心	和	充满希望	母体	压痛	.

除了那份残存的旧爱之外，她还给予了他无微不至的关爱和充满希望的母性温柔。

[ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] .

The	crash	came	in	course	of	time	.
这	碰撞	来了	在	课程	的	时间	.

这场危机是自然而然发生的。

[dʒɑːn] [træn'sendid] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['peɪʃ(ə)ns] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

John	transcended	the	bounds	of	his	wife's	patience	more	and	more	.
约翰	超越	这	界限	的	他的	妻子的	耐心	更多的	和	更多的	.

约翰的行为越来越超出了他妻子的忍耐极限。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [læst] ['prəutests] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn] ['pæʃənət] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər]

She	made	her	last	protests	;	then	she	took	one	passionate	day	to	make	up	her
她	制成	她	最后的	抗议活动	;	然后	她	采取	一	热情的	天	到	制作	向上	她

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

她做了最后的抗议；然后，她花了一整天的时间，充满激情地下定了决心。

— [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [tə'geðər] ;

—	a	day	when	John	and	the	boy	were	away	together	;
—	一个	天	什么时候	约翰	和	这	男生	是	离开	一起	;

—约翰和男孩一起外出的那一天；

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [rɪ'vɔʊlt] [ə'genst] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

a	day	of	complete	revolt	against	everything	she	was	facing	in	the	present	,
一个	天	的	完全的	反叛	反对	一切	她	曾是	面向	在	这	展示	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

那一天，她彻底反抗了她目前所面临的一切，并且，

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

so	far	as	she	could	see	,	everything	that	she	had	to	face	in	the	future	.
所以	远的	作为	她	可以	看	,	一切	那	她	有	到	脸	在	这	未来	.

在她看来，这就是她未来将要面对的一切。

[prer] [fɔːr; fər] [laɪt] [left] [hɜːr; hər] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['hjuːmən] ['kriːtʃər] [tuː; tə]

Prayer	for	light	left	her	in	darkness	,	and	she	had	no	human	creature	to
祷告	为了	光	左边	她	在	黑暗	,	和	她	有	不	人类	生物	到

[əd'vaɪz] [hɜːr; hər] .

advise	her	.
建议	她	.

祈求光明却让她陷入黑暗，而且没有任何人可以给她建议。

['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'θroʊn] ; [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['duːti] [seɪv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] ['aʊtreɪdʒd]

Conscience	was	overthrown	;	she	could	see	no	duty	save	to	her	own	outraged
良心	曾是	被推翻	;	她	可以	看	不	责任	节省	到	她	自己的	义愤填膺

[ˌpɜːrsə'næləti] .

personality	.
性格	.

良知被彻底摧毁；除了满足自己被激怒的个性之外，她看不到任何其他责任。

['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [dʒʌst] [pæst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] ,

Often	and	often	during	the	year	just	past	she	had	thought	of	the	peace	,
经常	和	经常	期间	这	年	只是	过去的	她	有	想法	的	这	和平	,

在过去一年里，她常常想起和平。

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['sɑːlətuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʃeɪkər] ['set(ə)lmənt] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [nuː]

the	grateful	solitude	and	shelter	of	that	Shaker	Settlement	hidden	among	New
这	感激的	孤独	和	庇护所	的	那	摇晃器	沉降	隐	之中	新的

['ɪŋgləndz] ['ɔːtʃədz] ;

England	orchards	;
英格兰	果园	;

在新英格兰果园中隐藏的那个震教徒定居点，人们享受着宁静和庇护；

[ðæt] ['kwaɪət] ['heɪv(ə)n] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['mæriŋ] [nɔːr] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

that	quiet	haven	where	there	was	neither	marrying	nor	giving	in	marriage	.
那	安静的	避风港	在哪里	那里	曾是	两者都不	结婚	也不	给予	在	婚姻	.

那是一个宁静的避风港，那里既没有结婚，也没有嫁妆。

[naʊ]	[hɜːr; hər]	[bruːzd]	[hɑːrt]	[lɔŋd]	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[nʌn]	-	[laɪk]	[sɪm'plɪsəti]	[ænd; ənd]
Now	**her**	**bruised**	**heart**	**longed**	**for**	**such**	**a**	**life**	**of**	**nun**	**-**	**like**	**simplicity**	**and**
现在	她	瘀伤	心	渴望	为了	这样的	一个	生活	的	尼姑	-	喜欢	简单	和

[ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn]	,
consecration	**,**
祝圣	,

如今，她那颗伤痕累累的心渴望过上修女般简朴而奉献的生活。

[wer]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	[met]	['oʊnli]	[æz; əz]	['brʌðərz]	[ænd; ənd]	['sɪstər]	,
where	**men**	**and**	**women**	**met**	**only**	**as**	**brothers**	**and**	**sisters**	**,**
在哪里	男人	和	女性	遇见	仅有的	作为	兄弟	和	姐妹	,

男女之间只以兄弟姐妹的身份相见，

[wer]	[ðeɪ]	[wɜːrkt]	[saɪd]	[baɪ]	[saɪd]	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['pɜːrsən(ə)l]	['pæʃ(ə)n]	[ɔːr]	['pɜːrsən(ə)l]
where	**they**	**worked**	**side**	**by**	**side**	**with**	**no**	**thought**	**of**	**personal**	**passion**	**or**	**personal**
在哪里	他们	工作	边	经过	边	和	不	想法	的	个人的	热情	或者	个人的

[geɪn]	,
gain	**,**
获得	,

他们并肩工作，不考虑个人私利或个人利益。

[bʌt; bət]	['oʊnli]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['kɑːmən]	[gʊd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kə'mjuːnəti]	.
but	**only**	**for**	**the**	**common**	**good**	**of**	**the**	**community**	**.**
但	仅有的	为了	这	常见的	好的	的	这	社区	.

但这一切都是为了社区的共同利益。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏珊娜和苏(Susanna and Sue)
第2/6页

['ælbiən] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['aʊərz] ['dɪstənt] [baɪ] [treɪn] .

Albion	**village**	**was**	**less**	**than**	**three**	**hours**	**distant**	**by**	**train**	**.**
阿尔比恩	村庄	曾是	较少的	比	三	小时	遥远	经过	火车	.

从这里乘火车到阿尔比恩村不到三个小时。

[ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] ['gæðərd] [hɜ:r; hər] ['pleɪnɪst] [kloʊðz] [ænd; ənd] [su:z] , [pækt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l]

She	**hastily**	**gathered**	**her**	**plainest**	**clothes**	**and**	**Sue's**	**,**	**packed**	**them**	**in**	**a**	**small**
她	草草	聚集	她	最朴素的	衣服	和	苏的	,	包装	他们	在	一个	小的

[trʌŋk] ,

trunk	**,**
树干	,

她匆匆收拾了自己和苏最朴素的衣服，装进一个小箱子里。

[tʊk] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [wɑ:tʃ] ,

took	**her**	**mother's**	**watch**	**,**
采取	她	母亲的	手表	,

她拿走了母亲的手表，

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['twenti] - ['dɑ:lər] [goʊld] [pi:s] ['dʒɑ:nz] ['si:niər]

her	**own**	**little**	**store**	**of**	**money**	**and**	**the**	**twenty**	**-**	**dollar**	**gold**	**piece**	**John's**	**senior**
她	自己的	小的	店铺	的	钱	和	这	二十	-	美元	金子	片	约翰的	高级的

['pɑ:rtnər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [su:] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [læst] ['bɜ:rθdeɪ] ,

partner	**had**	**given**	**Sue**	**on**	**her**	**last**	**birthday**	**,**
伙伴	有	给定	起诉	在	她	最后的	生日	,

她自己攒下的一点钱，还有约翰的高级合伙人在苏上次生日时送给她的那枚价值二十美元的金币。

[roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [dʒɑ:n] ,

wrote	**a**	**letter**	**of**	**good**	**-**	**by**	**to**	**John**	**,**
写道	一个	信	的	好的	-	经过	到	约翰	,

给约翰写了一封告别信，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['kɑ:tɪdʒ] [geɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [soʊ] [tu:'mʌltʃuəs] [ðæt]

and	**went**	**out**	**of**	**her**	**cottage**	**gate**	**in**	**a**	**storm**	**of**	**feeling**	**so**	**tumultuous**	**that**
和	去	出去	的	她	小屋	门	在	一个	风暴	的	感觉	所以	动荡的	那

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

there	**was**	**no**	**room**	**for**	**reflection**	**.**
那里	曾是	不	房间	为了	反射	.

她走出小屋大门，心中百感交集，激动不已，根本没有时间思考。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] , [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] , [soʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

Besides	**,**	**she**	**had**	**reflected**	**,**	**and**	**reflected**	**,**	**for**	**months**	**and**	**months**	**,**	**so**	**she**	**would**	**have**	**said**	**,**
除了	,	她	有	反映	,	和	反映	,	为了	几个月	和	几个月	,	所以	她	会	有	说	,

此外，她已经思考了好几个月，所以她会说：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər] ['ækʃ(ə)n] .

and	**the**	**time**	**had**	**come**	**for**	**action**	**.**
和	这	时间	有	来	为了	行动	.

行动的时刻已经到来。

[su:'zænə] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˌʌn'letərd] ,

Susanna	**was**	**not**	**unlettered**	**,**
苏珊娜	曾是	不是	胸无点墨	,

苏珊娜并非不识字，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] ['nevər] [ri:d] ['merɪdɪθ] [ɔ:r][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] " [lʌv]

but	she	certainly	had	never	read	Meredith	or	she	would	have	learned	that	"	love
但	她	当然	有	绝不	读	梅雷迪思	或者	她	会	有	学习	那	"	爱

[ɪz][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [tu:] ,

is	an	affair	of	two	,
是	一个	事务	的	二	,

但她肯定从未读过梅瑞狄斯的作品，否则她就会明白“爱情是两个人的事”。

[ænd; ənd]['oʊnli][fɔ:r; fər] [tu:] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][æz; əz] [kwɪk] ,

and	only	for	two	that	can	be	as	quick	,
和	仅有的	为了	二	那	能	是	作为	快的	,

只有两个人能做到如此迅速，

[æz; əz]['kɑ:nstənt][ɪn] [ˌɪntərkəˌmju:nɪ'keɪʃn] [æz; əz][ɑ:r; ər][sʌn][ænd; ənd] [ɜ:rθ] , [θru:] [ðə; ði][klaʊd] ,

as	constant	in	intercommunication	as	are	sun	and	earth	,	through	the	cloud	,
作为	持续的	在	相互沟通	作为	是	太阳	和	地球	,	通过	这	云	,

[ɔ:r] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .

or	face	to	face	.
或者	脸	到	脸	.

就像太阳与地球之间，无论是透过云层还是面对面，彼此之间的交流都始终如一。

[ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [breθ] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][saɪnz][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , [pru:fs] [ʌv; əv]

They	take	their	breath	of	life	from	each	other	in	signs	of	affection	,	proofs	of
他们	拿	他们的	气息	的	生活	从	每个	其他	在	标志	的	感情	,	证明	的

['feɪθflnəs] ,

faithfulness	,
忠诚	,

他们彼此汲取生命之息，以此表达爱意，证明忠诚。

[ɪn'sentɪvz] [tu:; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

incentives	to	admiration	.
激励措施	到	钦佩	.

获得赞赏的动力。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] [soʊl] ['drægɪŋ] [ə; eɪ][lɔ:g][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][lɔ:g][ə; eɪ][gɑ:d][tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn]

But	a	solitary	soul	dragging	a	log	must	make	the	log	a	God	to	rejoice	in
但	一个	孤	灵魂	拖拽	一个	日志	必须	制作	这	日志	一个	上帝	到	麾	在

[ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] .

the	burden	.
这	负担	.

但是，一个孤独的灵魂拖着一根木头，必须把木头当作神，才能在重担中获得喜乐。

" [ðə; ði]['demigɑ:d] [ðæt] [pʊr] , [blaɪnd][su:'zænə] ['mærid] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

"	The	demigod	that	poor	,	blind	Susanna	married	had	vanished	,	and	she	could
"	这	半神	那	贫穷的	,	瞎的	苏珊娜	已婚	有	消失了	,	和	她	可以

[dræg][ðə; ði][lɔ:g][noʊ][lɔ:ŋgər] ,

drag	the	log	no	longer	,
拖	这	日志	不	更长	,

“可怜的盲眼苏珊娜嫁的那个半神已经消失了，她再也拖不动那根木头了。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [wʌn] [mɪs'teɪk] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ,

but	she	made	one	mistake	in	judging	her	husband	,	in	that	she	regarded	him	,
但	她	制成	一	错误	在	评判	她	丈夫	,	在	那	她	认为	他	,

[æt; ət] ['θɜ:rti] - [tu:] ,

at	thirty	-	two	,
在	三十	-	二	,

但她对丈夫的判断犯了一个错误，那就是她认为他三十二岁时，

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['prɑːdʌkt] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd]

as	a	finished	product	,	a	man	who	was	finally	this	and	that	,	and
作为	一个	完成的	产品	,	一个	男人	WHO	曾是	最后	这	和	那	,	和

[bɪ'heɪvd] [ðʌs] [ænd; ənd][soʊ] ,

behaved	thus	and	so	,
表现	因此	和	所以	,

作为一个最终成型的人，一个最终具备这样那样特质，并且行为举止如此的人，

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['eni] ['dɪfrənt] .

and	would	never	be	any	different	.
和	会	绝不	是	任何	不同的	.

永远不会改变。

[ðə; ði] " [eɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] " [ɪz][ə; eɪ] ['muːvəbl] [fiːst] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,

The	"	age	of	discretion	"	is	a	movable	feast	of	extraordinary	uncertainty	,
这	"	年龄	的	审慎	"	是	一个	活动	盛宴	的	非凡的	不确定	,

“审慎年龄”是一个充满巨大不确定性的动态时期。

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['hæθəweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪndhænd][ɪn] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	John	Hathaway	was	a	little	behindhand	in	overtaking	it	.
和	约翰	哈撒韦	曾是	一个	小的	背后	在	超车	它	.

而约翰·哈撒韦在超越它方面稍稍落后了一点。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [lʊkt] [laɪf] ['skwerli] [ɪn]

As	a	matter	of	fact	,	he	had	never	for	an	instant	looked	life	squarely	in
作为	一个	事情	的	事实	,	他	有	绝不	为了	一个	立即的	看起来	生活	完全	在

[ðə; ði] [feɪs] .

the	face	.
这	脸	.

事实上，他从未真正直面过生活。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [glæns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] ,

He	took	a	casual	glance	at	it	now	and	then	,	after	he	was	married	,
他	采取	一个	随意的	瞥一眼	在	它	现在	和	然后	,	后	他	曾是	已婚	,

结婚后，他偶尔会随意地瞥一眼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [noʊ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [fitʃər] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][stɑːp]

but	it	presented	no	very	distinguishable	features	,	nothing	to	make	him	stop
但	它	呈现	不	非常	可区分的	特征	,	没有什么	到	制作	他	停止

[ænd; ənd] [θɪŋk] ,

and	think	,
和	思考	,

但它并没有什么特别突出的特征，没有什么能让他停下来思考。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ɪn][hɪm; ɪm] ['eni] ['speʃ(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

nothing	to	arouse	in	him	any	special	sense	of	responsibility	.
没有什么	到	引起	在	他	任何	特别的	感觉	的	责任	.

没有什么能激起他任何特殊的责任感。

[bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] " ['groʊɪŋ] [ʌp] , " [haʊ'evər] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

Boys	have	a	way	of	"	growing	up	,	"	however	,	sooner	or	later	,
男孩们	有	一个	方式	的	"	生长	向上	,	"	然而	,	很快	或者	之后	,

男孩总有“长大”的时候，无论早晚。

[æt; ət] [liːst] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ,

at	least	most	of	them	have	,
在	至少	最多	的	他们	有	,

至少他们中的大多数人都有。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [wʌz; wəz] [nɑːt] [səˈfɪʃntli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] [ʌv; əv] [suːˈzænəz] [maɪnd]

and	that	possibility	was	not	sufficiently	in	the	foreground	of	Susanna's	mind
和	那	可能性	曾是	不是	足够	在	这	前景	的	苏珊娜的	头脑

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [æn; ən] [ɪgˈzɔːstɪv] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz]

when	she	finished	what	she	considered	an	exhaustive	study	of	her	husband's
什么时候	她	完成的	什么	她	经过考虑的	一个	详尽的	学习	的	她	丈夫的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

苏珊娜在完成她自认为详尽的对丈夫性格的研究后，并没有充分想到这种可能性。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] [[ʃiː; ʃi] [roʊt]] ,

"	I	am	leaving	you	,	John	[	she	wrote	]	,
"	我	是	离开	你	,	约翰	[	她	写道	]	,

“我要离开你了，约翰[她写道]”

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [aɪ][hæv; həv] [left] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər]

to	see	if	I	can	keep	the	little	love	I	have	left	for	you	as	the	father
到	看	如果	我	能	保持	这	小的	爱	我	有	左边	为了	你	作为	这	父亲

[ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] .

of	my	children	.
的	我的	孩子们	.

我想看看我是否还能保留住我对你——我孩子的父亲——仅存的一点爱。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	seem	to	have	lost	all	the	rest	of	it	living	with	you	.
我	似乎	到	有	丢失的	全部	这	休息	的	它	活的	和	你	.

和你一起生活后，我好像把剩下的那些都失去了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn] ['goʊɪŋ] ,

I	am	not	perfectly	sure	that	I	am	right	in	going	,
我	是	不是	完美	当然	那	我	是	正确的	在	去	,

我不太确定我的做法是否正确，

[fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['wɪmɪn] , ['mʌðərz] [ɪ'speʃəli] , [ʃʊd; ʃəd] [ber]

for	everybody	seems	to	think	that	women	,	mothers	especially	,	should	bear
为了	大家	似乎	到	思考	那	女性	,	母亲们	尤其	,	应该	熊

['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['dezərt] [ðə; ði] [hoʊm] .

anything	rather	than	desert	the	home	.
任何事物	相当	比	沙漠	这	家	.

因为似乎每个人都认为，女人，尤其是母亲，应该忍受一切，而不是离开家庭。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [dʒæk] [əˈweɪ] ,

I	could	not	take	Jack	away	,
我	可以	不是	拿	杰克	离开	,

我不能把杰克带走，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

for	you	love	him	and	he	will	be	a	comfort	to	you	.
为了	你	爱	他	和	他	将要	是	一个	舒适	到	你	.

因为你爱他，他会给你带来安慰。

[ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [jes] ,

A	comfort	to	you	,	yes	,
一个	舒适	到	你	,	是的	,

是的，这对你来说是一种安慰。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['groʊɪŋ] ['oʊldər] ?

but	what	will	you	be	to	him	now	that	he	is	growing	older	?
但	什么	将要	你	是	到	他	现在	那	他	是	生长	老	?

但随着他渐渐长大，你对他来说又会是什么呢?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['trʌblz] [ˌem 'iː] ,
That is the thought that troubles me ,
那 是 这 想法 那 麻烦 我 ,

正是这个想法困扰着我。

[jet] [aɪ] [der] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][ɪz][hæf] [jɔːrz] .
yet I dare not take him with me when he is half yours .
然而 我 敢 不是 拿 他 和 我 什么时候 他 是 一半 你的 .

但他有一半是你的孩子，我却不敢带他走。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [mɪs] [ˌem 'iː] , [nɔːr] [wɪl] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [suː] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
You will not miss me , nor will the loss of Sue make any difference .
你 将要 不是 错过 我 , 也不 将要 这 损失 的 起诉 制作 任何 不同之处 .

你不会想念我的，苏的离世也不会对你造成任何影响。

[oʊ] , [dʒɑːn] !
Oh , John !
哦 , 约翰 !

哦，约翰!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][help] ['lʌvɪŋ] [ðæt] ['blesɪd; blest]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,
how can you help loving that blessed little creature ,
如何 能 你 帮助 爱 那 蒙福 小的 生物 ,

你怎能不去爱那个可爱的小生命呢?

[soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['gɪftɪd] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]
so much better and so much more gifted than either of us that we can
所以 很多 更好的 和 所以 很多 更多的 天才 比 任何一个 的 我们 那 我们 能
['oʊnli] ['wʌndər] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ?
only wonder how we came to be her father and mother ?
仅有的 想知道 如何 我们 来了 到 是 她 父亲 和 母亲 ?

她比我们俩都优秀得多，也更有天赋得多，我们只能纳闷，我们怎么会成为她的父母呢?

[jʊr; jər][sɪn] [ə'genst] [hɜːr; hər][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
Your sin against her is greater than that against me ,
你的 罪 反对 她 是 更大的 比 那 反对 我 ,

你对她犯下的罪比对我犯下的罪更大。

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .
for at least you are not responsible for bringing me into the world .
为了 在 至少 你 是 不是 负责任的 为了 带来 我 进入 这 世界 .

至少你不用为把我带到这个世界上负责。

[aɪ] [noʊ] [luː)'iːzə] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][dʒæk] ,
I know Louisa will take care of Jack ,
我 知道 路易莎 将要 拿 关心 的 杰克 ,

我知道路易莎会照顾好杰克的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][soʊ] [nɪr] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
and she lives so near that you can see him as often as you wish .
和 她 生活 所以 靠近 那 你 能 看 他 作为 经常 作为 你 希望 .

她住得离他很近，你可以随时去看他。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][let][hɜːr; hər] [noʊ] [maɪ] [ə'dres] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə]
I shall let her know my address , which I have asked her to keep to
我 将 让 她 知道 我的 地址 , 哪个 我 有 问 她 到 保持 到
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

我会把我的地址告诉她，我已经要求她保密。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][ɔːr][dʒæk][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɪriəsli] [ɪl] ,

She	will	write	to	me	if	you	or	Jack	should	be	seriously	ill	,
她	将要	写	到	我	如果	你	或者	杰克	应该	是	严重地	患病的	,

如果你或杰克病得很重，她会写信告诉我。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] .

but	not	for	any	other	reason	.
但	不是	为了	任何	其他	原因	.

但不是为了其他任何原因。

" [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	As	for	you	,
"	作为	为了	你	,

至于你，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [kən'fes] ['friːli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]

there	is	nothing	more	that	I	can	say	except	to	confess	freely	that	I	was	not
那里	是	没有什么	更多的	那	我	能	说	除了	到	承认	自由	那	我	曾是	不是

[ðə; ði] [raɪt] [waɪf][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [maɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [mɪs'teɪk] .

the	right	wife	for	you	and	that	mine	was	not	the	only	mistake	.
这	正确的	妻子	为了	你	和	那	矿	曾是	不是	这	仅有的	错误	.

我无话可说，只能坦白承认我不是你合适的妻子，而且我的错误并不是唯一的错误。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [maɪ] ['veri] [best] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli]

I	have	tried	my	very	best	to	meet	you	in	everything	that	was	not	absolutely
我	有	尝试	我的	非常	最好的	到	见面	你	在	一切	那	曾是	不是	绝对地

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

我已尽我所能，在所有不犯错的事情上都努力去满足你。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [juːst] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪd]

and	I	have	used	all	the	arguments	I	could	think	of	,	but	it	only	made
和	我	有	用过的	全部	这	论点	我	可以	思考	的	,	但	它	仅有的	制成

['mætərz] [wɜːrs] .

matters	worse	.
事情	更糟	.

我已经用尽了我能想到的所有理由，但这只会让事情变得更糟。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

I	thought	I	knew	you	,	John	,	in	the	old	days	.
我	想法	我	知道	你	,	约翰	,	在	这	老的	天	.

约翰，我以前好像认识你。

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['trævld] [soʊ][fɑːr][ə'pɑːrt] , [wiː; wi] [huː] [bɪ'gæn] [tə'geðər] ?

How	comes	it	that	we	have	traveled	so	far	apart	,	we	who	began	together	?
如何	来	它	那	我们	有	旅行	所以	远的	除	,	我们	WHO	开始	一起	?

我们当初一起出发，为何如今却渐行渐远?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sensɪz] [ænd; ənd]

It	seems	to	me	that	some	time	you	must	come	to	your	senses	and
它	似乎	到	我	那	一些	时间	你	必须	来	到	你的	感官	和

[teɪk] [ʌp][jʊr; jər][laɪf] ['sɪriəsli] ,

take	up	your	life	seriously	,
拿	向上	你的	生活	严重地	,

我觉得你总有一天要醒悟过来，认真对待自己的人生。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][laɪf] , [ðə; ði] ['sɑːri] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] ['leɪtli] ,

for	this	is	not	life	,	the	sorry	thing	you	have	lived	lately	,
为了	这	是	不是	生活	,	这	对不起	事物	你	有	居住地	最近	,

因为这不是生活，你最近过着的这种可悲的生活，

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [weɪt] ['eni] [lɔ:ŋgər] !

but	I	cannot	wait	any	longer	!
但	我	不能	等待	任何	更长	!

但我已经等不及了!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] , ['taɪərd] , ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd]['hoʊpɪŋ] ,

I	am	tired	,	tired	,	tired	of	waiting	and	hoping	,
我	是	疲劳的	,	疲劳的	,	疲劳的	的	等待	和	希望	,

我累了，真的累了，厌倦了等待和期盼。

[tu:] ['taɪərd][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dræg][maɪ'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:li] .

too	tired	to	do	anything	but	drag	myself	away	from	the	sight	of	your	folly	.
也	疲劳的	到	做	任何事物	但	拖	我	离开	从	这	视线	的	你的	蠢事	.

累得什么都做不了，只想赶紧离开，不再看你这愚蠢的行为。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['weɪstɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrənz] ['sʌbstəns] ,

You	have	wasted	our	children's	substance	,
你	有	浪费	我们的	孩子们的	物质	,

你浪费了我们孩子的宝贵财富。

[in'dʌldʒd] [jʊr; jər] ['æpitaits] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɔ:st] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [best] [frendz] ,

indulged	your	appetites	until	you	have	lost	the	respect	of	your	best	friends	,
沉溺其中	你的	食欲	直到	你	有	丢失的	这	尊重	的	你的	最好的	朋友们	,

放纵你的欲望，直到你失去了最好的朋友的尊重。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:] — [hu:] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [jʊr; jər] [waɪf] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

and	you	have	made	me	—	who	was	your	choice	,	your	wife	,	the	head	of
和	你	有	制成	我	—	WHO	曾是	你的	选择	,	你的	妻子	,	这	头	的

[jʊr; jər] [haʊs] ,

your	house	,
你的	房子	,

你让我——你选择的妻子，你家的女主人——成为了你的女主人。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [brɔ:t] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:][æn; ən]

the	woman	who	brought	your	children	into	the	world	—	you	have	made	me	an
这	女士	WHO	带来	你的	孩子们	进入	这	世界	—	你	有	制成	我	一个

['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['pɪti] ;

object	of	pity	;
目的	的	遗憾	;

把你的孩子带到这个世界上的女人——你让我成了可怜的对象；

[ə; eɪ] [pʊr] , [nɪ'glektɪd] [θɪŋ] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [mi:t] [hɜ:r; hər] ['nebəz] - [aɪz] [wɪ'ðaʊt] ['blʌʃɪŋ] .

a	poor	,	neglected	thing	who	could	not	meet	her	neighbors	'	eyes	without	blushing	.
一个	贫穷的	,	被忽视的	事物	WHO	可以	不是	见面	她	邻居	-	眼睛	没有	脸红	.

一个可怜的、被忽视的小女孩，一见到邻居就会脸红。

" [wen] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['aʊtɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn]

"	When	Jack	and	his	father	returned	from	their	outing	at	eight	o'clock	in
"	什么时候	杰克	和	他的	父亲	返回	从	他们的	外出	在	八	点钟	在

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

“杰克和他的父亲晚上八点外出回来时，

['hævɪŋ] [hæd; həd] ['sʌpər] [æt; ət][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [hoʊ'tel] , [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [tu:; tə][bed] [ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] ,

having	had	supper	at	a	wayside	hotel	,	the	boy	went	to	bed	philosophically	,
拥有	有	晚餐	在	一个	路边	酒店	,	这	男生	去	到	床	从哲学角度来看	,

男孩在路边旅馆吃过晚饭后，若有所思地上床睡觉了。

['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][læmp][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,

lighting	his	lamp	for	himself	,
灯光	他的	灯	为了	他自己	,

他为自己点亮了灯。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
the **conclusion** **being** **that** **the** **two** **other** **members** **of** **the** **household** **were** **a** **little**
这 结论 存在 那 这 二 其他 成员 的 这 家庭 是 一个 小的
[leɪt] ,
late **,**
晚的 ,

结论是，家里的另外两名成员稍微迟到了一会儿。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['prez(ə)ntli] .
but **would** **be** **in** **presently** **.**
但 会 是 在 目前 .

但目前应该可以。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] .
The **next** **morning** **was** **bright** **and** **fair** **.**
这 下一个 早晨 曾是 明亮的 和 公平的 .

第二天早晨阳光明媚。

[dʒæk] [weɪkt] [æt; ət] ['kɑːkkroʊ] , [ænd; ənd]['æftər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [suː] , [dʒʌmpt]
Jack **waked** **at** **cockcrow** **,** **and** **after** **calling** **to** **his** **mother** **and** **Sue** **,** **jumped**
杰克 醒来 在 鸡鸣 , 和 后 呼叫 到 他的 母亲 和 起诉 , 跳了起来
[aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,
out **of** **bed** **,**
出去 的 床 ,

杰克被鸡鸣声吵醒，喊了一声妈妈和苏，然后跳下床。

[ræn]['ɪntuː][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ['empti] , [ðen] [baʊnst] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː]
ran **into** **their** **rooms** **to** **find** **them** **empty** **,** **then** **bounced** **down** **the** **stairs** **two**
跑 进入 他们的 房间 到 寻找 他们 空的 , 然后 弹跳 向下 这 楼梯 二
[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
at **a** **time** **,**
在 一个 时间 ,

跑进他们的房间，发现房间里空无一人，然后一次跳两级楼梯，蹦蹦跳跳地跑下楼。

['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd] ['elən] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
going **through** **the** **sitting** **-** **room** **on** **his** **way** **to** **find** **Ellen** **in** **the** **kitchen** **.**
去 通过 这 坐着 - 房间 在 他的 方式 到 寻找 艾伦 在 这 厨房 .

他穿过客厅，去厨房找艾伦。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪl] - ['laɪtɪd] ['stuːd(ə)nt][læmp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
His **father** **was** **sitting** **at** **the** **table** **with** **the** **still** **-** **lighted** **student** **lamp** **on** **it**
他的 父亲 曾是 坐着 在 这 桌子 和 这 仍然 - 照明 学生 灯 在 它
;
;
;

他父亲坐在桌旁，桌上的学生台灯还亮着；

[ðə; ði] ['teɪbl] [wer] ['lesnz; 'lesənz][hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪd] , [bʊks] [riːd] , ['stɔːriz] [toʊld] , ['mendɪŋ]
the **table** **where** **lessons** **had** **been** **learned** **,** **books** **read** **,** **stories** **told** **,** **mending**
这 桌子 在哪里 课程 有 到过 学习 , 图书 读 , 故事 讲述 , 修补
[dʌn] , ['tʃekərz] [ænd; ənd]['dɔminəuz] [pleɪd] ;
done **,** **checkers** **and** **dominoes** **played** **;**
完毕 , 跳棋 和 骨牌 玩 ;

这张桌子曾承载着人们学习的教训、阅读的书籍、讲述的故事、修补的衣物，以及玩跳棋和多米诺骨牌的时光；

[ðə; ði][bɪg] , [raʊnd] ['wɔːlnʌt] ['teɪbl] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][laɪf] — [bʌt; bət]
the **big** **,** **round** **walnut** **table** **that** **was** **the** **focus** **of** **the** **family** **life** **—** **but**
这 大的 , 圆形的 核桃 桌子 那 曾是 这 重点 的 这 家庭 生活 — 但
['mʌðɚz] ['teɪbl] , [nɑːt] ['fɑːðɚz] .
mother's **table** **,** **not** **father's** **.**
母亲的 桌子 , 不是 父亲的 .

那张又大又圆的胡桃木桌是家庭生活的中心——但却是母亲的桌子，而不是父亲的桌子。

[dʒɑːn] ['hæθəweɪ] [hæd; həd] ['nevər] [left] [hɪz; ɪz] [tʃer] [nɔːr]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] .

John	**Hathaway**	**had**	**never**	**left**	**his**	**chair**	**nor**	**taken**	**off**	**his**	**hat**	**.**
约翰	哈撒韦	有	绝不	左边	他的	椅子	也不	已采取	离开	他的	帽子	.

约翰·哈撒韦始终没有离开过他的椅子，也没有摘下他的帽子。

[hɪz; ɪz] [keɪn] [liːnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] , [hɪz; ɪz] [glʌvz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

His	**cane**	**leaned**	**against**	**his**	**knee**	**,**	**his**	**gloves**	**were**	**in**	**his**	**left**	**hand**	**,**
他的	甘蔗	倾斜	反对	他的	膝盖	,	他的	手套	是	在	他的	左边	手	,

他的拐杖倚在膝盖上，手套拿在左手上。

[waɪl] [ðə; ði] [raɪt] [held] [suːˈzænəz] ['letər] .

while	**the**	**right**	**held**	**Susanna's**	**letter**	**.**
尽管	这	正确的	握住	苏珊娜的	信	.

右边的人拿着苏珊娜的信。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] .

He	**was**	**asleep**	**,**	**although**	**his**	**lips**	**twitched**	**and**	**he**	**stirred**	**uneasily**	**.**
他	曾是	睡着了	,	虽然	他的	嘴唇	抽搐	和	他	搅拌	不安地	.

他睡着了，虽然嘴唇抽搐了一下，身体也不安地动了动。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hægərd] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [kloʊzd] [lɪdz] , ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['sentər]

His	**face**	**was**	**haggard**	**,**	**and**	**behind**	**his**	**closed**	**lids**	**,**	**somewhere**	**in**	**the**	**centre**
他的	脸	曾是	枯槁	,	和	在后面	他的	关闭	盖子	,	某处	在	这	中心

[ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['meməri] ,

of	**thought**	**and**	**memory**	**,**
的	想法	和	记忆	,

他面容憔悴，紧闭的眼睑后，思绪和记忆深处，

[ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv]['faɪəri] [wɜːrdz] [bəːnd] [ɪn][æn; ən]['evər] - ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]

a	**train**	**of**	**fiery**	**words**	**burned**	**in**	**an**	**ever**	**-**	**widening**	**circle**	**,**	**round**	**and**	**round**
一个	火车	的	火热	字	烧伤	在	一个	曾经	-	扩大	圆圈	,	圆形的	和	圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] ,

and	**round**	**,**
和	圆形的	,

一连串炽热的话语像火焰般燃烧，形成一个不断扩大的圆圈，一圈又一圈，永无止境。

['plaʊɪŋ] , ['sɪrɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [sʌm; səm] [əb'skjʊr] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd]

ploughing	**,**	**searing**	**their**	**way**	**through**	**some**	**obscure**	**part**	**of**	**him**	**that**	**had**
耕作	,	灼烧	他们的	方式	通过	一些	朦胧	部分	的	他	那	有

[ˌhɪrtu'fɔːr] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ,

heretofore	**been**	**without**	**feeling**	**,**
此前	到过	没有	感觉	,

它们像犁铧一样，灼烧着他内心深处某个此前毫无感觉的隐秘角落。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl] [kwɪk] [ænd; ənd] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ][sen'seɪʃ(ə)n] .

but	**was**	**now**	**all**	**quick**	**and**	**alive**	**with**	**sensation**	**.**
但	曾是	现在	全部	快的	和	活	和	感觉	.

但现在一切都变得敏捷而充满活力。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] — [huː] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [jʊr; jər] [waɪf] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	**You**	**have**	**made**	**me**	**—**	**who**	**was**	**your**	**choice**	**,**	**your**	**wife**	**,**	**the**	**head**	**of**	**your**
"	你	有	制成	我	—	WHO	曾是	你的	选择	,	你的	妻子	,	这	头	的	你的

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

“你让我——你选择的妻子，你家的女主人——成为了你的女主人，

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [brɔːt] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] — [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][æn; ən]

the	woman	who	brought	your	children	into	the	world	—	you	have	made	me	an
这	女士	WHO	带来	你的	孩子们	进入	这	世界	—	你	有	制成	我	一个

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['pɪti] ;

object	of	pity	;
目的	的	遗憾	;

把你的孩子带到这个世界上的女人——你让我成了可怜的对象；

[ə; eɪ] [pʊr] , [nɪ'glektɪd] [θɪŋ] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] [hɜːr; hər] ['nebəz] - [aɪz] [wɪ'ðaʊt] ['blʌʃɪŋ] .

a	poor	,	neglected	thing	who	could	not	meet	her	neighbors	'	eyes	without	blushing	.
一个	贫穷的	,	被忽视的	事物	WHO	可以	不是	见面	她	邻居	-	眼睛	没有	脸红	.

一个可怜的、被忽视的小女孩，一见到邻居就会脸红。

" ['eni] [wʌn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [pɪrs] [dʒɑːn] ['hæθəˌweɪz] ['ɑːrmər][æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

"	Any	one	who	wished	to	pierce	John	Hathaway's	armor	at	that	period	of	his	life
"	任何	一	WHO	希望	到	刺穿	约翰	海瑟薇	盔甲	在	那	时期	的	他的	生活

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['æroʊ] ,

would	have	had	to	use	a	very	sharp	and	pointed	arrow	,
会	有	有	到	使用	一个	非常	锋利的	和	尖	箭	,

“在约翰·哈撒韦人生的那个阶段，任何想要刺穿他盔甲的人都必须使用一支非常锋利尖锐的箭。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['wɑːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

for	he	was	well	wadded	with	the	belief	that	a	man	has	a	right	to
为了	他	曾是	出色地	揉成团的	和	这	信仰	那	一个	男人	有	一个	正确的	到

[duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] .

do	what	he	likes	.
做	什么	他	点赞	.

因为他深信一个人有权做自己喜欢的事。

[suː'zænəz] [ʃæft] [wʌz; wəz] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [ænd; ənd] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Susanna's	shaft	was	tipped	with	truth	and	dipped	in	the	blood	of	her
苏珊娜的	轴	曾是	倾斜	和	真相	和	浸入	在	这	血	的	她

['aʊtreɪdʒd] [hɑːrt] .

outraged	heart	.
义愤填膺	心	.

苏珊娜的阴茎顶端涂满了真理，浸透了她愤怒的心中的鲜血。

[ðə; ði] [stɔːrd] - [ʌp] [fɔːrs] [ʌv; əv]['saɪlənt] ['jɪrz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	stored	-	up	force	of	silent	years	went	into	the	speeding	of	it	.
这	存储	-	向上	力量	的	沉默的	年	去	进入	这	超速	的	它	.

多年沉默积蓄的力量加速了这一进程。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ʃɑːt] [æn; ən] ['æroʊ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [skɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪv] ['ræðər]

She	had	never	shot	an	arrow	before	,	and	her	skill	was	instinctive	rather
她	有	绝不	射击	一个	箭	前	,	和	她	技能	曾是	本能	相当

[ðæn; ðən] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

than	scientific	,
比	科学	,

她以前从未射过箭，她的箭术是凭本能而非科学方法练成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊɜ-z] [wɜːr; wər][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪmd] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [nuː] —

but	the	powers	were	on	her	side	and	she	aimed	better	than	she	knew	—
但	这	权力	是	在	她	边	和	她	旨在	更好的	比	她	知道	—

[ðoʊz] [huː] [tʊk] [noʊt][ʌv; əv][dʒɑːn] ['hæθəˌweɪz] [bɪ'heɪvjər] [ðæt] ['sʌmər] [wʊd] [hæv; həv] ['testifaid]

those	who	took	note	of	John	Hathaway's	behavior	that	summer	would	have	testified
那些	WHO	采取	笔记	的	约翰	海瑟薇	行为	那	夏天	会	有	作证

['wɪlɪŋli] [tuː; tə] [ðæt] .

willingly	to	that	.
心甘情愿	到	那	.

但权力站在她这边，而且她的瞄准比她自己意识到的要好得多——那些注意到约翰·哈撒韦那年夏天行为的人都会乐意为此作证。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ˌɪrɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [slɪpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

It	was	the	summer	in	which	his	boyish	irresponsibility	slipped	away	from
它	曾是	这	夏天	在	哪个	他的	男孩气	不负责任	滑倒了	离开	从

[hɪm; ɪm][wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] ;

him	once	and	for	all	;
他	一次	和	为了	全部	;

那年夏天，他少年时期的不负责任彻底消失了；

[ə; eɪ] ['sʌmər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [laɪf] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [mæs]

a	summer	in	which	the	face	of	life	ceased	to	be	an	indistinguishable	mass
一个	夏天	在	哪个	这	脸	的	生活	停止	到	是	一个	无法区分的	大量的

[ʌv; əv] ['miːnɪŋləs] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [dɪs'kləuzd] [æn; ən]['ɔːrdər] ,

of	meaningless	events	and	disclosed	an	order	,
的	无意义的	活动	和	披露	一个	命令	,

这是一个夏天，生活不再是一堆毫无意义的事件，而是展现出一种秩序。

[ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪnd] .

a	reason	,	a	purpose	hitherto	unseen	and	undefined	.
一个	原因	,	一个	目的	迄今为止	看不见	和	不明确的	.

一个原因，一个迄今为止未曾见过、未曾定义的目的。

[ðə; ði] [bɔɪ] " [gruː] [ʌp] , " ['rɑːðər] ['tɑːrdɪli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] .

The	boy	"	grew	up	,	"	rather	tardily	it	must	be	confessed	.
这	男生	"	生长	向上	,	"	相当	迟缓地	它	必须	是	坦白	.

不得不承认，这男孩“长大了”，而且长大得相当晚。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [hæd; həd][nɑːt] ['ædɪd] [ə; eɪ]['kjuːbɪt][tuː; tə][ɪts] ['stætʃər] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] , ['^eiəti] , [ænd; ənd]

His	soul	had	not	added	a	cubit	to	its	stature	in	sunshine	,	gayety	,	and
他的	灵魂	有	不是	额外	一个	肘尺	到	它是	身材	在	阳光	,	同性恋	,	和

[prɑː'sperəti] ;

prosperity	;
繁荣	;

他的灵魂并没有因为阳光、快乐和繁荣而增加一寸身躯；

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [griːf] , [hɜːrt] [praɪd] , ['sɑːlətuːd] ,

it	took	the	shock	of	grief	,	hurt	pride	,	solitude	,
它	采取	这	震惊	的	悲伤	,	伤害	自豪	,	孤独	,

它带来了悲痛的冲击、自尊心的受损和孤独。

[ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][dʒɑːn] ['hæθəweɪ] .

and	remorse	to	make	a	man	of	John	Hathaway	.
和	悔恨	到	制作	一个	男人	的	约翰	哈撒韦	.

悔恨使约翰·哈撒韦成长为一个真正的男人。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[aɪ]

I
我

我

[tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['reɪdiənt][dʒʊ'laɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]['ælbiən] ['vɪlɪdʒ] ,

t	was	a	radiant	July	morning	in	Albion	village	,
t	曾是	一个	辐射状	七月	早晨	在	阿尔比恩	村庄	,

那是一个阳光灿烂的七月清晨，地点是阿尔比恩村。

[ænd; ənd] [wen] [suː] [fɜːrst] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃeɪkər]
and **when** **Sue** **first** **beheld** **it** **from** **the** **bedroom** **window** **at** **the** **Shaker**
和 什么时候 起诉 第一的 观看 它 从 这 卧室 窗户 在 这 摇晃器
['set(ə)lmənt] ,
Settlement **,**
沉降 ,

当苏第一次从沙克尔定居点的卧室窗户看到它时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] ['ɑːrdntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['nevər] , ['nevər] [groʊ] [dɑːrk] ,
she **had** **wished** **ardently** **that** **it** **might** **never** **,** **never** **grow** **dark** **,**
她 有 希望 热切地 那 它 可能 绝不 , 绝不 生长 黑暗的 ,

她曾热切地希望，天永远、永远不要变黑。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒæk][ænd; ənd] - [maɪt] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] ['fɑːrnəm] .
and **that** **Jack** **and** **Fardie** **might** **be** **having** **the** **very** **same** **sunshine** **in** **Farnham** **.**
和 那 杰克 和 - 可能 是 拥有 这 非常 相同的 阳光 在 法纳姆 .

杰克和法迪或许正在法纳姆享受着同样的阳光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [nuːn] [jet] , [bʌt; bət] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei] ['tempərd] [ðə; ði]
It **was** **not** **noon** **yet** **,** **but** **experience** **had** **in** **some** **way** **tempered** **the**
它 曾是 不是 中午 然而 , 但 经验 有 在 一些 方式 淬火 这
[kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɔɪ] ,
completeness **of** **her** **joy** **,**
完整性 的 她 喜悦 ,

虽然还没到中午，但经验多少冲淡了她内心的喜悦。

[fɔːr; fər][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [terz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɜːr; hər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
for **the** **marks** **of** **tears** **were** **on** **her** **pretty** **little** **face** **.**
为了 这 标记 的 眼泪 是 在 她 漂亮的 小的 脸 .

她漂亮的小脸上留下了泪痕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːðər] [bɪn] [skəuldid] [nɔːr] ['pʌnɪʃt] ,
She **had** **neither** **been** **scolded** **nor** **punished** **,**
她 有 两者都不 到过 责骂 也不 受到惩罚 ,

她既没有被责骂，也没有被惩罚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ædɪkwət]
but **she** **had** **been** **dragged** **away** **from** **a** **delicious** **play** **without** **any** **adequate**
但 她 有 到过 拖拽 离开 从 一个 可口的 玩 没有 任何 足够的
['riːz(ə)n] .
reason **.**
原因 .

但她却毫无正当理由地被从一场精彩的戏剧中拉了出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['æftər] ['brekfəst] , [waɪl] [suː'zænə][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] ['sɪstər] ['tæbiθə]
She **had** **disappeared** **after** **breakfast** **,** **while** **Susanna** **was** **helping** **Sister** **Tabitha**
她 有 消失 后 早餐 , 尽管 苏珊娜 曾是 帮助 姐姐 塔比莎
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bedz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
with **the** **beds** **and** **the** **dishes** **,**
和 这 床 和 这 菜肴 ,

早餐后，苏珊娜正在帮塔比莎修女整理床铺和洗碗，这时她就不见了。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['dɑːs(ə)l][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['nevər] [θɔːt]
but **as** **she** **was** **the** **most** **docile** **of** **children** **,** **her** **mother** **never** **thought**
但 作为 她 曾是 这 最多 温顺 的 孩子们 , 她 母亲 绝不 想法
[ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .
of **anxiety** **.**
的 焦虑 .

但由于她是所有孩子中最温顺的，她的母亲从未想过她会焦虑。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ['eldris] ['æbi] [tʊk] [su:'zænə][tu:; tə][ðə; ði] ['lɔ:ndri] [haʊs] ,

At	nine	o'clock	Eldress	Abby	took	Susanna	to	the	laundry	house	,
在	九	点钟	长老	艾比	采取	苏珊娜	到	这	洗衣店	房子	,

九点钟，艾比长老带苏珊娜去了洗衣房。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] ['meɪp(ə)l][wɜ:r; wər] [su:] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['jʌŋ^ist] ['lɪt(ə)l]

and	there	under	a	spreading	maple	were	Sue	and	the	two	youngest	little
和	那里	在下面	一个	传播	枫	是	起诉	和	这	二	最小的	小的

,

Shakeresses	,
莎克尔夫人	,

在一棵枝繁叶茂的枫树下，苏和两个最小的震教徒女孩正在玩耍。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [rɪ'spektɪvli] .

children	of	seven	and	eight	respectively	.
孩子们	的	七	和	八	分别	.

分别是七岁和八岁的孩子。

[su:] [wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [pleɪz] : ['tʃætərɪŋ] , ['plænɪŋ] , ['ɔ:rdərɪŋ] , [ænd; ənd]

Sue	was	directing	the	plays	:	chattering	,	planning	,	ordering	,	and
起诉	曾是	导演	这	演出	:	喋喋不休	,	规划	,	订购	,	和

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ɪk'spi:di:ənts] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sloʊər] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [les] - [ɪk'spɪriənst]

suggesting	expedients	to	her	slower	-	minded	and	less	-	experienced
建议	权宜之计	到	她	慢点	-	有思想	和	较少的	-	经验丰富的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

苏负责指挥演出：喋喋不休、计划周密、安排安排，并向她那些反应迟钝、经验不足的同伴们提出权宜之计。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drægd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bɑ:ks][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃedz] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:][ʌp]

They	had	dragged	a	large	box	from	one	of	the	sheds	and	set	it	up
他们	有	拖拽	一个	大的	盒子	从	一	的	这	棚屋	和	放	它	向上

['ʌndər] [ðə; ði] [tri:] .

under	the	tree	.
在下面	这	树	.

他们从其中一个棚子里拖出一个大箱子，把它放在树下。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [hæd; həd] [bɪn] ['kwɪkli] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kə'moʊdiəs] ['rezɪdəns] ,

The	interior	had	been	quickly	converted	into	a	commodious	residence	,
这	内部的	有	到过	迅速地	转换	进入	一个	宽敞的	住宅	,

内部很快就被改造成了一间宽敞的住宅。

[wʌn][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪkər] [taɪp] .

one	not	in	the	least	of	a	Shaker	type	.
一	不是	在	这	至少	的	一个	摇晃器	类型	.

一点也不像震教徒那种人。

[smɔ:l] ['blu:ɪŋ] - [bɑ:ksɪz] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] ['bedsted] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] , ['bɪts][ʌv; əv]['broʊkən]['tʃaɪnə]

Small	bluing	-	boxes	served	for	bedstead	and	dining	-	table	,	bits	of	broken	china
小的	蓝化	-	盒子	服务	为了	床架	和	用餐	-	桌子	,	比特	的	破碎的	中国

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

for	the	dishes	,
为了	这	菜肴	,

小小的蓝瓷盒用作床头柜和餐桌，碎瓷片用作餐具。

[waɪl] ['taɪni] [flæt] [stoʊnz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [si:ts] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [kloʊðz] - [pɪnz] , ['teɪstfəli] [klæd][ɪn]

while	tiny	flat	stones	were	the	seats	,	and	four	clothes	-	pins	,	tastefully	clad	in
尽管	微小的	平坦的	石头	是	这	座位	,	和	四	衣服	-	别针	,	品味高雅	覆膜	在

['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs] , [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

handkerchiefs	,	surrounded	the	table	.
手帕	,	包围	这	桌子	.

而小巧扁平的石头则被用作座椅，桌子周围摆放着四个用手帕精心包裹的衣夹。

" [duː] [ðeɪ] [niːl] [ɪn] [prer] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [iːt] , [æz; əz][ɔːl] [bɪˈliːvɝz] [duː] ? " [æskt] [ˈʃeɪkər] [ˈmeri] .

" Do they kneel in prayer before they eat , as all Believers do ? " asked Shaker Mary .

" 做 他们 下跪 在 祷告 前 他们 吃 , 作为 全部 信徒 做 ? " 问 摇晃器 玛丽 .

“他们像所有信徒一样，饭前跪下祈祷吗？”沙克尔·玛丽问道。

" [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˈædəm][ænd; ənd] [iːv] [wʌz; wəz] [bɪˈliːvɝz] , - [kɔːz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt]

" I don't believe Adam and Eve was Believers , ' cause who would have taught

" 我 不 相信 亚当 和 前夕 曾是 信徒 , - 原因 WHO 会 有 教授

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ?

them to be ?

他们 到 是 ?

“我不相信亚当和夏娃是信徒，因为谁会教他们成为信徒呢？”

" [rɪˈplaɪd] [suː] ; " [stɪl] [wiː; wi] [maɪt] [let][ðem; ðəm] [preɪ] , [ˈeniweɪ] , [ðoʊ] [kloʊðz] - [pɪnz][dəunt]

" replied Sue ; " still we might let them pray , anyway , though clothes - pins don't

" 回复 起诉 ; " 仍然 我们 可能 让 他们 祈祷 , 反正 , 尽管 衣服 - 别针 不

[niːl] [ˈnaɪsli] . "

kneel nicely . "

下跪 很好 . "

苏回答说：“不过我们还是让他们祈祷吧，虽然衣夹跪下不太好看。”

" [aɪv] [gɑːt] [əˈnʌðər] [wʌn] [ɔːl] [drest] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃeɪkər] [dʒeɪn] .

" I've got another one all dressed , " said little Shaker Jane .

" 我已经 得到 其他 一 全部 穿着 , " 说 小的 摇晃器 简 .

“我又给另一个孩子穿好了衣服，”小沙克·简说道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ˈeni] [mɔːr] ; [ˈædəm][ænd; ənd] [iːv] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][maɪ]

" We can't have any more ; Adam and Eve didn't have only two children in my

" 我们 不能 有 任何 更多的 ; 亚当 和 前夕 没有 有 仅有的 二 孩子们 在 我的

[ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ˈles(ə)n] ,

Sunday - school lesson ,

星期日 - 学校 课 ,

“我们不能再生了；我主日学课上讲到，亚当和夏娃可不止有两个孩子。”

— [keɪn] [ænd; ənd] [ˈeɪbəl] , " [ˈɔbdʒiktid] [suː] .

— Cain and Abel , " objected Sue .

— 该隐 和 亚伯 , " 反对 起诉 .

“该隐和亚伯，”苏反驳道。

" [kɑːnt] [ðɪs] [wʌn] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] ? " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈmeri] , [ˈæŋkʃəs] [nɑːt] [tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði]

" Can't this one be a company ? " pleaded Mary , anxious not to waste the

" 不能 这 一 是 一个 公司 ? " 恳求 玛丽 , 焦虑的 不是 到 浪费 这

[kloʊðz] - [pɪn] .

clothes - pin .

衣服 - 别针 .

“这个不能做成一家公司吗？”玛丽恳求道，她不想浪费这个衣夹。

" [bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd] - [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [ˈkwiərid] [suː] .

" But where could comp'ny come from ? " queried Sue .

" 但 在哪里 可以 - 来 从 ? " 查询 起诉 .

“可是公司从哪里来呢？”苏问道。

" [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [ˈenihwɛə] [bʌt; bət][dʒʌst][ˈædəm][ænd; ənd] [iːv] [ænd; ənd] [keɪn]

" There wasn't any more people anywheres but just Adam and Eve and Cain

" 那里 不是 任何 更多的 人们 任何地方 但 只是 亚当 和 前夕 和 该隐

[ænd; ənd][ˈeɪbəl] .

and Abel .

和 亚伯 .

“除了亚当、夏娃、该隐和亚伯之外，再也没有其他人了。”

[pʊt][ðə; ði] [kloʊðz] - [pɪn][ɪn][jʊr; jər]['eɪprən] - ['pɑːkɪt] , [dʒeɪn] , [ænd; ənd]['baimbai] [wiːl] [let] [iːv] [hæv; həv]

Put	the	clothes	-	pin	in	your	apron	-	pocket	,	Jane	,	and	bimeby	we'll	let	Eve	have
放	这	衣服	-	别针	在	你的	围裙	-	口袋	,	简	,	和	比梅比	出色地	让	前夕	有

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nuː] ['beɪbi] ,

a	little	new	baby	,
一个	小的	新的	婴儿	,

简，把衣夹放进你的围裙口袋里，然后我们就可以给伊芙生个小宝宝了。

[ænd; ənd] [aɪl] [get] ['mɑːrdi] [tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

and	I'll	get	Mardie	to	name	it	right	out	of	the	Bible	.
和	患病的	得到	玛蒂	到	姓名	它	正确的	出去	的	这	圣经	.

我会让玛蒂直接从《圣经》里说出它的名字。

[naʊ] [lets] [bɪ'gɪn] .

Now	let's	begin	.
现在	我们来吧	开始	.

现在我们开始吧。

['ædəm][ɪz] ['ɔːfli] ['taɪərd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [hiː; hi] [sez] , - [iːv] ,

Adam	is	awfully	tired	this	morning	;	he	says	,	'	Eve	,
亚当	是	非常	疲劳的	这	早晨	;	他	说道	,	-	前夕	,

亚当今天早上非常疲惫；他说："夏娃，

[aɪv] [bɪn] ['wəːkin] - [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [iːt] [maɪ] - . -

I've	been	workin	'	all	night	and	I	can't	eat	my	breakfuss	.	'
我已经	到过	工作	-	全部	夜晚	和	我	不能	吃	我的	-	.	-

我熬了一整夜，没时间吃早餐了。

[naʊ] , ['meri] , [juː; jʊ][biː; bi] [keɪn] , ['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] , - - ,

Now	,	Mary	,	you	be	Cain	,	he's	a	little	boy	,	and	you	must	say	,	'	Fardie	,
现在	,	玛丽	,	你	是	该隐	,	他是	一个	小的	男生	,	和	你	必须	说	,	-	-	,

现在，玛丽，你来扮演该隐，他还是个小男孩，你必须说，"法迪，

[pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [pliːz] ! -

play	a	little	with	me	,	please	!	'
玩	一个	小的	和	我	,	请	!	-

请陪我玩一会儿吧！

[ænd; ənd] - [wɪl] [seɪ] , - - ['ʃʊdənt] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] — -

and	Fardie	will	say	,	'	Child'en	shouldn't	talk	at	the	—	'
和	-	将要	说	,	-	-	不应该	讲话	在	这	—	-

法迪会说，"孩子不应该在——"

" [wʌt] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɛrd] [æt; ət][ðə; ði][ə'dæmɪk]['fæməli] [bɔːrd]

"	What	subjects	of	conversation	would	have	been	aired	at	the	Adamic	family	board
"	什么	主题	的	对话	会	有	到过	播出	在	这	亚当	家庭	木板

[bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [noʊn] ,

before	breakfast	was	finished	will	never	be	known	,
前	早餐	曾是	完成的	将要	绝不	是	已知	,

"在亚当家族董事会早餐结束前，他们会讨论哪些话题，我们永远不得而知了。"

[fɔːr; fər] ['eldris] ['æbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][bʌt; bət][nɑːt][ˌʌn'kaɪnd][græsp] ,

for	Eldress	Abby	,	with	a	firm	but	not	unkind	grasp	,
为了	长老	艾比	,	和	一个	公司	但	不是	不友善	抓牢	,

对艾比长老来说，她紧紧地、但并不刻薄地握着手。

[tʊk] ['ʃeɪkər] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['meri] [baɪ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd] [sed] , " ['mɔrnɪŋz] [nɑːt][ðə; ði]

took	Shaker	Jane	and	Mary	by	their	little	hands	and	said	,	"	Morning's	not	the
采取	摇晃器	简	和	玛丽	经过	他们的	小的	双手	和	说	,	"	早晨	不是	这

[taɪm] [fɔːr; fər] [pleɪ] ;

time	for	play	;
时间	为了	玩	;

握住沙克尔·简和玛丽的小手说："早上不是玩耍的时间；

[rʌn] ['oʊvər] [tuː; tə] ['sɪstər] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] [ʃel] [ðə; ðɪ] ['piːz] ;

run	over	to	Sister	Martha	and	help	her	shell	the	peas	;
跑步	超过	到	姐姐	玛莎	和	帮助	她	壳	这	豌豆	;

快跑过去帮玛莎修女剥豌豆;

[ðen] ['ðɛrəl] [biː; bi] [jʊr; jər] [siːmz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'soʊ] .

then	there'll	be	your	seams	to	oversew	.
然后	将会	是	你的	接缝	到	包缝	.

接下来就需要缝合接缝了。

" [suː] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['fæbrɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [driːm] [feɪd]

"	Sue	watched	the	disappearing	children	and	saw	the	fabric	of	her	dream	fade
"	起诉	观看	这	消失	孩子们	和	锯	这	织物	的	她	梦	褪色

['ɪntuː] [θɪn] [er] ;

into	thin	air	;
进入	薄的	空气	;

苏看着孩子们消失，看着她的梦想化为乌有;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['jɪrz] .

but	she	was	a	person	of	considerable	individuality	for	her	years	.
但	她	曾是	一个	人	的	大量	个性	为了	她	年	.

但就她当时的年龄而言，她是一位极具个性的人。

[hɜːr; hər] [lɪp] ['kwivəd] , [terz] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [floʊd] ['saɪləntli] [daʊn] [hɜːr; hər]

Her	lip	quivered	,	tears	rushed	to	her	eyes	and	flowed	silently	down	her
她	唇	颤抖	,	眼泪	匆忙	到	她	眼睛	和	流动	默默	向下	她

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

她的嘴唇颤抖着，泪水涌上眼眶，无声地顺着脸颊流淌下来。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['eldris] ['æbi] [ɔːr] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['kɑːment] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli]

but	without	a	glance	at	Eldress	Abby	or	a	word	of	comment	she	walked	slowly
但	没有	一个	瞥一眼	在	长老	艾比	或者	一个	单词	的	评论	她	步行	缓慢地

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['lɔːndri] ,

away	from	the	laundry	,
离开	从	这	洗衣店	,

但她既没有看艾比长老一眼，也没有说一句话，就慢慢地离开了洗衣房。

[hɜːr; hər] [tʃɪn] [haɪ] .

her	chin	high	.
她	下巴	高的	.

她高高地扬着下巴。

" [suː] [ment] [ɔːl] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] , " [sed] ['eldris]

"	Sue	meant	all	right	,	she	was	only	playing	the	plays	of	the	world	,	"	said	Eldress
"	起诉	意思是	全部	正确的	,	她	曾是	仅有的	玩耍	这	演出	的	这	世界	,	"	说	长老

['æbi] ,

Abby	,
艾比	,

“苏的本意是好的，她只是在演戏而已，”艾比长老说道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wel] [ˌʌndər'stænd] , [suː'zænə] ,

"	but	you	can	well	understand	,	Susanna	,
"	但	你	能	出色地	理解	,	苏珊娜	,

但是苏珊娜，你完全可以理解。

[ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [let] ['aʊər; ɑːr] ['ʃeɪkər] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [get] [rɔːŋ] [aɪ'diːəz] ['ɪntuː]

that	we	can't	let	our	Shaker	children	play	that	way	and	get	wrong	ideas	into
那	我们	不能	让	我们的	摇晃器	孩子们	玩	那	方式	和	得到	错误的	想法	进入

[ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

their	heads	at	the	beginning	.
他们的	头部	在	这	开始	.

我们不能让我们的震教徒孩子那样玩耍，以免他们从小就接受错误的观念。

[wiː; wi] [dəunt] [kən'dem] [æn; ən] ['ɑːnɪst] , ['ɔːrdərli] ['mærɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɜːrldli] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

We	don't	condemn	an	honest	,	orderly	marriage	as	a	worldly	institution	,
我们	不	谴责	一个	诚实的	,	秩序	婚姻	作为	一个	世俗	机构	,

我们并不谴责诚实、有序的婚姻这种世俗制度。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [noʊ] [pleɪs] [ɪn] ['kraɪsts] ['kɪŋdəm] ; ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]

but	we	claim	it	has	no	place	in	Christ's	kingdom	;	therefore	we	leave	it
但	我们	宣称	它	有	不	地方	在	基督的	王国	;	所以	我们	离开	它

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

to	the	world	,
到	这	世界	,

但我们认为它在基督的国度里没有立足之地；因此，我们把它留给世界。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] .

where	it	belongs	.
在哪里	它	属于	.

它应该在的地方。

[ðə; ði] ['wɝːldz] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊər] [pleɪn] [ʌv; əv] ['ædəm] ;

The	world's	people	live	on	the	lower	plane	of	Adam	;
这	世界的	人们	居住	在	这	降低	飞机	的	亚当	;

世人生活在亚当的较低层次；

[ðə; ði] ['ʃeɪkəz] [traɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [kraɪst] [pleɪn] , [ɪn] ['vɜːrdʒɪn] ['pjʊrəti] , [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] ,

the	Shakers	try	to	live	on	the	Christ	plane	,	in	virgin	purity	,	long	-	suffering	,
这	摇晃者	尝试	到	居住	在	这	基督	飞机	,	在	处女	纯度	,	长的	-	痛苦	,

['miːknəs] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] . "

meekness	,	and	patience	.	"
谦逊	,	和	耐心	.	"

震教徒努力效法基督的生活方式，保持贞洁、忍耐、谦逊和耐心。

" [aɪ] [siː] , [aɪ] [noʊ] , " [suː'zænə] ['ænsər] ['sloʊli] ,

"	I	see	,	I	know	,	"	Susanna	answered	slowly	,
"	我	看	,	我	知道	,	"	苏珊娜	回答	缓慢地	,

“我明白了，我知道了，”苏珊娜缓缓回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [glæns] [æt; ət] ['ɪndʒərd] [suː] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,

with	a	little	glance	at	injured	Sue	walking	toward	the	house	,
和	一个	小的	瞥一眼	在	受伤	起诉	步行	朝向	这	房子	,

她瞥了一眼受伤的苏，她正朝房子走去。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] ['niːdnt] [liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌn'hæpi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	but	we	needn't	leave	the	children	unhappy	this	morning	,
"	但	我们	不必	离开	这	孩子们	不开心	这	早晨	,

但我们没必要让孩子们今天早上不开心，

[fɔːr; fər] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [wɪl] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [pliːz] [juː; jʊ] . —

for	I	can	think	of	a	play	that	will	comfort	them	and	please	you	.	—
为了	我	能	思考	的	一个	玩	那	将要	舒适	他们	和	请	你	.	—

[kʌm] [bæk] ,

Come	back	,
来	后退	,

因为我想到了一个既能安慰他们又能让你高兴的剧本。——回来吧。

[suː] ! [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈmeri] [ænd; ənd] [dʒeɪn] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ˈsɪstər] [ˈmɑːrθə] !

Sue	**!**	**Wait**	**a**	**minute**	**,**	**Mary**	**and**	**Jane**	**,**	**before**	**you**	**go**	**to**	**Sister**	**Martha**	**!**
起诉	！	等待	一个	分钟	，	玛丽	和	简	，	前	你	去	到	姐姐	玛莎	！

苏！玛丽和简，等一下，在去找玛莎修女之前！

[wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðæt] [ˈsɪstər] [ˈtæbiθə] [toʊld] [ˌjuː ˈes] [læst] [wiːk] .

We	**will**	**play**	**the**	**story**	**that**	**Sister**	**Tabitha**	**told**	**us**	**last**	**week**	**.**
我们	将要	玩	这	故事	那	姐姐	塔比莎	讲述	我们	最后的	星期	.

我们将重现塔比莎修女上周给我们讲的故事。

[duː] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [əˈbaʊt] [ˈmʌðər] [æn] [liː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈprɪzn] ?

Do	**you**	**remember**	**about**	**Mother**	**Ann**	**Lee**	**in**	**the**	**English**	**prison**	**?**
做	你	记住	关于	母亲	安	李	在	这	英语	监狱	?

你还记得在英国监狱里的安妮·李修女吗?

[ðə; ði] [soʊp] - [bɑːks] [wɪl] [biː; bi] [hɜːr; hər] [sel] ,

The	**soap**	**-**	**box**	**will**	**be**	**her**	**cell**	**,**
这	肥皂	-	盒子	将要	是	她	细胞	,

肥皂箱将成为她的牢房。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [smɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	**it**	**was**	**so**	**small**	**she**	**could**	**not**	**lie**	**down**	**in**	**it**	**.**
为了	它	曾是	所以	小的	她	可以	不是	说谎	向下	在	它	.

因为它太小了，她没法躺在里面。

[teɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃɪŋglz] , [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [kloʊz] [ʌp] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] .

Take	**some**	**of**	**the**	**shingles**	**,**	**Jane**	**,**	**and**	**close**	**up**	**the**	**open**	**side**	**of**	**the**	**box**	**.**
拿	一些	的	这	带状疱疹	,	简	,	和	关闭	向上	这	打开	边	的	这	盒子	.

简，拿些瓦片来，把箱子的开口处封起来。

[duː] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [braʊn] [spɑːt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ˈmeri] ?

Do	**you**	**see**	**the**	**large**	**brown**	**spot**	**in**	**one**	**of**	**them**	**,**	**Mary**	**?**
做	你	看	这	大的	棕色的	点	在	一	的	他们	,	玛丽	?

玛丽，你看到其中一个上面有个很大的棕色斑点了吗?

[pʊʃ] [ðæt] [ˈveri] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kloʊðz] - [pɪn] [ænd; ənd] [ˈðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði]

Push	**that**	**very**	**hard**	**with**	**a**	**clothes**	**-**	**pin**	**and**	**there'll**	**be**	**a**	**hole**	**through**	**the**
推	那	非常	难的	和	一个	衣服	-	别针	和	将会	是	一个	洞	通过	这

['ʃɪŋgl] ; — [ðæts] [raɪt] !

shingle	**;**	**—**	**that's**	**right**	**!**
卵石	;	—	那就是	正确的	!

用衣夹用力按压，瓦片上就会出现一个洞；——没错!

[naʊ] , [ˈsɪstər] [ˈtæbiθə] [sed] [ðæt] [ˈmʌðər] [æn] [wʌz; wəz] [kept] [fɔːr; fər] [deɪz] [wɪˈðaʊt] [fuːd] ,

Now	**,**	**Sister**	**Tabitha**	**said**	**that**	**Mother**	**Ann**	**was**	**kept**	**for**	**days**	**without**	**food**	**,**
现在	,	姐姐	塔比莎	说	那	母亲	安	曾是	保留	为了	天	没有	食物	,

塔比莎修女说，安母亲被关了好几天没吃东西了。

[fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] , [ˈdeɪndʒərəs] [ˈwʊmən] ,

for	**people**	**thought**	**she**	**was**	**a**	**wicked**	**,**	**dangerous**	**woman**	**,**
为了	人们	想法	她	曾是	一个	邪恶	,	危险的	女士	,

因为人们认为她是一个邪恶、危险的女人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [daɪ] [ʌv; əv] [stɑːrˈveɪʃ(ə)n] .

and	**they**	**would**	**have**	**been**	**willing**	**to**	**let**	**her**	**die**	**of**	**starvation**	**.**
和	他们	会	有	到过	愿意的	到	让	她	死	的	饥饿	.

他们甚至愿意让她饿死。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kiː] - [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][dʒeɪmz]['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] , [ə; eɪ]

But	there	was	a	great	key	-	hole	in	the	door	,	and	James	Whittaker	,	a
但	那里	曾是	一个	伟大的	钥匙	-	洞	在	这	门	,	和	詹姆斯	惠特克	,	一个

[bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ,

boy	of	nineteen	,
男生	的	十九	,

但门上有一个巨大的钥匙孔，19岁的詹姆斯·惠特克……

[huː] [lʌvd] ['mʌðər] [æn] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ɪn][hɜːr; hər] ,

who	loved	Mother	Ann	and	believed	in	her	,
WHO	喜爱	母亲	安	和	相信	在	她	,

谁爱戴安妮妈妈并信任她，

[pʊt] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [waɪn]

put	the	stem	of	a	clay	pipe	in	the	hole	and	poured	a	mixture	of	wine
放	这	干	的	一个	黏土	管道	在	这	洞	和	倾倒	一个	混合物	的	葡萄酒

[ænd; ənd] [mɪlk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	milk	through	it	.
和	牛奶	通过	它	.

将陶土烟斗的烟嘴插入洞中，然后倒入葡萄酒和牛奶的混合物。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['dʒeɪlər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [sel]

He	managed	to	do	this	day	after	day	,	so	that	when	the	jailer	opened	the	cell
他	管理	到	做	这	天	后	天	,	所以	那	什么时候	这	狱卒	打开	这	细胞

[dɔːr] ,

door	,
门	,

他日复一日地这样做，以至于当狱卒打开牢房门时，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['mʌðər] [æn] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] ,

expecting	to	find	Mother	Ann	dying	for	lack	of	food	,
期待	到	寻找	母亲	安	垂死	为了	缺少	的	食物	,

以为会发现安妮母亲因为缺粮而奄奄一息，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] ['lʊkɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] .

she	walked	out	looking	almost	as	strong	and	well	as	when	she	entered	.
她	步行	出去	寻找	几乎	作为	强的	和	出色地	作为	什么时候	她	进入	.

她走出去的时候，看起来几乎和进来时一样精神饱满、体格健壮。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] ,

You	can	play	it	all	out	,
你	能	玩	它	全部	出去	,

你可以把一切都玩一遍，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [brɔːt] ['mʌðər] [æn] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	afterwards	you	can	make	the	ship	that	brought	Mother	Ann	and	the
和	然后	你	能	制作	这	船	那	带来	母亲	安	和	这

['ʌðər] ['ʃeɪkəz] [frʌm; frəm] ['livəpuːl] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

other	Shakers	from	Liverpool	to	New	York	.
其他	摇晃者	从	利物浦	到	新的	约克	.

之后，你就可以造出当年载着安妮母亲和其他震教徒从利物浦到纽约的那艘船了。

[ðə; ði] [kloʊðz] - [pɪnz][kæn; kən][biː; bi] — [huː] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] , [dʒeɪn] ? "

The	clothes	-	pins	can	be	—	who	will	they	be	,	Jane	?	"
这	衣服	-	别针	能	是	—	WHO	将要	他们	是	,	简	?	"

这些衣夹可以是谁呢，简?

" ['wɪljəm] [liː] , ['nænsi] [liː] , [dʒeɪmz]['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] , [ænd; ənd][aɪ] [fər'get] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ri'saitid]
" William Lee , Nancy Lee , James Whittaker , and I forget the others , " recited
" 威廉 李 , 南希 李 , 詹姆斯 惠特克 , 和 我 忘记 这 其他的 , " 背诵
[dʒeɪn] ,
Jane ,
简 ,

“威廉·李、南希·李、詹姆斯·惠特克，还有其他人我忘了，”简念道。

[laɪk] [æn; ən] [ə'biːdiənt] ['pærət] .
like an obedient parrot .
喜欢 一个 听话 鹦鹉 .

像一只听话的鹦鹉。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][dʒeɪmz]['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəli]
" And it will be splendid to have James Whittaker , for he really
" 和 它 将要 是 灿烂 到 有 詹姆斯 惠特克 , 为了 他 真的
[keɪm] [tuː; tə]['ælbiən] ,
came to Albion ,
来了 到 阿尔比恩 ,

“詹姆斯·惠特克的加盟将是件好事，因为他确实为西布朗效力过。”

" [sed] ['meri] .
" said Mary .
" 说 玛丽 .

玛丽说道。

" [pər'hæps][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [ðɪs] ['veri] [spɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , " [mjuːzd] ['æbi] .
" Perhaps he stood on this very spot more than once , " mused Abby .
" 也许 他 站立 在 这 非常 点 更多的 比 一次 , " 沉思 艾比 .

“或许他曾不止一次站在这里，”艾比沉思道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌðər] ['ænz] ['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [lænd] ,
" It was Mother Ann's vision that brought them to this land ,
" 它 曾是 母亲 安妮的 想象 那 带来 他们 到 这 土地 ,

“是安妮母亲的远见卓识把他们带到了这片土地上。”

— [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'strɛtʃɪŋ] ['brænʧɪz] ,
— a vision of a large tree with outstretching branches ,
— 一个 想象 的 一个 大的 树 和 伸展 分支 ,

——一幅大树的景象，枝繁叶茂，枝条伸展开来。

['evri] [liːf] [ʌv; əv] [wɪʧ] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [tɔːrʧ] !
every leaf of which shone with the brightness of a burning torch !
每一个 叶子 的 哪个 闪耀 和 这 亮度 的 一个 燃烧 火炬 !

每一片叶子都像燃烧的火炬一样闪闪发光！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] [truː] !
if the vision would only come true !
如果 这 想象 会 仅有的 来 真的 !

如果愿景能够实现该多好啊！

[ɪf] [bɪ'liːvɚz] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [triː] ,
If Believers would only come to us as many as the leaves on the tree ,
如果 信徒 会 仅有的 来 到 我们 作为 许多 作为 这 树叶 在 这 树 ,

如果信徒们能像树上的叶子一样多地来到我们身边就好了，

" [ʃiː; ʃi] [said] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][suːˈzænə] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈtʃætərɪŋ]
" she sighed , as she and Susanna moved away from the group of chattering
" 她 叹了口气 , 作为 她 和 苏珊娜 已搬 离开 从 这 团体 的 喋喋不休
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

她叹了口气，和苏珊娜一起离开了那群叽叽喳喳的孩子们。

[ɔːl][æz; əz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈʃeikərizəm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]
all as eager to play the history of Shakerism as they had been to
全部 作为 渴望的 到 玩 这 历史 的 震教徒 作为 他们 有 到过 到
[ˈdrɑːmətaɪz][ðə; ði][ˈfæməli][laɪf][ʌv; əv][ˈædəm][ænd; ənd] [iːv] .
dramatize the family life of Adam and Eve .
戏剧化 这 家庭 生活 的 亚当 和 前夕 .

他们都像当初热衷于演绎亚当和夏娃的家庭生活一样，热衷于演绎震教徒的历史。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [ˈmeni] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɪˈðaʊt] [taɪz] , [ˈlɪvɪŋ] [ˈjuːsləs] [laɪvz; lɪvz] ,
" There must be so many men and women without ties , living useless lives ,
" 那里 必须 是 所以 许多 男人 和 女性 没有 领带 , 活的 无用 生活 ,

“肯定有很多没有牵绊的男男女女，过着无意义的生活，

[wɪð; wɪθ][noʊ][eɪm][ɔːr][ˈɑːbdʒekt][ɪn][ðem; ðəm] , " [suːˈzænə] [sed] ,
with no aim or object in them , " Susanna said ,
和 不 目的 或者 目的 在 他们 , " 苏珊娜 说 ,

“他们没有任何目的或目标，”苏珊娜说。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][duː][nɑːt][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [hɪr] .
" I wonder that more of them do not find their way here .
" 我 想知道 那 更多的 的 他们 做 不是 寻找 他们的 方式 这里 .

“我很好奇为什么更多的人没有来到这里。”

[ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈhelpflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [sɪŋk] [streɪt] [ˈɪntuː][maɪ] [hɑːrt]
The peace and goodness and helpfulness of the life sink straight into my heart
这 和平 和 善良 和 乐于助人 的 这 生活 下沉 直的 进入 我的 心
.
:
.

生活的平静、美好和互助深深地触动了我的心。

[ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [ˈtʃɪri] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] ;
The Brothers and Sisters are so friendly and cheery with one another ;
这 兄弟 和 姐妹 是 所以 友好的 和 欢快的 和 一 其他 ;

兄弟姐妹们彼此之间非常友好和快乐；

[ðer; ðər][ɪz] [ˈniːðər] [ˈgɑːsɪp][nɔːr][hɑːrd][wɜːrdz] ; [ðer; ðər][ɪz] [ˈplez(ə)nt] [wɜːrk] ,
there is neither gossip nor hard words ; there is pleasant work ,
那里 是 两者都不 闲话 也不 难的 字 ; 那里 是 令人愉快的 工作 ,

这里既没有闲言碎语，也没有恶语相向；工作很愉快。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [θɔːts] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][soʊ] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [əˈpɑːn] [raɪt] [ˈlɪvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
and your thoughts seem to be all so concentrated upon right living that it is
和 你的 想法 似乎 到 是 全部 所以 集中 之上 正确的 活的 那 它 是
[laɪk] [ˈhev(ə)n] [bɪˈloʊ] ,
like heaven below ,
喜欢 天堂 以下 ,

你的思绪似乎完全集中在正确的生活方式上，以至于感觉就像身处天堂一般。

[ˈoʊnli][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [krɔːs] [ɪz][ðer; ðər] , [ˈbreɪvli] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] . "
only I feel that the cross is there , bravely as you all bear it . "
仅有的 我 感觉 那 这 叉 是 那里 , 勇敢地 作为 你 全部 熊 它 . "

我只是觉得十字架就在那里，你们都勇敢地背负着它。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['roʊziz][ɑːn][maɪ] [krɔːs] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] ,

"	There	are	roses	on	my	cross	most	beautiful	to	see	,
"	那里	是	玫瑰	在	我的	叉	最多	美丽的	到	看	,

我的十字架上盛开着最美丽的玫瑰，

[æz; əz][aɪ][tɜːrn][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [drɑːs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sets] [ˌem 'iː] [friː] ,

As	I	turn	from	all	the	dross	from	which	it	sets	me	free	,
作为	我	转动	从	全部	这	浮渣	从	哪个	它	套	我	自由的	,

当我摆脱所有糟粕，并从中解脱出来时，

" ['kwoʊtɪd] ['eldris] ['æbi] , [dɪ'vaʊtli] .

"	quoted	Eldress	Abby	,	devoutly	.
"	引	长老	艾比	,	虔诚地	.

“艾比长老虔诚地引用道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [suː'zænə] ,

"	It	is	easy	enough	for	me	,	"	continued	Susanna	,
"	它	是	简单的	足够的	为了	我	,	"	持续	苏珊娜	,

“对我来说很容易，”苏珊娜继续说道。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [krɔːs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ] ['hʌzbənd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ;

"	for	it	was	no	cross	for	me	to	give	up	my	husband	at	the	time	;
"	为了	它	曾是	不	叉	为了	我	到	给	向上	我的	丈夫	在	这	时间	;

“因为当时对我来说，放弃我的丈夫并不是一种痛苦；

[bʌt; bət][oʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [kən'sɪdərət] , ['lʌvɪŋ] [mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ,

but	oh	,	if	a	woman	had	a	considerate	,	loving	man	to	live	with	,
但	哦	,	如果	一个	女士	有	一个	周到	,	爱	男人	到	居住	和	,

但是，哦，如果一个女人能和一位体贴、爱她的男人一起生活，

[wʌn] [huː] [wʊd] ['streŋ(k)θ(ə)n][hɜːr; hər][ænd; ənd][help][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

one	who	would	strengthen	her	and	help	her	to	be	good	,
一	WHO	会	加强	她	和	帮助	她	到	是	好的	,

一个能让她变得更坚强，帮助她成为好人的人，

[wʌn] [huː] [wʊd] [prə'tekt] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [hɜːr; hər] ,

one	who	would	protect	and	cherish	her	,
一	WHO	会	保护	和	珍惜	她	,

一个会保护她、珍惜她的人，

[wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði]

one	who	would	be	an	example	to	his	children	and	bring	them	up	in	the
一	WHO	会	是	一个	例子	到	他的	孩子们	和	带来	他们	向上	在	这

[fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['hev(ə)n] [bɪ'loʊ] ,

fear	of	the	Lord	—	that	would	be	heaven	below	,
害怕	的	这	主	—	那	会	是	天堂	以下	,

一个能为子女树立榜样，并教导他们敬畏上帝的父亲——那便是人间天堂。

[tuː] ; [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ber] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [gʊd] ,

too	;	and	how	could	she	bear	to	give	it	all	up	when	it	seems	so	good	,
也	;	和	如何	可以	她	熊	到	给	它	全部	向上	什么时候	它	似乎	所以	好的	,

而且，这一切看起来这么美好，她怎么舍得放弃呢?

[soʊ] [truː] , [soʊ] [raɪt] ?

so	true	,	so	right	?
所以	真的	,	所以	正确的	?

说得太对了！

['maitənt] [tuː] ['piːp(ə)l] [wɔːk] [tə'geðər] [tuː; tə][gɑːd] [ɪf] [bəuθ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [seɪm] [pæθ] ? "

Mightn't	two	people	walk	together	to	God	if	both	chose	the	same	path	?	"
可能不会	二	人们	走	一起	到	上帝	如果	两个都	选择	这	相同的	小路	?	"

如果两个人选择了同一条路，他们难道不能一起走向神吗?

" [its] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][roʊd] ['betər] [ə'loʊn][ðæn; ðən] [wen] ['sʌmbɑːdi] [els]
" It's my belief that one can find the road better alone than when somebody else
" 它是 我的 信仰 那 一 能 寻找 这 路 更好的 独自的 比 什么时候 某人 别的
[ɪz]['goʊɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [tuː; tə][dɪ'strækt][ðem; ðəm] .
is going alongside to distract them .
是 去 旁边 到 转移 他们 .

我认为，一个人独自前行比有人同行分散注意力更能找到方向。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][lɔːrd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] ['enibɑːdi] [ə'weɪ] ,
Not that the Lord is going to turn anybody away ,
不是 那 这 主 是 去 到 转动 任何人 离开 ,

并非上帝会拒绝任何人，

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bəːnd] - [aʊt] [træʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɪft] ,
not even when they bring Him a lot of burned - out trash for a gift ,
不是 甚至 什么时候 他们 带来 他 一个 很多 的 烧伤 - 出去 垃圾 为了 一个 礼物 ,

即使他们送给他很多烧焦的垃圾，他也不会理睬。

" [sed] ['eldrɪs] ['æbi] , ['blʌntli] .
" said Eldress Abby , bluntly .
" 说 长老 艾比 , 直截了当地 .

“艾比长老直截了当地说道。”

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə]
" But don't you believe He sees the difference between a person that comes to
" 但 不 你 相信 他 看到 这 不同之处 之间 一个 人 那 来 到
[hɪm; ɪm] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['noʊwer] [els] [tuː; tə][tɜːrn] — [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæts] [traɪd] [ɔːl][ænd; ənd] [faʊnd]
Him when there is nowhere else to turn — a person that's tried all and found
他 什么时候 那里 是 无处 别的 到 转动 — 一个 人 那就是 尝试 全部 和 成立
[ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪŋ] — [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['gɪvz] [ʌp] ['friːli] ['pleʒər] ,
it wanting — and one that gives up freely pleasure ,
它 想要 — 和 一 那 给予 向上 自由 乐趣 ,

“但是，你不相信祂能看出那些走投无路、尝试过一切却都无济于事的人，与那些甘愿放弃享乐的人之间的区别吗？”

[ænd; ənd][geɪn] , [ænd; ənd] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hoʊm] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kraɪst] [laɪf] ? "
and gain , and husband , and home , to follow the Christ life ? "
和 获得 , 和 丈夫 , 和 家 , 到 跟随 这 基督 生活 ? "

为了获得幸福、丈夫和家庭，而要跟随基督的生活?

" [jes] , [hiː; hi][mʌst; məst] , [hiː; hi][mʌst; məst] , " [suː'zænə] ['ænsər] ['feɪntli] .
" Yes , He must , He must , " Susanna answered faintly .
" 是的 , 他 必须 , 他 必须 , " 苏珊娜 回答 淡淡的 .

“是的，他一定，他一定，”苏珊娜虚弱地回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['eldrɪs] ['æbi] !
" But the children , Eldress Abby !
" 但 这 孩子们 , 长老 艾比 !

“但是孩子们，艾比夫人！

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] ['eni] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][pər'hæps] [kiːp] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] ['wɑːntɪŋ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]
If you hadn't any , you could perhaps keep yourself from wanting them ; but
如果 你 之前没有 任何 , 你 可以 也许 保持 你自己 从 想要 他们 ; 但
[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ,
if you had ,
如果 你 有 ,

如果你没有这些东西，或许可以让自己不去想它们；但如果你有，

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] ?
how could you give them up ?
如何 可以 你 给 他们 向上 ?

你怎么能放弃他们呢?

['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['seɪvjər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

Jesus	**was**	**the**	**great**	**Saviour**	**of**	**mankind**	**,**
耶稣	曾是	这	伟大的	救主	的	人类	,

耶稣是人类的伟大救世主，

[bʌt; bət][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

but	**next**	**to**	**Him**	**it**	**seems**	**as**	**if**	**the**	**children**	**had**	**been**	**the**	**little**
但	下一个	到	他	它	似乎	作为	如果	这	孩子们	有	到过	这	小的

['seɪvjər] ,

saviours	**,**
救世主	,

但与祂相比，孩子们似乎才是小小的救世主。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz][bɔːrn] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ! "

from	**the**	**time**	**the**	**first**	**one**	**was**	**born**	**until**	**this**	**very**	**day**	**!**	**"**
从	这	时间	这	第一的	一	曾是	出生	直到	这	非常	天	!	"

从第一个孩子出生到今天!

" ['jiː] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['piːp(ə)l] ,

"	**Yee**	**,**	**I've**	**no**	**doubt**	**they**	**keep**	**the**	**worst**	**of**	**the**	**world's**	**people**	**,**
"	余	,	我已经	不	怀疑	他们	保持	这	最差	的	这	世界的	人们	,

“是啊，我毫不怀疑他们把世界上最坏的人都关在里面。”

[ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['kɑːrn(ə)l] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɑːdlinəs] ,

those	**that**	**are**	**living**	**in**	**carnal**	**marriage**	**without**	**a**	**thought**	**of**	**godliness**	**,**
那些	那	是	活的	在	肉体	婚姻	没有	一个	想法	的	敬虔	,

那些只顾肉体婚姻，心中没有敬虔之念的人

— [aɪv] [noʊ] [daʊt] ['tʃɪldrən] [kiːp] [ðæt] [sɔːrt][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [pɜːr'dɪʃn] , "

—	**I've**	**no**	**doubt**	**children**	**keep**	**that**	**sort**	**from**	**going**	**to**	**the**	**lowest**	**perdition**	**,**	**"**
—	我已经	不	怀疑	孩子们	保持	那	种类	从	去	到	这	最低	毁灭	,	"

[ə'laʊd] ['eldris] ['æbi] ;

allowed	**Eldress**	**Abby**	**;**
允许	长老	艾比	;

“我毫不怀疑孩子们能阻止那种人堕落到最卑贱的境地，”艾比长老说道；

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [wiː; wi] [brɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [meɪk] [ðə; ði][best] [kən'vəːts] ; [bʌt; bət][tuː; tə]

"	**and**	**those**	**we**	**bring**	**up**	**in**	**the**	**Community**	**make**	**the**	**best**	**converts**	**;**	**but**	**to**
"	和	那些	我们	带来	向上	在	这	社区	制作	这	最好的	转换	;	但	到

[ə; eɪ] ['ʃeɪkər] ,

a	**Shaker**	**,**
一个	摇晃器	,

“我们在社群中培养的人最容易皈依；但对于震教徒来说，

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði]['glɔːri] .

the	**greater**	**the**	**sacrifice**	**,**	**the**	**greater**	**the**	**glory**	**.**
这	更大的	这	牺牲	,	这	更大的	这	荣耀	.

牺牲越大，荣耀越大。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['gæðərd] [ɪn] , [suː'zænə] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ɑːr; ər] [kwɪk]

I	**wish**	**you**	**was**	**gathered**	**in**	**,**	**Susanna**	**,**	**for**	**your**	**hands**	**and**	**feet**	**are**	**quick**
我	希望	你	曾是	聚集	在	,	苏珊娜	,	为了	你的	双手	和	脚	是	快的

[tuː; tə] [sɜːrv] ,

to	**serve**	**,**
到	服务	,

苏珊娜，我真希望你也能在这里，因为你的手脚总是乐于助人。

[jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

your	face	is	turned	toward	the	truth	,	and	your	heart	is	all	ready	to	receive	the
你的	脸	是	转向	朝向	这	真相	,	和	你的	心	是	全部	准备好	到	收到	这

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] . "

revelation	.	"
启示	.	"

你的脸转向真理，你的心已预备好接受启示。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['niːdnt] [tɜːrn][maɪ] [bæk] [ɑːn][wʌn] [set][ʌv; əv] ['duːtiz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə'nʌðər] ,

"	I	wish	I	needn't	turn	my	back	on	one	set	of	duties	to	take	up	another	,
"	我	希望	我	不必	转动	我的	后退	在	一	放	的	职责	到	拿	向上	其他	,

“我希望我不必为了承担另一项职责而放弃一项职责。”

" ['mɝːmɝd] [suː'zænə] , ['tɪmɪdli] .

"	murmured	Susanna	,	timidly	.
"	低声说道	苏珊娜	,	胆怯地	.

“苏珊娜怯生生地低声说道。”

" ['jiː] ; [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][duː] .

"	Yee	;	no	doubt	you	do	.
"	余	;	不	怀疑	你	做	.

“是啊，毫无疑问。”

[jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['haɪər] ['duːtiz] , [ænd; ənd] [ðen] [duː] [ðoʊz] .

Your	business	is	to	find	out	which	are	the	higher	duties	,	and	then	do	those	.
你的	商业	是	到	寻找	出去	哪个	是	这	更高	职责	,	和	然后	做	那些	.

你的任务是找出哪些职责更重要，然后去做这些事。

[dʒʌst] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] ['weðər] [juːd] ['ræðər] [rɪ'plenɪʃ] [ɜːrθ] , [æz; əz] [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] ,

Just	make	up	your	mind	whether	you'd	rather	replenish	earth	,	as	you've	been	doing	,
只是	制作	向上	你的	头脑	无论	你会	相当	补充	地球	,	作为	你已经	到过	正在做	,

[ɔːr] [rɪ'plenɪʃ] ['hev(ə)n] ,

or	replenish	heaven	,
或者	补充	天堂	,

你只要决定好，是继续像以前那样滋养大地，还是滋养天堂。

[æz; əz] [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

as	we're	trying	to
作为	是	尝试	到

因为我们正试图

[duː] . — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][maɪ][wɜːrk] ;

do	.	—	But	I	must	go	to	my	work	;
做	.	—	但	我	必须	去	到	我的	工作	;

可以。——但我必须去上班；

[ten] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [ə; eɪ] [pʊr] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌsɪŋ] ['dɑːktrɪn] !

ten	o'clock	in	the	morning's	a	poor	time	to	be	discussing	doctrine	!
十	点钟	在	这	早晨	一个	贫穷的	时间	到	是	讨论	教义	!

上午十点可不是讨论教义的好时间!

[jʊə(r)] [fɔːr; fər] ['wiːdɪŋ] , [suː'zænə] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

You're	for	weeding	,	Susanna	,	I	suppose	?
你是	为了	除草	,	苏珊娜	,	我	认为	?

苏珊娜，我猜你是负责除草的吧?

" ['brʌðər] ['ænsel][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['graɪndstoʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] ,

"	Brother	Ansel	was	seated	at	a	grindstone	under	the	apple	trees	,
"	兄弟	安塞尔	曾是	坐着	在	一个	磨石	在下面	这	苹果	树木	,

“安塞尔弟兄坐在苹果树下的磨石旁，

['tiːtʃɪŋ] ([ˌɪntər'mɪtəntli]) [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔɪz] [tuː; tə][graɪnd][ə; eɪ] [saɪð] ,

teaching	(	intermittently	)	a	couple	of	boys	to	grind	a	scythe	,
教学	(	间歇性地	)	一个	夫妻	的	男孩们	到	研磨	一个	镰	,

断断续续地教几个男孩磨镰刀，

[wen] [suː'zænə] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrb] - ['gɑːrdn] , [suː] ['wɔːkɪŋ] [dɪ'skriːtli] [æt; ət]

when	Susanna	came	to	her	work	in	the	herb	-	garden	,	Sue	walking	discreetly	at
什么时候	苏珊娜	来了	到	她	工作	在	这	草本植物	-	花园	,	起诉	步行	谨慎地	在

[hɜːr; hər] [hiːlz] .

her	heels	.
她	高跟鞋	.

苏珊娜来到药草园工作时，苏悄悄地跟在她身后。

['ænsel][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] , ['hjuːmərəsli] - [ɪn'klaɪnd] , ['iːzi] - ['goʊɪŋ] ['brʌðər] ,

Ansel	was	a	slow	-	moving	,	humorously	-	inclined	,	easy	-	going	Brother	,
安塞尔	曾是	一个	慢的	-	移动	,	幽默地	-	倾斜	,	简单的	-	去	兄弟	,

安塞尔是个行动缓慢、幽默风趣、性格随和的兄弟。

[huː] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['efərt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

who	was	drifting	into	the	kingdom	of	heaven	without	any	special	effort	on	his
WHO	曾是	漂流	进入	这	王国	的	天堂	没有	任何	特别的	努力	在	他的

[pɑːrt] .

part	.
部分	.

他无需付出任何特别的努力，就自然而然地进入了天国。

" [aɪ'd] - [baʊt] [æz; əz][laɪvz; lɪvz][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃeɪkər] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] ,

"	I'd	'	bout	as	lives	be	a	Shaker	as	anything	else	,
"	ID	-	回合	作为	生活	是	一个	摇晃器	作为	任何事物	别的	,

“我宁愿做震教徒，也不愿做其他任何教徒。”

" [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['ræðər] ['duːbiəs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [feɪθ] [wen] [hiː; hi] [ri'kwestid] [æd'mɪt(ə)ns]

"	had	been	his	rather	dubious	statement	of	faith	when	he	requested	admittance
"	有	到过	他的	相当	可疑	陈述	的	信仰	什么时候	他	请求	准入

['ɪntuː][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [bɪ'liːvɝz] .

into	the	band	of	Believers	.
进入	这	乐队	的	信徒	.

“这是他请求加入信徒团体时，对其信仰所作的相当可疑的陈述。”

" [noʊ] [mɔːr] [krɔsiz] , [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][maɪ]['noʊʃ(ə)n] , [æn; ən] - - [mɔːr] [tʃæns] [oʊ] -

"	No	more	crosses	,	accordin	'	to	my	notion	,	an	'	consid'able	more	chance	o	'
"	不	更多的	十字架	,	根据	-	到	我的	概念	,	一个	-	-	更多的	机会	o	-

[kraʊnz] !

crowns	!
皇冠	!

“依我之见，不再有十字架，获得王冠的机会也大大增加！”

" [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [laɪf] " [ɑːn][ðə; ði][ə'dæmɪk] [pleɪn] , " [ðə; ði]['hoʊli] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] ,

"	His	experience	of	life	"	on	the	Adamic	plane	,	"	the	holy	estate	of	matrimony	,
"	他的	经验	的	生活	"	在	这	亚当	飞机	,	"	这	圣	财产	的	婚姻	,

“他在‘亚当时代’的生活体验，即神圣的婚姻状态，

['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [sɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

being	the	chief	sin	of	this	way	of	thought	,
存在	这	首席	罪	的	这	方式	的	想法	,

这是这种思维方式的主要罪过，

[hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:rd] ['wʊmən] [æz; əz] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['nesəseri] , [bʌt; bət] [nɑ:t]

had	disposed	him	to	regard	woman	as	an	apparently	necessary	,	but	not
有	处置	他	到	看待	女士	作为	一个	显然	必要的	,	但	不是

[ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , ['bi:ɪŋ] .

especially	desirable	,	being	.
尤其	理想	,	存在	.

这使他倾向于认为女性虽然是必要的，但并非特别令人向往的存在。

[ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] ['prɑ:pərti] [ɪn] ['kɑ:mən] [hæd; həd] [noʊ] ['tɛrərz] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

The	theory	of	holding	property	in	common	had	no	terrors	for	him	.
这	理论	的	保持	财产	在	常见的	有	不	恐怖	为了	他	.

他并不畏惧共有财产制理论。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['dʒenərəs] , [ˌʌnæm'bɪʃəs] , ['fru:g(ə)l] - ['maɪndɪd] , ['sʌmwʌt] ['lækɪŋ] [ɪn] ['enərdʒi] ,

He	was	generous	,	unambitious	,	frugal	-	minded	,	somewhat	lacking	in	energy	,
他	曾是	慷慨的	,	不求上进	,	节俭	-	有思想	,	有些	缺乏	在	活力	,

他为人慷慨，不求上进，节俭，略显缺乏活力。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['æktɪvli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] ['welfer] [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and	just	as	actively	interested	in	his	brother's	welfare	as	in	his	own	,
和	只是	作为	积极	感兴趣的	在	他的	兄弟	福利	作为	在	他的	自己的	,

他对弟弟的福祉和对自己的福祉一样关心。

[wɪtʃ] [ɪz] [pər'hæps] [nɑ:t] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] .

which	is	perhaps	not	saying	much	.
哪个	是	也许	不是	说	很多	.

这或许说明不了什么。

['ʃeikərizəm] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Shakerism	was	to	him	not	a	craving	of	the	spirit	,	not	a	longing	of	the
震教徒	曾是	到	他	不是	一个	渴望	的	这	精神	,	不是	一个	渴望	的	这

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

对他而言，震教徒的信仰并非精神上的渴望，也非灵魂上的向往。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] , ['pru:d(ə)nt] ['θi:əri] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

but	a	simple	,	prudent	theory	of	existence	,
但	一个	简单的	,	谨慎	理论	的	存在	,

但一种简单、谨慎的存在理论，

['lesnɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [rɪsks] [ðæt] [mæn] [ɪz] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [θru:] [ðɪs] [veɪl]

lessening	the	various	risks	that	man	is	exposed	to	in	his	journey	through	this	vale
减少	这	各种各样的	风险	那	男人	是	裸露	到	在	他的	旅行	通过	这	谷

[ʌv; əv] [terz] .

of	tears	.
的	眼泪	.

减轻人类在穿越这苦难之谷的旅程中所面临的各种风险。

" ['wɪmɪn] - [foʊks] [meɪks] ['splendɪd] ['ʃeɪkəz] , " [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wɔ:nt] [tu:; tə] [seɪ] .

"	Women	-	folks	makes	splendid	Shakers	,	"	he	was	wont	to	say	.
"	女性	-	各位	制作	灿烂	摇晃者	,	"	他	曾是	惯于	到	说	.

“女人能做出很棒的沙克尔人，”他常说。

" [ðeə(r)] [ɔ:l] [raɪt] [æz; əz] ['sɪstər] , - [kɔ:z] [ðer; ðər] [bɪ'li:f] [meɪks] - [ɪm] [seɪf] .

"	They're	all	right	as	Sisters	,	'	cause	their	belief	makes	'	em	safe	.
"	它们是	全部	正确的	作为	姐妹	,	-	原因	他们的	信仰	制作	-	呃	安全的	.

“她们作为姐妹关系很好，因为她们的信仰让她们感到安全。”

[ˌaɪ 'ti:] [kaɪnd] [oʊ] - [ʃɪrz] - [ɪm] [oʊ] - [ðer; ðər] [streŋθ] ; [teɪmz] [ðer; ðər] [spɛrɪts] ;

It	kind	o	'	shears	'	em	o	'	their	strength	;	tames	their	sperits	;
它	种类	o	-	剪	-	呃	o	-	他们的	力量	;	驯服	他们的	精灵	;

它有点像剪断了他们的力量；驯服了他们的精神；

[teɪks] [ðə; ðɪ] [stɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] [æn; ən] - [kiːps] - [ɪm] [frʌm; frəm] ['biːn] - ['sæsi] [æn; ən] - -

takes	the	sting	out	of	'	em	an	'	keeps	'	em	from	bein	'	sassy	an	'	domineerin
需要	这	蜇	出去	的	-	呃	一个	-	保持	-	呃	从	是	-	俏皮的	一个	-	-

- .

' :

- .

消除他们的敌意，让他们不再傲慢自大、盛气凌人。

[dʒest][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] ['mærɪdʒ] [ɪz] [raɪt] ,

Jest	as	long	as	they	think	marriage	is	right	,
笑话	作为	长的	作为	他们	思考	婚姻	是	正确的	,

只要他们认为婚姻是正确的，那就开玩笑吧。

[ðeɪl] ['mæri] [jiː; ji] [spaɪt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [jiː; ji][kæn; kən][duː][ɔːr] [seɪ] — [fɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] ['mærid] [maɪ]

they'll	marry	ye	spite	of	anything	ye	can	do	or	say	—	four	of	'	em	married	my
他们会	结婚	是的	尽管如此	的	任何事物	是的	能	做	或者	说	—	四	的	-	呃	已婚	我的

['fɑːðər] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

father	one	after	another	,
父亲	一	后	其他	,

无论你做什么说什么，她们都会嫁给你——她们中有四个先后嫁给了我父亲。

[ðoʊ] [hiː; hi] [fɪt] - [ɪm] [ɔːf] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] .

though	he	fit	'	em	off	as	hard	as	he	knew	how	.
尽管	他	合身	-	呃	离开	作为	难的	作为	他	知道	如何	.

尽管他用尽全力反击。

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [kæn; kən] [wʌns] [get] [ðə; ðɪ] [feɪθ] [oʊ] - ['mʌðər] [æn] ['ɪntuː] - [ɪm] ,

But	if	ye	can	once	get	the	faith	o	'	Mother	Ann	into	'	em	,
但	如果	是的	能	一次	得到	这	信仰	o	-	母亲	安	进入	-	呃	,

但是，如果你能让他们对安妮母亲的信仰有所改观，

[ðeə(r)] [æz; əz] [gʊd] ['æftərwərdz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [ə'fɔːr] .

they're	as	good	afterwards	as	they	was	wicked	afore	.
它们是	作为	好的	然后	作为	他们	曾是	邪恶	之前	.

他们作恶之后依然善良，就像他们作恶之前一样邪恶。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['stɑːpɪn] - ['wɪmɪn] - [foʊks] [wʌns] [jiː; ji] [get] - [ɪm] ['stɑːrtɪd] ;

There's	no	stoppin	'	women	-	folks	once	ye	get	'	em	started	;
有	不	停止	-	女性	-	各位	一次	是的	得到	-	呃	开始	;

一旦女人开始行动，就停不下来；

[ðeɪ] [dəunt] [kiːr] ['weðər] [its] ['hev(ə)n] [ɔːr] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [pleɪs] ,

they	don't	keer	whether	it's	heaven	or	the	other	place	,
他们	不	基尔	无论	它是	天堂	或者	这	其他	地方	,

他们不在乎那是天堂还是另一个地方，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [wer] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] !

so	long	as	they	get	where	they	want	to	go	!
所以	长的	作为	他们	得到	在哪里	他们	想	到	去	!

只要他们能到达想去的地方就行！

" ['eldər] ['dænjəl] [greɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['brʌðər] ['ænsel] [steɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['θɪərɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	Elder	Daniel	Gray	had	heard	Brother	Ansel	state	his	religious	theories	more	than
"	长老	丹尼尔	灰色的	有	听到	兄弟	安塞尔	状态	他的	宗教	理论	更多的	比

[wʌns] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɜːrst] " ['gæðərd] [ɪn] ,

once	when	he	was	first	"	gathered	in	,
一次	什么时候	他	曾是	第一的	"	聚集	在	,

“丹尼尔·格雷长老在安塞尔弟兄第一次被召集到教会时，就不止一次地听他阐述过自己的宗教理论。”

" [ænd; ənd] ['siːkrətli] [lə'mentɪd] [ðə; ðɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nuː] [kən'vɜːrt] .

"	and	secretly	lamented	the	lack	of	spirituality	in	the	new	convert	.
"	和	偷偷	哀叹	这	缺少	的	灵性	在	这	新的	转变	.

“并暗自感叹新皈依者缺乏灵性。”

[ðə; ði] ['eldər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [mɔːr] ['faɪnli] [ə'tuːnd] ; ['soʊbər] , ['hʌmb(ə)l] , [pjʊr] - ['maɪndɪd] ,

The	Elder	was	an	instrument	more	finely	attuned	;	sober	,	humble	,	pure	-	minded	,
这	长老	曾是	一个	乐器	更多的	精细地	协调的	;	清醒	,	谦逊的	,	纯的	-	有思想	,

['zeləs] ,

zealous	,
热心	,

长老是一位技艺更为精湛的音乐家；他沉稳、谦逊、心地纯洁、充满热忱。

['kənsə,kreitid][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

consecrated	to	the	truth	as	he	saw	it	,
已祝圣的	到	这	真相	作为	他	锯	它	,

他毕生致力于他所理解的真理，

[hiː; hi] ['leɪbərd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] [hiː; hi] [held] [soʊ] [dɪr] ;

he	labored	in	and	out	of	season	for	the	faith	he	held	so	dear	;
他	辛勤劳作	在	和	出去	的	季节	为了	这	信仰	他	握住	所以	亲爱的	;

他为了自己珍视的信仰，不分昼夜地辛勤劳作；

[jet] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [ɑːn] , [hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] ['ænsel] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk]

yet	as	the	years	went	on	,	he	noted	that	Ansel	,	notwithstanding	his	eccentric
然而	作为	这	年	去	在	,	他	著名的	那	安塞尔	,	虽然	他的	偏心

[vjuːz] , [lɪvd] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ,

views	,	lived	an	honest	,
浏览	,	居住地	一个	诚实的	,

然而，随着岁月的流逝，他注意到，尽管安塞尔的观点古怪，但他为人诚实。

['tempərət] , [gɑːd] - [fiərɪŋ] [laɪf] , ['tɔːkɪŋ] [noʊ]['skænd(ə)l] , ['dwelɪŋ] [ɪn]['juːnəti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

temperate	,	God	-	fearing	life	,	talking	no	scandal	,	dwelling	in	unity	with	his
温带	,	上帝	-	害怕	生活	,	说	不	丑闻	,	住宅	在	统一	和	他的

['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

brethren	and	sisters	,
弟兄们	和	姐妹	,

生活节制，敬畏上帝，不说丑事，与弟兄姐妹和睦相处。

[ænd; ənd] [ʌp'həuldɪŋ] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] ['ʃeikərizəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [wei] .

and	upholding	the	banner	of	Shakerism	in	his	own	peculiar	way	.
和	维护	这	横幅	的	震教徒	在	他的	自己的	奇特	方式	.

并以他独特的方式捍卫了震教徒的旗帜。

[æz; əz][suː'zænə] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] , ['ænsel] [kɔːld] [aʊt] , " [ðə; ði] - [ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][jiː; ji]

As	Susanna	approached	him	,	Ansel	called	out	,	"	The	yairbs	are	all	ready	for	ye
作为	苏珊娜	接近	他	,	安塞尔	称为	出去	,	"	这	-	是	全部	准备好	为了	是的

, [suː'zænə] ;

,	Susanna	;
,	苏珊娜	;

苏珊娜走近他时，安塞尔喊道：“苏珊娜，所有的小船都为你准备好了；

[ðə; ði] [wiːdz] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['ræmpeɪdʒ] [sɛns] ['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [reɪn] .

the	weeds	have	been	on	the	rampage	sence	yesterday's	rain	.
这	杂草	有	到过	在	这	横冲直撞	感觉	昨天的	雨	.

自昨天下雨以来，杂草就疯狂生长。

[siːmz] [laɪk] [ðə; ði] [mɔːr] ['juːsləs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌriʃiz] .

Seems	like	the	more	uselesser	a	thing	is	,	the	more	it	flourishes	.
似乎	喜欢	这	更多的	没用	一个	事物	是	,	这	更多的	它	繁花	.

似乎越是没用的东西，反而越是盛行。

[ðə; ði] - [groʊ] ; [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [meɪk] [aʊt] [tuː; tə] [groʊ] ;

The	yairbs	grow	;	oh	,	yes	,	they	make	out	to	grow	;
这	-	生长	;	哦	,	是的	,	他们	制作	出去	到	生长	;

雅尔布斯生长；哦，是的，它们努力生长；

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [siː] - [ɪm] [kʌm] ['liːpɪn] - [æn; ən] - ['tɛrɪn] - [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [ɜrθ] [laɪk] [wiːdz] .

but	you	don't	see	'	em	come	leapin	'	an	'	tearin	'	out	o	'	the	airth	like	weeds	.
但	你	不	看	-	呃	来	跳跃	-	一个	-	撕裂	-	出去	o	-	这	空气	喜欢	杂草	.

但你不会看到它们像杂草一样从空中跃起、撕裂而来。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][bɜːrdz] !

Then	there's	the	birds	!
然后	有	这	鸟类	!

然后还有鸟类!

[aɪv] [dʒest] [bɪn] ['stɑːpɪn] - [maɪ][graɪndɪn] - [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] ['kæri] [ɑːn] .

I've	jest	been	stoppin	'	my	grindin	'	to	look	at	'	em	carry	on	.
我已经	笑话	到过	停止	-	我的	磨练	-	到	看	在	-	呃	携带	在	.

我只是停下来看看他们继续干活而已。

[teɪk] - [ɪm] [ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ðer; ðər] [eɪnt] ['nɑːθɪn] - [soʊ]['leɪzi][æn; ən] - ['eɪmləs] [æn; ən] - - -

Take	'	em	all	in	all	,	there	ain't	nothin	'	so	lazy	an	'	aimless	an	'	busy'boutnothin	'
拿	-	呃	全部	在	全部	,	那里	不是	什么也没有	-	所以	懒惰的	一个	-	漫无目的	一个	-	-	-

[æz; əz][bɜːrdz] .

as	birds	.
作为	鸟类	.

总而言之，没有什么东西比鸟更懒惰、更漫无目的、更无所事事了。

[ðeɪ] [goʊ] - - - [raʊn] - [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , ['hɑːpɪn] - [æn; ən] - [tʃɜːpɪn] - ,

They	go	kitin	'	'	roun	'	from	tree	to	tree	,	hoppin	'	an	'	chirpin	'	,
他们	去	-	-	-	圆	-	从	树	到	树	,	跳跃	-	一个	-	啁啾	-	,

它们在树间飞来飞去，蹦蹦跳跳，叽叽喳喳地叫着。

['flaɪɪn] - [hɪr] [æn; ən] - [ðer; ðər] - [θaʊt] [noʊ] - - - [sɛptɪn] - [tuː; tə][flai] [bæk] [-] .

flyin	'	here	an	'	there	'	thout	no	airthly	objeck	'	ceptin	'	to	fly	back	ag'in	.
飞行	-	这里	一个	-	那里	-	空	不	-	-	-	ceptin	-	到	飞	后退	再次	.

到处飞来飞去，没有飞行物，除了再次飞回来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - ['juːsləs] ['krɪte] [ɪn][ðə; ði] - , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [bɜːrdz][ɑːr; ər] - [baʊt]

There's	a	heap	o	'	useless	critters	in	the	univarse	,	but	I	guess	birds	are	'	bout
有	一个	堆	o	-	无用	小动物	在	这	-	,	但	我	猜测	鸟类	是	-	回合

[ðə; ði] - ,

the	uselyest	,
这	-	,

宇宙中有很多没用的生物，但我认为鸟类是最有用的。

- [les] [its] ['græsˌhɔpəz] , [mɛ'bi] . "

'	less	it's	grasshoppers	,	mebbe	.	"
-	较少的	它是	蚱蜢	,	也许	.	"

“除非是蚱蜢，也许吧。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] , ['ænsel] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃænt] [ə'bjuːs]

"	I	don't	care	what	you	say	about	the	grasshoppers	,	Ansel	,	but	you	shan't	abuse
"	我	不	关心	什么	你	说	关于	这	蚱蜢	,	安塞尔	,	但	你	不会	虐待

[ðə; ði][bɜːrdz] ,

the	birds	,
这	鸟类	,

“安塞尔，我不在乎你怎么说蚱蜢，但你不能虐待鸟类。”

" [sed] [suː'zænə] , ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bedz] [ʌv; əv]['tænzi][ænd; ənd][seɪdʒ] , [taɪm] [ænd; ənd] ['sʌmər]

"	said	Susanna	,	stooping	over	the	beds	of	tansy	and	sage	,	thyme	and	summer
"	说	苏珊娜	,	弯腰	超过	这	床	的	艾菊	和	圣人	,	百里香	和	夏天

['seɪvəri] .

savory	.
美味的	.

“苏珊娜说着，弯下腰，看着艾菊、鼠尾草、百里香和夏香薄荷。”

" [wiːdz] [ɔːr][noʊ] [wiːdz] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [krɑːp][ʌv; əv] [hɜːrb] [ðɪs] [jɪr] ,

"	Weeds	or	no	weeds	,	we're	going	to	have	a	great	crop	of	herbs	this	year	,
"	杂草	或者	不	杂草	,	是	去	到	有	一个	伟大的	庄稼	的	草药	这	年	,

['ænsel] ! "

Ansel	!	"
安塞尔	!	"

“不管有没有杂草，我们今年的香草都会大丰收，安塞尔！”

" ['jiː] , [soʊ][wiː; wi][biː; bi] !

"	Yee	,	so	we	be	!
"	余	,	所以	我们	是	!

“耶，就是这样！”

[wiː; wi]['saʊd, 'soʊd] [mə'rɛn] ['juːʒuəl]

We	sowed	more'n	usual
我们	播种	更多	通常

我们播种的种子比往常更多。

['soʊz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tuː] - - - [æt; ət][wɜːrk] ['lɔŋz] [wiː; wi][kʊd; kəd] . — [teɪk] [ðæt] [saɪð]

so's	to	keep	the	two	'	jiners	'	at	work	long's	we	could	.	—	Take	that	scythe
所以也是	到	保持	这	二	-	-	-	在	工作	朗的	我们	可以	.	—	拿	那	镰

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,

over	to	the	barn	,
超过	到	这	谷仓	,

所以，我们要尽可能让那两个“苦力”一直干活。——把镰刀拿到谷仓去。

['dʒeɪkəb] , [æn; ən] - [fetʃ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] , [æn; ən] - [step] [spraɪ] . "

Jacob	,	an	'	fetch	me	another	,	an	'	step	spry	.	"
雅各布	,	一个	-	拿来	我	其他	,	一个	-	步	轻快	.	"

雅各布，再给我拿一个来，动作快点。

" [wɒts] [ə; eɪ] - , ['ænsel] ? "

"	What's	a	jiner	,	Ansel	?	"
"	是什么	一个	-	,	安塞尔	?	"

“安塞尔，jiner是什么？”

" ['wɪntər] ['ʃeɪkəz] , [aɪ][kɔːl] - [ɪm] .

"	Winter	Shakers	,	I	call	'	em	.
"	冬天	摇晃者	,	我	称呼	-	呃	.

我称他们为“冬日震颤者”。

[ðeə(r)] [rɛglɚ] - [daɪd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wʊl] - , - - [moʊst] ['eniθɪŋ] [æn; ən] -

They're	reg'lar	constitooshanal	dyed	-	in	-	the	-	wool	jiners	,	jinin	'	most	anything	an	'
它们是	reg'lar	-	染色	-	在	-	这	-	羊毛	-	,	-	-	最多	任何事物	一个	-

['hʊkɪn] - [ɑːn][moʊst] ['enihwɛə] .

hookin	'	on	most	anywheres	.
钩子	-	在	最多	任何地方	.

他们是彻头彻尾的普通人，什么都搞，到处都搞。

[ðeɪ] [dʒaɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɑːn] [tuː] [koʊld][tuː; tə] [sliːp] [ˌaʊt'dɔːrz] ,

They	jine	when	it	comes	on	too	cold	to	sleep	outdoors	,
他们	吉恩	什么时候	它	来	在	也	寒冷的	到	睡觉	户外	,

当天气太冷不适合在户外睡觉时，它们就会聚集在一起。

[æn; ən] - [ðeɪ] - [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɑːn] [sprɪŋ] .

an	'	they	onjine	when	it	comes	on	spring	.
一个	-	他们	-	什么时候	它	来	在	春天	.

春天来临时，它们就会.....

['eldər] ['greɪz] ['ɔːlweɪz] ['hoʊpɪn] - [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn] [nuː] [soʊlz] ,

Elder	Gray's	always	hopin	'	to	gather	in	new	souls	,
长老	格雷的	总是	霍平	-	到	收集	在	新的	灵魂	,

格雷长老一直希望能够招收新的灵魂。

[soʊ][hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] - [ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - ['traɪəl] .

so	he	gives	the	best	of	'	em	a	few	months	'	trial	.
所以	他	给予	这	最好的	的	-	呃	一个	很少	几个月	-	审判	.

所以他给其中最优秀的人几个月的试用期。

[haʊ] [ɑːr; ər][jiː; ji] , ['hænə] ?

How	are	ye	,	Hannah	?
如何	是	是的	,	汉娜	?

汉娜，你好吗?

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l]

"	he	called	to	a	Sister	passing	through	the	orchard	to	search	for	any	possible
"	他	称为	到	一个	姐姐	通过	通过	这	果园	到	搜索	为了	任何	可能的

[griːn] ['æplz] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

green	apples	under	the	trees	.
绿色的	苹果	在下面	这	树木	.

“他叫来一位路过果园的修女，让她在树下找找有没有青苹果。”

" [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] [diːp] - [dɪʃ] [pæn'daʊdi] [æn; ən] - [wiːl] [ɔːl][duː]['aʊər; ɑːr]

"	Make	us	a	good	old	-	fashioned	deep	-	dish	pandowdy	an	'	we'll	all	do	our
"	制作	我们	一个	好的	老的	-	造型	深的	-	盘子	潘多迪	一个	-	出色地	全部	做	我们的

[best] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ! "

best	to	eat	it	!	"
最好的	到	吃	它	!	"

“给我们做一份正宗的深盘潘多迪披萨，我们都会尽力把它吃完！”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] - - - [get] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [fɪr] [ðeɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

"	I	suppose	the	'	jiners	'	get	discouraged	and	fear	they	can't	keep	up	to	the
"	我	认为	这	-	-	-	得到	灰心	和	害怕	他们	不能	保持	向上	到	这

['stændərd] .

standard	.
标准	.

“我想那些‘菜鸟’会感到沮丧，担心自己达不到标准。”

[nɑːt]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [self] - [dɪ'naɪɪŋ] ['ʃeɪkər] [laɪf] , " [sed] [suː'zænə]

Not	everybody	is	good	enough	to	lead	a	self	-	denying	Shaker	life	,	"	said	Susanna
不是	大家	是	好的	足够的	到	带领	一个	自己	-	否认	摇晃器	生活	,	"	说	苏珊娜

,

,

,

苏珊娜说：“不是每个人都适合过一种自我克制的震教徒生活。”

['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [kloʊz] ['sʌnˌbɑːnɪt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wɔːrm] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn]

pushing	back	the	close	sunbonnet	from	her	warm	face	,	which	had	grown
推动	后退	这	关闭	遮阳帽	从	她	温暖的	脸	,	哪个	有	生长

['jʌŋgər] , ['smuːðər] ,

younger	,	smoother	,
年轻	,	更平滑	,

她轻轻推开遮住脸庞的遮阳帽，露出她那张日渐年轻、光滑的脸庞。

[ænd; ənd] [swiːtər] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] .

and	sweeter	in	the	last	few	weeks	.
和	更甜	在	这	最后的	很少	周	.

最近几周味道更甜了。

" [neɪ] , [aɪ] [spoʊz] ['laɪkli] ; - [les] [ðeə(r)] [seɪm] [æz; əz][ˌem 'iː] , [ə; eɪ][bɔːrn] ['ʃeɪkər] , " ['ænsel] [rɪ'plaɪd] .

"	Nay	,	I	s'pose	likely	;	'	less	they're	same	as	me	,	a	born	Shaker	,	"	Ansel	replied	.
"	不	,	我	假设	可能	;	-	较少的	它们是	相同的	作为	我	,	一个	出生	摇晃器	,	"	安塞尔	回复	.

“不，我想很有可能；除非他们和我一样，是个天生的震教徒，”安塞尔回答道。

" [aɪ][dəunt]['hæŋkər]['æftər] [strɔːŋ] [drɪŋk] ; [dəunt][laɪk] (['ɔːlweɪz][kʊd; kəd] [kiːp] [maɪ]['tempər] -
" I don't hanker after strong drink ; don't like tobaccer (always could keep my temper '
" 我 不 渴望 后 强的 喝 ; 不 喜欢 烟草 (总是 可以 保持 我的 脾气 -
[θaʊt] ['smoʊkɪn] -) ,
thout smokin ') ,
空 吸烟 -) ,

"我不嗜酒；也不喜欢烟草（即使不抽烟，我也能控制住自己的脾气），"

[eint] - [baʊt] [miːt] - ['iːtɪn] - , [dəunt] [kiːr] - [baʊt] [hɛpæn] - [ʌp] ['rɪtʃɪz] , [kɑːnt] - [stænd]
ain't partic'lar ' bout meat - eatin ' , don't keer ' bout heapin ' up riches , can't ' stand
不是 特别的 - 回合 肉 - 吃 - , 不 基尔 - 回合 堆积 - 向上 财富 , 不能 - 站立
[ðə; ði] [weɪz]
the ways
这 方式

我对吃肉没什么特别的兴趣，对积累财富也毫不在意，我受不了那些生活方式。

[oʊ] - ['wɜːrldli] ['wɪmɪn] - [foʊks] , [dʒest][æz; əz][laɪvz; lɪvz] [kən'fes] [maɪ][sɪnz][tuː; tə][ðə; ði]['eldər][æz; əz][nɑːt] ,
o ' worldly women - folks , jest as lives confess my sins to the Elder as not ,
o - 世俗 女性 - 各位 , 笑话 作为 生活 承认 我的 罪孽 到 这 长老 作为 不是 ,

哦，世俗的女人们，就当活着向长老忏悔我的罪过吧，

- [kɔːz] [aɪ] [heɪnt] [sind] ['eni] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [sɛns] [aɪ] [meɪd] [maɪ][fɜːrst] [kən'feʃ(ə)n]
' cause I hain't sinned any to amount to anything sence I made my first confession
- 原因 我 没有 罪过 任何 到 数量 到 任何事物 感觉 我 制成 我的 第一的 忏悔
;
;
;

因为自从我第一次忏悔以来，我还没有犯下任何足以构成罪过的事情；

[ðer; ðər][aɪ][biː; bi] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] - [oʊ] - ['mʌðər] [æn] [liː] .
there I be , a natural follerer o ' Mother Ann Lee .
那里 我 是 , 一个 自然的 - o - 母亲 安 李 .

我就是安妮·李妈妈的天然追随者。

" [suː'zænə] [druː] [hɜːr; hər] ['ʃeɪkər] ['bɑːnɪt] ['fɔːrwərd]['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]
" Susanna drew her Shaker bonnet forward over her eyes and turned her
" 苏珊娜 画 她 摇晃器 引擎盖 向前 超过 她 眼睛 和 转向 她
[bæk] [tuː; tə] ['brʌðər] ['ænsel] ['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]
back to Brother Ansel under the pretense of reaching over to the rows of
后退 到 兄弟 安塞尔 在下面 这 虚伪 的 到达 超过 到 这 行 的
[swiːt] ['mɑːrdʒərəm] .
sweet marjoram .
甜的 马郁兰 .

苏珊娜拉起她的沙克尔帽遮住眼睛，背对着安塞尔兄弟，假装伸手去够那排甜马郁兰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [læf] [ə'gen] ,
She had never supposed it possible that she could laugh again ,
她 有 绝不 据称 它 可能的 那 她 可以 笑 再次 ,

她从未想过自己还能再次开怀大笑。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
and indeed she seldom felt like it ,
和 的确 她 很少 毛毡 喜欢 它 ,

事实上，她很少有这种感觉。

[bʌt; bət] ['ænsɛlz] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkər] ['dɑːktrɪn] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
but Ansel's interpretations of Shaker doctrine were almost too much for her
但 安塞尔的 解释 的 摇晃器 教义 是 几乎 也 很多 为了 她
['leɪt(ə)nt] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .
latent sense of humor .
潜 感觉 的 幽默 .

但安塞尔对震教徒教义的解读几乎让她那与生俱来的幽默感难以接受。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][soʊ][sæd] , ['mɑːrdi] ? " ['kweɪvəd] [suː] ,

"	What	are	you	smiling	at	,	and	me	so	sad	,	Mardie	?	"	quavered	Sue	,
"	什么	是	你	微笑	在	,	和	我	所以	伤心	,	玛蒂	?	"	颤抖	起诉	,

['pɪtiəsli] ,

piteously	,
可怜地	,

“玛蒂，你笑什么？我却这么伤心？”苏可怜兮兮地颤抖着问道。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][plɑːt][ʌv; əv] ['iːzi] ['wiːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .

from	the	little	plot	of	easy	weeding	her	mother	had	given	her	to	do	.
从	这	小的	阴谋	的	简单的	除草	她	母亲	有	给定	她	到	做	.

从母亲交给她的那一小块容易除草的地开始。

" [aɪ] [kiːp] [rɪ'membərɪŋ] [maɪ] [geɪm] !

"	I	keep	remembering	my	game	!
"	我	保持	记住	我的	游戏	!

“我一直记得我的比赛！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [geɪm] , [tuː] .

It	was	such	a	Christian	game	,	too	.
它	曾是	这样的	一个	基督教	游戏	,	也	.

这真是一场充满基督教色彩的游戏。

[lɑːts]['naɪsər][ðæn; ðən] ['mʌðər] [æn] [ɪn] ['prɪzn] ; [fɔːr; fər][dʒeɪn] [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər]

Lots	nicer	than	Mother	Ann	in	prison	;	for	Jane	said	her	mother	and	father
很多	更漂亮	比	母亲	安	在	监狱	;	为了	简	说	她	母亲	和	父亲

[wʌz; wəz][bəuθ] [bɪ'liːvɝz] ,

was	both	Believers	,
曾是	两个都	信徒	,

比监狱里的安妮妈妈好多了；因为简说她的父母都是信徒。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɔːr] [mɪlk] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [hoʊl][bʌt; bət]

and	nobody	was	good	enough	to	pour	milk	through	the	key	-	hole	but
和	无人	曾是	好的	足够的	到	倒	牛奶	通过	这	钥匙	-	洞	但

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

除了她，没有人配得上从钥匙孔里倒牛奶。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kloʊðz] - [pɪnz] ['stɔːri] [neɪmz] , [laɪk] ['hɪldə] [ænd; ənd]['pəːsi] ,

I	wanted	to	give	the	clothes	-	pins	story	names	,	like	Hilda	and	Percy	,
我	通缉	到	给	这	衣服	-	别针	故事	姓名	,	喜欢	希尔达	和	珀西	,

我想给这些衣夹起一些故事名字，比如希尔达和珀西。

[bʌt; bət][aɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [ænd; ənd] [keɪn] [ænd; ənd]['eɪbəl][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

but	I	called	them	Adam	and	Eve	and	Cain	and	Abel	just	because	I
但	我	称为	他们	亚当	和	前夕	和	该隐	和	亚伯	只是	因为	我

[θɔːt] [ðə; ði] ['ʃeɪkəz] [wʊd] - ['speʃəli] [laɪk] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [pleɪ] .

thought	the	Shakers	would	'	specially	like	a	Bible	play	.
想法	这	摇晃者	会	-	特别	喜欢	一个	圣经	玩	.

但我把他们叫做亚当、夏娃、该隐和亚伯，只是因为我认为震教徒会“特别喜欢圣经剧”。

[aɪ] [lʌv] - ['æbi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [stɑːp][maɪ] ['hæpinəs] , ['mɑːrdi] .

I	love	Elderess	Abby	,	but	she	does	stop	my	happiness	,	Mardie	.
我	爱	-	艾比	,	但	她	做	停止	我的	幸福	,	玛蒂	.

玛蒂，我爱艾比老太太，但她确实会破坏我的幸福。

[ðæts] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ,

That's	the	second	time	to	-	day	,
那就是	这	第二	时间	到	-	天	,

这是今天第二次了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['moʊzəs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

for	she	took	Moses	away	from	me	when	I	was	kissing	him	because	he
为了	她	采取	摩西	离开	从	我	什么时候	我	曾是	接吻	他	因为	他

[pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . "

pinched	his	thumb	in	the	window	.	"
捏	他的	拇指	在	这	窗户	.	"

因为我亲吻摩西的时候，她把他从我身边带走了，因为他的拇指被窗户夹住了。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] , [suː] ? " [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['sɔːftli] , [rɪ'membərɪŋ] ['ænsɛlz]

"	Why	did	you	do	that	,	Sue	?	"	remonstrated	her	mother	softly	,	remembering	Ansel's
"	为什么	做过	你	做	那	,	起诉	?	"	抗议	她	母亲	轻轻	,	记住	安塞尔的

[prɑːk'sɪməti] .

proximity	.
邻近	.

“苏，你为什么要那样做？”她母亲轻声责备道，想起安塞尔就在附近。

" [juː; jʊ] ['nevər] [juːst] [tuː; tə] [kɪs] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['fɑːrnəm] . "

"	You	never	used	to	kiss	strange	little	boys	at	home	in	Farnham	.	"
"	你	绝不	用过的	到	吻	奇怪的	小的	男孩们	在	家	在	法纳姆	.	"

“你以前在法纳姆的家里从来不会亲吻陌生的小男孩。”

" ['moʊzəs] ['iznt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ; ['hiːz] ['oʊnli][sɪks] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ]['beɪbi] ; [bɪ'saɪdz] ,

"	Moses	isn't	a	boy	;	he's	only	six	,	and	that's	a	baby	;	besides	,
"	摩西	不是	一个	男生	;	他是	仅有的	六	,	和	那就是	一个	婴儿	;	除了	,

“摩西不是男孩；他才六岁，还是个婴儿；此外，

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ]

I	like	him	better	than	any	little	boys	at	home	,	and	that's	the	reason	I
我	喜欢	他	更好的	比	任何	小的	男孩们	在	家	,	和	那就是	这	原因	我

[kɪst] [hɪm; ɪm] ;

kissed	him	;
亲吻	他	;

我比喜欢家里的任何小男孩都喜欢他，这就是我吻他的原因；

[ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [bɔɪ] - ['kɪsɪŋ] , [ɪz][ðer; ðər] , ['mɑːrdi] ? "

there's	no	harm	in	boy	-	kissing	,	is	there	,	Mardie	?	"
有	不	伤害	在	男生	-	接吻	,	是	那里	,	玛蒂	?	"

和男生接吻没什么坏处，对吧，玛蒂？

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['enibɑːdi] [hɪr] ['veri] [wel] [jet] ; [nɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] , "

"	You	don't	know	anybody	here	very	well	yet	;	not	well	enough	to	kiss	them	,	"
"	你	不	知道	任何人	这里	非常	出色地	然而	;	不是	出色地	足够的	到	吻	他们	,	"

[suːˈzænə] ['ænsər] ,

Susanna	answered	,
苏珊娜	回答	,

“你对这里的人还不太熟悉，还没熟悉到可以亲吻他们的程度，”苏珊娜回答道。

['ræðər] ['hoʊpləs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌndɪˌzaɪrə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

rather	hopeless	as	to	the	best	way	of	inculcating	the	undesirability	of	the
相当	绝望	作为	到	这	最好的	方式	的	灌输	这	不受欢迎	的	这

[ə'dæmɪk] [pleɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] [eɪdʒ] .

Adamic	plane	of	thought	at	this	early	age	.
亚当	飞机	的	想法	在	这	早期的	年龄	.

对于如何在如此年幼的年纪灌输亚当式思维的不良之处，目前还没有找到最佳方法。

" [waɪl] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] , [suː] ,

"	While	we	stay	here	,	Sue	,
"	尽管	我们	停留	这里	,	起诉	,

“苏，在我们留在这里的这段时间里，

[wiː; wi] [ɔːt] [bəuθ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][duː][ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] ['ʃeɪkəz] [duː] .

we	ought	both	to	be	very	careful	to	do	exactly	as	the	Shakers	do	.
我们	应该	两个都	到	是	非常	小心	到	做	确切地	作为	这	摇晃者	做	.

我们俩都应该非常小心，完全按照震教徒的做法去做。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ] ,

"	By	this	time	mother	and	child	had	reached	the	orchard	end	of	a	row	,
"	经过	这	时间	母亲	和	孩子	有	达到	这	果园	结尾	的	一个	排	,

这时，母子俩已经走到果园一排果树的尽头了。

[ænd; ənd] ['brʌðər] ['ænsel][wʌz; wəz] ['θɜːrstɪli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Brother	Ansel	was	thirstily	waiting	to	deliver	a	little	more	of	the
和	兄弟	安塞尔	曾是	口渴地	等待	到	递送	一个	小的	更多的	的	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['tiːmɪŋ] .

information	with	which	his	mind	was	always	teeming	.
信息	和	哪个	他的	头脑	曾是	总是	繁盛	.

安塞尔兄弟迫不及待地想要分享更多他脑海中总是充满的信息。

" [ðem; ðəm]['bɔːstən; 'bɑːstən]['piːp(ə)l] [ðæt] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk] ['miːtɪn] - [læst] ['sʌndeɪ] ,

"	Them	Boston	people	that	come	over	to	our	public	meetin	'	last	Sunday	,
"	他们	波士顿	人们	那	来	超过	到	我们的	民众	会议	-	最后的	星期日	,

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

"	he	began	,
"	他	开始	,

“上周日来参加我们公开会议的那些波士顿人，”他开口说道，“

" [ðeɪ] [wʌz; wəz] [drɛtfəl] [skɛrt] - [baʊt] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [oʊ] - [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

"	they	was	dretful	scairt	'	bout	what	would	become	o	'	the	human	race	if	it
"	他们	曾是	忧郁的	斯凯尔特	-	回合	什么	会	变得	o	-	这	人类	种族	如果	它

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [tɜːrn] ['ʃeɪkəz] .

should	all	turn	Shakers	.
应该	全部	转动	摇晃者	.

“他们非常害怕，如果全人类都变成震教徒，人类将会变成什么样。”

- [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] , - [aɪ] [sez] ;

'	I	guess	you	needn't	worry	,	'	I	says	;
-	我	猜测	你	不必	担心	,	-	我	说道	;

“我想你不必担心，”我说；

- ['itl] [teɪk] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [spel] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ɔːl] [juː; jʊ] ['sɪti] [foʊks] , - [aɪ] [sez] ,

'	it'll	take	consid'able	of	a	spell	to	convert	all	you	city	folks	,	'	I	says	,
-	它将	拿	-	的	一个	拼写	到	转变	全部	你	城市	各位	,	-	我	说道	,

“要让你们这些城里人都改变观念，恐怕需要相当长的时间，”我说。

- [æn; ən] - ['æftər][ɔːl] , [wʌt] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ? -

'	an	'	after	all	,	what	if	the	world	should	come	to	an	end	?	'
-	一个	-	后	全部	,	什么	如果	这	世界	应该	来	到	一个	结尾	?	-

毕竟，万一世界末日来临呢?

[aɪ] [sez] .

I	says	.
我	说道	.

我说。

- [ɪf] [hæf][wiː; wi] [hɪr] [ɪz] [truː] - [baʊt] [ðə; ði] [wei] [foʊks] ['kæri] [ɑːn][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

'	If	half	we	hear	is	true	'	bout	the	way	folks	carry	on	in	New	York	and	Chicago	,
-	如果	一半	我们	听到	是	真的	-	回合	这	方式	各位	携带	在	在	新的	约克	和	芝加哥	,

“如果我们听到的关于纽约和芝加哥人行事方式的传闻有一半是真的，

[its] - [baʊt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] , - [aɪ] [sez] ,

it's	'	bout	time	it	stopped	,	'	I	says	,
它是	-	回合	时间	它	停止	,	-	我	说道	,

“是时候停止了，”我说。

- [æn; ən] - [aɪ] [ges] [ðə; ði] [lɔːrd] [kʊd; kəd] [duː] [ə; eɪ] - ['betər] [dʒɑːb] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] ,

'	an	'	I	guess	the	Lord	could	do	a	consid'able	better	job	on	a	second	one	,
-	一个	-	我	猜测	这	主	可以	做	一个	-	更好的	工作	在	一个	第二	一	,

我想，上帝在第二个孩子身上应该能做得更好。

- [aɪ] [sez] , - ['æftər] ['faɪndɪn] - [aʊt] [ðə; ði] [wiːk] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] . -

'	I	says	,	'	after	findin	'	out	the	weak	places	in	this	.	'
-	我	说道	,	-	后	发现	-	出去	这	虚弱的	地方	在	这	.	-

我说："在找出其中的薄弱环节之后。"

[ðeɪ] [kɑːnt] [stænd] ['gɪvɪn] - [ʌp] [ðer; ðər] [pə'zeʃnz] , [ðə; ði] ['wɝːldz] [foʊks] ; [ðæts] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]

They	can't	stand	givin	'	up	their	possessions	,	the	world's	folks	;	that's	the	principal
他们	不能	站立	给予	-	向上	他们的	财产	,	这	世界的	各位	;	那就是	这	主要的

['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] !

trouble	with	'	em	!
麻烦	和	-	呃	!

世人就是舍不得放弃自己的财产；这就是他们最大的问题！

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,

If	you	don't	have	nothin	'	to	give	up	,
如果	你	不	有	什么也没有	-	到	给	向上	,

如果你没有什么可以放弃的，

— [laɪk] [sʌm; səm] [oʊ] - [ðə; ði] [træmps] [ðæt] ['hæpən] [ə'lɔːŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['eldər] [ðeə(r)]

—	like	some	o	'	the	tramps	that	happen	along	here	and	convince	the	Elder	they're
—	喜欢	一些	o	-	这	流浪汉	那	发生	沿着	这里	和	说服	这	长老	它们是

[dʒest] ['bʌstɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪr] [oʊ] - [gɑːd] ,

jest	bustin	'	with	the	fear	o	'	God	,
笑话	布斯汀	-	和	这	害怕	o	-	上帝	,

——就像某些路过此地的流浪汉，他们让长老相信他们只是对上帝充满敬畏之心。

— [waɪ] , [oʊ] - [kɔːrs] - [tiː] [eɪnt] [noʊ] [trɪk] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪ'liːvər] . "

—	why	,	o	'	course	'	t	ain't	no	trick	at	all	to	be	a	Believer	.	"
—	为什么	,	o	-	课程	-	t	不是	不	诡计	在	全部	到	是	一个	信徒	.	"

"当然，成为信徒根本没有任何诀窍。"

" [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , ['brʌðər] ['ænsel] ?

"	Did	you	have	much	to	give	up	,	Brother	Ansel	?
"	做过	你	有	很多	到	给	向上	,	兄弟	安塞尔	?

安塞尔兄弟，你有很多东西要放弃吗?

" [suː'zænə] [æskt] .

"	Susanna	asked	.
"	苏珊娜	问	.

苏珊娜问道。

" - [baʊts] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['sɪnər] ['evər] [hæd; həd] [ðæt] - [ðɪs] [kə'mjuːnəti] , " [rɪ'plaɪd] ['ænsel] ,

"	'	Bout's	much	as	any	sinner	ever	had	that	jined	this	Community	,	"	replied	Ansel	,
"	-	比赛	很多	作为	任何	罪人	曾经	有	那	-	这	社区	,	"	回复	安塞尔	,

[kəm'pleɪsntli] .

complacently	.
自满地	.

"这大概是加入这个社区的任何一个罪人所犯下的罪行了，"安塞尔得意地回答道。

" [ðə; ði] [lɪst] [oʊ] - [wʌt] [aɪ] ['kənsə,kreitid] [tuː; tə] [ðɪs] [sə'saɪəti] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ɪn] [wʌz; wəz] :

"	The	list	o	'	what	I	consecrated	to	this	Society	when	I	was	gathered	in	was	:
"	这	列表	o	-	什么	我	已祝圣的	到	这	社会	什么时候	我	曾是	聚集	在	曾是	:

"我加入这个社团时所奉献的物品清单如下：

[wʌn] [hɔːrs] , [wʌn] ['wægən] , [wʌn] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] ['hefər] , [wʌn] [æks] , [wʌn] ['sæd(ə)l] , [wʌn] ['pædlɑːk] ,

One	horse	,	one	wagon	,	one	two	-	year	-	old	heifer	,	one	axe	,	one	saddle	,	one	padlock	,
一	马	,	一	车皮	,	一	二	-	年	-	老的	小母牛	,	一	斧头	,	一	鞍	,	一	挂锁	,

[wʌn] [bed] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] ,

one	bed	and	bedding	,
一	床	和	寝具	,

一匹马，一辆马车，一头两岁的小母牛，一把斧头，一个马鞍，一把挂锁，一张床和床上用品，

[fɔːr] ['tɜːkɪz] , [ɪ'lev(ə)n] [henz] , [wʌn] [per] [oʊ] - [plaʊ] - ['aɪərnz] , [tuː] [tʃeɪnz] ,

four	turkeys	,	eleven	hens	,	one	pair	o	'	plough	-	irons	,	two	chains	,
四	火鸡	,	十一	母鸡	,	一	一对	o	-	犁	-	熨斗	,	二	链条	,

四只火鸡，十一只母鸡，一副犁铧，两条链子，

[ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] [kæʃ] . — [kæn; kən] [juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ? "

and	eleven	dollars	in	cash	.	—	Can	you	beat	that	?	"
和	十一	美元	在	现金	.	—	能	你	打	那	?	"

还有十一美元现金。——你能比这更划算吗?

" [oʊ] , [jes] , [θɪŋz] ! " [sed] [suː'zænə] , ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] .

"	Oh	,	yes	,	things	!	"	said	Susanna	,	absent	-	mindedly	.
"	哦	,	是的	,	事物	!	"	说	苏珊娜	,	缺席的	-	用心地	.

“哦，是的，东西！”苏珊娜心不在焉地说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['fæməli] [ænd; ənd] [frendz] , ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['meməriz] [ænd; ənd]

"	I	was	thinking	of	family	and	friends	,	pleasures	and	memories	and
"	我	曾是	思维	的	家庭	和	朋友们	,	快乐	和	回忆	和

[æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] [hoʊps] . "

ambitions	and	hopes	.	"
抱负	和	希望	.	"

“我当时想到了家人和朋友，想到了快乐和回忆，想到了抱负和希望。”

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [pɪntʃ] [juː; jʊ] ['eni] [wɜːrs] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə; eɪ]

"	I	guess	it	don't	pinch	you	any	worse	to	give	up	a	hope	than	it	would	a
"	我	猜测	它	不	捏	你	任何	更糟	到	给	向上	一个	希望	比	它	会	一个

[gʊd] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] ['hefər] ,

good	two	-	year	-	old	heifer	,
好的	二	-	年	-	老的	小母牛	,

“我想，放弃一个希望的痛苦应该不会比放弃一头两岁大的优秀小母牛更甚吧。”

" [rɪ'tɔːtɪd] ['ænsel] ; " [bʌt; bət] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [kɑːnt] ['nevər] [tel] [wʌt] [foʊksəl] [hæŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	retorted	Ansel	;	"	but	there	,	you	can't	never	tell	what	folks'll	hang	on	to	the
"	反驳	安塞尔	;	"	但	那里	,	你	不能	绝不	告诉	什么	人们会	悬挂	在	到	这

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] !

hardest	!
最难	!

安塞尔反驳道：“但是，你永远无法预料人们会最执着于什么！”

[ðə; ði] [mæn] [ðæt] [droʊv] [ðem; ðəm] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [foʊks] ['oʊvər] [hɪr] [læst] ['sʌndeɪ] , — [dɪd] [juː; jʊ]

The	man	that	drove	them	Boston	folks	over	here	last	Sunday	,	—	did	you
这	男人	那	驾驶	他们	波士顿	各位	超过	这里	最后的	星期日	,	—	做过	你

['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] ?

notice	him	?
注意	他	?

上周日开车送波士顿人过来的那个人——你注意到他了吗?

[ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [dres] [æn; ən] - [hæt] [ɑːn] ? — [lænd] !

the	one	that	had	the	sister	with	a	bright	red	dress	an	'	hat	on	?	—	Land	!
这	一	那	有	这	姐姐	和	一个	明亮的	红色的	裙子	一个	-	帽子	在	?	—	土地	!

就是那个穿着鲜红色连衣裙、戴着帽子的妹妹？——陆地！

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [dʒʌst] [haʊ] [hel] [mʌst; məst] [lʊk] [wen'evər] [maɪ] [aɪ] ['laɪtɪd] [ɑːn] [ðæt] ['gɝːlz] [gɪt] -
I could think just how hell must look whenever my eye lighted on that girl's git -
我 可以 思考 只是 如何 地狱 必须 看 每当 我的 眼睛 照明 在 那 女孩们 git -
[ʌp] !
up !
向上 !

每当我瞥见那个女孩的装扮时，我都会想象地狱的模样!

— [wel] , [aɪ] [dʌn] [maɪ] [best] [tuː; tə] [ɪg'zɔːrt] [ðæt] ['draɪvər] ,
— Well , I done my best to exhort that driver ,
— 出色地 , 我 完毕 我的 最好的 到 劝勉 那 司机 ,

—嗯，我尽力劝说那位司机了，

['biːn] - [æz; əz] [haʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [waɪl] [wiː; wi] [wʌz; wəz] ['hɪtʃɪn] -
bein ' as how we had a good chance to talk while we was hitchin '
是 - 作为 如何 我们 有 一个 好的 机会 到 讲话 尽管 我们 曾是 希钦 -
[æn; ən] - - - [ðə; ði] [tiːm] ;
an ' unhitchin ' the team ;
一个 - - - 这 团队 ;

因为我们在给马匹套上和卸下缰绳的时候有很好的机会交谈；

[æn; ən] - ['eldər] [greɪ] ['ɔːlweɪz] [sez] [aɪ] [eint] ['ɜːrnɪst] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['priːtʃɪn] - [ðə; ði] [feɪθ] ;
an ' Elder Gray always says I ain't earnest enough in preachin ' the faith ;
一个 - 长老 灰色的 总是 说道 我 不是 认真 足够的 在 布道 - 这 信仰 ;

格雷长老总是说我宣讲信仰不够认真；

— [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['miːtɪn] - .
— but he didn't learn anything from the meetin ' .
— 但 他 没有 学习 任何事物 从 这 会议 - .

但他从会议中什么也没学到。

[kep] - [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃeɪkər] - , [æn; ən] - [tʊk] ['noʊtɪs] [oʊ] - [ðə; ði] ['mɑːrtʃɪn] - [æn; ən] -
Kep ' his eye on the Shaker bunnits , an ' took notice o ' the marchin ' an '
贡布 - 他的 眼睛 在 这 摇晃器 - , 一个 - 采取 注意 o - 这 马尔金 - 一个 -
['dænsɪn] - ,
dancin ' ,
跳舞 - ,

他密切关注着震教徒们，注意到了他们的行进和舞蹈。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] ['nɑːθɪn] - - [baʊt] ['dɑːktrɪn] .
but he didn't care nothin ' ' bout doctrine .
但 他 没有 关心 什么也没有 - - 回合 教义 .

但他对教义毫不在意。

" - [aɪ] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] ['biːn] - [ə; eɪ] ['serəˌbreɪt] , - [hiː; hi] [sez] .
" ' I draw the line at bein ' a cerebrate , ' he says .
" - 我 画 这 线 在 是 - 一个 大脑 , - 他 说道 .

“我绝不做一个理性的人，”他说。

- [aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [sel] [ɔːl] [maɪ] [gʊdz] [æn; ən] - [dɪ'vaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʊr] , - [hiː; hi] [sez] ,
' I'm willin ' to sell all my goods an ' divide with the poor , ' he says ,
- 我是 威林 - 到 卖 全部 我的 商品 一个 - 划分 和 这 贫穷的 , - 他 说道 ,

他说：“我愿意变卖我所有的货物，分给穷人。”

- [bʌt; bət] [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] ['serəˌbreɪt] .
' but I ain't goin ' to be no cerebrate .
- 但 我 不是 去 - 到 是 不 大脑 .

但我不会成为一个心思缜密的人。

[ɪf] [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [noʊ] ['ʌðər] ['lʌkʃəriz] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪf] , - [hiː; hi] [sez] .
If I don't have no other luxuries , I will have a wife , ' he says .
如果 我 不 有 不 其他 奢侈品 , 我 将要 有 一个 妻子 , - 他 说道 .

“如果我没有其他奢侈品，我就要娶个老婆，”他说。

- [aɪv] [hɛd] [θriː] , [æn; ən] - [ɪf] [ðɪs] [wʌn] [dəunt] [læst] [ˌem ˈiː] [aʊt] , [aɪl] [get] [əˈnʌðər] ,
' I've hed three , an ' if this one don't last me out , I'll get another ,
- 我已经 头 三 , 一个 - 如果 这 一 不 最后的 我 出去 , 患病的 得到 其他 ,

“我已经有三个了，如果这个用不了多久，我就再买一个。”

[ɪf] [its] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪn] - [æn; ən] - [pʊt] [ðə; ði] [kæt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed]
if it's only to start the kitchen fire in the mornin ' an ' put the cat in the shed
如果 它是 仅有的 到 开始 这 厨房 火 在 这 早晨 - 一个 - 放 这 猫 在 这 棚
[naɪts] ! -
nights ! '
夜晚 ! -

如果只是为了早上生个火，晚上把猫放到棚子里就好了！

" [ˌaɪ ˈviː]
" IV
" 第四

“IV

[el]
L
L

L

[wiːzə] [ˈʌðərwaɪz] [ˈmɪsɪz] . [ɑːdˈlɑːi] [bæŋks] , [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [suːˈzænəz] [ˈhʌzbənd] ,
ouisa otherwise Mrs . Adlai Banks , the elder sister of Susanna's husband ,
欧伊萨 否则 太太 . 阿德莱 银行 , 这 长老 姐姐 的 苏珊娜的 丈夫 ,

欧伊莎，又名阿德莱·班克斯夫人，是苏珊娜丈夫的姐姐。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɑːk] - [rɪbd] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈsʌmərz] ,
was a rock - ribbed widow of forty - five summers ,
曾是 一个 岩石 - 罗纹 寡妇 的 四十 - 五 夏天 ,

她是一位坚强如磐石的寡妇，已经45岁了。

— [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈwɪntɚz] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ] [ˈbetər] [freɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] ,
— forty - five winters would seem a better phrase in which to assert her age ,
— 四十 - 五 冬天 会 似乎 一个 更好的 短语 在 哪个 到 断言 她 年龄 ,

——用“四十五个冬天”来形容她的年龄似乎更合适。

— [huː] [riˈzaidid] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːrm] [ˈtwenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv]
— who resided on a small farm twenty miles from the manufacturing town of
— WHO 居住地 在 一个 小的 农场 二十 英里 从 这 制造业 镇 的
[ˈfɑːrnəm] .
Farnham .
法纳姆 .

—他居住在距离制造业重镇法纳姆二十英里的一个小农场里。

[wen] [ðə; ði] [feɪts] [wɜːr; wər] [biˈstəuiŋ] [ˈkwɑːlətiz] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɑːrt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈhæθəweɪ]
When the Fates were bestowing qualities of mind and heart upon the Hathaway
什么时候 这 命运 是 授予 品质 的 头脑 和 心 之上 这 哈撒韦
[ˈbeɪbiːz] ,
babies ,
婴儿 ,

当命运女神将智慧和善良的品质赋予哈撒韦家的孩子们时，

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈgreɪsf(ə)l] , [ˈdʒiːniəl] , [ˈlaɪkəbl] [wʌnz] [tuː; tə] [dʒɑːn] , — [nɑːt] [ˈriːəlaɪzɪŋ] , [pərˈhæps] ,
they gave the more graceful , genial , likable ones to John , — not realizing , perhaps ,
他们 给予 这 更多的 优美 , 和蔼可亲 , 讨人喜欢 一个 到 约翰 , — 不是 意识到 , 也许 ,

他们把那些更优雅、更和蔼、更讨人喜欢的姑娘给了约翰——或许他们并没有意识到这一点。

[wʌt] [bæd][juːz][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , — [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [luː)'iːzə][wɪð; wɪθ] [greɪt]

what	bad	use	he	would	make	of	them	,	—	and	endowed	Louisa	with	great
什么	坏的	使用	他	会	制作	的	他们	,	—	和	捐赠	路易莎	和	伟大的

[diˈpɔzits] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] ,

deposits	of	honesty	,
存款	的	诚实	,

他会如何糟蹋他们，——并赋予路易莎深厚的诚实品质，

[sɪn'serəti] , ['enərdʒi] , ['paɪəti] , [ænd; ənd][fruː'gæləti] , [ɔːl][soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [kɔm'paundid] [ðæt] [ðeɪ]

sincerity	,	energy	,	piety	,	and	frugality	,	all	so	mysteriously	compounded	that	they
诚意	,	活力	,	虔诚	,	和	节俭	,	全部	所以	神秘地	复合	那	他们

[tɜːrnd] [tuː; tə] ['grænɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

turned	to	granite	in	her	hands	.
转向	到	花岗岩	在	她	双手	.

真诚、活力、虔诚和节俭，所有这些品质奇妙地结合在一起，在她手中变得像花岗岩一样坚硬。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kən'sʌltid] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

If	she	had	been	consulted	,	it	would	have	been	all	the	same	.
如果	她	有	到过	咨询	,	它	会	有	到过	全部	这	相同的	.

即使征求了她的意见，结果也一样。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ək'septɪd] ['dʒɑːnz] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]

She	would	never	have	accepted	John's	charm	of	personality	at	the	expense	of
她	会	绝不	有	公认	约翰的	魅力	的	性格	在	这	费用	的

['biːɪŋ] ['sædəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wiknəsɪz] ,

being	saddled	with	his	weaknesses	,
存在	鞍	和	他的	弱点	,

她绝不会为了约翰的魅力而忍受他的缺点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][kæst] - ['aɪərn] ['vɜːrtʃʊ] [æt; ət] ['eni] [praɪs]

and	he	would	not	have	taken	her	cast	-	iron	virtues	at	any	price
和	他	会	不是	有	已采取	她	投掷	-	铁	美德	在	任何	价格

[ˌwʌtsoʊ'evər] .

whatsoever	.
任何	.

他无论如何也不会夺走她那钢铁般的品德。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [pɔːrtʃ] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [meɪ] [wen] [suː'zænə][ænd; ənd] [suː] [hæd; həd]

She	was	sweeping	her	porch	on	that	day	in	May	when	Susanna	and	Sue	had
她	曾是	扫荡	她	门廊	在	那	天	在	可能	什么时候	苏珊娜	和	起诉	有

['weikənd] [ɪn][ðə; ði] [ber] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃeɪkər] ['set(ə)lmənt] — [suː] [klɪr] - [aɪd] ,

wakened	in	the	bare	upper	chamber	at	the	Shaker	Settlement	—	Sue	clear	-	eyed	,
醒来	在	这	裸	上	房间	在	这	摇晃器	沉降	—	起诉	清除	-	眼睛	,

五月的某一天，苏珊娜和苏在沙克尔定居点的空荡荡的楼上房间里醒来时，她正在打扫门廊——苏的眼睛很清醒。

['dʒuːbɪlənt] , [ɪk'spektənt] , [ˌʌnə'freɪd] ; [suː'zænə] [peɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɪtf(ə)l] [sliːp] , ['wɪri] [wɪð; wɪθ]

jubilant	,	expectant	,	unafraid	;	Susanna	pale	from	her	fitful	sleep	,	weary	with
喜庆	,	怀孕	,	无所畏惧	;	苏珊娜	苍白	从	她	断断续续	睡觉	,	厌倦	和

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

the	burden	of	her	heart	.
这	负担	的	她	心	.

苏珊娜因睡眠不安而面色苍白，心中充满忧虑，她欢欣鼓舞，充满期待，无所畏惧。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

Looking	down	the	road	,
寻找	向下	这	路	,

望向前方，

['mɪsɪz] . [bæŋks] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [dʒɑːn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Mrs	.	Banks	espied	the	form	of	her	brother	John	walking	in	her	direction
太太	.	银行	窥视	这	形式	的	她	兄弟	约翰	步行	在	她	方向

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][dʒæk][baɪ][ðə; ði][hænd] .

and	leading	Jack	by	the	hand	.
和	领导	杰克	经过	这	手	.

班克斯太太瞥见她的哥哥约翰正朝她走来，牵着杰克的手。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] [saɪt] , [fɔːr; fər]['dʒɑːnz][kɔːlz][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑːmənli] [fjuː]

This	was	a	most	unusual	sight	,	for	John's	calls	had	been	uncommonly	few
这	曾是	一个	最多	异常	视线	,	为了	约翰的	呼叫	有	到过	不寻常地	很少

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ,

of	late	years	,
的	晚的	年	,

这真是个不同寻常的景象，因为近几年约翰的电话异常少。

[sɪns] [ə; eɪ][mæn] ['rerli] ['vɪzɪts][ə; eɪ]['leɪdi] ['relətɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] " [ə; eɪ]

since	a	man	rarely	visits	a	lady	relative	for	the	mere	purpose	of	hearing	"	a
自从	一个	男人	很少	访问	一个	女士	相对的	为了	这	仅仅	目的	的	听力	"	一个

[piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .

piece	of	her	mind	.
片	的	她	头脑	.

因为很少有男人会仅仅为了听听一位女性亲戚“说说心里话”而去拜访她。

" [ðɪs] [piːs] , [lɑːrdʒ] , ['sɑːlɪd] , ['haɪli] ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] ['pepər] , [ænd; ənd][æz; əz]['æsɪd][æz; əz]

"	This	piece	,	large	,	solid	,	highly	flavored	with	pepper	,	and	as	acid	as
"	这	片	,	大的	,	坚硬的	,	高度	调味	和	胡椒	,	和	作为	酸	作为

['ment(ə)l] ['vɪnɪgər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

mental	vinegar	could	make	it	,
精神的	醋	可以	制作	它	,

“这块肉很大，很结实，胡椒味很浓，酸得像醋一样。”

[wʌz; wəz][luː)'iːzə]['bæŋksɪz]['oʊnli][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

was	Louisa	Banks's	only	contribution	to	conversation	when	she	met	her	brother	.
曾是	路易莎	银行的	仅有的	贡献	到	对话	什么时候	她	遇见	她	兄弟	.

这是路易莎·班克斯在与哥哥见面时唯一参与谈话的内容。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][fɔːr; fər]['eni] ['eri] ['pɜːrsɪflɑːʒ] [ə'baʊt] ['weðər] , [krɑːps] ,

She	could	not	stop	for	any	airy	persiflage	about	weather	,	crops	,
她	可以	不是	停止	为了	任何	轻盈的	戏谑	关于	天气	,	农作物	,

她根本没空闲聊天气、庄稼之类的琐事。

[ɔːr]['pɑːlətɪks] [wen] [hɜːr; hər][wʌn][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

or	politics	when	her	one	desire	was	to	tell	him	what	she	thought	of	him
或者	政治	什么时候	她	一	欲望	曾是	到	告诉	他	什么	她	想法	的	他

.

:
.

或者说政治，而她唯一的愿望就是告诉他她对他的看法。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [luː)'iːzə] .

"	Good	-	morning	,	Louisa	.
"	好的	-	早晨	,	路易莎	.

“早上好，路易莎。”

[ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ænt] , [dʒæk] . "

Shake	hands	with	your	aunt	,	Jack	.	"
摇	双手	和	你的	阿姨	,	杰克	.	"

杰克，跟你姑姑握个手吧。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [tɪl] [aɪm] [θruː] ['swiːpɪŋ] .
" He can't till I'm through sweeping .
" 他 不能 直到 我是 通过 扫荡 .

"等我扫完地，他才能来。"

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [dʒɑːn] ; [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ?
Good - morning , John ; what brings you here ?
好的 - 早晨 , 约翰 ; 什么 带来 你 这里 ?

早上好，约翰；是什么风把你吹来了?

" [dʒɑːn] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [dʒæk] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] ,
" John sat down on the steps , and Jack flew to the barn ,
" 约翰 卫星 向下 在 这 步骤 , 和 杰克 飞翔 到 这 谷仓 ,

约翰坐在台阶上，杰克飞向谷仓。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] [haɪrd] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [kaʊ] ,
where there was generally an amiable hired man and a cheerful cow ,
在哪里 那里 曾是 一般来说 一个 可亲 雇用 男人 和 一个 快乐 奶牛 ,

那里通常会有一个和蔼可亲的雇工和一头快乐的母牛，

[bəuθ] ['ɪnfɪnətli] ['betər] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] ['welθi] [ænt] .
both infinitely better company than his highly respected and wealthy aunt .
两个都 无限地 更好的 公司 比 他的 高度 受人尊敬 和 富裕 阿姨 .

两人都比他那位备受尊敬且富有的姑妈要好得多。

" [aɪ] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'leɪʃn] [aɪv] [gɑːt] [ɪn]
" I came because I had to bring the boy to the only relation I've got in
" 我 来了 因为 我 有 到 带来 这 男生 到 这 仅有的 关系 我已经 得到 在
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

"我来是因为我必须把这孩子带到我在这个世界上唯一的亲人那里去。"

" [dʒɑːn] ['ænsər] ['tɜːrsli] .
" John answered tersely .
" 约翰 回答 简洁地 .

约翰简短地回答道。

" [maɪ] ['waɪfs] [left] [ˌem 'iː] . "
" My wife's left me . "
" 我的 妻子的 左边 我 . "

"我妻子离开了我。"

" [wel] , [ʃiːz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːkt] [lu(ː)'iːzə] ,
" Well , she's been a great while doing it , " remarked Louisa ,
" 出色地 , 她是 到过 一个 伟大的 尽管 正在做 它 , " 评论 路易莎 ,

"嗯，她做得非常出色，"路易莎评论道。

[dɪgɪŋ] [hɜːr; hər] [bruːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] [flɔːr] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [pɔːz]
digging her broom into the cracks of the piazza floor and making no pause
挖掘 她 扫帚 进入 这 裂缝 的 这 广场 地面 和 制作 不 暂停
[fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
for reflection .
为了 反射 .

她用扫帚刨开广场地板的缝隙，没有丝毫犹豫。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [dʒɑːb] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːknəs] [ʌv; əv] ['moʊzəs] ,
" If she hadn't had the patience of Job and the meekness of Moses ,
" 如果 她 之前没有 有 这 耐心 的 工作 和 这 谦逊 的 摩西 ,

"如果她没有约伯的耐心和摩西的谦卑，

[ʃiːd] [hæv; həv] [gɔːn] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] .
she'd have gone long before .
棚 有 已消失 长的 前 .

她早就该走了。

[hwɛəd] [ʃiː; ʃi][goʊ] ? "
Where'd she go ? "
在哪里? 她 去 ? "

她去哪儿了?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] . "
" I don't know ; she didn't say . "
" 我 不 知道 ; 她 没有 说 . "

“我不知道；她没说。”

" [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
" Did you take the trouble to look through the house for her ?
" 做过 你 拿 这 麻烦 到 看 通过 这 房子 为了 她 ?

你有没有费心在房子里找过她?

[aɪ] [eint] ['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ] ['ferli] [noʊ] [hɜːr; hər][baɪ] [saɪt] ['naʊədeɪz] , [duː][juː; jʊ] ?
I ain't certain you fairly know her by sight nowadays , do you ?
我 不是 肯定 你 相当 知道 她 经过 视线 如今 , 做 你 ?

我不太确定你现在还能认出她来，对吧?

" [dʒɑːn] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] , [bʌt; bət][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
" John flushed crimson , but bit his lip in an attempt to keep his temper .
" 约翰 酡 赤红 , 但 少量 他的 唇 在 一个 试图 到 保持 他的 脾气 .

约翰脸涨得通红，但他咬着嘴唇，努力克制住自己的怒气。

" [ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] ['letər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [suː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
" She left a letter , " he said , " and she took Sue with her . "
" 她 左边 一个 信 , " 他 说 , " 和 她 采取 起诉 和 她 . "

“她留下了一封信，”他说，“然后她带走了苏。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ; [suːz] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd] [niːdz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['perənt]
" That was all right ; Sue's a nervous little thing and needs at least one parent
" 那 曾是 全部 正确的 ; 苏的 一个 紧张的 小的 事物 和 需求 在 至少 一 父母
;
;
;

“那没关系；苏是个胆小的小女孩，至少需要一位家长；

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [mɔːr] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [mɪs] ['eniθɪŋ] .
she hasn't been used to more , so she won't miss anything .
她 还没有 到过 用过的 到 更多的 , 所以 她 惯于 错过 任何事物 .

她以前没经历过更多，所以不会觉得少了什么。

['dʒæks] [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæθəweɪ] ; ['hiːl] [groʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['ɛniːbədiːz]
Jack's like most of the Hathaways ; he'll grow up his own way , without anybody's
杰克的 喜欢 最多 的 这 哈撒韦 ; 地狱 生长 向上 他的 自己的 方式 , 没有 任何人的
[help] [ɔːr] ['hɪndrəns] .
help or hindrance .
帮助 或者 障碍 .

杰克和大多数海瑟薇家的孩子一样；他会按照自己的方式成长，不需要任何人的帮助或阻碍。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
What are you going to do with him ? "
什么 是 你 去 到 做 和 他 ? "

你打算怎么处置他?

" [liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Leave him with you , of course .
" 离开 他 和 你 , 的 课程 .

“当然，把他留给你吧。”

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ? "
What else could I do ? "
什么 别的 可以 我 做 ? "

我还能怎么办呢?

" ['veri] [wel] , [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,
" Very well , I'll take him ,
" 非常 出色地 , 患病的 拿 他 ,

“好的，我带他走。”

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
and while I'm about it I'd like to give you a piece of my mind .
和 尽管 我是 关于 它 ID 喜欢 到 给 你 一个 片 的 我的 头脑 .

趁此机会，我想跟你好好说说我的看法。

" [dʒɑːn][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][self] - [kən'troʊl] ,
" John was fighting for self - control ,
" 约翰 曾是 斗争 为了 自己 - 控制 ,

约翰当时正在努力控制自己，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrsfl] [fɔːr; fər][reɪdʒ][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['riːəl]
but he was too wretched and remorseful for rage to have any real
但 他 曾是 也 可怜 和 懊悔的 为了 愤怒 到 有 任何 真实的
[sweɪ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
sway over him .
摇摆 超过 他 .

但他太过痛苦和悔恨，以至于愤怒对他来说没有任何真正的作用。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [piːs] , [ɔːr][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn] ?
" Is it the same old piece , or a different one ?
" 是 它 这 相同的 老的 片 , 或者 一个 不同的 一 ?

“是同一首老歌，还是另一首新歌？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['grɪmli] .
" he asked , setting his teeth grimly .
" 他 问 , 环境 他的 牙齿 阴沉地 .

他咬牙切齿地问道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [juːd] [hæv; həv] ['eni] [maɪnd] [left] ,
" I shouldn't think you'd have any mind left ,
" 我 不应该 思考 你会 有 任何 头脑 左边 ,

“我原以为你那时已经丧失了理智。”

[juːv] ['gɪv(ə)n][soʊ] ['meni] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɔːl'redi] . "
you've given so many pieces of it to me already . "
你已经 给定 所以 许多 件 的 它 到 我 已经 . "

你已经给了我很多东西了。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [left] , [ænd; ənd] ['plenti] , [tuː] , " ['ænsər] [luː)'iːzə] , ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
" I have some left , and plenty , too , " answered Louisa , dashing into the
" 我 有 一些 左边 , 和 很多 , 也 , " 回答 路易莎 , 帅气 进入 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“我还剩一些，而且很多，”路易莎说着，冲进了屋里。

['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [bruːm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] [briːz] ,

banging	the	broom	into	a	corner	,	coming	out	again	like	a	breeze	,
砰砰作响	这	扫帚	进入	一个	角落	,	未来	出去	再次	喜欢	一个	微风	,

把扫帚撞到角落里，然后像一阵微风一样再次出现。

[ænd; ənd] [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

and	slamming	the	door	behind	her	.
和	猛击	这	门	在后面	她	.

然后砰地一声关上了门。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪr] [ænd; ənd] ['welkəm] ; [aɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	You	can	leave	the	boy	here	and	welcome	;	I'll	take	good	care	of	him	,
"	你	能	离开	这	男生	这里	和	欢迎	;	患病的	拿	好的	关心	的	他	,

“你可以把孩子留在这里，欢迎你来；我会好好照顾他的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][send][ˌem 'iː] ['twenti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd]

and	if	you	don't	send	me	twenty	dollars	a	month	for	his	food	and
和	如果	你	不	发送	我	二十	美元	一个	月	为了	他的	食物	和

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

如果你不每月给我寄二十美元给他买食物和衣服，

[aɪl] [tɜːrn][hɪm; ɪm] [ˌaʊt'dɔːrz] .

I'll	turn	him	outdoors	.
患病的	转动	他	户外	.

我会把他赶到室外去。

[ðə; ði] [mɔːr] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ['ʌðər] [foʊks][rɪd][juː; jʊ][ʌv; əv] , [ðə; ði] [mɔːr] [juːl] [let] - [ɪm] ,

The	more	responsibility	other	folks	rid	you	of	,	the	more	you'll	let	'	em	,
这	更多的	责任	其他	各位	摆脱	你	的	,	这	更多的	你会	让	-	呃	,

别人让你摆脱的责任越多，你就越会放任他们。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɛðərz] [weɪt] [ɔːf][juː; jʊ][fɔːr; fər] [fɪr] [juːl] [sɪŋk]['ɪntuː] [ˌevər'læstɪŋ]

and	I	won't	take	a	feather's	weight	off	you	for	fear	you'll	sink	into	everlasting
和	我	惯于	拿	一个	羽毛的	重量	离开	你	为了	害怕	你会	下沉	进入	永恒

[pɜːr'dɪʃn] . "

perdition	.	"
毁灭	.	"

我不会减轻你哪怕一丝一毫的负担，因为我害怕你会坠入永恒的地狱。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] ['eni] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [sed] [dʒɑːn] , ['drɪrəli] ,

"	I	didn't	expect	any	sympathy	from	you	,	"	said	John	,	drearily	,
"	我	没有	预计	任何	同情	从	你	,	"	说	约翰	,	沉闷地	,

“我没指望你会同情我，”约翰沮丧地说。

['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] ['trelɪs] .

pulling	himself	up	from	the	steps	and	leaning	against	the	honeysuckle	trellis	.
拉	他自己	向上	从	这	步骤	和	倾斜	反对	这	金银花	棚架	.

他从台阶上站起来，靠在金银花架上。

" [suː'zænəz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

"	Susanna's	just	the	same	.
"	苏珊娜的	只是	这	相同的	.

苏珊娜也一样。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ɔːl][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ðə; ði] ['neðər] ['mɪlstoʊn] .

Women	are	all	as	hard	as	the	nether	millstone	.
女性	是	全部	作为	难的	作为	这	下	磨石	.

女人都像地狱的磨盘一样坚硬。

[ðeə(r)] [hɑːrd] [ɪf] [ðeə(r)] ['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd][hɑːrd] [ɪf] [ðeə(r)] ['dɛvəlz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ]

They're	hard	if	they're	angels	,	and	hard	if	they're	devils	;	it	doesn't	make	much
它们是	难的	如果	它们是	天使	,	和	难的	如果	它们是	魔鬼	;	它	不	制作	很多

['dɪfrəns] . "

difference	.	"
不同之处	.	"

无论是天使还是魔鬼，都很难对付；其实差别不大。

" [aɪ] [ges] [juːv] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [sɔːft] [wʌnz] , [ɪf] [rɪ'pɔːrt] [sez] [truː] , " [rɪ'tɜːrnd] [luː)'iːzə] , ['blʌntli]

"	I	guess	you've	found	a	few	soft	ones	,	if	report	says	true	,	"	returned	Louisa	,	bluntly
"	我	猜测	你已经	成立	一个	很少	柔软的	一个	,	如果	报告	说道	真的	,	"	返回	路易莎	,	直截了当地

.

:
.

“如果报道属实，我猜你找到了一些软柿子，”路易莎直截了当地回答道。

" [juːd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪmpəθi] , [ðə; ðɪ][kaɪnd][juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ]

"	You'd	better	go	and	get	some	of	their	sympathy	,	the	kind	you	can	buy
"	你会	更好的	去	和	得到	一些	的	他们的	同情	,	这	种类	你	能	买

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər] .

and	pay	for	.
和	支付	为了	.

你最好去博取一些他们的同情，那种可以用钱买到的同情。

[ðə; ðɪ] [weɪ] [juːv] ['ruːɪnd] [jʊr; jər] [laɪf] [tɜːrnz] [ˌem 'iː] ['ferli] [sɪk] .

The	way	you've	ruined	your	life	turns	me	fairly	sick	.
这	方式	你已经	毁坏	你的	生活	转弯	我	相当	生病的	.

你毁掉自己人生的方式让我感到非常恶心。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æd'væntɪdʒɪz] ,

You	had	a	good	father	and	mother	,	good	education	and	advantages	,
你	有	一个	好的	父亲	和	母亲	,	好的	教育	和	优势	,

你拥有慈爱的父母、良好的教育和优越的条件。

[ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][stɑːrt][juː; jʊ][ɪn] ['bɪznəs] , [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [waɪvz] ,

enough	money	to	start	you	in	business	,	the	best	of	wives	,
足够的	钱	到	开始	你	在	商业	,	这	最好的	的	妻子们	,

足够的资金让你创业，最好的妻子，

[ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] ['eni] [mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] , [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪ'speʃəli] .

and	two	children	any	man	could	be	proud	of	,	one	of	'	em	especially	.
和	二	孩子们	任何	男人	可以	是	自豪的	的	,	一	的	-	呃	尤其	.

还有两个孩子，任何男人都会为他们感到骄傲，其中一个尤其如此。

[juːv] [θroʊn] - [ɪm] [ɔːl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [fɔːr; fər] ?

You've	thrown	'	em	all	away	,	and	what	for	?
你已经	抛掷	-	呃	全部	离开	,	和	什么	为了	?

你把它们全都扔掉了，为什么?

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][kɑːrdz][ænd; ənd] [geɪ] ['kʌmpəni] , [leɪt] ['sʌpəz] , [wɪð; wɪθ] [waɪn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

Horses	and	cards	and	gay	company	,	late	suppers	,	with	wine	,	and	for
马匹	和	牌	和	同性恋	公司	,	晚的	晚餐	,	和	葡萄酒	,	和	为了

[ɔːt] [aɪ] [noʊ] ,

aught	I	know	,
零	我	知道	,

马匹、纸牌、欢声笑语、深夜晚餐、美酒，以及我所知的一切，

['wɪski] , — [juː; jʊ][ðə; ðɪ][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ðɪ] [teɪst] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər] [bɪr] !

whiskey	,	—	you	the	son	of	a	man	who	didn't	know	the	taste	of	ginger	beer	!
威士忌酒	,	—	你	这	儿子	的	一个	男人	WHO	没有	知道	这	品尝	的	姜	啤酒	!

威士忌，——你这人的父亲连姜汁啤酒的味道都尝不出来!

[juːv] [spent] [jʊr; jər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [kə'raʊzɪŋ] [men] [ænd; ənd]

You've	spent	your	days	and	nights	with	a	pack	of	carousing	men	and
你已经	花费	你的	天	和	夜晚	和	一个	盒	的	狂欢	男人	和

['wɪmɪn] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [jʊr; jər] [læst] [sent] [ænd; ənd] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] ['beriəl]

women	that	would	take	your	last	cent	and	not	leave	you	enough	for	honest	burial
女性	那	会	拿	你的	最后的	中心	和	不是	离开	你	足够的	为了	诚实的	葬礼

. "

. "

. "

你日夜与一群寻欢作乐的男男女女厮混，他们会榨干你最后一分钱，甚至不给你留下足够的钱让你体面地安葬。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['priːtʃər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] ,

"	It's	a	pity	we	didn't	make	a	traveling	preacher	of	you	!	"	exclaimed	John	,
"	它是	一个	遗憾	我们	没有	制作	一个	旅行	牧师	的	你	!	"	惊呼	约翰	,

['bɪtərli] .

bitterly	.
苦涩地	.

“真可惜我们没让你当巡回布道家！”约翰愤愤不平地说。

" [lɔːrd] [ɔːl'maɪti] , [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	Lord	Almighty	,	I	wonder	how	such	women	as	you	can	live	in	the	world	,
"	主	全能者	,	我	想知道	如何	这样的	女性	作为	你	能	居住	在	这	世界	,

“全能的主啊，我真想知道像您这样的女人是如何生活在这个世界上的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [men] . "

you	know	so	little	about	it	,	and	so	little	about	men	.	"
你	知道	所以	小的	关于	它	,	和	所以	小的	关于	男人	.	"

你对它了解甚少，对男人也了解甚少。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ə'baʊt] - [ɪm] , " [ri'tɔːtid] [lu(ː)'iːzə] , " [ænd; ənd] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [ðæts] [gʊd] .

"	I	know	all	I	want	to	about	'	em	,	"	retorted	Louisa	,	"	and	precious	little	that's	good	.
"	我	知道	全部	我	想	到	关于	-	呃	,	"	反驳	路易莎	,	"	和	宝贵的	小的	那就是	好的	.

“关于他们，我知道我想知道的一切，”路易莎反驳道，“但知道的好的方面却少之又少。”

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['glʌtənəs] , [self] - [ɪn'dʌldʒənt] , [ɪk'strævəgənt] , ['rekləs] , ['pleʒər] - ['lʌvɪŋ] [lɑːt] !

They're	a	gluttonous	,	self	-	indulgent	,	extravagant	,	reckless	,	pleasure	-	loving	lot	!
它们是	一个	饕	,	自己	-	放纵的	,	靡	,	鲁莽	,	乐趣	-	爱	很多	!

他们是一群贪婪、放纵、挥霍、鲁莽、享乐主义的人！

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

My	husband	was	one	of	the	best	of	'	em	,
我的	丈夫	曾是	一	的	这	最好的	的	-	呃	,

我丈夫是他们中最优秀的人之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv] [biːnz] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [dɪ'voʊtɪd]

and	he	wouldn't	have	amounted	to	a	hill	of	beans	if	I	hadn't	devoted
和	他	不会	有	金额	到	一个	爬坡道	的	豆子	如果	我	之前没有	奉献

[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [tuː; tə] ['disiplinɪŋ] ,

fifteen	years	to	disciplining	,
十五	年	到	纪律处分	,

如果没有我花十五年时间管教他，他根本不可能取得今天的成就。

[ʌp'lɪftɪŋ] , [ænd; ənd] ['streŋθənɪŋ] [hɪm; ɪm] ! "

uplifting	,	and	strengthening	him	!	"
令人振奋	,	和	强化	他	!	"

鼓舞他，增强他的力量！

" [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪfti] ! "

"	You	managed	to	strengthen	him	so	that	he	died	before	he	was	fifty	!	"
"	你	管理	到	加强	他	所以	那	他	死亡	前	他	曾是	五十	!	"

你竟然把他强化到五十岁之前就死了！

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] [wen] [ə; eɪ][mæn][daɪz] , " [sed] [ðə; ði] [rɪ'mɔːrsləs] ['mɪsɪz] . [bæŋks] ,

"	It	don't	matter	when	a	man	dies	,	"	said	the	remorseless	Mrs	.	Banks	,
"	它	不	事情	什么时候	一个	男人	死亡	,	"	说	这	冷酷无情	太太	.	银行	,

“一个人什么时候死都无所谓，”冷酷无情的班克斯太太说道。

" [ɪf] ['hiːz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['diːsnt] , [gɑːd] - [fiərɪŋ] [laɪf] .

"	if	he's	succeeded	in	living	a	decent	,	God	-	fearing	life	.
"	如果	他是	成功了	在	活的	一个	体面的	,	上帝	-	害怕	生活	.

“如果他成功地过上了体面、敬畏上帝的生活。”

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dʒɑːn] ['hæθəweɪ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['brʌðər] ,

As	for	you	,	John	Hathaway	,	I'll	tell	you	the	truth	if	you	are	my	brother	,
作为	为了	你	,	约翰	哈撒韦	,	患病的	告诉	你	这	真相	如果	你	是	我的	兄弟	,

至于你，约翰·哈撒韦，如果你真是我的兄弟，我会告诉你实话。

[fɔːr; fər] [suː'zænəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪnt][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] . "

for	Susanna's	too	much	of	a	saint	to	speak	out	.	"
为了	苏珊娜的	也	很多	的	一个	圣	到	说话	出去	.	"

因为苏珊娜太圣洁了，不会开口说话。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] ; [suː'zænəz] ['spoʊkən][aʊt][æt; ət][læst] , ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] ['iːv(ə)n]

"	Don't	be	afraid	;	Susanna's	spoken	out	at	last	,	plainly	enough	to	please	even
"	不	是	害怕的	;	苏珊娜的	说	出去	在	最后的	,	显然	足够的	到	请	甚至

[juː; jʊ] ! "

you	!	"
你	!	"

“别害怕；苏珊娜终于把话说清楚了，说得足够清楚，连你都会满意的！”

" [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spʌŋk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zent]

"	I'm	glad	of	it	,	for	I	didn't	suppose	she	had	spunk	enough	to	resent
"	我是	高兴的	的	它	,	为了	我	没有	认为	她	有	胆量	足够的	到	怨恨

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

“我很高兴，因为我没想到她会这么有胆量怨恨任何事。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [es] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] ,

I	shall	be	sorry	to	-	morrow	,	'	s	likely	as	not	,
我	将	是	对不起	到	-	明天	,	-	s	可能	作为	不是	,

明天我很有可能会后悔。

[fɔːr; fər] ['friːɪŋ] [maɪ][maɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət][maɪ] - [ʌp]

for	freeing	my	mind	as	much	as	I	have	,	but	my	temper's	up
为了	释放	我的	头脑	作为	很多	作为	我	有	,	但	我的	-	向上

虽然我的思想得到了极大的解放，但我的脾气却很暴躁。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]

and	I'm	going	to	be	the	humble	instrument	of	Providence	and	try	to
和	我是	去	到	是	这	谦逊的	乐器	的	普罗维登斯	和	尝试	到

[tɜːrn][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [weɪz] .

turn	you	from	the	error	of	your	ways	.
转动	你	从	这	错误	的	你的	方式	.

我将成为上帝卑微的工具，努力使你们摆脱错误的道路。

[juːv] [di'feist] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ðə; ði] [lɔːrd] [bɪlt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

You've	defaced	and	degraded	the	temple	the	Lord	built	for	you	,
你已经	污损	和	退化的	这	寺庙	这	主	建造	为了	你	,

你们玷污并亵渎了上帝为你们建造的圣殿，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l]

and	if	He	should	come	this	minute	and	try	to	turn	out	the	crowd	of	evil
和	如果	他	应该	来	这	分钟	和	尝试	到	转动	出去	这	人群	的	邪恶的

- ['duː)əz] [juːv] [kept] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

-	doers	you've	kept	in	it	,
-	实干家	你已经	保留	在	它	,

如果祂此刻降临，试图将你们囚禁在城里的那群作恶者驱逐出去，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ! "

I	doubt	if	He	could	!	"
我	怀疑	如果	他	可以	!	"

我怀疑他能不能做到！

" [aɪ] [hoʊp] ['hiːl] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [juːv] [juːst] [jʊr; jər] - ['temp(ə)l] , - " [sed] [dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ]

"	I	hope	He'll	approve	of	the	way	you've	used	your	'	temple	,	'	"	said	John	,	with
"	我	希望	地狱	批准	的	这	方式	你已经	用过的	你的	-	寺庙	,	-	"	说	约翰	,	和

['stɪŋɪŋ] ['emfəsɪs] .

stinging	emphasis	.
刺痛	强调	.

“我希望祂会赞同你使用你的‘圣殿’的方式，”约翰语气尖锐地说道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [wʌn] [maɪ'self] ;

"	I	shouldn't	want	to	live	in	such	a	noisy	one	myself	;
"	我	不应该	想	到	居住	在	这样的	一个	嘈杂	一	我	;

“我自己也不想住在这么吵闹的地方；

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['belfri] .

I'd	rather	be	a	bat	in	a	belfry	.
ID	相当	是	一个	蝙蝠	在	一个	钟楼	.

我宁愿做一只栖息在钟楼里的蝙蝠。

[gʊd] - [baɪ] ; [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kɔːl] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

Good	-	by	;	I've	had	a	pleasant	call	,	as	usual	,
好的	-	经过	;	我已经	有	一个	令人愉快的	称呼	,	作为	通常	,

再见；和往常一样，通话很愉快。

[ænd; ənd] [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['sɪstər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['trʌb(ə)l] .

and	you've	been	a	real	sister	to	me	in	my	trouble	.
和	你已经	到过	一个	真实的	姐姐	到	我	在	我的	麻烦	.

在我遇到困难的时候，你就像我的亲姐妹一样照顾我。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['twenti] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

You	shall	have	the	twenty	dollars	a	month	.
你	将	有	这	二十	美元	一个	月	.

你每月将获得二十美元。

['dʒæks] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðæt] [və'liːs] , [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [trʌŋk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Jack's	clothes	are	in	that	valise	,	and	there'll	be	a	trunk	to	-	morrow	.
杰克的	衣服	是	在	那	手提箱	,	和	将会	是	一个	树干	到	-	明天	.

杰克的衣服在那个手提箱里，明天还会有一个箱子。

[suː'zænə] [sed] [ʃiːd] [raɪt] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['werəbaʊts] .

Susanna	said	she'd	write	and	let	you	know	her	whereabouts	.
苏珊娜	说	棚	写	和	让	你	知道	她	下落	.

苏珊娜说她会写信告诉你她的下落。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [dʒɑːn] ['hæθəweɪ] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [kloʊzd] [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

"	So	saying	,	John	Hathaway	strode	down	the	path	,	closed	the	gate	behind	him	,
"	所以	说	,	约翰	哈撒韦	大步走	向下	这	小路	,	关闭	这	门	在后面	他	,

说完，约翰·哈撒韦大步沿着小路走去，关上了身后的大门。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

and	walked	rapidly	along	the	road	that	led	to	the	station	.
和	步行	快速	沿着	这	路	那	引领	到	这	车站	.

然后沿着通往车站的道路快步走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [roʊd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [met] [fjuː] ['pɝːsənz] .

It	was	a	quiet	road	and	he	met	few	persons	.
它	曾是	一个	安静的	路	和	他	遇见	很少	人	.

这是一条僻静的道路，他几乎没遇到什么人。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['niːðər] [drest] [nɔːr] [ʃeɪvd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hægərd]

He	had	neither	dressed	nor	shaved	since	the	day	before	;	his	face	was	haggard
他	有	两者都不	穿着	也不	剃光	自从	这	天	前	;	他的	脸	曾是	枯槁

，

，

，

他从前一天起既没穿衣服也没刮胡子，脸色憔悴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏珊娜和苏(Susanna and Sue)

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [liːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .

his	heart	was	like	a	lump	of	lead	in	his	breast	.
他的	心	曾是	喜欢	一个	块	的	带领	在	他的	胸部	.

他的心脏就像胸口压着一块铅块。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['empti] [haʊs] [ɪn] ['fɑːrnəm] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['staɪf(ə)l]

Of	what	use	to	go	to	the	empty	house	in	Farnham	when	he	could	stifle
的	什么	使用	到	去	到	这	空的	房子	在	法纳姆	什么时候	他	可以	窒息

[hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [baɪ] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frendz] ?

his	misery	by	a	night	with	his	friends	?
他的	苦难	经过	一个	夜晚	和	他的	朋友们	?

他以前为什么要去法纳姆那间空荡荡的房子里，而不是和朋友们一起度过一个夜晚来排解痛苦呢?

[noʊ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ðæt] , ['iːðər] !

No	,	he	could	not	do	that	,	either	!
不	,	他	可以	不是	做	那	,	任何一个	!

不，他也做不到!

[ðə; ðɪ] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [brɔːt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sə'taɪəti] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ;

The	very	thought	of	them	brought	a	sense	of	satiety	and	disgust	;
这	非常	想法	的	他们	带来	一个	感觉	的	饱腹感	和	厌恶	;

光是想到它们就让人感到厌倦和厌恶;

[ðə; ðɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [ɪn] [taɪm] , [noʊ] [daʊt] ,

the	craving	for	what	they	would	give	him	would	come	again	in	time	,	no	doubt	,
这	渴望	为了	什么	他们	会	给	他	会	来	再次	在	时间	,	不	怀疑	,

毫无疑问，他终有一天会再次渴望他们所能给予的东西。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɪk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['veri] [soʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər]

but	for	the	moment	he	was	sick	to	the	very	soul	of	all	they	stood	for
但	为了	这	片刻	他	曾是	生病的	到	这	非常	灵魂	的	全部	他们	站立	为了

.

:

.

但此刻，他从灵魂深处对他们所代表的一切感到厌恶。

[ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['helpləsnəs] , [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrʃn] ,

The	feeling	of	complete	helplessness	,	of	desertion	,
这	感觉	的	完全的	无助	,	的	逃兵	,

完全无助、被遗弃的感觉

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [seɪl] [ɔːr] [ə; eɪ] [stɑːr] [ɪn] [saɪt] ,

of	being	alone	in	mid	-	ocean	without	a	sail	or	a	star	in	sight	,
的	存在	独自的	在	中	-	海洋	没有	一个	帆	或者	一个	星星	在	视线	,

独自一人漂泊在茫茫大海之中，既没有帆也没有星星，

['maʊntɪd] [ænd; ənd] [swept] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

mounted	and	swept	over	him	.
安装	和	扫荡	超过	他	.

冲上去，横扫了他。

[su:'zænə][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][seɪl] , [hɪz; ɪz][stɑ:r] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] ['fʊli] ['ri:əlaɪzd]

Susanna	**had**	**been**	**his**	**sail**	**,**	**his**	**star**	**,**	**although**	**he**	**had**	**never**	**fully**	**realized**
苏珊娜	有	到过	他的	帆	,	他的	星星	,	虽然	他	有	绝不	完全	已实现

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

苏珊娜曾是他的风帆，他的星辰，尽管他从未完全意识到这一点。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] [hɪm'self] [ə'drɪft] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pjʊr] , ['stedfæst] [lʌv] ,

and	**he**	**had**	**cut**	**himself**	**adrift**	**from**	**her**	**pure**	**,**	**steadfast**	**love**	**,**
和	他	有	切	他自己	漂流	从	她	纯的	,	坚定不移	爱	,

他与她纯洁坚定的爱渐行渐远。

['blaɪndɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [tʃi:p] [ænd; ənd] ['vʌlgər] [tʃɑ:rmz] .

blinding	**himself**	**with**	**cheap**	**and**	**vulgar**	**charms**	**.**
失明	他自己	和	便宜的	和	庸俗	魅力	.

他被低俗庸俗的魅力蒙蔽了双眼。

[ðə; ði][nekst] [treɪn] [tu:; tə] ['fɑ:rnəm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [du:] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] .

The	**next**	**train**	**to**	**Farnham**	**was**	**not**	**due**	**for**	**an**	**hour**	**.**
这	下一个	火车	到	法纳姆	曾是	不是	到期的	为了	一个	小时	.

下一班开往法纳姆的火车还要一个小时才到。

[hɪz; ɪz] [steps] ['fɔ:ltəd] ;

His	**steps**	**faltered**	**;**
他的	步骤	犹豫不决	;

他的脚步踉跄了一下；

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði]

he	**turned**	**into**	**a**	**clump**	**of**	**trees**	**by**	**the**	**wayside**	**and**	**flung**	**himself**	**on**	**the**
他	转向	进入	一个	丛	的	树木	经过	这	路边	和	扔	他自己	在	这

[graʊnd] [tu:; tə][kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

ground	**to**	**cry**	**like**	**a**	**child**	**,**
地面	到	哭	喜欢	一个	孩子	,

他变成了一丛路边的树，扑倒在地，像个孩子一样嚎啕大哭。

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ten] .

he	**who**	**had**	**not**	**shed**	**a**	**tear**	**since**	**he**	**was**	**a**	**boy**	**of**	**ten**	**.**
他	WHO	有	不是	棚	一个	撕	自从	他	曾是	一个	男生	的	十	.

他自十岁起就没流过眼泪。

[ɪf] [su:'zænə][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n] [lɔŋd] - [fɔ:r; fər][bɜ:rst][ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd]

If	**Susanna**	**could**	**have**	**seen**	**that**	**often**	**longed**	**-**	**for**	**burst**	**of**	**despair**	**and**
如果	苏珊娜	可以	有	已见	那	经常	渴望	-	为了	爆裂	的	绝望	和

[rɪ'mɔ:rs] ,

remorse	**,**
悔恨	,

如果苏珊娜能够看到那份人们常常渴望的绝望和悔恨的爆发，

[ðæt] ['sʌd(ə)n] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] [ə'genst] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] , [ðæt] [gʌʃ] [ʌv; əv]

that	**sudden**	**recognition**	**of**	**his**	**sins**	**against**	**himself**	**and**	**her**	**,**	**that**	**gush**	**of**
那	突然	认出	的	他的	罪孽	反对	他自己	和	她	,	那	喷	的

['penɪtənt] [terz] ,

penitent	**tears**	**,**
忏悔者	眼泪	,

他突然意识到自己对她和自己犯下的罪行，悔恨的泪水夺眶而出。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [maɪt] [hæv; həv] ['sɔfənd] [wʌns] [ə'gen] ;

her	**heart**	**might**	**have**	**softened**	**once**	**again**	**;**
她	心	可能	有	软化	一次	再次	;

她的心或许再次软化了；

[ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [fleɪm] [maɪt] [hæv; həv] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [lʌv] ;

a	flicker	of	flame	might	have	lighted	the	ashes	of	her	dying	love	;
一个	闪烁	的	火焰	可能	有	照明	这	灰烬	的	她	垂死	爱	;

一丝火光或许照亮了她垂死爱情的灰烬;

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [sed] , " ['nevər] [maɪnd] ,

she	might	have	taken	his	head	on	her	shoulder	,	and	said	,	"	Never	mind	,
她	可能	有	已采取	他的	头	在	她	肩膀	,	和	说	,	"	绝不	头脑	,

[dʒɑːn] !

John	!
约翰	!

她可能会把他的头靠在自己的肩膀上，然后说：“没关系，约翰！”

[lets] [fər'get] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] !

Let's	forget	,	and	begin	all	over	again	!
我们来吧	忘记	,	和	开始	全部	超过	再次	!

让我们忘记过去，重新开始吧!

" ['mætərz] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['eni] [braitə] [fɔːr; fər][dʒɑːn][ðə; ði][nekst] [wiːk] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['siːniər]

"	Matters	did	not	look	any	brighter	for	John	the	next	week	,	for	his	senior
"	事情	做过	不是	看	任何	更亮	为了	约翰	这	下一个	星期	,	为了	他的	高级的

['pɑːrtnər] ,

partner	,
伙伴	,

接下来的一周，约翰和他高级合伙人的处境并没有好转。

['dʒoʊəl] ['ætɝˌbɛri] , [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

Joel	Atterbury	,	requested	him	to	withdraw	from	the	firm	as	soon	as
乔尔	阿特伯里	,	请求	他	到	提取	从	这	公司	作为	很快	作为

['mætərz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['liːgəli] [ə'reɪndʒd] .

matters	could	be	legally	arranged	.
事情	可以	是	合法地	安排	.

乔尔·阿特伯里要求他一旦通过法律途径解决相关事宜，就立即退出公司。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['duːɪŋ] , [nɔːr] ['ɜːrnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ʃer] ;

He	was	told	that	he	had	not	been	doing	,	nor	earning	,	his	share	;
他	曾是	讲述	那	他	有	不是	到过	正在做	,	也不	收入	,	他的	分享	;

他被告知他既没有尽到自己的责任，也没有挣到自己的那份钱;

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [dʒʌst][pæst][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eni] ['kredɪt][tuː; tə] "

that	his	way	of	living	during	the	year	just	past	had	not	been	any	credit	to	"
那	他的	方式	的	活的	期间	这	年	只是	过去的	有	不是	到过	任何	信用	到	"

[ðə; ði][kən'sɜːrn] ,

the	concern	,
这	忧虑	,

他在过去一年里的生活方式对“该机构”没有任何好处，

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , ['ætɝˌbɛri] ,

"	and	that	he	,	Atterbury	,
"	和	那	他	,	阿特伯里	,

而他，阿特伯里，

['simpəθaizd] [tuː] ['hɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [dʒɑːn] ['hæθəweɪ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['pleʒər] [ɪn] ['duːɪŋ]

sympathized	too	heartily	with	Mrs	.	John	Hathaway	to	take	any	pleasure	in	doing
同情	也	衷心地	和	太太	.	约翰	哈撒韦	到	拿	任何	乐趣	在	正在做

['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dʒɑːn] .

business	with	Mr	.	John	.
商业	和	先生	.	约翰	.

由于对约翰·哈撒韦夫人深表同情，所以与约翰先生做生意时没有任何乐趣。

['dʒɑ:nz] ['remnənt] [ʌv; əv] [praɪd] , [kəm'pli:tli] ['hʌmbld] [baɪ] [ðɪs] [læst] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] ,

John's	remnant	of	pride	,	completely	humbled	by	this	last	withdrawal	of	confidence	,
约翰的	剩	的	自豪	,	完全地	谦卑	经过	这	最后的	退出	的	信心	,

约翰残存的自尊心，被这最后一次信任的丧失彻底击垮了。

[wʊd] [nɑ:t] ['sʌfər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [tel] ['ætɝˌbɛri] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz]

would	not	suffer	him	to	tell	Atterbury	that	he	had	come	to	his	senses
会	不是	遭受	他	到	告诉	阿特伯里	那	他	有	来	到	他的	感官

[ænd; ənd] ['bɪdn] [ˌfer'wel] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [laɪf] ,

and	bidden	farewell	to	the	old	life	,
和	拜登	告别	到	这	老的	生活	,

他不会允许他告诉阿特伯里，他已经幡然醒悟，告别了过去的生活。

[ɔ:r] [soʊ] [hi:; hi] [hoʊpt] [ænd; ənd] [bi'li:vd] .

or	so	he	hoped	and	believed	.
或者	所以	他	希望	和	相信	.

他希望并相信这一点。

[tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ['ɪnfɪnətli] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] ;

To	lose	a	wife	and	child	in	a	way	infinitely	worse	than	death	;
到	失去	一个	妻子	和	孩子	在	一个	方式	无限地	更糟	比	死亡	;

失去妻子和孩子，其痛苦程度远胜于死亡；

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [tru:θ] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [groʊn] [soʊ] [ə'fensɪv]

to	hear	the	unwelcome	truth	that	as	a	husband	you	have	grown	so	offensive
到	听到	这	不受欢迎	真相	那	作为	一个	丈夫	你	有	生长	所以	进攻

[æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɪ'jɑ:nd] [ɪn'dʊrəns] ;

as	to	be	beyond	endurance	;
作为	到	是	超过	耐力	;

听到这个令人不快的真相：作为丈夫，你已经变得如此令人厌恶，以至于无法忍受；

[tu:; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [oʊn] ['sɪstər] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜ:rv] [sʌtʃ] ['tri:tmənt] ;

to	have	your	own	sister	tell	you	that	you	richly	deserve	such	treatment	;
到	有	你的	自己的	姐姐	告诉	你	那	你	丰富	应得	这样的	治疗	;

被自己的亲妹妹告知，你完全配得上这样的待遇；

[tu:; tə] [bi:; bi] ['vɜ:rtʃuəli] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['bɪznəs] [kə'nekʃ(ə)n] ;

to	be	virtually	dismissed	from	a	valuable	business	connection	;
到	是	几乎	解雇	从	一个	有价值的	商业	联系	;

实际上被剥夺了重要的商业关系；

— [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['soʊbər] ['eni] [mæn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɔ:rəl] ['ɪdiət] ,

—	all	this	is	enough	to	sober	any	man	above	the	grade	of	a	moral	idiot	,
—	全部	这	是	足够的	到	清醒	任何	男人	多于	这	年级	的	一个	道德	笨蛋	,

——这一切足以让任何一个道德水平高于白痴的人清醒过来。

[ænd; ənd] [dʒɑ:n] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðæt] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [self] - [ɪn'dʌldʒənt] , ['pleʒər] - ['lʌvɪŋ] ,

and	John	was	not	that	;	he	was	simply	a	self	-	indulgent	,	pleasure	-	loving	,
和	约翰	曾是	不是	那	;	他	曾是	简单地	一个	自己	-	放纵的	,	乐趣	-	爱	,

['θɔ:tləs] , ['wɪlf(ə)l] ['feloʊ] ,

thoughtless	,	willful	fellow	,
轻率	,	任性的	同伴	,

而约翰并非如此；他只是一个自我放纵、追求享乐、不顾后果、任性的家伙。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] .

without	any	great	amount	of	principle	.
没有	任何	伟大的	数量	的	原则	.

缺乏原则。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['medɪs(ə)n] , [haʊ'evər] , [sed] ['nʌθɪŋ] ,

He	took	his	medicine	,	however	,	said	nothing	,
他	采取	他的	药品	,	然而	,	说	没有什么	,

他服药后，一句话也没说。

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ['dɔːgɪdli] ,

and	did	his	share	of	the	business	from	day	to	day	doggedly	,
和	做过	他的	分享	的	这	商业	从	天	到	天	顽强地	,

他日复一日、兢兢业业地完成着自己的那份工作，

['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

keeping	away	from	his	partner	as	much	as	possible	.
保持	离开	从	他的	伙伴	作为	很多	作为	可能的	.

尽可能地远离他的伴侣。

['elən] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrk] , [steɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] ;

Ellen	,	the	faithful	maid	of	all	work	,	stayed	on	with	him	at	the	old	home	;
艾伦	,	这	忠实	女佣	的	全部	工作	,	入住	在	和	他	在	这	老的	家	;

忠心耿耿的女佣艾伦留在了老家陪伴他；

[dʒæk] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evri] [wiːk] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [spend] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Jack	wrote	to	him	every	week	,	and	often	came	to	spend	Sunday	with	him
杰克	写道	到	他	每一个	星期	,	和	经常	来了	到	花费	星期日	和	他

.

:

.

杰克每周都给他写信，而且经常来和他一起过星期天。

" [ænt] [luːˈiːzəz] ['riːəl] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [bʌt; bət] [ʃiːz] [nɑːt][laɪk]

"	Aunt	Louisa's	real	good	to	me	,	"	he	told	his	father	,	"	but	she's	not	like
"	阿姨	路易莎的	真实的	好的	到	我	,	"	他	讲述	他的	父亲	,	"	但	她是	不是	喜欢

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“路易莎阿姨对我很好，”他告诉父亲，“但她不像妈妈。”

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['mʌðɚz] [kaɪnd][ʌv; əv] ['selfɪʃ] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][soʊ] [lɔːŋ] .

Seems	to	me	mother's	kind	of	selfish	staying	away	from	us	so	long	.
似乎	到	我	母亲的	种类	的	自私	入住	离开	从	我们	所以	长的	.

我觉得妈妈有点自私，这么久都不跟我们在一起。

[wen] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][hɜːr; hər] [bæk] ? "

When	do	you	expect	her	back	?	"
什么时候	做	你	预计	她	后退	?	"

你预计她什么时候回来?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [nɑːt] [bɪˈfɔːr] ['wɪntər] , [aɪm][əˈfreɪd] ; [ænd; ənd][dəunt][kɔːl][hɜːr; hər] ['selfɪʃ] , [aɪ][wəʊnt]

"	I	don't	know	;	not	before	winter	,	I'm	afraid	;	and	don't	call	her	selfish	,	I	won't
"	我	不	知道	;	不是	前	冬天	,	我是	害怕的	;	和	不	称呼	她	自私	,	我	惯于

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

have	it	!
有	它	!

“我不知道；恐怕要等到冬天以后；还有，别说她自私，我绝不接受！”

[jʊr; jər] ['mʌðər] ['nevər] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][self] . "

Your	mother	never	knew	she	had	a	self	.	"
你的	母亲	绝不	知道	她	有	一个	自己	.	"

你母亲从未意识到她拥有自我意识。

" [ɪf] [ʃiːd] ['oʊnli][left] [suː] [bɪˈhaɪnd] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [gʊd] [taɪmz] , [wiː; wi]

"	If	she'd	only	left	Sue	behind	,	we	could	have	had	more	good	times	,	we
"	如果	棚	仅有的	左边	起诉	在后面	,	我们	可以	有	有	更多的	好的	时代	,	我们

[θriː] [təˈgeðər] ! "

three	together	!	"
三	一起	!	"

“如果她当初把苏留在身边，我们三个就能一起度过更多美好的时光了！”

" [noʊ] , ['aʊər; ɑːr]['fæməli][ɪz] [fɔːr] , [dʒæk] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['nevər][hæv; həv]['eni] [gʊd] [taɪmz] ,

"	No	,	our	family	is	four	,	Jack	,	and	we	can	never	have	any	good	times	,
"	不	,	我们的	家庭	是	四	,	杰克	,	和	我们	能	绝不	有	任何	好的	时代	,

[wʌn] ,

one	,
一	,

“不，我们家只有四口人，杰克，我们永远不可能有美好的时光，一，

[tuː] , [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪə(r)] [fɔːr] !

two	,	or	three	of	us	,	because	we're	four	!
二	,	或者	三	的	我们	,	因为	是	四	!

我们四个人，两个或三个!

[wen] [wʌnz] [ə'weɪ] , [wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [its] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [wɜːrst] [wen] [its] ['mʌðər] .

When	one's	away	,	whichever	it	is	,	it's	wrong	,	but	it's	the	worst	when	it's	mother	.
什么时候	一个人的	离开	,	任何	它	是	,	它是	错误的	,	但	它是	这	最差	什么时候	它是	母亲	.

无论是谁不在身边，都是不对的，但最不对的是母亲不在身边。

[dʌz] [jʊr; jər] [ænt] [luː)'iːzə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? "

Does	your	Aunt	Louisa	write	to	her	?	"
做	你的	阿姨	路易莎	写	到	她	?	"

你姨妈路易莎给她写信吗?

" [jes] , ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [lets] [ˌem 'iː][poʊst][ðə; ði] ['letərz] . "

"	Yes	,	sometimes	,	but	she	never	lets	me	post	the	letters	.	"
"	是的	,	有时	,	但	她	绝不	让我们	我	邮政	这	信件	.	"

“是的，有时候，但她从来不让我寄信。”

" [duː][juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ?

"	Do	you	write	to	your	mother	?
"	做	你	写	到	你的	母亲	?

你给妈妈写信吗?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

You	ought	to	,	you	know	,	even	if	you	don't	have	time	for	me	.
你	应该	到	,	你	知道	,	甚至	如果	你	不	有	时间	为了	我	.

你应该这么做，即使你没时间理我。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][æsk][jʊr; jər] [ænt] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [jʊr; jər] ['letərz] [ɪn][hɜːrz] . "

You	could	ask	your	aunt	to	enclose	your	letters	in	hers	.	"
你	可以	问	你的	阿姨	到	括	你的	信件	在	她的	.	"

你可以请你姑姑把你的信放在她的信里。

" [duː][juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['fɑːðər] ? "

"	Do	you	write	to	her	,	father	?	"
"	做	你	写	到	她	,	父亲	?	"

“父亲，您会给她写信吗？”

" [jes] , [aɪ] [raɪt] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , " [dʒɑːn] ['ænsər] ,

"	Yes	,	I	write	twice	a	week	,	"	John	answered	,
"	是的	,	我	写	两次	一个	星期	,	"	约翰	回答	,

“是的，我每周写两次，”约翰回答说。

['θɪŋkɪŋ] ['drɪrəli] [ʌv; əv][ðə; ði]['semi] - ['wiːkli] [noʊts]['poʊstɪd][ɪn] [suː'zænəz] ['empti] [wɜːrk] - ['teɪbl]

thinking	drearily	of	the	semi	-	weekly	notes	posted	in	Susanna's	empty	work	-	table
思维	沉闷地	的	这	半	-	每周	笔记	发布	在	苏珊娜的	空的	工作	-	桌子

[ʌp'sterz] .

upstairs	.
楼上	.

忧郁地想着苏珊娜楼上空荡荡的工作台上贴着的每两周一次的笔记。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] ['evər] [riːd] [ðem; ðəm] ?

Would	**she**	**ever**	**read**	**them**	**?**
会	她	曾经	读	他们	?

她会读这些书吗?

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [hiː; hi] [daɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['set(ə)l] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] ;

He	**doubted**	**it**	**,**	**unless**	**he**	**died**	**,**	**and**	**she**	**came**	**back**	**to**	**settle**	**his**	**affairs**	**;**
他	怀疑	它	,	除非	他	死亡	,	和	她	来了	后退	到	定居	他的	事务	;

他对此表示怀疑，除非他死了，而她回来处理他的后事;

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [daɪ] , — [noʊ] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] .

but	**of**	**course**	**he**	**shouldn't**	**die**	**,**	**—**	**no**	**such**	**good**	**luck**	**.**
但	的	课程	他	不应该	死	,	—	不	这样的	好的	运气	.

但他当然不应该死——没那么好运。

[wʊd] [ə; eɪ] [mæn] [daɪ] [huː] ['brekfəstid] [æt; ət] [eɪt] , [daind] [æt; ət] [wʌn] , [sʌpt] [æt; ət] [sɪks] ,

Would	**a**	**man**	**die**	**who**	**breakfasted**	**at**	**eight**	**,**	**dined**	**at**	**one**	**,**	**supped**	**at**	**six**	**,**
会	一个	男人	死	WHO	早餐	在	八	,	用餐	在	一	,	喝	在	六	,

一个人八点吃早餐，一点吃午餐，六点吃晚餐，他会死吗?

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [ten] ?

and	**went**	**to**	**bed**	**at**	**ten**	**?**
和	去	到	床	在	十	?

十点就睡觉了?

[wʊd] [ə; eɪ] [mæn] [daɪ] [huː] [wɜːrkt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [æn; ən] ['aʊər] ['evri] [ˌæftər'nuːn] ,

Would	**a**	**man**	**die**	**who**	**worked**	**in**	**the**	**garden**	**an**	**hour**	**every**	**afternoon**	**,**
会	一个	男人	死	WHO	工作	在	这	花园	一个	小时	每一个	下午	,

一个人如果每天下午在花园里干活一个小时，会死吗?

[wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] ['sætərdeɪ] ;

with	**half**	**a**	**day**	**Saturday**	**;**
和	一半	一个	天	周六	;

周六上半天课;

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tæsk] [moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [moʊst] [ə'proʊpriət] ['ðerfɔːr] [fɔːr; fər] ['penəns] ?

that	**being**	**the**	**task**	**most**	**disagreeable**	**to**	**him**	**and**	**most**	**appropriate**	**therefore**	**for**	**penance**	**?**
那	存在	这	任务	最多	令人不快的	到	他	和	最多	合适的	所以	为了	忏悔	?

那是不是他最不愿做的任务，因而也是最适合忏悔的任务呢?

[suː'zænə] [lʌvd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

Susanna	**loved**	**flowers**	**and**	**had**	**always**	**wanted**	**a**	**garden**	**,**
苏珊娜	喜爱	花朵	和	有	总是	通缉	一个	花园	,

苏珊娜喜欢花，一直梦想拥有一个花园。

[bʌt; bət] [dʒɑːn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sɜːrnz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]

but	**John**	**had**	**been**	**too**	**much**	**occupied**	**with**	**his**	**own**	**concerns**	**to**	**give**	**her**
但	约翰	有	到过	也	很多	占领	和	他的	自己的	担忧	到	给	她

[ðə; ði] ['niːdɪd] [help] [ɔːr] ['mʌni] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [hɜːr; hər] [plænz] .

the	**needed**	**help**	**or**	**money**	**so**	**that**	**she**	**could**	**carry**	**out**	**her**	**plans**	**.**
这	需要	帮助	或者	钱	所以	那	她	可以	携带	出去	她	计划	.

但约翰一直忙于自己的事情，没有给她提供所需的帮助或金钱，使她能够实施她的计划。

[ðə; ði] [læst] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɑːrt] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

The	**last**	**year**	**she**	**had**	**lost**	**heart**	**in**	**many**	**ways**	**,**
这	最后的	年	她	有	丢失的	心	在	许多	方式	,

去年她在很多方面都失去了信心。

[soʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [driːmd] .

so	that	little	or	nothing	had	been	accomplished	of	all	she	had	dreamed	.
所以	那	小的	或者	没有什么	有	到过	完成	的	全部	她	有	梦见	.

所以，她所有的梦想几乎都没有实现。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['læfəbl] , [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [pə'θetɪk] , [tuː; tə] [siː] [dʒɑːn] ['hæθəweɪ] [dɪg] ,

It	would	have	been	laughable	,	had	it	not	been	pathetic	,	to	see	John	Hathaway	dig	,
它	会	有	到过	可笑	,	有	它	不是	到过	可怜的	,	到	看	约翰	哈撒韦	挖	,

如果不是那么可悲，看到约翰·哈撒韦挖土简直令人发笑。

[delv] , [grʌb] , [soʊ] , ['wɔːtər] , [wiːd] , [træns'plænt] , ['dʒen(ə)rəli] [æt; ət] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['moʊmənt] , [ɪn] [ðæt] [driːm] - ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [suː'zænəz] .

delve	,	grub	,	sow	,	water	,	weed	,	transplant	,	generally	at	the	wrong	moment	,	in	that	dream	-	garden	of	Susanna's	.
深入探究	,	幼虫	,	母猪	,	水	,	杂草	,	移植	,	一般来说	在	这	错误的	片刻	,	在	那	梦	-	花园	的	苏珊娜的	.

在苏珊娜的梦幻花园里，挖掘、掘土、播种、浇水、除草、移植，通常都是在错误的时间进行。

[hiː; hi] [æskt] [noʊ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [riːd] [noʊ] [bʊks] .

He	asked	no	advice	and	read	no	books	.
他	问	不	建议	和	读	不	图书	.

他没有征求任何意见，也没有读任何书籍。

[wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [ɪn'tensəti] , [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [lɔːz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['intrikəsiz] ,

With	feverish	intensity	,	with	complete	ignorance	of	Nature's	laws	and	small	sympathy	with	their	intricacies	,
和	发烧	强度	,	和	完全的	无知	的	自然的	法律	和	小的	同情	和	他们的	错综复杂	,

他们狂热地、全然不顾自然规律，对自然规律的复杂性也缺乏同情心。

[hiː; hi] [dʌg] , [hoʊd] , [reɪkt] , ['fɜːrtəlaɪzd] , [ænd; ənd] [plaːntid] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['loʊnli] ['sʌmər] .

he	dug	,	hoed	,	raked	,	fertilized	,	and	planted	during	that	lonely	summer	.
他	挖	,	锄地	,	耙过的	,	施肥	,	和	已种植	期间	那	孤独	夏天	.

在那孤独的夏天，他挖土、锄地、耙地、施肥、播种。

[hɪz; ɪz] ['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs] [kɔːzd] [sʌm; səm] [ɪk'spensɪv] ['feɪljɚz] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [suː'zænəz] ['draɪɪŋ] [graʊnd] ,

His	absent	-	mindedness	caused	some	expensive	failures	,	as	when	the	wide	expanse	of	Susanna's	drying	ground	,
他的	缺席的	-	心智	导致	一些	昂贵的	失败	,	作为	什么时候	这	宽的	广阔	的	苏珊娜的	烘干	地面	,

他的心不在焉导致了一些代价高昂的失败，例如苏珊娜广阔的干涸土地，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['velvəti] [lɔːn] , " [keɪm] [ʌp] " ['kɜːrli] ['letɪs] ;

which	was	to	be	velvety	lawn	,	"	came	up	"	curly	lettuce	;
哪个	曾是	到	是	天鹅绒般的	草地	,	"	来了	向上	"	卷曲	莴苣	;

原本应该是天鹅绒般的草坪，结果却长出了卷曲的生菜；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ruːtɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [plaːntid] [siːdz] [ɔːr] [ruːts] [ɔːr] [bʌlbz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] ,

but	he	rooted	out	his	frequent	mistakes	and	patiently	planted	seeds	or	roots	or	bulbs	over	and	over	and	over	and	over	,
但	他	根	出去	他的	频繁	错误	和	耐心	已种植	种子	或者	根	或者	灯泡	超过	和	超过	和	超过	和	超过	,

但他不断改正自己犯下的错误，耐心地一遍又一遍地播种、扎根或栽种球茎。

[ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['spraʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][bedz] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ɔːr][nɑːt] .

until	something	sprouted	in	his	beds	,	whether	it	was	what	he	intended	or	not	.
直到	某物	发芽	在	他的	床	,	无论	它	曾是	什么	他	故意的	或者	不是	.

直到他的床上长出了什么东西，不管这是否是他所希望的。

[waɪl] [hiː; hi] ['wiːdɪd] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['ɔrɪndʒ] [nə'stɜːrʃəm] ,

While	he	weeded	the	brilliant	orange	nasturtiums	,
尽管	他	除草	这	杰出的	橙子	金莲花	,

当他拔除那些鲜艳的橙色旱金莲时，

['groʊɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mə'dʒentə] - [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [prɑːk'sɪmәti] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd]

growing	beside	the	magenta	portulacca	in	a	friendly	proximity	that	certainly	would
生长	旁	这	品红	-	在	一个	友好的	邻近	那	当然	会

['nevər] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [hæd; həd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪn] [ðə; ði] [hed] - ['gɑːrdnər] ,

never	have	existed	had	the	mistress	of	the	house	been	the	head	-	gardener	,
绝不	有	存在	有	这	情妇	的	这	房子	到过	这	头	-	园丁	,

它与紫红色的马齿苋树生长在一起，这种友好的关系如果女主人是首席园丁的话，肯定是不会存在的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] .

he	thought	of	nothing	but	his	wife	.
他	想法	的	没有什么	但	他的	妻子	.

他满脑子想的都是妻子。

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər][praɪd] , [hɜːr; hər] [rɪ'zɜːrv] , [hɜːr; hər] ['sensətɪv] ['spɪrɪt] ;

He	knew	her	pride	,	her	reserve	,	her	sensitive	spirit	;
他	知道	她	自豪	,	她	预订	,	她	敏感的	精神	;

他了解她的骄傲、她的矜持、她敏感的性格；

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['pjʊrәti] ,

he	knew	her	love	of	truth	and	honor	and	purity	,
他	知道	她	爱	的	真相	和	荣誉	和	纯度	,

他知道她热爱真理、荣誉和纯洁。

[ðə; ði] ['stændərdz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][soʊ]

the	standards	of	life	and	conduct	she	had	tried	to	hold	him	to	so
这	标准	的	生活	和	执行	她	有	尝试	到	抓住	他	到	所以

['væliəntli] ,

valiantly	,
英勇地	,

她曾竭力要求他遵守的生活和行为准则，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['drægd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	which	he	had	so	dragged	in	the	dust	during	the	blindness	and	the
和	哪个	他	有	所以	拖拽	在	这	灰尘	期间	这	失明	和	这

[ɪn'sænәti][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] .

insanity	of	the	last	two	years	.
疯狂	的	这	最后的	二	年	.

而在过去两年的失明和疯狂中，他却把这一切都抛诸脑后。

[hiː; hi] , [dʒɑːn] ['hæθəweɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['hʌzbənd] ; [suː'zænə][hæd; həd] [krept] [ə'weɪ] [ɔːl]

He	,	John	Hathaway	,	was	a	deserted	husband	;	Susanna	had	crept	away	all
他	,	约翰	哈撒韦	,	曾是	一个	荒凉的	丈夫	;	苏珊娜	有	悄悄地爬	离开	全部

['wuːndɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] .

wounded	and	resentful	.
受伤	和	不满	.

他，约翰·哈撒韦，是一个被抛弃的丈夫；苏珊娜带着伤痛和怨恨悄悄地离开了。

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd] [suː] ,

Where	was	she	living	and	how	supporting	herself	and	Sue	,
在哪里	曾是	她	活的	和	如何	支持	她自己	和	起诉	,

她当时住在哪里？如何养活自己和苏？

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

when	she	could	not	have	had	a	hundred	dollars	in	the	world	?
什么时候	她	可以	不是	有	有	一个	百	美元	在	这	世界	?

她当时连一百美元都拿不出来吗?

['prɑːbəbli] [luː)'iːzə][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] ; [ˌkɑːnʃi'enʃəs] , [ɪn'fɜːrnəli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

Probably	Louisa	was	the	source	of	income	;	conscientious	,	infernally	disagreeable
大概	路易莎	曾是	这	来源	的	收入	;	尽责的	,	地狱般地	令人不快的

[luː)'iːzə] !

Louisa	!
路易莎	!

路易莎很可能是家里的收入来源；认真负责，但极其令人讨厌的路易莎!

[wʊd] [nɑːt][ðə; ði]['ruːmər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] ['hæbɪt][ʌv; əv][laɪf] [riːtʃ] [hɜːr; hər][baɪ][sʌm; səm] [miːnz]

Would	not	the	rumor	of	his	changed	habit	of	life	reach	her	by	some	means
会	不是	这	谣言	的	他的	已更改	习惯	的	生活	抵达	她	经过	一些	方法

[ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] ,

in	her	place	of	hiding	,
在	她	地方	的	隐藏	,

难道他生活习惯的改变不会以某种方式传到她藏身之处吗?

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ?

sooner	or	later	?
很快	或者	之后	?

迟早?

[wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [jɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][dʒæk] ?

Would	she	not	yearn	for	a	sight	of	Jack	?
会	她	不是	向往	为了	一个	视线	的	杰克	?

她难道不会渴望见到杰克吗?

[wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] ['faɪnəli] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][æsk] [fər'gɪvnəs] ,

Would	she	not	finally	give	him	a	chance	to	ask	forgiveness	,
会	她	不是	最后	给	他	一个	机会	到	问	饶恕	,

她难道最终不给他一个请求原谅的机会吗?

[ɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lɔːst] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['letər] [siːmd]

or	had	she	lost	every	trace	of	affection	for	him	,	as	her	letter	seemed
或者	有	她	丢失的	每一个	痕迹	的	感情	为了	他	,	作为	她	信	似乎

[tuː; tə][ɪm'plaɪ] ?

to	imply	?
到	意味着	?

或者，正如她的信中所暗示的那样，她是否已经对他失去了所有感情?

[hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæðz] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌn'ænsərəbl] ['kwestʃənz] ,

He	walked	the	garden	paths	,	with	these	and	other	unanswerable	questions	,
他	步行	这	花园	路径	,	和	这些	和	其他	无法回答	问题	,

他漫步在花园小径上，心中萦绕着这些以及其他无法解答的问题。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] ,

and	when	he	went	to	his	lonely	room	at	night	,
和	什么时候	他	去	到	他的	孤独	房间	在	夜晚	,

当他晚上回到自己孤独的房间时，

[hiː; hi] [held] [ðə; ði][læmp] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv]['poʊətri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

he	held	the	lamp	up	to	a	bit	of	poetry	that	he	had	cut	from	a
他	握住	这	灯	向上	到	一个	少量	的	诗	那	他	有	切	从	一个

['mægəziːn] [ænd; ənd] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

magazine	and	pinned	to	the	looking	-	glass	.
杂志	和	已置顶	到	这	寻找	-	玻璃	.

他举起灯，对着镜子，镜子上贴着他从杂志上剪下来的一首诗。

[ɪf] [dʒɑːn] ['hæθəweɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['poʊətri] ,

If	John	Hathaway	could	be	brought	to	the	reading	of	poetry	,
如果	约翰	哈撒韦	可以	是	带来	到	这	阅读	的	诗	,

如果能让约翰·哈撒韦参与诗歌朗诵会，

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [luː)'iːzə] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .

he	might	even	glance	at	the	Bible	in	course	of	time	,	Louisa	would	have	said	.
他	可能	甚至	瞥一眼	在	这	圣经	在	课程	的	时间	,	路易莎	会	有	说	.

路易莎会说，他甚至可能过段时间会翻阅一下《圣经》。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [meɪ] [ðæt] [su:'zænə][hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv] [vɜːrs] [held]

It	was	in	May	that	Susanna	had	gone	,	and	the	first	line	of	verse	held
它	曾是	在	可能	那	苏珊娜	有	已消失	,	和	这	第一的	线	的	诗	握住

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

his	attention	.
他的	注意力	.

苏珊娜是在五月离开的，而诗歌的第一句吸引了他的注意力。

" [meɪ] [kʌmz] , [deɪ] [kʌmz] ,

"	May	comes	,	day	comes	,
"	可能	来	,	天	来	,

五月来临，白昼来临，

[wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [kʌmz] ;

One	who	was	away	comes	;
一	WHO	曾是	离开	来	;

离开的人回来了；

[ɔːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][glæd] [ə'gen] ,

All	the	earth	is	glad	again	,
全部	这	地球	是	高兴的	再次	,

大地再次欢欣雀跃。

[kaɪnd][ænd; ənd] [fer] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Kind	and	fair	to	me	.
种类	和	公平的	到	我	.

对我友善公正。

" [meɪ] [kʌmz] , [deɪ] [kʌmz] ,

"	May	comes	,	day	comes	,
"	可能	来	,	天	来	,

五月来临，白昼来临，

[wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [kʌmz] ;

One	who	was	away	comes	;
一	WHO	曾是	离开	来	;

离开的人回来了；

[set] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [bɔːrd]

Set	her	place	at	hearth	and	board
放	她	地方	在	炉	和	木板

让她在炉边和餐桌旁安顿下来

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

As	it	used	to	be	.
作为	它	用过的	到	是	.

往常。

" [meɪ] [kʌmz] , [deɪ] [kʌmz] ,

"	May	comes	,	day	comes	,
"	可能	来	,	天	来	,

五月来临，白昼来临，

[wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [kʌmz] ;
One who was away comes ;
一 WHO 曾是 离开 来 ;

离开的人回来了；

['haɪər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [hoʊm] ,
Higher are the hills of home ,
更高 是 这 丘陵 的 家 ,

家乡的山丘更高，

['bluːɝ] [ɪz][ðə; ði] [siː] .
Bluer is the sea .
更蓝 是 这 海 .

大海更蓝了。

" [ðə; ði] ['hæθəweɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] , [ɑːn][ə; eɪ][raɪz][ʌv; əv] [graʊnd] ,
" The Hathaway house was in the suburbs , on a rise of ground ,
" 这 哈撒韦 房子 曾是 在 这 郊区 , 在 一个 上升 的 地面 ,

“哈撒韦家的房子位于郊区，地势较高的地方，

[ænd; ənd][æz; əz][dʒɑːn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] ['hæŋɪŋ] ['jeloʊ] [ɪn]
and as John turned to the window he saw the full moon hanging yellow in
和 作为 约翰 转向 到 这 窗户 他 锯 这 满的 月亮 绞刑 黄色的 在
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

约翰转身看向窗外，看到一轮满月挂在天上，呈金黄色。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] [sloʊps] [ænd; ənd] [loʊ] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,
It shone on the verdant slopes and low wooded hills that surrounded the town ,
它 闪耀 在 这 葱茏 连续下坡 和 低的 树木繁茂的 丘陵 那 包围 这 镇 ,

它照耀着环绕小镇的翠绿山坡和低矮的林木覆盖的山丘。

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['pæθweɪ] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ðæt] [beɪðd] [ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
and cast a glittering pathway on the ocean that bathed the beaches of the
和 投掷 一个 闪闪发光 路径 在 这 海洋 那 洗澡 这 海滩 的 这
[nɪr] - [baɪ] [ʃɔːr] .
near - by shore .
靠近 - 经过 支撑 .

在波光粼粼的海洋上投下一道耀眼的光芒，照亮了附近海岸的沙滩。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] , " [hiː; hi] ['wʌndɝd] , " [bɪˈfɔːr] [maɪ] [hɪlz] [ʌv; əv] [hoʊm]
" How long shall I have to wait , " he wondered , " before my hills of home
" 如何 长的 将 我 有 到 等待 , " 他 想知道 , " 前 我的 丘陵 的 家
[lʊk] ['haɪər] ,
look higher ,
看 更高 ,

“我还要等多久？”他心想，“才能看到家乡的山峦更高耸入云？”

[ænd; ənd][maɪ] [siː] ['bluːɝ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][suː'zænə][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [hɑːrθ] [ænd; ənd] [bɔːrd]
and my sea bluer , because Susanna has come back to ' hearth and board
和 我的 海 更蓝 , 因为 苏珊娜 有 来 后退 到 - 炉 和 木板
- !
' !
- !

我的大海更蓝了，因为苏珊娜回到了“家”！

" [viː]
" V
" V

“V

[es]
S
S

S

[juːsɑːnə][hæd; həd] [helpt] [æt; ət] ['veriəs] ['haʊshoʊld] ['tæsks] ['evər] [sɪns] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]
usanna **had** **helped** **at** **various** **household** **tasks** **ever** **since** **her** **arrival** **at** **the**
乌桑娜 有 帮助 在 各种各样的 家庭 任务 曾经 自从 她 到达 在 这
['set(ə)lmənt] ,
Settlement **,**
沉降 ,

自从来到定居点以来，乌莎娜就一直帮忙做各种家务。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [droʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪkər] [haɪv] ;
for **there** **was** **no** **room** **for** **drones** **in** **the** **Shaker** **hive** **;**
为了 那里 曾是 不 房间 为了 无人机 在 这 摇晃器 蜂巢 ;

因为在震教徒的蜂巢里，没有雄蜂的容身之地；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrθə] ,
but **after** **a** **few** **weeks** **in** **the** **kitchen** **with** **Martha** **,**
但 后 一个 很少 周 在 这 厨房 和 玛莎 ,

但和玛莎在厨房待了几个星期后，

[ðə; ði] [ɜːrb] - ['gɑːrdn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər] [pər'tɪkjələr] ['prɑːvɪns] ,
the **herb** **-** **garden** **had** **been** **assigned** **to** **her** **as** **her** **particular** **province** **,**
这 草本植物 - 花园 有 到过 分配 到 她 作为 她 特别的 省 ,

那片药草园被分配给她负责管理。

[ðə; ði] ['sɪstər] ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] ['betər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði]
the **Sisters** **thinking** **her** **better** **fitted** **for** **it** **than** **for** **the**
这 姐妹 思维 她 更好的 适配 为了 它 比 为了 这
[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ænd; ənd] ['pɪklɪŋ] [ʌv; əv] [fruːt] ,
preserving **and** **pickling** **of** **fruit** **,**
保存 和 腌制 的 水果 ,

姐妹俩认为她更适合做这件事，而不是做水果保鲜和腌制的工作。

[ɔːr][ðə; ði] ['bæskɪt] - ['wiːvɪŋ] [ðæt] ['niːdɪd] ['speʃ(ə)l] [ə'prentɪʃɪp] .
or **the** **basket** **-** **weaving** **that** **needed** **special** **apprenticeship** **.**
或者 这 篮子 - 编织 那 需要 特别的 学徒制 .

或者需要专门学徒训练的篮子编织技艺。

[ðə; ði] ['ʃeɪkəz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [reɪz] , [pʊt] [ʌp] ,
The **Shakers** **were** **the** **first** **people** **to** **raise** **,** **put** **up** **,**
这 摇晃者 是 这 第一的 人们 到 增加 , 放 向上 ,

震教徒是第一个建造、竖立……的人

[ænd; ənd] [sel] ['gɑːrdn] [siːdz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] , [tuː]
and **sell** **garden** **seeds** **in** **our** **present** **-** **day** **fashion** **,** **and** **it** **was** **they** **,** **too**
和 卖 花园 种子 在 我们的 展示 - 天 时尚 , 和 它 曾是 他们 , 也
,
,
,

他们也以我们今天的方式出售园艺种子，而且也是他们。

[huː] [bɪ'gæn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bə'tænɪk(ə)l] ['medsnz] , ['reɪzɪŋ] , ['gæðərɪŋ] , ['draɪɪŋ] ,
who **began** **the** **preparation** **of** **botanical** **medicines** **,** **raising** **,** **gathering** **,** **drying** **,**
WHO 开始 这 准备 的 植物 药物 , 提高 , 采集 , 烘干 ,
[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [hɜːrb] [ænd; ənd] [ruːts] [fɔːr; fər] ['mɑːrkɪt] ;
and **preparing** **herbs** **and** **roots** **for** **market** **;**
和 准备 草药 和 根 为了 市场 ;

开始制作植物药材的人，种植、采集、干燥和加工草药和根茎以供市场销售；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪndəstri] , ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [baɪ]['mɑːdərn] [mə'ʃiːnəri] ,

and	this	industry	,	driven	from	the	field	by	modern	machinery	,
和	这	行业	,	驱动	从	这	场地	经过	现代的	机械	,

而这一行业，在现代机械的推动下，从田间地头走向了地面。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [ɪn] [suː'zænəz] [deɪ] .

was	still	a	valuable	source	of	income	in	Susanna's	day	.
曾是	仍然	一个	有价值的	来源	的	收入	在	苏珊娜的	天	.

在苏珊娜的时代，它仍然是一项重要的收入来源。

[plænts] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [groʊn] [fɔːr; fər][suː'zænə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] [laɪk] [frendz] ,

Plants	had	always	grown	for	Susanna	,	and	she	loved	them	like	friends	,
植物	有	总是	生长	为了	苏珊娜	,	和	她	喜爱	他们	喜欢	朋友们	,

['hjuːmərɪŋ] [ðer; ðər] ['wiːknəs] ,

humoring	their	weakness	,
幽默	他们的	弱点	,

植物一直陪伴着苏珊娜生长，她像爱朋友一样爱护它们，包容它们的弱点。

['nɜːrɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [streŋθ] , ['stɪmjuleɪtɪŋ] , ['koʊksɪŋ] , ['disiplinɪŋ] [ðem; ðəm] ,

nourishing	their	strength	,	stimulating	,	coaxing	,	disciplining	them	,
滋养	他们的	力量	,	刺激性的	,	哄骗	,	纪律处分	他们	,

滋养他们的力量，激励他们，引导他们，管教他们，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['flɜːrɪʃ] ['ʌndər] [hɜːr; hər][kaɪnd][ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l][hænd] .

until	they	could	do	no	less	than	flourish	under	her	kind	and	hopeful	hand	.
直到	他们	可以	做	不	较少的	比	繁荣	在下面	她	种类	和	充满希望	手	.

直到他们在她充满爱与希望的呵护下茁壮成长。

[oʊ] , [ðæt] [swiːt] , ['ɑːnɪst] , ['kʌmfərtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [hɜːrb] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hoʊlsəm]

Oh	,	that	sweet	,	honest	,	comforting	little	garden	of	herbs	,	with	its	wholesome
哦	,	那	甜的	,	诚实的	,	令人感到安慰	小的	花园	的	草药	,	和	它是	健康

['freigrənsiz] !

fragrances	!
香水	!

哦，那甜美、真诚、令人感到舒适的小香草园，散发着令人愉悦的芬芳！

['hiːlɪŋ] [leɪ] [ɪn] ['evri] [ruːt] [ænd; ənd] [stem] , [ɪn] ['evri] [liːf] [ænd; ənd] [bʌd] ,

Healing	lay	in	every	root	and	stem	,	in	every	leaf	and	bud	,
康复	躺	在	每一个	根	和	干	,	在	每一个	叶子	和	芽	,

治愈之力蕴藏在每一根根茎、每一片叶子、每一个花蕾之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˌærə'mætɪk]['audəz] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɜːr; hər] ['flægɪŋ] ['spɪrɪt][ɔːr][hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ]

and	the	strong	aromatic	odors	stimulated	her	flagging	spirit	or	her	aching
和	这	强的	芳香	气味	刺激	她	标记	精神	或者	她	疼痛

[hed] ,

head	,
头	,

浓郁的香气刺激了她低落的精神或缓解了她疼痛的头部。

['æftər][ðə; ði] ['sliːpləs] [naɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] [laɪf] [ænd; ənd] [suːz] .

after	the	sleepless	nights	in	which	she	tried	to	decide	her	future	life	and	Sue's	.
后	这	失眠	夜晚	在	哪个	她	尝试	到	决定	她	未来	生活	和	苏的	.

在经历了无数个不眠之夜，她试图决定自己和苏的未来生活之后。

[ðə; ði][plænts][wɜːr; wər][set] [aʊt] [ɪn] [niːt] ['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd] [klʌmps] ,

The	plants	were	set	out	in	neat	rows	and	clumps	,
这	植物	是	放	出去	在	整洁的	行	和	团块	,

这些植物被整齐地排列成行和丛，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [wʌnz] — [ˈkæməmaɪl] , [loʊˈbiːliə] , [ˈblɑdˈrʊt] ,

and	she	soon	learned	to	know	the	strange	ones	—	chamomile	,	lobelia	,	bloodroot	,
和	她	很快	学习	到	知道	这	奇怪的	一个	—	洋甘菊	,	罗贝利亚	,	血根	,

[ˈwɜːrmwʊd] , [ˈlʌvɪdʒ] , [ˈbəunset] ,

wormwood	,	lovage	,	boneset	,
蒿	,	独活	,	骨板	,

她很快就学会了辨认那些奇特的植物——洋甘菊、山梗菜、血根草、苦艾、欧当归、泽兰。

[ˈlemən] [ænd; ənd] [swiːt] [bɑːm] , [ˈlævəndər] [ænd; ənd] [ruː] ,

lemon	and	sweet	balm	,	lavender	and	rue	,
柠檬	和	甜的	香脂	,	薰衣草	和	后悔	,

柠檬和香蜂草，薰衣草和芸香，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][oʊld] [əˈkweɪntəns] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈkʌntri] - [bred] [tʃaɪld]

as	well	as	she	knew	the	old	acquaintances	familiar	to	every	country	-	bred	child
作为	出色地	作为	她	知道	这	老的	熟人	熟悉的	到	每一个	国家	-	繁殖	孩子

— [ˌpeniˈrɔɪəl] , [ˈpepərmɪnt] [ɔːr] [ˈspɪrmɪnt] ,

—	pennyroyal	,	peppermint	or	spearmint	,
—	薄荷	,	薄荷	或者	薄荷	,

她对每个乡下孩子都熟悉的那些老朋友——薄荷、薄荷或留兰香——也同样熟悉。

[ˈjeloʊ] [dɑːk] , [ænd; ənd][ˈθɜːroʊˌwɜːrt; ˈθɜːrəˌwɜːrt] .

yellow	dock	,	and	thoroughwort	.
黄色的	码头	,	和	通心粉	.

黄花酢浆草和长芒草。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwiːdɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdraɪɪŋ] [keɪm] ; [ðen]

There	was	hoeing	and	weeding	before	the	gathering	and	drying	came	;	then
那里	曾是	锄	和	除草	前	这	采集	和	烘干	来了	;	然后

[ˈbrʌðər] [ˈkælvɪn] ,

Brother	Calvin	,
兄弟	加尔文	,

在收割和晾晒之前，先要锄草除草；然后是加尔文弟兄，

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pres] ,

who	had	charge	of	the	great	press	,
WHO	有	收费	的	这	伟大的	按	,

谁掌管了主流报刊?

[wʊd] [ˈmɔɪs(ə)n] [ðə; ði] [draɪd] [hɜːrb] [ænd; ənd] [pres] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ˈkwɔːrtər] [ænd; ənd] [hæf] - [paʊnd]

would	moisten	the	dried	herbs	and	press	them	into	quarter	and	half	-	pound
会	濡	这	干燥	草药	和	按	他们	进入	四分之一	和	一半	-	磅

[keɪks] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈsɪstər] [ˈmɑːrθə] ,

cakes	ready	for	Sister	Martha	,
蛋糕	准备好	为了	姐姐	玛莎	,

把干香草弄湿，压成四分之一磅和半磅重的饼状，准备给玛莎修女。

[huː] [wʊd] [ˌsuːpərɪnˈtend] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ɪn] [ˈpeɪpɝɪŋ] [ænd; ənd] [ˈleibliŋ] [ðem; ðəm]

who	would	superintend	the	younger	Shakeresses	in	papering	and	labeling	them
WHO	会	督	这	年轻	莎克尔夫人	在	纸张	和	标签	他们

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] .

for	the	market	.
为了	这	市场	.

谁来监督年轻的女信徒们给这些圣物贴上标签并包装好，以便出售?

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [wen] [ˈhɑːrvɪstɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ,

Last	of	all	,	when	harvesting	was	over	,
最后的	的	全部	,	什么时候	收割	曾是	超过	,

最后，当收割结束后，

['brʌðər] ['ænsel] [wʊd] [maʊnt] [ðə; ði] ['nu:li] ['peɪntɪd] [si:d] - [kɑ:rt][ænd; ənd] [li:v] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ]
Brother Ansel would mount the newly painted seed - cart and leave on his driving
兄弟 安塞尔 会 山 这 新 绘 种子 - 大车 和 离开 在 他的 驾驶
[trɪp] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] .
trip through the country .
旅行 通过 这 国家 .

安塞尔兄弟会登上新粉刷的播种车，开始他的乡村自驾之旅。

['ænsel][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['seɪlzmən] , [bʌt; bət] ['brʌðər] ['isəkə] , [hu:] [wʌns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
Ansel was a capital salesman , but Brother Issachar , who once took his place
安塞尔 曾是 一个 首都 推销员 , 但 兄弟 以萨迦 , WHO 一次 采取 他的 地方
[ænd; ənd][soʊld]['ɔ:lmoʊst] ['nʌθɪŋ] ,
and sold almost nothing ,
和 卖 几乎 没有什么 ,

安塞尔是个优秀的推销员，但接替他工作的以萨迦弟兄却几乎没卖出什么东西。

[brɔ:t] [hoʊm] [ə; eɪ] [læd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:d] - [kɑ:rt] , [hu:] ['æftərwərd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [ɪn]
brought home a lad on the seed - cart , who afterward became a shining light in
带来 家 一个 小伙子 在 这 种子 - 大车 , WHO 之后 成为 一个 灼灼 光 在
[ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
the community .
这 社区 .

一位农民用运种子的车带回了一个男孩，后来这个男孩成为了社区里的一颗耀眼明星。

(" [ðʌs] , " [sed] ['eldər] [greɪ] , " [dʌz] [gɑ:d] [ti:tʃ] [ˌju: 'es][ðə; ði][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv] [gɪfts] ,
(" Thus , " said Elder Gray , " does God teach us the diversity of gifts ,
(" 因此 , " 说 长老 灰色的 , " 做 上帝 教 我们 这 多样性 的 礼物 ,

格雷长老说：“因此，神教导我们各种恩赐的多样性。”

[wer'baɪ] [ɔ:l] [meɪ] [bi:; bi] [ˌʌnə'ʃeɪmd] . ")
whereby all may be unashamed . ")
由此 全部 可能 是 毫不羞愧 . ")

如此一来，所有人都可以坦然无愧。

[ɪf] [ðə; ði]['ælbiən] ['ʃeɪkəz] [wɜ:r; wər] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd]['ɑ:rd(ə)nt][ɪn] [feɪθ] ,
If the Albion Shakers were honest and ardent in faith ,
如果 这 阿尔比恩 摇晃者 是 诚实的 和 热心 在 信仰 ,

如果阿尔比恩震教徒们诚实且信仰虔诚，

[su:'zænə] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər] " [wɜ:rks] " [wʊd] [ɪn'di:d] [ber] [ðə; ði] [strɪktɪst] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Susanna thought that their " works " would indeed bear the strictest examination .
苏珊娜 想法 那 他们的 " 作品 " 会 的确 熊 这 最严格的 考试 .

苏珊娜认为他们的“作品”确实经得起最严格的审查。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [meɪd] [bru:mz] , [flɔ:r] [ænd; ənd] [dɪʃ] [mɑ:ps] , [tʌb] , [peɪlz] , [ænd; ənd] [tʃɜ:nz] ,
The Brothers made brooms , floor and dish mops , tubs , pails , and churns ,
这 兄弟 制成 扫帚 , 地面 和 盘子 拖把 , 浴缸 , 水桶 , 和 搅拌 ,

兄弟俩制作了扫帚、拖把、洗碗拖把、浴缸、水桶和搅乳器。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [treɪd] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [nu:] ['ɪŋglənd]
and indeed almost every trade was represented in the various New England
和 的确 几乎 每一个 贸易 曾是 代表 在 这 各种各样的 新的 英格兰
[kə'mjʊnəti] .
Communities .
社区 .

事实上，新英格兰各个社区几乎涵盖了所有行业。

[fɪ'zɪʃnz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [fjuː] , [bʌt; bət][noʊ]['lɔɪɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , ['ʃɛrəfs] , [pə'liːsmən] , ['kɔnstəbəlz]

Physicians	**there**	**were**	**,**	**a**	**few**	**,**	**but**	**no**	**lawyers**	**,**	**sheriffs**	**,**	**policemen**	**,**	**constables**
医生	那里	是	,	一个	很少	,	但	不	律师	,	警长	,	警察	,	警员

, [ɔːr]['soʊldʒərz] ,

,	**or**	**soldiers**	**,**
, 或者		士兵	,

那里有医生，但只有几个，没有律师、治安官、警察、警员或士兵。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kɔːrts] [ɔːr] [sə'luːn] [ɔːr][dʒeilz] .

just	**as**	**there**	**were**	**no**	**courts**	**or**	**saloons**	**or**	**jails**	**.**
只是	作为	那里	是	不	法院	或者	酒吧	或者	监狱	.

就像当时既没有法庭，也没有酒吧，更没有监狱一样。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] [ænd; ənd][noʊ] ['praɪvət] [sɔːrs] [ʌv; əv][geɪn]

Where	**there**	**was**	**perfect**	**equality**	**of**	**possession**	**and**	**no**	**private**	**source**	**of**	**gain**
在哪里	那里	曾是	完美的	平等	的	拥有	和	不	私人的	来源	的	获得

,

,
,

在财产完全平等且没有任何私人获利来源的情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'meɪzd] [suː'zænə][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪri] ['leɪbər] ,

it	**amazed**	**Susanna**	**to**	**see**	**the**	**cheery**	**labor**	**,**
它	惊叹	苏珊娜	到	看	这	欢快的	劳动	,

看到劳动者们兴高采烈的样子，苏珊娜感到非常惊讶。

['ɔːf(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪr] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

often	**continued**	**late**	**at**	**night**	**from**	**the**	**sheer**	**joy**	**of**	**it**	**,**
经常	持续	晚的	在	夜晚	从	这	透明	喜悦	的	它	,

常常因为乐在其中而持续到深夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['prɑːspərəs] .

and	**the**	**earnest**	**desire**	**to**	**make**	**the**	**Settlement**	**prosperous**	**.**
和	这	认真	欲望	到	制作	这	沉降	繁荣	.

以及使殖民地繁荣昌盛的真诚愿望。

[waɪl] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['hæmərɪŋ] , ['neɪlɪŋ] , ['pleɪnɪŋ] , ['sɔːɪŋ] , ['plaʊɪŋ] , [ænd; ənd]

While	**the**	**Brothers**	**were**	**hammering**	**,**	**nailing**	**,**	**planing**	**,**	**sawing**	**,**	**ploughing**	**,**	**and**
尽管	这	兄弟	是	锤击	,	钉钉子	,	规划	,	锯切	,	耕作	,	和

['siːdɪŋ] ,

seeding	**,**
播种	,

当兄弟俩忙着敲打、钉钉子、刨平、锯木、耕地和播种时，

[ðə; ði] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['kɑːrdɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] ['kɑːt(ə)n] , [wʊl] , [ænd; ənd][flæks] , ['meɪkɪŋ]

the	**Sisters**	**were**	**carding**	**and**	**spinning**	**cotton**	**,**	**wool**	**,**	**and**	**flax**	**,**	**making**
这	姐妹	是	卡片整理	和	旋转	棉布	,	羊毛	,	和	亚麻	,	制作

['kəːtʃifs] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] , [strɔː] ['ʃeɪkər] ['bɔnɪts] ,

kerchiefs	**of**	**linen**	**,**	**straw**	**Shaker**	**bonnets**	**,**
手帕	的	亚麻布	,	稻草	摇晃器	引擎盖	,

修女们梳理和纺制棉花、羊毛和亚麻，制作亚麻手帕和草编的沙克尔帽。

[ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['juːsf(ə)l] ['mɑːrkɪtəbl] [θɪŋz] , [nɑːt] [fə'getiŋ] [ðer; ðər] ['feɪməs] ['ʃeɪkər]

and	**dozens**	**of**	**other**	**useful**	**marketable**	**things**	**,**	**not**	**forgetting**	**their**	**famous**	**Shaker**
和	几十个	的	其他	有用	适销对路	事物	,	不是	遗忘	他们的	著名的	摇晃器

['æp(ə)l] [sɔːs] .

apple	**sauce**	**.**
苹果	酱	.

还有几十种其他有用的畅销产品，当然也别忘了他们著名的 Shaker 苹果酱。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['sʌmər] , [su:'zænə] ['wʌndɝd] ; [jet] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ɜ:rli]

Was	there	ever	such	a	busy	summer	,	Susanna	wondered	;	yet	with	all	the	early
曾是	那里	曾经	这样的	一个	忙碌的	夏天	,	苏珊娜	想知道	;	然而	和	全部	这	早期的

['raɪzɪŋ] ,

rising	,
上升	,

苏珊娜心想，这夏天真是忙碌啊；然而，尽管每天都要早起，

['kɑ:nstənt]['leɪbər] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [fer] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] ['hɑ:diə] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]

constant	labor	,	and	simple	fare	,	she	was	stronger	and	hardier	than	she
持续的	劳动	,	和	简单的	票价	,	她	曾是	更强	和	更强壮	比	她

[hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

had	been	for	years	.
有	到过	为了	年	.

由于持续不断的劳动和简单的饮食，她比多年来任何时候都更加强壮、更加健壮。

[ðə; ði] ['ʃeɪkər] ['pælət] [wʌz; wəz]['nevər] ['tɪk(ə)ld] [wɪð; wɪθ] ['delɪkəsɪz] , [jet] [ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz] [wel]

The	Shaker	palate	was	never	tickled	with	delicacies	,	yet	the	food	was	well
这	摇晃器	味蕾	曾是	绝不	挠痒	和	美味佳肴	,	然而	这	食物	曾是	出色地

[kʊkt] [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['verid] .

cooked	and	sufficiently	varied	.
煮熟	和	足够	多种多样	.

沙克人的味蕾从未被精致美食所取悦，但食物烹饪得很好，种类也足够丰富。

[æt; ət][fɜ:rst][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] ['vedʒtəb(ə)lz] : [skwɑ:ʃ] , ['jeloʊ] ['tɜ:nɪps] , [bi:ts] ,

At	first	there	had	been	the	winter	vegetables	:	squash	,	yellow	turnips	,	beets	,
在	第一的	那里	有	到过	这	冬天	蔬菜	:	壁球	,	黄色的	萝卜	,	甜菜	,

[ænd; ənd] ['pɑ:snips] ,

and	parsnips	,
和	欧防风	,

起初种的是冬季蔬菜：南瓜、黄萝卜、甜菜和欧洲防风草。

[wɪð; wɪθ][wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ʃeɪkər] ['dɪnər] [ʌv; əv][sɔ:lt] ['kɑ:dfɪʃ] , [pə'tetoz] , ['ʌnjənz] ,

with	once	a	week	a	special	Shaker	dinner	of	salt	codfish	,	potatoes	,	onions	,
和	一次	一个	星期	一个	特别的	摇晃器	晚餐	的	盐	鳕鱼	,	土豆	,	洋葱	,

[ænd; ənd] [mɪlk] ['greɪvi] .

and	milk	gravy	.
和	牛奶	肉汁	.

每周一次，沙克尔教徒会享用一顿特别的晚餐，包括咸鳕鱼、土豆、洋葱和牛奶肉汁。

[i:tʃ] ['sɪstər] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər][tɜ:rn][æz; əz] [kʊk] , [bʌt; bət][ɔ:l] [ə'laɪk][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [hænd]

Each	Sister	served	her	turn	as	cook	,	but	all	alike	had	a	wonderful	hand
每个	姐姐	服务	她	转动	作为	厨师	,	但	全部	同样	有	一个	精彩的	手

[wɪð; wɪθ]['flaʊər] ,

with	flour	,
和	面粉	,

每个姐妹都轮流掌勺，但她们都同样擅长揉面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] - [wi:t] [bred] , ['kʊkiz] , ['dʒɪndʒər] [keɪk] , [ænd; ənd] [mɪlk] ['pudiŋz] [wɜ:r; wər]

and	the	whole	-	wheat	bread	,	cookies	,	ginger	cake	,	and	milk	puddings	were
和	这	所有的	-	小麦	面包	,	曲奇饼	,	姜	蛋糕	,	和	牛奶	布丁	是

['mɑ:vəlz] [ʌv; əv] ['laɪtnəs] .

marvels	of	lightness	.
奇迹	的	亮度	.

全麦面包、饼干、姜饼和牛奶布丁都非常轻盈美味。

['mɑ:rθə] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

Martha	,	in	particular	,
玛莎	,	在	特别的	,

尤其是玛莎

[kʊd; kəd] [wiːn] [ðə; ði] [noʊˈvɪʃiət] [ˈʃeɪkər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tuː] [ˈraɪətəs] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] - [ˈiːtɪŋ]

could	wean	the	novitiate	Shaker	from	a	too	riotous	devotion	to	meat	-	eating
可以	断奶	这	见习	摇晃器	从	一个	也	暴乱的	虔诚	到	肉	-	吃

[ˈbetər] [ðæn; ðən][moʊst] [ˈpiːp(ə)l] ,

better	than	most	people	,
更好的	比	最多	人们	,

他比大多数人更能帮助新入教的震教徒摆脱对肉食的过度迷恋。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [dɪʃ] [ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈdelɪkət] , [ˈseɪvəri] , [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] .

for	every	dish	she	sent	to	the	table	was	delicate	,	savory	,	and	attractive	.
为了	每一个	盘子	她	发送	到	这	桌子	曾是	精美的	,	美味的	,	和	吸引人的	.

她端上桌的每一道菜都精致、美味、诱人。

[dɪr] , [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [dɪˈvoʊtɪd] [ˈmɑːrθə] !

Dear	,	patient	,	devoted	Martha	!
亲爱的	,	病人	,	奉献	玛莎	!

亲爱的、耐心、忠诚的玛莎！

[haʊ] [suːˈzænə] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˈsʌni] ,

How	Susanna	learned	to	love	her	as	they	worked	together	in	the	big	sunny	,
如何	苏珊娜	学习	到	爱	她	作为	他们	工作	一起	在	这	大的	阳光明媚	,

[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈkɪtʃɪn] ,

shining	kitchen	,
灼灼	厨房	,

苏珊娜是如何在她们一起在阳光明媚的大厨房里工作的过程中逐渐爱上她的呢?

[wer] [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] - [stoʊv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevri] [tɪn] [pleɪt] [ænd; ənd][pæn][ænd; ənd] [spuːn]

where	the	cooking	-	stove	as	well	as	every	tin	plate	and	pan	and	spoon
在哪里	这	烹饪	-	火炉	作为	出色地	作为	每一个	锡	盘子	和	平底锅	和	勺子

[maɪt] [hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪrər] !

might	have	served	as	a	mirror	!
可能	有	服务	作为	一个	镜子	!

那里的炉灶以及每一个锡盘、平底锅和勺子都可能充当镜子!

[ˈmɑːrθə] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðɝz] [ɑːrmz] ,

Martha	had	joined	the	Society	in	her	mother's	arms	,
玛莎	有	加入	这	社会	在	她	母亲的	武器	,

玛莎是在母亲的怀里加入协会的。

[ˈbiːɪŋ] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] " [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈɔːrdər] " [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi]

being	given	up	to	the	Lord	and	placed	in	"	the	children's	order	"	before	she
存在	给定	向上	到	这	主	和	放置	在	"	这	孩子们的	命令	"	前	她

[wʌz; wəz][wʌn] [jɪr] [oʊld] .

was	one	year	old	.
曾是	一	年	老的	.

在她一岁之前就被献给了上帝，并被安排在“儿童团契”中。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [suːˈzænə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [naɪt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɜːrli]

"	If	you	should	unite	with	us	,	Susanna	,	"	she	said	one	night	after	the	early
"	如果	你	应该	团结	和	我们	,	苏珊娜	,	"	她	说	一	夜晚	后	这	早期的

[ˈsʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

“苏珊娜，如果你愿意和我们联合起来，”一天晚上，在早晚餐后，她说。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpiːlɪŋ] [ˈæplz] [təˈgeðər] , " [juːd] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [juː; jʊ] [bɪˈgʌn] [ˈɜːrli] [wɪð; wɪθ]

when	they	were	peeling	apples	together	,	"	you'd	be	thankful	you	begun	early	with
什么时候	他们	是	剥落	苹果	一起	,	"	你会	是	感恩	你	开始	早期的	和

[jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [suː] ,

your	little	Sue	,
你的	小的	起诉	,

当她们一起削苹果的时候，“你会庆幸你很早就开始教你的小苏削苹果了。”

[fɔːr; fər] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	she's	got	a	natural	attraction	to	the	world	,	and	for	it	.
为了	她是	得到	一个	自然的	景点	到	这	世界	,	和	为了	它	.

因为她天生就对这个世界充满向往。

[nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['tendər] , ['lʌvɪŋ] , [ə'biːdiənt] ['lɪt(ə)l] [soʊl] ;

Not	but	that	she's	a	tender	,	loving	,	obedient	little	soul	;
不是	但	那	她是	一个	投标	,	爱	,	听话	小的	灵魂	;

不仅如此，她还是一个温柔、善良、听话的小天使；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [wʌnz] ,

but	when	she's	among	the	other	young	ones	,
但	什么时候	她是	之中	这	其他	年轻的	一个	,

但当她和其他年轻人在一起时，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['flaɪəweɪ] [lʊk] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ðæt] [meɪks] [hɜːr; hər] [siːm] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['feri]

there's	a	flyaway	look	about	her	that	makes	her	seem	more	like	a	fairy
有	一个	飞散	看	关于	她	那	制作	她	似乎	更多的	喜欢	一个	仙女

[ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] . "

than	a	child	.	"
比	一个	孩子	.	"

她身上有一种飘逸的气质，让她看起来更像个仙女而不是孩子。

" [ʃiːz] ['hævɪŋ] ['ræðər] [ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['lɜːrnɪŋ] ['ʃeɪkər] [weɪz] , [bʌt; bət] [ʃiːl] [duː] ['betər] [ɪn][taɪm] ,

"	She's	having	rather	a	hard	time	learning	Shaker	ways	,	but	she'll	do	better	in	time	,
"	她是	拥有	相当	一个	难的	时间	学习	摇晃器	方式	,	但	壳	做	更好的	在	时间	,

“她学习震教徒的习俗还挺困难的，但假以时日她会做得更好。”

" [said] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	sighed	her	mother	.
"	叹了口气	她	母亲	.

“她母亲叹了口气。”

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [æskt] :

"	She	came	to	me	of	her	own	accord	yesterday	and	asked	:
"	她	来了	到	我	的	她	自己的	符合	昨天	和	问	:

“她昨天主动来找我，问：

- - [aɪ][hæv; həv][maɪ] [kəːlz] [kʌt] [ɔːf] , ['mɑːrdi] ? - "

'	Bettent	I	have	my	curls	cut	off	,	Mardie	?	'	"
-	-	我	有	我的	卷发	切	离开	,	玛蒂	?	-	"

“我剪掉卷发真的好吗，玛蒂？”

" [aɪ] ['nevər] [pʊt] [ðæt] [aɪ'diːə]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] , " ['mɑːrθə] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	I	never	put	that	idea	into	her	head	,	"	Martha	interrupted	.
"	我	绝不	放	那	主意	进入	她	头	,	"	玛莎	中断	.

“我从未向她灌输过那种想法，”玛莎打断道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][kæn; kən] [wer] [hɜːr; hər] [her] [æz; əz] [ʃiːz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə]

"	She's	a	visitor	and	can	wear	her	hair	as	she's	been	brought	up	to
"	她是	一个	游客	和	能	穿	她	头发	作为	她是	到过	带来	向上	到

[wer] [ˌaɪ 'tiː] . "

wear	it	.	"
穿	它	.	"

“她是访客，可以留着她从小就习惯的发型。”

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [suː] [wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [rɪ'lɪdʒəs] ['riːz(ə)nz] .

"	I	know	,	but	I	fear	Sue	was	moved	by	other	than	religious	reasons	.
"	我	知道	,	但	我	害怕	起诉	曾是	已搬	经过	其他	比	宗教	原因	.

“我知道，但我担心苏的举动并非出于宗教原因。”

- [aɪ][get][ʌp][soʊ] ['ɜːrli] , ['mɑːrdi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	I	get	up	so	early	,	Mardie	,	'	she	said	,
-	我	得到	向上	所以	早期的	,	玛蒂	,	-	她	说	,

“我起得特别早，玛蒂，”她说。

— - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][ˌʌn'snɑːl][ænd; ənd] [ˌʌn'tæŋgl] [ˌem 'iː] ,

—	'	and	it	takes	so	long	to	unsnarl	and	untangle	me	,
—	-	和	它	需要	所以	长的	到	解开	和	解开	我	,

——“解开我缠绕的枷锁需要那么长时间，

[ænd; ənd][aɪ][get][soʊ][hɑːt] [wen] [aɪm] ['helpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['heˌfild] , — [ænd; ənd]

and	I	get	so	hot	when	I'm	helping	in	the	hayfield	,	—	and
和	我	得到	所以	热的	什么时候	我是	帮助	在	这	干草地	,	—	和

我在田里帮忙割草的时候会觉得很热，——

[ðen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kɜːrld] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [kɜːrld] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

then	I	have	to	be	curled	for	dinner	,	and	curled	again	for	supper	,
然后	我	有	到	是	卷曲	为了	晚餐	,	和	卷曲	再次	为了	晚餐	,

然后我得蜷缩着吃晚饭，晚上还要蜷缩着吃夜宵。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] ['weɪstɪŋ] [bəuθ]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] ! -

and	so	it	seems	like	wasting	both	our	times	!	'
和	所以	它	似乎	喜欢	浪费	两个都	我们的	时代	!	-

这样看来，我们俩都在浪费时间!

[hɜːr; hər] [her] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [strɔːŋgər] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] ,

Her	hair	would	be	all	the	stronger	for	cutting	,	I	thought	,
她	头发	会	是	全部	这	更强	为了	切割	,	我	想法	,

我想，剪了头发她的头发会更结实。

[æz; əz] [its] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] ;

as	it's	so	long	for	her	age	;
作为	它是	所以	长的	为了	她	年龄	;

对她这个年龄来说太长了；

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [pʊt][ðə; ði] [ʃɪrz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] , ['mɑːrθə] .

but	I	couldn't	put	the	shears	to	it	when	the	time	came	,	Martha	.
但	我	不能	放	这	剪	到	它	什么时候	这	时间	来了	,	玛莎	.

但到了时候，我却下不了手剪掉它，玛莎。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['eldris] ['æbi] .

I	had	to	take	her	to	Eldress	Abby	.
我	有	到	拿	她	到	长老	艾比	.

我不得不带她去见艾比长老。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,

She	sat	up	in	front	of	the	little	looking	-	glass	as	still	as	a	mouse	,
她	卫星	向上	在	正面	的	这	小的	寻找	-	玻璃	作为	仍然	作为	一个	老鼠	,

她像老鼠一样一动不动地坐在小镜子前。

[waɪl] [ðə; ði] [kəːlz] [keɪm] [ɔːf] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][læst] [wʌn] [fel] ['ɪntuː] ['æbiːz] ['eɪprən] ,

while	the	curls	came	off	,	but	when	the	last	one	fell	into	Abby's	apron	,
尽管	这	卷发	来了	离开	,	但	什么时候	这	最后的	一	跌倒	进入	艾比的	围裙	,

卷发纷纷脱落，但当最后一缕卷发落入艾比的围裙里时，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pʊt][hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][kraɪd] : - [oʊ] , ['mɑːrdi] ,

she	suddenly	put	her	hands	over	her	face	and	cried	:	'	Oh	,	Mardie	,
她	突然	放	她	双手	超过	她	脸	和	哭	:	-	哦	,	玛蒂	,

她突然用手捂住脸哭了起来：“哦，玛蒂，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] - , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['æftər] [ðɪs] !

we	shall	never	be	the	same	togedder	,	you	and	I	,	after	this	!
我们	将	绝不	是	这	相同的	-	,	你	和	我	,	后	这	!

这件事之后，你我再也回不到从前了!

- — [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] - ['lɪt(ə)l][pæst] , - [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] , ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

'	—	She	seemed	to	see	her	'	little	past	,	'	her	childhood	,	slipping	away	from
-	—	她	似乎	到	看	她	-	小的	过去的	,	-	她	童年	,	滑倒	离开	从

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她似乎看到自己"小小的过去"，自己的童年，正在从她身边悄然流逝。

[ɔːl][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

all	in	an	instant	.
全部	在	一个	立即的	.

一切都发生在瞬间。

[aɪ] ['dɪdnt] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kraɪd] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [kəːlz] [læst] [naɪt] ! "

I	didn't	let	her	know	that	I	cried	over	the	box	of	curls	last	night	!	"
我	没有	让	她	知道	那	我	哭	超过	这	盒子	的	卷发	最后的	夜晚	!	"

我没让她知道我昨晚对着那盒卷发棒哭了！

" [juː; jʊ][dɪd] [rɔːŋ] , " [ri'bjuːkt] ['mɑːrθə] .

"	You	did	wrong	,	"	rebuked	Martha	.
"	你	做过	错误的	,	"	责备	玛莎	.

"你做错了，"玛莎责备道。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [meɪk] [æn; ən]['aɪdl][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃaɪld] [ɔːr][jʊr; jər] ['tʃaɪldz] ['bjuːti] . "

"	You	shouldn't	make	an	idol	of	your	child	or	your	child's	beauty	.	"
"	你	不应该	制作	一个	偶像	的	你的	孩子	或者	你的	孩子的	美丽	.	"

"你不应该把你的孩子或孩子的容貌当作偶像。"

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [gɑːd] [maɪt] [pʊt] ['bjuːti] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪ]

"	You	don't	think	God	might	put	beauty	into	the	world	just	to	give	His	children	joy
"	你	不	思考	上帝	可能	放	美丽	进入	这	世界	只是	到	给	他的	孩子们	喜悦

,

,
,

你难道认为上帝创造美丽世界只是为了给祂的孩子们带来快乐吗?

['mɑːrθə] ?

Martha	?
玛莎	?

玛莎?

" ['mɑːrθə] [wʌz; wəz][noʊ] [ˌkɔntrə'vəːʃəlist] .

"	Martha	was	no	controversialist	.
"	玛莎	曾是	不	争议者	.

玛莎并非一个爱争论的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [ə'pɪnjənz] , ['redi] - [meɪd] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər]

She	had	taken	her	opinions	,	ready	-	made	,	from	those	she	considered	her
她	有	已采取	她	意见	,	准备好	-	制成	,	从	那些	她	经过考虑的	她

[sju'piəriəz] ,

superiors	,
上级	,

她从那些她视为上级的人那里照搬了现成的观点。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	although	she	was	willing	to	make	any	sacrifice	for	her	religion	,
和	虽然	她	曾是	愿意的	到	制作	任何	牺牲	为了	她	宗教	,

虽然她愿意为自己的宗教做出任何牺牲，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'fjuːzd] [baɪ] [tuː] ['meni] [ə'poʊzɪŋ] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [ɪn'tenʃən]

she	did	not	wish	to	be	confused	by	too	many	opposing	theories	of	God's	intentions
她	做过	不是	希望	到	是	使困惑	经过	也	许多	反对	理论	的	神的	意图

.

:

.

她不想被太多关于上帝意图的相互矛盾的理论所迷惑。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] ['ɑːrgjuː] [wen] [aɪv] [gɑːt] ['eniθɪŋ] ['beɪkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	You	know	I	never	argue	when	I've	got	anything	baking	,	"	she	said	;
"	你	知道	我	绝不	争论	什么时候我已经	得到	任何事物	烘烤	,	"	她	说	;	

“你知道，只要我在烤东西，我就不会跟人争论，”她说；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [spɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔːrn] - [bruːm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['teɪbl] - [drɔːr] ,

and	taking	the	spill	of	a	corn	-	broom	from	a	table	-	drawer	,
和	采取	这	洒	的	一个	玉米	-	扫帚	从	一个	桌子	-	抽屉	,

以及从桌子抽屉里捡起掉落的玉米扫帚，

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [dɔːr] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [loʊf] .

she	opened	the	oven	door	and	delicately	plunged	it	into	the	loaf	.
她	打开	这	烤箱	门	和	轻柔地	暴跌	它	进入	这	面包	.

她打开烤箱门，小心翼翼地把它插入面包里。

[ðen] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [strɔː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	,	gazing	at	the	straw	as	she	withdrew	it	,	she	said	:
然后	,	凝视	在	这	稻草	作为	她	退出	它	,	她	说	:

然后，她一边盯着抽出的稻草，一边说道：

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tɔːk] ['dɑːktrɪn] [wɪð; wɪθ] ['eldrɪs] ['æbi] , [suː'zænə] , [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ;

"	You	must	talk	doctrine	with	Eldress	Abby	,	Susanna	,	not	with	me	;
"	你	必须	讲话	教义	和	长老	艾比	,	苏珊娜	,	不是	和	我	;

“苏珊娜，你应该和艾比长老谈论教义，而不是和我谈；

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] ['dɑːktrɪn] [wəʊnt] [help] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] [laɪf] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "

but	I	guess	doctrine	won't	help	you	so	much	as	thinking	out	your	life	for	yourself	.	"
但	我	猜测	教义	惯于	帮助	你	所以	很多	作为	思维	出去	你的	生活	为了	你自己	.	"

但我认为，教条对你的帮助远不如你自己思考人生来得大。

" [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [sɪŋ] [maɪ] [sɑːm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

"	No	one	can	sing	my	psalm	for	me	,
"	不	一	能	唱歌	我的	诗篇	为了	我	,

“没有人能替我唱我的诗篇，

[rɪ'wɔːrd] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['leɪbər] ,

Reward	must	come	from	labor	,
报酬	必须	来	从	劳动	,

劳动必须带来回报，

[aɪl] [soʊ] [fɔːr; fər] [piːs] , [ænd; ənd] [riːp] [ɪn] [truːθ]

I'll	sow	for	peace	,	and	reap	in	truth
患病的	母猪	为了	和平	,	和	收割	在	真相

我将播撒和平的种子，收获真理。

['gɑːdz] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] !

God's	mercy	and	His	favor	!
神的	怜悯	和	他的	偏爱	!

神的怜悯和恩典！

" ['mɑːrθə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [mju'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

"	Martha	was	the	chief	musician	of	the	Community	,
"	玛莎	曾是	这	首席	音乐家	的	这	社区	,

玛莎是社区的首席音乐家，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kəm'poʊzd] ['meni] [hɪmz] [ænd; ənd] [tjuːnz] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʌndər]

and	had	composed	many	hymns	and	tunes	—	some	of	them	under
和	有	由	许多	赞美诗	和	曲调	—	一些	的	他们	在下面

['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [maɪt] [ɪn'taɪt(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [də'rektli; daɪ'rektli]

circumstances	that	she	believed	might	entitle	them	to	be	considered	directly
情况	那	她	相信	可能	标题	他们	到	是	经过考虑的	直接地

[ɪn'spaɪərd] .

inspired	.
灵感	.

她创作了许多赞美诗和曲调——其中一些是在她认为可能被认为是直接受神启示的情况下创作的。

[hɜːr; hər] [klɪr] [fʊl] [vɔɪs] [fɪld] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ['æftər][suː'zænə] ,

Her	clear	full	voice	filled	the	kitchen	and	floated	out	into	the	air	after	Susanna	,
她	清除	满的	嗓音	已填	这	厨房	和	漂浮	出去	进入	这	空气	后	苏珊娜	,

她清澈饱满的声音充满了厨房，然后随着苏珊娜的歌声飘散到空中。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [suː] [ænd; ənd] , ['dɑːrnɪŋ] - ['bæskɪt] [ɪn][hænd] , [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]

as	she	called	Sue	and	,	darning	-	basket	in	hand	,	walked	across	the	road	to
作为	她	称为	起诉	和	,	织补	-	篮子	在	手	,	步行	穿过	这	路	到

[ðə; ði] [greɪt] [bɑːrn] .

the	great	barn	.
这	伟大的	谷仓	.

她叫了一声苏，手里拿着缝补篮，穿过马路走向大谷仓。

[ðə; ði] [ɜːrb] - ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][wʌn] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [aʊt] [hɜːr; hər][laɪf] ,

The	herb	-	garden	was	one	place	where	she	could	think	out	her	life	,
这	草本植物	-	花园	曾是	一	地方	在哪里	她	可以	思考	出去	她	生活	,

药草园是她思考人生的一个地方。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [bɪn] [bɔːrn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['θɔːtf(ə)l] ['mɔːrnɪŋz] .

although	no	decision	had	as	yet	been	born	of	those	thoughtful	mornings	.
虽然	不	决定	有	作为	然而	到过	出生	的	那些	周到	早晨	.

尽管那些深思熟虑的早晨尚未形成任何决定。

[ə'nʌðər] [spɑːt][fɔːr; fər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [bɑːrn] , ['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['ɜːrliər]

Another	spot	for	meditation	was	the	great	barn	,	relic	of	the	wonderful	earlier
其他	点	为了	冥想	曾是	这	伟大的	谷仓	,	遗迹	的	这	精彩的	早些时候

[deɪz] ,

days	,
天	,

另一个适合冥想的地方是那座大谷仓，它是昔日美好时光的遗迹。

[ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['set(ə)lmənt] .

and	pride	of	the	present	Settlement	.
和	自豪	的	这	展示	沉降	.

以及本定居点的骄傲。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ['stɔːriz] [haɪ] ,

A	hundred	and	seventy	-	five	feet	long	and	three	and	a	half	stories	high	,
一个	百	和	七十	-	五	脚	长的	和	三	和	一个	一半	故事	高的	,

[ˌaɪ 'tiː]['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

it	dominated	the	landscape	.
它	占主导地位	这	景观	.

它长一百七十五英尺，高三层半，雄踞一方。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['selər] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [fel] ,

First	,	there	was	the	cellar	,	where	all	the	refuse	fell	,
第一的	,	那里	曾是	这	地窖	,	在哪里	全部	这	拒绝	跌倒	,

首先是地窖，所有的垃圾都堆在那里。

[tuː; tə][duː][ɪts]['duːti]['leɪtər][ɑːn][ɪn] ['fɜːrtlˌaɪz] [ðə; ði][fɑːrm][lændz] ; [ðen] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,

to	do	its	duty	later	on	in	fertilizing	the	farm	lands	;	then	came	the	first	floor	,
到	做	它是	责任	之后	在	在	施肥	这	农场	土地	;	然后	来了	这	第一的	地面	,

之后它便发挥了为农田施肥的作用；然后才有了第一层楼。

[wer] [ðə; ði] [stɔːlz] [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] , ['ɑːksn] , [ænd; ənd] [kaʊz] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

where	the	stalls	for	horses	,	oxen	,	and	cows	lined	the	walls	on	either	side	.
在哪里	这	摊位	为了	马匹	,	牛	,	和	牛	衬里	这	墙壁	在	任何一个	边	.

马、牛、奶牛的畜栏沿着两侧的墙壁排列。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] , [wer] [heɪ] [wʌz; wəz] [kept] ,

Then	came	the	second	floor	,	where	hay	was	kept	,
然后	来了	这	第二	地面	,	在哪里	干草	曾是	保留	,

然后是二楼，那里用来存放干草。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['fɔːrti] [fiːt] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn] [stoʊn] ['pɪrz] [ten] [fiːt] [ɪn]

and	to	reach	this	a	bridge	forty	feet	long	was	built	on	stone	piers	ten	feet	in
和	到	抵达	这	一个	桥	四十	脚	长的	曾是	建造	在	石头	码头	十	脚	在

[haɪt] ,

height	,
高度	,

为了到达目的地，人们建造了一座长四十英尺、高十英尺的石桥墩。

['sloʊpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] .

sloping	up	from	the	ground	to	the	second	story	.
倾斜的	向上	从	这	地面	到	这	第二	故事	.

从地面向上倾斜到二楼。

['oʊvər][ðə; ði] ['iːzi] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] [ðə; ði] [fʊl] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ,

Over	the	easy	slope	of	this	bridge	the	full	haycarts	were	driven	,
超过	这	简单的	坡	的	这	桥	这	满的	干草车	是	驱动	,

满载干草的货车驶过这座坡度平缓的桥。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðer; ðər] ['sevrəl] ['bəːdənz] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] ['heɪˌmaʊz] .

to	add	their	several	burdens	to	the	golden	haymows	.
到	添加	他们的	一些	负担	到	这	金的	干草	.

将他们各自的重担加到金色的干草堆上。

[haɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [greɪn] [ruːm] ,

High	at	the	top	was	an	enormous	grain	room	,
高的	在	这	顶部	曾是	一个	巨大的	粮食	房间	,

最上面是一个巨大的粮仓，

[wer] [maʊndz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [kɔːrn] - [ɪrz] [riːtʃt] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] ;

where	mounds	of	yellow	corn	-	ears	reached	from	floor	to	ceiling	;
在哪里	土堆	的	黄色的	玉米	-	耳朵	达到	从	地面	到	天花板	;

成堆的黄色玉米穗从地面一直延伸到天花板；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪndoʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn] [mæsəbɛsɪk] [pɑːnd][ænd; ənd]

and	at	the	back	was	a	great	window	opening	on	Massabesic	Pond	and
和	在	这	后退	曾是	一个	伟大的	窗户	开幕	在	马萨贝西克	池塘	和

[naɪts] - [hɪl] ,

Knights	'	Hill	,
骑士	-	爬坡道	,

后面有一扇大窗户，可以俯瞰马萨贝西克池塘和骑士山。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] ['taʊərɪŋ] [bluː] [ɔːr] [snoʊ] - [kæpt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

with	the	White	Mountains	towering	blue	or	snow	-	capped	in	the	distance	.
和	这	白色的	山脉	参天	蓝色的	或者	雪	-	封顶	在	这	距离	.

远处，白山巍峨耸立，或蓝或白雪皑皑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] , [lɪst] - ['bɔtəmd] , [streɪt] - [bækt] ['ʃeɪkər] [tʃer] [ɪn]

There	was	an	old	-	fashioned	,	list	-	bottomed	,	straight	-	backed	Shaker	chair	in
那里	曾是	一个	老的	-	造型	,	列表	-	底部	,	直的	-	支持的	摇晃器	椅子	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

front	of	the	open	window	,
正面	的	这	打开	窗户	,

敞开的窗户前摆放着一把老式的、底部倾斜、靠背笔直的摇椅。

[ə; eɪ] [tʃer] [æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] ['ʃeɪkər] ['dɒktrɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːv] ,

a	chair	as	uncomfortable	as	Shaker	doctrines	to	the	daughter	of	Eve	,
一个	椅子	作为	不舒服	作为	摇晃器	教义	到	这	女儿	的	前夕	,

一把椅子，就像震教徒的教义对夏娃的女儿一样令人不舒服。

[ænd; ənd][ðer; ðər][suː'zænə]['ɔːf(ə)n][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ɔːr] ['mendɪŋ] ,

and	there	Susanna	often	sat	with	her	sewing	or	mending	,
和	那里	苏珊娜	经常	卫星	和	她	缝纫	或者	修补	,

苏珊娜常常坐在那里缝纫或缝补衣服。

[suː] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ['bɪldɪŋ] ['kɑːslz] [aʊt] [ʌv; əv][kɔːrn] - [kɑːbz] , ['pleɪtɪŋ] [ðə; ði] [hʌsks] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l]

Sue	at	her	feet	building	castles	out	of	corn	-	cobs	,	plaiting	the	husks	into	little
起诉	在	她	脚	建筑	城堡	出去	的	玉米	-	玉米	,	编织	这	谷壳	进入	小的

[mæts] ,

mats	,
垫子	,

苏在她脚边用玉米芯搭建城堡，把玉米皮编成小垫子。

[ɔːr] ['teɪkɪŋ] [aʊt] ['beɪstɪŋ] [θredz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [wɜːrk] .

or	taking	out	basting	threads	from	her	mother's	work	.
或者	采取	出去	涂抹	线程	从	她	母亲的	工作	.

或者从她母亲的作品中取出缝线。

" [maɪ] [hed] [fiːlz] ['ɔːfli] [ʌn'drest] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kəːlz] , ['mɑːrdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	My	head	feels	awfully	undressed	without	my	curls	,	Mardie	,	"	she	said	.
"	我的	头	感觉	非常	脱光衣服	没有	我的	卷发	,	玛蒂	,	"	她	说	.

“没有了我的卷发，我的头感觉很没精神，玛蒂，”她说。

" [aɪm][moʊst][ə'freɪd] - [wəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

"	I'm	most	afraid	Fardie	won't	like	the	looks	of	me	;
"	我是	最多	害怕的	-	惯于	喜欢	这	看起来	的	我	;

“我最怕的是法迪不喜欢我的长相；

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['ʃɪŋgld] [ˌem 'iː] ?

do	you	think	we	ought	to	have	asked	him	before	we	shingled	me	?
做	你	思考	我们	应该	到	有	问	他	前	我们	瓦片	我	?

你觉得我们在给我做包皮手术之前应该问问他吗?

— [hiː; hi] [dʌz] [dɪ'spaɪz] [ən] - ['prɪti] [θɪŋz] [soʊ] ! "

—	He	does	despise	un	-	pretty	things	so	!	"
—	他	做	鄙视	联合国	-	漂亮的	事物	所以	!	"

他确实非常厌恶丑陋的东西!

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , - [duː][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk]

"	I	think	if	we	had	asked	him	he	would	have	said	,	'	Do	as	you	think
"	我	思考	如果	我们	有	问	他	他	会	有	说	,	-	做	作为	你	思考

[best] . - "

best	.	'	"
最好的	.	-	"

“我想如果我们问他，他会说，‘做你们认为最好的事。’”

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sez] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ][duː] , " [əb'zɜːrvd] [suː] ,

"	He	always	says	that	when	he	doesn't	care	what	you	do	,	"	observed	Sue	,
"	他	总是	说道	那	什么时候	他	不	关心	什么	你	做	,	"	观察到	起诉	,

“他总是说，他不在乎你做什么，”苏说道。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɑːrtlɪŋ] [bəːsts] [ʌv; əv] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .

with	one	of	her	startling	bursts	of	intuition	.
和	一	的	她	令人震惊	爆发	的	直觉	.

凭借她惊人的直觉。

" ['sɪstər] ['mɑːrθə] [hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [kɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

"	Sister	Martha	has	a	printed	card	on	the	wall	in	the	children's	dining	-	room	,
"	姐姐	玛莎	有	一个	打印	卡片	在	这	墙	在	这	孩子们的	用餐	-	房间	,

“玛莎修女在儿童餐厅的墙上挂了一张打印好的卡片，

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][ðə; ði]['poʊətri][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

and	I've	got	to	learn	all	the	poetry	on	it	because	I	need	it	worse	than
和	我已经	得到	到	学习	全部	这	诗	在	它	因为	我	需要	它	更糟	比

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] : —

any	of	the	others	:	—
任何	的	这	其他的	:	—

我必须把上面的所有诗歌都学下来，因为我比其他任何人都更需要它：——

" [wʌt] [wiː; wi] [diːm] [gʊd] ['ɔːrdər] , [wɪə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪt] ,

"	What	we	deem	good	order	,	we're	willing	to	state	,
"	什么	我们	认为	好的	命令	,	是	愿意的	到	状态	,

“我们认为良好的秩序，我们愿意明确指出，

[iːt] ['hɑːrti] [ænd; ənd] ['diːsnt] , [ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] [jʊr; jər] [pleɪt] ;

Eat	hearty	and	decent	,	and	clear	out	your	plate	;
吃	爽朗	和	体面的	,	和	清除	出去	你的	盘子	;

吃得丰盛健康，把盘子里的食物吃光；

[biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [rɪ'siːv] ,

Be	thankful	to	heaven	for	what	we	receive	,
是	感恩	到	天堂	为了	什么	我们	收到	,

要感谢上天赐予我们的一切。

[ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ɔːr] ['kɑːmpaʊnd] [tuː; tə] [liːv] .

And	not	make	a	mixture	or	compound	to	leave	.
和	不是	制作	一个	混合物	或者	化合物	到	离开	.

而且不会产生混合物或化合物留下。

" [wiː; wi]['ɔːf(ə)n][faɪnd] [left] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃaɪnə] [dɪʃ] ,

"	We	often	find	left	on	the	same	China	dish	,
"	我们	经常	寻找	左边	在	这	相同的	中国	盘子	,

我们经常在同一个瓷盘里发现剩菜，

[miːt] , ['æp(ə)l] [sɔːs] , ['pɪkl] , [braʊn] [bred] [ænd; ənd] [mɪnst] [fɪʃ] :

Meat	,	apple	sauce	,	pickle	,	brown	bread	and	minced	fish	:
肉	,	苹果	酱	,	泡菜	,	棕色的	面包	和	剁碎	鱼	:

肉、苹果酱、泡菜、黑面包和鱼肉末：

[ə'nʌðɜ-z] [ri'pleniʃt] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

Another's	replenished	with	butter	and	cheese	,
另一个的	补充	和	黄油	和	奶酪	,

另一份则加入了黄油和奶酪。

[wɪð; wɪθ][paɪ] , [keɪk] , [ænd; ənd] [toʊst] , [pər'hæps] , ['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] . "

With	pie	,	cake	,	and	toast	,	perhaps	,	added	to	these	.	"
和	馅饼	,	蛋糕	,	和	吐司	,	也许	,	额外	到	这些	.	"

或许还可以加上馅饼、蛋糕和吐司。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] ['naɪsli] , " [kə'mendid] [suː'zænə] .
" You say it very nicely , " commended Susanna .
" 你 说 它 非常 很好 , " 赞扬 苏珊娜 .

“你说得真好，”苏珊娜称赞道。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] : —
" There's more : —
" 有 更多的 : —

还有更多：——

" [naʊ] [ɪf] ['eni] ['vɜːrtʃuː][ɪn] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] ,
" Now if any virtue in this can be shown ,
" 现在 如果 任何 美德 在 这 能 是 所示 ,

“如果这件事能体现出任何优点的话，

[baɪ] ['pez(ə)nt] , [baɪ] ['lɔɪər] , [ɔːr] [kɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ;
By peasant , by lawyer , or king on the throne ;
经过 农民 , 经过 律师 , 或者 国王 在 这 王座 ;

无论是农民、律师还是君主；

[wiː; wi] ['friːli] [wɪl] ['fɔːrfɪt] [wət'evər] [wiːv] [sed] ,
We freely will forfeit whatever we've said ,
我们 自由 将要 丧失 任何 我们已经 说 ,

我们甘愿放弃我们说过的一切。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][tuː; tə] [weɪst] [miːt] [ænd; ənd] [bred] . "
And call it a virtue to waste meat and bread . "
和 称呼 它 一个 美德 到 浪费 肉 和 面包 . "

还把浪费肉和面包称为一种美德。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [lɜːrn] [wen] [jʊə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪkər] , " [said] [suː] ,
" There's a great deal to learn when you're being a Shaker , " sighed Sue ,
" 有 一个 伟大的 交易 到 学习 什么时候 你是 存在 一个 摇晃器 , " 叹了口气 起诉 ,

“做一名震教徒有很多东西要学，”苏叹了口气说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [raɪm] .
as she finished her rhyme .
作为 她 完成的 她 韵 .

她念完韵文后。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [lɜːrn] ['evriwer] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ænsər] .
" There's a great deal to learn everywhere , " her mother answered .
" 有 一个 伟大的 交易 到 学习 到处 , " 她 母亲 回答 .

“到处都有很多东西可以学习，”她母亲回答说。

" [wʌt] [vɜːrs] [dɪd] ['eldris] ['æbi] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ? "
" What verse did Eldress Abby give you to - day ? "
" 什么 诗 做过 长老 艾比 给 你 到 - 天 ? "

“艾比长老今天给你念了哪首诗？”

" [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['trɪpɪŋ] [meɪdz] [meɪ] ['fɑːloʊ] [gɑːd]
" For little tripping maids may follow God
" 为了 小的 绊倒 女佣 可能 跟随 上帝

“因为蹒跚学步的小姑娘们可以跟随上帝

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ðæt] ['seɪntli] [fiːt] [hæv; həv][trɑːd] ,
Along the ways that saintly feet have trod ,
沿着 这 方式 那 圣洁的 脚 有 践踏 ,

沿着圣徒走过的路，

" ['kwoʊtɪd][ðə; ði] [tʃaɪld] .
" quoted the child .
" 引 这 孩子 .

孩子引用道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['trɪpɪŋ] [meɪd] , ['mɑːrdi] ?
" **Am** **I** **a** **tripping** **maid** **,** **Mardie** **?**
" 是 我 一个 绊倒 女佣 , 玛蒂 ?

“我是一个绊倒的女仆吗，玛蒂?

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" **she** **continued** **.**
" 她 持续 .

她继续说道。

" [jes] , [dɪr] . "
" **Yes** **,** **dear** **.** **"**
" 是的 , 亲爱的 . "

“是的亲爱的。”

" [ɪf] [aɪ][trɪp] [tuː] [mʌtʃ] , ['maitənt] [aɪ][fɔːl] ? "
" **If** **I** **trip** **too** **much** **,** **mightn't** **I** **fall** **?** **"**
" 如果 我 旅行 也 很多 , 可能不会 我 落下 ? "

“如果我绊倒太多次，会不会摔倒？”

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] . "
" **Yes** **,** **I** **suppose** **so** **.** **"**
" 是的 , 我 认为 所以 . "

“是的，我想是这样。”

" [ɪz] ['trɪpɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['skɪpɪŋ] ? "
" **Is** **tripping** **the** **same** **as** **skipping** **?** **"**
" 是 绊倒 这 相同的 作为 跳过 ? "

“绊倒和跳绳是一样的吗？”

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] . "
" **About** **the** **same** **.** **"**
" 关于 这 相同的 . "

“差不多。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [pə'laɪt] [tuː; tə] - [wen] [jʊə(r)] ['fɑːloʊɪŋ] [gɑːd] ? "
" **Is** **it** **polite** **to** **tripanskip** **when** **you're** **following** **God** **?** **"**
" 是 它 有礼貌的 到 - 什么时候 你是 下列的 上帝 ? "

“跟随上帝时跳过行程是否礼貌？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [ˌɪmpə'laɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
" **It** **couldn't** **be** **impolite** **if** **you** **meant** **to** **be** **good** **.**
" 它 不能 是 不礼貌 如果 你 意思是 到 是 好的 .

“如果你本意是好，那就不会显得不礼貌。”

[ə; eɪ] ['trɪpɪŋ] [meɪd] [miːnz] [dʒʌst][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] . "
A **tripping** **maid** **means** **just** **a** **young** **one** **.** **"**
一个 绊倒 女佣 方法 只是 一个 年轻的 一 . "

“绊倒的女仆指的是年轻的女仆。”

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][meɪd] ? "
" **What** **is** **a** **maid** **?** **"**
" 什么 是 一个 女佣 ? "

女佣是什么?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "
" **A** **little** **girl** **.** **"**
" 一个 小的 女孩 . "

“一个小女孩。”

" [wen] [ə; eɪ][meɪd] [grəuz] [ʌp] , [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" **When** **a** **maid** **grows** **up** **,** **what** **is** **she** **?** **"**
" 什么时候 一个 女佣 生长 向上 , 什么 是 她 ? "

“女佣长大后会变成什么样？”

" [waɪ] — [ʃiːz] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

"	Why	—	she's	a	maiden	,	I	suppose	.	"
"	为什么	—	她是	一个	少女	,	我	认为	.	"

“为什么？我想，她还是个处女吧。”

" [wen] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [grəuz] [ʌp] , [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

"	When	a	maiden	grows	up	,	what	is	she	?	"
"	什么时候	一个	少女	生长	向上	,	什么	是	她	?	"

“少女长大后会变成什么样？”

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['wʊmən] , [suː] . "

"	Just	a	woman	,	Sue	.	"
"	只是	一个	女士	,	起诉	.	"

“她只是个女人，苏。”

" [wʌt] [ɪz] ['seɪntli] [fiːt] ? "

"	What	is	saintly	feet	?	"
"	什么	是	圣洁的	脚	?	"

什么是圣洁的双脚?

" [fiːt] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eldris] ['æbi] [ɔːr]['eldər] [greɪ] ;

"	Feet	like	those	of	Eldress	Abby	or	Elder	Gray	;
"	脚	喜欢	那些	的	长老	艾比	或者	长老	灰色的	;

“像艾比长老或格雷长老的脚一样的脚；

[fiːt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][duː] [raɪt] . "

feet	of	people	who	have	always	tried	to	do	right	.	"
脚	的	人们	WHO	有	总是	尝试	到	做	正确的	.	"

那些一直努力行善的人们的脚印。

" [ɑːr; ər] ['brʌðər] ['ænsɛlz] [fiːt] ['seɪntli] ? "

"	Are	Brother	Ansel's	feet	saintly	?	"
"	是	兄弟	安塞尔的	脚	圣洁的	?	"

“安塞尔修士的脚是圣洁的吗？”

" ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [mæn] . "

"	He's	a	good	,	kind	,	hard	-	working	man	.	"
"	他是	一个	好的	,	种类	,	难的	-	在职的	男人	.	"

“他是一个善良、勤奋的好人。”

" [ɪz] [gʊd] - [kaɪnd] - [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [seɪm] [æz; əz] ['seɪntli] ? "

"	Is	good	-	kind	-	hard	-	working	same	as	saintly	?	"
"	是	好的	-	种类	-	难的	-	在职的	相同的	作为	圣洁的	?	"

善良、仁慈、勤劳就等同于圣人吗?

" [wel] , [its] [nɑːt][soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] , [pər'hæps] . — [naʊ] , [suː] , [aɪv] [æskt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [dəunt]

"	Well	,	it's	not	so	very	different	,	perhaps	.	—	Now	,	Sue	,	I've	asked	you	before	,	don't
"	出色地	,	它是	不是	所以	非常	不同的	,	也许	.	—	现在	,	起诉	,	我已经	问	你	前	,	不

[let] [jʊr; jər][maɪnd] [groʊp] ,

let	your	mind	grope	,
让	你的	头脑	摸索	,

“嗯，或许差别不大。——苏，我之前就跟你说过，别胡思乱想。”

[ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [wæg] , ['evri] ['ɪnstənt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

and	your	little	tongue	wag	,	every	instant	;	it	isn't	good	for	you	,
和	你的	小的	舌头	摇摆	,	每一个	立即的	;	它	不是	好的	为了	你	,

还有你那不停吐舌头的小舌头；这对你不好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['iznt] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! "

and	it	certainly	isn't	good	for	me	!	"
和	它	当然	不是	好的	为了	我	!	"

这对我肯定不好!

" [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] - [les] [aɪ] - ['sʌmtaɪmz] ,
" All right ; but ' less I gropeanwag sometimes ,
" 全部 正确的 ; 但 - 较少的 我 - 有时 ,

“好吧；但除非我偶尔摸索一下，

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪl] ['evər] [lɜːrn] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] - ['speʃəli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ?
I don't see how I'll ever learn the things I ' specially want to know ?
我 不 看 如何 患病的 曾经 学习 这 事物 我 - 特别 想 到 知道 ?

我不知道我该如何才能学到我特别想知道的东西?

" [said] [suː] [ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l] .
" sighed Sue the insatiable .
" 叹了口气 起诉 这 贪得无厌 .

“唉……”贪得无厌的苏叹了口气。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['ʃeɪkər] ['stɔːri] , [wʌn] [ðæt] ['eldris] ['æbi] [toʊld][ˌem 'iː][læst] ['iːvnɪŋ] ? "
" Shall I tell you a Shaker story , one that Eldress Abby told me last evening ? "
" 将 我 告诉 你 一个 摇晃器 故事 , 一 那 长老 艾比 讲述 我 最后的 晚上 ? "

“要不要我给你讲个震教徒的故事？就是艾比长老昨晚跟我讲的那个？”

" [oʊ] , [duː] , ['mɑːrdi] ! " [kraɪd] [suː] , ['krɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] , ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,
" Oh , do , Mardie ! " cried Sue , crossing her feet , folding her hands ,
" 哦 , 做 , 玛蒂 ! " 哭 起诉 , 过境 她 脚 , 折叠式的 她 双手 ,

“哦，玛蒂，你可真行！”苏喊道，她翘起二郎腿，双手抱胸。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [feɪs] [ɪk'spektəntli] .
and looking up into her mother's face expectantly .
和 寻找 向上 进入 她 母亲的 脸 满怀期待地 .

她仰头望着母亲的脸，满怀期待。

" [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ʃeɪkər] [neɪmd] ['eldər] ['kælvɪn] [griːn] ,
" Once there was a very good Shaker named Elder Calvin Green ,
" 一次 那里 曾是 一个 非常 好的 摇晃器 命名 长老 加尔文 绿色的 ,

从前有一位非常优秀的震教徒，名叫卡尔文·格林长老，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [roʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns]
and some one wrote him a letter asking him to come a long distance
和 一些 一 写道 他 一个 信 问 他 到 来 一个 长的 距离
[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [steɪt] .
and found a Settlement in the western part of New York State .
和 成立 一个 沉降 在 这 西 部分 的 新的 约克 状态 .

有人写信给他，请他远道而来，在纽约州西部建立一个定居点。

[hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['eldəz][ænd; ənd] ['eldris] ['trævld] [faɪv] [deɪz] ,
He and some other Elders and Eldresses traveled five days ,
他 和 一些 其他 长者 和 长老 旅行 五 天 ,

他和一些其他的长老和女长老一起走了五天路，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['peləm] [tuː; tə] [spend]
and stopped at the house of a certain Joseph Pelham to spend
和 停止 在 这 房子 的 一个 肯定 约瑟夫 佩勒姆 到 花费
['sʌndeɪ] [ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .
Sunday and hold a meeting .
星期日 和 抓住 一个 会议 .

他们来到约瑟夫·佩勒姆的家中，在那里度过了星期天，并举行了一次会议。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wer] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn]
On Monday morning , very tired , and wondering where to stay and begin
在 周一 早晨 , 非常 疲劳的 , 和 好奇 在哪里 到 停留 和 开始
[hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] ,
his preaching ,
他的 布道 ,

星期一早上，他非常疲惫，正在犹豫该在哪里落脚以及如何开始布道。

[ðə; ði] ['eldər] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] .

the	Elder	went	out	into	the	woods	to	pray	for	guidance	.
这	长老	去	出去	进入	这	树林	到	祈祷	为了	指导	.

长老到树林里去祈祷，寻求指引。

[wen] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [niːz] , ['fiːlɪŋ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['laɪtər] - ['hɑrtɪd] ,

When	he	rose	from	his	knees	,	feeling	stronger	and	lighter	-	hearted	,
什么时候	他	玫瑰	从	他的	膝盖	,	感觉	更强	和	打火机	-	心地	,

当他从跪姿站起身来时，感觉身体更强壮，心情也轻松了许多。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [kweɪl] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

a	young	quail	came	up	to	him	so	close	that	he	picked	it	up	.
一个	年轻的	鹌鹑	来了	向上	到	他	所以	关闭	那	他	挑选	它	向上	.

一只小鹌鹑飞到他跟前，离他很近，他把它捡了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'freɪd] ,

It	was	not	a	bit	afraid	,
它	曾是	不是	一个	少量	害怕的	,

它一点也不害怕。

['niːðər] [dɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['perənt] [bɜːrdz] [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [baɪ] [ʃoʊ] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [fɪr] ,

neither	did	the	old	parent	birds	who	were	standing	near	by	show	any	sign	of	fear	,
两者都不	做过	这	老的	父母	鸟类	WHO	是	常设	靠近	经过	展示	任何	符号	的	害怕	,

就连站在附近的老鸟父母也没有表现出任何恐惧的迹象。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['tɪmɪd] ['kriːtʃərz] .

though	they	are	very	timid	creatures	.
尽管	他们	是	非常	胆小	生物	.

虽然它们是非常胆小的动物。

[ðə; ði] ['eldər] [smuːðd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɜːdz] ['fɛðɝz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] ,

The	Elder	smoothed	the	young	bird's	feathers	a	little	while	and	then	let	it	go	,
这	长老	平滑	这	年轻的	鸟类	羽毛	一个	小的	尽管	和	然后	让	它	去	,

老者轻轻抚摸了一会儿幼鸟的羽毛，然后放飞了它。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [æn; ən] ['eɪndʒl] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , - [ðə; ði] [kweɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] ;

but	he	thought	an	angel	seemed	to	say	to	him	,	'	The	quail	is	a	sign	;
但	他	想法	一个	天使	似乎	到	说	到	他	,	-	这	鹌鹑	是	一个	符号	;

但他觉得好像有个天使对他说：“鹌鹑是一个征兆；

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ,

you	will	know	before	night	what	it	means	,
你	将要	知道	前	夜晚	什么	它	方法	,

天黑之前你就会知道这意味着什么。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [wei]

and	before	to	-	morrow	people	will	be	coming	to	you	to	learn	the	way
和	前	到	-	明天	人们	将要	是	未来	到	你	到	学习	这	方式

[tuː; tə] [gɑːd] . -

to	God	.	'
到	上帝	.	-

明天之前，就会有人来向你学习如何通往上帝。

" [suːn] ['æftər] , [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [ə'laɪt] [ɑːn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['pɛləmz]

"	Soon	after	,	a	flock	of	these	shy	little	birds	alighted	on	Joseph	Pelham's
"	很快	后	,	一个	群	的	这些	害羞的	小的	鸟类	下车	在	约瑟夫	佩勒姆的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

不久之后，一群害羞的小鸟落在了约瑟夫·佩勒姆的房子上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldəz][wɜːr; wər][glæd] ,

and	the	Elders	were	glad	,
和	这	长者	是	高兴的	,

长老们很高兴，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɝz] [ðæt] [wʊd] ['gæðər] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ;

and	thought	it	signified	the	flock	of	Believers	that	would	gather	in	that	place	;
和	想法	它	表示	这	群	的	信徒	那	会	收集	在	那	地方	;

并认为它象征着将聚集在那里的信徒群体；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃeɪkəz] [siː] [mɔːr] [ɪn] [saɪnz] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

for	the	Shakers	see	more	in	signs	than	other	people	.
为了	这	摇晃者	看	更多的	在	标志	比	其他	人们	.

震教徒比其他人更能看懂征兆。

[dʒʌst][æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

Just	at	night	a	young	girl	of	twelve	or	thirteen	knocked	at	the	door	and
只是	在	夜晚	一个	年轻的	女孩	的	十二	或者	十三	敲门	在	这	门	和

[toʊld]['eldər]['kælvɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ʃeɪkər] ,

told	Elder	Calvin	that	she	wanted	to	become	a	Shaker	,
讲述	长老	加尔文	那	她	通缉	到	变得	一个	摇晃器	,

夜里，一个十二三岁的小女孩敲响了加尔文长老的门，告诉她她想成为一名震教徒。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] .

and	that	her	father	and	mother	were	willing	.
和	那	她	父亲	和	母亲	是	愿意的	.

她的父母也愿意。

" - [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kweɪl] ! -

"	'	Here	is	the	little	quail	!	'
"	-	这里	是	这	小的	鹌鹑	!	-

“看，这是只小鹌鹑！”

[kraɪd] [ðə; ði]['eldər] ,

cried	the	Elder	,
哭	这	长老	,

长老喊道：

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]

and	indeed	she	was	the	first	who	flocked	to	the	meetings	and	joined	the
和	的确	她	曾是	这	第一的	WHO	成群结队的	到	这	会议	和	加入	这

[nuː] [kə'mjuːnəti] .

new	Community	.
新的	社区	.

事实上，她是第一个踊跃参加会议并加入新社区的人。

" [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [steɪt] [ðə; ði]['eldəz] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	On	their	return	to	their	old	home	across	the	state	the	Elders	took	the	little
"	在	他们的	返回	到	他们的	老的	家	穿过	这	状态	这	长者	采取	这	小的

[kweɪl][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

quail	girl	with	them	.
鹌鹑	女孩	和	他们	.

“当他们返回州内其他地方的老家时，长老们带上了这只小鹌鹑女孩。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ'vembər] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði][kə'nælz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['trævld] [wɜːr; wər]

It	was	November	then	,	and	the	canals	through	which	they	traveled	were
它	曾是	十一月	然后	,	和	这	运河	通过	哪个	他们	旅行	是

[klɔgd] [wɪð; wɪθ][aɪs] .

clogged	with	ice	.
堵塞	和	冰	.

当时是十一月，他们所经过的运河都被冰堵住了。

[wʌn] [naɪt] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['ferid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] ['rɪvər] ,

One	night	,	having	been	ferried	across	the	Mohawk	River	,
一	夜晚	,	拥有	到过	渡船	穿过	这	莫霍克	河	,

一天晚上，他们乘渡船横渡了莫霍克河，

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [fɔːr; fər] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['ʃeltər] .

they	took	their	baggage	and	walked	for	miles	before	they	could	find	shelter	.
他们	采取	他们的	行李	和	步行	为了	英里	前	他们	可以	寻找	庇护所	.

他们带着行李走了好几英里才找到栖身之处。

['faɪnəli] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊm] ,

Finally	,	when	they	were	within	three	miles	of	their	home	,
最后	,	什么时候	他们	是	之内	三	英里	的	他们的	家	,

最后，当他们距离家只有三英里时，

['eldər] ['kælvɪn] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði] [weɪ] [baɪ] ['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpən] [fiːldz] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ,

Elder	Calvin	shortened	the	way	by	going	across	the	open	fields	through	the	snow	,
长老	加尔文	缩短	这	方式	经过	去	穿过	这	打开	字段	通过	这	雪	,

加尔文长老为了缩短路程，穿过开阔的田野，踩着雪走了一圈。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['gʌliːz] [ænd; ənd] ['oʊvər] [fensiz] ,

up	and	down	the	hills	and	through	the	gullies	and	over	fences	,
向上	和	向下	这	丘陵	和	通过	这	沟壑	和	超过	栅栏	,

翻山越岭，穿过沟壑，越过栅栏，

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

till	they	reached	the	house	at	midnight	,	safe	and	sound	,
直到	他们	达到	这	房子	在	午夜	,	安全的	和	声音	,

直到午夜时分，他们平安到达了家。

[ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [kweɪl] [gɜːrl] ['hævɪŋ] ['trʌdʒd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] , ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [tɪn] [peɪl] .

the	brave	little	quail	girl	having	trudged	beside	them	the	whole	distance	,	carrying	her	tin	pail	.
这	勇敢的	小的	鹌鹑	女孩	拥有	艰难跋涉	旁	他们	这	所有的	距离	,	携带	她	锡	桶	.

那只勇敢的小鹌鹑女孩一路跋涉，始终跟在他们身边，手里提着她的锡桶。

" [suː] [wʌz; wəz] [trænsˈpɔːtid] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [hɜːr; hər] [lɪps] ['pɑːrtɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

"	Sue	was	transported	with	interest	,	her	lips	parted	,	her	eyes	shining	,
"	起诉	曾是	运输	和	兴趣	,	她	嘴唇	分手了	,	她	眼睛	灼灼	,

[hɜːr; hər] [hændz] [klɑːspt] .

her	hands	clasped	.
她	双手	紧握	.

“苏听得入了迷，她嘴唇微张，眼睛闪闪发光，双手紧握。”

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [kweɪl] [gɜːrl] , ['mɑːrdi] !

"	Oh	,	I	wish	I	could	be	a	brave	little	quail	girl	,	Mardie	!
"	哦	,	我	希望	我	可以	是	一个	勇敢的	小的	鹌鹑	女孩	,	玛蒂	!

“哦，我真希望自己能成为一只勇敢的小鹌鹑女孩，玛蒂！”

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ? "

What	became	of	her	?	"
什么	成为	的	她	?	"

她后来怎么样了？

" [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['pɑːli] [riːd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] ,

"	Her	name	was	Polly	Reed	,	and	when	she	grew	up	,
"	她	姓名	曾是	波莉	芦苇	,	和	什么时候	她	生长	向上	,

她的名字叫波莉·里德，长大后，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkər] [skuːl] , [ðen] [æn; ən] ['eldris] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

she	became	a	teacher	of	the	Shaker	school	,	then	an	Eldress	,	and	even	a
她	成为	一个	老师	的	这	摇晃器	学校	,	然后	一个	长老	,	和	甚至	一个

['priːtʃər] .

preacher	.
牧师	.

她先是成为沙克尔学校的教师，然后成为长老，甚至还当过传教士。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kweɪl] [gɜːrl][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] , [suː] ;

I	don't	know	what	kind	of	a	little	quail	girl	you	would	make	,	Sue	;
我	不	知道	什么	种类	的	一个	小的	鹌鹑	女孩	你	会	制作	,	起诉	;

我不知道你会成为什么样的小鹌鹑女孩，苏；

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɔːk] [fɔːr; fər] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ]

do	you	think	you	could	walk	for	miles	through	the	ice	and	snow
做	你	思考	你	可以	走	为了	英里	通过	这	冰	和	雪

[ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] ? "

uncomplainingly	?	"
毫无怨言	?	"

你觉得你能毫无怨言地在冰雪中走上好几英里吗?

" [aɪ] [dɑːn] - [noʊz] [aɪ][kʊd; kəd] , " [said] [suː] ; " [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['hoʊpfəli] ,

"	I	don	'	know's	I	could	,	"	sighed	Sue	;	"	but	,	"	she	added	hopefully	,
"	我	大学教师	-	知道的	我	可以	,	"	叹了口气	起诉	;	"	但	,	"	她	额外	希望	,

“我不知道我能不能做到，”苏叹了口气；“但是，”她充满希望地补充道。

" [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ɔːr] [priːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

"	perhaps	I	could	teach	or	preach	,	and	then	I	could	gropeanwag	as	much	as
"	也许	我	可以	教	或者	布道	,	和	然后	我	可以	-	作为	很多	作为

['evər] [aɪ] [laɪkt] .

ever	I	liked	.
曾经	我	喜欢	.

“或许我可以教书或布道，然后我就可以随心所欲地摸索了。”

" [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] ['leŋθi] [pɔːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][maɪnd] [wɜːrkt] ['fiːvərɪʃli] , [ʃiː; ʃi] [sed] , "

"	Then	,	after	a	lengthy	pause	,	in	which	her	mind	worked	feverishly	,	she	said	,	"
"	然后	,	后	一个	冗长	暂停	,	在	哪个	她	头脑	工作	狂热地	,	她	说	,	"

['mɑːrdi] ,

Mardie	,
玛蒂	,

“然后，在长时间的沉默之后，她的大脑飞速运转，她说：‘玛蒂，

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['groʊpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	was	just	groping	a	little	bit	,	but	I	won't	do	it	any	more	to	-	night	.
我	曾是	只是	摸索	一个	小的	少量	,	但	我	惯于	做	它	任何	更多的	到	-	夜晚	.

我刚才只是稍微摸了一下，但今晚我不会再这样做了。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld][kweɪl][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wer] ['eldər]['kælvɪn] [preɪd] ,

If	the	old	quail	birds	in	the	woods	where	Elder	Calvin	prayed	,
如果	这	老的	鹌鹑	鸟类	在	这	树林	在哪里	长老	加尔文	祈祷	,

如果加尔文长老祈祷的树林里的老鹌鹑，

[ɪf] [ðoʊz] [oʊld][bɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪkər] [bɜːrdz] , [ðer; ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['lɪt(ə)l]

if	those	old	birds	had	been	Shaker	birds	,	there	wouldn't	have	been	any	little
如果	那些	老的	鸟类	有	到过	摇晃器	鸟类	,	那里	不会	有	到过	任何	小的

[kweɪl][bɜːrdz] ,

quail	birds	,
鹌鹑	鸟类	,

如果那些老鸟是震教徒，就不会有小鹌鹑了。

[wʊd] [ðer; ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʃeɪkəz] [dəunt][hæv; həv] ['tʃɪldrən] ,
would **there** **,** **because** **Shakers** **don't** **have** **children** **,**
会 那里 , 因为 摇晃者 不 有 孩子们 ,

因为震教徒没有孩子，所以那里会这样。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][ðer; ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['pɑːli] [riːd] .
and **then** **perhaps** **there** **wouldn't** **have** **been** **any** **little** **Polly** **Reed** **.**
和 然后 也许 那里 不会 有 到过 任何 小的 波莉 芦苇 .

那样的话，或许就不会有小波莉·里德了。

" [suː'zænə][roʊz] ['hɜːrɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lɪst] - ['bɔtəmd] [tʃer] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɜːr; hər][wɜːrk] .
" **Susanna** **rose** **hurriedly** **from** **the** **list** **-** **bottomed** **chair** **and** **folded** **her** **work** **.**
" 苏珊娜 玫瑰 匆匆 从 这 列表 - 底部 椅子 和 折叠 她 工作 .

苏珊娜匆匆从倾斜的椅子上站起来，叠好她的工作。

" [aɪl] [goʊ][ʌp][ænd; ənd][help][juː; jʊ] [ʌn'dres] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ɪts] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,
" **I'll** **go** **up** **and** **help** **you** **undress** **now** **,** **"** **she** **said** **;** **"** **it's** **seven** **o'clock** **,**
" 患病的 去 向上 和 帮助 你 脱衣服 现在 , " 她 说 ; " 它是 七 点钟 ,

“我现在就上去帮你脱衣服，”她说；“现在已经七点了。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['fæməli] ['miːtɪŋ] .
and **I** **must** **go** **to** **the** **family** **meeting** **.**
和 我 必须 去 到 这 家庭 会议 .

我必须去参加家庭会议。

" ['vaɪ, 'viː]
" **VI**
" 六年级

VI

[aɪ]
I
我

我

[tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [brɪ'liːvɝz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] -
t **was** **the** **Sabbath** **day** **and** **the** **Believers** **were** **gathered** **in** **the** **meeting** **-**
t 曾是 这 安息日 天 和 这 信徒 是 聚集 在 这 会议 -
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

那天是安息日，信徒们聚集在会堂里。

['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['siːtɪd] ['kwaɪətli][ɑːn][ðer; ðər] ['seprət] [bentʃiz] ,
Brethren **and** **Sisters** **seated** **quietly** **on** **their** **separate** **benches** **,**
弟兄们 和 姐妹 坐着 悄悄 在 他们的 分离 长椅 ,

弟兄姐妹们静静地坐在各自的长凳上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [pleɪs] .
with **the** **children** **by** **themselves** **in** **their** **own** **place** **.**
和 这 孩子们 经过 他们自己 在 他们的 自己的 地方 .

孩子们独自待在他们自己的地方。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [men] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [koʊts] [ænd; ənd] [hʌŋ]
As **the** **men** **entered** **the** **room** **they** **removed** **their** **hats** **and** **coats** **and** **hung**
作为 这 男人 进入 这 房间 他们 已移除 他们的 帽子 和 外套 和 悬挂
[ðem; ðəm][ə'pɑːn] ['wʊd(ə)n] [pegz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
them **upon** **wooden** **pegs** **that** **lined** **the** **sides** **of** **the** **room** **,**
他们 之上 木制的 钉子 那 衬里 这 侧面 的 这 房间 ,

男人们进入房间后，脱下帽子和外套，挂在房间两侧的木钉上。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [tʊk] [ɔːf] [ðer; ðər] ['bɔnɪts] ; [ðen] , ['æftər] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv]

while	the	women	took	off	their	bonnets	;	then	,	after	standing	for	a	moment	of
尽管	这	女性	采取	离开	他们的	引擎盖	;	然后	,	后	常设	为了	一个	片刻	的

['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] ,

perfect	silence	,
完美的	沉默	,

女人们脱下帽子；然后，在静默地站了一会儿之后，

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] .

they	seated	themselves	.
他们	坐着	他们自己	.

他们坐了下来。

[ɪn] [suː'zænəz] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] ['kɑːstuːm] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [men] [ɪn'kluːdɪd] ['traʊzərz] [ʌv; əv] [diːp] [bluː]

In	Susanna's	time	the	Sunday	costume	for	the	men	included	trousers	of	deep	blue
在	苏珊娜的	时间	这	星期日	戏服	为了	这	男人	包括	裤子	的	深的	蓝色的

[klɔːθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [laɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vest] [ʌv; əv] ['dɑːrkər] [bluː] ,

cloth	with	a	white	line	and	a	vest	of	darker	blue	,
布	和	一个	白色的	线	和	一个	背心	的	较暗	蓝色的	,

在苏珊娜的时代，男士的星期日服装包括深蓝色布料制成的裤子（裤子上有一条白色条纹）和深蓝色背心。

[ɪk'spoʊzɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] - ['buzəm] [ʃɜːrt] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪd] [tɜːrnd] - [daʊn] ['kɑːlər] ['fɑːsənd]

exposing	a	full	-	bosomed	shirt	that	had	a	wide	turned	-	down	collar	fastened
暴露	一个	满的	-	丐	衬衫	那	有	一个	宽的	转向	-	向下	衣领	系紧

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['bʌtnz] .

with	three	buttons	.
和	三	按钮	.

露出胸部丰满的衬衫，衬衫有宽大的翻领，用三颗纽扣固定。

[ðə; ðɪ] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [ɪn] [pjʊr] [waɪt] ['dresɪz] , [wɪð; wɪθ] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

The	Sisters	were	in	pure	white	dresses	,	with	neck	and	shoulders	covered	with
这	姐妹	是	在	纯的	白色的	连衣裙	,	和	脖子	和	肩膀	涵盖	和

['snoʊi] ['kəːtʃifs] ,

snowy	kerchiefs	,
下雪的	手帕	,

姐妹俩身穿纯白长裙，脖子和肩膀上盖着雪白的头巾。

[ðer; ðər] ['hedz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [waɪt] [net] [kæps] ,

their	heads	crowned	with	their	white	net	caps	,
他们的	头部	加冕	和	他们的	白色的	网	帽子	,

她们头上戴着白色网帽，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [waɪt] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [left] [ɑːrm] .

and	a	large	white	pocket	handkerchief	hung	over	the	left	arm	.
和	一个	大的	白色的	口袋	手帕	悬挂	超过	这	左边	手臂	.

左臂上搭着一块大的白色口袋手帕。

[ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['pɔɪntɪd] - [toʊd] [klɔːθ] [ʃuːz] [ʌv; əv] [ˌʌltrəmə'riːn] [bluː] —

Their	feet	were	shod	with	curious	pointed	-	toed	cloth	shoes	of	ultramarine	blue	—
他们的	脚	是	鞋子	和	好奇的	尖	-	脚趾	布	鞋	的	群青	蓝色的	—

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] [baɪ] .

a	fashion	long	since	gone	by	.
一个	时尚	长的	自从	已消失	经过	.

她们脚上穿着奇特的尖头布鞋，鞋面是群青色——这种时尚早已过时。

[suː'zænə][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kjʊriəs] ['sɑːləm] [mɑːrtʃ] [ɔːr] [dæns] [ɪn]

Susanna	had	now	become	accustomed	to	the	curious	solemn	march	or	dance	in
苏珊娜	有	现在	变得	习惯	到	这	好奇的	庄严	行进	或者	舞蹈	在

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [bɪ'liːvɝz] ['evər] [dʒɔɪnd] ,

which	of	course	none	but	the	Believers	ever	joined	,
哪个	的	课程	没有任何	但	这	信徒	曾经	加入	,

苏珊娜现在已经习惯了这种奇特的庄严游行或舞蹈，当然，只有信徒才会参加。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][ɪg'zɔːltɪd] [muːd] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz]

and	found	in	her	present	exalted	mood	the	songs	and	the	exhortations
和	成立	在	她	展示	崇高	情绪	这	歌曲	和	这	劝勉

['streɪndʒli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'prɑːfɪtəbl] .

strangely	interesting	and	not	unprofitable	.
奇怪的	有趣的	和	不是	无利可图	.

在她目前这种高昂的情绪下，她发现这些歌曲和劝诫既有趣又有益。

['tæbiθə] , [ðə; ði][moʊst][eɪdʒd][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['ælbiən] ['sɪstər] ,

Tabitha	,	the	most	aged	of	the	group	of	Albion	Sisters	,
塔比莎	,	这	最多	老年人	的	这	团体	的	阿尔比恩	姐妹	,

塔比莎是阿尔比恩姐妹中最年长的一位。

[kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [wen] ['vɪʒənz] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] ,

confessed	that	she	missed	the	old	times	when	visions	were	common	,
坦白	那	她	错过	这	老的	时代	什么时候	愿景	是	常见的	,

她坦言自己怀念过去那种经常出现幻象的时代。

[wen] [ðə; ði]['spɪrɪt] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self][ɪn] [ɪk'strɔːrdəneri] [weɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [tʌŋz]

when	the	Spirit	manifested	itself	in	extraordinary	ways	,	and	the	gift	of	tongues
什么时候	这	精神	表现出来	本身	在	非凡的	方式	,	和	这	礼物	的	舌头

[dɪ'sendɪd] .

descended	.
下降	.

当圣灵以非凡的方式显现，说方言的恩赐降临的时候。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['set(ə)lmənt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gæðərd] [ɪn] ,

Sometimes	,	in	the	Western	Settlement	where	she	was	gathered	in	,
有时	,	在	这	西	沉降	在哪里	她	曾是	聚集	在	,

有时，在她被聚集的西部定居点，

[ðə; ði] [hoʊl] [nɔːrθ] ['fæməli] [wʊd] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] ,

the	whole	North	Family	would	march	into	the	highway	in	the	fresh	morning	hours	,
这	所有的	北	家庭	会	行进	进入	这	公路	在	这	新鲜的	早晨	小时	,

整个诺斯家族会在清晨时分列队行进到公路上。

[ænd; ənd] [waɪl] ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm]['seɪkrɪd] [hɪm] , [wʊd] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] ['fæməli] ,

and	while	singing	some	sacred	hymn	,	would	pass	on	to	the	Centre	Family	,
和	尽管	歌唱	一些	神圣	圣歌	,	会	经过	在	到	这	中心	家庭	,

一边唱着圣歌，一边将一切传递给中心大家庭，

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ɪn] ['sɑːləm] [jet] [glæd] [prə'seʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [maʊnt] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə] "

and	together	in	solemn	yet	glad	procession	they	would	mount	the	hillside	to	"
和	一起	在	庄严	然而	高兴的	游行	他们	会	山	这	山坡	到	"

[dʒə'hoʊvəz] ['tʃoʊzn] [skwer] ,

Jehovah's	Chosen	Square	,
耶和华的	被选中的	正方形	,

他们将一同列队，庄严肃穆又欢欣鼓舞地登上山坡，前往“耶和华拣选的广场”。

" [ðer; ðər][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɔːrd] .

"	there	to	sing	and	dance	before	the	Lord	.
"	那里	到	唱歌	和	舞蹈	前	这	主	.

“在那里歌唱跳舞，在主面前。”

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [naʊ] ! " [said] ['heti] ['ɑːrnəld] , [ə; eɪ] ['prɪti]

"	I	wish	we	could	do	something	like	that	now	!	"	sighed	Hetty	Arnold	,	a	pretty
"	我	希望	我们	可以	做	某物	喜欢	那	现在	!	"	叹了口气	赫蒂	阿诺德	,	一个	漂亮的

[jʌŋ] ['kriːtʃər] ,

young	creature	,
年轻的	生物	,

“我真希望我们现在也能做那样的事！”年轻漂亮的海蒂·阿诺德叹了口气。

[huː] [hæd; həd]['moʊmənts][ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɑːmp] [ænd; ənd] ['vænitiz] .

who	had	moments	of	longing	for	the	pomps	and	vanities	.
WHO	有	时刻	的	渴望	为了	这	盛大仪式	和	虚荣心	.

他们曾有过对昔日荣光和虚荣心的向往。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] ['wɜːrldli] ['pleʒərz] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [mɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] [wʌnz] ! "

"	If	we	have	to	give	up	all	worldly	pleasures	,	I	think	we	might	have	more	religious	ones	!	"
"	如果	我们	有	到	给	向上	全部	世俗	快乐	,	我	思考	我们	可能	有	更多的	宗教	一个	!	"

“如果我们必须放弃所有世俗的快乐，我想我们或许会拥有更多宗教的快乐！”

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [taɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sɪstər] ['tæbiθə] [spiːks] ,

"	We	were	a	younger	church	in	those	old	times	of	which	Sister	Tabitha	speaks	,
"	我们	是	一个	年轻	教会	在	那些	老的	时代	的	哪个	姐姐	塔比莎	说话	,

“在塔比莎姐妹所说的那些日子里，我们教会还很年轻。”

" [sed] ['eldris] ['æbi] .

"	said	Eldress	Abby	.
"	说	长老	艾比	.

“艾比长老说道。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , ['heti] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] [saɪnz] [ænd; ənd] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] ,

"	You	must	remember	,	Hetty	,	that	we	were	children	in	faith	,	and	needed	signs	and	manifestations	,
"	你	必须	记住	,	赫蒂	,	那	我们	是	孩子们	在	信仰	,	和	需要	标志	和	表现	,

“海蒂，你一定要记住，我们当时在信仰上还是孩子，需要神迹和迹象。”

['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekt] - ['lesnz; 'lesənz] .

pictures	and	object	-	lessons	.
图片	和	目的	-	课程	.

图片和实物教学。

[wiːv] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːv] [pʊt] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] - [bʊks] .

We've	been	trained	to	think	and	reason	now	,	and	we've	put	away	some	of	our	picture	-	books	.
我们已经	到过	受过训练	到	思考	和	原因	现在	,	和	我们已经	放	离开	一些	的	我们的	图片	-	图书	.

我们现在接受过思考和推理的训练，也收起了部分图画书。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˌrevi'leiʃənz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][wiː; wi] ['niːdɪd] ['muːvmənts] [ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz] [tuː; tə] ['kwɪkən] ['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪtʃuəl] ['paʊɚz] ,

There	have	been	revelations	to	tell	us	we	needed	movements	and	exercises	to	quicken	our	spiritual	powers	,
那里	有	到过	启示	到	告诉	我们	我们	需要	移动	和	练习	到	加速	我们的	精神	权力	,

有启示告诉我们，我们需要运动和锻炼来增强我们的灵性力量。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['enərdʒi][ænd; ənd]['juːnəti][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrʃɪp] ,

and	to	give	energy	and	unity	to	our	worship	,
和	到	给	活力	和	统一	到	我们的	崇拜	,

为了使我们的敬拜充满活力和团结，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˌrevi'leiʃənz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] ;

and	there	have	been	revelations	telling	us	to	give	them	up	;
和	那里	有	到过	启示	讲述	我们	到	给	他们	向上	;

并且有启示告诉我们要放弃它们；

[ˌrevi'leiʃənz] ['bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sɪŋ] [mɔːr] , [ˌrevi'leiʃənz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][juːz] ['wɜːrdləs] ['sɔŋz]

revelations	bidding	us	to	sing	more	,	revelations	telling	us	to	use	wordless	songs
启示	投标	我们	到	唱歌	更多的	,	启示	讲述	我们	到	使用	无言	歌曲

.

:

.

启示告诉我们要多歌唱，启示告诉我们要使用无词歌曲。

[ðen] ['ænθəmz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] ,

Then	anthems	were	given	us	,	and	so	it	has	gone	on	,
然后	国歌	是	给定	我们	,	和	所以	它	有	已消失	在	,

然后就有了国歌，就这样一直延续了下来。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [led][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] . "

for	we	have	been	led	of	the	Spirit	.	"
为了	我们	有	到过	引领	的	这	精神	.	"

因为我们是被圣灵引导的。

" [aɪ'd][laɪk] [mɔːr] ['pɪktʃər] - [bʊks] , " [paʊtid] ['heti] , ['ʌndər][hɜːr; hər] [breθ] .

"	I'd	like	more	picture	-	books	,	"	pouted	Hetty	,	under	her	breath	.
"	ID	喜欢	更多的	图片	-	图书	,	"	撅嘴	赫蒂	,	在下面	她	气息	.

“我想要更多图画书，”海蒂嘟囔着。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [sɔːŋ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd]

To	-	day	the	service	began	with	a	solemn	song	,	followed	by	speaking	and
到	-	天	这	服务	开始	和	一个	庄严	歌曲	,	随后	经过	请讲	和

[prer] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['eldər] .

prayer	from	a	visiting	elder	.
祷告	从	一个	访问	长老	.

今天的礼拜仪式以一首庄严的歌曲开始，随后一位来访的长老发表了讲话并进行了祈祷。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ,

Then	,	after	a	long	and	profound	silence	,
然后	,	后	一个	长的	和	深刻的	沉默	,

然后，在一阵漫长而深沉的沉默之后，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [roʊz][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [dæns] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd][ðə; ði]['ɑːnwərd]

the	company	rose	and	joined	in	a	rhythmic	dance	which	signified	the	onward
这	公司	玫瑰	和	加入	在	一个	节奏	舞蹈	哪个	表示	这	向前

['træv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][tuː; tə] [fʊl] [rɪ'dempʃ(ə)n] ;

travel	of	the	soul	to	full	redemption	;
旅行	的	这	灵魂	到	满的	赎回	;

公司全体起立，跳起了有节奏的舞蹈，象征着灵魂走向完全救赎的旅程；

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] ['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['skætərɪŋ] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ]

the	opening	and	closing	of	the	hands	meaning	the	scattering	and	gathering
这	开幕	和	结束	的	这	双手	意义	这	散射	和	采集

[ʌv; əv] ['blesɪŋ] .

of	blessing	.
的	祝福	.

双手张开和合拢，象征着祝福的散播和汇聚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'kʌmpənimənt] ,

There	was	no	accompaniment	,
那里	曾是	不	伴奏	,

没有伴奏，

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði]['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ɑ:rtləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fɜ:rvənt]

and	both	the	music	and	the	words	were	the	artless	expression	of	fervent
和	两个都	这	音乐	和	这	字	是	这	不矫揉造作	表达	的	热切

[dɪ'vəuʃ(ə)n] .

devotion	.
虔诚	.

音乐和歌词都质朴真挚地表达了热烈的虔诚。

[su:'zænə] [sæt] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['kɔ:rnər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['tæbiθə]

SUSANNA	SAT	IN	HER	CORNER	BESIDE	THE	AGED	TABITHA
苏珊娜	卫星	在	她	角落	旁	这	老年人	塔比莎

苏珊娜坐在角落里，挨着年迈的塔比莎。

[su:'zænə][sæt][ɪn][hɜ:r; hər]['kɔ:rnər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][eɪdʒd] ['tæbiθə] , [hu:] [wʊd] ['nevər] [dæns] [ə'gen]

Susanna	sat	in	her	corner	beside	the	aged	Tabitha	,	who	would	never	dance	again
苏珊娜	卫星	在	她	角落	旁	这	老年人	塔比莎	,	WHO	会	绝不	舞蹈	再次

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:rd] ,

before	the	Lord	,
前	这	主	,

苏珊娜坐在角落里，身旁是年迈的塔比莎，她再也不会在上帝面前跳舞了。

[ðoʊ] [hɜ:r; hər] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəs] .

though	her	quavering	voice	joined	in	the	chorus	.
尽管	她	颤抖	嗓音	加入	在	这	合唱	.

尽管她颤抖的声音也加入了合唱。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [flɔ:r] [roʊz][ænd; ənd] [fel] ['ʌndər] [ðə; ði] [kwɪk] ['rɪðmɪk] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpəz] ,

The	spring	floor	rose	and	fell	under	the	quick	rhythmic	tread	of	the	worshipers	,
这	春天	地面	玫瑰	和	跌倒	在下面	这	快的	节奏	踏	的	这	信徒	,

信徒们快速而有节奏的脚步声带动着地板起伏。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [geɪnd] [ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd]['fɜ:rvər]

and	with	each	revolution	about	the	room	the	song	gained	in	power	and	fervor
和	和	每个	革命	关于	这	房间	这	歌曲	获得	在	力量	和	热情

.

:
.

随着他们在房间里每转一圈，歌声就越发铿锵有力、热情洋溢。

[ðə; ði] [steps] [gru:] ['sloʊər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [sɪ'deɪt] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [ə'weɪ] ,

The	steps	grew	slower	and	more	sedate	,	the	voices	died	away	,
这	步骤	生长	慢点	和	更多的	稳重	,	这	声音	死亡	离开	,

脚步声越来越慢，越来越平静，说话声也渐渐消失了。

[ðə; ði][ɑ:rmz][sæŋk] ['sloʊli] [baɪ][ðə; ði][saɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][hændz] ['si:st] [ðer; ðər] ['mu:vmənt] .

the	arms	sank	slowly	by	the	sides	,	and	the	hands	ceased	their	movement	.
这	武器	沉没	缓慢地	经过	这	侧面	,	和	这	双手	停止	他们的	移动	.

双臂缓缓垂落身体两侧，双手停止了动作。

[su:'zænə][roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [ɔ:r] [waɪ] .

Susanna	rose	to	her	feet	,	she	knew	not	how	or	why	.
苏珊娜	玫瑰	到	她	脚	,	她	知道	不是	如何	或者为什么		.

苏珊娜站了起来，她不知道自己是怎么站起来的，也不知道为什么。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [flʌʃt] , [hɜ:r; hər] [hed] [bent] .

Her	cheeks	were	flushed	,	her	head	bent	.
她	脸颊	是	酡	,	她	头	弯曲	.

她双颊绯红，低着头。

" [dɪr] [frendz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [θri:] [mʌnθs] ,

"	Dear	friends	,	"	she	said	,	"	I	have	now	been	among	you	for	nearly	three	months	,
"	亲爱的	朋友们	,	"	她	说	,	"	我	有	现在	到过	之中	你	为了	几乎	三	几个月	,

“亲爱的朋友们，”她说，“我与你们在一起已经快三个月了，

['ʃerɪŋ] [jʊr; jər] [laɪf] , [jʊr; jər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] .

sharing	your	life	,	your	work	,	and	your	worship	.
分享	你的	生活	,	你的	工作	,	和	你的	崇拜	.

分享你的生活、工作和信仰。

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðɪs]

You	may	well	wish	to	know	whether	I	have	made	up	my	mind	to	join	this
你	可能	出色地	希望	到	知道	无论	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	加入	这

[kə'mjuːnəti] ,

Community	,
社区	,

您或许很想知道我是否已决定加入这个社区，

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [preɪd] [fɔːr; fər] [laɪt] ,

and	I	can	only	say	that	although	I	have	prayed	for	light	,
和	我	能	仅有的	说	那	虽然	我	有	祈祷	为了	光	,

我只能说，虽然我祈求光明，

[aɪ] ['kænɑːt] [jet] [siː] [maɪ] [weɪ] ['klɪrli] .

I	cannot	yet	see	my	way	clearly	.
我	不能	然而	看	我的	方式	清楚地	.

我还看不清前路。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['membər]

I	am	happy	here	with	you	,	and	although	I	have	been	a	church	member
我	是	快乐的	这里	和	你	,	和	虽然	我	有	到过	一个	教会	成员

[fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

for	years	,
为了	年	,

和你们在一起我很开心，虽然我加入教会已经很多年了，

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [lɔŋd] [soʊ] ['ɑːrdntli] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [maɪ] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] [æz; əz] [ə; eɪ]

I	have	never	before	longed	so	ardently	to	present	my	body	and	soul	as	a
我	有	绝不	前	渴望	所以	热切地	到	展示	我的	身体	和	灵魂	作为	一个

['sækrɪfaɪs] ['ʌntə,ʌntu] [ðə; ði] [lɔːrd] .

sacrifice	unto	the	Lord	.
牺牲	到	这	主	.

我从未如此热切地渴望将我的身心献给主作祭品。

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	have	tried	not	to	be	a	burden	to	you	.
我	有	尝试	不是	到	是	一个	负担	到	你	.

我尽量不给你添麻烦。

[ðə; ði] [smɔːl] ['wiːkli] [sʌm; səm] [ðæt] [aɪ] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['treʒəri] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] ,

The	small	weekly	sum	that	I	put	into	the	treasury	I	will	not	speak	of	,
这	小的	每周	和	那	我	放	进入	这	财政部	我	将要	不是	说话	的	,

我每周存入金库的那点钱，我就不说了。

[lest] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] - [gɪft] [ʌv; əv] [gɑːd] [meɪ] [biː; bi] ['pəːtʃəst] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ,

lest	I	seem	to	think	that	the	'	gift	of	God	may	be	purchased	with	money	,
免得	我	似乎	到	思考	那	这	-	礼物	的	上帝	可能	是	购买	和	钱	,

免得我以为“上帝的恩赐可以用金钱买到”，

- [æz; əz] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [seɪ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ruːlz]

'	as	the	Scriptures	say	;	but	I	have	endeavored	to	be	loyal	to	your	rules
-	作为	这	经文	说	;	但	我	有	努力	到	是	忠诚	到	你的	规则

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

and	customs	,
和	海关	,

正如圣经所说；但我一直努力遵守你们的规章和习俗。

[jʊr; jər] [eɪmz] [ænd; ənd] [aɪ'diːlz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'pəʊzd] [ɪn] [ˌem 'iː] .

your	aims	and	ideals	,	and	to	the	confidence	you	have	reposed	in	me	.
你的	目标	和	理想	,	和	到	这	信心	你	有	安息	在	我	.

你们的目标和理想，以及你们对我的信任。

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ,

Oh	,	my	dear	Sisters	and	Brothers	,
哦	,	我的	亲爱的	姐妹	和	兄弟	,

哦，我亲爱的兄弟姐妹们，

[preɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['duːti] [mɔːr] ['pleɪnli] .

pray	for	me	that	I	be	enabled	to	see	my	duty	more	plainly	.
祈祷	为了	我	那	我	是	已启用	到	看	我的	责任	更多的	显然	.

请为我祈祷，使我能更清楚地看到自己的职责。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [fleʃ] - [pɔts] [ðæt] [wɪl] [kɔːl] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [ɪf] [aɪ] [goʊ] ,

It	is	not	the	flesh	-	pots	that	will	call	me	back	to	the	world	;	if	I	go	,
它	是	不是	这	肉	-	锅	那	将要	称呼	我	后退	到	这	世界	;	如果	我	去	,

并非那些纸醉金迷的场所会召唤我重返人间；如果我去了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['duːtiz] [aɪ] [hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd] [teɪk] [sʌtʃ] [ʃeɪp] [ðæt] [ðeɪ] [drɔː]

it	will	be	because	the	duties	I	have	left	behind	take	such	shape	that	they	draw
它	将要	是	因为	这	职责	我	有	左边	在后面	拿	这样的	形状	那	他们	画

[ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃeltər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ'self] .

me	out	of	this	shelter	in	spite	of	myself	.
我	出去	的	这	庇护所	在	尽管如此	的	我	.

那是因为我仍然肩负着某些责任，而这些责任最终会让我情不自禁地走出这个避难所。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [help] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðiːz] [læst] [wiːks] ;

I	thank	you	for	the	help	you	have	given	me	these	last	weeks	;
我	感谢	你	为了	这	帮助	你	有	给定	我	这些	最后的	周	;

感谢您在过去几周给予我的帮助；

[gɑːd] [noʊz] [maɪ] ['grætɪtuːd] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['spoʊkən] [ɪn] [wɜːrdz] .

God	knows	my	gratitude	can	never	be	spoken	in	words	.
上帝	知道	我的	感激	能	绝不	是	说	在	字	.

上帝知道，我的感激之情永远无法用言语表达。

" ['eldər] ['greɪz] [vɔɪs] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [suː'zænəz] [spiːtʃ] .

"	Elder	Gray's	voice	broke	the	silence	that	followed	Susanna's	speech	.
"	长老	格雷的	嗓音	打破	这	沉默	那	随后	苏珊娜的	演讲	.

苏珊娜讲话结束后，现场一片寂静，格雷长老的声音打破了这种沉默。

" [aɪ] ['oʊnli] ['ekoʊ] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] [suː'zænə]

"	I	only	echo	the	sentiments	of	the	Family	when	I	say	that	our	Sister	Susanna
"	我	仅有的	回声	这	情感	的	这	家庭	什么时候	我	说	那	我们的	姐姐	苏珊娜

[ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪrz] [bɪ'fɔːr] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [juː'naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɑːdi]

shall	have	such	time	as	she	requires	before	deciding	to	unite	with	this	body
将	有	这样的	时间	作为	她	需要	前	决定	到	团结	和	这	身体

[ʌv; əv] [bɪ'liːvɝz] .

of	Believers	.
的	信徒	.

“我只是附和教会的意愿，说我们的苏珊娜姐妹在决定加入这个信徒团体之前，应该有足够的时间让她自己决定。

[noʊ] ['preʃər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ,

No	pressure	shall	be	brought	to	bear	upon	her	,	and	she	will	be	,
不	压力	将	是	带来	到	熊	之上	她	,	和	她	将要	是	,

不得对她施加任何压力，她将会……

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['evər] [hæz; həz] [bɪn] , [ə; eɪ] ['welkəm] [gest] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [ruːf] .

as	she	ever	has	been	,	a	welcome	guest	under	our	roof	.
作为	她	曾经	有	到过	,	一个	欢迎	客人	在下面	我们的	屋顶	.

她一直都是我们家最受欢迎的客人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][eɪd][tuː; tə][ðə; ði]

She	has	been	an	inspiration	to	the	children	,	a	comfort	and	aid	to	the
她	有	到过	一个	灵感	到	这	孩子们	,	一个	舒适	和	援助	到	这

['sɪstər] ,

Sisters	,
姐妹	,

她一直是孩子们的精神榜样，也是修女们的安慰和帮助者。

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['kɑːmræd] [tuː; tə][ðə; ði] ['breðrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst]

an	intelligent	comrade	to	the	Brethren	,	and	a	sincere	and	earnest
一个	聪明的	同志	到	这	弟兄们	,	和	一个	真诚	和	认真

['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

student	of	the	truth	.
学生	的	这	真相	.

他是弟兄们的一位睿智的同志，也是一位真诚而认真的真理求索者。

[meɪ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [drɔː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kri'eɪʃ(ə)n] ! "

May	the	Spirit	draw	her	into	the	Virgin	Church	of	the	New	Creation	!	"
可能	这	精神	画	她	进入	这	处女	教会	的	这	新的	创建	!	"

愿圣灵引领她进入新造的童贞教会！

" ['jiː] [ænd; ənd][eɪ'menˌɑː'men] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eldrɪs] ['æbi] , [dɪ'vaʊtli] : " [fɔːr; fər] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði]

"	Yee	and	amen	!	"	exclaimed	Eldress	Abby	,	devoutly	:	"	For	thus	saith	the
"	余	和	阿门	!	"	惊呼	长老	艾比	,	虔诚地	:	"	为了	因此	赛斯说	这

[lɔːrd] [ʌv; əv][həusts] :

Lord	of	hosts	:
主	的	主持人	:

“是的，阿门！”艾比长老虔诚地喊道：“因为万军之耶和华如此说：”

[aɪ] [wɪl] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ][lænd]

I	will	shake	the	heavens	,	and	the	earth	,	and	the	sea	,	and	the	dry	land
我	将要	摇	这	天	,	和	这	地球	,	和	这	海	,	和	这	干燥	土地

;

;
;

我要震动天、地、海和旱地；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃeɪk] [ɔːl] [neiʃəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] :

and	I	will	shake	all	nations	,	and	the	desire	of	all	nations	shall	come	:
和	我	将要	摇	全部	国家	,	和	这	欲望	的	全部	国家	将	来	:

我必震动万国，万国所盼望的必将实现。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɪl] [ðɪs] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['glɔːri] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts] . "

and	I	will	fill	this	house	with	glory	,	saith	the	Lord	of	hosts	.	"
和	我	将要	充满	这	房子	和	荣耀	,	赛斯说	这	主	的	主持人	.	"

万军之耶和华说：“我必使这殿充满荣耀。”

" [oʊ]['vɜːrdʒɪn] [tʃɜːrtʃ] , [haʊ] [greɪt] [ðaɪ] [laɪt] ,

"	O	Virgin	Church	,	how	great	thy	light	,
"	哦	处女	教会	,	如何	伟大的	你的	光	,

“圣母玛利亚教堂啊，你的光芒多么伟大，

[wʌt] [klaʊd] [kæn; kən][dɪm] [ðaɪ] [weɪ] ?

What	cloud	can	dim	thy	way	?
什么	云	能	暗淡	你的	方式	?

什么乌云能遮蔽你的道路?

" [sæŋ] ['mɑːrθə] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bentʃ] ;

"	sang	Martha	from	her	place	at	the	end	of	a	bench	;
"	唱	玛莎	从	她	地方	在	这	结尾	的	一个	长椅	;

“玛莎坐在长椅的尽头唱道；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [hɪm] ['sɔːftli] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [sæt][wɪð; wɪθ] [boʊd]

and	all	the	voices	took	up	the	hymn	softly	as	the	company	sat	with	bowed
和	全部	这	声音	采取	向上	这	圣歌	轻轻	作为	这	公司	卫星	和	鞠躬

['hedz] .

heads	.
头部	.

众人低着头，轻声吟唱着赞美诗。

[ðen] ['brʌðər] ['isəkə] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] , ['seɪɪŋ] : " ['dʒiːzəs] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

Then	Brother	Issachar	rose	from	his	corner	,	saying	:	"	Jesus	called	upon	his
然后	兄弟	以萨迦	玫瑰	从	他的	角落	,	说	:	"	耶稣	称为	之上	他的

[dɪ'saɪplz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] :

disciples	to	give	up	everything	:
门徒	到	给	向上	一切	:

随后，以萨迦弟兄从角落里站起来，说："耶稣呼召门徒们舍弃一切：

['haʊzɪz] , [lændz] , [rɪ'leɪʃnʃɪps] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .

houses	,	lands	,	relationships	,	and	even	the	selfishness	of	their	own	lives	.
房屋	,	土地	,	关系	,	和	甚至	这	自私	的	他们的	自己的	生活	.

房屋、土地、人际关系，甚至他们生活中的自私行为。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][kɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] [oʊn] .

They	could	not	call	their	lives	their	own	.
他们	可以	不是	称呼	他们的	生活	他们的	自己的	.

他们无法掌控自己的生活。

- [loʊ] ! [wiː; wi][hæv; həv] [left] [ɔːl][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðiː] , - [sed] ['piːtər] ; - ['fɑːðəz] , ['mʌðərz] , [waɪvz]

-	Lo	!	we	have	left	all	and	followed	thee	,	-	said	Peter	;	-	fathers	,	mothers	,	wives
-	洛	!	我们	有	左边	全部	和	随后	你	,	-	说	彼得	;	-	父亲们	,	母亲们	,	妻子们

, ['tʃɪldrən] ,

,	children	,
,	孩子们	,

彼得说："看哪！我们撇下一切跟从了你，包括父亲、母亲、妻子、儿女，

['haʊzɪz] , [lændz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz]['ɔːlsoʊ] . -

houses	,	lands	,	and	even	our	own	lives	also	.	-
房屋	,	土地	,	和	甚至	我们的	自己的	生活	还	.	-

房屋、土地，甚至我们自己的生命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [bai] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ! "

It	is	a	great	price	to	pay	,	but	we	buy	Heaven	with	it	!	"
它	是	一个	伟大的	价格	到	支付	,	但	我们	买	天堂	和	它	!	"

代价虽然巨大，但我们用它换来了天堂！

" ['jiː] , [wiː; wi][duː] , " [sed] ['brʌðər] ['tɔməs] ['skætərˌgʊd] , [dɪ'vaʊtli] .

"	Yee	,	we	do	,	"	said	Brother	Thomas	Scattergood	,	devoutly	.
"	余	,	我们	做	,	"	说	兄弟	托马斯	斯卡特古德	,	虔诚地	.

"是的，我们确实如此，"托马斯·斯卡特古德修士虔诚地说。

" [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌməθ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [greɪt] [praɪz] [biː; bi]['gɪv(ə)n] . "

"	To	him	that	overcometh	shall	the	great	prize	be	given	.	"
"	到	他	那	克服	将	这	伟大的	奖	是	给定	.	"

"得胜的，必得大奖赏。"

" [gɑːd][help][ðə; ði] ['wikər] ['breðrən] ! " ['mɜːmɜd] [jʌŋ] ['brʌðər] ['neɪθn] ,

"	God	help	the	weaker	brethren	!	"	murmured	young	Brother	Nathan	,
"	上帝	帮助	这	较弱	弟兄们	!	"	低声说道	年轻的	兄弟	内森	,

"愿上帝帮助那些软弱的弟兄们！"年轻的内森弟兄低声说道。

[ɪn][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [fjuː] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

in	so	low	a	voice	that	few	could	hear	him	.
在	所以	低的	一个	嗓音	那	很少	可以	听到	他	.

他的声音非常低，几乎没人能听见。

[muːvd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpʌls] , ['tæbiθə] , ['æbi] ,
Moved by the same impulse , Tabitha , Abby ,
已搬 经过 这 相同的 冲动 , 塔比莎 , 艾比 ,

受同样冲动的驱使，塔比莎、艾比

[ænd; ənd] ['mɑːrθə] [bɜːrst] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [traɪ'ʌmfənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃeɪkər] ['sɔŋz] ,
and Martha burst into one of the most triumphant of the Shaker songs ,
和 玛莎 爆裂 进入 一 的 这 最多 凯 的 这 摇晃器 歌曲 ,

于是玛莎唱起了一首最振奋人心的沙克尔歌曲，

[wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [sʌŋ] [seɪv] [wen] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] " [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] " : —
one that was never sung save when the meeting was " full of the Spirit " : —
一 那 曾是 绝不 唱 节省 什么时候 这 会议 曾是 " 满的 的 这 精神 " : —

只有在“充满圣灵”的聚会中才会唱的一首歌：

" [aɪ] [drɔː] [noʊ] [blæŋk] [nɔːr] [mɪs] [ðə; ði] [praɪz] ,
" I draw no blank nor miss the prize ,
" 我 画 不 空白的 也不 错过 这 奖 ,

“我没有空手而归，也没有错失良机。”

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [wɜːrk] , [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] ,
I see the work , the sacrifice ,
我 看 这 工作 , 这 牺牲 ,

我看到了其中的付出和牺牲。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['lɔɪəl] , [aɪl] [biː; bi] [waɪz] ,
And I'll be loyal , I'll be wise ,
和 患病的 是 忠诚 , 患病的 是 明智的 ,

我会忠诚，我会明智，

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ˌoʊvər'kʌmər] !
A faithful overcomer !
一个 忠实 克服者 !

一位忠实的胜利者！

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [roʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sentər]
" The company rose and began again to march in a circle around the centre
" 这 公司 玫瑰 和 开始 再次 到 行进 在 一个 圆圈 大约 这 中心
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

“全体人员起身，再次绕着房间中央绕圈行进。”

[ðə; ði] ['breðrən] [tuː] [ə'brest] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːləm] , [ðə; ði] ['sɪstər] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər] .
the Brethren two abreast leading the column , the Sisters following after .
这 弟兄们 二 并排 领导 这 柱子 , 这 姐妹 下列的 后 .

弟兄们并排走在队伍的最前面，姐妹们跟在后面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [baɪ] ['drɔːɪŋ] ['ɪnwərd] [æz; əz] [ɪf]
There was a waving movement of the hands by drawing inward as if
那里 曾是 一个 挥手 移动 的 这 双手 经过 绘画 向内 作为 如果
['gæðərɪŋ] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [gʊd] [ænd; ənd] ['stɔːriŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] [niːd] .
gathering in spiritual good and storing it up for future need .
采集 在 精神 好的 和 存储 它 向上 为了 未来 需要 .

双手向内收拢，做出挥舞的动作，仿佛在积蓄精神上的美好，以备将来之需。

[ɪn] [ðə; ði] [maːtʃiŋ] [ænd; ənd] ['kauntə,mɑːtʃ] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpəz] ['friːkwəntli] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]
In the marching and countermarching the worshipers frequently changed their
在 这 行军 和 反行军 这 信徒 频繁地 已更改 他们的
[pə'ziʃənz] , ['ʌltɪmətli] ['fɔːmiŋ] ['ɪntuː] [fɔːr] ['sɜːrkl] ,
positions , ultimately forming into four circles ,
职位 , 最终 成型 进入 四 界 ,

在行进和反向行进过程中，信徒们频繁变换位置，最终形成四个圆圈。

[sim'bɔlikəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˌdispen'seiʃənz] [æz; əz] [ɪk'spaʊndid] [ɪn] ['ʃeikərizəm] , [ðə; ði][fɜːrst][frʌm; frəm]

symbolical	of	the	four	dispensations	as	expounded	in	Shakerism	,	the	first	from
象征性的	的	这	四	豁免	作为	阐述	在	震教徒	,	这	第一的	从

['ædəm][tuː; tə]['eɪbrəhæm] ;

Adam	to	Abraham	;
亚当	到	亚伯拉罕	;

象征着震教徒所阐述的四个时代，第一个时代是从亚当到亚伯拉罕；

[ðə; ði]['sekənd][frʌm; frəm]['eɪbrəhæm][tuː; tə]['dʒiːzəs] ; [ðə; ði][θɜːrd][frʌm; frəm]['dʒiːzəs][tuː; tə] ['mʌðər] [æn]

the	second	from	Abraham	to	Jesus	;	the	third	from	Jesus	to	Mother	Ann
这	第二	从	亚伯拉罕	到	耶稣	;	这	第三	从	耶稣	到	母亲	安

[liː] ;

Lee	;
李	;

第二封信是从亚伯拉罕传给耶稣的；第三封信是从耶稣传给安妮·李母亲的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [ðə; ði] [mɪ'leniəl] ['ɪrə] .

and	the	fourth	the	millennial	era	.
和	这	第四	这	千禧一代	时代	.

第四个时代是千禧时代。

[ðə; ði] [maːtʃiŋ] [gruː] ['laɪvliːɚ] ; [ðə; ði]['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋərz] [swei] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

The	marching	grew	livelier	;	the	bodies	of	the	singers	swayed	lightly	with	emotion	,
这	行军	生长	更活泼	;	这	身体	的	这	歌手	摇摆	轻轻	和	情感	,

行进的步伐越来越欢快；歌手们的身体也随着情绪轻轻摇摆。

[ðə; ði]['feɪsɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .

the	faces	glowed	with	feeling	.
这	面孔	发光	和	感觉	.

他们的脸上洋溢着感动的光芒。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪm] [wʌz; wəz] [sʌŋ] ,

Over	and	over	the	hymn	was	sung	,
超过	和	超过	这	圣歌	曾是	唱	,

这首赞美诗被一遍又一遍地唱着，

['gæðərɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fʊlnəs] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'liːvɚz] ['entərd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntuː]

gathering	strength	and	fullness	as	the	Believers	entered	more	and	more	into
采集	力量	和	饱腹感	作为	这	信徒	进入	更多的	和	更多的	进入

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɜːrʃɪp] .

the	spirit	of	their	worship	.
这	精神	的	他们的	崇拜	.

随着信徒们越来越投入敬拜的灵性，他们的力量和丰盛也随之增强。

[wen'evər] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪlɪtənt] ['fɜːrvər] , [kruːd] , [bʌt; bət] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]

Whenever	the	refrain	came	in	with	its	militant	fervor	,	crude	,	but	sincere	and
每当	这	避免	来了	在	和	它是	好战分子	热情	,	原油	,	但	真诚	和

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

effective	,
有效的	,

每当副歌带着激烈的激情响起，虽然粗糙，但真诚而有效，

[ðə; ði] ['sɪŋərz] [siːmd] [feɪθ] - [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ;

the	singers	seemed	faith	-	intoxicated	;
这	歌手	似乎	信仰	-	酣	;

歌手们似乎沉浸在信仰之中；

[ænd; ənd] ['sɪstər] ['mɑːrθə] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tredɪŋ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [striːts]
and **Sister** **Martha** **in** **particular** **might** **have** **been** **treading** **the** **heavenly** **streets**
和 姐姐 玛莎 在 特别的 可能 有 到过 踩踏 这 天上 街道

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [flɔːr] ,
instead **of** **the** **meeting** **-** **house** **floor** **,**
反而 的 这 会议 - 房子 地面 ,

尤其是玛莎修女，她或许已经走上了天国的道路，而不是留在教堂的地板上。

[soʊ] [kəm'pliːt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] .
so **complete** **was** **her** **absorption** **.**
所以 完全的 曾是 她 吸收 .

她全神贯注，完全沉浸其中。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [gruː] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] ['sloʊər] ,
The **voices** **at** **length** **grew** **softer** **,** **and** **the** **movement** **slower** **,**
这 声音 在 长度 生长 更柔和 , 和 这 移动 慢点 ,

声音渐渐低了下来，动作也慢了下来。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - ['revərənt] ['saɪləns] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
and **after** **a** **few** **moments** **'** **reverent** **silence** **the** **company** **filed** **out** **of** **the** **room**
和 后 一个 很少 时刻 - 虔诚的 沉默 这 公司 已提交 出去 的 这 房间

['sɑːləmli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [spiːtʃ] .
solemnly **and** **without** **speech** **.**
庄严地 和 没有 演讲 .

短暂而肃穆的沉默之后，一行人肃穆地、一言不发地鱼贯走出房间。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [eint] ['ʃeɪkən] [suː'zænə][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [jet] ,
" **The** **Lord** **ain't** **shaken** **Susanna** **hard** **enough** **yet** **,**
" 这 主 不是 摇晃 苏珊娜 难的 足够的 然而 ,

“上帝还没有让苏珊娜受到足够的震慑。”

" [θɔːt] ['brʌðər] ['ænsel] ['ʃruːdli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
" **thought** **Brother** **Ansel** **shrewdly** **from** **his** **place** **in** **the** **rear** **.**
" 想法 兄弟 安塞尔 精明地 从 他的 地方 在 这 后部 .

“安塞尔兄弟从后方敏锐地想到了这一点。”

" [ʃiː; ʃi] [eint] [ˌɔːltə'geðər] ['gæðərd] [ɪn] , [nɑːt][baɪ][noʊ] ['mænər] [oʊ] - [miːnz] ,
" **She** **ain't** **altogether** **gathered** **in** **,** **not** **by** **no** **manner** **o** **'** **means** **,**
" 她 不是 共 聚集 在 , 不是 经过 不 方式 o - 方法 ,

“她还没有完全冷静下来，一点也没有。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [sʌn] [ʌv; əv]['ædəm] [ʃiːz] [left] [bɪ'haɪnd] ;
because **of** **that** **unregenerate** **son** **of** **Adam** **she's** **left** **behind** **;**
因为 的 那 未再生 儿子 的 亚当 她是 左边 在后面 ;

因为她留下了那个未悔改的亚当之子；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [mækɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [gʊd] ['ʃeɪkər] [ɪn][suː'zænə] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [teɪks]
but **there's** **the** **makin's** **of** **a** **pow'ful** **good** **Shaker** **in** **Susanna** **,** **if** **she** **finally** **takes**
但 有 这 迈金的 的 一个 - 好的 摇晃器 在 苏珊娜 , 如果 她 最后 需要

[hoʊlt] ! "
holt **!** **"**
霍尔特 ! "

但是，如果苏珊娜最终下定决心，她很有可能成为一个强大的震教徒！

" [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] ['lɪvɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ?
" **What** **manner** **of** **life** **is** **my** **husband** **living** **,** **now** **that** **I** **have** **deserted** **him** **?**
" 什么 方式 的 生活 是 我的 丈夫 活的 , 现在 那 我 有 荒凉的 他 ?

“我抛弃了他，他现在过着怎样的生活？”

[huː] [ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][dʒæk] ?
Who **is** **being** **a** **mother** **to** **Jack** **?**
WHO 是 存在 一个 母亲 到 杰克 ?

谁是杰克的母亲？

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] ['trʌbld] [suː'zænə] ['hæθəˌweɪz] [soʊl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst]

"	These	were	the	thoughts	that	troubled	Susanna	Hathaway's	soul	as	she	crossed
"	这些	是	这	想法	那	麻烦	苏珊娜	海瑟薇	灵魂	作为	她	交叉

[ðə; ði] [græs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['bɪldɪŋ] .

the	grass	to	her	own	building	.
这	草	到	她	自己的	建筑	.

“当苏珊娜·海瑟薇穿过草地走向自己的楼房时，这些念头一直萦绕在她的心头。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]

VII
七

第七章

[biː]

B
B

B

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏珊娜和苏(Susanna and Sue)

第4/6页

['rɔθɝ]	['neɪθn]	['benɪt]	[wʌz; wəz]	['twenti]	['jɪrz]	[oʊld][ænd; ənd]	['sɪstər]	['heti]	['ɑːrnəld][wʌz; wəz]	
rother	**Nathan**	**Bennett**	**was**	**twenty**	**years**	**old**	**and**	**Sister**	**Hetty**	**Arnold**	**was**
罗瑟	内森	贝内特	曾是	二十	年	老的	和	姐姐	赫蒂	阿诺德	曾是

[ˌeɪ'tiːn]	.
eighteen	**.**
十八	.

哥哥内森·贝内特20岁，妹妹海蒂·阿诺德18岁。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[left]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['ʃeɪkəz]	[baɪ][ðer; ðər]	[rɪ'spektɪv]	['perənts]	[ten]	['jɪrz]	[bɪ'fɔːr]	,
They	**had**	**been**	**left**	**with**	**the**	**Shakers**	**by**	**their**	**respective**	**parents**	**ten**	**years**	**before**	**,**
他们	有	到过	左边	和	这	摇晃者	经过	他们的	各自	父母	十	年	前	,

[ænd; ənd]	,
and	**,**
和	,

十年前，他们的父母将他们托付给了震教徒。

['groʊɪŋ]	[ʌp]	[ɪn][ðə; ði]	[feɪθ]	,	[ðeɪ]	['fɔːrməli]	[dʒɔɪnd][ðə; ði]	[kə'mjuːnəti]	[wen]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]
growing	**up**	**in**	**the**	**faith**	**,**	**they**	**formally**	**joined**	**the**	**Community**	**when**	**they**	**reached**	**the**
生长	向上	在	这	信仰	,	他们	正式地	加入	这	社区	什么时候	他们	达到	这

[eɪdʒ][ʌv; əv]	[dɪ'skreʃ(ə)n]	.
age	**of**	**discretion**	**.**
年龄	的	审慎	.

他们在信仰中长大，到了懂事的年纪便正式加入了教会。

[ðʌs]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[noʊn]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[frʌm; frəm]	['ɜːrli]	['tʃaɪldhʊd]	,
Thus	**they**	**had**	**known**	**each**	**other**	**from**	**early**	**childhood**	**,**
因此	他们	有	已知	每个	其他	从	早期的	童年	,

因此，他们从小就认识了。

['nevər]	[ɪn][ðə; ði]	[fə'mɪliər]	[weɪ]	['kɑːmən]	[tuː; tə][ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[wɜːrld]	,	[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]	
never	**in**	**the**	**familiar**	**way**	**common**	**to**	**the**	**children**	**of**	**the**	**world**	**,**	**but**	**with**
绝不	在	这	熟悉的	方式	常见的	到	这	孩子们	的	这	世界	,	但	和

[ðə; ði]	[kuːl]	,
the	**cool**	**,**
这	凉爽的	,

绝不是以全世界儿童常见的那种熟悉的方式，而是以一种酷酷的方式，

['tʃɪrf(ə)l]	, ['kæʒuəl]	, ['hoʊlli]	[ɪm'pɜːrsən(ə)l]	['ætɪtuːd]	[ʌv; əv]	['ʃeɪkər]	['frendʃɪp]	, [ə; eɪ]	[rɪ'leɪʃn]	['siːmɪŋli]
cheerful	**,**	**casual**	**,**	**wholly**	**impersonal**	**attitude**	**of**	**Shaker**	**friendship**	**,**	**a**	**relation**	**seemingly**
快乐	,	随意的	,	完全	不具个人色彩	态度	的	摇晃器	友谊	,	一个	关系	似乎

[ˌaʊt'saɪd]	[ʌv; əv][ænd; ənd]	[suː'pɪriər]	[tuː; tə][seks]	,
outside	**of**	**and**	**superior**	**to**	**sex**	**,**
外部	的	和	优越的	到	性别	,

震教徒友谊的态度轻松愉快、随意自在，完全不带个人色彩，这种关系似乎超越性，甚至高于性。

[ə; eɪ]	[rɪ'leɪʃn]	[mɔːr]	[laɪk]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[tuː]	['æstrəl]	['bɑːdɪz]	[ðæn; ðən][ðə; ði]	[mɔːr]	['ɪntɪmət]	[wʌn][ʌv; əv]
a	**relation**	**more**	**like**	**that**	**of**	**two**	**astral**	**bodies**	**than**	**the**	**more**	**intimate**	**one**	**of**
一个	关系	更多的	喜欢	那	的	二	星体	身体	比	这	更多的	亲密的	一	的

[ə; eɪ]	['bʌdɪŋ]	['ædəm][ænd; ənd]	[iːv]	.
a	**budding**	**Adam**	**and**	**Eve**	**.**
一个	萌芽	亚当	和	前夕	.

这种关系更像是两个星体之间的关系，而不是亚当和夏娃之间那种亲密的关系。

[wen]	[ænd; ənd]	[wer]	[hæd; həd]	[ðɪs]	[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]	[tʃeɪndʒd]	[ɪts]	['kʌlər]	[ænd; ənd]	['miːnɪŋ]	?
When	**and**	**where**	**had**	**this**	**relationship**	**changed**	**its**	**color**	**and**	**meaning**	**?**
什么时候	和	在哪里	有	这	关系	已更改	它是	颜色	和	意义	?

这种关系是什么时候、在哪里发生了变化的?

['niːðər] ['neɪθn] [nɔːr] ['heti] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] .

Neither	Nathan	nor	Hetty	could	have	told	.
两者都不	内森	也不	赫蒂	可以	有	讲述	.

内森和赫蒂都不可能知道。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] ['neɪθn] [hæd; həd][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [menz] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði]

For	years	Nathan	had	sat	at	his	end	of	the	young	men's	bench	at	the
为了	年	内森	有	卫星	在	他的	结尾	的	这	年轻的	男士	长椅	在	这

['fæməli][ɔːr][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] ,

family	or	the	public	meeting	,
家庭	或者	这	民众	会议	,

多年来，在家庭会议或公众集会上，内森总是坐在年轻人长椅的一端。

[wɪð; wɪθ] ['heti] [ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] - [roʊ] ,

with	Hetty	exactly	opposite	him	at	the	end	of	the	girls	'	row	,
和	赫蒂	确切地	对面的	他	在	这	结尾	的	这	女孩们	-	排	,

海蒂就坐在他对面，在女生那排的尽头。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [speɪs] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər]

and	for	years	they	had	looked	across	the	dividing	space	at	each	other
和	为了	年	他们	有	看起来	穿过	这	分割	空间	在	每个	其他

[wɪð; wɪθ] [ʌn'stəːd] ['pʌlsɪz] .

with	unstirred	pulses	.
和	未搅拌	脉冲	.

多年来，他们隔着分隔的空间，彼此凝视，心跳却毫无波澜。

[ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['sɪstər] [sæt][ɪn] [sə'riːn] ['dɪgnəti] , [wʌn] [bentʃ] [bɪ'haɪnd] [ə'nʌðər] ,

The	rows	of	Sisters	sat	in	serene	dignity	,	one	bench	behind	another	,
这	行	的	姐妹	卫星	在	安详	尊严	,	一	长椅	在后面	其他	,

修女们一排排端坐着，神态安详而庄重，一张长凳挨着一张长凳。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu] ['evri] ['ʌðər] [ɪn] ['neɪθənz] [veɪg] , ['driːmi] , ['bɔɪɪʃli]

and	each	Sister	was	like	unto	every	other	in	Nathan's	vague	,	dreamy	,	boyishly
和	每个	姐姐	曾是	喜欢	到	每一个	其他	在	内森的	模糊的	,	梦幻般的	,	男孩气地

[ɪn'dɪfrənt] [aɪz] .

indifferent	eyes	.
冷漠	眼睛	.

在内森迷茫、梦幻、孩子气的漠然眼中，每个姐妹都和其他姐妹一样。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['sev(ə)nti][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

Some	of	them	were	seventy	and	some	seventeen	,
一些	的	他们	是	七十	和	一些	十七	,

他们当中有的七十岁，有的十七岁。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['mɑːdɪst] ['fɪgjər] [sæt][ɪn][ɪts] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət]['foʊldɪd][hændz] .

but	each	modest	figure	sat	in	its	place	with	quiet	folded	hands	.
但	每个	谦虚的	数字	卫星	在	它是	地方	和	安静的	折叠	双手	.

但每个谦逊的身影都静静地坐在自己的位置上，双手交叠。

[ðə; ði] [stɪf] [kæps][hɪd][ðə; ði] [her] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪlvər][ɔːr][goʊld] ;

The	stiff	caps	hid	the	hair	,	whether	it	was	silver	or	gold	;
这	僵硬的	帽子	隐藏	这	头发	,	无论	它	曾是	银	或者	金子	;

硬邦邦的帽子遮住了头发，无论是银发还是金发；

[ðə; ði] [waɪt] ['sɜːrpləs] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [kən'siːld] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɜːvz] [æz; əz] [wel]

the	white	surplices	covered	the	shoulders	and	concealed	beautiful	curves	as	well
这	白色的	圣衣	涵盖	这	肩膀	和	暗	美丽的	曲线	作为	出色地

[æz; əz]['æŋgjələr] ['aʊtˌlaɪnz] ;

as	angular	outlines	;
作为	角度	概述	;

白色圣衣遮住了肩膀，既掩盖了优美的曲线，也遮住了棱角分明的轮廓；

[ðə; ði] [θroʊt] [wɜːr; wər] ['skersli] ['vɪzəb(ə)l] , ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [ɔːr]

the	throats	were	scarcely	visible	,	whether	they	were	yellow	and	wrinkled	or
这	喉咙	是	几乎	可见的	,	无论	他们	是	黄色的	和	皱	或者

[jʌŋ] [ænd; ənd] [waɪt] .

young	and	white	.
年轻的	和	白色的	.

它们的喉咙几乎看不见，无论是黄色皱巴巴的还是年轻洁白的。

[ðə; ði] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['sɪstər] [tuː; tə] [fer] - ['herd] ['neɪθn] ,

The	Sisters	were	simply	sisters	to	fair	-	haired	Nathan	,
这	姐妹	是	简单地	姐妹	到	公平的	-	头发	内森	,

姐妹俩只是金发碧眼的内森的亲姐妹而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['brʌðərz] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] ['heti] .

and	the	Brothers	were	but	brothers	to	little	black	-	eyed	Hetty	.
和	这	兄弟	是	但	兄弟	到	小的	黑色的	-	眼睛	赫蒂	.

而对于黑眼睛的小赫蒂来说，兄弟俩不过是亲兄弟而已。

[wʌns] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ?

Once	—	was	it	on	a	Sunday	morning	?
一次	—	曾是	它	在	一个	星期日	早晨	?

有一次——是在星期天的早上吗?

— ['neɪθn] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sepəreitiŋ] [speɪs] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] [saɪn] [ʌv; əv]

—	Nathan	glanced	across	the	separating	space	that	is	the	very	essence	and	sign	of
—	内森	瞥了一眼	穿过	这	分离	空间	那	是	这	非常	本质	和	符号	的

['ʃeikərizəm] .

Shakerism	.
震教徒	.

内森瞥了一眼分隔开来的空间，这正是震教徒的本质和标志。

[ðə; ði] [dæns] [hæd; həd][dʒʌst] ['siːst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

The	dance	had	just	ceased	,	and	there	was	a	long	,
这	舞蹈	有	只是	停止	,	和	那里	曾是	一个	长的	,

舞会刚刚结束，之后是一段漫长的.....

['sɑːləm] ['stɪlnəs] [wen] [gɑːd] [ɪn'diːd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊli] ['tɛmpəlz]

solemn	stillness	when	God	indeed	seemed	to	be	in	one	of	His	holy	temples
庄严	寂静	什么时候	上帝	的确	似乎	到	是	在	一	的	他的	圣	寺庙

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['saɪləns] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	the	earth	was	keeping	silence	before	Him	.
和	这	地球	曾是	保持	沉默	前	他	.

庄严的寂静，仿佛上帝真的置身于祂的圣殿之中，大地在祂面前一片寂静。

['sʌd(ə)nli] ['heti] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ]

Suddenly	Hetty	grew	to	be	something	more	than	one	of	the	figures	in	a	long
突然	赫蒂	生长	到	是	某物	更多的	比	一	的	这	数据	在	一个	长的

[roʊ] :

row	:
排	:

突然间，赫蒂不再只是长长队伍中的一个人物：

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪnd] ['neɪθənz] [aɪ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

she	chained	Nathan's	eye	and	held	it	.
她	连锁	内森的	眼睛	和	握住	它	.

她用铁链锁住内森的眼睛，并把它按住。

" [θruː] [hɜːr; hər] ['gɑːrmənts] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gləud] .

"	Through	her	garments	the	grace	of	her	glowed	.
"	通过	她	服装	这	优雅	的	她	发光	.

“透过她的衣衫，她的优雅光辉闪耀。”

" [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ,

"	He	saw	that	,
"	他	锯	那	,

他看到了这一点，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ænd; ənd] [stretʃt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

in	spite	of	the	way	her	hair	had	been	cut	and	stretched	back	from	the
在	尽管如此	的	这	方式	她	头发	有	到过	切	和	拉伸	后退	从	这

['fɔːrhed] ,

forehead	,
前额	,

尽管她的头发被剪短并向后梳，露出了额头，

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʌski] ['tendrəl] , ['sɔfənd] [ænd; ənd] [kəukst] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmər] [hiːt] ,

a	short	dusky	tendril	,	softened	and	coaxed	by	the	summer	heat	,
一个	短的	昏暗	卷须	,	软化	和	哄骗	经过	这	夏天	热	,

一缕短短的、暗褐色的卷须，在夏日的酷热中变得柔软而蓬松。

[hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [wei] ['mjuːtənəsli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][hɜːr; hər][kæp] .

had	made	its	way	mutinously	beyond	the	confines	of	her	cap	.
有	制成	它是	方式	叛逆地	超过	这	限制	的	她	帽	.

它叛逆地逃出了她的帽子范围。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][kæst] [daʊn] ,

Her	eyes	were	cast	down	,
她	眼睛	是	投掷	向下	,

她低下了头。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læʃɪz] [ðæt] [swept] [hɜːr; hər] [raʊnd] [jʌŋ] [tʃiːk] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

but	the	lashes	that	swept	her	round	young	cheek	were	quite	different	from
但	这	睫毛	那	扫荡	她	圆形的	年轻的	脸颊	是	相当	不同的	从

['eni] ['ʌðər] ['læʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstər] - [roʊ] .

any	other	lashes	in	the	Sisters	'	row	.
任何	其他	睫毛	在	这	姐妹	-	排	.

但是，扫过她圆润年轻脸颊的睫毛，与姐妹们那排其他任何人的睫毛都截然不同。

[hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ['sɔːftli] ['æftər][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['muːvmənts]

Her	breath	came	and	went	softly	after	the	exertion	of	the	rhythmic	movements
她	气息	来了	和	去	轻轻	后	这	用力	的	这	节奏	移动

,

,

,

随着有节奏的动作，她的呼吸变得轻柔而缓慢。

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['mʌzlɪn] [foʊldz] [ðæt] [ræpt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [θroʊt] [tuː; tə] [weɪst] .

stirring	the	white	muslin	folds	that	wrapped	her	from	throat	to	waist	.
搅拌	这	白色的	细棉布	折叠	那	包装	她	从	喉	到	腰部	.

她撩起从喉咙到腰间包裹着的白色棉布裙摆。

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [aɪz] ,

He	looked	and	looked	,	until	his	body	seemed	to	be	all	eyes	,
他	看起来	和	看起来	,	直到	他的	身体	似乎	到	是	全部	眼睛	,

他看了又看，直到他全身仿佛都变成了眼睛。

[ˌæbsə'luːtli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm'self] ;

absolutely	unaware	of	any	change	in	himself	;
绝对地	不知情	的	任何	改变	在	他自己	;

他完全没有意识到自己发生了任何变化；

[kwaɪt] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] ['eni] [nuː] [ænd; ənd]

quite	oblivious	of	the	fact	that	he	was	regarding	the	girl	in	any	new	and
相当	浑然不觉	的	这	事实	那	他	曾是	关于	这	女孩	在	任何	新的	和

['deɪndʒərəs] [wei] .

dangerous	way	.
危险的	方式	.

他完全没有意识到自己正以一种新的、危险的方式看待那个女孩。

[ðə; ði] ['saɪləns] [kən'tɪnjuːd] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] , [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] ['heti] [reɪzd] [hɜːr; hər]

The	silence	continued	,	long	and	profound	,	until	suddenly	Hetty	raised	her
这	沉默	持续	,	长的	和	深刻的	,	直到	突然	赫蒂	提高	她

['bjuːtɪf(ə)l] ['læʃɪz] [ænd; ənd] [met] ['neɪθənz] [geɪz] ,

beautiful	lashes	and	met	Nathan's	gaze	,
美丽的	睫毛	和	遇见	内森的	目光	,

沉默持续了很久，令人窒息，直到突然间，海蒂抬起她美丽的睫毛，与内森的目光相遇。

[ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [dʒʌst] [tɜːrnd] [tuː; tə][mæn] : ['ɑːrd(ə)nt] , [wɔːrm] , [kəm'pelɪŋ] .

the	gaze	of	a	boy	just	turned	to	man	:	ardent	,	warm	,	compelling	.
这	目光	的	一个	男生	只是	转向	到	男人	:	热心	,	温暖的	,	引人注目的	.

男孩刚长大成人时的目光：热情、温暖、动人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['tremjələs] [ə'proʊtʃ] , ['ɔːlmoʊst]

There	was	a	startled	moment	of	recognition	,	a	tremulous	approach	,	almost
那里	曾是	一个	惊慌	片刻	的	认出	,	一个	颤抖的	方法	,	几乎

[æn; ən] [ɪm'breɪs] , [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd] ;

an	embrace	,	of	regard	;
一个	拥抱	,	的	看待	;

那一刻，他惊愕地认出了对方，颤抖着走近，几乎是拥抱，表达着敬意；

[iːtʃ] [sent] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [prə'tektɪv] ['sepəreitiŋ] [speɪs] ,

each	sent	an	electric	current	across	the	protective	separating	space	,
每个	发送	一个	电的	当前的	穿过	这	保护的	分离	空间	,

它们各自向保护性隔离空间输送电流，

[ðə; ði] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [met] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

the	two	pairs	of	eyes	met	and	said	,	"	I	love	you	,
这	二	对	的	眼睛	遇见	和	说	,	"	我	爱	你	,

两双眼睛对视，说道："我爱你。"

" [ɪn] [sʌtʃ] [klɪr] [toʊnz] [ðæt] ['neɪθn] [ænd; ənd] ['heti] ['mɑːv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['eldər] [dɪd][nɑːt] [hɪr]

"	in	such	clear	tones	that	Nathan	and	Hetty	marveled	that	the	Elder	did	not	hear
"	在	这样的	清除	音调	那	内森	和	赫蒂	惊叹	那	这	长老	做过	不是	听到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

"他们的声音如此清晰，以至于内森和赫蒂都惊讶于长老竟然没有听到他们说话。"

['sʌmbɑːdi] [sez] [ðæt] [lʌv] , [laɪk] [ə; eɪ]['skɑːrlət]['spaɪdər] ,

Somebody	says	that	love	,	like	a	scarlet	spider	,
某人	说道	那	爱	,	喜欢	一个	猩红	蜘蛛	,

有人说，爱情就像一只猩红的蜘蛛，

[kæn; kən] [spɪn] [ə; eɪ] [θred] [bɪ'twiːn] [tuː] ['hɑːrts] ['ɔːlmoʊst][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

can	spin	a	thread	between	two	hearts	almost	in	an	instant	,
能	旋转	一个	线	之间	二	心	几乎	在	一个	立即的	,

几乎瞬间就能在两颗心之间编织出一条纽带。

[soʊ] [faɪn] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

so	fine	as	to	be	almost	invisible	,
所以	美好的	作为	到	是	几乎	无形的	,

细腻到几乎肉眼不可见，

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hoʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][təˈnæsəti][ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] [tʃeɪn] .

yet	it	will	hold	with	the	tenacity	of	an	iron	chain	.
然而	它	将要	抓住	和	这	韧性	的	一个	铁	链	.

但它会像铁链一样牢固。

[ðə; ði] [θred] [hæd; həd] [bɪn] [spʌn] ;

The	thread	had	been	spun	;
这	线	有	到过	旋转	;

线已经纺好了；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] ['delɪkət] [ðæt] ['niːðər] ['neɪθn] [nɔːr] ['heti] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['skɑːrlət]['spaɪdər]

it	was	so	delicate	that	neither	Nathan	nor	Hetty	had	seen	the	scarlet	spider
它	曾是	所以	精美的	那	两者都不	内森	也不	赫蒂	有	已见	这	猩红	蜘蛛

['spɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

spinning	it	,
旋转	它	,

它非常精细，以至于内森和赫蒂都没有看到那只猩红蜘蛛织成的丝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][bəuθ] [wʊd] [nɑːt][əˈveɪl][tuː; tə][snæp][ðə; ði][bɑːnd] [ðæt] [held][ðem; ðəm]

but	the	strength	of	both	would	not	avail	to	snap	the	bond	that	held	them
但	这	力量	的	两个都	会	不是	可用	到	折断	这	纽带	那	握住	他们

[təˈgeðər] .

together	.
一起	.

但即便他们力量再强，也无法斩断维系他们之间的纽带。

[ðə; ði]['moʊmənts] [pæst] .

The	moments	passed	.
这	时刻	通过了	.

时间一分一秒地过去了。

['hɛtiz] ['kɜːrtʃɪf] [roʊz][ænd; ənd] [fel] , [roʊz][ænd; ənd] [fel] [tjuːˈmʌltjuəsli] , [waɪl] [hɜːr; hər] [feɪs]

Hetty's	kerchief	rose	and	fell	,	rose	and	fell	tumultuously	,	while	her	face
赫蒂的	头巾	玫瑰	和	跌倒	,	玫瑰	和	跌倒	剧烈地	,	尽管	她	脸

[wʌz; wəz] [səfˈjuːzd] [wɪð; wɪθ]['kʌlər] .

was	suffused	with	color	.
曾是	弥漫	和	颜色	.

海蒂的头巾上下起伏，剧烈地上下起伏，而她的脸上则泛起了红晕。

['neɪθənz] [niːz] [ˈkwivəd] ['ʌndər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['eldər][roʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgæn]

Nathan's	knees	quivered	under	him	,	and	when	the	Elder	rose	,	and	they	began
内森的	膝盖	颤抖	在下面	他	,	和	什么时候	这	长老	玫瑰	,	和	他们	开始

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [mɑːrtʃ] ,

the	sacred	march	,
这	神圣	行进	,

内森双膝颤抖，长老起身，他们开始了神圣的行进。

[ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [stænd][fɔːr; fər] ['tremblɪŋ] .

the	lad	could	hardly	stand	for	trembling	.
这	小伙子	可以	几乎	站立	为了	发抖	.

这孩子浑身颤抖，几乎站都站不稳。

[hiː; hi] ['dredɪd] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [bɪˈliːvɝz] [wʊd] [miːt] ,

He	dreaded	the	moment	when	the	lines	of	Believers	would	meet	,
他	令人恐惧的	这	片刻	什么时候	这	线条	的	信徒	会	见面	,

他害怕信徒们队伍相遇的那一刻，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['heti] [wʊd] [wɔːk] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd]

and	he	and	Hetty	would	walk	the	length	of	the	long	room	almost	beside
和	他	和	赫蒂	会	走	这	长度	的	这	长的	房间	几乎	旁

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

他和赫蒂会并肩走完这间长屋的每一步。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [hɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] , ['neɪθn] ['wʌndɚd] ;

Could	she	hear	his	heart	beating	,	Nathan	wondered	;
可以	她	听到	他的	心	殴打	,	内森	想知道	;

内森心想，她能听到他的心跳吗?

[waɪl] ['heti] [wʌz; wəz] ['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [lest] ['neɪθn] [siː] [hɜːr; hər] [blʌʃiz] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn]

while	Hetty	was	palpitating	with	fear	lest	Nathan	see	her	blushes	and	divine
尽管	赫蒂	曾是	心悸	和	害怕	免得	内森	看	她	脸红	和	神圣的

[ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .

their	meaning	.
他们的	意义	.

海蒂心跳加速，生怕内森看到她脸红的样子，并猜出她脸红的含义。

[oʊ] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Oh	,	the	joy	of	it	,	the	terror	of	it	,
哦	,	这	喜悦	的	它	,	这	恐怖	的	它	,

哦，那种快乐，那种恐惧，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] !

the	strange	exhilaration	and	the	sudden	sensation	of	sin	and	remorse	!
这	奇怪的	兴奋	和	这	突然	感觉	的	罪	和	悔恨	!

那种奇异的兴奋感，以及突然涌现的罪恶感和悔恨感!

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['oʊvər] , ['neɪθn] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['heimau] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bɑːrn] ,

The	meeting	over	,	Nathan	flung	himself	on	the	haymow	in	the	great	barn	,
这	会议	超过	,	内森	扔	他自己	在	这	干草	在	这	伟大的	谷仓	,

会议结束后，内森一头栽倒在大谷仓的干草堆上。

[waɪl] ['heti] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] " [sɪ'nɑːpsɪs] [ʌv; əv] ['ʃeɪkər] [θi'ɑːlədʒi] " [æt; ət][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ]

while	Hetty	sat	with	her	"	Synopsis	of	Shaker	Theology	"	at	an	open	window
尽管	赫蒂	卫星	和	她	"	概要	的	摇晃器	神学	"	在	一个	打开	窗户

[ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːrlz] - ['bɪldɪŋ] ,

of	the	girls	'	building	,
的	这	女孩们	-	建筑	,

海蒂坐在女生宿舍楼敞开的窗户边，手捧着她的《震教徒神学概要》

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][prɪnt][bʌt; bət]['vɪʒənz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .

seeing	nothing	in	the	lines	of	print	but	visions	that	should	not	have	been	there	.
看到	没有什么	在	这	线条	的	打印	但	愿景	那	应该	不是	有	到过	那里	.

在印刷文字中，我什么也没看到，却看到了不该出现的幻象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['neɪθn] [huː] [felt] [moʊst][ænd; ənd] ['sʌfərd] [moʊst][ænd; ənd][wʌz; wəz][moʊst] ['kɑːnʃəs]

It	was	Nathan	who	felt	most	and	suffered	most	and	was	most	conscious
它	曾是	内森	WHO	毛毡	最多	和	遭受	最多	和	曾是	最多	有意识的

[ʌv; əv][sɪn] ,

of	sin	,
的	罪	,

内森感受最深，承受的痛苦最多，对罪的意识也最强烈。

[fɔːr; fər] ['heti] , [æt; ət][fɜːrst] , ['skersli] [nuː] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] .

for	Hetty	,	at	first	,	scarcely	knew	whither	she	was	drifting	.
为了	赫蒂	,	在	第一的	,	几乎	知道	往哪里去	她	曾是	漂流	.

起初，海蒂几乎不知道自己正漂向何方。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrb] - ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][suː'zænə][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ðæt]

She	went	into	the	herb	-	garden	with	Susanna	one	morning	during	the	week	that
她	去	进入	这	草本植物	-	花园	和	苏珊娜	一	早晨	期间	这	星期	那

['fɑːloʊd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['sʌndeɪ] .

followed	the	fatal	Sunday	.
随后	这	致命的	星期日	.

在那个致命的星期天之后的一周里，一天早上她和苏珊娜一起去了药草园。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['siːzənɪŋ] — [seɪdʒ] , ['sʌmər] ['seɪvəri] , [swiːt]

Many	of	the	plants	to	be	used	for	seasoning	—	sage	,	summer	savory	,	sweet
许多	的	这	植物	到	是	用过的	为了	调料	—	圣人	,	夏天	美味的	,	甜的

['mɑːrdʒərəm] ,

marjoram	,
马郁兰	,

许多可用作调味料的植物——鼠尾草、夏季香薄荷、甜马郁兰、

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] — [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər] ['gæðərɪŋ] .

and	the	like	—	were	quite	ready	for	gathering	.
和	这	喜欢	—	是	相当	准备好	为了	采集	.

等等——都已做好聚集的准备。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [æt; ət] [wɜːrk] ,

As	the	two	women	were	busy	at	work	,
作为	这	二	女性	是	忙碌的	在	工作	,

两位女士当时都在忙着工作，

[suː'zænə][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] [æz; əz] ['heti] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

Susanna	as	full	of	her	thoughts	as	Hetty	of	hers	,
苏珊娜	作为	满的	的	她	想法	作为	赫蒂	的	她的	,

苏珊娜和海蒂一样，满脑子都是自己的想法。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

the	sound	of	a	step	was	heard	brushing	the	grass	of	the	orchard	.
这	声音	的	一个	步	曾是	听到	刷牙	这	草	的	这	果园	.

传来脚步声，脚步声拂过果园的草地。

['heti] [geɪv] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [stɑːrt] ;

Hetty	gave	a	nervous	start	;
赫蒂	给予	一个	紧张的	开始	;

海蒂紧张地开始了她的一天；

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [gruː] [soʊ]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] [soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [suː'zænə] ['noʊtɪst] [ðə; ði]

her	cheeks	grew	so	crimson	and	her	breath	so	short	that	Susanna	noticed	the
她	脸颊	生长	所以	赤红	和	她	气息	所以	短的	那	苏珊娜	注意到	这

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

她的双颊变得通红，呼吸变得急促，苏珊娜注意到了这种变化。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['brʌðər] ['ænsel] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['graɪndstoʊn] , " ['heti] ['stæməd] ,

"	It	will	be	Brother	Ansel	coming	along	to	the	grindstone	,	"	Hetty	stammered	,
"	它	将要	是	兄弟	安塞尔	未来	沿着	到	这	磨石	,	"	赫蒂	结结巴巴	,

“安塞尔兄弟会来这里辛勤劳作的，”海蒂结结巴巴地说。

['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] .

burying	her	head	in	the	leaves	.
埋葬	她	头	在	这	树叶	.

她把头埋在树叶里。

" [noʊ] , " [suː'zænə] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['neɪθn] .

"	No	,	"	Susanna	answered	,	"	it	is	Nathan	.
"	不	,	"	苏珊娜	回答	,	"	它	是	内森	.

“不，”苏珊娜回答说，“是内森。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði][end] .

He	has	a	long	pole	with	a	saw	on	the	end	.
他	有	一个	长的	极	和	一个	锯	在	这	结尾	.

他有一根长杆，杆子末端装有一个锯子。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ded] ['bræntʃɪz] [ɔːf][ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] ;

He	must	be	going	to	take	the	dead	branches	off	the	apple	trees	;
他	必须	是	去	到	拿	这	死的	分支	离开	这	苹果	树木	;

他一定是去把苹果树上的枯枝摘掉；

[aɪ] [hɜːrd] ['ænsel] [tel] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

I	heard	Ansel	tell	him	yesterday	to	do	it	.	"
我	听到	安塞尔	告诉	他	昨天	到	做	它	.	"

我昨天听到安塞尔告诉他这么做。

" ['jiː] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['heti] ,

"	Yee	,	that	will	be	it	,	"	said	Hetty	,
"	余	,	那	将要	是	它	,	"	说	赫蒂	,

“嗯，就到此为止吧。”赫蒂说道。

['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][plænts][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] ['elsˌwer] .

bending	over	the	plants	as	if	she	were	afraid	to	look	elsewhere	.
弯曲	超过	这	植物	作为	如果	她	是	害怕的	到	看	别处	.

她弯腰照料植物，好像不敢看向别处。

['neɪθn] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrb] - ['gɑːrdn] .

Nathan	came	nearer	to	the	herb	-	garden	.
内森	来了	更近	到	这	草本植物	-	花园	.

内森走近了香草园。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['stɔːlwərt] , ['hænsəm] [ɪ'nʌf] ['feloʊ] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [kweɪnt] ['wɜːrkɪŋ]

He	was	a	tall	,	stalwart	,	handsome	enough	fellow	,	even	in	his	quaint	working
他	曾是	一个	高的	,	坚定的	,	英俊的	足够的	同伴	,	甚至	在	他的	古雅	在职的

[gɑːrb] .

garb	.
外衣	.

即使穿着那身古朴的工作服，他仍然是个身材高大、体格健壮、相貌英俊的小伙子。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪstər] [spʌn] [ænd; ənd] [woʊv] [ðə; ði] [klɔːθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kʌt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

As	the	Sisters	spun	and	wove	the	cloth	as	well	as	cut	and	made	the
作为	这	姐妹	旋转	和	编织	这	布	作为	出色地	作为	切	和	制成	这

[menz]['gɑːrmənts] ,

men's	garments	,
男士	服装	,

姐妹们一边纺纱织布，一边裁剪制作男人们的衣服。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['brʌðərz] [ðəm'selvz] [meɪd] [ðə; ði] [ʃuːz] ,

and	as	the	Brothers	themselves	made	the	shoes	,
和	作为	这	兄弟	他们自己	制成	这	鞋	,

而且鞋子还是兄弟俩亲手制作的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][noʊ] [greɪt] [er] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃeɪkər] ['reɪmənt] ;

there	was	naturally	no	great	air	of	fashion	about	the	Shaker	raiment	;
那里	曾是	自然	不	伟大的	空气	的	时尚	关于	这	摇晃器	服饰	;

沙克教徒的服饰自然没有什么时尚感；

[bʌt; bət] ['neɪθn] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst] .

but	Nathan	carried	it	better	than	most	.
但	内森	携带	它	更好的	比	最多	.

但内森的表现比大多数人都要好。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] ['roʊzi] , [ðə; ði] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] [ʃoʊd] ['dɔːnɪŋ]

His	skin	was	fair	and	rosy	,	the	down	on	his	upper	lip	showed	dawning
他的	皮肤	曾是	公平的	和	红润	,	这	向下	在	他的	上	唇	显示	黎明

['mænhʊd] ,

manhood	,
男子气概	,

他皮肤白皙红润，上唇的绒毛初现，显示出男性特征的萌发。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [strɔː] [hæt] [ænd; ənd] [stretʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	when	he	took	off	his	broad	-	brimmed	straw	hat	and	stretched	to	his
和	什么时候	他	采取	离开	他的	广阔	-	满溢	稻草	帽子	和	拉伸	到	他的

[fʊl] [haɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triːz] ,

full	height	to	reach	the	upper	branches	of	the	apple	trees	,
满的	高度	到	抵达	这	上	分支	的	这	苹果	树木	,

当他摘下宽边草帽，伸长手臂够到苹果树高处的树枝时，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kliːn] , ['hoʊlsəm] , ['vɪgərəs] [juːθ] .

he	made	a	picture	of	clean	,	wholesome	,	vigorous	youth	.
他	制成	一个	图片	的	干净的	,	健康	,	蓬勃	青年	.

他描绘了一幅干净、健康、充满活力的青年形象。

['sʌd(ə)nli] [suː'zænə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] ['heti] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [læd]

Suddenly	Susanna	raised	her	head	and	surprised	Hetty	looking	at	the	lad
突然	苏珊娜	提高	她	头	和	惊讶	赫蒂	寻找	在	这	小伙子

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

with	all	her	heart	in	her	eyes	.
和	全部	她	心	在	她	眼睛	.

突然，苏珊娜抬起头，满眼爱意地望着海蒂，吓了她一跳。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['neɪθn] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kən'siːl] [ðə; ði] ['telteɪl]

At	the	same	moment	Nathan	turned	,	and	before	he	could	conceal	the	telltale
在	这	相同的	片刻	内森	转向	,	和	前	他	可以	隐藏	这	蛛丝马迹

['ɑːrdər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [glæns] ,

ardor	of	his	glance	,
热情	的	他的	瞥一眼	,

就在这时，内森转过身，还没来得及掩饰他眼神中流露出的炽热，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sped] [tuː; tə] ['heti] .

it	had	sped	to	Hetty	.
它	有	加速	到	赫蒂	.

它飞速赶往赫蒂。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [stuːpt] ['ɪnstəntli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['stedi]

With	the	instinct	of	self	-	preservation	he	stooped	instantly	as	if	to	steady
和	这	本能	的	自己	-	保存	他	弯腰	即刻	作为	如果	到	稳定的

[ðə; ði] [sɔː] [ɑːn] [ðə; ði] [poʊl] ,

the	saw	on	the	pole	,
这	锯	在	这	极	,

出于自保的本能，他立刻弯下腰，仿佛要稳住杆子上的锯子。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] ['mætərz] :

but	it	was	too	late	to	mend	matters	:
但	它	曾是	也	晚的	到	修补	事情	:

但为时已晚，无法挽回：

[hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz] [toʊld] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [suː'zænə] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ;

his	tale	was	told	so	far	as	Susanna	was	concerned	;
他的	故事	曾是	讲述	所以	远的	作为	苏珊娜	曾是	担心的	;

就苏珊娜而言，他的故事已经讲完了；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['betər] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [səˈspekt] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈliːvɝz] [ɔːr] ['eldris]

but	it	was	better	she	should	suspect	than	one	of	the	Believers	or	Eldress
但	它	曾是	更好的	她	应该	怀疑	比	一	的	这	信徒	或者	长老

['æbi] .

Abby	.
艾比	.

但总比怀疑信徒或艾比长老要好。

['heti] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz]

HETTY	LOOKING	AT	THE	LAD	WITH	ALL	HER	HEART	IN	HER	EYES
赫蒂	寻找	在	这	小伙子	和	全部	她	心	在	她	眼睛

海蒂用充满爱意的眼神望着那个男孩。

[suːˈzænə] [wɜːrkt] [ɑːn][ɪn]['saɪlənt][æŋ'zaɪəti] .

Susanna	worked	on	in	silent	anxiety	.
苏珊娜	工作	在	在	沉默的	焦虑	.

苏珊娜默默地焦虑工作着。

[ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kraɪsiz][æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] ,

The	likelihood	of	such	crises	as	this	had	sometimes	crossed	her	mind	,
这	可能性	的	这样的	危机	作为	这	有	有时	交叉	她	头脑	,

她有时也会想到可能会发生这样的危机。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [haʊ] [freɪl] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz] , [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] ['mɑːv(ə)l] [ðæt] ['instənsiz] [siːmd] [soʊ]

and	knowing	how	frail	human	nature	is	,	she	often	marveled	that	instances	seemed	so
和	会心	如何	脆弱	人类	自然	是	,	她	经常	惊叹	那	实例	似乎	所以

[ɪn'friːkwənt] .

infrequent	.
不频繁	.

她深知人性的脆弱，因此常常惊叹于这种事情似乎如此罕见。

[hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn] ['evri] [kə'mjuːnəti] [ðə; ði] [rɪsk] [mʌst; məst][ɪg'zɪst] ,

Her	instinct	told	her	that	in	every	Community	the	risk	must	exist	,
她	本能	讲述	她	那	在	每一个	社区	这	风险	必须	存在	,

她的直觉告诉她，任何社区都必然存在这种风险。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɔːl][wɜːr; wər] ['dʌbli] [wɔːrnd] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [ə'genst] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ðæt] [fleʃ]

even	though	all	were	doubly	warned	and	armed	against	the	temptations	that	flesh
甚至	尽管	全部	是	双倍	警告	和	武装	反对	这	诱惑	那	肉

[ɪz] [er] [tuː; tə] ;

is	heir	to	;
是	继承人	到	;

尽管所有人都被加倍警告并武装起来，以抵御肉体所固有的诱惑；

[jet] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][hæd; həd] [ʃoʊd] [ɪt'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

yet	no	hint	of	danger	had	showed	itself	during	the	months	in	which	she	had
然而	不	暗示	的	危险	有	显示	本身	期间	这	几个月	在	哪个	她	有

[bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkər] ['fæməli] .

been	a	member	of	the	Shaker	family	.
到过	一个	成员	的	这	摇晃器	家庭	.

然而，在她成为沙克尔家族成员的几个月里，却丝毫没有察觉到危险的迹象。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɛldərz] [pliː] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [kən'vəːts] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] " [ə; eɪ] [fʊl] [krɔːs]

She	had	heard	the	Elder's	plea	to	the	young	converts	to	take	up	"	a	full	cross
她	有	听到	这	长者的	恳求	到	这	年轻的	转换	到	拿	向上	"	一个	满的	叉

[ə'genst] [ðə; ði] [fleʃ] " ;

against	the	flesh	"	;
反对	这	肉	"	;

她曾听过长老恳求年轻的皈依者们“背起十字架，对抗肉体的欲望”；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] ['eldris] ['æbi] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] , [ɪts]

she	had	listened	to	Eldress	Abby	when	she	told	them	that	the	natural	life	,	its
她	有	听着	到	长老	艾比	什么时候	她	讲述	他们	那	这	自然的	生活	,	它是

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

她听了艾比长老的话，艾比长老告诉他们，自然的生活，它的思想，

['pæʃnz] , ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] , [mʌst; məst][biː; bi] [tɜːrnd] [ə'genst] [wʌns][ænd; ənd]

passions	,	feelings	,	and	associations	,	must	be	turned	against	once	and
激情	,	情怀	,	和	协会	,	必须	是	转向	反对	一次	和

[fər'evər] ;

forever	;
永远	;

激情、情感和联想，必须彻底摒弃；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [meltid] [ɪn] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [pʊr] [jʌŋ] [θɪŋz] ['strʌglɪŋ] ['helpləsli]

but	her	heart	melted	in	pity	for	the	two	poor	young	things	struggling	helplessly
但	她	心	融化	在	遗憾	为了	这	二	贫穷的	年轻的	事物	挣扎	无助地

[ə'genst] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] ,

against	instincts	of	which	they	hardly	knew	the	meaning	,
反对	本能	的	哪个	他们	几乎	知道	这	意义	,

但她看到这两个可怜的年轻人无助地挣扎着对抗他们几乎不了解其含义的本能，心中不禁充满了怜悯。

[soʊ] ['klɔɪstərd] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [lɪvd] .

so	cloistered	had	been	the	life	they	lived	.
所以	隐修	有	到过	这	生活	他们	居住地	.

他们过着与世隔绝的生活。

[ðə; ði][kaɪnd] , [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [hændz] [ðæt] [hæd; həd] [fed] [ðem; ðəm] [wʊd] [naʊ] [siːm] [hɑːrd][ænd; ənd]

The	kind	,	conscientious	hands	that	had	fed	them	would	now	seem	hard	and
这	种类	,	尽责的	双手	那	有	美联储	他们	会	现在	似乎	难的	和

[ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ;

unrelenting	;
毫不留情	;

曾经养育他们的那双善良、尽职的手，如今却显得冷酷无情；

[ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hoʊm] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪzn] ; [ðə; ði][laɪf] [ðæt] ['eldər] [greɪ]

the	place	that	had	been	home	would	turn	to	a	prison	;	the	life	that	Elder	Gray
这	地方	那	有	到过	家	会	转动	到	一个	监狱	;	这	生活	那	长老	灰色的

[priːtʃt] ,

preached	,
布道	,

曾经的家园将变成监狱；格雷长老所宣扬的生活，

" [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['pjʊrɝ] ['gɑːdlinəs] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] ['mærɪdʒ] , " [hæd; həd]

"	the	life	of	a	purer	godliness	than	can	be	attained	by	marriage	,	"	had
"	这	生活	的	一个	更纯净	敬虔	比	能	是	已达到	经过	婚姻	,	"	有

[siːmd] ['dɪfɪkəlt] ,

seemed	difficult	,
似乎	难的	,

“一种比婚姻所能达到的更纯洁的虔诚生活”似乎很难实现。

[pər'hæps] , [bʌt; bət]['pɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [naʊ] [haʊ] [koʊld][ænd; ənd] ['hoʊpləs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr]

perhaps	,	but	possible	;	and	now	how	cold	and	hopeless	it	would	appear
也许	,	但	可能的	;	和	现在	如何	寒冷的	和	绝望	它	会	出现

[tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ,

to	these	two	young	,
到	这些	二	年轻的	,

也许吧，但也有可能；而现在，对于这两个年轻人来说，这看起来是多么冷酷无情、多么绝望啊。

[ˌʌn'dɪsəplɪnd] , ['fleɪmɪŋ] ['hɑːrts] !
undisciplined , flaming hearts !
散漫 , 炽盛 心 !

桀骜不驯、热情似火的心!

" ['heti] [dɪr] , [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! " ['wɪspəd] [suː'zænə] , ['sɔːftli] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,
" Hetty dear , talk to me ! " whispered Susanna , softly touching her shoulder ,
" 赫蒂 亲爱的 , 讲话 到 我 ! " 低声说道 苏珊娜 , 轻轻 接触 她 肩膀 ,

“亲爱的海蒂，跟我说说话！”苏珊娜轻声说道，轻轻地拍了拍她的肩膀。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['sʌmhaʊ] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə]['kaʊns(ə)l][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər]
and wondering if she could somehow find a way to counsel the girl in her
和 好奇 如果 她 可以 不知何故 寻找 一个 方式 到 法律顾问 这 女孩 在 她
[pər'pleksəti] .
perplexity .
困惑 .

她想知道自己是否能找到某种方法来帮助这个困惑的女孩。

['heti] ['stɑːrtɪd] [rɪ'beljəsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz] ['neɪθn] [muːvd] [ə'weɪ] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]
Hetty started rebelliously to her feet as Nathan moved away farther into the
赫蒂 开始 反叛地 到 她 脚 作为 内森 已搬 离开 更远 进入 这
['ɔːrtʃərd] .
orchard .
果园 .

当内森往果园深处走去时，海蒂不服气地站了起来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːr][ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['eldrɪs] ['æbi] ,
" If you say a single thing to me , or a word about me to Eldress Abby ,
" 如果 你 说 一个 单身的 事物 到 我 , 或者 一个 单词 关于 我 到 长老 艾比 ,

“如果你胆敢跟我说一句关于我的坏话，或者在艾比长老面前说一句关于我的坏话，

[aɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
I'll run away this very day .
患病的 跑步 离开 这 非常 天 .

我今天就要逃走。

['noʊbɑːdi][hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [let]
Nobody has any right to speak to me , and I just want to be let
无人 有 任何 正确的 到 说话 到 我 , 和 我 只是 想 到 是 让
[ə'loʊn] !
alone !
独自的 !

任何人都没有权利跟我说话，我只想一个人待着！

[its] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['pæʃənətli] .
It's all very well for you , " she went on passionately .
它是 全部 非常 出色地 为了 你 , " 她 去 在 热情地 .

“这对你来说当然很好，”她激动地继续说道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ?
" What have you had to give up ?
" 什么 有 你 有 到 给 向上 ?

你放弃了什么?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ]
Nothing but a husband you didn't love and a home you didn't want to stay
没有什么 但 一个 丈夫 你 没有 爱 和 一个 家 你 没有 想 到 停留
[ɪn] .
in .
在 .

除了一个你不爱的丈夫和一个你不想待的房子之外，什么也没有。

[laɪk] [æz; əz][nɑːt] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃeɪkər] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪnt] ;

Like	as	not	you'll	be	a	Shaker	,	and	they'll	take	you	for	a	saint	;
喜欢	作为	不是	你会	是	一个	摇晃器	,	和	他们会	拿	你	为了	一个	圣	;

你很可能是一个震教徒，他们会把你当成圣人；

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [juːl] [hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər][laɪf] . "

but	anyway	you'll	have	had	your	life	.	"
但	反正	你会	有	有	你的	生活	.	"

但无论如何，你的人生也算是圆满了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['heti] , " [sed] [suː'zænə] , ['kwaɪətli] ; " [bʌt; bət]

"	You	are	right	,	Hetty	,	"	said	Susanna	,	quietly	;	"	but
"	你	是	正确的	,	赫蒂	,	"	说	苏珊娜	,	悄悄	;	"	但

“你说得对，赫蒂，”苏珊娜平静地说；“但是

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[maɪ] [dɪr] , [ðə; ðɪ][wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pærədaɪs][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['gɝːlz][laɪk][juː; jʊ] ,

my	dear	,	the	world	outside	isn't	such	a	Paradise	for	young	girls	like	you	,
我的	亲爱的	,	这	世界	外部	不是	这样的	一个	天堂	为了	年轻的	女孩们	喜欢	你	,

亲爱的，外面的世界对像你这样的年轻女孩来说并非天堂。

['mʌðərləs] [ænd; ənd] ['fɑːðərləs] [ænd; ənd] ['peniləs] .

motherless	and	fatherless	and	penniless	.
无母	和	无父	和	身无分文	.

孤儿，无父无母，身无分文。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [hɪr] ; [kɑːnt][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

You	have	a	good	home	here	;	can't	you	learn	to	like	it	?	"
你	有	一个	好的	家	这里	;	不能	你	学习	到	喜欢	它	?	"

你在这里有个很好的家，难道就不能喜欢上它吗?

" [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][duː][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ]

"	Out	in	the	world	people	can	do	as	they	like	and	nobody	thinks	of	calling
"	出去	在	这	世界	人们	能	做	作为	他们	喜欢	和	无人	思考	的	呼叫

[ðem; ðəm] ['wɪkɪd] !

them	wicked	!
他们	邪恶	!

“在外面，人们可以随心所欲，没有人会觉得他们是邪恶的！”

" ['sɒbd] ['heti] , [fliŋɪŋ] [hɜːr'self] [daʊn] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [suː'zænəz] ['eɪpr(ə)n]

"	sobbed	Hetty	,	flinging	herself	down	,	and	putting	her	head	in	Susanna's	aproned
"	啜泣	赫蒂	,	投掷	她自己	向下	,	和	推杆	她	头	在	苏珊娜的	围裙

[læp] .

lap	.
膝	.

“赫蒂呜咽着，扑倒在地，把头埋在苏珊娜围着围裙的腿上。”

" [hɪr] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ,

"	Here	you've	got	to	live	like	an	angel	,	and	if	you	don't	,
"	这里	你已经	得到	到	居住	喜欢	一个	天使	,	和	如果	你	不	,

“在这里，你必须像天使一样生活，否则，

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kən'fes] ['evri] [rɔːŋ] [θɔːt] [juːv] [hæd; həd] , [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [kʌmz] . "

you've	got	to	confess	every	wrong	thought	you've	had	,	when	the	time	comes	.	"
你已经	得到	到	承认	每一个	错误的	想法	你已经	有	,	什么时候	这	时间	来	.	"

时机成熟时，你必须坦白你曾经有过的每一个错误想法。

" [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , ['heti] , [biː; bi]['oʊpən][ænd; ənd] [ə'bʌv,bɔːrd] ; [dəunt][biː; bi]['heɪsti][ænd; ənd]

"	Whatever	you	do	,	Hetty	,	be	open	and	aboveboard	;	don't	be	hasty	and
"	任何	你	做	,	赫蒂	,	是	打开	和	光明正大	;	不	是	仓促	和

['fuːlɪʃ] ,

foolish	,
愚蠢	,

“海蒂，无论你做什么，都要坦诚正直；不要鲁莽行事，不要愚蠢。”

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɑːri] [fər'evər] ['æftərwərdz] .

or	you	may	be	sorry	forever	afterwards	.
或者	你	可能	是	对不起	永远	然后	.

否则你可能会后悔一辈子。

" ['hɛtiz] [muːd] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['mjuːtəni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə]

"	Hetty's	mood	changed	again	suddenly	to	one	of	mutiny	,	and	she	rose	to
"	赫蒂的	情绪	已更改	再次	突然	到	一	的	兵变	,	和	她	玫瑰	到

[hɜːr; hər] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

“赫蒂的情绪突然又变了，变得叛逆起来，她站了起来。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt]['eni] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['eniweɪ] , [suː'zænə] ;

"	You	haven't	got	any	right	to	interfere	with	me	anyway	,	Susanna	;
"	你	还没有	得到	任何	正确的	到	干扰	和	我	反正	,	苏珊娜	;

“无论如何，你都没有权利干涉我，苏珊娜；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [juːl] ['oʊnli] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] "

and	if	you	think	it's	your	duty	to	tell	tales	,	you'll	only	make	matters	worse	"
和	如果	你	思考	它是	你的	责任	到	告诉	故事	,	你会	仅有的	制作	事情	更糟	"

;

;
;

如果你认为告密是你的责任，你只会让事情变得更糟；

[ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər]['bæskɪt] [ænd; ənd] [fled] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪd]

and	so	saying	she	took	her	basket	and	fled	across	the	fields	like	a	hunted
和	所以	说	她	采取	她	篮子	和	逃亡	穿过	这	字段	喜欢	一个	猎杀

[her] .

hare	.
野兔	.

说完，她拎起篮子，像一只被追赶的野兔一样，飞快地穿过田野逃走了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] ['heti] [left] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] ,

That	evening	,	as	Hetty	left	the	infirmary	,
那	晚上	,	作为	赫蒂	左边	这	医务室	,

那天晚上，当海蒂离开医务室时，

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['lɪnəmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] ['sɪstər] ,

where	she	had	been	sent	with	a	bottle	of	liniment	for	the	nursing	Sisters	,
在哪里	她	有	到过	发送	和	一个	瓶子	的	擦剂	为了	这	护理	姐妹	,

她奉命带着一瓶药膏去给护理修女们。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn] ['neɪθn] ['stændɪŋ] ['gluːmɪli] ['ʌndər] [ðə; ði] [spruːs] [triːz] [nɪr] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	came	upon	Nathan	standing	gloomily	under	the	spruce	trees	near	the	back	of	the
她	来了	之上	内森	常设	阴郁地	在下面	这	云杉	树木	靠近	这	后退	的	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

她看到内森闷闷不乐地站在建筑物后面的云杉树下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][ænd; ənd] [kwaɪt] [dɑːrk] .

It	was	eight	o'clock	and	quite	dark	.
它	曾是	八	点钟	和	相当	黑暗的	.

当时是晚上八点，天色已经很暗了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈreɪnɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [stɪl]

It	had	been	raining	during	the	late	afternoon	and	the	trees	were	still
它	有	到过	下雨	期间	这	晚的	下午	和	这	树木	是	仍然

[ˈdrɪpɪŋ] [ˈdrɪrəli] .

dripping	drearily	.
滴落	沉闷地	.

傍晚时分一直在下雨，树木依然滴着雨水，显得格外凄凉。

[ˈheti] [keɪm] [əˈpɑːn] [ˈneɪθn] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] , [ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər]

Hetty	came	upon	Nathan	so	suddenly	,	that	,	although	he	had	been	in	her
赫蒂	来了	之上	内森	所以	突然	,	那	,	虽然	他	有	到过	在	她

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

海蒂与内森的相遇如此突然，尽管她一直想着他，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l][kraɪ] [wen] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [pəˈremptrəli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ]

she	gave	a	frightened	little	cry	when	he	drew	her	peremptorily	under	the	shadow
她	给予	一个	害怕	小的	哭	什么时候	他	画	她	专断地	在下面	这	阴影

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .

of	the	branches	.
的	这	分支	.

当他粗暴地把她拉到树枝的阴影下时，她发出了一声惊恐的低吟。

[ðə; ði] [ruːlz] [ðæt] [ˈgʌvərn] [ðə; ði] [ˈʃeɪkər] [kəˈmjuːnəti] [ɑːr; ər] [ˈveri] [strɪkt] ,

The	rules	that	govern	the	Shaker	Community	are	very	strict	,
这	规则	那	治理	这	摇晃器	社区	是	非常	严格的	,

震教徒社群的规章制度非常严格。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [ðə; ði] [truː] [biˈliːvər] [ˈnevər] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ruːlz] , [nɔːr][ɪz]

but	in	reality	the	true	Believer	never	thinks	of	them	as	rules	,	nor	is
但	在	现实	这	真的	信徒	绝不	思考	的	他们	作为	规则	,	也不	是

[ˈtræməld] [baɪ][ðem; ðəm] .

trammeled	by	them	.
被束缚	经过	他们	.

但实际上，真正的信徒从不把它们当作规则，也不会受它们束缚。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [æz; əz] [ˈkɑːmən] , [æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəl] , [æz; əz] [ˈsɪtɪŋ] [ɔːr]

They	are	fixed	habits	of	the	blood	,	as	common	,	as	natural	,	as	sitting	or
他们	是	固定的	习惯	的	这	血	,	作为	常见的	,	作为	自然的	,	作为	坐着	或者

[ˈstændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

它们是血液中固有的习惯，就像坐着或站着一样普遍、自然。

[ˈiːtɪŋ] [ɔːr] [ˈdrɪŋkɪŋ] .

eating	or	drinking	.
吃	或者	喝	.

吃东西或喝水。

[noʊ] [ˈbrʌðər] [ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hoʊld] [ˈeni] [ˈleŋθi] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪstər] , [nɔːr][tuː; tə] [wɜːrk] ,

No	Brother	is	allowed	to	hold	any	lengthy	interview	with	a	Sister	,	nor	to	work	,
不	兄弟	是	允许	到	抓住	任何	冗长	面试	和	一个	姐姐	,	也不	到	工作	,

任何兄弟都不得与姐妹进行长时间的谈话，也不得工作。

[wɔːk] , [ɔːr] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [prəˈtektɪv] [ˈkʌstəmz] ,

walk	,	or	drive	with	her	alone	;	but	these	protective	customs	,
走	,	或者	驾驶	和	她	独自的	;	但	这些	保护的	海关	,

步行或独自驾车送她；但这些保护性的习俗，

[wɪtʃ] [ɔːl] [ɑːr; ər] [baʊnd] [ɪn] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [kiːp] ,

which	all	are	bound	in	honor	to	keep	,
哪个	全部	是	边界	在	荣誉	到	保持	,

所有人都有义务恪守荣誉。

[ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈevri] - [deɪ] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɔːr] [ˈɜːrksəm] .

are	too	much	a	matter	of	every	-	day	life	to	be	strange	or	irksome	.
是	也	很多	一个	事情	的	每一个	-	天	生活	到	是	奇怪的	或者	烦人的	.

这些都是日常生活中太平常的事情，所以不会让人觉得奇怪或烦人。

" [aɪ] [mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈheti] , " [ˈwɪspəd] [ˈneɪθn] .

"	I	must	speak	to	you	,	Hetty	,	"	whispered	Nathan	.
"	我	必须	说话	到	你	,	赫蒂	,	"	低声说道	内森	.

“我必须和你谈谈，赫蒂，”内森低声说道。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [lɔːŋgər] [əˈloʊn] .

"	I	cannot	bear	it	any	longer	alone	.
"	我	不能	熊	它	任何	更长	独自的	.

“我再也无法独自承受这一切了。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ? "

What	shall	we	do	?	"
什么	将	我们	做	?	"

我们该怎么办?

" [duː] ? " [ˈekəud] [ˈheti] , [ˈtremblɪŋ] .

"	Do	?	"	echoed	Hetty	,	trembling	.
"	做	?	"	回声	赫蒂	,	发抖	.

“你呢？”海蒂颤抖着重复道。

" [jes] , [duː] .

"	Yes	,	do	.
"	是的	,	做	.

“好的，请这样做。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɔːr] [ˈsʌfərd] ,

"	There	was	no	pretense	of	asking	her	if	she	loved	or	suffered	,
"	那里	曾是	不	虚伪	的	问	她	如果	她	喜爱	或者	遭受	,

“根本没有假装问她是否爱过或受过苦，

[ɔːr] [lɪvd] [ɪn] [ˈtɔːrtʃər] [ænd; ənd] [səˈspens] .

or	lived	in	torture	and	suspense	.
或者	居住地	在	酷刑	和	悬念	.

或者生活在痛苦和恐惧之中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [aɪz] [hæd; həd] " [ʃed]

They	had	not	uttered	a	word	to	each	other	,	but	their	eyes	had	"	shed
他们	有	不是	说出	一个	单词	到	每个	其他	,	但	他们的	眼睛	有	"	棚

['miːnɪŋz] . "

meanings	.	"
含义	.	"

他们彼此没有说一句话，但他们的眼神却“传递了信息”。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈræpɪdli] .

"	You	know	we	can't	go	on	like	this	,	"	he	continued	rapidly	.
"	你	知道	我们	不能	去	在	喜欢	这	,	"	他	持续	快速	.

“你知道我们不能再这样下去了，”他继续快速说道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [iːt] [ðer; ðər] [fuːd] , [steɪ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

"	We	can't	eat	their	food	,	stay	alongside	of	them	,
"	我们	不能	吃	他们的	食物	,	停留	旁边	的	他们	,

“我们不能吃他们的食物，也不能和他们待在一起，

[preɪ] [ðer; ðər] [prerz] [ænd; ənd] [ækt] [ə; eɪ] [laɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , — [wiː; wi] [kɑːnt] ! "

pray	their	prayers	and	act	a	lie all	the	time	,	—	we	can't	!	"
祈祷	他们的	祈祷	和	行为	一个	说谎全部	这	时间	,	—	我们	不能	!	"

他们一边祈祷一边撒谎——我们做不到！

" [neɪ] , [wiː; wi] [kɑːnt] ! " [sed] ['heti] .

"	Nay	,	we	can't	!	"	said	Hetty	.
"	不	,	我们	不能	!	"	说	赫蒂	.

“不行，我们不能！”赫蒂说。

" [oʊ] , ['neɪθn] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kən'fes] [ɔːl] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'zɪst]

"	Oh	,	Nathan	,	shall	we	confess	all	and	see	if	they	will	help	us	to	resist
"	哦	,	内森	,	将	我们	承认	全部	和	看	如果	他们	将要	帮助	我们	到	抵抗

[temp'teɪʃ(ə)n] ?

temptation	?
诱惑	?

“哦，内森，我们是否应该坦白一切，看看这能否帮助我们抵制诱惑？”

[aɪ] [noʊ] [ðæts] [wʌt] [suːˈzænə] [wʊd] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] , [bʌt; bət]

I	know	that's	what	Susanna	would	want	me	to	do	,	but
我	知道	那就是	什么	苏珊娜	会	想	我	到	做	,	但

我知道苏珊娜会希望我这么做，但是

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dred] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	should	dread	it	.	"
我	应该	恐惧	它	.	"

我应该感到害怕。

" [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] , " ['neɪθn] ['ænsər] ['drɪrəli] .

"	Nay	,	it	is	too	late	,	"	Nathan	answered	drearily	.
"	不	,	它	是	也	晚的	,	"	内森	回答	沉闷地	.

“不，太晚了，”内森沮丧地回答道。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] [fər'evər] ['æftər]

"	They	could	not	help	us	,	and	we	should	be	held	under	suspicion	forever	after
"	他们	可以	不是	帮助	我们	,	和	我们	应该	是	握住	在下面	怀疑	永远	后

. "

:	"
.	"

“他们帮不了我们，而且我们从此以后应该永远受到怀疑。”

" [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'feɪθfl] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] !

"	I	feel	so	wicked	and	miserable	and	unfaithful	,	I	don't	know	what	to	do	!
"	我	感觉	所以	邪恶	和	悲惨的	和	不忠	,	我	不	知道	什么	到	做	!

“我感到自己如此邪恶、痛苦和不忠，我不知道该怎么办！”

" ['sɒbd] ['heti] .

"	sobbed	Hetty	.
"	啜泣	赫蒂	.

“赫蒂抽泣着说。”

" ['jiː] , [soʊ][duː][aɪ] !
" Yee , so do I !
" 余 , 所以 做 我 !

“是啊，我也是！”

" [ðə; ði] [læd] ['ænsər] .
" the lad answered .
" 这 小伙子 回答 .

“那小伙子回答道。”

" [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['bɪtər] [ə'genst] [maɪ] ['fɑːðər] , [tuː] .
" And I feel bitter against my father , too .
" 和 我 感觉 苦的 反对 我的 父亲 , 也 .

“我对我的父亲也感到怨恨。”

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,
He brought me here to get rid of me ,
他 带来 我 这里 到 得到 摆脱 的 我 ,

他把我带到这里来是为了摆脱我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [liːv] [ˌem 'iː] [ɑːn] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['dɔːrstep] .
because he didn't dare leave me on somebody's doorstep .
因为 他 没有 敢 离开 我 在 某人的 家门口 .

因为他不敢把我丢在别人家门口。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [groʊn] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː]
He ought to have come back when I was grown a man and asked me
他 应该 到 有 来 后退 什么时候 我 曾是 生长 一个 男人 和 问 我
[ɪf] [aɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ʃeɪkər] ,
if I felt inclined to be a Shaker ,
如果 我 毛毡 倾斜 到 是 一个 摇晃器 ,

他本该等我长大成人后再来问我是否愿意成为一名震教徒。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] ! "
and if I was good enough to be one ! "
和 如果 我 曾是 好的 足够的 到 是 一 ! "

如果我足够优秀，就能成为其中一员了！

" [ænd; ənd][maɪ] ['stepfɑːðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [soʊ] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd]
" And my stepfather wouldn't have me in the house , so my mother had
" 和 我的 继父 不会 有 我 在 这 房子 , 所以 我的 母亲 有
[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ;
to give me away ;
到 给 我 离开 ;

“我的继父不让我待在家里，所以我母亲只好把我送人了；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [bəuθ] [ded] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðoʊ] [aɪv] ['nevər] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ,
but they're both dead , and I'm alone in the world , though I've never felt it ,
但 它们是 两个都 死的 , 和 我是 独自的 在 这 世界 , 尽管 我已经 绝不 毛毡 它 ,

但他们都死了，我孤身一人，虽然我从未有过这种感觉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['sɪstər] [ɑːr; ər] [soʊ] [kaɪnd] .
because the Sisters are so kind .
因为 这 姐妹 是 所以 种类 .

因为修女们人很好。

[naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [heɪt] [ˌem 'iː] — [ðoʊ] [ðeɪ] [dəunt] [heɪt] ['enibɑːdi] . "
Now they will hate me — though they don't hate anybody . "
现在 他们 将要 恨 我 — 尽管 他们 不 恨 任何人 . "

现在他们会恨我——尽管他们谁也不恨。

" [juːv] [gɑːt][ˌem ˈiː] , ['heti] !
" You've got me , Hetty !
" 你已经 得到 我 , 赫蒂 !

“你抓到我了，赫蒂！”

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi] ['mærid] .
We must go away and be married .
我们 必须 去 离开 和 是 已婚 .

我们必须离开这里去结婚。

[wiːd] ['betər] [goʊ][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪn]['ælbiən] . "
We'd better go to - night to the minister in Albion . "
我们会 更好的 去 到 - 夜晚 到 这 部长 在 阿尔比恩 . "

我们今晚最好去阿尔比恩见见那位牧师。

" [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What if he wouldn't do it ? "
" 什么 如果 他 不会 做 它 ? "

“如果他不愿意呢？”

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] ?
" Why shouldn't he ?
" 为什么 不应该 他 ?

他为什么不应该呢?

['ʃeɪkəz] [teɪk] [noʊ] [vaʊz] , [ðoʊ] [aɪ] [fiːl] [baʊnd] , [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [aʊt] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .
Shakers take no vows , though I feel bound , hand and foot , out of gratitude .
摇晃者 拿 不 誓言 , 尽管 我 感觉 边界 , 手 和 脚 , 出去 的 感激 .

虽然我心怀感激，但震教徒不发誓，我却感到手脚都被束缚住了。

[ɪf] ['eni] ['ʌðər] [tuː] [jʌŋ] [foʊks] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf]
If any other two young folks went to him , he would marry them ; and if
如果 任何 其他 二 年轻的 各位 去 到 他 , 他 会 结婚 他们 ; 和 如果
[hiː; hi] [riˈfjuːziz] ,
he refuses ,
他 拒绝 ,

如果还有另外两个年轻人来找他，他会为他们主持婚礼；如果他拒绝，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['ʌðər] ['ministəz] [ɪn]['ælbiən] , [bɪ'saɪdz] [tuː] [mɔːr] [ɪn] - , [faɪv] [maɪlz]
there are two other ministers in Albion , besides two more in Buryfield , five miles
那里 是 二 其他 部长们 在 阿尔比恩 , 除了 二 更多的 在 - , 五 英里
['fɑːrðər] .
farther .
更远 .

除了阿尔比恩还有两位牧师外，五英里外的伯里菲尔德还有两位牧师。

[ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] ['mæri] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] ,
If they won't marry us to - night ,
如果 他们 惯于 结婚 我们 到 - 夜晚 ,

如果他们今晚不肯给我们主持婚礼，

[aɪl] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [seɪf] [hoʊm] [ænd; ənd] [wiːl] [wɔːk] [tuː; tə] ['pɔːrtlənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I'll leave you in some safe home and we'll walk to Portland to - morrow .
患病的 离开 你 在 一些 安全的 家 和 出色地 走 到 波特兰 到 - 明天 .

我会把你安置在某个安全的地方，明天我们步行去波特兰。

[aɪm] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] ['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] ['sʌmhaʊ] . "
I'm young and strong , and I know I can earn our living somehow . "
我是 年轻的 和 强的 , 和 我 知道 我 能 赚 我们的 活的 不知何故 . "

我年轻力壮，我知道我能想办法养活我们。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] ['brekfəst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , " ['heti]
" But we haven't the price of a lodging or a breakfast between us , " Hetty
" 但 我们 还没有 这 价格 的 一个 住宿 或者 一个 早餐 之间 我们 , " 赫蒂
[sed] ['tɪrfəli] .
said tearfully .
说 泪流满面 .

“可是我们俩连住宿费和早餐费都付不起，”海蒂含泪说道。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sɪnfl] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['bæskɪt] - [wɜːrk][ænd; ənd][send] [bæk] [ðə; ði]
" Would it be sinful to take some of my basket - work and send back the
" 会 它 是 罪恶的 到 拿 一些 的 我的 篮子 - 工作 和 发送 后退 这
['mʌni] [nekst] [wiːk] ? "
money next week ? "
钱 下一个 星期 ? "

“如果我拿走一些我亲手编织的篮子，下周把钱寄回去，这样算不算犯罪呢？”

" ['jiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] , " ['neɪθn] ['ænsər] ['stɜːrnli] .
" Yee , it would be so , " Nathan answered sternly .
" 余 , 它 会 是 所以 , " 内森 回答 严厉地 .

“没错，的确如此。”内森严肃地回答道。

" [ðə; ði] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [æz; əz] ['empti] - ['hændɪd][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] .
" The least we can do is to go away as empty - handed as we came .
" 这 至少 我们 能 做 是 到 去 离开 作为 空的 - 递交 作为 我们 来了 .

我们至少可以空手而归。

[aɪ][kæn; kən][wɜːrk][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] . "
I can work for our breakfast . "
我 能 工作 为了 我们的 早餐 . "

我可以工作挣早餐。

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['eldris] ['æbi] , " [kraɪd] ['heti] , ['breɪkɪŋ] [ə'nuː] ['ɪntuː] [terz]
" Oh , I can't bear to disappoint Eldress Abby , " cried Hetty , breaking anew into tears
" 哦 , 我 不能 熊 到 辜负 长老 艾比 , " 哭 赫蒂 , 打破 重新 进入 眼泪
.
:
.

“哦，我实在不忍心让艾比长老失望，”海蒂哭着说，再次泣不成声。

" [ʃiːl] [seɪ] [wiːv] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [pleɪn] ['æftər] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə]['kruːsɪfaɪ]
" She'll say we've run away to live on the lower plane after agreeing to crucify
" 壳 说 我们已经 跑步 离开 到 居住 在 这 降低 飞机 后 同意 到 钉死
['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][æn'dʒelɪk][laɪf] ! "
Nature and follow the angelic life ! "
自然 和 跟随 这 天使般的 生活 ! "

“她会说，我们同意违背自然法则，追随天使般的生活，然后逃到下层世界去生活！”

" [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ɪn]['ælbiən][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,
" I know ; but there are five hundred people in Albion all living in marriage ,
" 我 知道 ; 但 那里 是 五 百 人们 在 阿尔比恩 全部 活的 在 婚姻 ,

我知道；但是阿尔比恩有五百人都已婚，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['sɪnərz] !
and we shan't be the only sinners !
和 我们 不会 是 这 仅有的 罪人 !

我们绝不会是唯一的罪人！

" ['neɪθn] ['ɑːrgjuːd] .
" Nathan argued .
" 内森 争论 .

内森争辩道。

" [oʊ] , ['sɪstər] ['heti] , [dɪr] ['heti] , [kiːp] [ʌp] [jʊr; jər] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	Sister	Hetty	,	dear	Hetty	,	keep	up	your	spirits	and	trust	to	me	!
"	哦	,	姐姐	赫蒂	,	亲爱的	赫蒂	,	保持	向上	你的	烈酒	和	相信	到	我	!

“哦，海蒂姐姐，亲爱的海蒂，振作起来，相信我！”

" ['neɪθənz] [hænd] [stoʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [met] ['hɛtiz] [ɪn] [ɪts] [wɔːrm] [klæsp] ,

"	Nathan's	hand	stole	out	and	met	Hetty's	in	its	warm	clasp	,
"	内森的	手	偷窃	出去	和	遇见	赫蒂的	在	它是	温暖的	搭扣	,

内森的手悄悄伸出，温暖地握住了赫蒂的手。

[ðə; ði] [fɜːrst] [hænd] [tʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['ɪgnərənt] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] ['evər] [felt] .

the	first	hand	touch	that	the	two	ignorant	young	creatures	had	ever	felt	.
这	第一的	手	触碰	那	这	二	无知	年轻的	生物	有	曾经	毛毡	.

这是两个懵懂无知的幼小生命第一次感受到人与人之间的触碰。

['neɪθənz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæntərˌberi] ['ʃeɪkəz] [ɪn]

Nathan's	knowledge	of	life	had	been	a	journey	to	the	Canterbury	Shakers	in
内森的	知识	的	生活	有	到过	一个	旅行	到	这	坎特伯雷	摇晃者	在

[nuː] ['hæmpʃə] [wɪð; wɪθ] ['brʌðər] ['isəkə] ;

New	Hampshire	with	Brother	Issachar	;
新的	汉普郡	和	兄弟	以萨迦	;

内森对人生的认识来自于与伊萨查弟兄一起前往新罕布什尔州坎特伯雷震教徒的一次旅行；

['hɛtiz] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] ['draɪvz] ['ɪntuː] ['ælbiən] ['vɪlɪdʒ] ,

Hetty's	was	limited	to	a	few	drives	into	Albion	village	,
赫蒂的	曾是	有限的	到	一个	很少	驱动	进入	阿尔比恩	村庄	,

Hetty's 的行程仅限于几次开车进出阿尔比恩村，

[ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [tʃæts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

and	half	a	dozen	chats	with	the	world's	people	who	came	to	the	Settlement
和	一半	一个	打	聊天	和	这	世界的	人们	WHO	来了	到	这	沉降

[tuː; tə] [baɪ] ['bæskɪt] - [wɜːrk] .

to	buy	basket	-	work	.
到	买	篮子	-	工作	.

还与来到定居点购买篮子制品的来自世界各地的人们进行了五六次交谈。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['ʃeɪkər] [laɪf] ! " [said] ['neɪθn] .

"	I	am	not	able	to	bear	the	Shaker	life	!	"	sighed	Nathan	.
"	我	是	不是	有能力的	到	熊	这	摇晃器	生活	!	"	叹了口气	内森	.

“我无法忍受震教徒的生活！”内森叹了口气。

" ['eldər] [greɪ] [ə'laʊz] [ðer; ðər] [biː; bi] [sʌtʃ] ! "

"	Elder	Gray	allows	there	be	such	!	"
"	长老	灰色的	允许	那里	是	这样的	!	"

“格雷长老允许有这样的事！”

" [nɔːr] [aɪ] , " ['mɝːmɝd] ['heti] .

"	Nor	I	,	"	murmured	Hetty	.
"	也不	我	,	"	低声说道	赫蒂	.

“我也是，”赫蒂低声说道。

" ['eldrɪs] ['hɛriːət] [noʊz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] [seɪnt] !

"	Eldress	Harriet	knows	I	am	no	saint	!
"	长老	哈丽特	知道	我	是	不	圣	!

“哈里特大小姐知道我不是圣人！

" ['hɛtiz] [hed] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn] ['neɪθənz] ['ʃoʊldər] .

"	Hetty's	head	was	now	on	Nathan's	shoulder	.
"	赫蒂的	头	曾是	现在	在	内森的	肩膀	.

“赫蒂的头现在靠在内森的肩膀上。”

[ðə; ði] [stɪf] ['ʃeɪkər] [kæp][hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] ['breɪvli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['gɜ:lz] [hed] [hæd; həd]

The	stiff	Shaker	cap	had	resisted	bravely	,	but	the	girl's	head	had
这	僵硬的	摇晃器	帽	有	抵抗	勇敢地	,	但	这	女孩们	头	有

['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] [prɑ:k'sɪməti] .

yielded	to	the	sweet	proximity	.
产生	到	这	甜的	邻近	.

那顶硬挺的沙克尔帽顽强抵抗着，但女孩的头还是屈服于那甜蜜的亲近。

[ju:θ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ju:θ] [traɪ'ʌmfəntli] ; [ðə; ði]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [ʌn'hɜ:rd] ,

Youth	called	to	youth	triumphantly	;	the	Spirit	was	unheard	,
青年	称为	到	青年	凯旋而归	;	这	精神	曾是	闻所未闻	,

青年人向青年人发出凯旋的呼召；圣灵却无人听见。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] ['selɪbəsi] [ænd; ənd][ðə; ði][æn'dʒelɪk][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pɔ:d]

and	all	the	theories	of	celibacy	and	the	angelic	life	that	had	been	poured
和	全部	这	理论	的	独身	和	这	天使般的	生活	那	有	到过	倾倒

['ɪntu:][ðer; ðər] [ɪrz] ['vænɪʃt] ['ɪntu:] [θɪn] [er] .

into	their	ears	vanished	into	thin	air	.
进入	他们的	耳朵	消失了	进入	薄的	空气	.

所有灌输到他们耳中的关于独身和天使般生活的理论都烟消云散了。

[ðə; ði] [θɪk] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [spru:s] [tri:] [hɪd][ðə; ði] [kɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt]

The	thick	shade	of	the	spruce	tree	hid	the	kiss	that	would	have	been	so	innocent
这	厚的	阴影	的	这	云杉	树	隐藏	这	吻	那	会	有	到过	所以	清白的

,

,

,

云杉树浓密的树荫遮蔽了那原本纯洁无瑕的吻。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] [tʃɜ:rtʃ] ; [ðə; ði][drɪp] , [drɪp] ,

had	they	not	given	themselves	to	the	Virgin	Church	;	the	drip	,	drip	,
有	他们	不是	给定	他们自己	到	这	处女	教会	;	这	滴	,	滴	,

如果他们没有将自己献给圣母教会；滴答，滴答，

[drɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɑ:n][ðer; ðər] [jʌŋ] ['hedz] [pæst] [ʌn'hi:dɪd] .

drip	of	the	branches	on	their	young	heads	passed	unheeded	.
滴	的	这	分支	在	他们的	年轻的	头部	通过了	无人理会	.

树枝滴落的水珠落在幼小的头上，他们却毫不在意。

[ðen] , [wʌn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪləntli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['haɪroʊd] ,

Then	,	one	following	the	other	silently	along	the	highroad	,
然后	,	一	下列的	这	其他	默默	沿着	这	大路	,

然后，两人默默地沿着大路跟上。

['hʌrɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l] [tri:z] , ['stɪ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

hurrying	along	in	the	shadows	of	the	tall	trees	,	stealing	into	the	edge	of	the
匆忙	沿着	在	这	阴影	的	这	高的	树木	,	偷窃	进入	这	边缘	的	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

在参天大树的阴影下匆匆前行，悄悄溜进树林边缘。

[ɔ:r]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['ɔ:ldər] [æt; ət][ðə; ði] ['fænsɪd] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɔ:r]

or	hiding	behind	a	thicket	of	alders	at	the	fancied	sound	of	a	footstep	or
或者	隐藏	在后面	一个	灌木丛	的	桤木	在	这	幻想	声音	的	一个	脚步	或者

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən] ,

the	distant	rumble	of	a	wagon	,
这	遥远	隆隆	的	一个	车皮	,

或者躲在茂密的桤木丛后，一听到想象中的脚步声或远处马车的隆隆声，

['neɪθn] [ænd; ənd] ['heti] [fər'sʊk] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] ['mʌðər] [æn] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Nathan	and	Hetty	forsook	the	faith	of	Mother	Ann	and	went	out	into	the
内森	和	赫蒂	放弃	这	信仰	的	母亲	安	和	去	出去	进入	这

[wɜːrld] [æz; əz]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [left] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

world	as	Adam	and	Eve	left	the	garden	,
世界	作为	亚当	和	前夕	左边	这	花园	,

内森和海蒂背弃了安妮母亲的信仰，像亚当和夏娃离开伊甸园一样走向了现实世界。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

with	the	knowledge	of	good	and	evil	implanted	in	their	hearts	.
和	这	知识	的	好的	和	邪恶的	植入式	在	他们的	心	.

他们的心中被植入了善恶的知识。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['eldrɪs] ['æbi] [pər'suːd] ['heti] [ɪn][hɜːr; hər] [flaɪt] [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

The	voice	of	Eldress	Abby	pursued	Hetty	in	her	flight	like	the	voice	in	a	dream	.
这	嗓音	的	长老	艾比	追击	赫蒂	在	她	航班	喜欢	这	嗓音	在	一个	梦	.

阿比长老的声音像梦中的声音一样，在海蒂逃跑的过程中一直萦绕在她身后。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ɪts] [klɪr] [ɪm'pæʃnd] ['æksənts] , ['seɪɪŋ] , " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld]

She	could	hear	its	clear	impassioned	accents	,	saying	,	"	The	children	of	this	world
她	可以	听到	它是	清除	热情洋溢	口音	,	说	,	"	这	孩子们	的	这	世界

['mæri] ;

marry	;
结婚	;

她能听出它清晰而充满激情的口音，说道：“这个世界的孩子们结婚；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [duː][nɑːt] ['mæri] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði]

but	the	children	of	the	resurrection	do	not	marry	,	for	they	are	as	the
但	这	孩子们	的	这	复活	做	不是	结婚	,	为了	他们	是	作为	这

['eɪndʒəlz] .

angels	.
天使	.

但复活的儿女不结婚，因为他们如同天使一样。

" [ðə; ði] ['sɑːləm] [toʊnz] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [æz; əz] ['hɛtiz] [steps] [led] [hɜːr; hər] ['fɑːrðər]

"	The	solemn	tones	grew	fainter	and	fainter	as	Hetty's	steps	led	her	farther
"	这	庄严	音调	生长	较暗	和	较暗	作为	赫蒂的	步骤	引领	她	更远

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət] ['ʃeɪkər] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts][dræb] - [klæd] ['sɪstər] ,

and	farther	away	from	the	quiet	Shaker	village	and	its	drab	-	clad	Sisters	,
和	更远	离开	从	这	安静的	摇晃器	村庄	和	它是	单调	-	覆膜	姐妹	,

随着海蒂的脚步越来越远，远离了宁静的沙克尔村庄和穿着灰褐色衣服的修女们，庄严肃穆的声音也越来越微弱。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][daɪd]['ɪntuː]['saɪləns] ,

and	at	last	they	almost	died	into	silence	,
和	在	最后的	他们	几乎	死亡	进入	沉默	,

最后，他们几乎陷入了沉寂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['neɪθənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['neɪθənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['dɪrɚ] .

because	Nathan's	voice	was	nearer	and	Nathan's	voice	was	dearer	.
因为	内森的	嗓音	曾是	更近	和	内森的	嗓音	曾是	更贵	.

因为内森的声音更近，内森的声音更亲切。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[tiː]

T
T

[hɪr] [wʌz; wəz][noʊ][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ɜːrb] - ['gɑːrdn] [naʊ] ,

here	was	no	work	in	the	herb	-	garden	now	,
这里	曾是	不	工作	在	这	草本植物	-	花园	现在	,

现在药草园里没什么活儿干了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm] [dɑːn] [tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] [dʌsk] [wen] [ðə; ði] ['bɪzi]

but	there	was	never	a	moment	from	dawn	till	long	after	dusk	when	the	busy
但	那里	曾是	绝不	一个	片刻	从	黎明	直到	长的	后	黄昏	什么时候	这	忙碌的

['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkər] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [stɪl] .

fingers	of	the	Shaker	Sisters	were	still	.
手指	的	这	摇晃器	姐妹	是	仍然	.

但从黎明到黄昏之后很久，沙克姐妹们忙碌的手指从未停歇过。

[wen] [ɔːl] [els] [feɪld] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] :

When	all	else	failed	there	was	the	knitting	:
什么时候	全部	别的	失败的	那里	曾是	这	针织	:

当其他方法都行不通时，就只剩下织毛衣了：

[sɑːks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪstər] [ænd; ənd] [sɑːks] [ænd; ənd]

socks	for	the	Brothers	and	stockings	for	the	Sisters	and	socks	and
袜子	为了	这	兄弟	和	长筒袜	为了	这	姐妹	和	袜子	和

['stɑːkɪŋz] [ʌv; əv] ['evri] [saɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

stockings	of	every	size	for	the	children	.
长筒袜	的	每一个	尺寸	为了	这	孩子们	.

给兄弟们的袜子，给姐妹们的长袜，以及各种尺寸的儿童袜子和长袜。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə][suː'zænə][wʌz; wəz][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv]

One	of	the	quaint	sights	of	the	Settlement	to	Susanna	was	the	clump	of
一	的	这	古雅	景点	的	这	沉降	到	苏珊娜	曾是	这	丛	的

[jʌŋ] ['sɪstər] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] - ['bɪldɪŋ] ,

young	Sisters	on	the	porch	of	the	girls	'	building	,
年轻的	姐妹	在	这	门廊	的	这	女孩们	-	建筑	,

苏珊娜认为，定居点里最有趣的景象之一，就是一群年轻的修女聚集在女生宿舍楼的门廊上。

['nɪtɪŋ] , ['nɪtɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] .

knitting	,	knitting	,	in	the	afternoon	sun	.
针织	,	针织	,	在	这	下午	太阳	.

在午后的阳光下，织毛衣，织毛衣。

['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkər] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['meri] , [mə'riːə][ænd; ənd] [luː'sɪndə] , [hæd; həd][ðer; ðər] [sɑːks] [ɪn]

Even	little	Shaker	Jane	and	Mary	,	Maria	and	Lucinda	,	had	their	socks	in
甚至	小的	摇晃器	简	和	玛丽	,	玛丽亚	和	露辛达	,	有	他们的	袜子	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

就连小小的谢克·简、玛丽、玛丽亚和露辛达，手里都拿着袜子。

[ænd; ənd] [plaɪ] [ðer; ðər] [ʃɔːrt] ['nɪtɪŋ] - ['niːdlz] ['soʊbərli][ænd; ənd][nɑːt] [ˊʌnˊskilfuli] .

and	plied	their	short	knitting	-	needles	soberly	and	not	unskillfully	.
和	合拢	他们的	短的	针织	-	针	清醒地	和	不是	笨拙地	.

他们沉着冷静、熟练地挥舞着短小的织针。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪndəstri] [in'saitid][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [suː] [tuː; tə] ['efərt] ,

The	sight	of	their	industry	incited	the	impetuous	Sue	to	effort	,
这	视线	的	他们的	行业	煽动	这	浮躁	起诉	到	努力	,

看到他们勤劳的样子，冲动的苏也开始努力起来。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['tuːtəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɪstər] ['mɑːrθə] [ʃiː; ʃi] ['mæstərd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][ɑːrt] .

and	under	the	patient	tutelage	of	Sister	Martha	she	mastered	the	gentle	art	.
和	在下面	这	病人	监护	的	姐姐	玛莎	她	精通	这	温和的	艺术	.

在玛莎修女的耐心指导下，她掌握了这门温柔的艺术。

[suːˈzænə] [ˈnevər] [fərˈgɑːt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [siːd] - [ruːm] ,

Susanna	never	forgot	the	hour	when	,	coming	from	her	work	in	the	seed	-	room	,
苏珊娜	绝不	忘了	这	小时	什么时候	,	未来	从	她	工作	在	这	种子	-	房间	,

苏珊娜永远不会忘记那个时刻，当时她刚从育苗室下班，

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ˈmɑːrθə] ,

she	crossed	the	grass	with	a	message	to	Martha	,
她	交叉	这	草	和	一个	信息	到	玛莎	,

她穿过草地，给玛莎带了个口信。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈgɝːlz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwestərn] [pɔːrtʃ] ,

and	saw	the	group	of	children	and	girls	on	the	western	porch	,
和	锯	这	团体	的	孩子们	和	女孩们	在	这	西	门廊	,

看到一群孩子和女孩在西侧的门廊上，

[ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [kɔːt] [ˈevri] [reɪ] [ʌv; əv] [ˌæftərˈnuːn] [sʌn] , [ðə; ði] [læst] [glɪnt] [ʌv; əv] [ˈtwaɪlaɪt] ,

a	place	that	caught	every	ray	of	afternoon	sun	,	the	last	glint	of	twilight	,
一个	地方	那	捕捉	每一个	射线	的	下午	太阳	,	这	最后的	闪烁	的	暮	,

一个能捕捉到每一缕午后阳光和最后一抹暮色的地方，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] [gloʊ] .

and	the	first	hint	of	sunset	glow	.
和	这	第一的	暗示	的	日落	辉光	.

还有第一缕夕阳的余晖。

[ˈsɪstər] [ˈmɑːrθə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] - [skuːl] [ˈles(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

Sister	Martha	had	been	reading	the	Sabbath	-	school	lesson	for	the	next	day	,
姐姐	玛莎	有	到过	阅读	这	安息日	-	学校	课	为了	这	下一个	天	,

玛莎姐妹正在读第二天主日学的课文。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːˈzænə] [nɪə] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈmɑːrθəz] [vɔɪs] [broʊk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [hɪm] .

and	as	Susanna	neared	the	building	,	Martha's	voice	broke	into	a	hymn	.
和	作为	苏珊娜	接近	这	建筑	,	玛莎的	嗓音	打破	进入	一个	圣歌	.

当苏珊娜走近那栋建筑时，玛莎的声音突然变成了一首赞美诗。

[ˈfɔːltərɪŋli] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] - [ˈvɔɪsɪz] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [liːd] , [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [æt; ət] [fɜːrst] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ɔːr] [tuːn] ,

Falteringly	the	girls	'	voices	followed	the	lead	,	uncertain	at	first	of	words	or	tune	,
犹豫不决地	这	女孩们	-	声音	随后	这	带领	,	不确定	在	第一的	的	字	或者	调	,

女孩们的声音磕磕绊绊地跟随着领唱，起初她们既不确定歌词也不确定曲调。

[bʌt; bət] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] : —

but	gaining	courage	and	strength	as	they	went	on	:	—
但	获得	勇气	和	力量	作为	他们	去	在	:	—

但随着前行，他们逐渐获得了勇气和力量：——

" [æz; əz] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈoʊʃ(ə)n]

"	As	the	waves	of	the	mighty	ocean
"	作为	这	波浪	的	这	强大的	海洋

“如同浩瀚海洋的波涛”

[ˈgɑːsp(ə)l] [lʌv] [wiː; wi] [wɪl] [ˈsɜːrkjəleɪt] ,

Gospel	love	we	will	circulate	,
福音	爱	我们	将要	流通	,

我们将传播福音的爱，

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [gɪv] , [ɪn] [duː] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] ,

And	as	we	give	,	in	due	proportion	,
和	作为	我们	给	,	在	到期的	部分	,

当我们给予时，也要按比例给予。

[wiː; wi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [laɪf] [pɑːrˈteɪk] .

We	of	the	heavenly	life	partake	.
我们	的	这	天上	生活	参加	.

我们这些进入天国的人，得以分享天国的生命。

['hev(ə)nli] [laɪf] , ['glɔ:riəs] [laɪf] ,

Heavenly	**Life**	**,**	**Glorious**	**Life**	**,**
天上	生活	,	辉煌	生活	,

天上的生命，荣耀的生命

[rezə'rekt] , [soʊl] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ,

Resurrecting	**,**	**Soul**	**-**	**Inspiring**	**,**
复活	,	灵魂	-	鼓舞人心	,

复兴，鼓舞人心，

[ˌɑ:r 'i:] - [dʒen] - [ɜ:r; ər] - [ə; eɪ] - [tɪŋ] ['gɑ:sp(ə)l] [laɪf] ,

Re	**-**	**gen**	**-**	**er**	**-**	**a**	**-**	**ting**	**Gospel**	**Life**	**,**
关于	-	基因	-	呃	-	一个	-	ting	福音	生活	,

重生福音生命

[ˌaɪ 'ti:] ['li:dəθ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [sɪn] [ænd; ənd] [straɪf] !

It	**leadeth**	**away**	**from**	**all**	**sin**	**and**	**strife**	**!**
它	利德斯	离开	从	全部	罪	和	冲突	!

它使人远离一切罪恶和纷争！

" [ðə; ði] [klɪr] , ['ɪnəs(ə)nt] ['trebl] ['saʊndɪd] ['swi:tli] [ɪn] [ðə; ði] ['vɜ:rdʒɪn] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] ['sɑ:lətu:d] [ʌv; əv]

"	**The**	**clear**	**,**	**innocent**	**treble**	**sounded**	**sweetly**	**in**	**the**	**virgin**	**stillness**	**and**	**solitude**	**of**
"	这	清除	,	清白的	高音	听起来	甜蜜地	在	这	处女	寂静	和	孤独	的

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

the	**Settlement**	**,**
这	沉降	,

“清澈、纯真的高音在宁静的定居点里悦耳动听，显得格外珍贵。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:'zænə] [dru:] ['kloʊzər] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tri:] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] —

and	**as**	**Susanna**	**drew**	**closer**	**she**	**stopped**	**under**	**a**	**tree**	**to**	**catch**	**the**	**picture**	**—**
和	作为	苏珊娜	画	更近	她	停止	在下面	一个	树	到	抓住	这	图片	—

['sɪstər] ['mɑ:rθə] ,

Sister	**Martha**	**,**
姐姐	玛莎	,

苏珊娜走近后，停在一棵树下拍照——玛莎修女

[greɪv] , [tɔ:l] , [dɪ'skri:t] , ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [soʊl] [ænd; ənd] ['mɑ:rkɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]

grave	**,**	**tall**	**,**	**discreet**	**,**	**singing**	**with**	**all**	**her**	**soul**	**and**	**marking**	**time**	**with**	**her**
严重	,	高的	,	慎重	,	歌唱	和	全部	她	灵魂	和	标记	时间	和	她

[hændz] ,

hands	**,**
双手	,

庄重、高挑、谨慎，全情投入地歌唱，并用手打着节拍。

[soʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] ['sɜ:rvɪs] .

so	**accustomed**	**to**	**the**	**upward**	**and**	**downward**	**movement**	**of**	**the**	**daily**	**service**	**.**
所以	习惯	到	这	向上	和	向下	移动	的	这	日常的	服务	.

早已习惯了日常服务的上下起伏。

[ðə; ði] [streɪt] , [pleɪn] ['dresɪz] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [smu:ð] [æz; əz] ['pɜ:rfɪkt] ['wɑ:ʃɪŋ]

The	**straight**	**,**	**plain**	**dresses**	**were**	**as**	**fresh**	**and**	**smooth**	**as**	**perfect**	**washing**
这	直的	,	清楚的	连衣裙	是	作为	新鲜的	和	光滑的	作为	完美的	洗涤

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] ,

could	**make**	**them**	**,**
可以	制作	他们	,

那些笔直朴素的连衣裙，洗得干干净净，干净柔顺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] ['tʃaɪldlaɪk] ['feɪsɪz] [lʊkt] [kweɪnt] [ænd; ənd] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɑːpt] [her]

and	the	round	childlike	faces	looked	quaint	and	sweet	with	the	cropped	hair
和	这	圆形的	孩子气	面孔	看起来	古雅	和	甜的	和	这	裁剪	头发

[tʌkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɪf] ['lɪt(ə)l][kæps] .

tucked	under	the	stiff	little	caps	.
塞进去	在下面	这	僵硬的	小的	帽子	.

圆圆的孩童脸庞，配上扎着的短发和硬挺的小帽子，显得古朴可爱。

[suː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['meri] [ænd; ənd][dʒeɪn][ɑːn][ðə; ði] [steps] ,

Sue	was	seated	with	Mary	and	Jane	on	the	steps	,
起诉	曾是	坐着	和	玛丽	和	简	在	这	步骤	,

苏和玛丽、简一起坐在台阶上。

[ænd; ənd][suː'zænə] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['niːdlz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [tuː; tə]

and	Susanna	saw	with	astonishment	that	her	needles	were	moving	to
和	苏珊娜	锯	和	惊讶	那	她	针	是	移动	到

[ænd; ənd][froʊ]

and	fro
和	弗

苏珊娜惊讶地看到她的针在来回移动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] [æz; əz] [sə'riːnli] [ænd; ənd] [kə'rektli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪn] ['ɪzrɪəl] ;

and	she	was	knitting	as	serenely	and	correctly	as	a	mother	in	Israel	;
和	她	曾是	针织	作为	平静地	和	正确	作为	一个	母亲	在	以色列	;

['sɪŋɪŋ] , [tuː] ,

singing	,	too	,
歌唱	,	也	,

她像以色列的母亲一样，平静而娴熟地织着毛衣；同时，她还唱着歌。

[ɪn][ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['trebl] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] - ['mɔːrnɪŋ] [noʊt] .

in	a	delicate	little	treble	that	was	like	a	skylark's	morning	note	.
在	一个	精美的	小的	高音	那	曾是	喜欢	一个	-	早晨	笔记	.

清脆悦耳的高音，宛如云雀清晨的鸣叫。

[suː'zænə][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪdli] [flʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɜːrdz] [soʊ]

Susanna	could	hear	her	distinctly	as	she	delightedly	flung	out	the	long	words	so
苏珊娜	可以	听到	她	明显地	作为	她	欣喜地	扔	出去	这	长的	字	所以

[dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [soʊl] [ænd; ənd][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dʌl] ['lɪt(ə)l][dʒeɪn][ænd; ənd] ['meri] : —

dear	to	her	soul	and	so	difficult	to	dull	little	Jane	and	Mary	:	—
亲爱的	到	她	灵魂	和	所以	难的	到	乏味的	小的	简	和	玛丽	:	—

苏珊娜能清楚地听到她兴高采烈地吐出那些长长的词语，这些词语对她来说无比珍贵，却又很难让小简和小玛丽感到麻木：

" ['rez] - [ʊr] - [rɛkt] - [ɪŋ] , [soʊl] - [ɪn] - [s'pər] - [ɪŋ] ,

"	Res	-	ur	-	rect	-	ing	,	Soul	-	In	-	spir	-	ing	,
"	余	-	你的	-	直角	-	ing	,	灵魂	-	在	-	呼吸	-	ing	,

“复活，鼓舞人心，

[ˌɑːr 'iː] - [dʒen] - [ɜːr; ər] - [ə; eɪ] - [tɪŋ] ['gɑːsp(ə)l] [laɪf] ,

Re	-	gen	-	er	-	a	-	ting	Gospel	Life	,
关于	-	基因	-	呃	-	一个	-	ting	福音	生活	,

重生福音生命

[ˌaɪ 'tiː] [liːd] - [eð] [ə; eɪ] - [wei] [frʌm; frəm][ɔːl][sɪn][ænd; ənd] [straɪf] .

It	lead	-	eth	a	-	way	from	all	sin	and	strife	.
它	带领	-	以太坊	一个	-	方式	从	全部	罪	和	冲突	.

它使人远离一切罪恶和纷争。

" ['dʒeɪnz][kæp][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ʌn'setld] ,

"	Jane's	cap	was	slightly	unsettled	,
"	简的	帽	曾是	轻微地	不安的	,

简的帽子有点歪了，

['kɔ:zɪŋ] [ɪts] ['werər] [tu:; tə][stɑ:p] ['nɪtɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:rwərd] [ɔ:r] [pʊʃ]

causing	its	wearer	to	stop	knitting	now	and	then	and	pull	it	forward	or	push
导致	它是	佩戴者	到	停止	针织	现在	和	然后	和	拉	它	向前	或者	推

[ˌaɪ 'ti:] [bæk] ;

it	back	;
它	后退	;

导致佩戴者时不时停下来，将饰品向前拉或向后推；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['femənɪn] ['dɪfəkəltɪz] [su:'zænə] [sɔ:] [su:] [ri:tʃ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd]

and	in	one	of	these	little	feminine	difficulties	Susanna	saw	Sue	reach	forward	and
和	在	一	的	这些	小的	女性	困难	苏珊娜	锯	起诉	抵达	向前	和

['deftli] [træns'fɜ:r][ðə; ði][kæp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [hed] .

deftly	transfer	the	cap	to	her	own	head	.
巧妙地	转移	这	帽	到	她	自己的	头	.

在一次这样的小麻烦中，苏珊娜看到苏伸出手，灵巧地把帽子戴到了自己的头上。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] , [bʌt; bət] ['ræðər] [sloʊ] [tu:; tə] [ræθ] [ænd; ənd] ['i:kwəli] [sloʊ] [ɪn][ˌɪndʒə'nu:əti] .

Jane	was	horrified	,	but	rather	slow	to	wrath	and	equally	slow	in	ingenuity	.
简	曾是	惊恐万分	,	但	相当	慢的	到	愤怒	和	同样地	慢的	在	独创性	.

简感到震惊，但她不太容易发怒，也不太会想办法。

[su:] [lʊkt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['ʃeɪkər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['delɪkət] [feɪs] , [hɜ:r; hər] ['lʌvli] [aɪz] ,

Sue	looked	a	delicious	Shaker	with	her	delicate	face	,	her	lovely	eyes	,
起诉	看起来	一个	可口的	摇晃器	和	她	精美的	脸	,	她	迷人的	眼睛	,

苏长相甜美，眼神迷人，看起来像个讨人喜欢的沙克尔人。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['jeloʊ] [her] [groʊn] ['ɪntu:][sɔ:ft] [rɪŋz] ; [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

and	her	yellow	hair	grown	into	soft	rings	;	and	quite	intoxicated	with	her
和	她	黄色的	头发	生长	进入	柔软的	戒指	;	和	相当	酣	和	她

[kæp] , [hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] ,

cap	,	her	knitting	,
帽	,	她	针织	,

她那金色的头发长成了柔软的发圈；她完全沉醉于她的帽子和她的编织中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,

and	the	general	air	of	holiness	so	unexpectedly	emanating	from	her	,
和	这	一般的	空气	的	圣洁	所以	不料	散发	从	她	,

她身上出乎意料地散发着一种圣洁的气息。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][hændz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:n] [roʊz][ænd; ənd] [fel] ,

she	moved	her	little	hands	up	and	down	,	as	the	tune	rose	and	fell	,
她	已搬	她	小的	双手	向上	和	向下	,	作为	这	调	玫瑰	和	跌倒	,

随着旋律的起伏，她的小手也上下摆动着。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] ['eldris] ['æbi] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

in	a	way	that	would	have	filled	Eldress	Abby	with	joy	.
在	一个	方式	那	会	有	已填	长老	艾比	和	喜悦	.

这样做会让艾比长老感到无比欣慰。

[su:'zænəz] [hɑ:rt] [bi:t] [fæst] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [bæk]

Susanna's	heart	beat	fast	,	and	she	wondered	for	a	moment	,	as	she	went	back
苏珊娜的	心	打	快速地	,	和	她	想知道	为了	一个	片刻	,	作为	她	去	后退

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ,

to	her	room	,
到	她	房间	,

苏珊娜心跳加速，她回到房间时，思绪万千。

['weðər] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['evər] [gɪv] [su:] [ə; eɪ] ['wɜ:rldli] ['tʃaɪldhʊd] [mɔ:r] [fri:] [frʌm; frəm]['deɪndʒər]

whether	she	could	ever	give	Sue	a	worldly	childhood	more	free	from	danger
无论	她	可以	曾经	给	起诉	一个	世俗	童年	更多的	自由的	从	危险

[ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] .

than	the	life	she	was	now	living	.
比	这	生活	她	曾是	现在	活的	.

她是否能够给苏一个比她现在的生活更安全、更无忧无虑的童年?

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['letərz] [frʌm; frəm] [ænt] [lu(:)'i:zə][ænd; ənd][dʒæk][ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ru:m] ,

She	found	letters	from	Aunt	Louisa	and	Jack	on	reaching	her	room	,
她	成立	信件	从	阿姨	路易莎	和	杰克	在	到达	她	房间	,

她回到房间后，发现了路易莎阿姨和杰克的来信。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] ['ʌndər] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['tauəlz] ,

and	they	lay	in	her	lap	under	a	pile	of	towels	,
和	他们	躺	在	她	膝	在下面	一个	桩	的	毛巾	,

它们躺在她腿上，下面盖着一堆毛巾。

[tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [ænd; ənd] ['ri,rid] [waɪl] [hɜ:r; hər] ['bɪzi] ['ni:d(ə)l] [flu:] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔ:rs] [kræʃ] .

to	be	read	and	reread	while	her	busy	needle	flew	over	the	coarse	crash	.
到	是	读	和	重读	尽管	她	忙碌的	针	飞翔	超过	这	粗	碰撞	.

一遍又一遍地读着，而她忙碌的针头飞过粗糙的撞击声。

[su:] [stoʊl] [ɪn]['kwaɪətli] , [kɪst] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [tʃi:k] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [stu:l] [baɪ]

Sue	stole	in	quietly	,	kissed	her	mother's	cheek	,	and	sat	down	on	her	stool	by
起诉	偷窃	在	悄悄	,	亲吻	她	母亲的	脸颊	,	和	卫星	向下	在	她	凳子	经过

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

苏悄悄溜了进来，亲吻了母亲的脸颊，然后坐在窗边的凳子上。

['mɑ:v(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['evri] " ['ʌndər] " [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:d(ə)l][ænd; ənd] " ['oʊvər] " [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rn] ,

marveling	,	with	every	"	under	"	of	the	needle	and	"	over	"	of	the	yarn	,
惊叹	,	和	每一个	"	在下面	"	的	这	针	和	"	超过	"	的	这	纱	,

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ,

that	it	was	she	,
那	它	曾是	她	,

每一次针脚穿过线头，每一次绕线，她都惊叹不已，那真的是她。

[su:] ['hæθəweɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ri:əl] ['stɑ:kɪŋ] .

Sue	Hathaway	,	who	was	making	a	real	stocking	.
起诉	哈撒韦	,	WHO	曾是	制作	一个	真实的	袜	.

苏·哈撒韦正在制作一个真正的圣诞袜。

['dʒæks][pen][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['redi] ['raɪtər] ,

Jack's	pen	was	not	that	of	an	especially	ready	writer	,
杰克的	笔	曾是	不是	那	的	一个	尤其	准备好	作家	,

杰克的笔并不好使，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [nu:z] .

but	he	had	a	practical	way	of	conveying	considerable	news	.
但	他	有	一个	实际的	方式	的	传递	大量	消息	.

但他有一种切实可行的方式来传达重要信息。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] , [wen] [fri:d] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fə'netɪk] ['erərz] [ænd; ənd] [speld] [ɪn]

His	present	contributions	,	when	freed	from	their	phonetic	errors	and	spelled	in
他的	展示	贡献	,	什么时候	自由	从	他们的	语音	错误	和	拼写	在

['krɪstʃən] ['fæʃ(ə)n] ,

Christian	fashion	,
基督教	时尚	,

他目前的贡献，如果去掉语音错误并以基督教风格拼写出来，

[riːd] ['sʌmwʌt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

read	somewhat	as	follows	:	—
读	有些	作为	跟随	:	—

大致内容如下：—

['fɑːðər] [sez] [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['evri] [wiːk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː] [wɪ'ðaʊt] ,

Father	says	I	must	write	to	you	every	week	,	even	if	I	make	him	do	without	,
父亲	说道	我	必须	写	到	你	每一个	星期	,	甚至	如果	我	制作	他	做	没有	,

父亲说我必须每周给你写信，即使这会让他吃不饱饭也一样。

[soʊ][aɪ] [wɪl] .

so	I	will	.
所以	我	将要	.

那我就会这么做。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [ænt] [luː)'iːzə] ,

I	am	well	,	and	so	is	Aunt	Louisa	,
我	是	出色地	,	和	所以	是	阿姨	路易莎	,

我很好，路易莎阿姨也很好。

[ænd; ənd] ['eni] [bɔɪ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæz; həz][tuː; tə][toʊ][ðə; ði][mɑːrk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ;

and	any	boy	that	lives	with	her	has	to	toe	the	mark	,	I	tell	you	;
和	任何	男生	那	生活	和	她	有	到	脚趾	这	标记	,	我	告诉	你	;

我告诉你，任何和她住在一起的男孩都必须循规蹈矩；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][hæz; həz] [faɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ['evri] [miːl] .

but	she	is	good	and	has	fine	things	to	eat	every	meal	.
但	她	是	好的	和	有	美好的	事物	到	吃	每一个	一顿饭	.

但她人很好，每顿饭都能吃到美味佳肴。

[wʌt] [dɪd] [suː] [get] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ?

What	did	Sue	get	for	her	birthday	?
什么	做过	起诉	得到	为了	她	生日	?

苏的生日礼物是什么?

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm] [ænt] [luː)'iːzə][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]

I	got	a	book	from	father	and	one	from	Aunt	Louisa	and	the	one
我	得到	一个	书	从	父亲	和	一	从	阿姨	路易莎	和	这	一

[frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [baɪ] .

from	you	that	you	told	her	to	buy	.
从	你	那	你	讲述	她	到	买	.

我从父亲那里得到了一本书，从路易莎阿姨那里得到了一本书，还有一本是你让她买的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwɪr] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bʊks] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][wʌn] [naɪf] ,

It	is	queer	that	people	will	give	a	boy	books	when	he	has	only	one	knife	,
它	是	酷儿	那	人们	将要	给	一个	男生	图书	什么时候	他	有	仅有的	一	刀	,

人们竟然会给只有一把刀的男孩送书，这真是奇怪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['broʊkən][wʌn] .

and	that	a	broken	one	.
和	那	一个	破碎的	一	.

而且那还是坏的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʊk] [praɪz] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ,

There's	a	book	prize	to	be	given	at	the	school	,
有	一个	书	奖	到	是	给定	在	这	学校	,

学校将颁发一个图书奖。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ə'freɪd][aɪ] [wɪl] [get] [ðæt] , [tuː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][maɪ] [lʌk] .

and	I	am	pretty	afraid	I	will	get	that	,	too	;	it	would	be	just	my	luck	.
和	我	是	漂亮的	害怕的	我	将要	得到	那	,	也	;	它	会	是	只是	我的	运气	.

我非常担心自己也会遇到这种情况；真是我的运气太差了。

['tiːtʃərz] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bʊks] [ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [ðeɪ] [duː] ,

Teachers	think	about	nothing	but	books	and	what	good	they	do	,
教师	思考	关于	没有什么	但	图书	和	什么	好的	他们	做	,

老师们满脑子想的都是书以及书能带来的益处。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ʃɑːrp] [bleɪdz]

but	I	heard	of	a	boy	that	had	a	grand	knife	with	five	sharp	blades
但	我	听到	的	一个	男生	那	有	一个	盛大	刀	和	五	锋利的	刀片

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrkskruː] ,

and	a	corkscrew	,
和	一个	开瓶器	,

但我听说有个男孩有一把很棒的刀，刀上有五个锋利的刀片和一个开瓶器。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪprek] [hiː; hi] [kʌt] [ɔːl][ðə; ði] [roʊps] ,

and	in	a	shipwreck	he	cut	all	the	ropes	,
和	在	一个	海难	他	切	全部	这	绳索	,

在一次海难中，他割断了所有的绳索。

[soʊ][ðə; ði][seɪl] [keɪm] [daʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] ,

so	the	sail	came	down	that	was	carrying	them	on	to	the	rocks	,
所以	这	帆	来了	向下	那	曾是	携带	他们	在	到	这	岩石	,

于是，载着他们漂向礁石的帆掉了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['bɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɔːrkskruː] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər] [liːkt] [aʊt] [ʌv; əv]

and	then	by	boring	a	hole	with	his	corkscrew	all	the	water	leaked	out	of
和	然后	经过	无聊的	一个	洞	和	他的	开瓶器	全部	这	水	泄露	出去	的

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] [ðə; ði] ['seɪləz] .

the	ship	that	had	been	threatening	to	sink	the	sailors	.
这	船	那	有	到过	威胁	到	下沉	这	水手们	.

然后，他用开瓶器钻了一个洞，船上的水全部漏了出来，之前一直威胁着要让水手们沉没的船也随之沉没。

[aɪ][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] ['mʌni] , [æz; əz] [ænt] [luː)'iːzə] [kiːps] [ˌem 'iː] [ʃɔːrt] . . . .

I	could	use	a	little	pocket	money	,	as	Aunt	Louisa	keeps	me	short	.	.	.	.
我	可以	使用	一个	小的	口袋	钱	,	作为	阿姨	路易莎	保持	我	短的	.	.	.	.

我需要点零花钱，因为路易莎阿姨总是让我捉襟见肘……

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spendɪŋ] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] ,

I	have	been	spending	Sunday	with	father	,	and	had	a	pretty	good	time	,
我	有	到过	开支	星期日	和	父亲	,	和	有	一个	漂亮的	好的	时间	,

[nɑːt][soʊ] ['veri] .

not	so	very	.
不是	所以	非常	.

星期天我和父亲一起度过，过得还算不错，但也并非完全如此。

['fɑːðər] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [mɔːr] [wen] [hiː; hi]['stɑːps]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] ,

Father	will	take	me	about	more	when	he	stops	going	to	the	store	,
父亲	将要	拿	我	关于	更多的	什么时候	他	停止	去	到	这	店铺	,

等父亲不再去商店的时候，他会带我多了解一些事情。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][nekst] [wiːk] [fɔːr; fər] [gʊd] .

which	will	be	next	week	for	good	.
哪个	将要	是	下一个	星期	为了	好的	.

下周就彻底解决了。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] [ɪz] [nuː] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] ['elən] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [stɪks] ,

The	kitchen	floor	is	new	painted	,	and	Ellen	says	it	sticks	,
这	厨房	地面	是	新的	绘	,	和	艾伦	说道	它	棍子	,

厨房地板刚刷过漆，艾伦说漆粘性很好。

[ænd; ənd] [ænt] [luː)'iːzə][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['elən] [kliːn] [haʊs] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] .

and	Aunt	Louisa	is	going	to	make	Ellen	clean	house	in	case	you	come	home	.
和	阿姨	路易莎	是	去	到	制作	艾伦	干净的	房子	在	案件	你	来	家	.

路易莎阿姨要让艾伦打扫房子，以防你回家。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

Do	you	like	where	you	are	?
做	你	喜欢	在哪里	你	是	?

你喜欢你现在所在的地方吗?

['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [toʊld][ðə; ði]['gɝːlz] - ['tiːtʃər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [steɪ] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [huː]

Our	teacher	told	the	girls	'	teacher	it	seemed	a	long	stay	for	any	one	who
我们的	老师	讲述	这	女孩们	-	老师	它	似乎	一个	长的	停留	为了	任何	一	WHO

[hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli] ,

had	a	family	,
有	一个	家庭	,

我们的老师告诉那几个女孩的老师，对于任何有家庭的人来说，这似乎都是一段很长的停留时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ][hæf] ['ɔːrf(ə)n] [ænd; ənd] [seɪ] [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz]

and	the	boys	at	school	call	me	a	half	orphan	and	say	my	mother	has
和	这	男孩们	在	学校	称呼	我	一个	一半	孤儿	和	说	我的	母亲	有

[left] [ˌem 'iː][ænd; ənd][soʊ][maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][tuː; tə] [bɔːrd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

left	me	and	so	my	father	has	to	board	me	in	the	country	.
左边	我	和	所以	我的	父亲	有	到	木板	我	在	这	国家	.

学校里的男生叫我半个孤儿，说我妈妈抛弃了我，所以我爸爸不得不把我送到乡下寄宿。

[maɪ] ['mʌni] [ɪz] [rʌn] [aʊt] [ə'gen] .

My	money	is	run	out	again	.
我的	钱	是	跑步	出去	再次	.

我的钱又用完了。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

I	sat	down	in	a	puddle	this	afternoon	,
我	卫星	向下	在	一个	水坑	这	下午	,

今天下午我一屁股坐在了水坑里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [draɪd] [ʌp] ['prɪti] [kwɪk] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hɜːrt][maɪ] [kloʊðz] , [soʊ][noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm]

but	it	dried	up	pretty	quick	and	didn't	hurt	my	clothes	,	so	no	more	from
但	它	干燥	向上	漂亮的	快的	和	没有	伤害	我的	衣服	,	所以	不	更多的	从

[jʊr; jər] [sʌn]

your	son
你的	儿子

但它干得很快，也没有损坏我的衣服，所以你儿子不会再这样了。

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

杰克。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][suː'zænə][ʌv; əv] [leɪt] ,

This	was	the	sort	of	message	that	had	been	coming	to	Susanna	of	late	,
这	曾是	这	种类	的	信息	那	有	到过	未来	到	苏珊娜	的	晚的	,

苏珊娜最近经常收到这类信息。

['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [hoʊm] ['duːtiz] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] , ['hoʊmli] ['tæsks][ænd; ənd]

bringing	up	little	pictures	of	home	duties	and	responsibilities	,	homely	tasks	and
带来	向上	小的	图片	的	家	职责	和	职责	,	家常的	任务	和

['traɪəlz] .

trials	.
试验	.

拿出一些小图片，描绘家庭职责、家务和考验。

" [dʒɑːn] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər] [gʊd] " ; [wʌt] [dɪd] [ðæt] [miːn] ?

"	John	giving	up	the	store	for	good	"	;	what	did	that	mean	?
"	约翰	给予	向上	这	店铺	为了	好的	"	;	什么	做过	那	意思是	?

“约翰彻底放弃了这家店”；这是什么意思?

[hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [maɪt]

Had	he	gone	from	bad	to	worse	in	the	solitude	that	she	had	hoped	might
有	他	已消失	从	坏的	到	更糟	在	这	孤独	那	她	有	希望	可能

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fensiz] ,

show	him	the	gravity	of	his	offenses	,
展示	他	这	重力	的	他的	犯罪	,

如果她在独处时希望他能意识到自己罪行的严重性，而他却变本加厉，那会怎样?

[ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] ?

the	error	of	his	ways	?
这	错误	的	他的	方式	?

他犯的错误是什么?

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [wʌt] [ðen] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

In	case	she	should	die	,	what	then	would	become	of	the	children	?
在	案件	她	应该	死	,	什么	然后	会	变得	的	这	孩子们	?

如果她去世了，孩子们该怎么办?

[wʊd] [luː)'iːzə] [ək'sept] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][dʒæk] , [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [kɛəd] ?

Would	Louisa	accept	the	burden	of	Jack	,	for	whom	she	had	never	cared	?
会	路易莎	接受	这	负担	的	杰克	,	为了	谁	她	有	绝不	关心	?

路易莎会接受杰克的负担吗? 她以前从未在乎过杰克。

[wʊd] [ðə; ði] ['ʃeɪkəz] [teɪk] [suː] ?

Would	the	Shakers	take	Sue	?
会	这	摇晃者	拿	起诉	?

震教徒会接纳苏吗?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] ; [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['hæpi] ;

She	would	be	safe	;	perhaps	she	would	always	be	happy	;
她	会	是	安全的	;	也许	她	会	总是	是	快乐的	;

她会很安全；或许她会一直幸福;

[bʌt; bət] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [wʊd] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][st'reɪndʒəz] .

but	brother	and	sister	would	be	divided	and	brought	up	as	strangers	.
但	兄弟	和	姐姐	会	是	分割	和	带来	向上	作为	陌生人	.

但兄妹二人却会被分开，像陌生人一样抚养长大。

[wʊd] ['lɪt(ə)l] [suː] , [groʊn] [tuː; tə][bɪg] [suː] , [seɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] ,

Would	little	Sue	,	grown	to	big	Sue	,	say	some	time	or	other	,
会	小的	起诉	,	生长	到	大的	起诉	,	说	一些	时间	或者	其他	,

小时候的苏，长大后会不会说，

" [maɪ] ['mʌðər] [ri'naunst] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hɜːr'self] , [bʌt; bət] [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə]

"	My	mother	renounced	the	world	for	herself	,	but	what	right	had	she	to
"	我的	母亲	放弃	这	世界	为了	她自己	,	但	什么	正确的	有	她	到

[rɪ'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

renounce	it	for	me	?
放弃	它	为了	我	?

"我的母亲为了自己放弃了这个世界，但她有什么权利为了我放弃这个世界呢? "

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [hoʊps] [ʌv; əv]

Why	did	she	rob	me	of	the	dreams	of	girlhood	and	the	natural	hopes	of
为什么	做过	她	抢	我	的	这	梦境	的	少女时代	和	这	自然的	希望	的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

她为什么要剥夺我少女时代的梦想和女性与生俱来的希望?

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [gɪv] [kən'sent] ?

when	I	was	too	young	to	give	consent	?
什么时候	我	曾是	也	年轻的	到	给	同意	?

我当时年纪太小，无法表达同意?

" [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌn'ænsərəbl] ['kwestʃənz] [kən'tɪnjuəli] ['drɪftɪd] [θruː] [suː'zænəz] [maɪnd] ,
" **These and other unanswerable questions continually drifted through Susanna's mind ,**
" 这些 和 其他 无法回答 问题 持续 漂移 通过 苏珊娜的 头脑 ,

“这些以及其他无法解答的问题不断在苏珊娜的脑海中盘旋，

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [ɪts] ['bæləns] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃʌtlkɑːk] ['bændid] [tuː; tə] [ænd; ənd]
disturbing its balance and leaving her like a shuttlecock bandied to and
令人不安 它是 平衡 和 离开 她 喜欢 一个 羽毛球 班迪 到 和
[froʊ] [bɪ'twiːn] [kən'flɪktɪŋ] [bloʊz] .
fro between conflicting blows .
弗 之间 冲突 打击 .

破坏了她的平衡，让她像羽毛球一样在相互冲突的打击中来回摆动。

" ['mɑːrdi] , " [keɪm] [ə; eɪ] [sɔːft] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ; " ['mɑːrdi] , [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ]
" Mardie , " came a soft little voice from across the room ; " Mardie , what is a
" 玛蒂 , " 来了 一个 柔软的 小的 嗓音 从 穿过 这 房间 ; " 玛蒂 , 什么 是 一个
['bækslaɪdə˞] ? "
backslider ? "
背道者 ? "

“玛蒂，”房间另一头传来一个柔和的童音，“玛蒂，什么是背道者？”

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [lɔːŋ] [wɜːrd] , [suː] ? " [æskt] [suː'zænə] , ['raʊzɪŋ] [hɜːr'self] [frʌm; frəm]
" Where did you hear that long word , Sue ? " asked Susanna , rousing herself from
" 在哪里 做过 你 听到 那 长的 单词 , 起诉 ? " 问 苏珊娜 , 振奋人心的 她自己 从
[hɜːr; hər] [driːm] .
her dream .
她 梦 .

“苏，你从哪里听到那个很长的词？”苏珊娜从梦中惊醒，问道。

" - ['tɪzənt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] - [rɪ'dʒenəˌreɪtɪŋ] - [ænd; ənd] [mɔːr] ['iziə] . "
" ' Tisn't so long as ' regenerating ' and more easier . "
" - 不是 所以 长的 作为 - 再生 - 和 更多的 更轻松 . "

“它不像‘再生’那么持久，而且更容易。”

" [rɪ'dʒenəˌreɪtɪŋ] [miːnz] - ['meɪkɪŋ] ['oʊvər] , - [juː; jʊ] [noʊ] . "
" Regenerating means ' making over , ' you know . "
" 再生 方法 - 制作 超过 , - 你 知道 . "

“你知道，再生意味着‘改造’。”

" [ðɛəd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃɪldrənz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌp] [wɜːrdz] , — [ðæts] [wʌt] [aɪ]
" There'd ought to be children's words and grown - up words , — that's what I
" 那里 应该 到 是 孩子们的 字 和 生长 - 向上 字 , — 那就是 什么 我
[θɪŋk] , " [sed] [suː] ,
think , " said Sue ,
思考 , " 说 起诉 ,

“我觉得应该有儿童用语和成人用语，”苏说。

[dɪ'saɪsɪvli] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] - ['bækslaɪdə˞] - [miːn] ? "
decisively ; " but what does ' backslider ' mean ? "
果断地 ; " 但 什么 做 - 背道者 - 意思是 ? "

果断地；“但是‘背道者’到底是什么意思？”

" [ə; eɪ] ['bækslaɪdə˞] [ɪz] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gɪnz]
" A backslider is one who has been climbing up a hill and suddenly begins
" 一个 背道者 是 一 WHO 有 到过 攀登 向上 一个 爬坡道 和 突然 开始
[tuː; tə] [slɪp] [bæk] . "
to slip back . "
到 滑 后退 . "

“退步者就像是一直在攀登高峰，却突然开始下滑的人。”

" ['dʌznt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [teɪk] [hoʊld] [raɪt] , [ɔːr] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [slɪp] ? "

"	Doesn't	his	feet	take	hold	right	,	or	why	does	he	slip	?	"
"	不	他的	脚	拿	抓住	正确的	,	或者	为什么	做	他	滑	?	"

“他的脚是不是踩不稳？为什么会滑倒？”

" [pər'hæps] [hiː; hi] [kɑːnt] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [pər'hæps] [ðeɪ] [dʒʌst] [wəʊnt] [klaɪm] . "

"	Perhaps	he	can't	manage	his	feet	;	perhaps	they	just	won't	climb	.	"
"	也许	他	不能	管理	他的	脚	;	也许	他们	只是	惯于	爬	.	"

“或许他控制不住自己的脚；或许他根本就爬不上去。”

" [jes] , [ɔːr] [hiː; hi] [dʒʌst] ['dʌznt] [wɑːnt] [tuː; tə] [klaɪm] ['eni] [mɔːr] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi]

"	Yes	,	or	p'raps	he	just	doesn't	want	to	climb	any	more	;	but	it	must	be
"	是的	,	或者	或许	他	只是	不	想	到	爬	任何	更多的	;	但	它	必须	是

frightensome	,	,
可怕的		,

“是的，或许他只是不想再爬了；但这肯定很可怕。”

['slaɪdɪŋ] ['bækwərdz] . "

sliding	backwards	.	"
滑动	向后	.	"

向后滑去。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "

"	I	suppose	it	is	.	"
"	我	认为	它	是	.	"

“我想应该是这样。”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪkɪd] ? "

"	Is	it	wicked	?	"
"	是	它	邪恶	?	"

“这算邪恶吗？”

" [waɪ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['dʒen(ə)rəli] ; [pər'hæps] ['ɔːlweɪz] . "

"	Why	,	yes	,	it	is	,	generally	;	perhaps	always	.	"
"	为什么	,	是的	,	它	是	,	一般来说	;	也许	总是	.	"

“是的，通常情况下是这样；或许总是如此。”

" ['brʌðər] ['neɪθn] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['heti] [wɜːr; wər] ['bækˌslaɪdərz] ; ['sɪstər] ['tæbiθə] [sed] [soʊ] .

"	Brother	Nathan	and	Sister	Hetty	were	backsliders	;	Sister	Tabitha	said	so	.
"	兄弟	内森	和	姐姐	赫蒂	是	背道者	;	姐姐	塔比莎	说	所以	.

“内森弟兄和赫蒂姐妹是背道者；塔比莎姐妹是这么说的。”

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [dʒeɪn] ['nevər] [tuː; tə] [spiːk] [ðer; ðər] [neɪmz] [ə'gen] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz]

She	told	Jane	never	to	speak	their	names	again	any	more	than	if	they	was
她	讲述	简	绝不	到	说话	他们的	姓名	再次	任何	更多的	比	如果	他们	曾是

[ded] . "

dead	.	"
死的	.	"

她告诉简，永远不要再提起他们的名字，就像他们已经死了一样。

" [ðen] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['iːðər] . "

"	Then	you	had	better	not	speak	of	them	,	either	.	"
"	然后	你	有	更好的	不是	说话	的	他们	,	任何一个	.	"

“那你最好也别提他们了。”

" [ðeəz; ðəz] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] ['betər] [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

"	There's	so	many	things	better	not	to	speak	of	in	the	world	,
"	有	所以	许多	事物	更好的	不是	到	说话	的	在	这	世界	,

“世界上有很多事情最好还是不要提及。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] - [twʊd] [biː; bi]['naɪsər][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl] . "

sometimes	I	think	'	twould	be	nicer	to	be	an	angel	.	"
有时	我	思考	-	特沃德	是	更漂亮	到	是	一个	天使	.	"

有时我会想，“做个天使该有多好。”

" ['naɪsər] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl] . "

"	Nicer	,	perhaps	,	but	one	has	to	be	very	good	to	be	an	angel	.	"
"	更漂亮	,	也许	,	但	一	有	到	是	非常	好的	到	是	一个	天使	.	"

“或许更善良一些，但要成为天使，必须非常善良才行。”

" ['bækˌslaɪdərz] ['kudnt] [biː; bi]['eɪndʒəlz] , [aɪ] [spoʊz] ? "

"	Backsliders	couldn't	be	angels	,	I	s'pose	?	"
"	背道者	不能	是	天使	,	我	假设	?	"

“我想，背道者不可能是天使吧？”

" [nɑːt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['bækˌslaɪdərz] ; [bʌt; bət][pər'hæps] [ðeid] [bɪ'gɪn][tuː; tə][klaɪm] [ə'gen] ,

"	Not	while	they	were	backsliders	;	but	perhaps	they'd	begin	to	climb	again	,
"	不是	尽管	他们	是	背道者	;	但	也许	他们会	开始	到	爬	再次	,

“在他们背离正道的时候不会；但也许他们会再次开始攀登。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [maɪt] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪndʒəlz] . "

and	then	in	time	they	might	grow	to	be	angels	.	"
和	然后	在	时间	他们	可能	生长	到	是	天使	.	"

然后，随着时间的推移，他们或许会成长为天使。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] ['laɪkli] , " [ri'mɑːkt] [suː] , [dɪ'saɪsɪvli] ,

"	I	shouldn't	think	likely	,	"	remarked	Sue	,	decisively	,
"	我	不应该	思考	可能	,	"	评论	起诉	,	果断地	,

“我不应该这么想，”苏果断地说。

['klɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['niːdlz] [æz; əz][wʌn] [huː] [kʊd; kəd]['set(ə)l][moʊst]['spɪrɪtʃuəl]['prɔːbləms][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

clicking	her	needles	as	one	who	could	settle	most	spiritual	problems	in	a	jiffy	.
点击	她	针	作为	一	WHO	可以	定居	最多	精神	问题	在	一个	瞬间	.

她咔哒咔哒地敲着针，仿佛能瞬间解决大多数精神问题。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['slaɪdɪŋ][kaɪnd][ɪz] ['dɪfərənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt]

"	I	think	the	sliding	kind	is	diff'rent	from	the	climbing	kind	,	and	they	don't
"	我	思考	这	滑动	种类	是	不同的	从	这	攀登	种类	,	和	他们	不

[meɪk] ['iːzi] ['eɪndʒəlz] .

make	easy	angels	.
制作	简单的	天使	.

“我认为滑行的天使和攀爬的天使不一样，它们可不是那么容易成为天使的。”

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

"	A	long	pause	followed	this	expression	of	opinion	,	this	simple	division	of	the
"	一个	长的	暂停	随后	这	表达	的	观点	,	这	简单的	分配	的	这

['hjuːmən] [reɪs] ,

human	race	,
人类	种族	,

“在表达了这种观点，这种对人类的简单划分之后，出现了一段漫长的沉默。”

[æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] , ['ɪntuː] [ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] .

at	the	start	,	into	sheep	and	goats	.
在	这	开始	,	进入	羊	和	山羊	.

最初，我们饲养的是绵羊和山羊。

[ðen] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] [vɔɪs] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ə'gen] .

Then	presently	the	untiring	voice	broke	the	stillness	again	.
然后	目前	这	不懈	嗓音	打破	这	寂静	再次	.

随后，那不屈不挠的声音再次打破了寂静。

" ['neɪθn] [ænd; ənd] ['heti] [slɪd] [bæk] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

"	Nathan	and	Hetty	slid	back	when	they	went	away	from	here	.
"	内森	和	赫蒂	滑行	后退	什么时候	他们	去	离开	从	这里	.

“内森和赫蒂离开这里之后，就退步了。”

[dɪd] [wiː; wi] ['bækˌslaɪd] [wen] [wiː; wi] [left] - [ænd; ənd] [dʒæk] ? "

Did	we	backslide	when	we	left	Fardie	and	Jack	?	"
做过	我们	倒退	什么时候	我们	左边	-	和	杰克	?	"

我们离开法迪和杰克之后，是不是就走回头路了?

" [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] , " [sed] [pʊr] [suːˈzænə] .

"	I'm	not	sure	but	that	we	did	,	"	said	poor	Susanna	.
"	我是	不是	当然	但	那	我们	做过	,	"	说	贫穷的	苏珊娜	.

“我不确定，但我们确实做了，”可怜的苏珊娜说道。

" [ðeəz; ðəz] ['tʃɪldrən] - ['ʃeɪkəz] , [ænd; ənd] ['brʌðər] - [ænd; ənd] - ['sɪstər] ['ʃeɪkəz] , [bʌt; bət] [noʊ] ['fɑːðər]

"	There's	children	-	Shakers	,	and	brother	-	and	-	sister	Shakers	,	but	no	father
"	有	孩子们	-	摇晃者	,	和	兄弟	-	和	-	姐姐	摇晃者	,	但	不	父亲

- [ænd; ənd] - ['mʌðər] ['ʃeɪkəz] ? "

-	and	-	mother	Shakers	?	"
-	和	-	母亲	摇晃者	?	"

“有儿童震教徒，也有兄妹震教徒，但就是没有父母震教徒吗？”

" [noʊ] ;

"	No	;
"	不	;

“不;

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] ['mʌðərz]

they	think	they	can	do	just	as	much	good	in	the	world	without	being	mothers
他们	思考	他们	能	做	只是	作为	很多	好的	在	这	世界	没有	存在	母亲们

[ænd; ənd] ['fɑːðəz] . "

and	fathers	.	"
和	父亲们	.	"

他们认为即使不为人父母，也能为世界做出同样多的贡献。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	Do	you	think	so	?	"
"	做	你	思考	所以	?	"

你这么认为吗?

" [jiː; ji] - [iːz] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [duː] . "

"	Ye	-	es	,	I	believe	I	do	.	"
"	叶	-	es	,	我	相信	我	做	.	"

“是的，我相信我确实有。”

" [wel] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['truːli] ['ʃeɪkər] , [ɔːr] [kɑːnt] [juː; jʊ] [biː; bi] [tɪl] [juː; jʊ] [wer] [ə; eɪ] [kæp] ? "

"	Well	,	are	you	a	truly	Shaker	,	or	can't	you	be	till	you	wear	a	cap	?	"
"	出色地	,	是	你	一个	真的	摇晃器	,	或者	不能	你	是	直到	你	穿	一个	帽	?	"

“那么，你算得上是真正的震教徒吗？还是说只有戴上帽子才能算？”

" [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] ['ʃeɪkər] [jet] , [suː] . "

"	I'm	not	a	Shaker	yet	,	Sue	.	"
"	我是	不是	一个	摇晃器	然而	,	起诉	.	"

“苏，我还不是震教徒。”

" [jʊə(r)] [dʒʌst] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mʌðər] ? "

"	You're	just	only	a	mother	?	"
"	你是	只是	仅有的	一个	母亲	?	"

“你只是个母亲吗？”

" [jes] , [ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l] . "

"	Yes	,	that's	about	all	.	"
"	是的	,	那就是	关于	全部	.	"

“是的，差不多就这些了。”

" ['meɪbi] [wi:d] ['betər] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [wer] [ðeəz; ðəz][nɑ:t][soʊ] ['meni] ['sɪstər] [ænd; ənd] [mɔ:r]

"	Maybe	we'd	better	go	back	to	where	there's	not	so	many	Sisters	and	more
"	或许	我们会	更好的	去	后退	到	在哪里	有	不是	所以	许多	姐妹	和	更多的

['mʌðərz] ,

mothers	,
母亲们	,

“或许我们最好回到姐妹少、母亲多的地方。”

[soʊ] [ju:l] [hæv; həv] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [klaɪm] - [wɪð; wɪθ] ? "

so	you'll	have	somebody	to	climb	togedder	with	?	"
所以	你会	有	某人	到	爬	-	和	?	"

这样你就有人可以一起攀登了?

" [aɪ][kʊd; kəd] [klaɪm] [hɪr] , [su:] , [ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][ju:; jʊ] . "

"	I	could	climb	here	,	Sue	,	and	so	could	you	.	"
"	我	可以	爬	这里	,	起诉	,	和	所以	可以	你	.	"

“苏，我可以爬上来，你也可以。”

" [jes] , [bʌt; bət] [hu:l] - [ænd; ənd][dʒæk] [klaɪm] [wɪð; wɪθ] ?

"	Yes	,	but	who'll	Fardie	and	Jack	climb	with	?
"	是的	,	但	谁会	-	和	杰克	爬	和	?

“是啊，但是法迪和杰克会和谁一起爬呢？”

[aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌju: 'es] .

I	wish	they'd	come	and	see	us	.
我	希望	他们会	来	和	看	我们	.

我希望他们能来看看我们。

['brʌðər] ['ænsel] [wʊd] [meɪk] - [læf] , [ænd; ənd][dʒæk] [wʊd] [lʌv] [fɑ:rm] - [wɜ:rk] , [ænd; ənd]

Brother	Ansel	would	make	Fardie	laugh	,	and	Jack	would	love	farm	-	work	,	and
兄弟	安塞尔	会	制作	-	笑	,	和	杰克	会	爱	农场	-	工作	,	和

[wi:d] [ɔ:l][bi:; bi][soʊ] ['hæpi] .

we'd	all	be	so	happy	.
我们会	全部	是	所以	快乐的	.

安塞尔哥哥会逗法迪笑，杰克会喜欢农活，我们都会非常开心。

[aɪ] [mɪs] - ['ɔ:fli] !

I	miss	Fardie	awfully	!
我	错过	-	非常	!

我非常想念法迪!

[hi:; hi] ['dɪdnt] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] [mʌtʃ] ,

He	didn't	speak	to	me	much	,
他	没有	说话	到	我	很多	,

他很少跟我说话，

[bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɜ:rli] [her] [ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf]

but	I	liked	to	look	at	his	curly	hair	and	think	how	lovely	it	would	be	if
但	我	喜欢	到	看	在	他的	卷曲	头发	和	思考	如何	迷人的	它	会	是	如果

[hi:; hi][dɪd] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

he	did	take	notice	of	me	and	play	with	me	.
他	做过	拿	注意	的	我	和	玩	和	我	.

但我喜欢看着他卷曲的头发，心想如果他能注意到我，和我一起玩耍，那该有多好啊。

" [ə; eɪ][ˌes oʊ 'bi:][frʌm; frəm][su:'zænə] [brɔ:t] [su:] , ['stɑ:rtld] , [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] .

"	A	sob	from	Susanna	brought	Sue	,	startled	,	to	her	side	.
"	一个	哭泣	从	苏珊娜	带来	起诉	,	惊慌	,	到	她	边	.

苏珊娜的一声抽泣惊醒了苏，她赶紧跑到苏珊娜身边。

" [juː; jʊ] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] , [suː] !
" You break my heart , Sue !
" 你 休息 我的 心 , 起诉 !

苏，你伤透了我的心!

[juː; jʊ] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [seɪ] .
You break it every day with the things you say .
你 休息 它 每一个 天 和 这 事物 你 说 .

你每天说的话都在破坏它。

[dəunt][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [suː] ? "
Don't you love me , Sue ? "
不 你 爱 我 , 起诉 ? "

苏，你不爱我了吗?

" [mə'rɛn] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel] !
" More'n tongue can tell !
" 更多 舌头 能 告诉 !

“舌头能分辨出来！”

" [kraɪd] [suː] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] .
" cried Sue , throwing herself into her mother's arms .
" 哭 起诉 , 投掷 她自己 进入 她 母亲的 武器 .

“苏哭了起来，扑进了妈妈的怀里。”

" [dəunt][kraɪ] , ['dɑːrlɪŋ] ['mɑːrdi] !
" Don't cry , darling Mardie !
" 不 哭 , 亲爱的 玛蒂 !

“别哭，亲爱的玛蒂！”

[aɪ][wəʊnt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] , [nɑːt][fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] !
I won't talk any more , not for days and days !
我 惯于 讲话 任何 更多的 , 不是 为了 天 和 天 !

我不会再说话了，好几天都不会!

[let] [ˌem 'iː] [waɪp] [jʊr; jər] [pʊr] [aɪz] .
Let me wipe your poor eyes .
让 我 擦拭 你的 贫穷的 眼睛 .

让我帮你擦擦眼睛。

[dəunt] [let] ['eldər] [greɪ] [siː] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] , [ɔːr] ['hiːl] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] ['nɔːti] .
Don't let Elder Gray see you crying , or he'll think I've been naughty .
不 让 长老 灰色的 看 你 哭泣 , 或者 地狱 思考 我已经 到过 淘气 .

别让格雷长老看到你哭，否则他会以为我做了坏事。

['hiːz] [dʒʌst]['goʊɪŋ] [ɪn] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [siː] ['eldris] ['æbi] .
He's just going in downstairs to see Eldress Abby .
他是 只是 去 在 楼下 到 看 长老 艾比 .

他正要下楼去看望艾比长老。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] ['bækslaɪdɪŋ] , [ɔːr] [wʌt] , ['mɑːrdi] ?
Was it wrong what I said about backsliding , or what , Mardie ?
曾是 它 错误的 什么 我 说 关于 倒退 , 或者 什么 , 玛蒂 ?

我说的关于“倒退”的话错了吗，玛蒂?

[wiːl] [help] [iːtʃ] ['ʌdər] [klaɪm] , [æn; ən] - [ðen] [wiːl] [goʊ] [hoʊm] [æn; ən] - [help] [pʊr] ['loʊnsəm] -
We'll help each udder climb , an ' then we'll go home an ' help poor lonesome Fardie
出色地 帮助 每个 乳房 爬 , 一个 - 然后 出色地 去 家 一个 - 帮助 贫穷的 寂寞 -
;
;
;

我们会帮助每个乳房爬上去，然后我们会回家帮助可怜的孤独的法迪；

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? "
shall we ? "
将 我们 ? "

我们可以？”

" ['æbi] ! " [kɔːld] ['eldər] [greɪ] , ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] .
" Abby ! " called Elder Gray , stepping into the entry of the Office Building .
" 艾比 ! " 称为 长老 灰色的 , 步进 进入 这 入口 的 这 办公室 建筑 .

“艾比！”格雷长老喊道，走进了办公楼的入口。

" ['jiː] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] , " ['eldrɪs] ['æbi] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterweɪ] .
" Yee , I'm coming , " Eldress Abby answered from the stairway .
" 余 , 我是 未来 , " 长老 艾比 回答 从 这 楼梯 .

“好的，我来了。”艾比长老从楼梯上回答道。

" [goʊ] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,
" Go right out and sit down on the bench by the door ,
" 去 正确的 出去 和 坐 向下 在 这 长椅 经过 这 门 ,

“请直接出去，坐在门口的长椅上。”

[wer] [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [laɪt] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɑːrnɪŋ] ;
where I can catch a few minutes more light for my darning ;
在哪里 我 能 抓住 一个 很少 分钟 更多的 光 为了 我的 织补 ;

我可以在那里多利用几分钟光线缝补衣物；

[ðə; ði] [deɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] [ʃɔːrt] [ɔːl][tuː; tə] [wʌns] .
the days seem to be growing short all to once .
这 天 似乎 到 是 生长 短的 全部 到 一次 .

感觉白昼总是越来越短。

[dɪd] ['lemjuəl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [seɪl] [ʌv; əv] ['bæskɪt] - [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnz] ?
Did Lemuel have a good sale of basket - work at the mountains ?
做过 莱缪尔 有 一个 好的 销售 的 篮子 - 工作 在 这 山脉 ?

莱缪尔在山上卖篮子卖得好吗?

[rəu'zetə] ['hæznt] [dʌn] [soʊ] [wel] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [æt; ət][oʊld] ['ɔːrtʃərd] .
Rosetta hasn't done so well for years at Old Orchard .
罗塞塔 还没有 完毕 所以 出色地 为了 年 在 老的 果园 .

罗塞塔在老果园的生意多年来一直不太好。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['prɔspərɪŋ] [ɪn] ['evri] [mə'tɪriəl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['dænjəl] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt]
We seem to be prospering in every material direction , Daniel , but my heart
[ɪz] ['hevi] ['sʌmhaʊ] ,
is heavy somehow ,
是 重的 不知何故 ,

丹尼尔，我们似乎在物质方面都过得很好，但我心里却感到莫名的沉重。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnstənt] [ɪn] [prer] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] . "
and I have to be instant in prayer to keep from discouragement . "
和 我 有 到 是 立即的 在 祷告 到 保持 从 沮丧 . "

我必须时刻祷告，以免灰心丧气。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [gʊd] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['spɪrɪtʃuəli] , " [kən'fest] ['dænjəl] ;
" It hasn't been an altogether good year with us spiritually , " confessed Daniel ;
" 它 还没有 到过 一个 共 好的 年 和 我们 精神层面 , " 坦白 丹尼尔 ;
" [pər'hæps][wiː; wi] ['niːdɪd] ['tʃeɪsnɪŋ] . "
" perhaps we needed chastening . "
" 也许 我们 需要 惩戒 . "

“从灵性上来说，我们这一年过得并不顺利，”丹尼尔坦白道；“或许我们需要一些管教。”

" [ɪf] [wiː; wi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wiːv] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['æbi] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ,

"	If	we	needed	it	,	we've	received	it	,	"	Abby	ejaculated	,
"	如果	我们	需要	它	,	我们已经	已收到	它	,	"	艾比	射精	,

“如果我们需要什么，我们已经得到了，”艾比脱口而出。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] ['dɑːrnɪŋ] - [bɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] .

as	she	pushed	her	darning	-	ball	into	the	foot	of	a	stocking	.
作为	她	推动	她	织补	-	球	进入	这	脚	的	一个	袜	.

她把缝补球塞进一只长筒袜的袜口里。

" ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [hæz; həz] ['trʌbld] [ˌem 'iː]

"	Nothing	has	happened	since	I	came	here	thirty	years	ago	that	has	troubled	me
"	没有什么	有	发生	自从	我	来了	这里	三十	年	前	那	有	麻烦	我

[laɪk] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] ['neɪθn] [ænd; ənd] ['heti] .

like	the	running	away	of	Nathan	and	Hetty	.
喜欢	这	跑步	离开	的	内森	和	赫蒂	.

“自从我三十年前来到这里以来，没有什么事情像内森和赫蒂的逃跑那样让我感到困扰。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [nuː] [kən'vəːts] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [siːd] ['hædnt]

If	they	had	been	new	converts	,	we	should	have	thought	the	good	seed	hadn't
如果	他们	有	到过	新的	转换	,	我们	应该	有	想法	这	好的	种子	之前没有

[gɑːt] ['ferli] ['ruːtɪd] ,

got	fairly	rooted	,
得到	相当	根	,

如果他们是新皈依者，我们应该认为好的种子还没有真正扎根。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] ['neɪθn] [wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd]

but	those	children	were	brought	to	us	when	Nathan	was	eleven	and
但	那些	孩子们	是	带来	到	我们	什么时候	内森	曾是	十一	和

['heti] [naɪn] . "

Hetty	nine	.	"
赫蒂	九	.	"

但内森被送到我们家时，他11岁，赫蒂9岁。

" [aɪ] [wel] [rɪ'membər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['mʌðər] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði]

"	I	well	remember	,	for	the	boy's	father	and	the	girl's	mother	came	on	the
"	我	出色地	记住	,	为了	这	男孩们	父亲	和	这	女孩们	母亲	来了	在	这

[seɪm] [treɪn] ;

same	train	;
相同的	火车	;

“我清楚地记得，男孩的父亲和女孩的母亲乘坐同一列火车来到这里；

[ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːrəns] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɪn][wʌn] [deɪ] . "

a	most	unusual	occurrence	to	receive	two	children	in	one	day	.	"
一个	最多	异常	发生	到	收到	二	孩子们	在	一	天	.	"

一天之内迎来两个孩子，真是太不寻常了。

" [aɪ][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['heti] [ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst] [mʌnθ] ,

"	I	have	cause	to	remember	Hetty	in	her	first	month	,
"	我	有	原因	到	记住	赫蒂	在	她	第一的	月	,

“我还记得海蒂出生第一个月的样子，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][waɪld][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːk] .

for	she	was	as	wild	as	a	young	hawk	.
为了	她	曾是	作为	荒野	作为	一个	年轻的	鹰	.

因为她像一只年轻的鹰一样桀骜不驯。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ɪn] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,

She	laughed	in	meeting	the	first	Sunday	,	and	when	she	came	back	,
她	笑了	在	会议	这	第一的	星期日	,	和	什么时候	她	来了	后退	,

她在第一个星期天见面时笑了，当她回来时，

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɪn]['saɪləns][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]

I	told	her	to	sit	behind	me	in	silence	for	half	an	hour	while	I	was
我	讲述	她	到	坐	在后面	我	在	沉默	为了	一半	一个	小时	尽管	我	曾是

['riːdɪŋ] [maɪ]['baɪb(ə)l] .

reading	my	Bible	.
阅读	我的	圣经	.

我让她在我身后安静地坐半个小时，我要读圣经。

- [biː; bi] [stɪl] [naʊ] , ['heti] , [ænd; ənd]['leɪbər][tuː; tə] [rɪ'pent] , - [aɪ] [sed] .

'	Be	still	now	,	Hetty	,	and	labor	to	repent	,	'	I	said	.
-	是	仍然	现在	,	赫蒂	,	和	劳动	到	悔改	,	-	我	说	.

“赫蒂，安静下来，努力忏悔吧。”我说。

[wen] [ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][ʌp] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [miːk] ['lɪt(ə)l] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ,

When	the	time	was	up	,	she	said	in	a	meek	little	mite	of	a	voice	,
什么时候	这	时间	曾是	向上	,	她	说	在	一个	温顺	小的	螨虫	的	一个	嗓音	,

时间到了，她用微弱的声音说道：

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [liːst] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [naʊ] .

'	I	think	I'm	least	in	the	Kingdom	now	.
-	我	思考	我是	至少	在	这	王国	现在	.

“我想我现在最不属于王国了。”

['eldrɪs] ['æbi] ! -

Eldress	Abby	!	'
长老	艾比	!	-

艾比长老！

- [ðen] [rʌn] [ˌaʊt'dɔːrz] , - [aɪ] [sed] .

'	Then	run	outdoors	,	'	I	said	.
-	然后	跑步	户外	,	-	我	说	.

“那就到户外跑步吧，”我说。

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [hiːlz] [laɪk][ə; eɪ][koʊlt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd]

She	kicked	up	her	heels	like	a	colt	and	was	through	the	door	in	a	second
她	踢	向上	她	高跟鞋	喜欢	一个	小马	和	曾是	通过	这	门	在	一个	第二

.

:
.

她像匹小马驹一样踢着脚后跟，一眨眼就冲出了门。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [aɪ][pʊt][maɪ][hændz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə][taɪ][maɪ]['eɪprən] [taɪtər] ,

Not	long	afterwards	I	put	my	hands	behind	me	to	tie	my	apron	tighter	,
不是	长的	然后	我	放	我的	双手	在后面	我	到	领带	我的	围裙	更紧	,

不久之后，我把手放到背后，把围裙系得更紧了些。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [tʃaɪld] ['hædnt] ['teɪkən][maɪ] [smɔːl] ['sɪzərz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kʌt]

and	if	that	child	hadn't	taken	my	small	scissors	lying	on	the	table	and	cut
和	如果	那	孩子	之前没有	已采取	我的	小的	剪刀	说谎	在	这	桌子	和	切

['bʌtnhəulz] [ɔːl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [strɪŋz] ,

buttonholes	all	up	and	down	my	strings	,
纽扣孔	全部向上		和	向下	我的	字符串	,

如果那个孩子没有拿走我放在桌子上的小剪刀，把我的琴弦剪得满是扣眼的话，

['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pent] . -

hundreds	of	them	,	while	she	was	'	laboring	to	repent	.	'
数百	的	他们	,	尽管	她	曾是	-	劳动	到	悔改	.	-

数百人，而她却“努力忏悔”。

" ['eldər] [greɪ] [smaɪld] [ˌremə'nisntli] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri] [bɪ'fɔːr] .

"	Elder	Gray	smiled	reminiscently	,	though	he	had	often	heard	the	story	before	.
"	长老	灰色的	微笑	令人回味	,	尽管	他	有	经常	听到	这	故事	前	.

格雷长老回忆地笑了笑，虽然他以前经常听到这个故事。

" ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [frʌm; frəm]['gɑːdli] ['fæməliz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Neither	of	the	children	came	from	godly	families	,	"	he	said	,
"	两者都不	的	这	孩子们	来了	从	敬虔的	家庭	,	"	他	说	,

他说：“这两个孩子都不是出身于虔诚的家庭。”

" [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['perənts] ['nevər] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][juː 'es][nɔːr] [keɪm] [hɪr] ['pʊtɪŋ] [fɔːls]

"	but	at	least	the	parents	never	interfered	with	us	nor	came	here	putting	false
"	但	在	至少	这	父母	绝不	干扰	和	我们	也不	来了	这里	推杆	错误的

[aɪ'diːəz]['ɪntuː][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] ['hedz] . "

ideas	into	their	children's	heads	.	"
想法	进入	他们的	孩子们的	头部	.	"

“但至少家长们从来没有干涉过我们，也没有来这里给孩子们灌输错误的观念。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['æbi] ; " [ænd; ənd] [naʊ] ,

"	That's	what	I	say	,	"	continued	Abby	;	"	and	now	,
"	那就是	什么	我	说	,	"	持续	艾比	;	"	和	现在	,

“我就是这么说的，”艾比继续说道；“现在，

['æftər][ten] ['jɪrz] - ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ði][æn'dʒelɪk][laɪf] , ['heti] ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli]

after	ten	years	'	training	and	discipline	in	the	angelic	life	,	Hetty	being	especially
后	十	年	-	训练	和	纪律	在	这	天使般的	生活	,	赫蒂	存在	尤其

['prɑːmɪsɪŋ] ,

promising	,
有前途	,

经过十年天使生活的训练和磨练，海蒂尤其展现出过人的天赋。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [jet] ,

to	think	of	their	going	away	together	,	and	worse	yet	,
到	思考	的	他们的	去	离开	一起	,	和	更糟	然而	,

想到他们要一起离开，更糟糕的是，

['biːɪŋ] ['mærid] [ɪn]['ælbiən] ['vɪlɪdʒ] [raɪt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['veri] [dɔːz] ;

being	married	in	Albion	village	right	at	our	very	doors	;
存在	已婚	在	阿尔比恩	村庄	正确的	在	我们的	非常	门	;

在阿尔比恩村，就在我们家门口，举行婚礼；

[aɪ][dəunt]['hɑːrdli] [der] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [naɪts] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

I	don't	hardly	dare	to	go	to	bed	nights	for	fear	of	hearing	in	the	morning
我	不	几乎	敢	到	去	到	床	夜晚	为了	害怕	的	听力	在	这	早晨

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [foʊks][hæv; həv] [bɪn] [led] [ə'streɪ] [baɪ] [ðɪs] ['fuːlɪʃ]

that	some	of	the	other	young	folks	have	been	led	astray	by	this	foolish
那	一些	的	这	其他	年轻的	各位	有	到过	引领	误入歧途	经过	这	愚蠢

[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['hɛtiz] ;

performance	of	Hetty's	;
表现	的	赫蒂的	;

我晚上几乎不敢睡觉，生怕早上听到其他一些年轻人被海蒂的愚蠢表演带坏了；

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɛtiz] [fɔːlt] ;

I	know	it	was	Hetty's	fault	;
我	知道	它	曾是	赫蒂的	过错	;

我知道这是赫蒂的错；

['neɪθn] ['nevər] [hæd; həd][ˌɪndʒə'nuːəti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][plæn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] . "

Nathan	never	had	ingenuity	enough	to	think	and	plan	it	all	out	.	"
内森	绝不	有	独创性	足够的	到	思考	和	计划	它	全部	出去	.	"

内森从来没有足够的创造力去思考和计划一切。

" [neɪ] , [neɪ] , ['æbi] , [dəunt][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] ; [aɪv] [wɑːtʃt] ['neɪθn] ['kloʊsli] ,

"	Nay	,	nay	,	Abby	,	don't	be	too	hard	on	the	girl	;	I've	watched	Nathan	closely	,
"	不	,	不	,	艾比	,	不	是	也	难的	在	这	女孩	;	我已经	观看	内森	密切	,

“不，不，艾比，别对那女孩太苛刻了；我一直密切关注着内森，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [ænd; ənd][ʌn'steɪb(ə)l] [steɪt] ,

and	he	has	been	in	a	dangerous	and	unstable	state	,
和	他	有	到过	在	一个	危险的	和	不稳定	状态	,

他一直处于危险且不稳定的状态。

['iːv(ə)n][æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz][hɪz; ɪz][læst] [kən'feʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['bækslaɪdɪŋ] ,

even	as	long	ago	as	his	last	confession	;	but	this	piece	of	backsliding	,
甚至	作为	长的	前	作为	他的	最后的	忏悔	;	但	这	片	的	倒退	,

['griːvəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

grievous	as	it	is	,
严重的	作为	它	是	,

甚至早在他最后一次忏悔时就已如此；但这种背叛，尽管令人痛心，

['dʌznt] [kɔːz] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] [æz; əz][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] ['brʌðər] ['iːfreiim] .

doesn't	cause	me	as	much	sorrow	as	the	fall	of	Brother	Ephraim	.
不	原因	我	作为	很多	悲哀	作为	这	落下	的	兄弟	以法莲	.

这件事并没有像以法莲弟兄的堕落那样让我感到悲伤。

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,

To	all	appearance	he	had	conquered	his	appetite	,
到	全部	外貌	他	有	征服	他的	食欲	,

从表面上看，他已经克服了自己的食欲。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz][led][ə; eɪ]['soʊbər][laɪf] .

and	for	five	years	he	has	led	a	sober	life	.
和	为了	五	年	他	有	引领	一个	清醒	生活	.

他已经戒酒五年了。

[aɪ][hæd; həd]['iːv(ə)n] [greɪt] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,

I	had	even	great	hopes	of	him	for	the	ministry	,	and	suddenly	,
我	有	甚至	伟大的	希望	的	他	为了	这	部	,	和	突然	,

我甚至对他担任牧师寄予厚望，然而突然间，

[laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [hæz; həz] [kʌm] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ,

like	a	great	cloud	in	the	blue	sky	,	has	come	this	terrible	visitation	,
喜欢	一个	伟大的	云	在	这	蓝色的	天空	,	有	来	这	糟糕的	探视	,

如同蓝天中的一团乌云，这场可怕的灾难降临了。

[ðɪs] [ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ædəm] .

this	reappearance	of	the	old	Adam	.
这	再次出现	的	这	老的	亚当	.

这是旧亚当的再次出现。

- ['iːfreiim] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['aɪdəlz] . - "

'	Ephraim	has	returned	to	his	idols	.	'	"
-	以法莲	有	返回	到	他的	偶像	.	-	"

“以法莲又去拜他的偶像了。”

" [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['dænjəl] ? "

"	How	have	you	decided	to	deal	with	him	,	Daniel	?	"
"	如何	有	你	决定	到	交易	和	他	,	丹尼尔	?	"

丹尼尔，你打算怎么处置他?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'fens] [sɪns] [hiː; hi][kæst][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][mʌst; məst]

"	It	is	his	first	offense	since	he	cast	in	his	lot	with	us	;	we	must
"	它	是	他的	第一的	罪行	自从	他	投掷	在	他的	很多	和	我们	;	我们	必须

[rɪ'bjuːk] ,

rebuke	,
训斥	,

这是他加入我们之后第一次犯错；我们必须予以谴责。

[tʃæ'staɪz] , [ænd; ənd] [fər'gɪv] . "
chastise , and forgive . "
惩罚 , 和 原谅 . "

责备，然后宽恕。

" ['ji:] , ['ji:] , [aɪ] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðæt] ;
" Yee , yee , I agree to that ;
" 余 , 耶 , 我 同意 到 那 ;

“是是，我同意；

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪf] [hi:; hi] [meɪks] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['læfɪŋ] - [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ænd; ənd][drægz]
but how if he makes us the laughing - stock of the community and drags
但 如何 如果 他 制作 我们 这 笑 - 库存 的 这 社区 和 拖拽
['aʊər; ɑ:r]['seɪkrɪd] ['bænər] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ?
our sacred banner in the dust ?
我们的 神圣 横幅 在 这 灰尘 ?

但如果他让我们成为全社会的笑柄，把我们神圣的旗帜践踏在尘土中，那该怎么办?

[wi:; wi] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rdər] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [baɪ][ðə; ði]
We can't afford to have one of our order picked up in the streets by the
我们 不能 买得起 到 有 一 的 我们的 命令 挑选 向上 在 这 街道 经过 这
['wɝ:ldz] ['pi:p(ə)l] . "
world's people . "
世界的 人们 . "

我们可承受不起订单被世界各地的人拿到街头去取走的风险。

" [hæv; həv][ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['pi:p(ə)l] [faʊnd] [æn; ən] [ɪn'fæləbl] [weɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔ:rdər]
" Have the world's people found an infallible way to keep those of their order
" 有 这 世界的 人们 成立 一个 绝对正确 方式 到 保持 那些 的 他们的 命令
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌtərs] ?
out of the gutters ?
出去 的 这 排水沟 ?

“世界人民是否找到了一种万无一失的方法，使自己阶层的人不至于沦落街头？”

" [æskt] ['eldər] [greɪ] .
" asked Elder Gray .
" 问 长老 灰色的 .

格雷长老问道。

" ['i:freiim] [si:mz] [rɪ'pentənt] ; [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][traɪ] [ə'gen] ,
" Ephraim seems repentant ; if he is willing to try again ,
" 以法莲 似乎 悔改的 ; 如果 他 是 愿意的 到 尝试 再次 ,

“以法莲似乎已经悔改；如果他愿意再次尝试，

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:][æz; əz] [mʌtʃ] . "
we must be willing to do as much . "
我们 必须 是 愿意的 到 做 作为 很多 . "

我们必须愿意尽我们所能。

" ['ji:] , ['dænjəl] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
" Yee , Daniel , you are right .
" 余 , 丹尼尔 , 你 是 正确的 .

“丹尼尔，你说得对。”

[ə'nʌðər] ['mætər] [ðæt] ['kɔ:zɪz] [ˌem 'i:][æŋ'zaɪəti][ɪz][su:'zænə] .
Another matter that causes me anxiety is Susanna .
其他 事情 那 原因 我 焦虑 是 苏珊娜 .

另一个让我焦虑的事情是苏珊娜。

[aɪ] ['nevər] [jə:nd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [soʊl] [æz; əz][aɪ] [jɜ:rn] [fɔ:r; fər][hɜ:rz] !
I never yearned for a soul as I yearn for hers !
我 绝不 渴望 为了 一个 灵魂 作为 我 向往 为了 她的 !

我从未像渴望她的灵魂那样渴望过任何人的灵魂!

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mɔːr] ['riːdɪŋ] [ðæn; ðən]

She	has	had	the	advantage	of	more	education	and	more	reading	than
她	有	有	这	优势	的	更多的	教育	和	更多的	阅读	比

[moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] ['evər] [ɪn'dʒɔɪd] ;

most	of	us	have	ever	enjoyed	;
最多	的	我们	有	曾经	享受	;

她所受的教育和阅读量远超我们大多数人；

[ʃiːz] ['gɪftɪd] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪnz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

she's	gifted	in	teaching	and	she	wins	the	children	.
她是	天才	在	教学	和	她	胜利	这	孩子们	.

她很有教学天赋，很受孩子们欢迎。

[ʃiːz] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] ['maɪndɪd] ; [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

She's	discreet	and	spiritually	minded	;	her	life	in	the	world	,
她是	慎重	和	精神层面	有思想	;	她	生活	在	这	世界	,

她为人谨慎，且具有精神追求；她在世俗生活中，

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['hʌzbənd] , ['hæznt] ['riːəli] [steɪnd] , ['oʊnli] ['hʌmbld] [hɜːr; hər] ;

even	with	the	influence	of	her	dissipated	husband	,	hasn't	really	stained	,	only	humbled	her	;
甚至	和	这	影响	的	她	消散	丈夫	,	还没有	真的	染色	,	仅有的	谦卑	她	;

即使受到放荡不羁的丈夫的影响，也没有真正玷污她，只是让她变得谦逊；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃeɪkər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌns] - [kən'vɪnst] ,

she	would	make	such	a	Shaker	,	if	she	was	once	'	convinced	,
她	会	制作	这样的	一个	摇晃器	,	如果	她	曾是	一次	-	确信	,

如果她被“说服”，她就会成为一名震教徒。

- [æz; əz] [wiː; wi] ['hævnt] ['gæðərd] [ɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [ʃiːz] ['slɪpɪŋ] ,

'	as	we	haven't	gathered	in	for	years	and	years	;	but	I	fear	she's	slipping	,
-	作为	我们	还没有	聚集	在	为了	年	和	年	;	但	我	害怕	她是	滑倒	,

“因为我们已经很多年没有聚在一起了；但我担心她正在退步。”

['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] , ['dænjəl] ! "

slipping	away	,	Daniel	!	"
滑倒	离开	,	丹尼尔	!	"

丹尼尔，你正在离我远去！

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] [naʊ] , [pər'tɪkjələrli] ? "

"	What	makes	you	feel	so	now	,	particularly	?	"
"	什么	制作	你	感觉	所以	现在	,	特别	?	"

“是什么让你现在有这种感觉？”

" [ʃiːz] ['dɪfərənt] [æz; əz] [taɪm] [goʊz] [ɑːn] .

"	She's	diff'rent	as	time	goes	on	.
"	她是	不同的	作为	时间	去	在	.

“随着时间的推移，她变得不一样了。”

[ʃiːz] [hæd; həd] [mɔːr] ['letərz] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [wer] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [ɪz] ; [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [naɪts] ,

She's	had	more	letters	from	that	place	where	her	boy	is	;	she	cries	nights	,
她是	有	更多的	信件	从	那	地方	在哪里	她	男生	是	;	她	哭泣	夜晚	,

她收到了更多来自她儿子所在地方的来信；她夜里哭泣，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [rɪ'læks] [ə; eɪ] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

and	though	she	doesn't	relax	a	mite	with	her	work	,
和	尽管	她	不	放松	一个	螨虫	和	她	工作	,

虽然她工作时一刻也不敢放松，

[ʃi:; ʃi][drægz][ə'baʊt] ['sʌmtaɪmz] [laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd][wɪð; wɪθ][wʌn] [wɪŋ] .

she	drags	about	sometimes	like	a	bird	with	one	wing	.
她	拖拽	关于	有时	喜欢	一个	鸟	和	一	翼	.

她有时行动迟缓，就像一只只有一只翅膀的鸟。

" ['eldər]['dænjəl] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [brɔ:d] - [brɪmd] [hæt][tu:; tə] [ku:l] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [her] ,

"	Elder	Daniel	took	off	his	broad	-	brimmed	hat	to	cool	his	forehead	and	hair	,
"	长老	丹尼尔	采取	离开	他的	广阔	-	满溢	帽子	到	凉爽的	他的	前额	和	头发	,

丹尼尔长老摘下宽边帽，让额头和头发凉快凉快。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [peɪl] [stɑ:rz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

lifting	his	eyes	to	the	first	pale	stars	that	were	trembling	in	the	sky	,
举重	他的	眼睛	到	这	第一的	苍白	明星	那	是	发抖	在	这	天空	,

他抬起头，望向天空中第一批微弱的星星，它们在夜空中颤动。

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ɪn]['sɪlvər] [ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli] ['di:pənɪŋ] ['ɪntu:][goʊld] .

hesitating	in	silver	and	then	quietly	deepening	into	gold	.
犹豫不决	在	银	和	然后	悄悄	加深	进入	金子	.

在白银中犹豫不决，然后悄然深入到黄金中。

['brʌðər] ['ænsel][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'li:vər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Brother	Ansel	was	a	Believer	because	he	had	no	particular	love	for	the
兄弟	安塞尔	曾是	一个	信徒	因为	他	有	不	特别的	爱	为了	这

[wɜ:rld][ænd; ənd][noʊ] [greɪt] [səˌseptə'bɪlətɪ] [tu:; tə][ɪts] [temp'teiʃənz] ;

world	and	no	great	susceptibility	to	its	temptations	;
世界	和	不	伟大的	易感性	到	它是	诱惑	;

安塞尔弟兄是信徒，因为他没有特别喜爱世俗，也不容易受到世俗诱惑；

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [drɔ:n] ['dænjəl] [greɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [si:] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kwaɪət]['lɪt(ə)l]

but	what	had	drawn	Daniel	Gray	from	the	open	sea	into	this	quiet	little
但	什么	有	绘制	丹尼尔	灰色的	从	这	打开	海	进入	这	安静的	小的

['bækwɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪkər] ['set(ə)lmənt] ?

backwater	of	a	Shaker	Settlement	?
回水区	的	一个	摇晃器	沉降	?

是什么吸引丹尼尔·格雷从广阔的海洋来到这个宁静的、偏僻的震教徒定居点呢?

['æftər][æn; ən] [æd'ventʃərəs] ['ɜ:rli] [laɪf] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ju:θ] - [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] , [hi:; hi][hæd; həd]

After	an	adventurous	early	life	,	in	which	,	as	if	youth	-	intoxicated	,	he	had
后	一个	冒险的	早期的	生活	,	在	哪个	,	作为	如果	青年	-	酣	,	他	有

[plʌndʒd] [frʌm; frəm]['deɪndʒər][tu:; tə]['deɪndʒər] ,

plunged	from	danger	to	danger	,
暴跌	从	危险	到	危险	,

他早年生活充满冒险，仿佛青春永驻，不断地从一个危险跳到另一个危险。

[ɪk'spɪrɪəns] [tu:; tə] [ɪk'spɪrɪəns] ,

experience	to	experience	,
经验	到	经验	,

经验与经验，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][sə'saɪətɪ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

he	suddenly	found	himself	in	a	society	of	which	he	had	never	so	much	as
他	突然	成立	他自己	在	一个	社会	的	哪个	他	有	绝不	所以	很多	作为

[hɜ:rd] ,

heard	,
听到	,

他突然发现自己置身于一个他从未听说过的社会中。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['selɪbət] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['hoʊldɪŋ] [ɔːl] [gʊdz] [ænd; ənd] [pə'zeʃnz] [ɪn]
a **company** **of** **celibate** **brothers** **and** **sisters** **holding** **all** **goods** **and** **possessions** **in**
一个 公司 的 独身 兄弟 和 姐妹 保持 全部 商品 和 财产 在
['kɑːmən] ,
common **,**
常见的 ,

一群独身兄弟姐妹，共同拥有所有财产，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] " [æn'dʒelɪk][laɪf] " [ɑːn] [ɜːrθ] .
and **trying** **to** **live** **the** **"** **angelic** **life** **"** **on** **earth** **.**
和 尝试 到 居住 这 " 天使般的 生活 " 在 地球 .

并努力在地球上过上“天使般的生活”。

['ɪlnəs] [di'teind] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
Illness **detained** **him** **for** **a** **month** **against** **his** **will** **,**
疾病 被拘留 他 为了 一个 月 反对 他的 将要 ,

疾病使他违背意愿地卧床一个月。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ;
but **at** **the** **end** **of** **that** **time** **he** **had** **joined** **the** **Community** **;**
但 在 这 结尾 的 那 时间 他 有 加入 这 社区 ;

但在那段时间结束时，他加入了社区；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['gæðərɪŋ] [ɪn] ,
and **although** **it** **had** **been** **twenty** **-** **five** **years** **since** **his** **gathering** **in** **,**
和 虽然 它 有 到过 二十 - 五 年 自从 他的 采集 在 ,

尽管距离他上次聚会已经过去了二十五年，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['stedfæst] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] .
he **was** **still** **steadfast** **in** **the** **faith** **.**
他 曾是 仍然 坚定不移 在 这 信仰 .

他的信仰依然坚定不移。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l] ['stɜːrnnəs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪkt] [ˌdɪsəplɪ'neriən] ,
His **character** **was** **of** **puritanical** **sternness** **;** **he** **was** **a** **strict** **disciplinarian** **,**
他的 特点 曾是 的 清教徒式的 严厉 ; 他 曾是 一个 严格的 纪律执行者 ,

他性格严厉，如同清教徒一般；他是一位严苛的纪律执行者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏珊娜和苏(Susanna and Sue)
第5/6页

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkər] [laɪf] , " [ðə; ði]['seɪkrɪd] [lɔːz] [ʌv; əv]

and	insisted	upon	obedience	to	the	rules	of	Shaker	life	,	"	the	sacred	laws	of
和	坚持	之上	服从	到	这	规则	的	摇晃器	生活	,	"	这	神圣	法律	的

['zaɪən] ,

Zion	,
锡安	,

并坚持遵守震教徒的生活规则，“锡安的神圣律法”，

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][tɜːrm][ðem; ðəm] .

"	as	he	was	wont	to	term	them	.
"	作为	他	曾是	惯于	到	学期	他们	.

正如他惯常称呼他们的那样。

[hiː; hi]['mægnɪfaɪd][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ['iːzəli] [ə'proʊtʃt]

He	magnified	his	office	,	yet	he	was	of	a	kindly	disposition	easily	approached
他	放大	他的	办公室	,	然而	他	曾是	的	一个	亲切地	处置	容易地	接近

[baɪ] ['tʃɪldrən] ,

by	children	,
经过	孩子们	,

他权力极大，但性情温和，孩子们都很容易接近他。

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kweɪnt] [oʊld] - [taɪm] ['hjuːmər] .

and	not	without	a	quaint	old	-	time	humor	.
和	不是	没有	一个	古雅	老的	-	时间	幽默	.

而且不乏古朴的幽默感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['feɪθf(ə)l] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flɑːk] [wɜːr; wər]

There	was	a	long	pause	while	the	two	faithful	leaders	of	the	little	flock	were
那里	曾是	一个	长的	暂停	尽管	这	二	忠实	领导人	的	这	小的	群	是

[əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] ;

absorbed	in	thought	;
吸收	在	想法	;

两位忠诚的牧羊人领袖陷入了沉思，沉默了许久；

[ðen] [ðə; ði]['eldər] [sed] : " [suː'zænəz] [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] , — [wel] ,

then	the	Elder	said	:	"	Susanna's	all	you	say	,	and	the	child	,	—	well	,
然后	这	长老	说	:	"	苏珊娜的	全部	你	说	,	和	这	孩子	,	—	出色地	,

然后长老说：“你只提苏珊娜，还有那个孩子——嗯，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [pəːdʒd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [drɑːs] ,

if	she	could	be	purged	of	her	dross	,
如果	她	可以	是	已清除	的	她	浮渣	,

如果她能洗去身上的杂质，

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['betər] ['fɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [laɪf] ;

I	never	saw	a	creature	better	fitted	to	live	the	celestial	life	;
我	绝不	锯	一个	生物	更好的	适配	到	居住	这	天体	生活	;

我从未见过比它更适合天界生活的生物；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt]['hɑːrbər] ['eni] [dɪ'vaɪdɪd] ['hɑːrts] [hɪr] .

but	we	must	not	harbor	any	divided	hearts	here	.
但	我们	必须	不是	港口	任何	分割	心	这里	.

但我们绝不能在这里心存分裂。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪsˈmɪs] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈblesɪŋ] . "

When	the	time	comes	,	we	must	dismiss	her	with	our	blessing	.	"
什么时候	这	时间	来	,	我们	必须	解雇	她	和	我们的	祝福	.	"

时机成熟时，我们必须祝福她离开。

" [ˈjiː] , [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , " [sed] [ˈeldrɪs] [ˈæbi] , [ˈlɔɪəli] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	Yee	,	I	suppose	so	,	"	said	Eldress	Abby	,	loyally	,	but	it	was	with	a	sigh	.
"	余	,	我	认为	所以	,	"	说	长老	艾比	,	忠诚地	,	但	它	曾是	和	一个	叹	.

“是啊，我想也是，”艾比长老忠诚地说，但语气中带着一丝叹息。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈtæbiθə] [bɪn] [left] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ,

Had	she	and	Tabitha	been	left	to	their	own	instincts	,
有	她	和	塔比莎	到过	左边	到	他们的	自己的	本能	,

如果她和塔比莎当初听从自己的本能，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] [ænd; ənd] [hedʒz] ,

they	would	have	gone	out	into	the	highways	and	hedges	,
他们	会	有	已消失	出去	进入	这	高速公路	和	对冲	,

他们会走到公路和树篱边去，

[ˈprɑːslaɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɜːrvər] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ˈænz] [deɪ] [ænd; ənd] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

proselyting	with	the	fervor	of	Mother	Ann's	day	and	generation	.
劝人皈依	和	这	热情	的	母亲	安妮的	天	和	一代	.

以安妮母亲那个时代和那一代人的热情去传教。

" [ˈæftər] [ɔːl] , [ˈæbi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈeldər] , [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

"	After	all	,	Abby	,	"	said	the	Elder	,	rising	to	take	his	leave	,
"	后	全部	,	艾比	,	"	说	这	长老	,	上升	到	拿	他的	离开	,

“毕竟，艾比，”长老说着，起身告辞。

[stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [maɪld] [træns] , — " [ˈæftər] [ɔːl] , [ˈæbi] ,

still	in	a	sort	of	mild	trance	,	—	"	after	all	,	Abby	,
仍然	在	一个	种类	的	温和的	发呆	,	—	"	后	全部	,	艾比	,

仍然处于一种轻微的恍惚状态——“毕竟，艾比，

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈʃeɪkəz] [dəunt] [oʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈhevn(ə)n] .

I	suppose	the	Shakers	don't	own	the	whole	of	heaven	.
我	认为	这	摇晃者	不	自己的	这	所有的	的	天堂	.

我想震教徒们应该没有拥有整个天堂。

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] .

I'd	like	to	think	so	,	but	I	can't	.
ID	喜欢	到	思考	所以	,	但	我	不能	.

我希望是这样，但我做不到。

[its] [ə; eɪ] [bɪg] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [gɑːd] .

It's	a	big	place	,	and	it	belongs	to	God	.
它是	一个	大的	地方	,	和	它	属于	到	上帝	.

这是一个很大的地方，它属于上帝。

" [ˌaɪˈɛks]

"	IX
"	第九章

IX

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [wʊdz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [mæsəbɛsɪk] [pɑːnd] [wɜːr; wər] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [ˈtæpəstri] ,

he	woods	on	the	shores	of	Massabesic	Pond	were	stretches	of	tapestry	,
他	树林	在	这	海岸	的	马萨贝西克	池塘	是	伸展	的	挂毯	,

马萨贝西克池塘岸边的树林宛如一幅幅精美的挂毯。

[wer] ['evri] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] , ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] [braʊn] , ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd]['skɑːrlət]

where	every	shade	of	green	and	gold	,	olive	and	brown	,	orange	and	scarlet
在哪里	每一个	阴影	的	绿色的	和	金子	,	橄榄	和	棕色的	,	橙子	和	猩红

,

,

,

那里有各种深浅不一的绿色和金色，橄榄色和棕色，橙色和猩红色，

[meltid] [ðə; ði][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] .

melted	the	one	into	the	other	.
融化	这	一	进入	这	其他	.

将两者融为一体。

[ðə; ði]['sɑːmbər] [paɪnz] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] - [toʊnd] ['bækgraʊnd] ; ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['sjuːmæk] [geɪv] [ðer; ðər]

The	sombre	pines	made	a	deep	-	toned	background	;	patches	of	sumach	gave	their
这	阴沉	松树	制成	一个	深的	-	色调	背景	;	补丁	的	漆树	给予	他们的

['fleɪmɪŋ] ['krɪmz(ə)n] ;

flaming	crimson	;
炽盛	赤红	;

苍劲的松树构成了深沉的背景；斑驳的漆树则呈现出鲜艳的深红色；

[ðə; ði]['goʊldənrɑːd] [gruː] [ræŋk][ænd; ənd] [tɔːl] [ɪn] ['glɔːriəs] [prə'fjuːʒn] ,

the	goldenrod	grew	rank	and	tall	in	glorious	profusion	,
这	金鸡菊	生长	秩	和	高的	在	辉煌	丰富	,

金鸡菊生长得茂盛高大，蔚为壮观。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪpəlz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər] [bɔːlz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['kɑːrmaɪn] .

and	the	maples	outside	the	Office	Building	were	balls	of	brilliant	carmine	.
和	这	枫树	外部	这	办公室	建筑	是	球	的	杰出的	胭脂红	.

办公楼外的枫树变成了鲜艳的胭脂红色球体。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [laɪk] ['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændskeɪp] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [beɪðd] [ɪn]['lɪkwɪd]

The	air	was	like	crystal	,	and	the	landscape	might	have	been	bathed	in	liquid
这	空气	曾是	喜欢	水晶	,	和	这	景观	可能	有	到过	洗澡	在	液体

['æmbər] ,

amber	,
琥珀色	,

空气清澈如水晶，大地仿佛浸染在液态琥珀之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɑːk'toʊbər] ['jeloʊ] .

it	was	so	saturated	with	October	yellow	.
它	曾是	所以	饱和	和	十月	黄色的	.

整个画面都被十月的黄色浸透了。

[suː'zænə] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] ['waɪdər]['oʊpən][ɪn]

Susanna	caught	her	breath	as	she	threw	her	chamber	window	wider	open	in
苏珊娜	捕捉	她	气息	作为	她	扔	她	房间	窗户	更广泛	打开	在

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ;

the	early	morning	;
这	早期的	早晨	;

清晨，苏珊娜猛地将卧室的窗户开得更大，她倒吸了一口气；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['frɔːsti] [naɪt] .

for	the	greater	part	of	the	picture	had	been	painted	during	the	frosty	night	.
为了	这	更大的	部分	的	这	图片	有	到过	绘	期间	这	霜冻	夜晚	.

这幅画的大部分都是在寒冷的夜晚创作的。

" [θroʊ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [keɪp] [raʊnd] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [kʌm] ['kwɪkli] , [suː] !

"	Throw	your	little	cape	round	your	shoulders	and	come	quickly	,	Sue	!
"	扔	你的	小的	岬	圆形的	你的	肩膀	和	来	迅速地	,	起诉	!

“苏，快披上你的小披风，快来吧！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ræn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] .
The child ran to her side .
这 孩子 跑 到 她 边 .

孩子跑到她身边。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['^əjldi] , ['^əjldi] ['mɔːrnɪŋ] !
" Oh , what a goldy , goldy morning !
" 哦 , 什么 一个 金色 , 金色 早晨 !

“哦，多么美好的早晨啊！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[wʌn] ['krɪmz(ə)n] [liːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hevi] [stem] [ðæt] ['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['rʌdər] ,
One crimson leaf with a long heavy stem that acted as a sort of rudder ,
一 赤红 叶子 和 一个 长的 重的 干 那 行动 作为 一个 种类 的 舵 ,

一片深红色的叶子，长着一根又长又粗的茎，像船舵一样。

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] ['skuːpɪŋ] [flaɪt] , [waɪl] [tuː] [ɔːr]
came down to the window - sill with a sidelong scooping flight , while two or
来了 向下 到 这 窗户 - 窗台 和 一个 横 舀取 航班 , 尽管 二 或者
[θriː] ['geili] ['peɪntɪd] [wʌnz] ,
three gayly painted ones ,
三 同性恋地 绘 一个 ,

一只鸟侧身俯冲到窗台上，而两三只色彩鲜艳的鸟儿.....

['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [briːz] , ['floʊtɪd] ['erəli] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [bɔːrn] [ɑːn]
parted from the tree by the same breeze , floated airily along as if borne on
分手了 从 这 树 经过 这 相同的 微风 , 漂浮 轻盈地 沿着 作为 如果 出生 在
[ˌʌn'siːn] [wɪŋz] ,
unseen wings ,
看不见 翅膀 ,

被同一阵微风吹离树梢，轻盈地飘荡开来，仿佛被无形的翅膀托着。

['faɪnəli] [ə'laɪtɪŋ] [ɑːn] [suːz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [laɪk] ['trɑːpɪk(ə)l] [bɜːrdz] .
finally alighting on Sue's head and shoulders like tropical birds .
最后 下车 在 苏的 头 和 肩膀 喜欢 热带 鸟类 .

最后像热带鸟类一样落在了苏的头和肩膀上。

" [juː; jʊ] [kraɪd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , ['mɑːrdi] ! " [sed] [suː] .
" You cried in the night , Mardie ! " said Sue .
" 你 哭 在 这 夜晚 , 玛蒂 ! " 说 起诉 .

“玛蒂，你晚上哭了！”苏说。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] - [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] - ;
" I heard you snifferling and getting up for your hank'chief ;
" 我 听到 你 - 和 获得 向上 为了 你的 - ;

“我听到你抽泣着起身去拿你的手帕；

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [spiːk] - [kɔːz] [its] [soʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [kætʃ] ['kraɪɪŋ] . "
but I didn't speak ' cause it's so dreadful to be catched crying . "
但 我 没有 说话 - 原因 它是 所以 可怕 到 是 被抓住了 哭泣 . "

但我没说话，因为被人看到我哭太尴尬了。

" [niːl] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [keɪp] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər]
" Kneel down beside me and give me part of your cape , " her mother
" 下跪 向下 旁 我 和 给 我 部分 的 你的 岬 , " 她 母亲
['ænsər] .
answered .
回答 .

“跪在我身边，把你的披风的一部分给我，”她母亲回答道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][maɪ][sæd] [hɑːrt] [flaɪ] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l]
" I'm going to let my sad heart fly right out of the window into those beautiful
" 我是 去 到 让 我的 伤心 心 飞 正确的 出去 的 这 窗户 进入 那些 美丽的
[triːz] . "
trees . "
树木 . "

“我要让我的悲伤之心飞出窗外，落入那些美丽的树林里。”

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ][glæd] [hɑːrt] [wɪl] [flaɪ] [raɪt] [ɪn] !
" And maybe a glad heart will fly right in !
" 和 或许 一个 高兴的 心 将要 飞 正确的 在 !

“也许一颗快乐的心会飞进来！”

" [ðə; ði][tʃaɪld] [sə'dʒestɪd] .
" the child suggested .
" 这 孩子 建议 .

孩子建议道。

" ['meɪbi] . — [oʊ] !
" Maybe . — Oh !
" 或许 . — 哦 !

“也许吧。——哦！”

[wiː; wi][mʌst; məst] ['kʌdl] [kloʊz][ænd; ənd][biː; bi] [stɪl] ; ['eldər] ['greɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]
we must cuddle close and be still ; Elder Gray's going to sit down under the
我们 必须 偎 关闭 和 是 仍然 ; 长老 格雷的 去 到 坐 向下 在下面 这
[greɪt] ['meɪp(ə)l] ;
great maple ;
伟大的 枫 ;

我们必须紧紧依偎在一起，保持安静；格雷长老要坐在那棵大枫树下；

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [siː] , [ɔːl][ðə; ði] ['brʌðərz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
and do you see , all the Brothers seem to be up early this morning ,
和 做 你 看 , 全部 这 兄弟 似乎 到 是 向上 早期的 这 早晨 ,

你看，今天早上所有兄弟似乎都起得很早。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ? "
just as we are ? "
只是 作为 我们 是 ? "

就像我们现在这样?

" [mɔːr] [lʌv] , ['eldər] [greɪ] ! " [kɔːld] ['isəkə] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] .
" More love , Elder Gray ! " called Issachar , on his way to the tool - house .
" 更多的 爱 , 长老 灰色的 ! " 称为 以萨迦 , 在 他的 方式 到 这 工具 - 房子 .

“格雷长老，多多关爱我！”伊萨查一边往工具房走去，一边喊道。

" [mɔːr] [lʌv] , ['brʌðər] ['isəkə] ! "
" More love , Brother Issachar ! "
" 更多的 爱 , 兄弟 以萨迦 ! "

“以萨迦弟兄，我更爱你！”

" [mɔːr] [lʌv] , ['brʌðər] ['ænsel] ! "
" More love , Brother Ansel ! "
" 更多的 爱 , 兄弟 安塞尔 ! "

“爱你的安塞尔兄弟！”

" [mɔːr] [lʌv] , ['brʌðər] ['kælvɪn] ! "
" More love , Brother Calvin ! "
" 更多的 爱 , 兄弟 加尔文 ! "

“爱你的，卡尔文兄弟！”

" [mɔːr] [lʌv] ! "
" More love ! "
" 更多的 爱 ! "

“多多爱！”

" [mɔːr] [lʌv] ! "
" More love ! "
" 更多的 爱 ! "

“多多爱！”

" [mɔːr] [lʌv] !
" More love !
" 更多的 爱 !

“更多爱！”

" [soʊ][ðə; ði] [kweɪnt] [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] ['ʃeɪkər] ['griːtɪŋ] [pæst] [frʌm; frəm] ['brʌðər] [tuː; tə]
" So the quaint but not uncommon Shaker greeting passed from Brother to
所以 这 古雅 但 不是 罕见 摇晃器 问候 通过了 从 兄弟 到
['brʌðər] ;
Brother ;
兄弟 ;

“于是，这种奇特但并不罕见的震教徒问候语在兄弟之间流传开来；

[ænd; ənd][æz; əz] ['tæbiθə] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] [rəu'zetə] [met] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['deri]
and as Tabitha and Martha and Rosetta met on their way to dairy
和 作为 塔比莎 和 玛莎 和 罗塞塔 遇见 在 他们的 方式 到 奶制品
[ænd; ənd] ['lɔːndri] [ænd; ənd] [siːd] - [haʊs] ,
and laundry and seed - house ,
和 洗衣店 和 种子 - 房子 ,

塔比莎、玛莎和罗塞塔在去奶牛场、洗衣房和种子仓库的路上相遇了，

[ðeɪ] , [tuː] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'freɪn] ,
they , too , hearing the salutation , took up the refrain ,
他们 , 也 , 听力 这 问候 , 采取 向上 这 避免 ,

他们听到这句问候语，也跟着唱了起来。

[ænd; ənd][suː'zænə][ænd; ənd] [suː] [hɜːrd] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmənz] ['vɔɪsɪz] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l]
and Susanna and Sue heard again from the women's voices that beautiful
和 苏珊娜 和 起诉 听到 再次 从 这 女性的 声音 那 美丽的
['mɔːrnɪŋ] [wɪʃ] , " [mɔːr] [lʌv] ! "
morning wish , " More love ! "
早晨 希望 , " 更多的 爱 ! "

苏珊娜和苏再次从女人们的声音中听到了那美好的晨间愿望：“多一些爱！”

" [mɔːr] [lʌv] !
" More love !
" 更多的 爱 !

“更多爱！”

" ['spiːdɪŋ] [frʌm; frəm] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] [ænd; ənd][lɪp][tuː; tə][lɪp] .
" speeding from heart to heart and lip to lip .
" 超速 从 心 到 心 和 唇 到 唇 .

“心心相印，唇齿相依。”

['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] ['veri] ['kwaɪət] .
Mother and child were very quiet .
母亲 和 孩子 是 非常 安静的 .

母子俩都很安静。

" [mɔːr] [lʌv] , [suː] ! " [sed] [suːˈzænə] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] .
" More love , Sue ! " said Susanna , clasping her closely .
" 更多的 爱 , 起诉 ! " 说 苏珊娜 , 紧握 她 密切 .

“苏，再多一点爱！”苏珊娜说着，紧紧地抱住了她。

" [mɔːr] [lʌv] , ['mɑːrdi] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
" More love , Mardie ! " whispered the child , smiling and entering into the spirit
" 更多的 爱 , 玛蒂 ! " 低声说道 这 孩子 , 微笑 和 进入 进入 这 精神
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] .
of the salutation .
的 这 问候 .

“再多一点爱，玛蒂！”孩子轻声说道，脸上带着微笑，融入了问候的氛围。

" [lets] [tɜːrn] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ['fɑːrnəm] [weɪ] !
" Let's turn our heads Farnham way !
" 我们来吧 转动 我们的 头部 法纳姆 方式 !

“让我们把头转向法纳姆方向吧！”

[aɪl] [teɪk] [dʒæk] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [teɪk] - , [ænd; ənd] [wiːl] [seɪ] - , - [mɔːr] [lʌv] - ; [ʃæl; ʃəl]
I'll take Jack and you take Fardie , and we'll say togedder , ' More love ' ; shall
患病的 拿 杰克 和 你 拿 - , 和 出色地 说 - , - 更多的 爱 - ; 将
[wiː; wi] ? "
we ? "
我们 ? "

我带杰克，你带法迪，我们一起说“多多相爱”，好吗？

" [mɔːr] [lʌv] , [dʒɑːn] . "
" More love , John . "
" 更多的 爱 , 约翰 . "

“约翰，爱你。”

" [mɔːr] [lʌv] , [dʒæk] .
" More love , Jack .
" 更多的 爱 , 杰克 .

“爱你，杰克。”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] ['floʊtɪd] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" The words floated out over the trees in the woman's trembling voice and the
" 这 字 漂浮 出去 超过 这 树木 在 这 女性的 发抖 嗓音 和 这
['tʃaɪldz] ['trebl] .
child's treble .
孩子的 高音 .

“话语从树林间飘过，带着女人颤抖的声音和孩子的童音。”

" ['eldər] [greɪ] [lʊks] ['taɪərd] [ðoʊ] ['hiːz] [dʒʌst] [gɑːt] [ʌp] , " [suː] [kənˈtɪnjuːd] .
" Elder Gray looks tired though he's just got up , " Sue continued .
" 长老 灰色的 看起来 疲劳的 尽管 他是 只是 得到 向上 , " 起诉 持续 .

“格雷长老看起来很累，虽然他刚起床，”苏继续说道。

" [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [strɔːŋ] , " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
" He is not strong , " replied her mother ,
" 他 是 不是 强的 , " 回复 她 母亲 ,

“他身体不强壮，”她母亲回答说。

[rɪˈmembərɪŋ] ['brʌðər] ['ænsɛlz] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['eldər] " [-] [dɪˈziːzd] ['enihwɛə] , [bʌt; bət]
remembering Brother Ansel's statement that the Elder " wa'n't diseased anywheres , but
记住 兄弟 安塞尔的 陈述 那 这 长老 " 想 患病的 任何地方 , 但
['dɪdnt] [hæv; həv] [noʊ] [ˌdʊrəˈbɪləti] . "
didn't have no durability . "
没有 有 不 耐久性 . "

还记得安塞尔弟兄说过的话，长老“身上没有疾病，但身体不够强壮”。

" [ðə; ði]['eldər] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [læp] , " [suː] [ri'mɑːkt] ['prez(ə)ntli] .

"	The	Elder	would	have	a	lovely	lap	,	"	Sue	remarked	presently	.
"	这	长老	会	有	一个	迷人的	膝	,	"	起诉	评论	目前	.

“老先生会很喜欢这个膝盖，”苏过了一会儿说道。

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [ə; eɪ][naɪs][læp][tuː; tə][sɪt][ɪn] .

"	A	nice	lap	to	sit	in	.
"	一个	好的	膝	到	坐	在	.

“坐着很舒服。”

- [hæz; həz][ə; eɪ][naɪs][læp] , [tuː] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊəl] ['ætɜˌbɛri] , [bʌt; bət][nɑːt] [ænt] [luː)'iːzə] ;

-	Fardie	has	a	nice	lap	,	too	,	and	Uncle	Joel	Atterbury	,	but	not	Aunt	Louisa	;
-	有	一个	好的	膝	,	也	,	和	叔叔	乔尔	阿特伯里	,	但	不是	阿姨	路易莎	;	

法迪的腿也很漂亮，乔尔·阿特伯里叔叔的腿也很漂亮，但路易莎阿姨的腿就不漂亮了；

[ʃiː; ʃi] [lets] [juː; jʊ][slaɪd] [raɪt] [ɔːf] ; [its] [ə; eɪ]['boʊni] , [hɑːrd][læp] .

she	lets	you	slide	right	off	;	it's	a	bony	,	hard	lap	.
她	让我们	你	滑动	正确的	离开	;	它是	一个	骨质	,	难的	膝	.

她让你直接滑下去；那是一条骨瘦如柴、坚硬无比的腿。

[aɪ] [lʌv] ['eldər] [greɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [klaɪmd] [ɑːn][hɪz; ɪz][læp][wʌn] [deɪ] .

I	love	Elder	Gray	,	and	I	climbed	on	his	lap	one	day	.
我	爱	长老	灰色的	,	和	我	攀登	在	他的	膝	一	天	.

我非常喜欢格雷长老，有一天我爬到他腿上坐了下来。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌem 'iː] [raɪt] [daʊn] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [laɪks] ['tʃɪldrən] .

He	put	me	right	down	,	but	I'm	sure	he	likes	children	.
他	放	我	正确的	向下	,	但	我是	当然	他	点赞	孩子们	.

他把我贬低了，但我确信他喜欢孩子。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [raɪt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [wɔːk] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][fɑːrm] ,

I	wish	I	could	take	right	hold	of	his	hand	and	walk	all	over	the	farm	,
我	希望	我	可以	拿	正确的	抓住	的	他的	手	和	走	全部	超过	这	农场	,

我真希望能够牵着他的手，一起走遍整个农场。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː] , [aɪ] [spoʊz] . — [mɔːr] [lʌv] , ['eldər] [greɪ] !

but	he	wouldn't	let	me	,	I	s'pose	.	—	More	love	,	Elder	Gray	!
但	他	不会	让	我	,	我	假设	.	—	更多的	爱	,	长老	灰色的	!

但他大概不会让我这么做的。——格雷长老，再多多关照！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['bɑːbɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['feri]

"	she	cried	suddenly	,	bobbing	up	above	the	window	-	sill	and	shaking	her	fairy
"	她	哭	突然	,	上下摆动	向上	多于	这	窗户	-	窗台	和	摇晃	她	仙女

[hænd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

hand	at	him	.
手	在	他	.

她突然哭了起来，从窗台上蹦出来，朝他挥舞着她仙女般的手。

[ðə; ði]['eldər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][glæd] [vɔɪs] .

The	Elder	looked	up	at	the	sound	of	the	glad	voice	.
这	长老	看起来	向上	在	这	声音	的	这	高兴的	嗓音	.

听到高兴的声音，长老抬起头来。

[noʊ]['hju:mən] ['kri:tʃər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [smaɪl] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['roʊgɪʃ] [feɪs] [ɔ:r]

No	human	creature	could	have	failed	to	smile	back	into	the	roguish	face	or
不	人类	生物	可以	有	失败的	到	微笑	后退	进入	这	调皮	脸	或者

[hæv; həv] ['tri:tɪd] ['tʃɜ:.lɪʃ.li] [ðə; ði] [swi:t] ,

have	treated	churlishly	the	sweet	,
有	治疗	粗鲁地	这	甜的	,

任何人都无法对那张狡黠的脸不报以微笑，也无法对那位和蔼可亲的人无礼对待。

['kɑ:nfɪdənt] ['lɪt(ə)l] ['gri:tɪŋ] .

confident	little	greeting	.
自信的	小的	问候	.

自信的小小问候。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:əl] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [θrɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,

The	heart	of	a	real	man	must	have	an	occasional	throb	of	the	father	,
这	心	的	一个	真实的	男人	必须	有	一个	偶然	搏动	的	这	父亲	,

一个真正的男人，心中总会偶尔涌起对父亲的怜悯之情。

[ænd; ənd] [wen] ['dænjəl] [greɪ] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ['ʌndər] [ðə; ði]['meɪp(ə)l][ænd; ənd] [kɔ:ld] , "

and	when	Daniel	Gray	rose	from	his	seat	under	the	maple	and	called	,	"
和	什么时候	丹尼尔	灰色的	玫瑰	从	他的	座位	在下面	这	枫	和	称为	,	"

[mɔ:r] [lʌv] , [tʃaɪld] !

More	love	,	child	!
更多的	爱	,	孩子	!

当丹尼尔·格雷从枫树下的座位上站起来，喊道："孩子，多多爱我！"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .

"	there	was	something	strange	and	touching	in	his	tone	.
"	那里	曾是	某物	奇怪的	和	接触	在	他的	语气	.

"他的语气中有一种奇特而又令人感动的意味。"

[hi:; hi] [mu:vd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] ['leibəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs]

He	moved	away	from	the	tree	to	his	morning	labors	with	the	consciousness
他	已搬	离开	从	这	树	到	他的	早晨	劳动	和	这	意识

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] .

of	something	new	to	conquer	.
的	某物	新的	到	征服	.

他离开那棵树，开始晨练，心中想着要征服新的事物。

[lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][hi:; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [vɪk'tɔ:riəs] [ə'bʌv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ðæt] [fleʃ]

Long	,	long	ago	he	had	risen	victorious	above	many	of	the	temptations	that	flesh
长的	,	长的	前	他	有	升起	胜利者	多于	许多	的	这	诱惑	那	肉

[ɪz] [er] [tu:; tə] .

is	heir	to	.
是	继承人	到	.

很久很久以前，他就已经战胜了肉体所面临的许多诱惑。

['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [gʊd] [frendz] , [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ;

Women	were	his	good	friends	,	his	comrades	,	his	sisters	;
女性	是	他的	好的	朋友们	,	他的	同志们	,	他的	姐妹	;

女性是他的好朋友、战友、姐妹；

[ðeɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər] ['trʌbld] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ;

they	no	longer	troubled	the	waters	of	his	soul	;
他们	不	更长	麻烦	这	水	的	他的	灵魂	;

它们不再搅动他灵魂的波涛；

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hu:] [stɜ:rd] [ðə; ði] [depθs] ;

but	here	was	a	child	who	stirred	the	depths	;
但	这里	曾是	一个	孩子	WHO	搅拌	这	深度	;

但这里有一个孩子，他搅动了人心深处；

[huː] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] [pəˈtenʃ(ə)l] [ˈfɑːðər] [ɪn][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ðæt] [hiː; hi]
who **awakened** **the** **potential** **father** **in** **him** **so** **suddenly** **and** **so** **strongly** **that** **he**
WHO 觉醒 这 潜在的 父亲 在 他 所以 突然 和 所以 强烈 那 他
[lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən][taɪ] [ðæt] [kʊd; kəd][baɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] .
longed **for** **the** **sweetness** **of** **a** **human** **tie** **that** **could** **bind** **him** **to** **her** **.**
渴望 为了 这 甜味 的 一个 人类 领带 那 可以 绑定 他 到 她 .

她如此突然、如此强烈地唤醒了他内心潜在的父亲情愫，以至于他渴望与她建立一种甜蜜的人际关系。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛldərz] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz][set] [tɔːrdz] [ˈsækrɪfaɪs][ænd; ənd] [ˈhoʊlinəs] ,
But **the** **current** **of** **the** **Elder's** **being** **was** **set** **towards** **sacrifice** **and** **holiness** **,**
但 这 当前的 的 这 长者的 存在 曾是 放 向 牺牲 和 圣洁 ,

但这位长老的生命之流是倾向于牺牲和圣洁的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [dʒɔɪz][ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf][hiː; hi] [felt] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ænd; ənd][mʌst; məst] [ˈnevər]
and **the** **common** **joys** **of** **human** **life** **he** **felt** **could** **never** **and** **must** **never**
和 这 常见的 喜悦 的 人类 生活 他 毛毡 可以 绝不 和 必须 绝不
[biː; bi][hɪz; ɪz] ;
be **his** **;**
是 他的 ;

他认为，人类生活中常见的快乐永远不可能，也绝不能属于他；

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeɪli] [raʊnd] , [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [tæsk] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪlər] ,
so **he** **went** **to** **the** **daily** **round** **,** **the** **common** **task** **,** **only** **a** **little** **paler** **,**
所以 他 去 到 这 日常的 圆形的 , 这 常见的 任务 , 仅有的 一个 小的 肤色较浅 ,

于是他照常进行日常工作，只是脸色比以前苍白了一些。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsəubəə] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] .
a **little** **soberer** **than** **was** **his** **wont** **.**
一个 小的 更清醒 比 曾是 他的 惯于 .

比他平时清醒一些。

" [mɔːr] [lʌv] , [ˈmɑːrθə] ! " [sed] [suːˈzænə] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ˈmɑːrθə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
" **More** **love** **,** **Martha** **!** **"** **said** **Susanna** **when** **she** **met** **Martha** **a** **little** **later** **in** **the** **day** **.**
" 更多的 爱 , 玛莎 ! " 说 苏珊娜 什么时候 她 遇见 玛莎 一个 小的 之后 在 这 天 .

“玛莎，再多多爱你！”苏珊娜在当天晚些时候见到玛莎时说道。

" [mɔːr] [lʌv] , [suːˈzænə] !
" **More** **love** **,** **Susanna** **!**
" 更多的 爱 , 苏珊娜 !

“苏珊娜，爱你！”

" [ˈmɑːrθə] [rɪˈplaɪd] [ˈtʃɪrəli] .
" **Martha** **replied** **cheerily** **.**
" 玛莎 回复 兴高采烈地 .

玛莎兴高采烈地回答道。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃeɪkər] [ˈgriːtɪŋ] , [aɪ] [siː] !
" **You** **heard** **our** **Shaker** **greeting** **,** **I** **see** **!**
" 你 听到 我们的 摇晃器 问候 , 我 看 !

“看来你听到了我们震教徒的问候语！”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈweðər] , [ðə; ði] [faɪn] [er] [ænd; ənd] [ˈglɔːriəs] [ˈkʌlɚz] , [ðæt] [brɔːt]
It **was** **the** **beautiful** **weather** **,** **the** **fine** **air** **and** **glorious** **colors** **,** **that** **brought**
它 曾是 这 美丽的 天气 , 这 美好的 空气 和 辉煌 颜色 , 那 带来
[ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
the **inspiration** **this** **morning** **,**
这 灵感 这 早晨 ,

今天早上，美好的天气、清新的空气和绚丽的色彩给了我灵感。

[aɪ] [ges] !
I **guess** **!**
我 猜测 !

我猜也是！

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [blʌd] .

It	took	us	all	out	of	doors	,	and	then	it	seemed	to	get	into	the	blood	.
它	采取	我们	全部	出去	的	门	,	和	然后	它	似乎	到	得到	进入	这	血	.

它把我们都带到了户外，然后这种感觉似乎就融入了我们的血液里。

[bɪˈsaɪdz] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [teɪks] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɑːn][tuː; tə]

Besides	,	to	-	morrow's	the	Day	of	Sacrifice	,	and	that	takes	us	all	on	to
除了	,	到	-	明天	这	天	的	牺牲	,	和	那	需要	我们	全部	在	到

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

the	mountain	-	tops	of	feeling	.
这	山	-	最高额	的	感觉	.

此外，明天就是献祭日，这将把我们所有人的情感推向极致。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [oʊn] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [lʌv] . "

There	have	been	times	when	I	had	to	own	up	to	a	lack	of	love	.	"
那里	有	到过	时代	什么时候	我	有	到	自己的	向上	到	一个	缺少	的	爱	.	"

我也曾有过不得不承认自己缺乏爱的时候。

" [juː; jʊ] , ['mɑːrθə] , [huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

"	You	,	Martha	,	who	have	such	wonderful	influence	over	the	children	,	such	patience	,
"	你	,	玛莎	,	WHO	有	这样的	精彩的	影响	超过	这	孩子们	,	这样的	耐心	,

[sʌtʃ] [əˈfekʃ(ə)n] ! "

such	affection	!	"
这样的	感情	!	"

“玛莎，你对孩子们的影响真好，你太有耐心了，太有爱心了！”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] .

"	It	wasn't	always	so	.
"	它	不是	总是	所以	.

并非一直如此。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði][wɜːrk] .

When	I	was	first	put	in	charge	of	the	children	,	I	didn't	like	the	work	.
什么时候	我	曾是	第一的	放	在	收费	的	这	孩子们	,	我	没有	喜欢	这	工作	.

我刚开始负责照顾孩子的时候，并不喜欢这份工作。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmhaʊ] ,

They	didn't	respond	to	me	somehow	,
他们	没有	回应	到	我	不知何故	,

他们不知为何没有回复我。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] .

and	when	they	were	out	of	my	sight	they	were	ugly	and	disobedient	.
和	什么时候	他们	是	出去	的	我的	视线	他们	是	丑陋的	和	忤	.

当它们不在我视线范围内时，它们就变得丑陋不堪，而且桀骜不驯。

[maɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['mʌðər] , [mə'riːə] [hoʊlmz] , [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] - ['kloʊðɪŋ] .

My	natural	mother	,	Maria	Holmes	,	took	care	of	the	girls	'	clothing	.
我的	自然的	母亲	,	玛丽亚	福尔摩斯	,	采取	关心	的	这	女孩们	-	衣服	.

我的生母玛丽亚·霍姆斯负责照料女孩们的衣物。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ['mɑːrθə] , [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði]['gɝːlz] ? -

One	day	she	said	to	me	,	'	Martha	,	do	you	love	the	girls	?	'
一	天	她	说	到	我	,	-	玛莎	,	做	你	爱	这	女孩们	?	-

有一天她对我说：“玛莎，你爱这些女孩吗？”

" - [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['veri] [ˌʌn'lʌvli] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	'	Some	of	them	are	very	unlovely	,	'	I	replied	.
"	-	一些	的	他们	是	非常	不可爱	,	-	我	回复	.

“有些长得非常丑，”我回答道。

" - [aɪ] [noʊ] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [help] [ðem; ðəm] [ən'les] [juː; jʊ] [lʌv]
" ' I know that , ' she said , ' but you can never help them unless you love
" - 我 知道 那 , - 她 说 , - 但 你 能 绝不 帮助 他们 除非 你 爱
[ðem; ðəm] . -
them . '
他们 . -

“我知道，”她说，“但是，除非你爱他们，否则你永远无法帮助他们。”

" [aɪ] [θɔːt] ['mʌðər] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ] [stroʊv] ['skruːpjələsli] [tuː; tə][duː][maɪ]['duːti] .
" I thought mother very critical , for I strove scrupulously to do my duty .
" 我 想法 母亲 非常 批判的 , 为了 我 努力 一丝不苟地 到 做 我的 责任 .

“我认为母亲非常严厉，因为我一直尽心尽力地履行我的职责。”

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]['eldər] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : ['mɑːrθə] , [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði]['gɝːlz] ? -
A few days after this the Elder said to me : Martha , do you love the girls ? '
一个 很少 天 后 这 这 长老 说 到 我 : 玛莎 , 做 你 爱 这 女孩们 ? -

几天后，长老对我说：“玛莎，你爱这些女孩吗？”

[aɪ] [riˈspɔndid] , - [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] . -
I responded , ' Not very much . '
我 回应 , - 不是 非常 很多 . -

我回答说：“不多。”

" - [juː; jʊ]['kænɑːt] [seɪv] [ðem; ðəm] [ən'les] [juː; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm] , - [hiː; hi] [sed] .
" ' You cannot save them unless you love them , ' he said .
" - 你 不能 节省 他们 除非 你 爱 他们 , - 他 说 .

“除非你爱他们，否则你救不了他们，”他说。

" [ðen] [aɪ] ['ænsər] , - [aɪ] [wɪl] ['leɪbər][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] [lʌv] . -
" Then I answered , ' I will labor for a gift of love . '
" 然后 我 回答 , - 我 将要 劳动 为了 一个 礼物 的 爱 . -

“然后我回答说：‘我愿努力争取一份爱的礼物。’”

" [wen] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɪn][bed] ,
" When the work of the day was over , and the girls were in bed ,
" 什么时候 这 工作 的 这 天 曾是 超过 , 和 这 女孩们 是 在 床 ,

“一天的工作结束后，女孩们都上床睡觉了，

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ɔːf][maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] [spend] ['sevrəl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr]
I would take off my shoes and spend several hours of the night walking the floor
我 会 拿 离开 我的 鞋 和 花费 一些 小时 的 这 夜晚 步行 这 地面
,
,
,

我会脱掉鞋子，花几个小时在夜里踱步。

['niːlɪŋ] [ɪn] [prer] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [gɪft] .
kneeling in prayer that I might obtain the coveted gift .
跪着 在 祷告 那 我 可能 获得 这 令人垂涎的 礼物 .

我跪下祈祷，希望能得到梦寐以求的礼物。

[fɔːr; fər] [faɪv] [wiːks] [aɪ][dɪd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] ,
For five weeks I did this without avail ,
为了 五 周 我 做过 这 没有 可用 ,

我这样做了五个星期，但毫无结果。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
when suddenly one night when the moon was full and I was kneeling by the
什么时候 突然 一 夜晚 什么时候 这 月亮 曾是 满的 和 我 曾是 跪着 经过 这
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

突然有一天晚上，月亮又圆又圆，我跪在窗边，

[ə; eɪ] ['glɔːri] [siːmd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

a	glory	seemed	to	overshadow	the	crest	of	a	high	mountain	in	the	distance	.
一个	荣耀	似乎	到	黯然失色	这	波峰	的	一个	高的	山	在	这	距离	.

远处高山之巅，仿佛笼罩着一层光辉。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] : - ['mɑːrθə] , [aɪ]['bæptaɪz][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] ! -

I	thought	I	heard	a	voice	say	:	'	Martha	,	I	baptize	you	into	the	spirit	of	love	!	'
我	想法	我	听到	一个	嗓音	说	:	-	玛莎	,	我	施洗	你	进入	这	精神	的	爱	!	-

我好像听到一个声音说："玛莎，我以爱的精神为你施洗！"

[aɪ][sæt][ðer; ðər] ['tremblɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][roʊz] ,

I	sat	there	trembling	for	more	than	an	hour	,	and	when	I	rose	,
我	卫星	那里	发抖	为了	更多的	比	一个	小时	,	和	什么时候	我	玫瑰	,

我坐在那里颤抖了一个多小时，当我站起来时，

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [ðə; ði] [miːn] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðæt] ['evər] [wɔːkt] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

I	felt	that	I	could	love	the	meanest	human	being	that	ever	walked	the	earth	.
我	毛毡	那	我	可以	爱	这	最卑鄙的	人类	存在	那	曾经	步行	这	地球	.

我感觉自己可以爱上这世上最卑鄙的人。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] .

I	have	never	had	any	trouble	with	children	since	that	night	of	the	vision	.
我	有	绝不	有	任何	麻烦	和	孩子们	自从	那	夜晚	的	这	想象	.

自从那晚看到异象之后，我再也没有遇到过与孩子相处的问题。

[ðeɪ] [siːm] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

They	seem	different	to	me	,	and	I	dare	say	I	am	different	to	them	.	"
他们	似乎	不同的	到	我	,	和	我	敢	说	我	是	不同的	到	他们	.	"

他们在我看来与他们不同，而且我敢说，我也与他们不同。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['vɪʒənz] ! " [ɪk'skleɪmd] [suː'zænə] .

"	I	wish	I	could	see	visions	!	"	exclaimed	Susanna	.
"	我	希望	我	可以	看	愿景	!	"	惊呼	苏珊娜	.

"我真希望自己能看到幻象！"苏珊娜惊叹道。

" [oʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['glɔːri] [ðæt] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [truːθ] [ænd; ənd]['duːti]

"	Oh	,	for	a	glory	that	would	speak	to	me	and	teach	me	truth	and	duty
"	哦	,	为了	一个	荣耀	那	会	说话	到	我	和	教	我	真相	和	责任

!

!
!

"哦，愿荣耀能与我对话，教导我真理和责任！"

[laɪf] [ɪz][ɔːl] [mɪst] , [wɪtʃ'evər] [wei] [aɪ][tɜːrn] .

Life	is	all	mist	,	whichever	way	I	turn	.
生活	是	全部	薄雾	,	任何	方式	我	转动	.

无论我往哪个方向看，人生都如迷雾一般。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['klɪrli] .

I'd	like	to	be	lifted	on	to	a	high	place	where	I	could	see	clearly	.
ID	喜欢	到	是	抬起	在	到	一个	高的	地方	在哪里	我	可以	看	清楚地	.

我想被提升到高处，在那里我可以看得更清楚。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

"	She	leaned	against	the	frame	of	the	open	kitchen	door	,
"	她	倾斜	反对	这	框架	的	这	打开	厨房	门	,

她倚靠在敞开的厨房门框上，

[hɜːr; hər] ['delɪkət] [feɪs] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] , [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [sɪm'plɪsəti]

her	delicate	face	quivering	with	emotion	and	longing	,	her	attitude	simplicity
她	精美的	脸	颤抖	和	情感	和	渴望	,	她	态度	简单

[ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ɪt'self] .

and	unconsciousness	itself	.
和	无意识	本身	.

她娇嫩的脸庞因情感和渴望而颤抖，她的态度纯真无邪，仿佛浑然不觉。

[ðə; ði] ['bɔːldɪst] [ʌv; əv] ['ʃeɪkər] [proʊz] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['pjʊrɪst] ['poʊətri] [wen] [suː'zænə] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

The	baldest	of	Shaker	prose	turned	to	purest	poetry	when	Susanna	dipped	it	in
这	最秃的	的	摇晃器	散文	转向	到	最纯净的	诗	什么时候	苏珊娜	浸入	它	在

[ðə; ði] [ə'lembɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	alembic	of	her	own	imagination	.
这	蒸馏器	的	她	自己的	想像力	.

当苏珊娜将最朴实的沙克尔散文浸入她自己想象力的炼金术中时，它就变成了最纯粹的诗歌。

" ['leɪbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [saɪt] ! " [sed] ['mɑːrθə] , [huː] [bi'liːvd] [ɪm'plɪsɪtli] [ɪn] ['spɪrɪts]

"	Labor	for	the	gift	of	sight	!	"	said	Martha	,	who	believed	implicitly	in	spirits
"	劳动	为了	这	礼物	的	视线	!	"	说	玛莎	,	WHO	相信	隐式地	在	烈酒

[ænd; ənd] ['vɪʒənz] .

and	visions	.
和	愿景	.

“努力工作，就能重见光明！”玛莎说道，她对神灵和幻象深信不疑。

" ['leɪbər] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .

"	Labor	this	very	night	.
"	劳动	这	非常	夜晚	.

“今晚就要开始劳动。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][suː'zænə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['siːst] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

"	It	must	be	said	for	Susanna	that	she	had	never	ceased	laboring	in	her
"	它	必须	是	说	为了	苏珊娜	那	她	有	绝不	停止	劳动	在	她

[oʊn] [weɪ] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .

own	way	for	many	days	.
自己的	方式	为了	许多	天	.

必须指出的是，苏珊娜连续多日从未停止过自己的辛勤劳作。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['mærɪdʒ] .

The	truth	was	that	she	felt	herself	turning	from	marriage	.
这	真相	曾是	那	她	毛毡	她自己	转弯	从	婚姻	.

事实上，她觉得自己正在远离婚姻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [naʊ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [rɪ'gɑːrdɪd]

She	had	lived	now	so	long	in	the	society	of	men	and	women	who	regarded
她	有	居住地	现在	所以	长的	在	这	社会	的	男人	和	女性	WHO	认为

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][nɑːt][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'veləpmənt]

it	as	an	institution	not	compatible	with	the	highest	spiritual	development
它	作为	一个	机构	不是	兼容的	和	这	最高	精神	发展

[ðæt] [ʌn'kɑːnʃəsli] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ;

that	unconsciously	her	point	of	view	had	changed	;
那	不知不觉	她	观点	的	看法	有	已更改	;

她生活在一个男男女女都认为社会与最高精神发展不相容的社会中太久了，以至于她的观点在不知不觉中发生了改变；

[tʃeɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌn'hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi]

changed	all	the	more	because	she	had	been	so	unhappy	with	the	man	she
已更改	全部	这	更多的	因为	她	有	到过	所以	不开心	和	这	男人	她

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] .

had	chosen	.
有	选定	.

因为她对自己选择的男人非常不满意，所以她的变化就更大了。

['kjʊriəsli]	[ɪ'nʌf]	, [ænd; ənd]	[ʌn'fɔːrtʃənətli]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər][suː'zænə]	['hæθəˌweɪz]	[piːs]	[ʌv; əv]
Curiously	**enough**	**,**	**and**	**unfortunately**	**enough**	**for**	**Susanna**	**Hathaway's**	**peace**	**of**
奇怪的是	足够的	,	和	很遗憾	足够的	为了	苏珊娜	海瑟薇	和平	的

[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

奇怪的是，不幸的是，这也让苏珊娜·海瑟薇很不安。

[ðə; ði]	['greɪtər]	[ə'vɜːrʒn]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]	[laɪf]	,
the	**greater**	**aversion**	**she**	**felt**	**towards**	**the**	**burden**	**of**	**the**	**old**	**life**	**,**
这	更大的	厌恶	她	毛毡	向	这	负担	的	这	老的	生活	,

她对旧生活的负担越发厌恶，

[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[ˊəːksəmnis]	[ʌv; əv]	['gaɪdɪŋ]	[ə; eɪ]	['wikər]	[soʊl]	,	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[kleɪmz]	[ʌv; əv]
towards	**the**	**irksomeness**	**of**	**guiding**	**a**	**weaker**	**soul**	**,**	**towards**	**the**	**claims**	**of**
向	这	烦人	的	指导	一个	较弱	灵魂	,	向	这	索赔	的

['hʌzbənd]	[ɑːn]	[waɪf]	,
husband	**on**	**wife**	**,**
丈夫	在	妻子	,

面对引导意志薄弱之人的烦恼，面对丈夫对妻子的要求，

[ðə; ði]	[strɔːŋgər]	[ðoʊz]	[kleɪmz]	[ə'pɪrd]	.
the	**stronger**	**those**	**claims**	**appeared**	**.**
这	更强	那些	索赔	出现	.

这些说法显得越发有力。

[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['nevər]	[bɪn]	[ə'suːmd]	!	—	[ɑː]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	;	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]
If	**they**	**had**	**never**	**been**	**assumed**	**!**	**—**	**Ah**	**,**	**but**	**they**	**had**	**;**	**there**	**was**	**the**
如果	他们	有	绝不	到过	假定	!	—	啊	,	但	他们	有	;	那里	曾是	这

[rʌb]	!
rub	**!**
擦	!

如果当初没有假定它们就好了！——啊，但它们确实假定了；问题就在这里！

[wʌn]	[saɪt]	[ʌv; əv]	['lɪt(ə)l]	[suː]	['sliːpɪŋ]	['træŋkwɪli]	[bɪ'saɪd]	[hɜːr; hər]	;	[wʌn]	['meməri]	[ʌv; əv]	[rɪ'beljəs]	,
One	**sight**	**of**	**little**	**Sue**	**sleeping**	**tranquilly**	**beside**	**her**	**;**	**one**	**memory**	**of**	**rebellious**	**,**
一	视线	的	小的	起诉	睡眠	平静地	旁	她	;	一	记忆	的	叛逆的	,

['fɔːlti]	[dʒæk]	;
faulty	**Jack**	**;**
故障	杰克	;

一幕是小苏在她身旁安详地睡着；一幕是叛逆、有缺陷的杰克；

[wʌn]	['vɪʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[dʒɑːn]	,	['iːðər]	[æz; əz]	[niːdɪŋ]	[ɔːr]	['mɪsɪŋ]	[hɜːr; hər]	,	[ðə; ði]	['raɪtf(ə)l]	['wʊmən]	,
one	**vision**	**of**	**John**	**,**	**either**	**as**	**needing**	**or**	**missing**	**her**	**,**	**the**	**rightful**	**woman**	**,**
一	想象	的	约翰	,	任何一个	作为	需要	或者	丢失的	她	,	这	正当的	女士	,

约翰的一种形象，要么是需要她，要么是思念她，那个名正言顺的女人。

[ɔːr]	['fɔːlɪŋ]	[diːpər]	[ɪn][ðə; ði]	[waɪlz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[rɔːŋ]	[wʌn][fɔːr; fər]	['veri]	['helpləsnəs]	;
or	**falling**	**deeper**	**in**	**the**	**wiles**	**of**	**the**	**wrong**	**one**	**for**	**very**	**helplessness**	**;**
或者	坠落	更深	在	这	诡计	的	这	错误的	一	为了	非常	无助	;

或者因为极度无助而越陷越深，落入错误之人的圈套；

—	['eni]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[tʃeɪndʒd]	[suː'zænə][ðə; ði]	[wʊd]	-	[biː; bi]	[seɪnt]	,	[ɪn][æn; ən]	['ɪnstənt]	['ɪntuː][suː'zænə]
—	**any**	**of**	**these**	**changed**	**Susanna**	**the**	**would**	**-**	**be**	**saint**	**,**	**in**	**an**	**instant**	**into**	**Susanna**
—	任何	的	这些	已更改	苏珊娜	这	会	-	是	圣	,	在	一个	立即的	进入	苏珊娜

[ðə; ði]	[waɪf]	[ænd; ənd]	['mʌðər]	.
the	**wife**	**and**	**mother**	**.**
这	妻子	和	母亲	.

——任何一项都让原本立志成为圣人的苏珊娜瞬间变成了妻子和母亲苏珊娜。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ðaɪ] [kəmpæʃənz] [seɪk] ,
" Speak to me for Thy Compassion's sake ,
" 说话 到 我 为了 你的 同情心 清酒 ,

“请你因你的慈悲与我交谈，

" [ʃiː; ʃi] [preɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [kən'feʃnz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] .
" she prayed from the little book of Confessions that her mother had given her .
" 她 祈祷 从 这 小的 书 的 忏悔 那 她 母亲 有 给定 她 .

她拿起母亲送给她的那本小小的忏悔录，开始祈祷。

" [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] ['æftər] [ðaɪ] [vɔɪs] ! "
" I will follow after Thy Voice ! "
" 我 将要 跟随 后 你的 嗓音 ! "

“我必追随你的声音！”

" [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'treɪ] [jʊr; jər] [trʌst] ? " [æskt] ['kɑːnʃəns] .
" Would you betray your trust ? " asked conscience .
" 会 你 背叛 你的 相信 ? " 问 良心 .

“你会背叛你的信任吗？”良心问道。

" [noʊ] , [nɑːt] [ɪn'tenʃənəli] . "
" No , not intentionally . "
" 不 , 不是 故意 . "

“不，并非故意的。”

" [wʊd] [juː; jʊ] ['dezərt] [jʊr; jər][poʊst] ? "
" Would you desert your post ? "
" 会 你 沙漠 你的 邮政 ? "

你会擅离职守吗?

" ['nevər] , ['wɪlɪŋli] . "
" Never , willingly . "
" 绝不 , 心甘情愿 . "

“绝不，绝非自愿。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['fæməli] ;
" You have divided the family ;
" 你 有 分割 这 家庭 ;

你分裂了家庭;

['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kweɪl] [bɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] - [nest] [ænd; ənd] [left] ['sɑːroʊ] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
taken a little quail bird out of the home - nest and left sorrow behind you .
已采取 一个 小的 鹌鹑 鸟 出去 的 这 家 - 巢 和 左边 悲哀 在后面 你 .

你把一只小鹌鹑从巢穴里带走，留下了悲伤。

[wʊd] [gɑːd]['dʒʌstɪfaɪ][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ?
Would God justify you in that ?
会 上帝 证明合法 你 在 那 ?

上帝会认可你的做法吗?

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [suː'zænəz] " [noʊ] " [ræŋ] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] ;
" For the first time Susanna's " No " rang clearly enough for her to hear it plainly ;
" 为了 这 第一的 时间 苏珊娜的 " 不 " 响铃 清楚地 足够的 为了 她 到 听到 它 显然 ;

“苏珊娜第一次清晰地听到了‘不’这个字;

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fɑːloʊd][baɪ][noʊ][veɪg][.mis'giviŋz], [noʊ][bɪ'wɪldərmənt],
for **the** **first** **time** **it** **was** **followed** **by** **no** **vague** **misgivings** **,** **no** **bewilderment** **,**
为了 这 第一的 时间 它 曾是 随后 经过 不 模糊的 疑虑 , 不 困惑 ,
[noʊ][ʌn'rest][ɔːr][ˌɪndɪ'sɪʒn] .
no **unrest** **or** **indecision** **.**
不 动荡 或者 优柔寡断 .

这是第一次，没有出现任何模糊的疑虑、困惑、不安或犹豫。

" [aɪ][tɜːrn]['hɪðər][ænd; ənd]['ðɪðər] ; [ðaɪ]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɑːr; ər][hɪd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
" **I** **turn** **hither** **and** **thither** **;** **Thy** **purposes** **are** **hid** **from** **me** **,**
" 我 转动 这里 和 那里 ; 你的 目的 是 隐藏 从 我 ,

我四处奔走，却不明白你的旨意。

[bʌt; bət][aɪ][kə'mend][maɪ][soʊl][tuː; tə][ðiː] !
but **I** **commend** **my** **soul** **to** **Thee** **!**
但 我 表彰 我的 灵魂 到 汝 !

但我将我的灵魂托付给你！

" [ðen][ə; eɪ]['sentəns][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪr][oʊld][bʊk][keɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər]['meməri] :
" **Then** **a** **sentence** **from** **the** **dear** **old** **book** **came** **into** **her** **memory** **:**
" 然后 一个 句子 从 这 亲爱的 老的 书 来了 进入 她 记忆 :

“这时，她想起了那本珍贵旧书中的一句话：

" [ænd; ənd][ðaɪ][ded][θɪŋz][ʃæl; ʃəl][rɪ'vaɪv] , [ænd; ənd][ðaɪ][wiːk][θɪŋz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][meɪd][hoʊl] .
" **And** **thy** **dead** **things** **shall** **revive** **,** **and** **thy** **weak** **things** **shall** **be** **made** **whole** **.**
" 和 你的 死的 事物 将 复活 , 和 你的 虚弱的 事物 将 是 制成 所有的 .

“你死的东西必复活，你软弱的东西必痊愈。”

" [ʃiː; ʃi]['lisnd] , ['leɪɪŋ][hoʊld][ʌv; əv]['evri][wɜːrd] , [tɪl][ðə; ði]['nɜːrvəs]['klentʃɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər]
" **She** **listened** **,** **laying** **hold** **of** **every** **word** **,** **till** **the** **nervous** **clenching** **of** **her**
" 她 听着 , 躺下 抓住 的 每一个 单词 , 直到 这 紧张的 紧握 的 她
[hændz][səb'saidid] ,
hands **subsided** **,**
双手 平静下来 ,

她全神贯注地听着，生怕错过任何一个字，直到她紧张地紧握的双手渐渐平静下来。

[hɜːr; hər][feɪs][rɪ'lækst]['ɪntuː][piːs] .
her **face** **relaxed** **into** **peace** **.**
她 脸 轻松 进入 和平 .

她的脸上露出了平静安详的神情。

[ðen][ʃiː; ʃi][leɪ][daʊn][bɪ'saɪd][suː] ,
Then **she** **lay** **down** **beside** **Sue** **,**
然后 她 躺 向下 旁 起诉 ,

然后她躺在苏的身边，

['kriːpɪŋ][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːrmθ][ænd; ənd]['kʌmfərt][ænd; ənd]['hiːlɪŋ][ʌv; əv]
creeping **close** **to** **her** **for** **the** **warmth** **and** **comfort** **and** **healing** **of**
爬行 关闭 到 她 为了 这 温暖 和 舒适 和 康复 的
[hɜːr; hər]['ɪnəs(ə)nt][tʌtʃ] ,
her **innocent** **touch** **,**
她 清白的 触碰 ,

他悄悄靠近她，渴望从她纯真的触碰中获得温暖、安慰和治愈。

[ænd; ənd] , ['kloʊzɪŋ][hɜːr; hər][aɪz][sə'riːnli] , [nuː][noʊ][mɔːr][tɪl][ðə; ði]['mɔːrnɪŋ][broʊk] ,
and **,** **closing** **her** **eyes** **serenely** **,** **knew** **no** **more** **till** **the** **morning** **broke** **,**
和 , 结束 她 眼睛 平静地 , 知道 不 更多的 直到 这 早晨 打破 ,

她平静地闭上双眼，直到晨曦初露，才恍然大悟。

[ðə; ði]['sæbəθ]['mɔːrnɪŋ][ʌv; əv][kən'feʃ(ə)n][deɪ] .
the **Sabbath** **morning** **of** **Confession** **Day** **.**
这 安息日 早晨 的 忏悔 天 .

忏悔日的安息日早晨。

[eks]
X
X

X

[aɪ]
I
我

我

[ef] [suːˈzænəz] [pæθ] [hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] , [mɔːr] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [æŋˈzaɪətiz] , [soʊ] [hæd; həd]
f **Susanna's** **path** **had** **grown** **more** **difficult** **,** **more** **filled** **with** **anxieties** **,** **so** **had**
f 苏珊娜的 小路 有 生长 更多的 难的 , 更多的 已填 和 焦虑 , 所以 有
[dʒɑːn] [ˈhæθəˌweɪz] .
John **Hathaway's** **.**
约翰 海瑟薇 .

如果苏珊娜的道路变得越来越艰难，充满了焦虑，那么约翰·哈撒韦的道路也变得越来越艰难。

[ðə; ði] [prəˈtræktɪdˌproʊˈtræktɪd] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd] [ðə; ði] [ˈgɔsips] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðə; ði]
The **protracted** **absence** **of** **his** **wife** **made** **the** **gossips** **conclude** **that** **the**
这 拖延 缺席 的 他的 妻子 制成 这 八卦 结束 那 这
[breɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)l] [wʌn] .
break **was** **a** **final** **one** **.**
休息 曾是 一个 最终的 一 .

妻子长期缺席，让外界纷纷猜测两人已经彻底分手。

[dʒæk] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [hæf] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ænt] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈferli] [ˈmjuːtənəs] [ɪn]
Jack **was** **only** **half** **contented** **with** **his** **aunt** **,** **and** **would** **be** **fairly** **mutinous** **in**
杰克 曾是 仅有的 一半 满足 和 他的 阿姨 , 和 会 是 相当 叛逆的 在
[ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
the **winter** **,**
这 冬天 ,

杰克对他的姑妈只有一半满意，到了冬天会相当叛逆。

[waɪl] [luːˈiːzəz] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈætɪtuːd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈklɪrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊnli] [kept]
while **Louisa's** **general** **attitude** **was** **such** **as** **to** **show** **clearly** **that** **she** **only** **kept**
尽管 路易莎的 一般的 态度 曾是 这样的 作为 到 展示 清楚地 那 她 仅有的 保留
[ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [suːˈzænəz] [seɪk] .
the **boy** **for** **Susanna's** **sake** **.**
这 男生 为了 苏珊娜的 清酒 .

而路易莎的总体态度则清楚地表明，她留下这个男孩只是为了苏珊娜。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
Now **and** **then** **there** **was** **a** **terrifying** **hint** **of** **winter** **in** **the** **air** **,**
现在 和 然后 那里 曾是 一个 恐怖 暗示 的 冬天 在 这 空气 ,

空气中时不时会弥漫着一丝令人胆寒的寒意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [suːˈzænəz] [ˈæbsəns] [siːmd] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [tuː; tə] [dʒɑːn] [ˈhæθəweɪ] .
and **the** **days** **of** **Susanna's** **absence** **seemed** **eternal** **to** **John** **Hathaway** **.**
和 这 天 的 苏珊娜的 缺席 似乎 永恒 到 约翰 哈撒韦 .

苏珊娜不在的日子对约翰·哈撒韦来说仿佛永无止境。

[jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [əˈbaʊt] [huːm] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] [wʌn] [əˈpɪnjən] :
Yet **he** **was** **a** **man** **about** **whom** **there** **would** **have** **been** **but** **one** **opinion** **:**
然而 他 曾是 一个 男人 关于 谁 那里 会 有 到过 但 一 观点 :

然而，对于他这个人，人们只会有一种看法：

[ðæt] [wen] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] [su:'pɪriər] [ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]

that	when	deprived	of	a	rather	superior	and	high	-	minded	wife	and	the
那	什么时候	被剥夺的	的	一个	相当	优越的	和	高的	-	有思想	妻子	和	这

['stediŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

steadying	influence	of	home	and	children	,
稳定	影响	的	家	和	孩子们	,

当失去一位品德高尚、思想开明的妻子，以及家庭和孩子的稳定影响时，

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [kəm'pli:tli] " [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] ,

he	would	go	completely	"	to	the	dogs	,
他	会	去	完全地	"	到	这	狗	,

他会彻底“堕落”，

" ['wɪðər] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌriŋ] [wen] [su:'zænəz] ['waɪfli] ['kɜ:rɪdʒ] [feɪld] .

"	whither	he	seemed	to	be	hurrying	when	Susanna's	wifely	courage	failed	.
"	往哪里去	他	似乎	到	是	匆忙	什么时候	苏珊娜的	妻子	勇气	失败的	.

“当苏珊娜的妻子勇气消退时，他似乎正急匆匆地赶往哪里。”

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋ] ,

That	he	had	done	precisely	the	opposite	and	the	unexpected	thing	,
那	他	有	完毕	恰恰	这	对面的	和	这	意外	事物	,

但他却做了恰恰相反的事情，一件出人意料的事。

[ʃoʊz] [ˌju: 'es][pər'hæps] [ðæt] [men] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['estimeitiŋ]

shows	us	perhaps	that	men	are	not	on	the	whole	as	capable	of	estimating
演出	我们	也许	那	男人	是	不是	在	这	所有的	作为	有能力的	的	估算

[ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] [men] [æz; əz][ɪz][gɑ:d][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv] [men] ,

the	forces	of	their	fellow	men	as	is	God	the	maker	of	men	,
这	力量	的	他们的	同伴	男人	作为	是	上帝	这	制造商	的	男人	,

这或许表明，总体而言，人类并不像创造人类的上帝那样能够准确评估同类的力量。

[hu:] ['prɑ:bəbli] [iks'pekts] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] .

who	probably	expects	something	of	the	worst	of	them	up	to	the	very	last	.
WHO	大概	预期	某物	的	这	最差	的	他们	向上	到	这	非常	最后的	.

他可能直到最后一刻都还抱有最坏的预期。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['sʌndeɪ] [wen] [dʒɑ:n] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [bæk] [tu:; tə]

It	was	at	the	end	of	a	hopeless	Sunday	when	John	took	his	boy	back	to
它	曾是	在	这	结尾	的	一个	绝望	星期日	什么时候	约翰	采取	他的	男生	后退	到

[hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [tɔ:rdz] [naɪt] .

his	aunt's	towards	night	.
他的	姑姑的	向	夜晚	.

那是一个令人沮丧的星期天，傍晚时分，约翰带着儿子回到了他姑妈家。

[hi:; hi] ['wʌndɝd] ['drɪrəli] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [delt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ten] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [hu:]

He	wondered	drearily	how	a	woman	dealt	with	a	ten	-	year	-	old	boy	who
他	想知道	沉闷地	如何	一个	女士	已处理	和	一个	十	-	年	-	老的	男生	WHO

[frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tu:; tə] ['sʌnset] [hæd; həd] [dʌn] ['evri] ['mɔ:rt(ə)l] [θɪŋ] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə]

from	sunrise	to	sunset	had	done	every	mortal	thing	he	ought	not	to
从	日出	到	日落	有	完毕	每一个	凡人	事物	他	应该	不是	到

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	done	,
有	完毕	,

他沮丧地想，一个女人该如何对待一个十岁男孩呢？这个男孩从日出到日落，做了所有他不该做的事情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ʌn'dʌn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tu:; tə][du:] ; [ænd; ənd] ,

and	had	left	undone	everything	that	he	had	been	told	to	do	;	and	,
和	有	左边	未完成	一切	那	他	有	到过	讲述	到	做	;	和	,

他被吩咐要做的事情，一件也没做；而且，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪs] ,

as	if	to	carry	out	the	very	words	of	the	church	service	,
作为	如果	到	携带	出去	这	非常	字	的	这	教会	服务	,

仿佛要践行教堂礼拜仪式上的教诲一般，

['niːðər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] [helθ] [ɪn] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'fleɪmd] [θroʊt]

neither	was	there	any	health	in	him	;	for	he	had	an	inflamed	throat
两者都不	曾是	那里	任何	健康	在	他	;	为了	他	有	一个	发炎的	喉

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] ,

and	a	whining	,
和	一个	抱怨	,

他身体也不好，喉咙发炎，还发出呜咽声。

['ɪrɪtəb(ə)l] , [ˌdɪskən'tentɪd] ['tempər] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɔːrn] ['oʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,

irritable	,	discontented	temper	that	could	be	borne	only	by	a	mother	,
易怒的	,	不满	脾气	那	可以	是	出生	仅有的	经过	一个	母亲	,

只有母亲才能忍受的易怒、不满的脾气。

[ə; eɪ] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] ['hoʊlli] [ɪn'ædɪkwət] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['nevər] ['destɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

a	father	being	wholly	inadequate	and	apparently	never	destined	for	the	purpose	.
一个	父亲	存在	完全	不足	和	显然	绝不	注定	为了	这	目的	.

父亲完全不称职，而且显然天生就不适合这个角色。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [maɪld] ['iːvnɪŋ] [leɪt] [ɪn] [ɑːk'toʊbər] ,

It	was	a	mild	evening	late	in	October	,
它	曾是	一个	温和的	晚上	晚的	在	十月	,

那是一个十月下旬的温暖夜晚。

[ænd; ənd] [luː)'iːzə] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['pepər] - [ænd; ənd] - [sɔːlt] [ʃɔːl] [ɑːn] [ænd; ənd]

and	Louisa	sat	on	the	porch	with	her	pepper	-	and	-	salt	shawl	on	and
和	路易莎	卫星	在	这	门廊	和	她	胡椒	-	和	-	盐	披肩	在	和

[ə; eɪ] [blæk] [wʊl] " [ˌri^ə'let] " [taɪd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] .

a	black	wool	"	rigolette	"	tied	over	her	head	.
一个	黑色的	羊毛	"	里戈莱特	"	系	超过	她	头	.

路易莎坐在门廊上，披着她的胡椒盐色披肩，头上戴着黑色羊毛“rigolette”头巾。

[dʒæk] , ['veri] ['sʌlki] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zaɪnd] , [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [bed] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

Jack	,	very	sulky	and	unresigned	,	was	dispatched	to	bed	under	the	care	of
杰克	,	非常	闷闷不乐的	和	不辞职	,	曾是	已派出	到	床	在下面	这	关心	的

[ðə; ði] [wʌn] ['sɜːrvənt] ,

the	one	servant	,
这	一	仆人	,

杰克闷闷不乐，很不情愿，被安排到床上，由唯一的仆人照料。

[huː] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] , [sɔːlt] , [ænd; ənd] ['wɔːtər] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

who	was	provided	with	a	cupful	of	vinegar	,	salt	,	and	water	,	for	a
WHO	曾是	假如	和	一个	一杯	的	醋	,	盐	,	和	水	,	为了	一个

['gɑːrgl] .

gargle	.
漱口	.

他被提供了一杯醋、盐和水，用来漱口。

[dʒɑːn] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [treɪn] [tuː; tə] ['fɑːrnəm]

John	had	more	than	an	hour	to	wait	for	a	returning	train	to	Farnham
约翰	有	更多的	比	一个	小时	到	等待	为了	一个	返回	火车	到	法纳姆

,

,
,

约翰要等一个多小时才能等到返回法纳姆的火车。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˌɔːrdnˈerəli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði]

and	although	ordinarily	he	would	have	preferred	to	spend	the	time	in	the
和	虽然	按说	他	会	有	首选	到	花费	这	时间	在	这

['saɪlənt] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈproʊtʃfəl] ['semәteri] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪәti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər]

silent	and	unreproachful	cemetery	rather	than	in	the	society	of	his	sister
沉默的	和	无可指摘的	公墓	相当	比	在	这	社会	的	他的	姐姐

[luː)'iːzə] ,

Louisa	,
路易莎	,

虽然通常情况下，他宁愿待在安静祥和的墓地里，也不愿与妹妹路易莎待在一起；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]

he	was	too	tired	and	hopeless	to	do	anything	but	sit	on	the	steps	and
他	曾是	也	疲劳的	和	绝望	到	做	任何事物	但	坐	在	这	步骤	和

[smoʊk] ['fɪtfəli] [ɪn] [ðə; ði] ['semi] - ['dɑːrknəs] .

smoke	fitfully	in	the	semi	-	darkness	.
抽烟	断断续续地	在	这	半	-	黑暗	.

他太累太绝望了，除了坐在台阶上，在昏暗的光线下断断续续地抽烟之外，什么也做不了。

[luː)'iːzə] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

Louisa	was	much	as	usual	.
路易莎	曾是	很多	作为	通常	.

路易莎和往常一样。

[ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] — [huː] ['betər] ? — [hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [tʃeɪndʒd] [kɔːrs] [ʌv; əv] [laɪf] ,

She	well	knew	—	who	better	?	—	her	brother's	changed	course	of	life	,
她	出色地	知道	—	WHO	更好的	?	—	她	兄弟	已更改	课程	的	生活	,

她非常清楚——还有谁比她更清楚呢？——她哥哥的人生轨迹已经改变。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [nɔːr] ['kɑːmplɪmənt] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪn] .

but	neither	encouragement	nor	compliment	were	in	her	line	.
但	两者都不	鼓励	也不	赞扬	是	在	她	线	.

但她既不擅长鼓励，也不擅长赞美。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [mæn] [biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [laɪf] ?

Why	should	a	man	be	praised	for	living	a	respectable	life	?
为什么	应该	一个	男人	是	赞扬	为了	活的	一个	可敬	生活	?

一个人过着体面的生活，为什么应该受到赞扬?

[ðæt] [dʒɑːn] [hæd; həd] ['riːəli] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] ['sʌmərsɔːlt] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ə; eɪ]

That	John	had	really	turned	a	sort	of	moral	somersault	and	come	up	a
那	约翰	有	真的	转向	一个	种类	的	道德	空翻	和	来	向上	一个

['dɪfrənt] ['kriːtʃər] ,

different	creature	,
不同的	生物	,

约翰的道德观念真的发生了翻天覆地的变化，完全变成了另一个人。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , [nɔːr] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [sə:'maunt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt] ;

she	did	not	realize	in	the	least	,	nor	the	difficulties	surmounted	in	such	a	feat	;
她	做过	不是	意识到	在	这	至少	,	也不	这	困难	克服	在	这样的	一个	特技	;

她丝毫没有意识到，也没有意识到完成这项壮举需要克服多少困难；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kredɪt] ['siːkrətli] [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] [fɑːr]

but	she	did	give	him	credit	secretly	for	turning	about	face	and	behaving	far
但	她	做过	给	他	信用	偷偷	为了	转弯	关于	脸	和	行为	远的

[mɔːr] ['diːsntli] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['evər] [hæv; həv] [bi'liːvd] ['pɑːsəb(ə)l] .

more	decently	than	she	could	ever	have	believed	possible	.
更多的	体面地	比	她	可以	曾经	有	相信	可能的	.

但她私下里还是赞赏他态度的转变，他表现得比她之前所能想象的要体面得多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['tɔːrtʃər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

She	had	no	conception	of	his	mental	torture	at	the	time	,
她	有	不	概念	的	他的	精神的	酷刑	在	这	时间	,

当时她完全没有意识到他遭受了精神折磨。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['duːɪŋ] [wel] ,

but	if	he	kept	on	doing	well	,
但	如果	他	保留	在	正在做	出色地	,

但如果他继续保持良好的表现，

[ʃiː; ʃi] ['praɪvətli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][suː'zænə][ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns]

she	privately	intended	to	inform	Susanna	and	at	least	give	her	a	chance
她	私下	故意的	到	通知	苏珊娜	和	在	至少	给	她	一个	机会

[ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

of	trying	him	again	,
的	尝试	他	再次	,

她私下里打算告诉苏珊娜，至少给她一次再试一次的机会。

[ɪf] ['æbsəns] [hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv]['ɪndʒəri] .

if	absence	had	diminished	her	sense	of	injury	.
如果	缺席	有	减少	她	感觉	的	受伤	.

如果缺席减轻了她的伤痛感。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʒɑːn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]

One	thing	that	she	did	not	know	was	that	John	was	on	the	eve	of	losing	his
一	事物	那	她	做过	不是	知道	曾是	那	约翰	曾是	在	这	前夕	的	输	他的

['pɑːrtnərʃɪp] .

partnership	.
合伙	.

她不知道的是，约翰即将失去他的合伙关系。

[wen] [dʒæk][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ðə; ði][nekst]

When	Jack	had	said	that	his	father	was	not	going	back	to	the	store	the	next
什么时候	杰克	有	说	那	他的	父亲	曾是	不是	去	后退	到	这	店铺	这	下一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

杰克曾说过他父亲下周不会再去商店了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sɪmpli] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

she	thought	it	meant	simply	a	vacation	.
她	想法	它	意思是	简单地	一个	假期	.

她以为这只是意味着一次度假。

[dɪ'vaɪdɪd] ['hɑːrts] , ['broʊkən] [vaʊz] , ['ruːɪnd] [laɪvz; lɪvz] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz]

Divided	hearts	,	broken	vows	,	ruined	lives	—	she	could	bear	the	sight	of	these
分割	心	,	破碎的	誓言	,	毁坏	生活	—	她	可以	熊	这	视线	的	这些

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fə'lɑːsəfi] ,

with	considerable	philosophy	,
和	大量	哲学	,

破碎的心、违背的誓言、被毁掉的生活——看到这些，她都能以相当的超然态度面对。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɔːst] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] , [ə; eɪ] ['veri] ['tændʒəb(ə)l] [θɪŋ] .

but	a	lost	income	was	a	very	different	,	a	very	tangible	thing	.
但	一个	丢失的	收入	曾是	一个	非常	不同的	,	一个	非常	有形	事物	.

但收入损失则完全不同，它是一件非常具体的事情。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][lɔːst][hɜːr; hər] [breθ] [wen] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

She	almost	lost	her	breath	when	her	brother	knocked	the	ashes	from	his
她	几乎	丢失的	她	气息	什么时候	她	兄弟	敲门	这	灰烬	从	他的

['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔːm][ænd; ənd] ['kɜːrtli] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

meerschaum	and	curtly	told	her	of	the	proposed	change	in	his	business
海泡石	和	简短地	讲述	她	的	这	建议的	改变	在	他的	商业

[rɪ'leɪʃnz] .

relations	.
关系	.

当她哥哥打翻海泡石烟斗里的烟灰，简短地告诉她他打算改变生意关系时，她几乎喘不过气来。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [jet] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	don't	know	what	I	shall	do	yet	,	"	he	said	,
"	我	不	知道	什么	我	将	做	然而	,	"	他	说	,

“我还不知道该怎么办，”他说。

" ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][set] [ʌp][fɔːr; fər][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [weɪ] [ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'nʌðər]

"	whether	I	shall	set	up	for	myself	in	a	small	way	or	take	a	position	in	another
"	无论	我	将	放	向上	为了	我	在	一个	小的	方式	或者	拿	一个	位置	在	其他

[kən'sɜːrn] — [ðæt] [ɪz] ,

concern	—	that	is	,
忧虑	—	那	是	,

“无论是自己小规模创业，还是在其他公司任职——也就是说，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [wʌn] — [maɪ] [stɑːk] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [loʊ] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn]

if	I	can	get	one	—	my	stock	of	popularity	seems	to	be	pretty	low	just	now	in
如果	我	能	得到	一	—	我的	库存	的	人气	似乎	到	是	漂亮的	低的	只是	现在	在

['fɑːrnəm] .

Farnham	.
法纳姆	.

如果我能得到一个的话——我现在在法纳姆的人气似乎很低。

[aɪ'd] [muːv] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [hoʊl] ['gɑːsɪpi] , [dɪ'siːtf(ə)l] ,

I'd	move	away	to	-	morrow	and	cut	the	whole	gossipy	,	deceitful	,
ID	移动	离开	到	-	明天	和	切	这	所有的	爱八卦的	,	欺骗性的	,

我明天就搬走，断绝所有流言蜚语、欺骗成性的人。

[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l][lɑːt][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd][ʌv; əv]['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][soʊ] ['luːzɪŋ]

hypocritical	lot	of	'	em	if	I	wasn't	afraid	of	closing	the	house	and	so	losing
虚伪	很多	的	-	呃	如果	我	不是	害怕的	的	结束	这	房子	和	所以	输

[suː'zænə] ,

Susanna	,
苏珊娜	,

如果不是害怕关掉房子失去苏珊娜，他们中的很多人都是伪君子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [fiːl] [laɪk] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

if	she	should	ever	feel	like	coming	back	to	us	.
如果	她	应该	曾经	感觉	喜欢	未来	后退	到	我们	.

如果她哪天想回到我们身边的话。

" [ðiːz] [wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['dʒɑːnz][self]

"	These	words	and	the	thought	back	of	them	were	too	much	for	John's	self
"	这些	字	和	这	想法	后退	的	他们	是	也	很多	为了	约翰的	自己

- [kən'troʊl] .

-	control	.
-	控制	.

“这些话以及随之而来的思考让约翰难以控制自己。”

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [helpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːd] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz]['æbdʒekt] .

The	darkness	helped	him	and	his	need	of	comfort	was	abject	.
这	黑暗	帮助	他	和	他的	需要	的	舒适	曾是	卑贱	.

黑暗对他有所帮助，他对舒适的需求极其强烈。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [bɜ:rst] [aʊt] , " [oʊ] , [lu(:)'i:zə] , [fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krʌm]

Suddenly	he	burst	out	,	"	Oh	,	Louisa	,	for	heaven's	sake	,	give	me	a	little	crumb
突然	他	爆裂	出去	,	"	哦	,	路易莎	,	为了	天	清酒	,	给	我	一个	小的	屑

[ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,

of	comfort	,
的	舒适	,

他突然喊道："哦，路易莎，看在上帝的份上，给我一点点安慰吧！"

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] !

if	you	have	any	!
如果	你	有	任何	!

如果你有的话！

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][stænd] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɔ:l] [ði:z] [mʌnθs] [ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ][mæn] ['sʌfərɪŋ]

How	can	you	stand	like	a	stone	all	these	months	and	see	a	man	suffering
如何	能	你	站立	喜欢	一个	石头	全部	这些	几个月	和	看	一个	男人	痛苦

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] ,

as	I	have	suffered	,
作为	我	有	遭受	,

你怎么能像石头一样站在这里几个月，眼睁睁地看着一个男人像我一样受苦呢?

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜ:rd] ? "

without	giving	him	a	word	?	"
没有	给予	他	一个	单词	?	"

一句话都没跟他说?

" [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [jɔ:r'self] , " [sed] [lu(:)'i:zə] , [ɪn] [self] - [ˌekskʌl'peɪʃn] .

"	You	brought	it	on	yourself	,	"	said	Louisa	,	in	self	-	exculpation	.
"	你	带来	它	在	你自己	,	"	说	路易莎	,	在	自己	-	免责	.

"这是你自找的，"路易莎为自己开脱。

" [dʌz] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['iziə] [tu:; tə] [ber] ? " [kraɪd] [dʒɑ:n] .

"	Does	that	make	it	any	easier	to	bear	?	"	cried	John	.
"	做	那	制作	它	任何	更轻松	到	熊	?	"	哭	约翰	.

"这样就能减轻一些痛苦吗？"约翰喊道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] ['aʊər] , [ænd; ənd] [kɜ:rs] [maɪ'self][ðə; ði] [mɔ:r] ?

"	Don't	you	suppose	I	remember	it	every	hour	,	and	curse	myself	the	more	?
"	不	你	认为	我	记住	它	每一个	小时	,	和	诅咒	我	这	更多的	?

难道你以为我不会时时刻刻想起这件事，并且更加痛恨自己吗?

[ju:; jʊ] [noʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn][tu:; tə] - [deɪ] .

You	know	perfectly	well	that	I'm	a	different	man	to	-	day	.
你	知道	完美	出色地	那	我是	一个	不同的	男人	到	-	天	.

你很清楚，我今天和以前判若两人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'i:] [tʃeɪndʒ] ;

I	don't	know	what	made	me	change	;
我	不	知道	什么	制成	我	改变	;

我不知道是什么让我改变了;

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [in'dʒektid]['ɪntu:][maɪ] [blʌd] [ðæt] [tɜ:rnd] [ˌem 'i:]

it	was	as	if	something	had	been	injected	into	my	blood	that	turned	me
它	曾是	作为	如果	某物	有	到过	注射	进入	我的	血	那	转向	我

[ə'genst] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [laɪkt] [best] [bɪ'fɔ:r] .

against	everything	I	had	liked	best	before	.
反对	一切	我	有	喜欢	最好的	前	.

仿佛有什么东西被注射进了我的血液，让我开始厌恶以前最喜欢的一切。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ,

I	hate	the	sight	of	the	men	and	the	women	I	used	to	go	with	,
我	恨	这	视线	的	这	男人	和	这	女性	我	用过的	到	去	和	,

我讨厌看到以前和我交往过的那些男人和女人。

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eni] [wɜːrs] , [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]

not	because	they	are	any	worse	,	but	because	they	remind	me	of	what	I
不是	因为	他们	是	任何	更糟	,	但	因为	他们	提醒	我	的	什么	我

[hæv; həv][lɔːst] .

have	lost	.
有	丢失的	.

不是因为它们更糟糕，而是因为它们让我想起我失去了什么。

[aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] [wer] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [nuːz] [ʌv; əv][suːˈzænə]

I	have	reached	the	point	now	where	I	have	got	to	have	news	of	Susanna
我	有	达到	这	观点	现在	在哪里	我	有	得到	到	有	消息	的	苏珊娜

[ɔːr][goʊ][ænd; ənd] [ʃuːt] [maɪˈself] . "

or	go	and	shoot	myself	.	"
或者	去	和	射击	我	.	"

我现在必须得到苏珊娜的消息，否则我就自杀。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfuːlɪʃnəs] [juː; jʊ] ['hævnt] [kəˈmɪtɪd] [ɔːlˈredi] !

"	That	would	be	about	the	only	piece	of	foolishness	you	haven't	committed	already	!
"	那	会	是	关于	这	仅有的	片	的	愚蠢	你	还没有	坚定的	已经	!

" [rɪˈplaɪd] [luː)ˈiːzə] ,

"	replied	Louisa	,
"	回复	路易莎	,

“那大概是你唯一还没犯过的蠢事了！”路易莎回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbaɪtɪŋ] [ˈsætaɪər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] [mæn] [let] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪgər] [ɪn]

with	a	biting	satire	that	would	have	made	any	man	let	go	of	the	trigger	in
和	一个	咬	讽刺	那	会	有	制成	任何	男人	让	去	的	这	扳机	在

[keɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ˈpʊlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

case	he	had	gone	so	far	as	to	begin	pulling	it	.
案件	他	有	已消失	所以	远的	作为	到	开始	拉	它	.

这部影片充满了辛辣的讽刺，任何男人如果真的扣动扳机，都会吓得松开扳机。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	Where	is	she	?
"	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

" [dʒɑːn] [went] [ɑːn] , [wɪˈðaʊt] ['æŋgər][æt; ət][hɜːr; hər]['sɑːrkæzəm] .

"	John	went	on	,	without	anger	at	her	sarcasm	.
"	约翰	去	在	,	没有	愤怒	在	她	讽刺	.

约翰继续说道，并没有因为她的讽刺而生气。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] , [ɪz][ʃiː; ʃi] [wel] ,

"	Where	is	she	,	how	is	she	,	what	is	she	living	on	,	is	she	well	,
"	在哪里	是	她	,	如何	是	她	,	什么	是	她	活的	在	,	是	她	出色地	,

“她在哪里？她怎么样？她靠什么生活？她身体健康吗？”

[ɪz][ʃiː; ʃi][dʒʌst][æz; əz] ['bɪtər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] , [dʌz] [ʃiː; ʃi]['evər] [spiːk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]

is	she	just	as	bitter	as	she	was	at	first	,	does	she	ever	speak	of	coming
是	她	只是	作为	苦的	作为	她	曾是	在	第一的	,	做	她	曾经	说话	的	未来

[bæk] ?

back	?
后退	?

她是否还像最初那样愤恨？她是否曾说过要回来?

— [tel] [ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] , [tel] [ˌem ˈiː] ['eniθɪŋ] .

—	Tell	me	something	,	tell	me	anything	.
—	告诉	我	某物	,	告诉	我	任何事物	.

—告诉我一些事，告诉我任何事。

[aɪ] [wɪl] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] .

I	will	know	something	.
我	将要	知道	某物	.

我会知道一些事情。

[aɪ] [seɪ] [aɪ] [wɪl] !

I	say	I	will	!
我	说	我	将要	!

我说我会的!

" [luː'iːzəz] [kɑːm] [dɪ'miːnər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	Louisa's	calm	demeanor	began	to	show	a	little	agitation	,
"	路易莎的	冷静的	风度	开始	到	展示	一个	小的	搅动	,

路易莎平静的神态开始显露出些许焦躁，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

for	she	was	not	used	to	the	sight	of	emotion	.
为了	她	曾是	不是	用过的	到	这	视线	的	情感	.

因为她不习惯看到情感流露的景象。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wer] [suː'zænə] [ɪz] ,

"	I	can't	tell	you	where	Susanna	is	,
"	我	不能	告诉	你	在哪里	苏珊娜	是	,

我不能告诉你苏珊娜在哪里，

[fɔːr; fər] [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] [aɪ] ['wʊdnt] [ən'les] [juː; jʊ] [ɔːr] [dʒæk] [wɜːr; wər] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ;

for	I	made	her	a	solemn	promise	I	wouldn't	unless	you	or	Jack	were	in	danger	of	some	kind	;
为了	我	制成	她	一个	庄严	承诺	我	不会	除非	你	或者	杰克	是	在	危险	的	一些	种类	;

因为我曾向她郑重承诺，除非你或杰克遇到某种危险，否则我不会这么做；

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] ,

but	I	don't	mind	telling	you	this	much	,
但	我	不	头脑	讲述	你	这	很多	,

但我并不介意告诉你这些，

[ðæt] [ʃiːz] [wel] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃeltər] ,

that	she's	well	and	in	the	safest	kind	of	a	shelter	,
那	她是	出色地	和	在	这	最安全	种类	的	一个	庇护所	,

她现在身体状况良好，并且身处最安全的庇护所。

[fɔːr; fər] [ʃiːz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪkər] ['set(ə)lmənt] . "

for	she's	been	living	from	the	first	in	a	Shaker	Settlement	.	"
为了	她是	到过	活的	从	这	第一的	在	一个	摇晃器	沉降	.	"

因为她从一开始就住在震教徒聚居地。

" ['ʃeɪkər] ['set(ə)lmənt] ! " [kraɪd] [dʒɑːn] , ['staːtiŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] .

"	Shaker	Settlement	!	"	cried	John	,	starting	up	from	his	seat	on	the	steps	.
"	摇晃器	沉降	!	"	哭	约翰	,	开始	向上	从	他的	座位	在	这	步骤	.

“震教徒聚居地！”约翰喊道，从台阶上的座位上跳了起来。

" [wɒts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

[aɪ] [noʊ] ['ʃeɪkər] [eg] - ['biːtəz] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] - [siːdz] [ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] - [tʃerz] [ænd; ənd] — [oʊ]

I	know	Shaker	egg	-	beaters	and	garden	-	seeds	and	rocking	-	chairs	and	—	oh
我	知道	摇晃器	蛋	-	击球手	和	花园	-	种子	和	摇滚	-	椅子	和	—	哦

, [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒənz] [ə'genst] ['mærɪdʒ] .

,	yes	,	I	remember	their	religion's	against	marriage	.
,	是的	,	我	记住	他们的	宗教的	反对	婚姻	.

我知道震教徒的打蛋器、花园种子和摇椅，哦，是的，我还记得他们的宗教反对婚姻。

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'iː] ; [ðæt] ['ɛndz] [ɔːl] [hoʊp] ;

That's	the	worst	thing	you	could	have	told	me	;	that	ends	all	hope	;
那就是	这	最差	事物	你	可以	有	讲述	我	;	那	结束	全部	希望	;

这是你告诉我的最糟糕的消息；它让我彻底绝望了；

[ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [suː'zænə] , [ðeɪl] ['nevər] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ;

if	they	once	get	hold	of	a	woman	like	Susanna	,	they'll	never	let	go	of	her	;
如果	他们	一次	得到	抓住	的	一个	女士	喜欢	苏珊娜	,	他们会	绝不	让	去	的	她	;

如果他们一旦得到像苏珊娜这样的女人，就绝不会放手；

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['mæriŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

if	they	don't	believe	in	a	woman's	marrying	a	good	man	,
如果	他们	不	相信	在	一个	女性的	结婚	一个	好的	男人	,

如果他们不相信女人应该嫁给一个好男人，

[ðeid] ['nevər] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] .

they'd	never	let	her	go	back	to	a	bad	one	.
他们会	绝不	让	她	去	后退	到	一个	坏的	一	.

他们绝不会让她回到糟糕的环境。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [noʊn] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ; [ɪf] ['oʊnli] [juːd] [toʊld] [ˌem 'iː] , [luː)'iːzə] ,

Oh	,	if	I	had	only	known	this	before	;	if	only	you'd	told	me	,	Louisa	,
哦	,	如果	我	有	仅有的	已知	这	前	;	如果	仅有的	你会	讲述	我	,	路易莎	,

哦，如果我早点知道就好了；如果你早点告诉我就好了，路易莎。

[pər'hæps] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] .

perhaps	I	could	have	done	something	.
也许	我	可以	有	完毕	某物	.

或许我本可以做点什么。

['meɪbi] [ðeɪ] [teɪk] [vaʊz] [ɔːr] [saɪn] ['kɑːntrækts] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ˌɔːltə'geðər] . "

Maybe	they	take	vows	or	sign	contracts	,	and	so	I	have	lost	her	altogether	.	"
或许	他们	拿	誓言	或者	符号	合同	,	和	所以	我	有	丢失的	她	共	.	"

也许她们发誓或者签了合同，所以我就彻底失去她了。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [bɪ'liːfs] , [ænd; ənd] [suː'zænə] ['nevər] [ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm] , "

"	I	don't	know	much	about	their	beliefs	,	and	Susanna	never	explained	them	,	"
"	我	不	知道	很多	关于	他们的	信仰	,	和	苏珊娜	绝不	解释	他们	,	"

[rɪ'tɜːrnd] [luː)'iːzə] ,

returned	Louisa	,
返回	路易莎	,

“我对他们的信仰了解不多，苏珊娜也从未解释过，”路易莎回答道。

['nɜːrvəsli] , " [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] ,

nervously	,	"	but	now	that	you've	got	something	to	offer	her	,
紧张地	,	"	但	现在	那	你已经	得到	某物	到	提供	她	,

他紧张地说：“但是既然你现在有东西可以给她了，

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [raɪt] [ænd; ənd] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

why	don't	you	write	and	ask	her	to	come	back	to	you	?
为什么	不	你	写	和	问	她	到	来	后退	到	你	?

你为什么不写信请她回到你身边呢?

[aɪl] [send] [jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

I'll	send	your	letter	to	her	.	"
患病的	发送	你的	信	到	她	.	"

我会把你的信转交给她。

" [aɪ][dəunt] [der] , [luː)'iːzə] , [aɪ][dəunt] [der] , " [groʊn] [dʒɑːn] ,

"	I	don't	dare	,	Louisa	,	I	don't	dare	,	"	groaned	John	,
"	我	不	敢	,	路易莎	,	我	不	敢	,	"	呻吟	约翰	,

“我不敢，路易莎，我不敢，”约翰呻吟道。

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

leaning	his	head	against	one	of	the	pillars	of	the	porch	.
倾斜	他的	头	反对	一	的	这	柱子	的	这	门廊	.

他把头靠在门廊的一根柱子上。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [fɪr] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][suː'zænə]['æftər][ðə; ði] [wei] [aɪv] [nɪ'glektɪd] [hɜːr; hər]

"	I	can't	tell	you	the	fear	I	have	of	Susanna	after	the	way	I've	neglected	her
"	我	不能	告诉	你	这	害怕	我	有	的	苏珊娜	后	这	方式	我已经	被忽视的	她

[ðɪs] [læst] [jɪr] .

this	last	year	.
这	最后的	年	.

“我无法告诉你，在过去一年里，我对苏珊娜如此冷落，我有多害怕她。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [aɪ] ['kudnt] [miːt] [hɜːr; hər] [aɪz] ;

If	she	should	come	in	at	the	gate	this	minute	,	I	couldn't	meet	her	eyes	;
如果	她	应该	来	在	在	这	门	这	分钟	,	我	不能	见面	她	眼睛	;

如果她此刻从门口进来，我不敢与她对视；

[ɪf] [juːd] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] , [juːd] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

if	you'd	read	the	letter	she	left	me	,	you'd	feel	the	same	way	.
如果	你会	读	这	信	她	左边	我	,	你会	感觉	这	相同的	方式	.

如果你读过她留给我的信，你也会有同样的感受。

[aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [wɜːrd] , [bʌt; bət][oʊ] ,

I	deserved	it	,	to	the	last	word	,	but	oh	,
我	应得的	它	,	到	这	最后的	单词	,	但	哦	,

我罪有应得，从头到尾都是如此，但是，唉，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['seprət] [stroʊks] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]

it	was	like	so	many	separate	strokes	of	lightning	,	and	every	one	of
它	曾是	喜欢	所以	许多	分离	笔画	的	闪电	,	和	每一个	一	的

[ðem; ðəm] [bəːnd] .

them	burned	.
他们	烧伤	.

就像一道道闪电划过，每一道都灼伤了大地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [sɔːrd]

It	was	nothing	but	the	truth	,	but	it	was	cut	in	with	a	sharp	sword
它	曾是	没有什么	但	这	真相	,	但	它	曾是	切	在	和	一个	锋利的	剑

.

:
.

那全是事实，但却被一把锋利的剑刺穿了。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɪl] ,

Unless	she	should	come	back	to	me	of	her	own	accord	,	and	she	never	will	,
除非	她	应该	来	后退	到	我	的	她	自己的	符合	,	和	她	绝不	将要	,

除非她自愿回到我身边，而她永远不会。

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ; [dʒʌst] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] ,

I	haven't	got	the	courage	to	ask	her	;	just	haven't	got	the	courage	,
我	还没有	得到	这	勇气	到	问	她	;	只是	还没有	得到	这	勇气	,

我没勇气问她；就是没勇气。

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][seɪ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
that's all there is to say about it .
那就是 全部 那里 是 到 说 关于 它 .

关于这件事，就说这么多吧。

" [ænd; ənd] [hɪr] [dʒɑːn] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" And here John buried his head in his hands .
" 和 这里 约翰 埋葬 他的 头 在 他的 双手 .

“约翰双手捂住了头。”

[ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][luː)'iːzə][bæŋks][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
A very queer thing happened to Louisa Banks at this moment .
一个 非常 酷儿 事物 发生 到 路易莎 银行 在 这 片刻 .

这时，路易莎·班克斯身上发生了一件非常奇怪的事情。

[ə; eɪ][hæf] - ['sekənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['mɜːmɜd] : —
A half - second before she would have murmured : —
一个 一半 - 第二 前 她 会 有 低声说道 : —

就在她即将低声说出这句话的前半秒：——

" [ðɪs] [rɑːk] [ʃæl; ʃəl][flai]
" This rock shall fly
" 这 岩石 将 飞

这块石头将会飞翔

[frʌm; frəm][ɪts][fɜːrm] [beɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] !
From its firm base as soon as I !
从 它是 公司 根据 作为 很快 作为 我 !

从它坚实的基础上，我立刻!

" [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ,
" when all at once , and without warning ,
" 什么时候全部 在 一次 , 和 没有 警告 ,

“突然之间，毫无预兆地，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrgən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪˈgɑːrdɪd] — [ænd; ənd]
a strange something occurred in the organ she had always regarded — and
一个 奇怪的 某物 发生 在 这 器官 她 有 总是 认为 — 和
[hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['kwestʃənd] — [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ,
her opinion had never been questioned — as a good ,
她 观点 有 绝不 到过 被质问 — 作为 一个 好的 ,

在她一直认为——而且她的看法从未受到质疑——是一个很好的器官里，发生了一些奇怪的事情。

[tʌf] , [lʌv] - [taɪt] [hɑːrt] .
tough , love - tight heart .
艰难的 , 爱 - 紧的 心 .

坚强而又充满爱的心。

[fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tremər] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [hɜːr; hər] [spaɪn] ; [ðen]
First there was a flutter and a tremor running all along her spine ; then
第一的 那里 曾是 一个 扑 和 一个 震颤 跑步 全部 沿着 她 脊柱 ; 然后
[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] ;
her eyes filled ;
她 眼睛 已填 ;

先是一阵颤抖沿着她的脊柱蔓延开来；然后她的眼眶湿润了；

[ðen] [ə; eɪ] [lʌmp] [roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] ;
then a lump rose in her throat and choked her ;
然后 一个 块 玫瑰 在 她 喉 和 窒息 她 ;

然后，她喉咙里像堵了什么东西，哽咽了。

[ðen] [wɜːrdz] ['trembld] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʌŋ] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəd] ;

then	words	trembled	on	her	tongue	and	refused	to	be	uttered	;
然后	字	颤抖	在	她	舌头	和	拒绝	到	是	说出	;

然后，话语在她舌尖颤抖，说不出口；

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] — [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [gʊd] -

then	something	like	a	bird	—	could	it	have	been	the	highly	respectable	good	-
然后	某物	喜欢	一个	鸟	—	可以	它	有	到过	这	高度	可敬	好的	-

[æz; əz] - [nuː] [hɑːrt] ?

as	-	new	heart	?
作为	-	新的	心	?

然后，它看起来像一只鸟——会不会是那颗备受尊敬、焕然一新的心脏呢?

— [θrɔbd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [blæk] [sɪlk] ['sʌndeɪ] [weɪst] ;

—	throbbed	under	her	black	silk	Sunday	waist	;
—	悸动	在下面	她	黑色的	丝绸	星期日	腰部	;

—在她黑色丝绸周日束腰裙下悸动;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [laɪk] [wæks][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv]

then	she	grew	like	wax	from	the	crown	of	her	head	to	the	soles	of
然后	她	生长	喜欢	蜡	从	这	王冠	的	她	头	到	这	鞋底	的

[hɜːr; hər] [fiːt] ;

her	feet	;
她	脚	;

然后，她像蜡一样从头顶一直长到脚底;

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

then	in	a	twinkling	,	and	so	unconsciously	as	to	be	unashamed	of	it	,
然后	在	一个	闪烁	,	和	所以	不知不觉	作为	到	是	毫不羞愧	的	它	,

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɪstər] .

she	became	a	sister	.
她	成为	一个	姐姐	.

然后，转眼间，她就成了妹妹，而且是无意识地，对此毫不羞愧。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪ] [noʊ'vembər] ['mɔːrnɪŋ] [melt] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪndiən] ['sʌmər] [nuːn] ?

You	have	seen	a	gray	November	morning	melt	into	an	Indian	summer	noon	?
你	有	已见	一个	灰色的	十一月	早晨	熔化	进入	一个	印度	夏天	中午	?

你见过十一月阴沉的早晨渐渐过渡到温暖的秋日午后吗?

[luː)'iːzə] [bæŋks] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] , [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [sɔːr] ['trʌb(ə)l] ,

Louisa	Banks	was	like	that	,	when	,	at	the	sight	of	a	man	in	sore	trouble	,
路易莎	银行	曾是	喜欢	那	,	什么时候	,	在	这	视线	的	一个	男人	在	疮	麻烦	,

路易莎·班克斯就是这样，每当她看到一个男人身处困境时，

['sɪmpəθi] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] ['rɑːkɪnɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l] [meɪk] -

sympathy	was	born	in	her	to	soften	the	rockiness	of	her	original	make	-
同情	曾是	出生	在	她	到	软化	这	岩石	的	她	原来的	制作	-

[ʌp] .

up	.
向上	.

她天生富有同情心，这缓和了她原本坚硬的性格。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [dʒɑːn] , [dəunt][biː; bi][soʊ] [daʊn] - ['hɑrtɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['stæməd] ,

"	There	,	there	,	John	,	don't	be	so	down	-	hearted	,	"	she	stammered	,
"	那里	,	那里	,	约翰	,	不	是	所以	向下	-	心地	,	"	她	结结巴巴	,

"好了好了，约翰，别这么垂头丧气，"她结结巴巴地说。

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃer] ['kloʊzər][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

drawing	her	chair	closer	and	putting	her	hand	on	his	shoulder	.
绘画	她	椅子	更近	和	推杆	她	手	在	他的	肩膀	.

她把椅子拉近，把手放在他的肩膀上。

" [wiːl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [raɪt] , [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] .

"	We'll	bring	it	round	right	,	you	see	if	we	don't	.
"	出色地	带来	它	圆形的	正确的	,	你	看	如果	我们	不	.

“我们会把它解决好的，不然你就等着瞧吧。”

[juːv] [dʌn] [ðə; ði][moʊst] [jɔːr'self] [ɔːl'redi] , [fɔːr; fər][aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [juːv] ['æktɪd] ,

You've	done	the	most	yourself	already	,	for	I'm	proud	of	the	way	you've	acted	,
你已经	完毕	这	最多	你自己	已经	,	为了	我是	自豪的	的	这	方式	你已经	行动	,

你已经做得非常好了，我为你所做的一切感到骄傲。

['stɪfnɪŋ] [raɪt] [ʌp] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [juːv] [gɑːt][sʌm; səm] [gʊd]

stiffening	right	up	like	an	honest	man	and	showing	you've	got	some	good
刚度	正确的	向上	喜欢	一个	诚实的	男人	和	显示	你已经	得到	一些	好的

['sensəb(ə)l] ['hæθəweɪ] [stʌf] [ɪn][juː; jʊ] ,

sensible	Hathaway	stuff	in	you	,
明智的	哈撒韦	东西	在	你	,

像个正直的人一样立刻镇定下来，展现出你身上有哈撒韦那种明智的品质。

['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd] [eint] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər] [bæk] [ɑːn][jʊr; jər]['iːv(ə)l] [weɪz] .

after	all	,	and	ain't	ashamed	to	turn	your	back	on	your	evil	ways	.
后	全部	,	和	不是	羞愧	到	转动	你的	后退	在	你的	邪恶的	方式	.

毕竟，你也不羞于放弃你的邪恶道路。

[suː'zænə] [eint] [wʌn][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [fər'gɪvnəs] . "

Susanna	ain't	one	to	refuse	forgiveness	.	"
苏珊娜	不是	一	到	拒绝	饶恕	.	"

苏珊娜不是那种会拒绝原谅的人。

" [ʃiː; ʃi] [fər'geɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][æt; ət][læst] .

"	She	forgave	for	a	long	time	,	but	she	refused	at	last	.
"	她	原谅了	为了	一个	长的	时间	,	但	她	拒绝	在	最后的	.

“她原谅了很久，但最终还是拒绝了。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒ] [naʊ] ?

Why	should	she	change	now	?
为什么	应该	她	改变	现在	?

她现在为什么要改变?

" [dʒɑːn] [æskt] .

"	John	asked	.
"	约翰	问	.

约翰问道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [hɜːrd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [nɔːr] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

"	You	remember	she	hasn't	heard	a	single	word	from	you	,	nor	about	you	,
"	你	记住	她	还没有	听到	一个	单身的	单词	从	你	,	也不	关于	你	,

“你记得她没收到过你的任何消息，也没收到过关于你的任何消息吗？”

[ɪn] [ðæt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] [wer] [ʃiːz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] , " [sed] [luː)'iːzə] , [kən'soʊlɪŋli] .

in	that	out	-	of	-	the	-	way	place	where	she's	been	living	,	"	said	Louisa	,	consolingly	.
在	那	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	在哪里	她是	到过	活的	,	"	说	路易莎	,	令人欣慰的是	.

“在她一直居住的那个偏僻地方，”路易莎安慰道。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [jʊə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ɔːr] [wɜːrs] , ['meɪbi] .

"	She	thinks	you're	the	same	as	you	were	,	or	worse	,	maybe	.
"	她	思考	你是	这	相同的	作为	你	是	,	或者	更糟	,	或许	.

“她认为你和以前一样，甚至可能更糟。”

[pər'hæps] [ʃiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [saɪn] [θruː] [ˌem 'iː] ,

Perhaps	she's	waiting	for	you	to	make	some	sign	through	me	,
也许	她是	等待	为了	你	到	制作	一些	符号	通过	我	,

或许她是在等你通过我发出某种信号。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ɔːr][ɑːr; ər] ['paɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

for	she	don't	know	that	you	care	anything	about	her	,	or	are	pining	to	have
为了	她	不	知道	那	你	关心	任何事物	关于	她	,	或者	是	思念	到	有

[hɜːr; hər] [bæk] . "

her	back	.	"
她	后退	.	"

因为她不知道你根本不在乎她，也不知道你多么渴望她回到你身边。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][suː'zænə][mʌst; məst] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ! " [kraɪd] [dʒɑːn] .

"	Such	a	woman	as	Susanna	must	know	better	than	that	!	"	cried	John	.
"	这样的	一个	女士	作为	苏珊娜	必须	知道	更好的	比	那	!	"	哭	约翰	.

“像苏珊娜这样的女人，肯定比这懂得更多！”约翰喊道。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][gɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [laɪk]

"	She	ought	to	know	that	when	a	man	got	used	to	living	with	anybody	like
"	她	应该	到	知道	那	什么时候	一个	男人	得到	用过的	到	活的	和	任何人	喜欢

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她应该明白，当一个男人习惯了和她这样的人生活在一起时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [ɪn'dʊr] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] . "

he	could	never	endure	any	other	kind	.	"
他	可以	绝不	忍受	任何	其他	种类	.	"

他永远无法忍受其他任何一种类型。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] ?

"	How	should	she	know	all	that	?
"	如何	应该	她	知道	全部	那	?

她怎么会知道这一切?

['dʒæks] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [nuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː]

Jack's	been	writing	to	her	and	telling	her	the	news	for	the	last	few
杰克的	到过	写作	到	她	和	讲述	她	这	消息	为了	这	最后的	很少

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

过去几周，杰克一直在给她写信，告诉她这些消息。

[ðoʊ] [aɪ] ['hævnt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [jʊr; jər]

though	I	haven't	said	a	word	about	you	because	I	didn't	know	how	long	your
尽管	我	还没有	说	一个	单词	关于	你	因为	我	没有	知道	如何	长的	你的

[ˌrefər'meɪʃn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][aʊt] ;

reformation	was	going	to	hold	out	;
改革	曾是	去	到	抓住	出去	;

虽然我一直没跟你提起过，因为我不知道你的改革能持续多久；

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][let][ðə; ði] [græs] [groʊ] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] [naʊ] ,

but	I	won't	let	the	grass	grow	under	my	feet	now	,
但	我	惯于	让	这	草	生长	在下面	我的	脚	现在	,

但我现在不会坐视不管了。

[tɪl] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər][dʒʌst] [haʊ] [θɪŋz] [stænd] ! "

till	I	tell	her	just	how	things	stand	!	"
直到	我	告诉	她	只是	如何	事物	站立	!	"

直到我告诉她事情的真相!

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [luː)'iːzə] ; [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . "

"	You're	a	good	woman	,	Louisa	;	I	don't	see	why	I	never	noticed	it	before	.	"
"	你是	一个	好的	女士	,	路易莎	;	我	不	看	为什么	我	绝不	注意到	它	前	.	"

“路易莎，你是个好女人；我真不明白我以前怎么没注意到。”

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [bɪn] [kən'siːlɪŋ] [maɪ] ['gʊdnəs] [tuː] [mʌtʃ] .
" It's because I've been concealing my goodness too much .
" 它是 因为 我已经 到过 隐藏 我的 善良 也 很多 .

“那是因为我一直把自己的善良隐藏得太深了。”

[steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][dəunt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [bruːd] [ɪn] [ðæt] ['dɪzməl] ,
Stay here with me to - night and don't go back to brood in that dismal ,
停留 这里 和 我 到 - 夜晚 和 不 去 后退 到 幼虫 在 那 惨淡 ,
[fər'seɪkən] [haʊs] .
forsaken house .
被遗弃的 房子 .

今晚留下来陪我，别再回那间阴暗破败的房子里生闷气了。

[wiːl] [siː] [haʊ] [dʒæk][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] ,
We'll see how Jack is in the morning , and if he's all right ,
出色地 看 如何 杰克 是 在 这 早晨 , 和 如果 他是 全部 正确的 ,

我们明天早上看看杰克的情况，看看他是否安好。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['soʊz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðer; ðər] [tə'geðər] [ɪf] [suː'zænə] [kʌmz]
take him along with you , so's to be all there together if Susanna comes
拿 他 沿着 和 你 , 所以也是 到 是 全部 那里 一起 如果 苏珊娜 来
[bæk] [ðɪs] [wiːk] ,
back this week ,
后退 这 星期 ,

带他一起去，这样如果苏珊娜这周回来，大家就能在一起了。

[æz; əz][aɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
as I kind of hope she will .
作为 我 种类 的 希望 她 将要 .

我其实也希望她能做到。

[meɪk] ['elən] [hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [naɪs][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] ,
Make Ellen have the house all nice and cheerful from top to bottom ,
制作 艾伦 有 这 房子 全部 好的 和 快乐 从 顶部 到 底部 ,

让艾伦把家里从上到下都布置得温馨舒适，充满欢声笑语。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] ['redi] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .
with a good supper ready to put on the table the night she comes .
和 一个 好的 晚餐 准备好 到 放 在 这 桌子 这 夜晚 她 来 .

在她到来的当晚，我会准备好丰盛的晚餐摆上桌。

[juːd] ['betər] [pɪk] [jʊr; jər] ['æstər] [ænd; ənd] [teɪk] - [ɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrlər] ,
You'd better pick your asters and take ' em in for the parlor ,
你会 更好的 挑选 你的 紫菀 和 拿 - 呃 在 为了 这 客厅 ,

你最好摘些紫菀花，带去客厅里摆放。

[ðen] [aɪl] [kʌt] [ðə; ði] [kri'sænθəməmz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
then I'll cut the chrysanthemums for you in the middle of the week .
然后 患病的 切 这 菊花 为了 你 在 这 中间 的 这 星期 .

那我这周中会帮你剪菊花。

[ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [aɪl] ['hæpən] [ɪn] ,
The day she comes I'll happen in ,
这 天 她 来 患病的 发生 在 ,

她来的那天我正好会进去，

[ænd; ənd] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
and stay to dinner if you find it's going to be mortifying for you ;
和 停留 到 晚餐 如果 你 寻找 它是 去 到 是 令人羞愧 为了 你 ;

如果你觉得吃饭会让你感到尴尬，那就留下来吃晚饭吧；

[bʌt; bət] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz][æz; əz][aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ,

but	if	everything	is	as	I	expect	it	will	be	,
但	如果	一切	是	作为	我	预计	它	将要	是	,

但如果一切都如我所料，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [suː'zænə] ['ɔːlweɪz] [dɪd][hæv; həv] [θɪŋz] , [aɪl] [meɪk] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] [liːv]

and	the	way	Susanna	always	did	have	things	,	I'll	make	for	home	and	leave
和	这	方式	苏珊娜	总是	做过	有	事物	,	患病的	制作	为了	家	和	离开

[juː; jʊ][tuː; tə] [jɔːr'selvz] .

you	to	yourselves	.
你	到	你们自己	.

按照苏珊娜一贯的作风，我这就回家，让你们俩单独待一会儿。

[suː'zænə] [eint] [wʌn][tuː; tə][næg][ænd; ənd] ['hektər] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ə; eɪ][mæn] [wen] ['hiːz]

Susanna	ain't	one	to	nag	and	hector	and	triumph	over	a	man	when	he's
苏珊娜	不是	一	到	唠叨	和	赫克托	和	胜利	超过	一个	男人	什么时候	他是

[rɪ'pentid] .

repented	.
悔改	.

苏珊娜不会像有些人那样唠叨、训斥，也不会在男人悔改后幸灾乐祸。

" [dʒɑːn] [hʌgɪd] [luː)'iːzə] , ['pepər] - [ænd; ənd] - [sɔːlt] [ʃɔːl] , [blæk] [ˌri^ə'let] , [ænd; ənd][ɔːl] , [wen]

"	John	hugged	Louisa	,	pepper	-	and	-	salt	shawl	,	black	rigolette	,	and	all	,	when
"	约翰	拥抱	路易莎	,	胡椒	-	和	-	盐	披肩	,	黑色的	里戈莱特	,	和	全部	,	什么时候

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [ʌn'presɪdentɪd] [spiːtʃ] ;

she	finished	this	unprecedented	speech	;
她	完成的	这	空前的	演讲	;

“路易莎结束这史无前例的演讲后，约翰拥抱了她，连同她身上的胡椒盐色披肩、黑色里戈莱特裙等等；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [nɔːrθ] ['tʃeɪmbər] ,

and	when	he	went	to	sleep	that	night	in	the	old	north	chamber	,
和	什么时候	他	去	到	睡觉	那	夜晚	在	这	老的	北	房间	,

那天晚上，当他睡在旧北室里时，

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi][ænd; ənd][luː)'iːzə][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] ,

the	one	he	and	Louisa	had	been	born	in	,
这	一	他	和	路易莎	有	到过	出生	在	,

他和路易莎出生的那栋房子，

[ðə; ði][wʌn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd][ɪn] ,

the	one	his	father	and	mother	had	died	in	,
这	一	他的	父亲	和	母亲	有	死亡	在	,

他父母去世的那座房子，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

it	was	with	a	little	smile	of	hope	on	his	lips	.
它	曾是	和	一个	小的	微笑	的	希望	在	他的	嘴唇	.

他嘴角带着一丝希望的微笑。

" [set] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [bɔːrd]

"	Set	her	place	at	hearth	and	board
"	放	她	地方	在	炉	和	木板

“让她在炉边和餐桌旁安顿下来。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] !

As	it	used	to	be	!
作为	它	用过的	到	是	!

往常！

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [ðæt] [krɔːst] [hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [θɔːts] .

"	These	were	the	last	words	that	crossed	his	waking	thoughts	.
"	这些	是	这	最后的	字	那	交叉	他的	醒来	想法	.

这是他醒来后脑海中最后浮现的几个字。

[bɪ'fɔːr] [luː)'iːzə] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [bed] ,

Before	**Louisa**	**went**	**to**	**her**	**own**	**bed**	**,**
前	路易莎	去	到	她	自己的	床	,

路易莎上床睡觉前，

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [briːf] [ænd; ənd] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ɪ'pɪsəlz] [tuː; tə][suː'zænə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

she	**wrote**	**one**	**of**	**her**	**brief**	**and**	**characteristic**	**epistles**	**to**	**Susanna**	**,**	**but**	**it**
她	写道	一	的	她	简短的	和	特征	书信	到	苏珊娜	,	但	它

[dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ,

did	**not**	**reach**	**her**	**,**
做过	不是	抵达	她	,

她给苏珊娜写了一封简短而又极具个人特色的信，但苏珊娜并没有收到。

[fɔːr; fər][ðə; ði] " [hɪlz] [ʌv; əv] [hoʊm] " [hæd; həd] [kɔːld] ['dʒɑːnz] [waɪf] [soʊ] [ɪn'sɪstəntli] [ɑːn] [ðæt] ['sʌndeɪ] ,

for	**the**	**"**	**hills**	**of**	**home**	**"**	**had**	**called**	**John's**	**wife**	**so**	**insistently**	**on**	**that**	**Sunday**	**,**
为了	这	"	丘陵	的	家	"	有	称为	约翰的	妻子	所以	坚持不懈	在	那	星期日	,

因为在那个星期天，“家乡的山峦”如此执拗地召唤着约翰的妻子。

[ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] ['fɑːrnəm] .

that	**the**	**next**	**day**	**found**	**her**	**on**	**her**	**way**	**back**	**to**	**Farnham**	**.**
那	这	下一个	天	成立	她	在	她	方式	后退	到	法纳姆	.

第二天，她就踏上了返回法纳姆的路。

[dɪr] [suː'zænə] [[soʊ][ðə; ði] ['letər] [riːd]] , — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuː] [mæn][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [æt; ət]

Dear	**Susanna**	**[**	**so**	**the**	**letter**	**read**	**]**	**,**	**—**	**There's**	**a**	**new**	**man**	**in**	**your**	**house**	**at**
亲爱的	苏珊娜	[	所以	这	信	读	]	,	—	有	一个	新的	男人	在	你的	房子	在

['fɑːrnəm] .

Farnham	**.**
法纳姆	.

亲爱的苏珊娜（信中这样写道），——你法纳姆的家里来了一位新男士。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn] ['hæθəweɪ] , [bʌt; bət] ['hiːz] [meɪd] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] .

His	**name**	**is**	**John**	**Hathaway**	**,**	**but**	**he's**	**made**	**all**	**over**	**and**	**it**	**was**	**high**	**time**	**.**
他的	姓名	是	约翰	哈撒韦	,	但	他是	制成	全部	超过	和	它	曾是	高的	时间	.

他的名字叫约翰·哈撒韦，但他已经功成名就，是时候了。

[aɪ] [seɪ] [ɪts] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] !

I	**say**	**it's**	**the**	**hand**	**of**	**God**	**!**
我	说	它是	这	手	的	上帝	!

我说这是上帝之手！

[hiː; hi][wəʊnt] [oʊn] [ʌp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][aɪm] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [fɔːr; fər] [aɪv] [dʌn]

He	**won't**	**own**	**up**	**that**	**it**	**is**	**,**	**but**	**I'm**	**letting**	**him**	**alone**	**,**	**for**	**I've**	**done**
他	惯于	自己的	向上	那	它	是	,	但	我是	出租	他	独自的	,	为了	我已经	完毕

['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] ,

quarreling	**,**
争吵	,

他不会承认，但我不会再追究他了，因为我已经不想跟他吵架了。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][get] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

though	**I**	**don't**	**like**	**to**	**see**	**a**	**man**	**get**	**religion**	**and**	**deny**	**it**	**,**
尽管	我	不	喜欢	到	看	一个	男人	得到	宗教	和	否定	它	,

虽然我不喜欢看到一个人信教后又否认信仰，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] ['piːtər][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .

for	**all**	**the**	**world**	**like**	**Peter**	**in**	**the**	**New**	**Testament**	**.**
为了	全部	这	世界	喜欢	彼得	在	这	新的	遗嘱	.

就像新约圣经中的彼得一样，对全世界都是如此。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [juːst] [ʌp][ðə; ði][læst][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['sev(ə)nti] - [taɪmz] - ['sevnz] ,

If	**you**	**haven't**	**used**	**up**	**the**	**last**	**one**	**of**	**your**	**seventy**	**-**	**times**	**-**	**sevens**	**,**
如果	你	还没有	用过的	向上	这	最后的	一	的	你的	七十	-	时代	-	七	,

如果你还没用完你那七十个七中的最后一个，

[aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [fər'gɪv] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

I	think	you'd	better	come	back	and	forgive	your	husband	.
我	思考	你会	更好的	来	后退	和	原谅	你的	丈夫	.

我觉得你最好回来原谅你丈夫。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [juːd] ['betər] [send] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [sʌn] .

If	you	don't	,	you'd	better	send	for	your	son	.
如果	你	不	,	你会	更好的	发送	为了	你的	儿子	.

如果你不这样做，最好还是把你儿子接过来。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['bəːdənz] [ðə; ði] [lɔːrd] [in'tendz] ['speʃəli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][dʒæk]

I'm	willing	to	bear	the	burdens	the	Lord	intends	specially	for	me	,	but	Jack
我是	愿意的	到	熊	这	负担	这	主	意图	特别	为了	我	,	但	杰克

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

belongs	to	you	,
属于	到	你	,

我愿意承担主特意为我安排的重担，但杰克是你的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][hiː; hi][ɪz] , [tuː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

and	a	good	-	sized	heavy	burden	he	is	,	too	,	for	his	age	.
和	一个	好的	-	尺寸	重的	负担	他	是	,	也	,	为了	他的	年龄	.

而且就他的年龄而言，他也是个体型较大、体重较重的负担。

[aɪ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hæθəweɪ] .

I	can't	deny	that	,	if	he	is	a	Hathaway	.
我	不能	否定	那	,	如果	他	是	一个	哈撒韦	.

如果他真是海瑟薇家族的人，我无法否认这一点。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] [ænd; ənd] [fed]

I	think	he's	the	kind	of	a	boy	that	ought	to	be	put	in	a	barrel	and	fed
我	思考	他是	这	种类	的	一个	男生	那	应该	到	是	放	在	一个	桶	和	美联储

[θruː] [ðə; ði] [bʌŋ] - [hoʊl] [tɪl] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] ;

through	the	bung	-	hole	till	he	grows	up	;
通过	这	塞子	-	洞	直到	他	生长	向上	;

我认为他这种孩子应该被装进桶里，从桶塞口喂他，直到他长大成人；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['tʃɪldrənz] [weɪz] .

but	of	course	I'm	not	used	to	children's	ways	.
但	的	课程	我是	不是	用过的	到	孩子们的	方式	.

但我当然不习惯小孩子的行事方式。

[biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn][æt; ət][fɜːrst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Be	as	easy	with	John	at	first	as	you	can	.
是	作为	简单的	和	约翰	在	第一的	作为	你	能	.

一开始对约翰要尽量温和一些。

[aɪ] [noʊ] [juːl] [seɪ] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

I	know	you'll	say	I	never	was	with	my	husband	,	but	he	was	different	.
我	知道	你会	说	我	绝不	曾是	和	我的	丈夫	,	但	他	曾是	不同的	.

我知道你会说我和我丈夫之间从来没有过这种关系，但他不一样。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [laɪk] [ə; eɪ] ['breɪsɪŋ] ['triːtmənt] , [ɑːd'lɑːi][dɪd] .

He	got	to	like	a	bracing	treatment	,	Adlai	did	.
他	得到	到	喜欢	一个	支撑	治疗	,	阿德莱	做过	.

阿德莱接受了一次振奋人心的治疗。

['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [luː)'iːzə] , [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] , [aɪm]

Many's	the	time	he	said	to	me	,	"	Louisa	,	when	you	make	up	our	minds	,	I'm
许多人	这	时间	他	说	到	我	,	"	路易莎	,	什么时候	你	制作	向上	我们的	思想	,	我是

['ɔːlweɪz] [kən'tentɪd] .

always	contented	.
总是	满足	.

他曾多次对我说：“路易莎，只要你帮我们做决定，我就总是很满意。”

" [bʌt; bət][dʒɑːn]['iznt] [meɪd] [ðæt] [wei] .

"	But	John	isn't	made	that	way	.
"	但	约翰	不是	制成	那	方式	.

但约翰并非如此。

['hiːz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] ; [naʊ] , [wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒd] .

He's	a	changed	man	;	now	,	what	we've	got	to	do	is	to	keep	him	changed	.
他是	一个	已更改	男人	;	现在	,	什么	我们已经	得到	到	做	是	到	保持	他	已更改	.

他已经改过自新了；现在，我们必须做的就是让他保持这种改变。

[hiː; hi] ['dʌznt] [ber] [juː; jʊ]['eni] [grʌdʒ] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi][wəʊnt] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ] .

He	doesn't	bear	you	any	grudge	for	leaving	him	,	so	he	won't	reproach	you	.
他	不	熊	你	任何	怨恨	为了	离开	他	,	所以	他	惯于	责备	你	.

他不记恨你离开他，所以不会责怪你。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

Hoping	to	see	you	before	long	,	I	am	,
希望	到	看	你	前	长的	,	我	是	,

希望不久就能见到你，我也是。

[jɔːrz] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Yours	as	usual	,
此致	作为	通常	,

一如既往，您的。

[luː)'iːzə] [bæŋks] .

Louisa	Banks	.
路易莎	银行	.

路易莎·班克斯。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[oʊ]

O
哦

哦

[en][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['jɪrli] [deɪ] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['hedz] [ʌv; əv]

n	the	Saturday	evening	before	the	yearly	Day	of	Sacrifice	the	spiritual	heads	of
n	这	周六	晚上	前	这	每年	天	的	牺牲	这	精神	头部	的

[iːtʃ] ['ʃeɪkər] ['fæməli][kɔːl][ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] [bɪ'liːvɝz] [tuː; tə]['entər] ['hɑːrtɪli] [nekst] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

each	Shaker	family	call	upon	all	the	Believers	to	enter	heartily	next	day	into	the
每个	摇晃器	家庭	称呼	之上	全部	这	信徒	到	进入	衷心地	下一个	天	进入	这

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ʌv; əv]['oʊpən] [kən'feʃ(ə)n] .

humiliations	and	blessings	of	open	confession	.
羞辱	和	祝福	的	打开	忏悔	.

在一年一度的献祭日的前一个星期六晚上，每个震教徒家庭的精神领袖都会呼吁所有信徒在第二天坦诚地进入公开忏悔的羞辱和祝福之中。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [dɔːnz] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɔːd] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['haʊshoʊld] .

The	Sabbath	dawns	upon	an	awed	and	solemn	household	.
这	安息日	黎明	之上	一个	敬畏	和	庄严	家庭	.

安息日的曙光笼罩着一个肃穆而庄严的家庭。

['fʊtfɔːl] [ɑːr; ər] [hʌʃt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['tʃætər] [ɪz] ['stɪld] , [ænd; ənd][ɔːl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

Footfalls	**are**	**hushed**	**,**	**the**	**children's**	**chatter**	**is**	**stilled**	**,**	**and**	**all**	**go**	**to**	**the**	**morning**
脚步声	是	静静地	,	这	孩子们的	喋喋不休	是	静止	,	和	全部	去	到	这	早晨

[miːl] [ɪn] ['saɪləns] .

meal	**in**	**silence**	**.**
一顿饭	在	沉默	.

脚步声轻柔，孩子们的嬉闹声也停止了，大家默默地去吃早饭。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwaɪət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['sædnəs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hʌʃ] ,

There	**is**	**a**	**strange**	**quiet**	**,**	**but**	**it**	**is**	**not**	**sadness**	**;**	**it**	**is**	**a**	**hush**	**,**
那里	是	一个	奇怪的	安静的	,	但	它	是	不是	悲伤	;	它	是	一个	嘘	,

这里一片奇异的寂静，但那不是悲伤，而是一种静默。

[æz; əz] [wen] [ɪn]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz][kæmp][ðə; ði]['sɪlvər] ['trʌmpits] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [steɪd]

as	**when**	**in**	**Israel's**	**camp**	**the**	**silver**	**trumpets**	**sounded**	**and**	**the**	**people**	**stayed**
作为	什么时候	在	以色列的	营	这	银	小号	听起来	和	这	人们	入住

[ɪn][ðer; ðər] [tents] .

in	**their**	**tents**	**.**
在	他们的	帐篷	.

就像以色列营地里响起银号角声时，人们都待在帐篷里一样。

" [ðen] , " ['eldər] [greɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][suː'zænə] , " [ə; eɪ] ['sʌmənz] [kʌmz] [tuː; tə] [iːtʃ] [bɪ'liːvər] ,

"	**Then**	**,**	**"**	**Elder**	**Gray**	**explained**	**to**	**Susanna**	**,**	**"**	**a**	**summons**	**comes**	**to**	**each**	**Believer**	**,**
"	然后	,	"	长老	灰色的	解释	到	苏珊娜	,	"	一个	传票	来	到	每个	信徒	,

“然后，”格雷长老向苏珊娜解释说，“每个信徒都会收到召唤，

[fɔːr; fər][ɔːl][hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['skænɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs]

for	**all**	**have**	**been**	**searching**	**the**	**heart**	**and**	**scanning**	**the**	**life**	**of**	**the**	**months**
为了	全部	有	到过	搜索	这	心	和	扫描	这	生活	的	这	几个月

[pæst] .

past	**.**
过去的	.

因为所有人都在审视内心，回顾过去几个月的生活。

['sɔːftli] [ðə; ði][wʌn] [kɔːld] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] ,

Softly	**the**	**one**	**called**	**goes**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**one**	**appointed**	**by**	**the**	**Divine**	**Spirit**	**,**
轻轻	这	一	称为	去	到	这	门	的	这	一	任命	经过	这	神圣的	精神	,

被召唤者轻声走到神灵所指定者的门前。

[ðə; ði]['hjuːmən] [ˌreprɪ'zentətɪv] [huː] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['bəːdnd] [soʊl] .

the	**human**	**representative**	**who**	**is**	**to**	**receive**	**the**	**gift**	**of**	**the**	**burdened**	**soul**	**.**
这	人类	代表	WHO	是	到	收到	这	礼物	的	这	负担	灵魂	.

接受受苦灵魂馈赠的人间代表。

['wʊmən] [kən'fesiz] [tuː; tə] ['wʊmən] , [mæn][tuː; tə][mæn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə]

Woman	**confesses**	**to**	**woman**	**,**	**man**	**to**	**man**	**;**	**it**	**is**	**the**	**open**	**door**	**that**	**leads**	**to**
女士	坦白	到	女士	,	男人	到	男人	;	它	是	这	打开	门	那	线索	到

[gɑːd] .

God	**.**
上帝	.

女人向女人倾诉，男人向男人倾诉；这是通往上帝的敞开之门。

" [suː'zænə] ['lɪftɪd] ['eldris] ['æbiːz] [lætʃ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [strɔːŋ] , ['peɪʃ(ə)nt] ['prez(ə)ns] ;

"	**Susanna**	**lifted**	**Eldress**	**Abby's**	**latch**	**and**	**stood**	**in**	**her**	**strong**	**,**	**patient**	**presence**	**;**
"	苏珊娜	抬起	长老	艾比的	闩锁	和	站立	在	她	强的	,	病人	在场	;

苏珊娜抬起艾比长老的门闩，站在她坚强而耐心的身影前；

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [nelt] [ɪm'pʌlsɪvli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [sə'riːn] [aɪz] .

then	**all**	**at**	**once**	**she**	**knelt**	**impulsively**	**and**	**looked**	**up**	**into**	**her**	**serene**	**eyes**	**.**
然后	全部	在	一次	她	跪下	冲动地	和	看起来	向上	进入	她	安详	眼睛	.

然后她突然情不自禁地跪了下来，抬头望着她那双宁静的眼睛。

" [duː][juː; jʊ] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] , [suː'zænə] ? " [ˊtrebliŋli] [æskt] [ðə; ði] ['eldris] .

"	Do	you	come	as	a	Believer	,	Susanna	?	"	tremblingly	asked	the	Eldress	.
"	做	你	来	作为	一个	信徒	,	苏珊娜	?	"	颤抖地	问	这	长老	.

“苏珊娜，你是以信徒的身份来的吗？”长老颤抖着问道。

" [noʊ] , ['eldris] ['æbi] .

"	No	,	Eldress	Abby	.
"	不	,	长老	艾比	.

“不，艾比长老。”

[aɪ] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['duːti] ,

I	come	as	a	child	of	the	world	who	wants	to	go	back	to	her	duty	,
我	来	作为	一个	孩子	的	这	世界	WHO	想要	到	去	后退	到	她	责任	,

我以一个渴望回归本职的世界之子的身份而来，

[ænd; ənd] [hoʊps] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['evər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] .

and	hopes	to	do	it	better	than	she	ever	did	before	.
和	希望	到	做	它	更好的	比	她	曾经	做过	前	.

她希望这次能做得比以往更好。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃeɪsnd] [hɜːr; hər] [praɪd] ,

She	ought	to	be	able	to	,	because	you	have	chastened	her	pride	,
她	应该	到	是	有能力的	到	,	因为	你	有	受了教训	她	自豪	,

她应该能做到，因为你已经挫挫了她的锐气。

[tɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði]['les(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , ['streŋθnd] [hɜːr; hər] [wɪl] , [pjʊrəˌfaɪd][hɜːr; hər]['spɪrɪt] ,

taught	her	the	lesson	of	patience	,	strengthened	her	will	,	purified	her	spirit	,
教授	她	这	课	的	耐心	,	加强	她	将要	,	纯化	她	精神	,

教会了她耐心，增强了她的意志，净化了她的心灵。

[ænd; ənd] [klenzd] [hɜːr; hər][soʊl] [frʌm; frəm] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [ræθ] .

and	cleansed	her	soul	from	bitterness	and	wrath	.
和	已清洗	她	灵魂	从	苦味	和	愤怒	.

洗净了她心中的苦毒和愤怒。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [kən'feʃnz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

I	waited	till	afternoon	when	all	the	confessions	were	over	.
我	等待	直到	下午	什么时候	全部	这	忏悔	是	超过	.

我等到下午，等所有的忏悔都结束了才离开。

[meɪ] [aɪ] [spiːk] [naʊ] ?

May	I	speak	now	?
可能	我	说话	现在	?

我可以发言吗?

" ['eldris] ['æbi] [boʊd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wiːk] [ænd; ənd] ['strɪkən] [ænd; ənd][oʊld] .

"	Eldress	Abby	bowed	,	but	she	looked	weak	and	stricken	and	old	.
"	长老	艾比	鞠躬	,	但	她	看起来	虚弱的	和	受打击的	和	老的	.

“艾比长老鞠了一躬，但她看上去虚弱、憔悴、苍老。”

" [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [læst] [naɪt] ,

"	I	had	something	you	would	have	called	a	vision	last	night	,
"	我	有	某物	你	会	有	称为	一个	想象	最后的	夜晚	,

“我昨晚看到了某种异象，”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	think	of	it	as	a	dream	,	and	I	know	just	what	led	to	it	.
但	我	思考	的	它	作为	一个	梦	,	和	我	知道	只是	什么	引领	到	它	.

但我把它看作一场梦，而且我知道是什么导致了这场梦。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ['pɑːli] ['riːdz] ['stɔːri] ,

You	told	me	Polly	Reed's	story	,
你	讲述	我	波莉	里德的	故事	,

你给我讲了波莉·里德的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kweɪl][bɜːrd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər] [suː] [ðæt] [aɪv] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	little	quail	bird	had	such	a	charm	for	Sue	that	I've	repeated	it
和	这	小的	鹌鹑	鸟	有	这样的	一个	魅力	为了	起诉	那	我已经	重复	它

[tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

to	her	more	than	once	.
到	她	更多的	比	一次	.

那只小鹌鹑鸟对苏有着莫大的魅力，我已经不止一次地跟她讲过这个故事了。

[ɪn][maɪ] [sliːp] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['mʌðər] [kweɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

In	my	sleep	I	seemed	to	see	a	mother	quail	with	a	little	one	beside	her	.
在	我的	睡觉	我	似乎	到	看	一个	母亲	鹌鹑	和	一个	小的	一	旁	她	.

睡梦中，我仿佛看到一只母鹌鹑，身边依偎着一只小鹌鹑。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [tə'geðər] , ['hæpɪli] ['flaɪɪŋ] [ɔːr] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ;

The	two	were	always	together	,	happily	flying	or	hopping	about	under	the	trees	;
这	二	是	总是	一起	,	快乐地	飞行	或者	跳跃	关于	在下面	这	树木	;

它们俩总是形影不离，快乐地在树下飞翔或跳跃；

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] [noʊt] ,

but	every	now	and	then	I	heard	a	sad	little	note	,
但	每一个	现在	和	然后	我	听到	一个	伤心	小的	笔记	,

但偶尔我还是会听到一些悲伤的小音符，

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [bɜːrd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

as	of	a	deserted	bird	somewhere	in	the	wood	.
作为	的	一个	荒凉的	鸟	某处	在	这	木头	.

就像一只被遗弃在树林某处的鸟儿。

[aɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

I	walked	a	short	distance	,	and	parting	the	branches	,
我	步行	一个	短的	距离	,	和	离别	这	分支	,

我走了不远，拨开树枝，

[sɔː] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] [ə'nʌðər] ['perənt] [bɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn][baɪ][ɪts] [saɪd] [dɑːtɪŋ]

saw	on	the	open	ground	another	parent	bird	and	a	young	one	by	its	side	darting
锯	在	这	打开	地面	其他	父母	鸟	和	一个	年轻的	一	经过	它是	边	飞镖

['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

hither	and	thither	,
这里	和	那里	,

在空地上看到另一只亲鸟带着一只幼鸟，在它身边来回穿梭。

[æz; əz] [ɪf] [lɔːst] ; [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['restləsli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]

as	if	lost	;	they	seemed	to	be	restlessly	searching	for	something	,	and
作为	如果丢失的	;	他们	似乎	到	是	躁动不安	搜索	为了	某物	,	和

['ɔːlweɪz] [ðeɪ] ['ʌtəd] [ðə; ði][sɔːft] ,

always	they	uttered	the	soft	,
总是	他们	说出	这	柔软的	,

仿佛迷失了方向；他们似乎焦躁不安地寻找着什么，而且总是轻声说道：

[sæd][noʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][nest][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtɪd]

sad	note	,	as	if	the	nest	had	disappeared	and	they	had	been	parted
伤心	笔记	,	作为	如果	这	巢	有	消失	和	他们	有	到过	分手了

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flɑːk] .

from	the	little	flock	.
从	这	小的	群	.

悲伤的语气，仿佛鸟巢消失了，它们与小鸟群分离了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ] [breɪn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['veri] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkər] ['stɔːri] [ænd; ənd]

Of	course	my	brain	had	changed	the	very	meaning	of	the	Shaker	story	and
的	课程	我的	脑	有	已更改	这	非常	意义	的	这	摇晃器	故事	和

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['dɪfrənt] [tɜːrmz] ,

translated	it	into	different	terms	,
翻译	它	进入	不同的	条款	,

当然，我的大脑已经改变了震教徒故事的原本含义，并将其翻译成了不同的语言。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [woʊk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd]

but	when	I	woke	this	morning	,	I	could	think	of	nothing	but	my	husband
但	什么时候	我	觉醒	这	早晨	,	我	可以	思考	的	没有什么	但	我的	丈夫

[ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] .

and	my	boy	.
和	我的	男生	.

但今天早上醒来时，我满脑子想的都是我的丈夫和我的儿子。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [niːdɪŋ] [ˌem 'iː] ,

The	two	of	them	seemed	to	me	to	be	needing	me	,
这	二	的	他们	似乎	到	我	到	是	需要	我	,

我觉得他们两个都需要我。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['oʊpən] ['kʌntri] ,

searching	for	me	in	the	dangerous	open	country	,
搜索	为了	我	在	这	危险的	打开	国家	,

在危险的开阔地带寻找我，

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] — [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

while	I	was	hidden	away	in	the	safe	shelter	of	the	wood	—	I	and	the	other
尽管	我	曾是	隐	离开	在	这	安全的	庇护所	的	这	木头	—	我	和	这	其他

['lɪt(ə)l] [kweɪl] [bɜːrd][aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] . "

little	quail	bird	I	had	taken	out	of	the	nest	.	"
小的	鹌鹑	鸟	我	有	已采取	出去	的	这	巢	.	"

当我躲在树林的安全庇护所里时——我和我从巢里抓出的另一只小鹌鹑鸟也躲在那里。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ju'naɪt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? " [æskt]

"	Do	you	think	you	could	persuade	your	husband	to	unite	with	us	?	"	asked
"	做	你	思考	你	可以	说服	你的	丈夫	到	团结	和	我们	?	"	问

['æbi] ,

Abby	,
艾比	,

“你觉得你能说服你丈夫和我们在一起吗？”艾比问道。

['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

wiping	her	eyes	.
擦拭	她	眼睛	.

她擦了擦眼睛。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪtli] [drɔːn] [fɔːr; fər] [mɜːrθ] , [ɔːr][suː'zænə]

The	tension	of	the	situation	was	too	tightly	drawn	for	mirth	,	or	Susanna
这	紧张	的	这	情况	曾是	也	紧紧	绘制	为了	欢笑	,	或者	苏珊娜

[kʊd; kəd][hæv; həv] [smaɪld] ,

could	have	smiled	,
可以	有	微笑	,

当时的气氛太过紧张，让人难以开怀一笑，否则苏珊娜或许会露出笑容。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['soʊbərli] , " [noʊ] ; [ɪf] [dʒɑːn][kʊd; kəd] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [best] [ɪn] [hɪm'self] ,

but	she	answered	soberly	,	"	No	;	if	John	could	develop	the	best	in	himself	,
但	她	回答	清醒地	,	"	不	;	如果	约翰	可以	发展	这	最好的	在	他自己	,

但她冷静地回答说：“不；如果约翰能够发挥出他自身最好的一面，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbər] [ænd; ənd] ['sɪtɪzn] ,

he	could	be	a	good	husband	and	father	,	a	good	neighbor	and	citizen	,
他	可以	是	一个	好的	丈夫	和	父亲	,	一个	好的	邻居	和	公民	,

他可以成为一位好丈夫、好父亲、好邻居和好公民。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ʌpraɪt] ['bɪznəs] [mæn] , [bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ] ['ʃeɪkər] . "

and	an	upright	business	man	,	but	never	a	Shaker	.	"
和	一个	直立	商业	男人	,	但	绝不	一个	摇晃器	.	"

他是一位正直的商人，但绝不是震教徒。

" ['dɪdnt] [hiː; hi][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][jʊr; jər] ['waɪfli] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [jʊr; jər] [hoʊm] ? "

"	Didn't	he	insult	your	wifely	honor	and	disgrace	your	home	?	"
"	没有	他	侮辱	你的	妻子	荣誉	和	耻辱	你的	家	?	"

“他难道没有侮辱你的妻子名誉，玷污你的家吗？”

" [jes] , [ɪn][ðə; ðɪ][læst] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	in	the	last	few	weeks	before	I	left	him	.
"	是的	,	在	这	最后的	很少	周	前	我	左边	他	.

“是的，在我离开他之前的最后几周。”

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [ə'fensiz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ə'genst] [hɪm'self][ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] .

All	his	earlier	offenses	were	more	against	himself	than	me	,	in	a	sense	.
全部	他的	早些时候	犯罪	是	更多的	反对	他自己	比	我	,	在	一个	感觉	.

从某种意义上说，他之前的所有过错更多的是针对他自己，而不是针对我。

[aɪ] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] ,

I	forgave	him	many	a	time	,
我	原谅了	他	许多	一个	时间	,

我原谅他很多次了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['sev(ə)nti] [taɪmz] ['sev(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][bɪdz]

but	I	am	not	certain	it	was	the	seventy	times	seven	that	the	Bible	bids
但	我	是	不是	肯定	它	曾是	这	七十	时代	七	那	这	圣经	出价

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

但我不能确定是不是圣经中吩咐的七十个七次。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm] [bleɪm] [maɪ'self] .

I	am	not	free	from	blame	myself	.
我	是	不是	自由的	从	责备	我	.

我自身也难逃责任。

[aɪ][wʌz; wəz][hɑːrd][ðə; ðɪ][læst] [jɪr] ,

I	was	hard	the	last	year	,
我	曾是	难的	这	最后的	年	,

我去年过得很艰难。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][lɔːst] [hoʊp][ænd; ənd][maɪ][praɪd][wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] .

for	I	had	lost	hope	and	my	pride	was	trailing	in	the	dust	.
为了	我	有	丢失的	希望	和	我的	自豪	曾是	尾随	在	这	灰尘	.

因为我失去了希望，我的骄傲也已化为尘土。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bɪtər] ['letər] , [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [lʌv] [ɔːr][hoʊp][ɔːr] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	left	him	a	bitter	letter	,	one	without	any	love	or	hope	or	faith	in	it	,
我	左边	他	一个	苦的	信	,	一	没有	任何	爱	或者	希望	或者	信仰	在	它	,

我给他留下了一封充满怨恨的信，信中没有任何爱、希望或信念。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt][aɪ] [bi'liːvd] [aɪ] [ɔːt] , [wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] ,

just	because	at	the	moment	I	believed	I	ought	,	once	in	my	life	,
只是	因为	在	这	片刻	我	相信	我	应该	,	一次	在	我的	生活	,

仅仅因为当时我认为我这辈子应该做一次，

[tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [felt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] . "

to	let	him	know	how	I	felt	toward	him	.	"
到	让	他	知道	如何	我	毛毡	朝向	他	.	"

让他知道我对他的感觉。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fiːlɪŋ] ?

"	How	can	you	go	back	and	live	under	his	roof	with	that	feeling	?
"	如何	能	你	去	后退	和	居住	在下面	他的	屋顶	和	那	感觉	?

“带着这种感觉，你怎么能回去住在他的屋檐下呢？”

[its] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] . "

It's	degradation	.	"
它是	降解	.	"

这是退化。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

"	It	has	changed	.
"	它	有	已更改	.

情况已经改变了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['mɔːrbɪd] [ðen] , [ænd; ənd] [soʊ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [wiːk] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪt] ['eni] [lɔːŋgər] .

I	was	morbid	then	,	and	so	wounded	and	weak	that	I	could	not	fight	any	longer	.
我	曾是	病态的	然后	,	和	所以	受伤	和	虚弱的	那	我	可以	不是	斗争	任何	更长	.

那时我病入膏肓，身负重伤，虚弱不堪，再也无力反抗。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['restɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] [kɑːm] .

I	am	rested	now	,	and	calm	.
我	是	休息	现在	,	和	冷静的	.

我现在休息好了，心情也很平静。

[maɪ] [plʌk] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [maɪ] [streŋθ] .

My	pluck	has	come	back	,	and	my	strength	.
我的	采摘	有	来	后退	,	和	我的	力量	.

我的勇气和力量都回来了。

[aɪv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [hɪr] [ə'baʊt] ['kæstɪŋ] [aʊt] [maɪ] [oʊn] ['dɛvəlz] ;

I've	learned	a	good	deal	here	about	casting	out	my	own	devils	;
我已经	学习	一个	好的	交易	这里	关于	铸件	出去	我的	自己的	魔鬼	;

我在这里学到了很多关于如何驱除自己心中恶魔的知识；

[naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kæst] [aʊt] [hɪz; ɪz] .

now	I	am	going	home	and	help	him	to	cast	out	his	.
现在	我	是	去	家	和	帮助	他	到	投掷	出去	他的	.

现在我要回家帮他驱赶他的虫子。

[pər'hæps] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [ðer; ðər] ; [pər'hæps] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] ,

Perhaps	he	won't	be	there	;	perhaps	he	doesn't	want	me	,
也许	他	惯于	是	那里	;	也许	他	不	想	我	,

也许他不会来；也许他不需要我。

[ðoʊ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] [self] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ['dɪrli] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ,

though	when	he	was	his	very	best	self	he	loved	me	dearly	;	but	that	was	long	,
尽管	什么时候	他	曾是	他的	非常	最好的	自己	他	喜爱	我	亲爱的	;	但	那	曾是	长的	,

虽然在他状态最好的时候，他非常爱我；但这已经是很久以前的事了。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] ! " [said] [suːˈzænə] , ['drɪrəli] .

long	ago	!	"	sighed	Susanna	,	drearily	.
长的	前	!	"	叹了口气	苏珊娜	,	沉闷地	.

“很久以前了！”苏珊娜沮丧地叹了口气。

" [oʊ] , [ðɪs] [θɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [lʌv] ! " [groʊn] ['æbi] .

"	Oh	,	this	thing	the	world's	people	call	love	!	"	groaned	Abby	.
"	哦	,	这	事物	这	世界的	人们	称呼	爱	!	"	呻吟	艾比	.

“哦，这就是世人所谓的爱情啊！”艾比呻吟道。

" [ðer; ðər][ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [lʌv] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] ;

"	There	is	love	and	love	,	even	in	the	world	outside	;
"	那里	是	爱	和	爱	,	甚至	在	这	世界	外部	;

“即使在外面的世界里，也有爱和爱；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædəmz] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gɑːdz] , [tuː] , ['æbi] !

for	if	it	is	Adam's	world	it	is	God's	,	too	,	Abby	!
为了	如果	它	是	亚当的	世界	它	是	神的	,	也	,	艾比	!

艾比，如果这是亚当的世界，那它也是上帝的世界！

[ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [geɪv] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [gʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] ['sʌmwer] ,

The	love	I	gave	my	husband	was	good	,	I	think	,	but	it	failed	somewhere	,
这	爱	我	给予	我的	丈夫	曾是	好的	,	我	思考	,	但	它	失败的	某处	,

我认为，我给丈夫的爱是好的，但不知为何却失败了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][traɪ] [ə'gen] .

and	I	am	going	back	to	try	again	.
和	我	是	去	后退	到	尝试	再次	.

我打算再试一次。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['eni] [tuː] ['hæpi] [ɪn] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] , [pər'hæps] ,

I	am	not	any	too	happy	in	leaving	you	and	taking	up	,	perhaps	,
我	是	不是	任何	也	快乐的	在	离开	你	和	采取	向上	,	也许	,

我不太乐意离开你，或许还要去做其他事，

['heviərðən'er] ['bəːdənz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] . "

heavier	burdens	than	those	from	which	I	escaped	.	"
较重	负担	比	那些	从	哪个	我	逃脱	.	"

比我逃离的那些负担更重。

" [naɪt] ['æftər] [naɪt] [aɪv] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]

"	Night	after	night	I've	prayed	to	be	the	means	of	leading	you	to	the
"	夜晚	后	夜晚	我已经	祈祷	到	是	这	方法	的	领导	你	到	这

[sə'lestʃ(ə)l] [laɪf] ,

celestial	life	,
天体	生活	,

“我夜复一夜地祈祷，希望能成为引领你进入天国的途径，

" [sed] [ðə; ði] ['eldris] , " [bʌt; bət][maɪ] [pleɪnt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

"	said	the	Eldress	,	"	but	my	plaint	was	not	worthy	to	be	heard	.
"	说	这	长老	,	"	但	我的	感叹	曾是	不是	值得	到	是	听到	.

“但是我的诉求不值得被倾听。”长老说道。

[oʊ] , [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'vaɪv] ['aʊər; ɑːr] ['druːpɪŋ] [feɪθ] !

Oh	,	that	God	would	increase	our	numbers	and	so	revive	our	drooping	faith	!
哦	,	那	上帝	会	增加	我们的	数字	和	所以	复活	我们的	下垂	信仰	!

哦，但愿上帝能增加我们的信徒人数，从而重振我们低落的信仰！

[wiː; wi] [wɜːrk] , [wiː; wi] ['strʌg(ə)l] , [wiː; wi] ['sækrɪfaɪs] , [wiː; wi] [preɪ] , [wiː; wi] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd]

We	work	,	we	struggle	,	we	sacrifice	,	we	pray	,	we	defy	the	world	and
我们	工作	,	我们	斗争	,	我们	牺牲	,	我们	祈祷	,	我们	违抗	这	世界	和

[dɪ'naɪ] [ðə; ði] [fleʃ] ,

deny	the	flesh	,
否定	这	肉	,

我们工作，我们奋斗，我们牺牲，我们祈祷，我们反抗世界，我们克制肉体欲望。

[jet] [wiː; wi] [feɪl] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn] [bɪ'liːvɝz] . "

yet	we	fail	to	gather	in	Believers	.	"
然而	我们	失败	到	收集	在	信徒	.	"

然而，我们却未能聚集信徒。

" [dəunt] [seɪ] [juːv] [feɪld] , [dɪr] , [dɪr] ['æbi] ! " [kraɪd] [suː'zænə] ,

"	Don't	say	you've	failed	,	dear	,	dear	Abby	!	"	cried	Susanna	,
"	不	说	你已经	失败的	,	亲爱的	,	亲爱的	艾比	!	"	哭	苏珊娜	,

“别说你失败了，亲爱的艾比！”苏珊娜喊道。

['presɪŋ] [ðə; ði] - [wɜːrk] - [steɪnd] [hændz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] .

pressing	the	Eldress's	work	-	stained	hands	to	her	lips	.
紧迫	这	-	工作	-	染色	双手	到	她	嘴唇	.

将长老沾满劳作痕迹的双手按在唇上。

" [gɑːd] [spiːks] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [wʌn] [vɔɪs] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə'nʌðər] .

"	God	speaks	to	you	in	one	voice	,	to	me	in	another	.
"	上帝	说话	到	你	在	一	嗓音	,	到	我	在	其他	.

“上帝用一种声音对你说话，用另一种声音对我说话。”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [bəuθ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ?

Does	it	matter	so	much	as	long	as	we	both	hear	Him	?
做	它	事情	所以	很多	作为	长的	作为	我们	两个都	听到	他	?

只要我们都能听到祂的声音，这真的那么重要吗?

['ʃʊrli] [its] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əu'beiŋ] [ðæt] [kaʊnts] [moʊst] !

Surely	it's	the	hearing	and	the	obeying	that	counts	most	!
一定	它是	这	听力	和	这	服从	那	计数	最多	!

当然，听从和服从才是最重要的!

[wɪʃ] [ˌem 'iː] [wel] , [dɪr] [frend] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldər] .

Wish	me	well	,	dear	friend	,	and	help	me	to	say	good	-	by	to	the	Elder	.
希望	我	出色地	,	亲爱的	朋友	,	和	帮助	我	到	说	好的	-	经过	到	这	长老	.

亲爱的朋友，请祝我一切顺利，并帮我向长老道别。

" [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [faʊnd] ['eldər] [greɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] ['æbi] , [stɪl] [ˌʌnrɪ'zaɪnd] ,

"	The	two	women	found	Elder	Gray	in	the	office	,	and	Abby	,	still	unresigned	,
"	这	二	女性	成立	长老	灰色的	在	这	办公室	,	和	艾比	,	仍然	不辞职	,

“两位女士在办公室里找到了格雷长老，而艾比仍然没有辞职。”

[leɪd] [suː'zænəz] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

laid	Susanna's	case	before	him	.
铺设	苏珊娜的	案件	前	他	.

向他陈述了苏珊娜的案情。

" [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrkɪtekt] [hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] , "

"	The	Great	Architect	has	need	of	many	kinds	of	workmen	in	His	building	,	"
"	这	伟大的	建筑师	有	需要	的	许多	种类	的	工人	在	他的	建筑	,	"

[sed] [ðə; ði] ['eldər] .

said	the	Elder	.
说	这	长老	.

“伟大的建筑师在建造祂的殿宇时需要各种各样的工人，”长老说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ə'saɪd][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] [fleʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

" There are those who are willing to put aside the ties of flesh for the

" 那里 是 那些 WHO 是 愿意的 到 放 旁边 这 领带 的 肉 为了 这

['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [seɪk] ;

kingdom of heaven's sake ;

王国 的 天 清酒 ;

“有些人为了天国的缘故，甘愿舍弃肉体的牵绊；

- [hiː; hi] [ðæt] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [let][hɪm; ɪm] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ! - "

' he that is able to receive it , let him receive it ! ' "

- 他 那 是 有能力的 到 收到 它 , 让 他 收到 它 ! - "

“谁能领受，就让他领受吧！”

" [ðer; ðər] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ]

" There may also be those who are willing to take up the ties of the flesh

" 那里 可能 还 是 那些 WHO 是 愿意的 到 拿 向上 这 领带 的 这 肉

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [seɪk] ,

for the kingdom of heaven's sake ,

为了 这 王国 的 天 清酒 ,

“也可能有人为了天国的缘故，甘愿承受肉体的束缚。”

" ['ænsər] [suː'zænə] , ['dʒentli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kɜːrɪdʒ] .

" answered Susanna , gently , but with a certain courage .

" 回答 苏珊娜 , 轻轻地 , 但 和 一个 肯定 勇气 .

苏珊娜轻声回答道，语气温柔，但带着一丝勇气。

[hɜːr; hər] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] , [hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər]['pɑːrtɪd] .

Her face glowed with emotion , her eyes shone , her lips were parted .

她 脸 发光 和 情感 , 她 眼睛 闪耀 , 她 嘴唇 是 分手了 .

她脸上洋溢着激动的神情，双眼闪闪发光，嘴唇微微张开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] .

It was a new thought .

它 曾是 一个 新的 想法 .

这是一个新的想法。

['æbi] [ænd; ənd]['dænjəl] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ðen] ['dænjəl]

Abby and Daniel gazed at her for a moment without speaking , then Daniel

艾比 和 丹尼尔 凝视 在 她 为了 一个 片刻 没有 请讲 , 然后 丹尼尔

[sed] :

said :

说 :

艾比和丹尼尔沉默地凝视了她一会儿，然后丹尼尔开口说道：

" [its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [krɔːs] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr]

" It's a terrible cross to some of the Brethren and Sisters to live here

" 它是 一个 糟糕的 叉 到 一些 的 这 弟兄们 和 姐妹 到 居住 这里

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

outside of the world ,

外部 的 这 世界 ,

“对于一些弟兄姐妹来说，生活在世外桃源般的这里是一种沉重的苦难。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [its] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

but maybe it's more of a cross for such as you to live in it ,

但 或许 它是 更多的 的 一个 叉 为了 这样的 作为 你 到 居住 在 它 ,

但或许对你这样的人来说，生活在其中更像是一种苦难。

['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz][hæv; həv] [sə'raʊndɪd] [juː; jʊ][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] .

under such conditions as have surrounded you of late years .

在下面 这样的 状况 作为 有 包围 你 的 晚的 年 .

在你们近几年所处的这种环境下。

[tuː; tə] [pərˈsuː] [gʊd] [ænd; ənd] [rɪˈzɪst] [ˈiːv(ə)l] ,

To	pursue	good	and	resist	evil	,
到	追求	好的	和	抵抗	邪恶的	,

追求善，抵制恶。

[tuː; tə] [ber] [jʊr; jər] [krɔːs] [ˈtʃɪrfəli] [ænd; ənd][tuː; tə] [groʊ] [ɪn] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [truːθ]

to	bear	your	cross	cheerfully	and	to	grow	in	grace	and	knowledge	of	truth
到	熊	你的	叉	愉快地	和	到	生长	在	优雅	和	知识	的	真相

[waɪl] [jʊə(r)] [ˈberɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðæts] [ðə; ðɪ][ˈles(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,

while	you're	bearing	it	—	that's	the	lesson	of	life	,
尽管	你是	轴承	它	—	那就是	这	课	的	生活	,

欣然背负自己的十字架，并在背负的过程中不断增长恩典和真理的知识——这就是人生的功课。

[aɪ] [səˈpoʊz] .

I	suppose	.
我	认为	.

我想。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ] [kɑːnt] [lɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌaʊtˈsaɪd] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [suːˈzænə] . "

If	you	find	you	can't	learn	it	outside	,	come	back	to	us	,	Susanna	.	"
如果	你	寻找	你	不能	学习	它	外部	,	来	后退	到	我们	,	苏珊娜	.	"

苏珊娜，如果你发现自己在外面学不会，就回来找我们吧。

" [aɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmɪst] ,

"	I	will	,	"	she	promised	,
"	我	将要	,	"	她	承诺	,

“我会的，”她承诺道。

" [ænd; ənd][noʊ][wɜːrdz][kæn; kən] [spiːk] [maɪ] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [dʌn] [fɔːr; fər]

"	and	no	words	can	speak	my	gratitude	for	what	you	have	all	done	for
"	和	不	字	能	说话	我的	感激	为了	什么	你	有	全部	完毕	为了

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

“我无法用言语表达我对你们所有人为我所做的一切的感激之情。”

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [kiːp] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈfɔːltərɪŋ] .

Many	a	time	it	will	come	back	to	me	and	keep	me	from	faltering	.
许多	一个	时间	它	将要	来	后退	到	我	和	保持	我	从	摇摇欲坠	.

很多时候，它会回到我身边，让我不至于动摇。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] , ['tɪmɪdli] .

"	She	looked	back	at	him	from	the	open	doorway	,	timidly	.
"	她	看起来	后退	在	他	从	这	打开	门口	,	胆怯地	.

她从敞开的门口怯生生地回头看了他一眼。

" [dəunt] [fərˈget] [ˌjuː ˈes] , [suː] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [ˌɔːltəˈgeðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Don't	forget	us	,	Sue	and	me	,	altogether	,	"	she	said	,	her	eyes	filling	with
"	不	忘记	我们	,	起诉	和	我	,	共	,	"	她	说	,	她	眼睛	填充	和

[terz] .

tears	.
眼泪	.

“别忘了我们，苏和我，”她说着，眼里噙满了泪水。

" [kʌm] [tuː; tə] [ˈfɑːrnəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈkredɪt][tuː; tə] [ˈʃeɪkər]

"	Come	to	Farnham	,	if	you	will	,	and	see	if	I	am	a	credit	to	Shaker
"	来	到	法纳姆	,	如果	你	将要	,	和	看	如果	我	是	一个	信用	到	摇晃器

['tiːtʃɪŋ] !

teaching	!
教学	!

“如果你愿意，就来法纳姆看看，我是否配得上震教徒的教诲！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [hɪr] [ə'gen] , [pər'hæps] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]

I	shall	never	be	here	again	,	perhaps	,	and	somehow	it	seems	to	me	as
我	将	绝不	是	这里	再次	,	也许	,	和	不知何故	它	似乎	到	我	作为

[ɪf] [juː; jʊ] ,

if	you	,
如果	你	,

我或许再也不会来到这里了，不知为何，我觉得你好像……

['eldər] [greɪ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][jʊr; jər] [gɪfts] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]

Elder	Gray	,	with	your	education	and	your	gifts	,	ought	to	be	leading	a
长老	灰色的	,	和	你的	教育	和	你的	礼物	,	应该	到	是	领导	一个

['lɑːrdʒər][laɪf][ðæn; ðən] [ðɪs] . "

larger	life	than	this	.	"
更大的	生活	比	这	.	"

格雷长老，以您的学识和天赋，理应过上更精彩的人生。

" [aɪv] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [meɪn] ['fɔrists] , [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] ;

"	I've	hunted	in	the	wild	Maine	forests	,	in	my	young	days	;
"	我已经	猎杀	在	这	荒野	缅因州	森林	,	在	我的	年轻的	天	;

“我年轻的时候曾在缅因州的荒野森林里打猎；

[aɪv] [spɪrd] ['sæmən] [ɪn][hɜːr; hər] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ['ræpɪdz][ɪn][ə; eɪ][bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [kə'nuː] , " [sed]

I've	speared	salmon	in	her	rivers	and	shot	rapids	in	a	birch	-	bark	canoe	,	"	said
我已经	被长矛刺穿	三文鱼	在	她	河流	和	射击	急流	在	一个	桦木	-	吠	独木舟	,	"	说

[ðə; ði]['eldər] ,

the	Elder	,
这	长老	,

“我曾在她的河流里用鱼叉捕过鲑鱼，也曾划着桦树皮独木舟穿越过急流，”长老说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪn] ['teɪbl] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][desk] .

looking	up	from	the	pine	table	that	served	as	a	desk	.
寻找	向上	从	这	松树	桌子	那	服务	作为	一个	桌子	.

从用作书桌的松木桌上抬起头来。

" [aɪv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæst][ænd; ənd] [siːn] [streɪndʒ] ['kʌntriz] ; [aɪv] [fɔːt] ['indiəns] ;

"	I've	been	before	the	mast	and	seen	strange	countries	;	I've	fought	Indians	;
"	我已经	到过	前	这	桅杆	和	已见	奇怪的	国家	;	我已经	战斗	印度人	;

“我曾站在桅杆前，见过陌生的国度；我曾与印第安人作战；

[aɪv] [feɪst] ['perɪlz] [ɑːn][lænd][ænd; ənd] [siː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['ʃeɪkər] [laɪf][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [əd'ventʃər]

I've	faced	perils	on	land	and	sea	;	but	this	Shaker	life	is	the	greatest	adventure
我已经	面对	危险	在	土地	和	海	;	但	这	摇晃器	生活	是	这	最	冒险

[ʌv; əv][ɔːl] ! "

of	all	!	"
的	全部	!	"

我曾经历过陆地和海洋上的种种危险；但这种震教徒的生活才是最伟大的冒险！

" [əd'ventʃər] ? " ['ekəud] [suː'zænə] , [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋli] .

"	Adventure	?	"	echoed	Susanna	,	uncomprehendingly	.
"	冒险	?	"	回声	苏珊娜	,	不解地	.

“冒险？”苏珊娜茫然地重复道。

" [əd'ventʃər] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['eldər] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

"	Adventure	!	"	repeated	the	Elder	,	smiling	at	his	own	thoughts	.
"	冒险	!	"	重复	这	长老	,	微笑	在	他的	自己的	想法	.

“冒险！”长老喃喃自语，脸上露出了自言自语的笑容。

" ['weðər] [aɪ][feɪl] , [ɔːr] ['weðər] [aɪ] [sək'siːd] , [its] [ə; eɪ] ['splendɪd] [əd'ventʃər] [ɪn] ['eθɪks] .

"	Whether	I	fail	,	or	whether	I	succeed	,	it's	a	splendid	adventure	in	ethics	.
"	无论	我	失败	,	或者	无论	我	成功	,	它是	一个	灿烂	冒险	在	伦理	.

“无论我失败还是成功，这都是一次精彩的伦理冒险。”

" ['æbi] [ænd; ənd]['dænjəl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [suːˈzænə] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs]
" Abby and Daniel looked at each other when Susanna passed out of the office
" 艾比 和 丹尼尔 看起来 在 每个 其他 什么时候 苏珊娜 通过了 出去 的 这 办公室
[dɔːr] .
door .
门 .

“苏珊娜走出办公室时，艾比和丹尼尔互相看了一眼。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏珊娜和苏(Susanna and Sue)
第6/6页

" - [ðeɪ] [went] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ;

"	-	They	went	out	from	us	,	but	they	were	not	of	us	;
"	-	他们	去	出去	从	我们	,	但	他们	是	不是	的	我们	;

“他们从我们中间出去，却不是我们中间的人；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , - "

for	if	they	had	been	of	us	,	they	would	have	continued	with	us	,	'	"
为了	如果	他们	有	到过	的	我们	,	他们	会	有	持续	和	我们	,	-	"

[hiː; hi] ['kwoʊtɪd] ['kwaɪətli] .

he	quoted	quietly	.
他	引	悄悄	.

“如果他们是我们的一员，他们就会继续和我们在一起，”他平静地引用道。

['æbi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['eɪprən] .

Abby	wiped	her	eyes	with	her	apron	.
艾比	擦拭	她	眼睛	和	她	围裙	.

艾比用围裙擦了擦眼睛。

" [its] [ə; eɪ] [hɑːrd] [roʊd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['sʌmtaɪmz] , ['dænjəl] !

"	It's	a	hard	road	to	travel	sometimes	,	Daniel	!
"	它是	一个	难的	路	到	旅行	有时	,	丹尼尔	!

“丹尼尔，有时候这条路走起来很艰难！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" ['jiː] ; [bʌt; bət] [θɪŋk] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] , ['æbi] , [θɪŋk] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] !

"	Yee	;	but	think	where	it	leads	,	Abby	,	think	where	it	leads	!
"	余	;	但	思考	在哪里	它	线索	,	艾比	,	思考	在哪里	它	线索	!

“是啊；但是想想这会导致什么后果，艾比，想想这会导致什么后果！”

[jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [dʌst] [wen] [jʊə(r)] [tredɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪweɪ] !

You're	not	going	to	complain	of	dust	when	you're	treading	the	King's	Highway	!
你是	不是	去	到	抱怨	的	灰尘	什么时候	你是	踩踏	这	国王学院	公路	!

当你在国王大道上行走时，你不会抱怨灰尘吧！

" [suː'zænə] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [hed] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['sædnəs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

"	Susanna	left	the	office	with	a	drooping	head	,	knowing	the	sadness	she	had
"	苏珊娜	左边	这	办公室	和	一个	下垂	头	,	会心	这	悲伤	她	有

[left] [bɪ'haɪnd] .

left	behind	.
左边	在后面	.

苏珊娜低着头离开了办公室，她知道自己留下了悲伤。

['brʌðər] ['ænsel] [sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [nɪr] [baɪ] ,

Brother	Ansel	sat	under	the	trees	near	by	,
兄弟	安塞尔	卫星	在下面	这	树木	靠近	经过	,

安塞尔弟兄坐在附近的树下，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃruːd] [aɪ] [pər'siːvd] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] .

and	his	shrewd	eye	perceived	the	drift	of	coming	events	.
和	他的	精明	眼睛	感知	这	漂移	的	未来	活动	.

他敏锐的眼光洞察到了即将发生的事情的走向。

" [wel] , [su:'zænə] , " [hi:; hi] [drɔ:ld] , " [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [li:v] [ju: 'es] , [laɪk] [moʊst][oʊ] - [ðə; ði]
" Well , Susanna , " he drawled , " you're goin ' to leave us , like most o ' the
" 出色地 , 苏珊娜 , " 他 拖长音 , " 你是 去 - 到 离开 我们 , 喜欢 最多 o - 这
['ʌðər] - - . -
other ' jiners . '
其他 - - . -

“好吧，苏珊娜，”他慢吞吞地说，“你也要离开我们了，就像其他大多数‘吉纳人’一样。”

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ʃʌt] . "
I can see that with one eye shut . "
我 能 看 那 和 一 眼睛 关闭 . "

我闭着一只眼都能看出来。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] ; " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , ['ænsel] ,
" Yes , " she replied , with a half smile ; " but you see , Ansel ,
" 是的 , " 她 回复 , 和 一个 一半 微笑 ; " 但 你 看 , 安塞尔 ,

“是的，”她半笑着回答；“但是你看，安塞尔，

[aɪ] - - - [dʒɑ:n] ['hæθəweɪ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['ʃeɪkər] ['dɒktrɪnz] . "
I ' jined ' John Hathaway before I knew anything about Shaker doctrines . "
我 - - - 约翰 哈撒韦 前 我 知道 任何事物 关于 摇晃器 教义 . "

在我对震教徒教义一无所知之前，我就“迷惑”了约翰·哈撒韦。

" ['ji:] ; [bʌt; bət] [wɒts] [tu:; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər][ɑ:n] - - - [hɪm; ɪm] ?
" Yee ; but what's to prevent your on - jinin ' him ?
" 余 ; 但 是什么 到 防止 你的 在 - - - 他 ?

“是啊；但是有什么能阻止你对他下手呢？”

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][taɪ] [ʌp] ['mærid] [foʊks][ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] - [ðeɪ] ['kudnt] [mu:v] [æn; ən] [ɪntʃ] .
They used to tie up married folks in the old times so't they couldn't move an inch .
他们 用过的 到 领带 向上 已婚 各位 在 这 老的 时代 - 他们 不能 移动 一个 英寸 .

以前人们会把已婚人士绑起来，让他们动弹不得。

[wen] [ðeɪ] [ri:d] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd][baɪ] - [lɔ:z] ['oʊvər] - [ɪm] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][pʊt][ɪn] - [tɪl]
When they read the constitution and by - laws over ' em they used to put in ' till
什么时候 他们 读 这 宪法 和 经过 - 法律 超过 - 呃 他们 用过的 到 放 在 - 直到
[deθ] [du:][ju: 'es][pɑ:rt] . -
death do us part . '
死亡 做 我们 部分 . -

当他们阅读宪法和章程时，他们过去常常加上“至死不渝”。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [hɪtʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θri:] [waɪvz] ,
That's the way my father was hitched to his three wives ,
那就是 这 方式 我的 父亲 曾是 搭便车 到 他的 三 妻子们 ,

我父亲就是这样与他的三个妻子结成婚姻关系的。

[bʌt; bət] [deθ] [dɪd] - [ɪm] [pɑ:rt] — ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ! "
but death did ' em part — fortunately for him ! "
但 死亡 做过 - 呃 部分 — 幸运的是 为了 他 ! "

但死神最终将他们分开——对他来说真是幸运！

" - [tɪl] [deθ] [ˌju: 'es][du:][pɑ:rt] - [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sɜ:rvɪs] , " [su:'zænə] [sed] ,
" ' Till death us do part ' is still in the marriage service , " Susanna said ,
" - 直到 死亡 我们 做 部分 - 是 仍然 在 这 婚姻 服务 , " 苏珊娜 说 ,

“‘至死不渝’仍然是婚礼仪式上的誓词，”苏珊娜说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] . "
" and I think of it very often . "
" 和 我 思考 的 它 非常 经常 . "

“我经常想起这件事。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðæts] [ðer; ðər]['jɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ænsel] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [sər'praɪz] ;
" I want to know if that's there yit ! " exclaimed Ansel , with apparent surprise ;
" 我 想 到 知道 如果 那就是 那里 yit ! " 惊呼 安塞尔 , 和 明显 惊喜 ;

“我想知道那里是不是真的有那个东西！”安塞尔惊呼道，显然很惊讶；

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['liːvɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] - - - ['naʊədeɪz]
" I thought they must be leavin ' it out , there's so much on - jinin ' nowadays
" 我 想法 他们 必须 是 离开 - 它 出去 , 有 所以 很多 在 - - - 如今
!
!
!

“我以为他们肯定漏掉了，现在到处都是这种不靠谱的东西！”

[wel] , [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][maɪ] ['nəʊʃnz] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [wʊs] - [en] ['mærɪdʒ] , [its] [hɛvɪn] -
Well , accordin ' to my notions , if there is anything wuss ' n marriage , it's hevin '
出色地 , 根据 - 到 我的 概念 , 如果 那里 是 任何事物 懦夫 - n 婚姻 , 它是 赫文 -

依我看来，如果婚姻里有什么软弱之处，那就是婚姻本身。

[ˌaɪ 'tiː][hoʊld] [tɪl] [deθ] , [fɔːr; fər] [ðen] [men] - [foʊks][dəunt][gɪt] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [laɪf] [tɪl]
it hold till death , for then men - folks don't git any chance of a speritual life till
它 抓住 直到 死亡 , 为了 然后 男人 - 各位 不 git 任何 机会 的 一个 - 生活 直到
['æftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

它会一直持续到死亡，因为在那之后，人类才有机会获得精神生活。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt] [wen] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['drægd] [daʊn] [baɪ] ['wɪmɪn] - [foʊks][æn; ən] - [jʌŋ]
They certainly don't when they're being dragged down by women - folks an ' young
他们 当然 不 什么时候 它们是 存在 拖拽 向下 经过 女性 - 各位 一个 - 年轻的
[wʌnz] . "
ones . "
一个 . "

当她们被女人和年轻人拖下水时，她们当然不会这么想。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['læstɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrgən] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['sɑːləm] , " [suː'zænə]
" I think the lasting part of the bargain makes it all the more solemn , " Susanna
" 我 思考 这 持久 部分 的 这 便宜货 制作 它 全部 这 更多的 庄严 , " 苏珊娜
['ɑːrgjuːd] .
argued .
争论 .

“我认为，这项交易的持久性使其更加庄严，”苏珊娜辩解道。

" [oʊ] , [jes] , [its] ['sɑːləm] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['soʊz] [ə; eɪ] [prer] ['miːtɪn] - , [æn; ən] - -
" Oh , yes , it's solemn enough , but so's a prayer meetin ' , an ' consid'able
" 哦 , 是的 , 它是 庄严 足够的 , 但 所以也是 一个 祷告 会议 - , 一个 - -
[mɔːr] - - " ;
more elevatin ' " ;
更多的 - - " ;

“哦，是的，这的确很庄严，但祈祷会也很庄严，而且祈祷会更令人振奋。”

[ænd; ənd] [hɪr] ['ænsel] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['siːnəri] [wɪð; wɪθ] ['fraʊnɪŋ] [ˌdɪsə'pruːvl] ,
and here Ansel regarded the surrounding scenery with frowning disapproval ,
和 这里 安塞尔 认为 这 周围 风景 和 皱眉 不赞成 ,

安塞尔皱着眉头，带着不满的神情打量着周围的景色。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [left] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .
as if it left much to be desired .
作为 如果 它 左边 很多 到 是 想要的 .

仿佛还有很多不足之处。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['wɪmɪn] , ['ænsel] ? "

"	Don't	you	think	that	there	are	any	agreeable	and	pleasant	women	,	Ansel	?	"
"	不	你	思考	那	那里	是	任何	同意	和	令人愉快的	女性	,	安塞尔	?	"

['ventʃərd] [suː'zænə] .

ventured	Susanna	.
冒险	苏珊娜	.

“安塞尔，你难道不认为世上就没有和蔼可亲、令人愉快的女人吗？”苏珊娜试探性地问道。

" [lænd] , [jes] ; [hiːps] [ʌv; əv] - [ɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [wer] ['ʃeɪkər] - ! "

"	Land	,	yes	;	heaps	of	'	em	;	but	they	all	wear	Shaker	bunnits	!	"
"	土地	,	是的	;	堆积如山	的	-	呃	;	但	他们	全部	穿	摇晃器	-	!	"

“土地倒是不少，但他们都戴着震教徒的帽子！”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv]

"	I	suppose	you	know	more	about	the	women	in	the	outside	world	than	most	of
"	我	认为	你	知道	更多的	关于	这	女性	在	这	外部	世界	比	最多	的

[ðə; ði] ['brʌðərz] ,

the	Brothers	,
这	兄弟	,

我想你比大多数兄弟更了解外面世界的女性吧。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ? "

on	account	of	traveling	so	much	?	"
在	帐户	的	旅行	所以	很多	?	"

因为经常旅行吗?

" [aɪ] [ges] - ['draɪvz][ə; eɪ] [siːd] - [kɑːrt][ɔːr] ['pedlz] [stʌf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [noʊz] [ɪ'nʌf]

"	I	guess	anybody't	drives	a	seed	-	cart	or	peddles	stuff	along	the	road	knows	enough
"	我	猜测	-	驱动	一个	种子	-	大车	或者	踏板	东西	沿着	这	路	知道	足够的

[oʊ] - ['wɪmɪn] [tuː; tə] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv] - [ɪm] .

o	'	women	to	keep	clear	of	'	em	.
o	-	女性	到	保持	清除	的	-	呃	.

“我想，除了开运种子车或沿路叫卖东西的人之外，其他人都对女人有足够的了解，知道要远离她们。”

[ðeɪl] [kʌm] [aʊt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , [tʃuːz] [ðer; ðər]['pepərz][oʊ] - [siːzənɪn] - [æn; ən] - ['bɔtlz] [oʊ]

They'll	come	out	the	kitchen	door	,	choose	their	papers	o	'	seasonin	'	an	'	bottles	o
他们会	来	出去	这	厨房	门	,	选择	他们的	文件	o	-	调味料	-	一个	-	瓶子	o

- [fleɪvɝɪn] - ,

'	flavorin	'	,
-	风味	-	,

他们会走出厨房，挑选他们喜欢的调味料和调味瓶，

['wɜːri] [juː; jʊ] - [baʊt][ðə; ði][praɪs][æn; ən] - [teɪk] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɔːf] ['evri] [daɪm] ,

worry	you	'	bout	the	price	an	'	take	the	aidge	off	every	dime	,
担心	你	-	回合	这	价格	一个	-	拿	这	艾奇	离开	每一个	一角硬币	,

别担心价格，我们会把每一分钱都减免。

[meɪk] [ʌp][æn; ən] - [ðen] - [ðer; ðər][maɪndz] - [baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] , [æsk] [ɪf] [its] [pjʊr] ,

make	up	an	'	then	onmake	their	minds	'	bout	what	they	want	,	ask	if	it's	pure	,
制作	向上	一个	-	然后	-	他们的	思想	-	回合	什么	他们	想	,	问	如果	它是	纯的	,

先做出决定，然后再决定自己想要什么，问问它是否纯洁，

[æn; ən] - [wen] [baɪ] [gʊd] [lʌk] [juː; jʊ][gɪt][jʊr; jər][kɑːrt][aʊt][oʊ] - [ðə; ði][jɑːrd] ,

an	'	when	by	good	luck	you	git	your	cart	out	o	'	the	yard	,
一个	-	什么时候	经过	好的	运气	你	git	你的	大车	出去	o	-	这	院子	,

当你幸运地把手推车推出院子时，

[ðeɪ] [kʌm] ['rʌnɪn] - [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] ['æftər] [ji:; ji] [tu:; tə] [gɪt] [ji:; ji] [tu:; tə] [swɑ:p] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] [oʊ] -

they	come	runnin	'	along	the	road	after	ye	to	git	ye	to	swop	a	bottle	o	'
他们	来	跑步	-	沿着	这	路	后	是的	到	git	是的	到	串换	一个	瓶子	o	-

[və'nɪlə] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [spru:s] [gʌm] [æn; ən] - [gɪv] - [ɪm] [bæk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

vanilla	for	some	spruce	gum	an	'	give	'	em	back	the	change	.
香草	为了	一些	云杉	胶	一个	-	给	-	呃	后退	这	改变	.

他们沿着路追着你跑，要你用一瓶香草换一些云杉口香糖，然后把找零还给他们。

" [su:'zænə][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['ænsɛlz] [ə'reɪnmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks] .

"	Susanna	could	not	help	smiling	at	Ansel's	arraignment	of	her	sex	.
"	苏珊娜	可以	不是	帮助	微笑	在	安塞尔的	提审	的	她	性别	.

苏珊娜看到安塞尔指责她的性别，忍不住笑了。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['fɑ:loʊ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ʃɑ:pɪŋ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['pleʒər]

"	Do	you	think	they	follow	you	for	the	pleasure	of	shopping	,	or	the	pleasure
"	做	你	思考	他们	跟随	你	为了	这	乐趣	的	购物	,	或者	这	乐趣

[ʌv; əv][jʊr; jər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

of	your	conversation	,
的	你的	对话	,

你认为他们跟着你是为了购物，还是为了和你聊天?

['ænsel] ?

Ansel	?
安塞尔	?

安塞尔?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['slaɪli] .

"	she	asked	slyly	.
"	她	问	狡猾地	.

她狡黠地问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊ] - [bəuθ] , [mɛ'bi] ; [ðoʊ] [ðə; ði] ['plɛʒərz] [ɔ:l][ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]

"	A	little	o	'	both	,	mebbe	;	though	the	pleasure's	all	on	their	side	,	"	returned	the
"	一个	小的	o	-	两个都	,	也许	;	尽管	这	快乐的	全部	在	他们的	边	,	"	返回	这

[ʌn'ʃɪvəlrəs] ['ænsel] .

unchivalrous	Ansel	.
不绅士	安塞尔	.

“或许两者兼而有之；不过，快乐完全在他们那边，”不讲情面的安塞尔回答道。

" [bʌt; bət] [teɪk] [ðem; ðəm] [seɪm] ['wɪmɪn] ,

"	But	take	them	same	women	,
"	但	拿	他们	相同的	女性	,

“但换成同样的女人，

[kʌt] [ðer; ðər] [her] [kloʊz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hedz] ([ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hi:p] [oʊ] - ['fu:lɪʃnəs] [ɪn] [her] ,

cut	their	hair	close	to	their	heads	(	there's	a	heap	o	'	foolishness	in	hair	,
切	他们的	头发	关闭	到	他们的	头部	(	有	一个	堆	o	-	愚蠢	在	头发	,

['sʌmhaʊ]) ,

somehow	)	,
不知何故	)	,

把头发剪得很短（不知为何，头发这东西似乎蕴含着很多愚蠢之处），

[pɜ:rdʒ] - [ɪm] [oʊ] - [ðer; ðər]['vænəti] , [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi] ['lʊkɪn] - [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

purge	'	em	o	'	their	vanity	,	so	they	won't	be	lookin	'	in	the	glass	all	the	time	,
清除	-	呃	o	-	他们的	虚荣	,	所以	他们	惯于	是	在看	-	在	这	玻璃	全部	这	时间	,

让他们摆脱虚荣心，这样他们就不会总是照镜子了。

[meɪk] - [ɪm] [dɪ'pend] [ɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] - , [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [kreɪv] [noʊ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
make ' **em** **depend** **on** **one** **another** **for** **sassiety** , **so** **they** **won't** **crave** **no** **conversation**
制作 - 呃 依赖 在 一 其他 为了 - , 所以 他们 惯于 渴望 不 对话
[wɪð; wɪθ][men] - [foʊks] ,
with **men** - **folks** ,
和 男人 - 各位 ,

让他们彼此依赖，互相炫耀，这样他们就不会渴望和男人交谈了。

[æn; ən] - [juː; jʊ][gɪt][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæts] - [baʊt] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] - [baʊt] [æz; əz] ['stɪdi] [æz; əz]
an ' **you** **git** **an** **article** **that's** ' **bout** **as** **good** **and** ' **bout** **as** **stiddy** **as**
一个 - 你 git 一个 文章 那就是 - 回合 作为 好的 和 - 回合 作为 斯蒂迪 作为
[ə; eɪ][mæn] ! "
a **man** ! "
一个 男人 ! "

然后你就会收到一篇跟男人一样糟糕、一样愚蠢的文章！

" [juː; jʊ]['nevər] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [men][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['wɪmənz]
" **You** **never** **seem** **to** **remember** **that** **men** **are** **just** **as** **dangerous** **to** **women's**
" 你 绝不 似乎 到 记住 那 男人 是 只是 作为 危险的 到 女性的
['hæpinəs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [æz; əz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][tuː; tə][menz] ,
happiness **and** **goodness** **as** **women** **are** **to** **men's** ,
幸福 和 善良 作为 女性 是 到 男士 ,

“你似乎总是忘记，男人对女人的幸福和善良的威胁，和女人对男人的幸福和善良的威胁一样大。”

" [sed] [suː'zænə] , [kə'reɪdʒəsli] .
" **said** **Susanna** , **courageously** .
" 说 苏珊娜 , 勇敢地 .

苏珊娜勇敢地说。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" **It** **don't** **seem** **so** **to** **me** !
" 它 不 似乎 所以 到 我 !

“我倒不这么认为！”

['nevər] [siː] [ə; eɪ][mæn] , ['hɑːrdli] ,
Never **see** **a** **man** , **hardly** ,
绝不 看 一个 男人 , 几乎 ,

几乎没见过男人，

[ðæt] [kʊd; kəd] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪt] [æn; ən] - - [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]
that **could** **stick** **to** **the** **straight** **an** ' **narrer** **if** **a** **woman** **wanted** **him** **to** **go**
那 可以 戳 到 这 直的 一个 - - 如果 一个 女士 通缉 他 到 去
[ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
the **other** **way** .
这 其他 方式 .

如果一个女人想让他走另一条路，那他可能会坚持走正道。

[wiːk] [æn; ən] - [ʌn'steɪb(ə)l][æz; əz]['wɔːtər] , [men] - [foʊks][ɑːr; ər] , [æn; ən] - ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] - [strɔːŋ]
Weak **an** ' **unstable** **as** **water** , **men** - **folks** **are** , **an** ' **women** **are** **pow'ful** **strong**
虚弱的 一个 - 不稳定 作为 水 , 男人 - 各位 是 , 一个 - 女性 是 - 强的
. "
: "
. "

男人像水一样软弱无力，而女人则无比坚强。

" [hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , ['ænsel] !
" **Have** **your** **own** **way** , **Ansel** !
" 有 你的 自己的 方式 , 安塞尔 !

“安塞尔，按你自己的方式来吧！”

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

I'm	going	back	to	the	world	,
我是	去	后退	到	这	世界	,

我要回到现实世界了。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl]['evər] [seɪ] [aɪ] ['hindəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [gʊd] .

but	no	man	shall	ever	say	I	hindered	him	from	being	good	.
但	不	男人	将	曾经	说	我	受阻	他	从	存在	好的	.

但任何人都不能说我阻碍了他成为好人。

[juːl] [siː] ['wɪmɪn] ['klɪrər] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] . "

You'll	see	women	clearer	in	another	world	.	"
你会	看	女性	更清晰	在	其他	世界	.	"

在另一个世界里，你会更清楚地看到女性。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] ['preʃəs] [fjuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [tuː; tə] [siː] ! " [ri'tɔːtid] ['ænsel] .

"	There'll	be	precious	few	of	'	em	to	see	!	"	retorted	Ansel	.
"	将会	是	宝贵的	很少	的	-	呃	到	看	!	"	反驳	安塞尔	.

“能见到的人寥寥无几！”安塞尔反驳道。

" [jʊə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [oʊ] - [ðə; ði][lɑːt] ,

"	You're	about	the	best	o	'	the	lot	,
"	你是	关于	这	最好的	o	-	这	很多	,

“你是所有人中最棒的。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mænədʒɪn] - [wei] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] ,

but	even	you	have	a	kind	of	a	managin	'	way	with	ye	,
但	甚至	你	有	一个	种类	的	一个	管理	-	方式	和	是的	,

但即使是你，也有一种管理你们的方式。

[bɪ'saɪdz] ['fɪl'ɪn] - [ˌjuː 'es][ɔːl] [fʊl] [oʊ] - [fɔːls] [hoʊps] [ðæt] [wiːd] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [bɪ'liːvər] ,

besides	fillin	'	us	all	full	o	'	false	hopes	that	we'd	gathered	in	a	useful	Believer	,
除了	填写	-	我们	全部	满的	o	-	错误的	希望	那	我们会	聚集	在	一个	有用	信徒	,

除了让我们都充满了虚假的希望，以为我们能找到一个有用的信徒之外，

[wʌn] - [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [oʊ] - ['mʌðər] [æn] ! "

one	cal'lated	to	spread	the	doctrines	o	'	Mother	Ann	!	"
一	-	到	传播	这	教义	o	-	母亲	安	!	"

有人声称要传播安妮修女的教义！

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , ['ænsel] , [ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	I	know	,	I	know	,	Ansel	,	and	oh	,	how	sorry	I	am	!
"	我	知道	,	我	知道	,	安塞尔	,	和	哦	,	如何	对不起	我	是	!

“我知道，我知道，安塞尔，哦，我真是太抱歉了！”

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [bɪ'liːv] [haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] ,

You	would	never	believe	how	I	long	to	stay	and	help	you	,
你	会	绝不	相信	如何	我	长的	到	停留	和	帮助	你	,

你永远不会相信我有多么渴望留下来帮助你。

['nevər] [bɪ'liːv] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː] !

never	believe	how	much	you	have	helped	me	!
绝不	相信	如何	很多	你	有	帮助	我	!

你帮了我多大的忙，我都难以置信！

[gʊd] - [baɪ] , ['ænsel] ; [juːv] [meɪd] [ˌem 'iː] [smaɪl] [wen] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

Good	-	by	,	Ansel	;	you've	made	me	smile	when	my	heart	was	breaking	.
好的	-	经过	,	安塞尔	;	你已经	制成	我	微笑	什么时候	我的	心	曾是	打破	.

再见了，安塞尔；在我心碎的时候，你让我露出了笑容。

[aɪ] [ʃænt] [fər'get] [juː; jʊ] !

I	shan't	forget	you	!
我	不会	忘记	你	!

我不会忘记你的！

" [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
" XII
" 十二

“十二

[es]
S
S

S

[juːsɑːnə][hæd; həd] [faʊnd] [suː] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] ,
usanna had found Sue in the upper chamber at the Office Building ,
乌桑娜 有 成立 起诉 在 这 上 房间 在 这 办公室 建筑 ,

乌莎娜在办公楼的楼上找到了苏。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] .
and began to make the simple preparations for her homeward journey .
和 开始 到 制作 这 简单的 准备工作 为了 她 回家 旅行 .

于是她开始为回家的旅程做简单的准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['aʊər] [wen] [dʒɑːn] ['hæθəweɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] : —
It was the very hour when John Hathaway was saying : —
它 曾是 这 非常 小时 什么时候 约翰 哈撒韦 曾是 说 : —

就在这时，约翰·哈撒韦说道：——

" [set][hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [bɔːrd]
" Set her place at hearth and board
" 放 她 地方 在 炉 和 木板

“让她在炉边和餐桌旁安顿下来。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
As it used to be .
作为 它 用过的 到 是 .

往常。

" [suː] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pækɪŋ] ['sʌmwʌt] [baɪ] [dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
" Sue interfered with the packing somewhat by darting to and fro ,
" 起诉 干扰 和 这 包装 有些 经过 飞镖 到 和 弗 ,

“苏来回跑动，多少干扰了打包工作。”

['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['seɪkrɪd] ['sʊvəˌnɪrz] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪkər] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði]
bringing her mother sacred souvenirs given her by the Shaker sisters and the
带来 她 母亲 神圣 纪念品 给定 她 经过 这 摇晃器 姐妹 和 这
['tʃɪldrən] — ['niːd(ə)l] - [bʊks] , [pɪn] - [bɔːlz] ,
children — needle - books , pin - balls ,
孩子们 — 针 - 图书 , 别针 - 球 ,

她给母亲带来了震教徒姐妹和孩子们送给她的神圣纪念品——针线包、弹珠、

['θɪmbl] - ['keɪsɪz] , ['pækɪts] [ʌv; əv] ['flaʊər] - [siːdz] , ['pɑːlɪʃt] ['peblz] , ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['fleɪvərɪŋ]
thimble - cases , packets of flower - seeds , polished pebbles , bottles of flavoring
顶针 - 案例 , 数据包 的 花 - 种子 , 抛光 鹅卵石 , 瓶子 的 调味
['ekstrækt; ɪk'strækt] .
extract .
提炼 .

顶针盒、花籽包、抛光鹅卵石、调味提取物瓶。

" [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər] - , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,
" This is for Fardie , " she would say ,
" 这 是 为了 - , " 她 会 说 ,

“这是给法迪的，”她会这样说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːr; fər][dʒæk][ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['elən] [ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ænt] [luː)'iːzə] — [ðə; ði]

"	and	this	for	Jack	and	this	for	Ellen	and	this	for	Aunt	Louisa	—	the
"	和	这	为了	杰克	和	这	为了	艾伦	和	这	为了	阿姨	路易莎	—	这

['niːd(ə)l] - [bʊk] ,

needle	-	book	,
针	-	书	,

“这是给杰克的，这是给艾伦的，这是给路易莎阿姨的——针线包，

- [kɔːz] [ʃiːz] [soʊ]['juːsf(ə)l] .

'	cause	she's	so	useful	.
-	原因	她是	所以	有用	.

因为她非常有用。

[oʊ] , [aɪm][glæd][wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , ['mɑːrdi] , [ðoʊ] [aɪ][duː] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,

Oh	,	I'm	glad	we're	going	home	,	Mardie	,	though	I	do	love	it	here	,
哦	,	我是	高兴的	是	去	家	,	玛蒂	,	尽管	我	做	爱	它	这里	,

哦，玛蒂，我很高兴我们要回家了，虽然我确实很喜欢这里。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][moʊst] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['truːli] ['ʃeɪkər] .

and	I	was	most	ready	to	be	a	truly	Shaker	.
和	我	曾是	最多	准备好	到	是	一个	真的	摇晃器	.

我当时已经做好了成为一名真正的震教徒的准备。

[its] [kaɪnd][ʌv; əv] - [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [her] ['ʃɪŋgld] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['stɑːkɪŋ] [hæf] - ['nɪtɪd]

It's	kind	of	pityish	to	have	your	hair	shingled	and	your	stocking	half	-	knitted
它是	种类	的	-	到	有	你的	头发	瓦片	和	你的	袜	一半	-	针织

[ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] - ['jiː] - [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['weɪstɪd] .

and	know	how	to	say	'	Yee	'	and	then	have	it	all	wasted	.
和	知道	如何	到	说	-	余	-	和	然后	有	它	全部	浪费	.

头发梳成瓦片状，袜子织了一半，还会说“耶”，结果这一切都浪费了，真是有点可惜。

" [suː'zænə] [drɑːpt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɑːn][ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['foʊldɪŋ] .

"	Susanna	dropped	a	tear	on	the	dress	she	was	folding	.
"	苏珊娜	掉落	一个	撕	在	这	裙子	她	曾是	折叠式的	.

苏珊娜正在叠衣服，一滴眼泪掉在了衣服上。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [geɪ] ,

The	child	was	going	home	,	as	she	had	come	away	from	it	,	gay	,
这	孩子	曾是	去	家	,	作为	她	有	来	离开	从	它	,	同性恋	,

[ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['meri] ;

irresponsible	,	and	merry	;
不负责任	,	和	欢乐	;

孩子回家了，就像她离开时一样，快乐、无忧无虑、兴高采烈；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['mʌðərz] [huː] [hoʊpt] [ænd; ənd] [fɪrd] [ænd; ənd] ['dredɪd] .

it	was	only	the	mothers	who	hoped	and	feared	and	dreaded	.
它	曾是	仅有的	这	母亲们	WHO	希望	和	害怕	和	令人恐惧的	.

只有母亲们才会既抱有希望，又感到恐惧和害怕。

[ðə; ði] ['veri] ['juːnɪvɜːrs] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [tɔːrd] [suː'zænəz] [dɪ'zaɪər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

The	very	universe	was	working	toward	Susanna's	desire	at	that	moment	,
这	非常	宇宙	曾是	在职的	朝向	苏珊娜的	欲望	在	那	片刻	,

那一刻，整个宇宙似乎都在朝着苏珊娜的愿望努力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [leɪ] [soʊ] [nɪr] .

but	she	was	all	unaware	of	the	happiness	that	lay	so	near	.
但	她	曾是	全部	不知情	的	这	幸福	那	躺	所以	靠近	.

但她却丝毫没有意识到幸福就在眼前。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['fɑːrnəm] ,

She	could	not	see	the	freshness	of	the	house	in	Farnham	,
她	可以	不是	看	这	新鲜	的	这	房子	在	法纳姆	,

她感受不到法纳姆那栋房子的清新。

[ðə; ði] [nuː] ['bɪts][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ; [ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]

the	new	bits	of	furniture	here	and	there	;	the	autumn	leaves	in	her	own
这	新的	比特	的	家具	这里	和	那里	;	这	秋天	树叶	在	她	自己的

['bedruːm; 'bedrʊm] ;

bedroom	;
卧室	;

这里那里添置着一些新家具；她卧室里飘落着秋天的树叶；

[hɜːr; hər] [wɜːrk] - ['teɪbl] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv]['dʒɑːnz] ['sɑːroʊfl] ['sʌmər] ; [dʒæk] ['hæns(ə)m]

her	work	-	table	full	of	the	records	of	John's	sorrowful	summer	;	Jack	handsomer
她	工作	-	桌子	满的	的	这	记录	的	约翰的	悲伤	夏天	;	杰克	更英俊

[ænd; ənd] ['tɔːlər] , [ænd; ənd]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ,

and	taller	,	and	softer	,
和	更高	,	和	更柔和	,

她的工作台上堆满了约翰那段悲伤夏日的记录；杰克更英俊、更高大、更温柔了。

['ɔːlsoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['welkəmɪŋ] [muːd] ;

also	,	in	his	welcoming	mood	;
还	,	在	他的	欢迎	情绪	;

此外，他还心情愉快；

['elən] ['roʊzi][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

Ellen	rosy	and	excited	.
艾伦	红润	和	兴奋的	.

艾伦脸色红润，兴奋不已。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['dʒoʊvəl] ['ætɚˌbɛri] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][dʒɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

She	did	not	know	that	Joel	Atterbury	had	said	to	John	that	day	,
她	做过	不是	知道	那	乔尔	阿特伯里	有	说	到	约翰	那	天	,

她并不知道乔尔·阿特伯里那天对约翰说过：

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] , [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juːl] [steɪ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][fɜːrm] !

"	I	take	it	all	back	,	old	man	,	and	I	hope	you'll	stay	on	in	the	firm	!
"	我	拿	它	全部	后退	,	老的	男人	,	和	我	希望	你会	停留	在	在	这	公司	!

“我收回之前的话，老兄，我希望你能继续留在公司！”

" [nɔːr] [ðæt] [ænt] [luː)'iːzə] , [huː] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [stɪf] ,

"	nor	that	Aunt	Louisa	,	who	was	putting	stiff	,
"	也不	那	阿姨	路易莎	,	WHO	曾是	推杆	僵硬的	,

“还有那位僵硬的路易莎阿姨，

[ʃɔːrt] - [stemd] [kri'sænθəməmz] [ɪn] [kʌps] [ænd; ənd] ['tʌmblərz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θruː]

short	-	stemmed	chrysanthemums	in	cups	and	tumblers	here	and	there	through
短的	-	茎	菊花	在	杯子	和	玻璃杯	这里	和	那里	通过

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

屋子各处，杯子和玻璃杯里都摆放着短茎菊花。

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['fleksəb(ə)l][ænd; ənd]['hjuːmən][ðæn; ðən][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [nɔːr]

was	much	more	flexible	and	human	than	was	natural	to	her	;	nor
曾是	很多	更多的	灵活的	和	人类	比	曾是	自然的	到	她	;	也不

[ðæt] [dʒɑːn] ,

that	John	,
那	约翰	,

他比她天生的性格更加灵活和人性化；约翰也是如此。

['ɔːltərneɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hoʊp] [ænd; ənd] [dɪ'sper] , [wʌz; wəz] [fər'evər] ['hʌmɪŋ] : —

alternating	between	hope	and	despair	,	was	forever	humming	:	—
交替	之间	希望	和	绝望	,	曾是	永远	哼唱	:	—

在希望与绝望之间交替，耳边始终萦绕着低语：——

" [set][hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [bɔːrd]
" Set her place at hearth and board
" 放 她 地方 在 炉 和 木板

“让她在炉边和餐桌旁安顿下来。”

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ;
As it used to be ;
作为 它 用过的 到 是 ;

往常;

[ˈhaɪər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [hoʊm] ,
Higher are the hills of home ,
更高 是 这 丘陵 的 家 ,

家乡的山丘更高，

[ˈbluːɝ] [ɪz][ðə; ði] [siː] !
Bluer is the sea !
更蓝 是 这 海 !

大海更蓝了!

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n][soʊ] .
" It is often so .
" 它 是 经常 所以 .

“这种情况经常发生。”

[ðeɪ] [huː] [goʊ] [ˈwiːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɑːroʊ] ,
They who go weeping to look for the dead body of a sorrow ,
他们 WHO 去 哭泣 到 看 为了 这 死的 身体 的 一个 悲哀 ,

他们哭泣着去寻找悲伤的尸体，

[faɪnd][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] [wer] [ðə; ði][ˈbɑːdi][hæz; həz][leɪn] .
find a vision of angels where the body has lain .
寻找 一个 想象 的 天使 在哪里 这 身体 有 莱恩 .

在尸体曾经躺过的地方，发现了天使的幻象。

" [aɪ][hoʊp] - [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [ˈelən] [wɪl] [hæv; həv] [ˈdʒɪndʒərbred] , " [suː]
" I hope Fardie'll be glad to see us and Ellen will have gingerbread , " Sue
" 我 希望 - 是 高兴的 到 看 我们 和 艾伦 将要 有 姜饼 , " 起诉
[ˈtʃætəd] ;
chattered ;
喋喋不休 ;

“我希望法迪见到我们会很高兴，艾伦会有姜饼吃，”苏叽叽喳喳地说；

[ðen] , [ˈpɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , " [aɪm] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hɪlz] ,
then , pausing at the window , she added , " I'm sorry to leave the hills ,
然后 , 暂停 在 这 窗户 , 她 额外 , " 我是 对不起 到 离开 这 丘陵 ,

然后，她停在窗边，补充道：“我很遗憾要离开这些山丘。”

- [kɔːz] [aɪ] - [ˈspeʃəli] [laɪk][ðem; ðəm] , [dəunt][juː; jʊ] , [ˈmɑːrdi] ? "
' cause I ' specially like them , don't you , Mardie ? "
- 原因 我 - 特别 喜欢 他们 , 不 你 , 玛蒂 ? "

因为我特别喜欢它们，你不喜欢吗，玛蒂?

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃeɪkər] [hɪlz] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [hoʊm]
" We are leaving the Shaker hills , but we are going to the hills of home
" 我们 是 离开 这 摇晃器 丘陵 , 但 我们 是 去 到 这 丘陵 的 家
,
,
,

“我们要离开沙克尔山，但我们要回到家乡的山上。”

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ænsər] ['tʃɪrəli] .
" her mother answered cheerily .
" 她 母亲 回答 兴高采烈地 .

她母亲兴高采烈地回答道。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['fɑːrnəm] [hɪlz] , [dɪr] ? "
" Don't you remember the Farnham hills , dear ? "
" 不 你 记住 这 法纳姆 丘陵 , 亲爱的 ? "

“亲爱的，你不记得法纳姆山了吗？”

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] , " [ænd; ənd] [suː] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] ; " [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːrðər] [ɔːf] [ænd; ənd]
" Yes , I remember , " and Sue looked thoughtful ; " they were farther off and
" 是的 , 我 记住 , " 和 起诉 看起来 周到 ; " 他们 是 更远 离开 和
['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʊdz] ;
covered with woods ;
涵盖 和 树林 ;

“是的，我记得，”苏若有所思地说；“它们离得更远，而且被树林覆盖着；

[ðiːz] [ɑːr; ər] [smuːð] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .
these are smooth and gentle .
这些 是 光滑的 和 温和的 .

它们质地光滑柔和。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði] [leɪk] , ['mɑːrdi] . "
And we shall miss the lake , Mardie . "
和 我们 将 错过 这 湖 , 玛蒂 . "

我们会想念这片湖泊的，玛蒂。

" [jes] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [siː] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ]
" Yes ; but we can look at the blue sea from your bedroom window
" 是的 ; 但 我们 能 看 在 这 蓝色的 海 从 你的 卧室 窗户
, [suː] ! "
, Sue ! "
, 起诉 ! "

“是啊，不过我们可以从你卧室的窗户看到蔚蓝的大海，苏！”

" [ænd; ənd] [wiːl] [tel] - [ə'baʊt] ['pɑːli] [riːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kweɪl] [bɜːrd] , [wəʊnt][wiː; wi] ? "
" And we'll tell Fardie about Polly Reed and the little quail bird , won't we ? "
" 和 出色地 告诉 - 关于 波莉 芦苇 和 这 小的 鹌鹑 鸟 , 惯于 我们 ? "

“我们会把波莉·里德和那只小鹌鹑的故事告诉法迪，对吧？”

" [jes] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː 'es] ,
" Yes ; but he and Jack will have a great deal to say to us ,
" 是的 ; 但 他 和 杰克 将要 有 一个 伟大的 交易 到 说 到 我们 ,

“是的；但他和杰克有很多话要对我们说。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['mʌsnt] [tɔːk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪr] , [kaɪnd] ['ʃeɪkəz] , [juː; jʊ] [noʊ] ! "
and we mustn't talk all the time about the dear , kind Shakers , you know ! "
和 我们 不得 讲话 全部 这 时间 关于 这 亲爱的 , 种类 摇晃者 , 你 知道 ! "

我们不能总是谈论那些亲爱的、善良的震教徒，你知道的！

" [jʊə(r)] [ɔːl] - [bʌts] , - ['mɑːrdi] ! " [æt; ət] [wɪtʃ] [suː'zænə] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .
" You're all ' buts , ' Mardie ! " at which Susanna smiled through her tears .
" 你是 全部 - 但是 , - 玛蒂 ! " 在 哪个 苏珊娜 微笑 通过 她 眼泪 .

“你只会说‘但是’，玛蒂！”苏珊娜含着泪笑了。

['twaɪlaɪt] ['diːpənd] ['ɪntuː] [dʌsk] , [ænd; ənd] [dʌsk] ['ɪntuː][dɑːrk] ,
Twilight deepened into dusk , and dusk into dark ,
暮 加深 进入 黄昏 , 和 黄昏 进入 黑暗的 ,

暮色渐浓，黄昏降临，黄昏又转为黑暗。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] ['oʊvər][ðə; ði]['pɑːplər] [triːz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [suː'zænə]

and	then	the	moon	rose	over	the	poplar	trees	outside	the	window	where	Susanna
和	然后	这	月亮	玫瑰	超过	这	白杨	树木	外部	这	窗户	在哪里	苏珊娜

[ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] .

and	Sue	were	sleeping	.
和	起诉	是	睡眠	.

然后，月亮从窗外白杨树上升起，苏珊娜和苏正在那里睡觉。

[ðə; ði] ['ʃeɪkər] ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [sə'riːnli] ['æftər][ðer; ðər] [deɪ] [ʌv; əv]

The	Shaker	Brethren	and	Sisters	were	resting	serenely	after	their	day	of
这	摇晃器	弟兄们	和	姐妹	是	休息	平静地	后	他们的	天	的

[kən'feʃ(ə)n] .

confession	.
忏悔	.

沙克尔教派的弟兄姐妹们在忏悔一天后，平静地休息着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][eɪdʒd] ['tæbɪθəz] [læst] ['sæbəθ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] ,

It	was	the	aged	Tabitha's	last	Sabbath	on	earth	,	but	had	she	known	,
它	曾是	这	老年人	塔比莎的	最后的	安息日	在	地球	,	但	有	她	已知	,

这是年迈的塔比莎在世上的最后一个安息日，但如果她知道的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] ; [ɪf] ['evər][ə; eɪ][soʊl][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] ,

it	would	have	made	no	difference	;	if	ever	a	soul	was	ready	for	heaven	,
它	会	有	制成	不	不同之处	;	如果	曾经	一个	灵魂	曾是	准备好	为了	天堂	,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tæbɪθəz] .

it	was	Tabitha's	.
它	曾是	塔比莎的	.

这并不会有什么不同；如果说有哪个灵魂已经准备好进入天堂，那一定是塔比莎的灵魂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['fæməli][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

There	was	an	Irish	family	at	the	foot	of	the	long	hill	that	lay	between	the
那里	曾是	一个	爱尔兰	家庭	在	这	脚	的	这	长的	爬坡道	那	躺	之间	这

['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['ælbiən] ;

Settlement	and	the	village	of	Albion	;
沉降	和	这	村庄	的	阿尔比恩	;

在定居点和阿尔比恩村之间的长山脚下，住着一个爱尔兰家庭；

['fɑːðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]

father	,	mother	,	and	children	had	prayed	to	the	Virgin	before	they	went	to
父亲	,	母亲	,	和	孩子们	有	祈祷	到	这	处女	前	他们	去	到

[bed] ;

bed	;
床	;

父亲、母亲和孩子们在睡前向圣母玛利亚祈祷；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['mɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] - [ruːft] ['pɑːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	the	gray	-	haired	minister	in	the	low	-	roofed	parsonage	was	writing	his
和	这	灰色的	-	头发	部长	在	这	低的	-	有顶棚	牧师住宅	曾是	写作	他的

[kə'mjuːniən] ['sɜːrmən][ɑːn][ə; eɪ][tekst]['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] ['krɪstʃən] [wɜːrld] .

communion	sermon	on	a	text	sacred	to	the	orthodox	Christian	world	.
圣餐	讲道	在	一个	文本	神圣	到	这	正统	基督教	世界	.

而那位住在低矮牧师住宅里、头发花白的牧师正在撰写他的圣餐布道词，经文对东正教世界来说是神圣的。

[ðə; ði] [seɪm] [muːn] [ʃoʊn] ['oʊvər][ɔːl] ,

The	same	moon	shone	over	all	,
这	相同的	月亮	闪耀	超过	全部	,

同一轮明月照耀着大地。

[ænd; ənd]['oʊvər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['wəːʃipɪŋ] [streɪndʒ]['aɪdəlz][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [streɪndʒ] [bɪ'liːfs]

and	over	millions	of	others	worshiping	strange	idols	and	holding	strange	beliefs
和	超过	百万	的	其他的	敬拜	奇怪的	偶像	和	保持	奇怪的	信仰

[ɪn] [streɪndʒ] [fɑːr][lændz] ,

in	strange	far	lands	,
在	奇怪的	远的	土地	,

以及数百万在遥远异国他乡崇拜奇异偶像、持有奇异信仰的人们，

[jet] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [oʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ; [fɔːr; fər][æz; əz]['eldər] [greɪ] [sed] ,

yet	none	of	them	owned	the	whole	of	heaven	;	for	as	Elder	Gray	said	,
然而	没有任何	的	他们	拥有	这	所有的	的	天堂	;	为了	作为	长老	灰色的	说	,

然而，他们中没有一个人拥有整个天堂；正如格雷长老所说，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] [ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][gɑːd] .

"	It	is	a	big	place	and	belongs	to	God	.
"	它	是	一个	大的	地方	和	属于	到	上帝	.

“这是一个很大的地方，属于上帝。”

" [suː'zænə] ['hæθəweɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][dʒɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [pleɪn] ['duːti] ,

"	Susanna	Hathaway	went	back	to	John	thinking	it	her	plain	duty	,
"	苏珊娜	哈撒韦	去	后退	到	约翰	思维	它	她	清楚的	责任	,

“苏珊娜·海瑟薇回到约翰身边，认为这是她义不容辞的责任。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]

and	to	me	it	seems	beautiful	that	she	found	waiting	for	her	at	the
和	到	我	它	似乎	美丽的	那	她	成立	等待	为了	她	在	这

['dʒɜːrniz] [end][ə; eɪ] [nuː] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] ;

journey's	end	a	new	love	that	was	better	than	the	old	;
旅程	结尾	一个	新的	爱	那	曾是	更好的	比	这	老的	;

在我看来，这很美好，她在旅程的终点找到了比旧爱更好的新爱情；

[faʊnd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ɪn] [ðæt] [fɜːrst]['seɪkrɪd] ['aʊər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

found	a	husband	to	whom	she	could	say	in	that	first	sacred	hour	when	they	were
成立	一个	丈夫	到	谁	她	可以	说	在	那	第一的	神圣	小时	什么时候	他们	是

[ə'loʊn] [tə'geðər] ,

alone	together	,
独自的	一起	,

她找到了一个丈夫，在他们独处的第一个神圣时刻，她可以对他说：

" ['nevər] [maɪnd] , [dʒɑːn] !

"	Never	mind	,	John	!
"	绝不	头脑	,	约翰	!

“没关系，约翰！”

[lets] [fər'get] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

Let's	forget	,	and	begin	all	over	again	.
我们来吧	忘记	,	和	开始	全部	超过	再次	.

让我们忘记过去，重新开始。

" [wen] [suː'zænə][ænd; ənd] [suː] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['fɑːrnəm] ,

"	When	Susanna	and	Sue	alighted	at	the	little	railway	station	at	Farnham	,
"	什么时候	苏珊娜	和	起诉	下车	在	这	小的	铁路	车站	在	法纳姆	,

“当苏珊娜和苏在法纳姆的小火车站下车时，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] [striːts] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbəːb] ,

and	started	to	walk	through	the	narrow	streets	that	led	to	the	suburbs	,
和	开始	到	走	通过	这	狭窄的	街道	那	引领	到	这	郊区	,

于是，他开始沿着通往郊区的狭窄街道走去。

[ðə; ði] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [biːt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tjuː'mʌltjuəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]

the	mother's	heart	beat	more	and	more	tumultuously	as	she	realized	that	the
这	母亲的	心	打	更多的	和	更多的	剧烈地	作为	她	已实现	那	这

['ɪʃuːz] [ʌv; əv] [fɔːr] [laɪvz; lɪvz] [wʊd] [biː; bi] ['setld] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] .

issues	of	four	lives	would	be	settled	before	nightfall	.
问题	的	四	生活	会	是	定居	前	黄昏	.

母亲意识到四个人的生命问题将在夜幕降临之前得到解决，她的心跳越来越剧烈。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [suː] [rek] [ʌv; əv] [laɪf] ['ɪʃuːz] ,

Little	did	Sue	reck	of	life	issues	,
小的	做过	起诉	雷克	的	生活	问题	,

苏丝对生活中的各种问题几乎毫不在意。

['skɪpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [roʊ] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

skipping	like	a	young	roe	from	one	side	of	the	road	to	the	other	.
跳过	喜欢	一个	年轻的	鱼子	从	一	边	的	这	路	到	这	其他	.

像小狍子一样从路的一边跳到路的另一边。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [hɪlz] , [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [tʃeɪndʒd] , ['mɑːrdi] !

"	There	are	the	hills	,	not	a	bit	changed	,	Mardie	!
"	那里	是	这	丘陵	,	不是	一个	少量	已更改	,	玛蒂	!

“玛蒂，那些山丘一点都没变！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ! . . .

"	she	cried	;	"	and	the	sea	is	just	where	it	was	!	.	.	.
"	她	哭	;	"	和	这	海	是	只是	在哪里	它	曾是	!	.	.	.

她喊道：“大海还是原来的样子！……”

[hɪəz] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pærət] , [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

Here's	the	house	with	the	parrot	,	do	you	remember	?
这里是	这	房子	和	这	鹦鹉	,	做	你	记住	?

这就是养鹦鹉的那栋房子，你还记得吗?

[naʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [dɔːg] [bɑːks] [ænd; ənd] [snɑːlz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [nekst] . . . .

Now	the	place	where	the	dog	barks	and	snarls	is	coming	next	.	.	.	.
现在	这	地方	在哪里	这	狗	树皮	和	咆哮	是	未来	下一个	.	.	.	.

接下来就是狗吠咆哮的地方了……

['hiːl] [biː; bi] [ded] . . . [ɔːr] ['hiːl] [biː; bi] ['naɪsər] . . . .

P'raps	he'll	be	dead	.	.	.	or	p'raps	he'll	be	nicer	.	.	.	.
或许	地狱	是	死的	.	.	.	或者	或许	地狱	是	更漂亮	.	.	.	.

也许他会死……也许他会变得更友善……

[kiːp] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tɪl] [wiː; wi] [get] [pæst] [ðə; ði] [geɪt] . . . .

Keep	close	to	me	till	we	get	past	the	gate	.	.	.	.
保持	关闭	到	我	直到	我们	得到	过去的	这	门	.	.	.	.

跟紧我，直到我们穿过大门……

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt] , [soʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ded] [ɔːr] [gɔːn] [ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪŋ] . . . .

He	didn't	come	out	,	so	p'raps	he	is	dead	or	gone	a	-	visiting	.	.	.
他	没有	来	出去	,	所以	或许	他	是	死的	或者	已消失	一个	-	访问	.	.	.

他没出来，所以他可能死了，或者去拜访别人了……

[ðeəz; ðəz] [ðæt] - ['speʃəli] ['leɪzi] [kaʊ] [ðæts] ['ɔːlweɪz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bʌkstənz] - [fiːld] . . . .

There's	that	'	specially	lazy	cow	that's	always	lying	down	in	the	Buxtons	'	field	.	.	.
有	那	-	特别	懒惰的	奶牛	那就是	总是	说谎	向下	在	这	巴克斯顿	-	场地	.	.	.

巴克斯顿家的田里总躺着一头特别懒的牛……

[aɪ] [dəunt] [bliːv] [ʃiːz] [muːvd] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] . . . .

I	don't	b'lieve	she's	moved	since	we	came	away	.	.	.	.
我	不	相信	她是	已搬	自从	我们	来了	离开	.	.	.	.

我不相信自从我们离开后她就搬走了……

[duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ʃiː; ʃi] [stændz] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [milkt] , ['mɑːrdi] ?

Do	you	s'pose	she	stands	up	to	be	milked	,	Mardie	?
做	你	假设	她	站立	向上	到	是	挤奶	,	玛蒂	?

玛蒂，你觉得她会站起来让人挤奶吗?

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [oʊld] [brɪdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] [brʊk] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , ['oʊnli] [ðə; ði] - [red] . . .

There's	the	old	bridge	over	the	brook	,	just	the	same	,	only	the	woodbine's	red	. . .
有	这	老的	桥	超过	这	溪	,	只是	这	相同的	,	仅有的	这	-	红色的	. . .

.

:

.

小溪上那座老桥还在，和以前一样，只是金银花变成了红色.....

[ðeəz; ðəz] . . .

There's	. . .
有	. . .

还有.....

[ðeəz; ðəz] . . .

There's	. . .
有	. . .

还有.....

[oʊ] , ['mɑːrdi] , [lʊk] , [lʊk] ! . . .

Oh	,	Mardie	,	look	,	look	!	. . .
哦	,	玛蒂	,	看	,	看	!	. . .

哦，玛蒂，快看，快看!

[aɪ] [duː] [bliːv] [its] ['aʊər; ɑːr] ['dʒæki] !

I	do	b'lieve	it's	our	Jacky	!
我	做	相信	它是	我们的	杰基	!

我相信那就是我们的杰基!

" [suː] [fluː] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] , ['kɔːlɪŋ] " [dʒæk] - [waɪ] !

"	Sue	flew	over	the	ground	like	a	swallow	,	calling	"	Jack	-	y	!
"	起诉	飞翔	超过	这	地面	喜欢	一个	吞	,	呼叫	"	杰克	-	是	!

苏像燕子一样飞过地面，喊着“杰克！”

[dʒæk] - [waɪ] !

Jack	-	y	!
杰克	-	是	!

杰克!

[its] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['mɑːrdi] [kʌm] [hoʊm] !

it's	me	and	Mardie	come	home	!
它是	我	和	玛蒂	来	家	!

是我和玛蒂回家了!

" [dʒæk] ['ekstrɪˌkeɪtɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['strænŋglɪŋ] [hʌg] [ænd; ənd] ['setld] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] .

"	Jack	extricated	himself	from	his	sister's	strangling	hug	and	settled	his	collar	.
"	杰克	脱困	他自己	从	他的	姐妹	勒死	拥抱	和	定居	他的	衣领	.

杰克挣脱了姐姐的紧紧拥抱，整理了一下衣领。

" [aɪm] ['ɔːf(ə)l] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['suːki] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'm	awful	glad	to	see	you	,	Sukey	,	"	he	said	,
"	我是	可怕	高兴的	到	看	你	,	苏基	,	"	他	说	,

“见到你我真是太高兴了，苏琪，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪm] ['getɪŋ] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪst] .

"	but	I'm	getting	too	big	to	be	kissed	.
"	但	我是	获得	也	大的	到	是	亲吻	.

“但我长得太大了，没人能亲我了。”

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] ['pɑːkəts] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋglwəːm] [ænd; ənd] ['fɪʃˌhʊks] . "

Besides	,	my	pockets	are	full	of	angleworms	and	fishhooks	.	"
除了	,	我的	口袋	是	满的	的	线虫	和	鱼钩	.	"

此外，我的口袋里装满了蚯蚓和鱼钩。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] ['iːv(ə)n][baɪ] ['mʌðər] ? " [kɔːld] [suː'zænə] , ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ,

"	Are	you	too	big	to	be	kissed	even	by	mother	?	"	called	Susanna	,	hurrying	to	her	boy	,
"	是	你	也	大的	到	是	亲吻	甚至	经过	母亲	?	"	称为	苏珊娜	,	匆忙	到	她	男生	,

“你长得太大了，连妈妈都亲不到你了吗？”苏珊娜一边喊着，一边急忙走向她的儿子。

[huː] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] [wɪð; wɪθ] ['betər] [greɪs] .

who	submitted	to	her	embrace	with	better	grace	.
WHO	提交	到	她	拥抱	和	更好的	优雅	.

她以更优雅的姿态接受了她的拥抱。

" [oʊ][dʒæk] , [dʒæk] ! [seɪ] [jʊə(r)] [glæd][tuː; tə] [siː] ['mʌðər] !

"	O	Jack	,	Jack	!	say	you're	glad	to	see	mother	!
"	哦	杰克	,	杰克	!	说	你是	高兴的	到	看	母亲	!

“哦，杰克，杰克！说你很高兴见到妈妈！”

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] , [dʒæk] ! "

Say	it	,	say	it	;	I	can't	wait	,	Jack	!	"
说	它	,	说	它	;	我	不能	等待	,	杰克	!	"

说吧，说吧；我等不及了，杰克！

" [kɔːrs] [aɪm][glæd] !

"	Course	I'm	glad	!
"	课程	我是	高兴的	!

我当然很高兴！

[waɪ] ['wʊdnt] [aɪ][biː; bi] ?

why	wouldn't	I	be	?
为什么	不会	我	是	?

我为什么不呢?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] [ænt] [luː)'iːzə] , [ðoʊ] [ʃiːz] ['iziə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

I	tell	you	I'm	tired	of	Aunt	Louisa	,	though	she's	easier	than	she	was	.
我	告诉	你	我是	疲劳的	的	阿姨	路易莎	,	尽管	她是	更轻松	比	她	曾是	.

我告诉你，我已经厌倦了路易莎阿姨，虽然她比以前好相处了。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen]

Time	and	again
时间	和	再次

一次又一次

[aɪv] [pækt] [maɪ] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

I've	packed	my	lunch	basket	and	started	to	run	away	,
我已经	包装	我的	午餐	篮子	和	开始	到	跑步	离开	,

我已经收拾好午餐篮，开始逃跑了。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɪknɪk][ænd; ənd] [went] [bæk] [ə'gen] ,

but	I	always	made	it	a	picnic	and	went	back	again	,
但	我	总是	制成	它	一个	野餐	和	去	后退	再次	,

但我总是把它变成一次野餐，然后再次前往。

['θɪŋkɪŋ] [ðeid] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] ['oʊvər][ˌem 'iː] . "

thinking	they'd	make	such	a	row	over	me	.	"
思维	他们会	制作	这样的	一个	排	超过	我	.	"

没想到他们会为了我闹得这么大。

" [ænt] [lu(:)'i:zə][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [kaɪnd] [wen] [jʊə(r)] [ə'bi:diənt] , " [su:'zænə] ['ɜ:dʒd] .

"	Aunt	Louisa	is	always	kind	when	you're	obedient	,	"	Susanna	urged	.
"	阿姨	路易莎	是	总是	种类	什么时候	你是	听话	,	"	苏珊娜	敦促	.

“只要你听话，路易莎阿姨总是很和善的，”苏珊娜劝道。

" [ʃi:; ʃi] [eint] [soʊ] [stɪf] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

"	She	ain't	so	stiff	as	she	was	.
"	她	不是	所以	僵硬的	作为	她	曾是	.

她不像以前那么僵硬了。

['elən] [ɪz] ['ri:əl] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [θɪŋks] [ʃi:z] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [streŋθ] ,

Ellen	is	real	worried	about	her	and	thinks	she's	losing	her	strength	,
艾伦	是	真实的	担心	关于	她	和	思考	她是	输	她	力量	,

艾伦非常担心她，觉得她正在失去体力。

[ʃi:z] [soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] . "

she's	so	easy	to	get	along	with	.	"
她是	所以	简单的	到	得到	沿着	和	.	"

她很好相处。

" ['haʊz] . . . ['fɑ:ðər] . . . ? "

"	How's	.	.	.	father	.	.	.	?	"
"	怎么样	.	.	.	父亲	.	.	.	?	"

“父亲……怎么样了？”

" ['bɛtərən] [hi:; hi][wʌz; wəz] . "

"	Better'n	he	was	.	"
"	比	他	曾是	.	"

“比他以前好多了。”

" ['hæznt] [hi:; hi] [bɪn] [wel] ? "

"	Hasn't	he	been	well	?	"
"	还没有	他	到过	出色地	?	"

他身体不是一直都很好吗?

" [nɑ:t][soʊ] ['veri] ; ['ɔ:lweɪz] ['kwaɪət][ænd; ənd][wəʊnt] [i:t] , [nɔ:r] [pleɪ] , [nɔ:r] ['eniθɪŋ] .

"	Not	so	very	;	always	quiet	and	won't	eat	,	nor	play	,	nor	anything	.
"	不是	所以	非常	;	总是	安静的	和	惯于	吃	,	也不	玩	,	也不	任何事物	.

“不太像；总是很安静，不吃东西，不玩耍，什么也不做。”

[aɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [sɪns] ['sʌndeɪ] . "

I'm	home	with	him	since	Sunday	.	"
我是	家	和	他	自从	星期日	.	"

我从星期天起就一直和他待在家里。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kloʊðz] ? " [æskt] [su:'zænə] ,

"	What	is	the	matter	with	your	clothes	?	"	asked	Susanna	,
"	什么	是	这	事情	和	你的	衣服	?	"	问	苏珊娜	,

“你的衣服怎么了？”苏珊娜问道。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ][mə'tɜ:rn(ə)l] [aɪ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][ʌp][ðer; ðər]

casting	a	maternal	eye	over	him	while	she	pulled	him	down	here	and	up	there
铸件	一个	母体	眼睛	超过	他	尽管	她	拉	他	向下	这里	和	向上	那里

,

,

,

她用慈母般的目光注视着他，一会儿把他拉下来，一会儿又把他拉起来。

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [ˌdɪsə'pru:vɪŋ] [glɑ:nsiz] .

with	anxious	disapproving	glances	.
和	焦虑的	不赞同	眼神	.

带着焦虑和不赞同的目光。

" [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [pætʃt] , [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] , [ænd; ənd] ['grʌbi] . "

"	You	look	so	patched	,	and	wrinkled	,	and	grubby	.	"
"	你	看	所以	已修补	,	和	皱	,	和	肮脏的	.	"

“你看上去浑身破烂，满脸皱纹，脏兮兮的。”

" [ænt] [luː)'iːzə][ænd; ənd] ['fɑːðər] [meɪk] [ˌem 'iː] [kiːp] [maɪ][best][tuː; tə][pʊt][ɑːn][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	Aunt	Louisa	and	father	make	me	keep	my	best	to	put	on	for	you	,
"	阿姨	路易莎	和	父亲	制作	我	保持	我的	最好的	到	放	在	为了	你	,

“路易莎阿姨和爸爸让我把最好的衣服留着给你看。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

if	you	should	come	.
如果	你	应该	来	.

如果你来的话。

[aɪ] [kliːn] [ʌp] [ænd; ənd] [dres] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [treɪn] [taɪm] , ['oʊnli][aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] - [deɪ]

I	clean	up	and	dress	every	afternoon	at	train	time	,	only	I	forgot	to	-	day
我	干净的	向上	和	裙子	每一个	下午	在	火车	时间	,	仅有的	我	忘了	到	-	天

[ænd; ənd] [keɪm] ['fɪʃɪŋ] . "

and	came	fishing	.	"
和	来了	钓鱼	.	"

我每天下午赶火车前都会洗漱穿戴整齐，只是今天忘了，就来钓鱼了。

" [its] [tuː] [koʊld][tuː; tə] [fɪʃ] , ['sʌni] . "

"	It's	too	cold	to	fish	,	sonny	.	"
"	它是	也	寒冷的	到	鱼	,	桑尼	.	"

“孩子，天太冷了，不能钓鱼。”

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [tuː] [koʊld][tuː; tə] [fɪʃ] , [bʌt; bət] [its] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər] - [ɪm] [tuː; tə] [baɪt] , " [kə'rektɪd]

"	It	ain't	too	cold	to	fish	,	but	it's	too	cold	for	'	em	to	bite	,	"	corrected
"	它	不是	也	寒冷的	到	鱼	,	但	它是	也	寒冷的	为了	-	呃	到	咬	,	"	已更正

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

“现在的天气不算太冷，不能钓鱼，但是鱼儿太冷了，不咬钩。”杰克纠正道。

" [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [naʊ] ? " [æskt] [suː'zænə] .

"	Why	were	you	expecting	us	just	now	?	"	asked	Susanna	.
"	为什么	是	你	期待	我们	只是	现在	?	"	问	苏珊娜	.

苏珊娜问道：“你们为什么刚才会来？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [aɪ] [θɔːt] . . . [pər'hæps] . . . [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

"	I	didn't	write	because	,	because	,	I	thought	.	.	.	perhaps	.	.	.	it	would	be
"	我	没有	写	因为	,	因为	,	我	想法	.	.	.	也许	.	.	.	它	会	是

['betər] [tuː; tə] [sər'praɪz] [juː; jʊ] . "

better	to	surprise	you	.	"
更好的	到	惊喜	你	.	"

“我没有写信，因为，因为，我想……或许……给你一个惊喜会更好。”

" ['fɑːðɜ-z] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] , [nɑːt][dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] , " [sed] [dʒæk] .

"	Father's	expecting	you	every	day	,	not	just	this	one	,	"	said	Jack	.
"	父亲的	期待	你	每一个	天	,	不是	只是	这	一	,	"	说	杰克	.

“父亲每天都盼着你来，不只是今天，”杰克说。

[suː'zænə][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Susanna	sank	down	on	a	stone	at	the	end	of	the	bridge	,
苏珊娜	沉没	向下	在	一个	石头	在	这	结尾	的	这	桥	,

苏珊娜瘫坐在桥尽头的一块石头上。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

and	leaning	her	head	against	the	railing	,	burst	into	tears	.
和	倾斜	她	头	反对	这	栏杆	,	爆裂	进入	眼泪	.

她靠在栏杆上，嚎啕大哭起来。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪrz] [roʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] [laɪk] [ðə; ði]

In	that	moment	the	worst	of	her	fears	rolled	away	from	her	heart	like	the
在	那	片刻	这	最差	的	她	恐惧	滚动	离开	从	她	心	喜欢	这

[stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seplkər] .

stone	from	the	mouth	of	a	sepulchre	.
石头	从	这	嘴	的	一个	坟墓	.

那一刻，她心中最糟糕的恐惧如同墓穴入口处的石头般滚落下来。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst]

If	her	husband	had	looked	for	her	return	,	he	must	have	missed
如果	她	丈夫	有	看起来	为了	她	返回	,	他	必须	有	错过

[hɜːr; hər] , [rɪg'retɪd] [hɜːr; hər] ,

her	,	regretted	her	,
她	,	后悔	她	,

如果她的丈夫曾盼望她归来，他一定会想念她，后悔她。

['niːdɪd] [hɜːr; hər] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

needed	her	,	just	a	little	.
需要	她	,	只是	一个	小的	.

需要她，只是一点点。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [swiːt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['θɔːtləs] ,

His	disposition	was	sweet	,	even	if	it	were	thoughtless	,
他的	处置	曾是	甜的	,	甚至	如果	它	是	轻率	,

他性情温和，即使有些粗心大意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [miːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ri'prəutʃiz] ['æftər][ɔːl] .

and	he	might	not	meet	her	with	reproaches	after	all	.
和	他	可能	不是	见面	她	和	责备	后	全部	.

他或许最终不会责备她。

[ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][koʊld] ['griːtɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [fɪrd] — " [wel] , [juːv]

There	might	not	be	the	cold	greeting	she	had	often	feared	—	"	Well	,	you've
那里	可能	不是	是	这	寒冷的	问候	她	有	经常	害怕	—	"	出色地	,	你已经

[kən'kluːdid] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

concluded	to	come	back	,
结束	到	来	后退	,

或许不会像她常常担心的那样，听到冷冰冰的问候——“好吧，你决定回来了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ?

have	you	?
有	你	?

你?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] !

It	was	about	time	!
它	曾是	关于	时间	!

早就该这样了!

" [ɪf] ['oʊnli][dʒɑːn][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['penɪtənt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ɑːn][sʌm; səm]

"	If	only	John	were	a	little	penitent	,	a	little	anxious	to	meet	her	on	some
"	如果	仅有的	约翰	是	一个	小的	忏悔者	,	一个	小的	焦虑的	到	见面	她	在	一些

['kɑːmən] [graʊnd] ,

common	ground	,
常见的	地面	,

“如果约翰能稍微忏悔一下，稍微渴望与她找到一些共同点就好了。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər][tæsk] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iziə] [wʌn] .

she	felt	her	task	would	be	an	easier	one	.
她	毛毡	她	任务	会	是	一个	更轻松	一	.

她觉得自己的任务会比较容易。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][peɪn] , ['mɑːrdi] ? " [kraɪd] [suː] , ['æŋkʃəsli] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['mʌðər]

"	Have	you	got	a	pain	,	Mardie	?	"	cried	Sue	,	anxiously	bending	over	her	mother
"	有	你	得到	一个	疼痛	,	玛蒂	?	"	哭	起诉	,	焦虑地	弯曲	超过	她	母亲

.

:

.

“玛蒂，你哪里疼吗？”苏焦急地俯身看着她的母亲，问道。

" [noʊ] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	No	,	dear	,	"	she	answered	,
"	不	,	亲爱的	,	"	她	回答	,

“不，亲爱的，”她回答道。

['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][bəuθ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][help]

smiling	through	her	tears	and	stretching	a	hand	to	both	children	to	help
微笑	通过	她	眼泪	和	伸展	一个	手	到	两个都	孩子们	到	帮助

[hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

her	to	her	feet	.
她	到	她	脚	.

她含着泪微笑，向两个孩子伸出手扶她站起来。

" [noʊ] , [dɪr] , [aɪv] [lɔːst] [wʌn] ! "

"	No	,	dear	,	I've	lost	one	!	"
"	不	,	亲爱的	,	我已经丢失的	一	!	"	

“不，亲爱的，我丢了一个！”

" [aɪ][kraɪ] [wen] ['eniθɪŋ] [eɪks] , [nɑːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] , " [ri'mɑːkt] [dʒæk] ,

"	I	cry	when	anything	aches	,	not	when	it	stops	,	"	remarked	Jack	,
"	我	哭	什么时候	任何事物	疼痛	,	不是	什么时候	它	停止	,	"	评论	杰克	,

“我只有在疼痛的时候才会哭，而不是疼痛消失的时候才会哭，”杰克说道。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [ɑːn][ðer; ðər] [wɔːk] . — " [seɪ] , ['suːki] ,

as	the	three	started	again	on	their	walk	.	—	"	Say	,	Sukey	,
作为	这	三	开始	再次	在	他们的	走	.	—	"	说	,	苏基	,

三人继续前行。“对了，苏琪，

[juː; jʊ] [lʊk] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['fætə] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] [wen] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] ,

you	look	bigger	and	fatter	than	you	did	when	you	went	away	,
你	看	大	和	更胖	比	你	做过	什么时候	你	去	离开	,

你看起来比离开的时候更胖了。

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt] [ʃɔːrt] [kəːlz] - [sted] [ʌv; əv] [lɔːŋ]

and	you've	got	short	curls	'	stead	of	long
和	你已经	得到	短的	卷发	-	坚定	的	长的

而且你留的是短卷发而不是长卷发。

[wʌnz] . — [duː][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪv] [groʊn] ? — [tuː] [ɪntʃɪz] ! "

ones	.	—	Do	you	see	how	I've	grown	?	—	Two	inches	!	"
一个	.	—	做	你	看	如何	我已经	生长	?	—	二	英寸	!	"

“一英寸——你看到我长高了吗？——两英寸！”

" [aɪm] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [ɪntʃɪz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['tɔːlər] , " [suː] ['boʊstɪd] , ['stændɪŋ] [ɑːn] ['tɪptoʊ]

"	I'm	inches	and	inches	bigger	and	taller	,	"	Sue	boasted	,	standing	on	tiptoe
"	我是	英寸	和	英寸	大	和	更高	,	"	起诉	吹嘘	,	常设	在	脚尖

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɜːr'self] ['praʊdli] .

and	stretching	herself	proudly	.
和	伸展	她自己	自豪地	.

“我比她高大了好几英寸，”苏踮起脚尖，骄傲地伸展着身体，自豪地说。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [nɪt] , [ænd; ənd] [pʊl] ['meɪp(ə)l]['kændi] , [ænd; ənd] [seɪ] ['ji:] , [ænd; ənd] [sɪŋ] - [oʊ]
" And I can knit , and pull maple candy , and say Yee , and sing ' O
" 和 我 能 针织 , 和 拉 枫 糖果 , 和 说 余 , 和 唱歌 - 哦
['vɜ:rdʒɪn] [tʃɜ:rtʃ] ,
Virgin Church ,
处女 教会 ,

"我还会织毛衣，拉枫糖，说'耶'，还会唱《哦，圣母教堂》。"

[haʊ] [greɪt] [ðaɪ] [laɪt] . - "
how great thy light . ' "
如何 伟大的 你的 光 . - "

你的光芒何等伟大！

" [pu:] , " [sed] [dʒæk] , " [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] - [ə; eɪ] ['seɪlɚz] ['laɪfs] [ðə; ði][laɪf][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [joʊ][hoʊ] ,
" Pooh , " said Jack , " I can sing ' A sailor's life's the life for me , Yo ho ,
" 呸 , " 说 杰克 , " 我 能 唱歌 - 一个 水手的 生活的 这 生活 为了 我 , 哟 何 ,

"噗，"杰克说，"我会唱'水手的生活才是我的生活，哟嗬'，

[joʊ][hoʊ] ! -
yo ho ! '
哟 何 ! -

哟嗬！

[step] [ə'lɔ:ŋ] ['fæstər] , ['mʌmi] [dɪr] ; [its] - [moʊst] ['sʌpər] [taɪm] .
Step along faster , mummy dear ; it's ' most supper time .
步 沿着 快点 , 木乃伊 亲爱的 ; 它是 - 最多 晚餐 时间 .

快点走，亲爱的妈妈；快到晚饭时间了。

[ænt] [lu(:)'i:zə] [wəʊnt] [skoʊld] [ɪf] [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
Aunt Louisa won't scold if you're with me .
阿姨 路易莎 惯于 骂 如果 你是 和 我 .

只要你跟我在一起，路易莎阿姨就不会责怪你。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [haʊs] , [si:] ?
There's the house , see ?
有 这 房子 , 看 ?

房子就在那儿，看到了吗?

- [bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['kʌvərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['æstər] , [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [fri:z] [bɪ'fɔ:r]
Father'll be working in the garden covering up the asters , so they won't freeze before
- 是 在职的 在 这 花园 覆盖 向上 这 紫菀 , 所以 他们 惯于 冻结 前
[ju:; jʊ] [kʌm] . "
you come . "
你 来 . "

父亲会在花园里忙活，把紫菀花盖起来，免得在你来之前它们被冻伤。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['gɑ:rdn] , [dʒæk] .
" There is no garden , Jack .
" 那里 是 不 花园 , 杰克 .

"杰克，这里没有花园。"

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ "

" [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['gɑ:rdn] !
" Wait till you see if there's no garden !
" 等待 直到 你 看 如果 有 不 花园 !

"等着瞧吧，看看有没有花园！"

[həˈrɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[ðeəz; ðəz] ['fɑːðər] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [saɪd][ʌv; əv] [ænt] [lu(ː)'iːzə] .
there's father at the window , side of Aunt Louisa .
有 父亲 在 这 窗户 , 边 的 阿姨 路易莎 .

父亲在窗边，在路易莎阿姨旁边。

[wəʊnt][hiː; hi][biː; bi] [pliːzd] [aɪ][met][juː; jʊ] [ˌhæfˈweɪ] [ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ][hoʊm] !
Won't he be pleased I met you halfway and brought you home !
惯于 他 是 高兴 我 遇见 你 半 和 带来 你 家 !

他一定会很高兴我开车送你回家！

" [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['twaɪlaɪt] ,
" Oh ! it was beautiful , the autumn twilight ,
" 哦 ! 它 曾是 美丽的 , 这 秋天 暮 ,

“哦！秋日的黄昏真美啊！”

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['hɑːθsaid] ['raɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brɪk] ['tʃimniz] !
the smoke of her own hearthside rising through the brick chimneys !
这 抽烟 的 她 自己的 炉边 上升 通过 这 砖 烟囱 !

她家壁炉旁升起的炊烟从砖砌烟囱里袅袅升起！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [piːs] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][noʊ] ,
She thought she had left the way of peace behind her , but no ,
她 想法 她 有 左边 这 方式 的 和平 在后面 她 , 但 不 ,

她以为自己已经放弃了和平之路，但事实并非如此。

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [piːs] [wʌz; wəz] [hɪr] , [wer] [hɜːr; hər]['duːti][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
the way of peace was here , where her duty was , and her husband
这 方式 的 和平 曾是 这里 , 在哪里 她 责任 曾是 , 和 她 丈夫
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and children .
和 孩子们 .

和平之路就在这里，在这里，在这里，在这里，在这里，在这里，在这里，在这里，在这里，在这里，在这里，在这里。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [diːp] [bluː] ; [ðə; ði] [hoʊm] [hɪlz] [roʊld] ['sɔːftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;
The sea was deep blue ; the home hills rolled softly along the horizon ;
这 海 曾是 深的 蓝色的 ; 这 家 丘陵 滚动 轻轻 沿着 这 地平线 ;

大海湛蓝如洗；家乡的山峦沿着地平线缓缓绵延；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] [ðæt] [suː'zænə][hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ɪn]['æŋgər][ænd; ənd] ['mɪzəri] [stʊd]
the little gate that Susanna had closed behind her in anger and misery stood
这 小的 门 那 苏珊娜 有 关闭 在后面 她 在 愤怒 和 苦难 站立
[waɪd] ['oʊpən] ;
wide open ;
宽的 打开 ;

苏珊娜愤怒和悲伤地关上的那扇小门，现在大开着；

[ʃrʌbz] , ['bɔːrdərz] , [jʌŋ] [hedʒ] - ['roʊz; 'raʊz] , [bedz][ʌv; əv] [leɪt] ['ɔːtəm] ['flaʊərz] ['griːtɪd] [hɜːr; hər]
shrubs , borders , young hedge - rows , beds of late autumn flowers greeted her
灌木 , 边界 , 年轻的 对冲 - 行 , 床 的 晚的 秋天 花朵 问候 她
[aɪz] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
eyes and touched her heart .
眼睛 和 感动 她 心 .

灌木丛、花坛、嫩绿的树篱、晚秋盛开的花圃映入她的眼帘，触动了她的心弦。

[ə; eɪ] [fʊt] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ; [ðə; ði] [hoʊm] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ]

A	foot	sounded	on	the	threshold	;	the	home	door	opened	and	smiled	a	greeting
一个	脚	听起来	在	这	临界点	;	这	家	门	打开	和	微笑	一个	问候

;

;

;

门槛上响起脚步声；家门开了，传来一声问候；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] , [glæd][wɪð; wɪθ] ['welkəm] , [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] .

and	then	a	voice	choked	with	feeling	,	glad	with	welcome	,	called	her	name	.
和	然后	一个	嗓音	窒息	和	感觉	,	高兴的	和	欢迎	,	称为	她	姓名	.

然后，一个哽咽的声音，带着激动和欢迎的喜悦，喊出了她的名字。

[laɪt] - ['fʊtɪd] [suː] [ræn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] ,

Light	-	footed	Sue	ran	with	a	cry	of	joy	into	her	father's	outstretched	arms	,
光	-	有脚的	起诉	跑	和	一个	哭	的	喜悦	进入	她	父亲的	伸展	武器	,

轻盈的苏欢呼一声，跑进了父亲张开的双臂中。

[ænd; ənd] [ðen] ['liːpɪŋ] [daʊn] ['dɑːrtɪd][tuː; tə] ['elən] , ['tʃætərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['mægpaɪ] .

and	then	leaping	down	darted	to	Ellen	,	chattering	like	a	magpie	.
和	然后	跳跃	向下	飞镖	到	艾伦	,	喋喋不休	喜欢	一个	鹊	.

然后它跳下来，飞快地跑到艾伦身边，像喜鹊一样叽叽喳喳地说个不停。

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][wʌn] ['kwɪvərɪŋ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen]

Husband	and	wife	looked	at	each	other	for	one	quivering	moment	,	and	then
丈夫	和	妻子	看起来	在	每个	其他	为了	一	颤抖	片刻	,	和	然后

[klɑːspt] [iːtʃ] ['ʌðər] [kloʊz] .

clasped	each	other	close	.
紧握	每个	其他	关闭	.

夫妻二人对视了一会儿，眼神颤抖，然后紧紧地拥抱在一起。

" [fər'gɪv] !

"	Forgive	!
"	原谅	!

“原谅！

[oʊ][suː'zænə] , [fər'gɪv] !

O	Susanna	,	forgive	!
哦	苏珊娜	,	原谅	!

苏珊娜，请原谅我！

" ['dʒɑːnz] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps][ænd; ənd][ɑːrmz] [meɪd] [mjuːt] [ə'piːlz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen]

"	John's	eyes	and	lips	and	arms	made	mute	appeals	,	and	it	was	then
"	约翰的	眼睛	和	嘴唇	和	武器	制成	沉默的	上诉	,	和	它	曾是	然后

[suː'zænə] [sed] ,

Susanna	said	,
苏珊娜	说	,

约翰的眼睛、嘴唇和手臂都无声地发出求救信号，这时苏珊娜说道：

" ['nevər] [maɪnd] , [dʒɑːn] !

"	Never	mind	,	John	!
"	绝不	头脑	,	约翰	!

“没关系，约翰！”

[lets] [fər'get] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] !

Let's	forget	,	and	begin	all	over	again	!
我们来吧	忘记	,	和	开始	全部	超过	再次	!

让我们忘记过去，重新开始吧！

" ['keɪmbrɪdʒ] .

"	CAMBRIDGE	.
"	剑桥	.

“剑桥。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts]
MASSACHUSETTS
马萨诸塞州

马萨诸塞州

[juː] .
U **.**
U .

U.

[es] .
S **.**
S .

S.

[ə; eɪ]
A
一个

一个

" [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [braɪt] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] [laɪf] [fʊl] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]
" **A** **characteristically** **bright** **tale** **of** **a** **New** **England** **life** **full** **of** **sentiment** **and**
" 一个 典型地 明亮的 故事 的 一个 新的 英格兰 生活 满的 的 情绪 和
['hjuːmər] .
humor **.**
幽默 .

“这是一个充满温情和幽默的新英格兰生活故事，极具新英格兰特色。”

" — ['aʊtlʊk] , [en] . [waɪ] .
" **—** **Outlook** **,** **N** **.** **Y** **.**
" — 前景 , N . 是 .

——《纽约展望》

" [ðə; ði] ['tʃɪriːəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [baɪ] [ðɪs] ['gɪftɪd] ['ɔːθər] .
" **The** **cheeriest** **of** **the** **stories** **by** **this** **gifted** **author** **.**
" 这 最快乐的 的 这 故事 经过 这 天才 作者 .

“这位才华横溢的作家笔下最令人愉悦的故事。”

" — [ˌfɪlə'delfɪr] ['telɪgræf] .
" **—** **Philadelphia** **Telegraph** **.**
" — 费城 电报 .

——《费城电讯报》

" ['mɪsɪz] . ['wɪgɪn] [hæz; həz] ['nevər] [pend] [ə; eɪ] [mɔːr] ['truːθfl] [ɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aɪdɪl][ʌv; əv] [nuː]
" **Mrs** **.** **Wiggin** **has** **never** **penned** **a** **more** **truthful** **or** **delightful** **idyl** **of** **New**
" 太太 . 威金 有 绝不 撰写 一个 更多的 真实 或者 愉快 牧歌 的 新的
['ɪŋglənd] [laɪf] .
England **life** **.**
英格兰 生活 .

“威金夫人从未写过比这更真实、更令人愉悦的新英格兰田园诗。”

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] .
" **—** **Boston** **Herald** **.**
" — 波士顿 先驱报 .

——《波士顿先驱报》

" [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɪŋglɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmər][ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]['peɪθɑːs] .
" **A** **delightful** **mingling** **of** **humor** **and** **sentiment** **and** **pathos** **.**
" 一个 愉快 混杂 的 幽默 和 情绪 和 感伤 .

“幽默、感伤和悲悯的巧妙融合。”

" — [en] . [waɪ] . ['herəld] .
" — N . Y . Herald .
" — N . 是 . 先驱报 .

——《纽约先驱报》

" [ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [kəm'pelz] ['læftər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [terz] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] ['betər]
" A story that compels laughter as well as tears and makes us think better
" 一个 故事 那 强制 笑声 作为 出色地 作为 眼泪 和 制作 我们 思考 更好的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkədeɪ] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] . " — ['bʌdʒɪt] [ænd; ənd] ['biːkən] .
of the workaday world in which we live . " — Budget and Beacon .
的 这 日常工作 世界 在 哪个 我们 居住 . " — 预算 和 灯塔 .

“一个既让人发笑又让人落泪的故事，让我们对我们所生活的日常世界有了更深刻的思考。”——《预算与灯塔》

[wɪð; wɪθ]['bɔːrdər] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] , $1 . - .
With border designs and full - page illustrations in color , $1 . 50 .
和 边界 设计 和 满的 - 页 插图 在 颜色 , $1 . - .

带有边框设计和全页彩色插图，售价 1.50 美元。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [breɪn] , [ðə; ði][moʊst] ['læfəbl] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Of all the children of Mrs . Wiggin's brain , the most laughable and the
" 的 全部 这 孩子们 的 太太 . - 脑 , 这 最多 可笑 和 这
[moʊst] ['lʌvəbl] [ɪz] [rɪ'bekə] .
most lovable is Rebecca .
最多 可爱的 是 丽贝卡 .

“在威金太太的所有孩子中，最滑稽、最可爱的就是丽贝卡。”

" [laɪf] , [en] . [waɪ] .
" Life , N . Y .
" 生活 , N . 是 .

《生活，纽约》

" [rɪ'bekə] [kriːps] [raɪt] ['ɪntuː] [wʌnz] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd] [steɪz] [ðer; ðər] .
" Rebecca creeps right into one's affections and stays there .
" 丽贝卡 令人毛骨悚然 正确的 进入 一个人的 情感 和 停留 那里 .

“丽贝卡悄悄地走进了你的心里，并且一直留在那里。”

" [ˌfɪlə'delfɪr] ['aɪtəm] .
" Philadelphia Item .
" 费城 物品 .

《费城邮报》

" [ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [kweɪnt] , ['hjuːmərəs] [əˌrɪdʒə'næləti] .
" A character that is irresistible in her quaint , humorous originality .
" 一个 特点 那 是 无法抗拒 在 她 古雅 , 幽默 独创性 .

“她古朴幽默，个性鲜明，令人难以抗拒。”

" ['kliːvlənd] ['liːdər] .
" Cleveland Leader .
" 克利夫兰 领导者 .

《克利夫兰领袖报》。

" [rɪ'bekə] [ɪz][æz; əz] [rɪ'freʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['wɔːtər] .
" Rebecca is as refreshing as a draught of spring water .
" 丽贝卡 是 作为 令人耳目一新 作为 一个 草稿 的 春天 水 .

“丽贝卡就像一杯清爽的泉水。”

" [lɔːs] ['ændʒəlɪs] [taɪmz] .
" Los Angeles Times .
" 洛杉矶 洛杉矶 《时代周刊》 .

《洛杉矶时报》

" [rɪ'bekə] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wʌn]
" Rebecca has come to stay with one for all time , and delight one
" 丽贝卡 有 来 到 停留 和 一 为了 全部 时间 , 和 喜 一
[pər'petʃuəli] , [laɪk] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] ['flemɪŋ] .
perpetually , like Marjorie Fleming .
永恒地 , 喜欢 玛乔丽 弗莱明 .

"丽贝卡将永远陪伴在你身边，并永远给你带来快乐，就像玛乔丽·弗莱明一样。"

" ['lɪtərəri] [wɜːrld] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
" Literary World , Boston .
" 文学 世界 , 波士顿 .

"波士顿文学世界。"

[wɪð; wɪθ] ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər]
With decorative cover
和 装饰性的 覆盖

带装饰盖

12mo , $1 . -
12mo , $1 . 25
12mo , $1 . -

12个月，1.25美元

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [swiːtər] ['stɔːri] ['pʌblɪʃt] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɜːrdz] - ['krɪsməs] ['kærəl] ,
" There is no sweeter story published than The Birds ' Christmas Carol ,
" 那里 是 不 更甜 故事 已发布 比 这 鸟类 - 圣诞节 颂歌 ,

"没有比《鸟儿的圣诞颂歌》更甜蜜的故事了。"

[ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [greɪs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] , [fɔːr; fər]['peɪθɑːs][ænd; ənd]['hjuːmər] ,
a story which for grace and delicacy , for pathos and humor ,
一个 故事 哪个 为了 优雅 和 美味 , 为了 感伤 和 幽默 ,

一个兼具优雅与细腻、悲情与幽默的故事

[ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['evər] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ɔːr] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [fɔːr; fər]['oʊldər]
is equal to anything ever written for children or , for that matter , for older
是 平等的 到 任何事物 曾经 书面 为了 孩子们 或者 , 为了 那 事情 , 为了 老
['riːdɚz] .
readers .
读者 .

堪比任何为儿童或成年读者创作的作品。

" ['bɔːstən; 'bɑːstən]['ædvərtaɪzər] .
" Boston Advertiser .
" 波士顿 广告商 .

《波士顿广告报》

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['fɪfti] [sents] .
Fifty cents .
五十 分 .

五毛钱。

" [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] , [fʊl] [ʌv; əv]['peɪθɑːs][ænd; ənd]['hjuːmər] , [ænd; ənd] [ɪm'presɪŋ] ['helθf(ə)l]
" A charming story , full of pathos and humor , and impressing healthful
" 一个 迷人 故事 , 满的 的 感伤 和 幽默 , 和 令人印象深刻 健康的
['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['tʃærəti] .
lessons of faith and charity .
课程 的 信仰 和 慈善机构 .

"一个充满温情和幽默的迷人故事，传递了关于信仰和慈善的深刻有益的教训。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ædmərəbli] [toʊld] , [ðə; ði] ['kærəktər] ['drɔːɪŋ] [ɪz] [truː] [tuː; tə] [laɪf] ,

It	is	admirably	told	,	the	character	drawing	is	true	to	life	,
它	是	令人钦佩地	讲述	,	这	特点	绘画	是	真的	到	生活	,

故事叙述精彩，人物刻画栩栩如生。

[ænd; ənd] [huːˈevər] [ˈəupənz][ðə; ði] [əˈtræktɪv] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː]

and	whoever	opens	the	attractive	little	volume	will	not	be	likely	to	put	it
和	谁	打开	这	吸引人的	小的	体积	将要	不是	是	可能	到	放	它

[daʊn] [ʌnˈtɪl] [riːd] [θruː] .

down	until	read	through	.
向下	直到	读	通过	.

任何人打开这本精美的小册子，都可能会爱不释手，直到读完为止。

" ['krɪstʃən] [ɪnˈteləʤənsər] , [nuː] [jɔːk] .

"	Christian	Intelligencer	,	New	York	.
"	基督教	情报员	,	新的	约克	.

《基督教情报员》，纽约。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['sɪksti] [sents] .

Sixty	cents	.
六十	分	.

六十美分。

" ['mɪsɪz] . ['wɪgɪn] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['oʊldər] ['pɜːrsənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	Mrs	.	Wiggin	knows	how	to	touch	the	hearts	of	older	persons	as	well	as
"	太太	.	威金	知道	如何	到	触碰	这	心	的	老	人	作为	出色地	作为

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [juːθ] .

the	hearts	of	youth	.
这	心	的	青年	.

“维金夫人既能打动老年人的心，也能打动年轻人的心。”

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [əˈsjuːmz] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] [prəˈtektɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]

In	this	story	she	takes	a	little	boy	who	assumes	the	duty	of	protecting	a	little	girl
在	这	故事	她	需要	一个	小的	男生	WHO	假设	这	责任	的	保护	一个	小的	女孩

.

:

.

在这个故事里，她带了一个小男孩，这个小男孩承担起了保护小女孩的责任。

[ðeɪ] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] ,

They	run	away	from	the	place	where	they	belonged	,
他们	跑步	离开	从	这	地方	在哪里	他们	属于	,

他们逃离了自己原本属于的地方。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tɪməθi] [goʊz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['taɪni] [frend] .

and	little	Timothy	goes	in	search	of	a	home	for	his	tiny	friend	.
和	小的	蒂莫西	去	在	搜索	的	一个	家	为了	他的	微小的	朋友	.

于是，小蒂莫西开始为他的小朋友寻找一个家。

" ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] .

"	Boston	Herald	.
"	波士顿	先驱报	.

《波士顿先驱报》

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɑːlɪvər] ['hɜːrfɜrd] . $1 . - .

Illustrated	by	Oliver	Herford	.	$1	.	50	.
插图	经过	奥利弗	赫福德	.	$1	.	-	.

由奥利弗·赫福德绘制插图。售价 1.50 美元。

[ˌʌnˈɪləˌstreɪtɪd] , $1 . - .
Unillustrated , $1 . 00 .
未配图 , $1 . - .

无插图，1.00美元。

" ['mɪsɪz] . ['wɪgɪn] [hæz; həz] ['nevər] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['nærətɪvz] .
" Mrs . Wiggin has never written anything more delightful than these narratives .
" 太太 . 威金 有 绝不 书面 任何事物 更多的 愉快 比 这些 叙事 .

“威金夫人从未写过比这些故事更令人愉悦的作品。”

[ðə; ði] [ɪksˈpiərɪənsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['herəwənz][ɑːr; ər] [səˈfɪʃntli] ['nɔːrm(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [siːm] [ʌnˈnætʃrəl] ,
The experiences of her heroines are sufficiently normal not to seem unnatural ,
这 经历 的 她 女英雄们 是 足够 普通的 不是 到 似乎 不自然 ,

她笔下女主人公的经历足够正常，不会显得不自然。

[jet] ['nɑːv(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
yet novel enough to be thoroughly individual .
然而 小说 足够的 到 是 彻底 个人 .

但又足够新颖，具有十足的个人特色。

[ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] , [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [lʌvz] ,
Their acquaintances and their friends , their adventures and their loves ,
他们的 熟人 和 他们的 朋友们 , 他们的 冒险 和 他们的 爱 ,

他们的熟人和朋友，他们的冒险经历和爱情故事，

[ðer; ðər][iˈməuʃənz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [ɑːr; ər] [pɔːˈtreid] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]
their emotions and their conversations are portrayed with keen insight into
他们的 情绪 和 他们的 对话 是 描绘 和 敏锐的 洞察力 进入
['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] ['sɪmpəθi] ,
human nature , and with genuine sympathy ,
人类 自然 , 和 和 真的 同情 ,

他们的情感和对话以对人性的敏锐洞察力和真挚的同情心刻画出来。

['taɪmli] ['hjuːmər] , [ænd; ənd] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] . . . .
timely humor , and unfailing charm of expression . . . .
及时 幽默 , 和 永不失败 魅力 的 表达 . . . .

幽默风趣，表达方式魅力十足.....

[wiː; wi] [kəˈmend] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [moʊst] ['hɑːrtɪli] [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]
We commend the volumes most heartily as illustrating a certain kind of the
我们 表彰 这 卷 最多 衷心地 作为 图示 一个 肯定 种类 的 这
[best] [əˈmerɪkən] ['hjuːmər][ɪn][ɪts]['faɪnɪst][fɔːrm] .
best American humor in its finest form .
最好的 美国人 幽默 在 它是 最好的 形式 .

我们衷心推荐这些作品，它们以最精湛的形式展现了美国最优秀的幽默风格。

[ɪts] [ˌɪrɪ'zɪstəblnəs] [ɪz] [duː] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ɪts] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][fækt] , [sens] ,
Its irresistibleness is due largely to its background of fact , sense ,
它是 不可抗拒 是 到期的很大程度上 到 它是 背景 的 事实 , 感觉 ,

它之所以如此引人入胜，很大程度上是因为其以事实和理性为背景。

[ænd; ənd] ['sɪriəsnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['deɪnti] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
and seriousness as well as to its dainty delicacy of expression .
和 严肃 作为 出色地 作为 到 它是 纤巧 美味 的 表达 .

既严肃又细腻。

" [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃənəlɪst] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
" The Congregationalist , Boston .
" 这 公理会 , 波士顿 .

《公理会教徒》，波士顿。

['hɑːlədeɪ] [ɪ'dɪʃn] .
Holiday **Edition** **.**
假期 版 .

假日特辑。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . [brɑːk] .
With **illustrations** **by** **Charles** **E** **.** **Brock** **.**
和 插图 经过 查尔斯 E . 布洛克 .

由查尔斯·E·布罗克绘制插图。

[θriː] ['vɑːljəmz] , [iːtʃ] , 12mo , $2 . -
3 **volumes** **,** **each** **,** **12mo** **,** **$2** **.** **00**
3 卷 , 每个 , 12mo , $2 . -

共3卷，每卷12个月，售价2.00美元。

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz] - [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tekst] .
Inconsistent **punctuation** **has** **been** **retained** **as** **-** **is** **within** **the** **text** **.**
不一致 标点 有 到过 保留 作为 - 是 之内 这 文本 .

文本中不一致的标点符号均按原样保留。

[ðə; ði] [wɜːrdz] , " - - , "
The **words** **,** **"** **busy'boutnothin** **'** **,** **"**
这 字 , " - - , "

“忙于无所事事”这句话

" - , "
" **tripanskip** **,** **"**
" - , "

“tripanskip，“

" - , " [ænd; ənd] " - , " [hæv; həv] [bɪn] [left] [æz; əz] - [ɪz] .
" **gropeanwag** **,** **"** **and** **"** **Elderess** **,** **"** **have** **been** **left** **as** **-** **is** **.**
" - , " 和 " - , " 有 到过 左边 作为 - 是 .

“gropeanwag”和“Elderess”保持不变。

[ˌilə'streiʃəns] [wɜːr; wər] [intə'livd] [bɪ'twiːn] ['peɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] .
Illustrations **were** **interleaved** **between** **pages** **in** **the** **original** **text** **.**
插图 是 交错式 之间 页面 在 这 原来的 文本 .

原著中插图是穿插在页面之间的。

[ɪn] [ðɪs] ['vɜːrʒ(ə)n] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reləvənt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tekst] .
In **this** **version** **,** **they** **have** **been** **moved** **close** **to** **the** **relevant** **section** **of** **the** **text** **.**
在 这 版本 , 他们 有 到过 已搬 关闭 到 这 相关的 部分 的 这 文本 .

在这个版本中，它们已被移至文本相关部分附近。

[peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] ['dɑːkjumentɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːrs] [koʊd] .
Page **numbers** **are** **documented** **in** **the** **source** **code** **.**
页 数字 是 已记录 在 这 来源 代码 .

页码已在源代码中记录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神